

ഉണർന്നിരിക്കുന്ന സന്ദേശം



ഉണ്ണിപ്പി സന്ദേശം

[സമഗ്രമായ അവതാരികയും പാഠശോധന ചെയ്ത
വ്യാഖ്യാനവും പദകോശവും ചേർന്ന
സമ്പൂർണ്ണ പ്രസാധനം]



വ്യാഖ്യാതാ
ശുരനാട്ടു കുഞ്ഞൻ വിജ്ഞാപനം



പ്രകാശകൻ



പി. ഗോവിന്ദപ്പിള്ള
വി. വി. ബുക്കഡിപ്പോ
ചാല, തിരുവനന്തപുരം

[വില രൂ. ൫]

ഗ്രന്ഥകർത്താവിന്റെയും പ്രകാശകന്റെയും മുദ്രയില്ലാത്ത
പുസ്തകം വ്യാജനിമിത്തമാകുന്നു.

ഒന്നാം പതിപ്പ്

പ്രതി—1000



1955/1130

UNNUNILI SANDESAM

(A Middle Malayalam Sandesa Kavya of the
Fourteenth Century A. D.)

CRITICAL EDITION
WITH
ELABORATE INTRODUCTION
AND
THE COMMENTARY UNNUNILI TILAKAM
BY
SURANAD KUNJAN PILLAI

PUBLISHER
P. GOVINDA PILLAI
V. V. BOOK DEPOT
CHALAI, TRIVANDRUM
1955 / 1130

ഉള്ളടക്കം

- 1 ആമുഖം.
- 2 പ്രസ്താവന.
- 3 അവതാരിക.
- 4 ഉണ്ണുനീലി സന്ദേശം (ഉണ്ണുനീലിതീലകം വ്യാഖ്യാനസഹിതം.)
- 5 പദകോശം. അലങ്കാരസൂചി ശ്ലോകസൂചി

അവതാരികയുടെ ഉള്ളടക്കം

കാലപരിഗണന	1
ലീലാതിലകപ്രവേശത്തിൽ ആവിഷ്കരിച്ച മതം	2
ആ മതത്തിന്റെ പുനഃ പരിശോധന	,,
സന്ദേശത്തിലേ രവിവർമ്മയും സംഗ്രാമധീരനും	3
തുല്യക്കൽപട	4
കാഹ്മറുടെ ആക്രമണം	6
അന്നു പാണ്ഡ്യരാജ്യത്തിന്റെ സ്ഥിതി	,,
കാഹ്മർ പാണ്ഡ്യരാജ്യം കൊള്ളിച്ചെന്നത്	7
സംഗ്രാമധീരൻ പാണ്ഡ്യരാജ്യം ജയിക്കുന്നത്	8
രവിവർമ്മയുടെ ഭക്ഷിണഭാരത വിജയത്തിന്റെ ഉദ്ദേശം	10
സംഗ്രാമധീരന്റെ സൈന്യം മുസ്ലിംപടയെ എതിരിട്ടിരിക്കും	11
തുല്യക്കൽപടയെപ്പറ്റി ലീലാതിലകത്തിൽ	13
സംഗ്രാമധീരൻ തന്നെ 'ഭോണായുദ്ധത്തിലേ' രവിവർമ്മ	15
വിക്രമപാണ്ഡ്യനും തുല്യക്കൽപടയും	16
സന്ദേശത്തിലേ രവിവർമ്മയും തിരുവിടക്കോട്ടു	
ഗാസനത്തിലേ രവിവർമ്മയും	18
ജ്യോതിഷഗണനയും ചരിത്രഗണനയും	22
മാഹാകവി ഉള്ളൂരിന്റെ അഭിപ്രായം	27
അഭിത്യവർമ്മയുടെ കാലനിർണ്ണയം	30
കൊല്ലവർഷം 490)-ൽ അഭിത്യവർമ്മ ഉണ്ടായിരുന്നു എന്ന് ഉള്ളൂർ	31
അഭിത്യവർമ്മയുടെ സർവ്വാംഗനാമബിരുദം	31
ജ്യോതിഷഗണന	41
ജ്യോതിഷഗണനയും ചരിത്രവസ്തുതകളും	48
സന്ദേശത്തിന്റെ നാമകരണം-അതിന്റെ പ്രത്യേകത	50
യക്ഷികമയ്യെപ്പറ്റി	53
ഈ കാവ്യരചനയിൽ കവിയുടെ ഉദ്ദേശം	,,
പ്രസ്താവനയുടെ പ്രത്യേകത	55
ഉണ്ണുനീലിയെപുകഴ്ത്താൻ ഭർത്താവുരചിച്ചതാണ് ഈ കാവ്യം	57
അഭിത്യവർമ്മയെയും മറ്റും പുകഴ്ത്താനും	59
ഈ വേഷ്യാപ്രശംസാപരമായ കാവ്യമല്ല	61
കാവ്യകർത്താവ് അഭിത്യവർമ്മയാണ് എന്ന മതം	
അംഗീകാര്യമല്ല	64

II

കവിയും നായകനും രണ്ടു പേരാണോ?	70
വടക്കുംകൂർ ഇളമുറത്തമ്പുരാനാണോ നായകൻ?	72
കവി ചെറിയതിന്റെ ഒന്നാവൂ എന്ന് മരുവും	
സ്വപ്നകൃത്വമല്ല—നായകനും കവിയും രണ്ടല്ല	76
കവിയെയും നായകനെയും പാറിയുള്ള സിദ്ധാന്തപക്ഷം	82
നായകനും നായികയും	"
സന്ദേശത്തിൽ പരാമൃദുകളായ സ്ത്രീകൾ	
കുലീനകളാണ്—കലടകളല്ല	83
സന്ദേശകർത്താവിന് എല്ലാ ജീവിതമണ്ഡലങ്ങളിലും	
താത്പര്യം ഉണ്ടായിരുന്നു	87
നായിക	88
നായിക സങ്കല്പപാരമ്യമോ?	89
നായികയുടെ ഗൃഹവും ആസ്ഥലവും അവയുടെ യാമാത്മ്യവും	91
നായികയുടെ നിറം	97
ഉണ്ണനീലി മണികണ്ഠന്റെ മകളോ?	99
ഉണ്ണനീലി പ്രഭുസ്ത്രീയാണ്—ദേവദാസിയല്ല	100
നായികാനായകന്മാർക്കുള്ള പരസ്പരസ്നേഹദർശനം	103
നായികയുടെ വംശം	"
നായികയുടെ സിദ്ധികൾ	106
നായികയുടെ ഭർത്തൃസ്നേഹം	107
സന്ദേശത്തിലേ മാറ്റുവണ്ണ	108
ചരിത്രവസ്തുതകൾ	127
തിരുവനന്തപുരം	"
തൃപ്പൂർമുപ്പ്	129
വേണാട്ട്	130
കൊല്ലം	137
വേണാട്ട്—കൂപകം	143
പുത്തിടം—വക്കല	147
ഓടനാട്ട്	149
കണ്ടിയൂർ—മററം	151
ഓടനാട്ട് രവിവർമ്മ	154
ചിറവാ	155
വെണ്മലനാട്ട്—തെക്കുംകൂർ	157
വടക്കുംകൂർ	164
സിന്ധുദ്രിപം—കടുത്തുരുത്തി	166
സന്ദേശകാലത്തേ സമുദായസ്ഥിതി	172
ഉണ്ണനീലീസന്ദേശവും ഇതരസന്ദേശങ്ങളും	174
ഉണ്ണനീലീസന്ദേശവും ലീലാതിലകവും	175
സാഹിത്യഗുണം	176
പാഠഭേദങ്ങളും വ്യാഖ്യാനങ്ങളും	179

ആമുഖം

പ്രശസ്തപണ്ഡിതനും ഗവേഷണകുശലനുമായ ശ്രീ. ശുരനാട്ടു കണ്ണൻപിള്ള അവർകൾ ഇപ്പോൾ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്ന ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശം പുതിയ പതിപ്പിന്റെ പുറപ്പാടിന് ഞാൻ ഒരു കൈവിളക്ക് കാണിക്കണമെന്നാവശ്യപ്പെട്ടത് എന്നെ തെല്ലൊന്നമ്പരപ്പിച്ചു. ആര്യ സംവത്സാരങ്ങൾക്കു മുമ്പ് അദ്ദേഹത്തിന്റെ ലീലാതിലക പ്രസാധനം വായിച്ച് അതുതപരതന്ത്രമായ ഞാൻ, ആ രീതിയിൽത്തന്നെ ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശം കൂടി പ്രസാധനം ചെയ്യുന്നത് കൈരളിക്ക് ഒരു അനർഘ സമ്പത്തായിരിക്കുമെന്നുള്ള എന്റെ അഭിപ്രായം അദ്ദേഹത്തെ അറിയിക്കുകയുണ്ടായി. പാവപ്പെട്ടതയ്ക്ക് ഒരു ആദർശഗ്രന്ഥം കൈയ്യശം വരാതെ മുദ്രിതപാഠങ്ങളെത്തന്നെ അവലംബമാക്കിയുള്ള പുതിയ പ്രസാധനം കൊണ്ടു വലിയ പ്രയോജനം സിദ്ധിക്കാനില്ലെന്നുള്ള മറുപടിയാണ് അന്ന് അദ്ദേഹം എന്നോടു പറഞ്ഞത്. എങ്കിലും പ്രാചീന ഗ്രന്ഥഗവേഷണം ജീവിതാദർശമായി കരുതിയിട്ടുള്ള സരതോത്ഥമായി ആയ അദ്ദേഹം ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശം സംബന്ധിച്ച് വിപുലവും നിരന്തരവുമായ പഠനങ്ങൾ മറയ്ക്കു നടത്തുന്നുണ്ടായിരുന്നെന്ന് എനിക്ക് അടുത്തു അറിയാൻ കഴിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. ഒരു പക്ഷേ ഒരു ആദർശഗ്രന്ഥം കണ്ടുകിട്ടാൻ സാധിച്ചില്ലെങ്കിൽത്തന്നെയും ഇതുവരെ ഉണ്ടായിട്ടുള്ള മുദ്രിതപാഠങ്ങളിലേ വ്യാഖ്യാനഭൂഷങ്ങളും ചരിത്രപരമായ നിഗമനത്തൊറുകളും തിരുത്തിക്കൊണ്ടുള്ള ഒരു നൂതന പ്രസാധനത്തിന്റെ ആവശ്യം ഉണ്ടെന്ന് ആ പഠനങ്ങൾക്കു ശേഷം ബോദ്ധ്യപ്പെട്ടതായി ഏതാണ്ടു രണ്ടു വർഷത്തിനു മുമ്പ് അദ്ദേഹം എന്നോടു പറഞ്ഞതും ഓർക്കുന്നു. അങ്ങനെ ഇരിക്കെയാണ് താളിയോലഗ്രന്ഥങ്ങൾ തേടിയുള്ള അദ്ദേഹത്തിന്റെ നിരന്തരമായ അന്വേഷണങ്ങൾ തെല്ലൊരു ഫലപ്രാപ്തിയിൽ എത്തിയതായി ഞാൻ അറിഞ്ഞത്. മഹാകവി ഉള്ളൂരിന്റെ ഗ്രന്ഥശേഖരത്തിൽ ഉണ്ടായിരുന്നതായി എനിക്കറിയാമായിരുന്ന വളരെ പഴക്കമേറിയ ആ ഗ്രന്ഥം അദ്ദേഹത്തിന്റെ പുത്രനും നല്ല സഹൃദയനുമായ ശ്രീ. രാമനാഥൻ ഉചിതജ്ഞതയോടുകൂടി അഹർതയുള്ള ഹസ്തങ്ങളിൽത്തന്നെ ഏല്പിച്ചതായി അറിഞ്ഞപ്പോൾ ഞാൻ വളരെ സന്തോഷിച്ചു. പിന്നീട് അദ്ദേഹത്തെ കാണുമ്പോൾ പുതിയ ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ പരിശോധന മിക്കവാറും പൂർത്തിയായിരുന്നു. ചിരാദിലക്ഷിതമായ നൂതനപ്രസാധനം ഒരു പരിപൂർണ്ണ വിജയത്തിൽ കലാശിക്കുമെന്നുള്ള ആത്മവിശ്വാസത്തിന്റെ തെളിച്ചം അദ്ദേഹത്തിന്റെ മുഖത്ത് അപ്പോൾ കളിയാടുന്നത് എനിക്കു വ്യക്തമായി കാണാൻ കഴിഞ്ഞു. കേരളചരിത്രത്തിലും ഭാഷാസാഹിത്യത്തിന്റെ എല്ലാ വിഭാഗങ്ങളിലും നിരന്തരം യതിച്ച് ഗണ്യമായ പല സംഭാവനകളും നൽകാൻ കഴിഞ്ഞിട്ടുള്ള ഈ പ്രഗല്ഭപണ്ഡിതന്റെ

പുതിയ സമാരംഭം കൈരളിക്ക് മറ്റൊരു അമൂല്യനിധി സംഭാവന ചെയ്യുമെന്നുള്ള ദൃഢവിശ്വാസം എനിക്ക് ഉണ്ടായിരുന്നു. ഇപ്പോൾ അത് പൂർണ്ണമായ ഗ്രന്ഥരൂപത്തിൽ രണ്ട് ആവൃത്തി മുഴുവൻ വായിച്ചുപോകിയപ്പോൾ എന്റെ പ്രതീക്ഷ ഏറ്റുമാനമായും ഫലിച്ചെന്നു പരിപൂർണ്ണ ബോദ്ധ്യവുമായി. മലയാളത്തിലേ ഗവേഷണസാഹിത്യത്തിനും പ്രസാധനകലയ്ക്കും മകുടസ്ഥാനീയമായ ഈ ഗ്രന്ഥത്തെ അതായമായ അഭിമാനത്തോടുകൂടിത്തന്നെ സഹൃദയസമക്ഷം അവതരിപ്പിക്കാൻ എനിക്ക് കഴിയുന്നുണ്ട്.

ഫാർവ്വ-ൽ ശ്രീ. ആരൂർ കൃഷ്ണപിഷാരടി ഉണ്ണുനീലി സന്ദേശം പുസ്തക രൂപത്തിൽ പ്രസാധനം ചെയ്ത അതിനുശേഷം മാറുചില പണ്ഡിതന്മാർ ഈ അടുത്ത കാലത്ത് ഏതാനും പതിപ്പുകൾ കൂടി പ്രസിദ്ധീകരിച്ചെങ്കിലും അവ മിക്കവാറും ആരൂർ സ്വീകരിച്ചതും ഫാർവ്വ-ലേ രസികരഞ്ജിനിയിലൂടെ പ്രകാശിതമായതുമായ പാഠത്തെ അവലംബമാക്കിയുള്ളതായിരുന്നു. അതുകൊണ്ടുകൂടിയിരിക്കാം ആദ്യത്തേ പ്രസാധകൻ ചാടിയ കഴികളിലെല്ലാം അനന്തര ഗവേഷകന്മാരും ചാടിയിരിക്കുന്നത്. അവരിൽ ശ്രീ. തേമ്പാട്ട് ശങ്കരൻ നായർ ഒരു കൈയെഴുത്തു ഗ്രന്ഥം പരിശോധിച്ചതായി അവകാശപ്പെടുന്നുണ്ടെങ്കിലും ആരൂർ സ്വീകരിച്ച രസികരഞ്ജിനി പാഠത്തിലേ വിശകുക്ത മേനോന്റെ പാഠങ്ങളിലും കാണുന്നതിനാൽ പുതിയ ഗ്രന്ഥംകൊണ്ട് പറയത്തക്ക ഫലമാനും ഉണ്ടായതായി കാണുന്നില്ല. ശ്രീ. ഇളംകുളം കഞ്ഞൻ പിള്ളയ്ക്ക് നന്നു കൊല്ലം മുഖ്യ മദ്രാസ് സർവ്വകലാശാലക്കാർ ഏതോ കൈയെഴുത്തു ഗ്രന്ഥത്തിൽനിന്നും പകർത്തി സൂക്ഷിക്കുന്ന ഒരു കടലാസ്സ് ഗ്രന്ഥം ഉപയോഗിക്കാൻ സാധിച്ചതായി പറയുന്നുണ്ടെങ്കിലും അപപാഠങ്ങളെയും തെറ്റായ വ്യാഖ്യാനങ്ങളെയും സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം അദ്ദേഹത്തിന്റെ പതിപ്പും ആരൂർ പതിപ്പിൽനിന്ന് അത്ര വളരെ വ്യത്യസ്തമല്ല. ശ്രീ. വേലുപ്പിള്ള ശാസ്ത്രി പുതിയ ഗ്രന്ഥമാതൃക കളൊന്നും കണ്ടതായി അവകാശപ്പെടുന്നുമില്ല.

മേല്പറഞ്ഞ സാഹചര്യങ്ങളിലാണ് ഈ പുതിയ പതിപ്പിന്റെ രംഗ പ്രവേശം. തീർച്ചയായും വിശ്വസനീയമായ ഒരു ആദർശഗ്രന്ഥത്തെ അവലംബമാക്കിയുള്ള ഉണ്ണുനീലി സന്ദേശത്തിന്റെ ആദ്യത്തേ പ്രസാധനം ഇതാണെന്ന് ഉറപ്പിച്ചു പറയാം. അങ്ങനെയുള്ള ഒരു സവിശേഷതയുടെ ഗുണം പൂർണ്ണമായി തെളിഞ്ഞുകാണുന്നത് ഈ പതിപ്പിന്റെ വ്യാഖ്യാന ഭാഗത്താണ്. നൂറ്റാറി അമ്പതോളം പേജുകൾ വരുന്ന പ്രാചീന വ്യാഖ്യാനം അനുകരണയോഗ്യമായ ഒരു മാതൃക തന്നെ ആയിട്ടുണ്ട്. തികച്ചും ശാസ്ത്രീയ രീതിക്കുള്ള ഒരു വിശദവ്യാഖ്യാനമാണിത്. തെറ്റായ പദങ്ങളെ ലുപ്തപ്രചാരമായ പദങ്ങളെന്നു തെറ്റിദ്ധരിച്ച് അർത്ഥകല്പന ചെയ്യാനും, അതിന്റെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ ചരിത്രവസ്തുതകളെയും ദേശനാമങ്ങളെയും, ചിലപ്പോൾ മനുഷ്യരെത്തന്നെയും മാറ്റി മറിക്കാനും

മടിച്ചിട്ടില്ലാത്തതിന്റെ ഭൂഷാന്തങ്ങൾമറ്റു വ്യാഖ്യാനങ്ങളിൽ എടുത്തു കാണിക്കുന്നുണ്ട്. പത്തുനാലുത കൊല്ലങ്ങൾക്ക് മുമ്പുള്ള അദ്യ പ്രസാധകന്റെ കാര്യത്തിൽ ഈ തെറ്റുകൾ വിഗണിക്കാം. പക്ഷേ ഈ അടുത്ത കാലത്തേ പ്രസാധകനാകും അതേ തെറ്റുകൾതന്നെ ആവർത്തിച്ചിട്ടുള്ളത് വിഗണിക്കാമോ? ഇപ്പോഴത്തെ പതിപ്പിന്റെ പ്രസാധകൻ കർമ്മമായ ഗ്രന്ഥപാഠങ്ങളുടെ വെളിച്ചത്തിൽ ഇതുവരെ ഉള്ളവർ ആവർത്തിച്ചുവന്ന പിഴവുകളെ ഫലപ്രദമായ വിധം തിരുത്താൻ കഴിഞ്ഞിട്ടുള്ളത് വലിയ ഒരു മെച്ചം തന്നെയാണ്. അനേകം ഉദാഹരണങ്ങൾ ഉദ്ധരിക്കാനുണ്ടെങ്കിലും മാതൃകയ്ക്കുപേണ്ടി രണ്ടു മൂന്നെണ്ണം എടുത്തു കാണിക്കുന്നു:

മുന്നിൽ തൊണ്ടും പടയൊട്ട കടന്നീട്ടുകേൾ ചോറ്റി പിന്നെ. (i. 91)

എന്ന വരി വ്യാഖ്യാനിച്ചവരാരും തന്നെ ശരിയായ പാഠം കണ്ടു പിടിക്കാൻ ശ്രമിക്കാത്തതായാ എത്ര വിശകായ അർത്ഥകല്പനകളാണ് ചെയ്തിട്ടുള്ളതെന്നു നോക്കുക. സന്ദേശവാചകൻ പന്മന പ്രദേശം കഴിഞ്ഞു കന്നേറ്റി എന്ന സ്ഥലം കടക്കണമെന്നു പറയുന്നിടത്തേ താഴെ കാണുംവിധമുള്ള ഗ്രന്ഥപാഠം സാമാന്യം വിരജമാണ്.

“ചിന്നച്ചാർത്തിൻ കരലിൽ മുരളുംകാളവും കൊമ്പുമെല്ലാം
മുന്നിൽപ്പൊണ്ടും പടയൊട്ട കടന്നീട്ടുകേൾചോറ്റി പിന്നെ.”

എന്നാൽ അതിനു പകരം മുൻപാഠം സ്വീകരിച്ച പ്രസാധകന്മാർ പന്മന കഴിഞ്ഞു ഒരു പടയൊട്ട (സൈന്യസങ്കേതം) സങ്കല്പിച്ചു അതിന്റെ മുമ്പിൽ കൊമ്പും കാളവും കൈ തുങ്ങിക്കിടക്കുന്നതായും മറ്റും ഭാവന ചെയ്തിരിക്കുന്നു. തെറ്റായ പാഠത്തെ സാധൂകരിക്കാൻ തെറ്റായ നിഗമനങ്ങളെ ആശ്രയിക്കുന്നതിന്റെ ഒരു ഭൂഷാന്തമാണ് ഇത്. അതു പോലെതന്നെയാണ് കണ്ടിയൂരിൽ ചെറുകര കുട്ടത്തിയെ പരാമർശിക്കുന്ന ശ്ലോകത്തെപ്പറ്റിയുള്ള പൂർവ്വവ്യാഖ്യാനങ്ങളും.

“കോറോൻ വെല്ലും മൊഴി ചെറുകരച്ചേൻ കുട്ടത്തി നിന്നെ-
പ്പോറ്റി വൈകിച്ചുരുളു നിലനെക്കൊണ്ടു വല്ലായ്മ ചാലേ.” (i. 101)

എന്നിങ്ങനെ ഗ്രന്ഥത്തിൽ വളരെ വിശദമായി എഴുതിയിട്ടുള്ള പാഠത്തെ

“കോറോൻവെല്ലും മൊഴി ചെറുതുരച്ചേൻ കുട്ടത്തി നിന്നെ
ചോറ്റി വൈകിച്ചുരുളിലിരിക്കൊട്ടു വല്ലായ്മ ചാലേ”

എന്ന പാഠപ്രകാരമാണ് മൻ മുണങ്ങളിൽ വ്യാഖ്യാനിച്ചിട്ടുള്ളത്. കവി ഉദ്ദേശിച്ച അർത്ഥമെവിടെ? വ്യാഖ്യാനങ്ങളിൽ കാണുന്ന പാഠം എവിടെ? “ചെറുകര ചേൻ കുട്ടത്തിയെ” “ചെറുതുരച്ചേൻ കുട്ടത്തിൽ”

അക്കുകയാണല്ലോ ചെയ്തിട്ടുള്ളത്. ഇതിനെക്കാൾ കടന്ന അക്രമമാണ് പത്തില്ലത്തിൽ പോറ്റിമാരോട് പ്രസാധകന്മാർ ചെയ്തിട്ടുള്ളത്:

“അപ്പോൾ നിന്നെത്തളിവിളമണ് മിക്കമേച്ചേരി മറ്റും
തസ്തിൻ മേവും പെരിയ മറയോർ വന്നു താന്താൻ മുതിൻ”

എന്നതിനു പകരം (i. 123)

“അപ്പോൾ നിന്നെത്തളിവിളമങ്ങിക്കരച്ചേരി മറ്റും
തസ്തിൻ മേവും പെരിയ മടവാർ വന്നു താന്താൻ മുതിൻ”

എന്ന പാഠത്തിലൂടെ, പെരിയ മറയോരെ പെരിയ മടവാരാക്കി മാറ്റി പത്തില്ലത്തിൽ പോറ്റിമാർക്ക് പൗരസ്ത്യനാണെന്ന വരുത്തി ഇരിക്കുന്നു. ഇങ്ങനെ അനേകം ഭൂഷാന്തങ്ങൾ ഇനിയും ചൂണ്ടിക്കാണിക്കാൻ കഴിയും.

അത്ഥംബോധമില്ലാത്ത ഗ്രന്ഥപകർത്തുകാർക്ക് ഓരോ അവസരങ്ങളിൽ പറ്റിയിട്ടുള്ള അംബലങ്ങളുടെ പരിണാമഫലമായിട്ടാണ് ഇത്തരം പാഠഭൂഷാങ്ങൾ ഉണ്ടായിട്ടുള്ളത്. ശുദ്ധപാഠം കാണാൻ കഴിയാത്ത വ്യാഖ്യാതാവിനെ പഴിച്ചുകൊണ്ടു ഫലമില്ല. ഈ പതിപ്പിൽ ഗ്രന്ഥപാഠത്തെ അടിസ്ഥാനമാക്കി ഇത്തരം അവപാഠങ്ങൾ മിക്കവയും പരിഹരിച്ചിട്ടുള്ളതിനാൽ, ഇതിലേ വ്യാഖ്യാനം കവി ഉദ്ദേശിച്ച ആശയങ്ങളുടെ യാഥാർത്ഥ്യത്തിൽ വായനക്കാരെ കൊണ്ടുചെന്നെത്തിക്കാൻ പര്യാപ്തമായിട്ടുണ്ട്. വ്യാഖ്യാനത്തിന്റെ പരമോദ്ദേശവും അതുതന്നെയാണല്ലോ.

പ്രാചീനപദങ്ങളെ ശാസ്ത്രീയദൃഷ്ടിയോടെ പരിശോധിച്ചു അവയുടെ ശരിയായ രൂപവും അർത്ഥവും മനസ്സിലാക്കി കവി അന്ന് അവയ്ക്ക് കല്പിച്ച ആശയം ആവിഷ്ക്കരിക്കുകയെന്നുള്ളതാണ് പ്രാചീന ഗ്രന്ഥവ്യാഖ്യാനത്തിന്റെ മാറ്റു തെളിയിക്കുന്ന മറ്റൊരു കൃത്യം. ദൂർവ്യാഖ്യേയമായ പ്രയോഗങ്ങളിൽ പലതിനെയും കണ്ടില്ലെന്നു നടിക്കുകയോ, അശാസ്ത്രീയമായി വ്യാഖ്യാനിക്കുകയോ ചെയ്തിട്ടുള്ളതിന്റെ പല ഭൂഷാന്തങ്ങളും മാറ്റുവ്യാഖ്യാനങ്ങളിൽ ചൂണ്ടിക്കാണിക്കാൻ കഴിയും. ഇപ്പോഴത്തെ പ്രസാധനത്തിലും വ്യക്തമാകാത്ത ഭാഗങ്ങൾ ഇല്ലെന്നു ഞാൻ പറയുന്നില്ല. എങ്കിലും വ്യാഖ്യാനിക്കാൻ പാടില്ലാത്തതിനെ അങ്ങനെയാണെന്ന് സമ്മതിക്കുകയല്ലാതെ, അശാസ്ത്രീയമായ രീതിയിൽ വ്യാഖ്യാനിച്ചു ഫലിപ്പിക്കാനുള്ള സാഹസം ഇതിൽ ചെയ്തിട്ടില്ല. പൊതുവേ ധീരമായ ഒരു സമീപനരീതിയാണ് വ്യാഖ്യാതാവ് സ്വീകരിച്ചിട്ടുള്ളത്. ശബ്ദവിജ്ഞാനത്തിലുള്ള അഗാധമായ പാണ്ഡിത്യവും നിരന്തരപരിശ്രമവും പരിശോധനയും തരംതിരിപ്പും അന്തരമായ വിമർശനംകൊണ്ടു മാത്രം സിദ്ധിക്കാവുന്ന കുഗലായോടു കൂടിയാണ് അദ്ദേഹം ഇതിലേ ലുപ്തപ്രചാരമായ പദങ്ങളുടെയും പ്രയോഗങ്ങളുടെയും അർത്ഥനിഷ്ഠ വരുത്തിയിട്ടുള്ളത്. കവിതയിലേ പ്രയോഗങ്ങളെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം സ്വാഭാവികമായ അർത്ഥപ്രകൃതാർത്ഥം എന്നിങ്ങനെ രണ്ടു അംശങ്ങളുണ്ട്. രണ്ടും വീക്ഷിച്ചാൽ

മാത്രമേ വ്യാഖ്യാനത്തിന്റെ ശാസ്ത്രീയത പൂർണ്ണമാകൂ. സന്ദർഭത്തിനു യോജിച്ച വിധം വ്യാഖ്യാനിക്കുമ്പോൾ മിക്കപ്പോഴും പദങ്ങളുടെ സ്വാഭാവികമായ അർത്ഥം ഭ്രാന്തിപ്പിക്കാൻ സാധിക്കാതെ വരാമെന്നുള്ളതുകൊണ്ട്, കൃതിയിൽ പ്രയുക്തമായിട്ടുള്ള പദങ്ങളുടെ അകാരാദികൃമത്തിലുള്ള ഒരു ഗണ്യകോശംകൂടി ഒടുവിൽ കൊടുത്തിട്ടുള്ളത് അത്യന്തം പ്രയോജനകരവും ഈ പ്രസാധനത്തിന്റെ ശാസ്ത്രീയ പദവിയിൽ ഉയർത്താൻ പര്യാപ്തവും അയിട്ടുണ്ട്.

ഈ പുസ്തകം തുറക്കുന്ന ഒരാളിനെ ആദ്യമായി ആകർഷിക്കുന്നത് സുദീർഘവും വ്യത്യാസപരമായ ഇതിന്റെ അപതാരികയാണ്. ഇരുനൂറ്റാണ്ടു പേജുകൾ വരുന്ന ഈ പ്രബന്ധം പ്രത്യേകമട്ടുള്ള പ്രസിദ്ധീകരിച്ചാൽ അതുതന്നെ നമ്മുടെ നവോത്ഥാന സാഹിത്യത്തിന് മികച്ച ഒരു സംഭാവനയായിരിക്കും. ഉണ്ണുനീലി സന്ദേശത്തിന്റെ കാലം, കവി, നായികാനായകന്മാർ, സന്ദേശക്കരൻ, അദ്ദേഹം പോയ മാതൃം, മാതൃമദ്ധ്യേയുള്ള പ്രധാനസ്ഥലങ്ങൾ, അന്നത്തെ സാമൂഹ്യസ്ഥിതി, രാജ്യചരിത്രം എന്നിങ്ങനെ പ്രസക്തമായ എല്ലാ വിഷയങ്ങളെ സംബന്ധിച്ചും പണ്ഡിതോചിതമായ ഒരു ചർച്ചയാണ് അതിൽ അടങ്ങിയിട്ടുള്ളത്. ഇവയിൽ പലതും വിവാദജടിലമായ ചർച്ചകളാണ്. ഇവ ഓരോന്നും സംബന്ധിച്ച് ഇതുവരെ പ്രയത്നങ്ങളുടെ പ്രസാധനാഭിപ്രായങ്ങളെയെല്ലാം സംഗ്രഹിച്ചു പരിശോധിക്കാനും, അവയിൽ യോജിക്കാൻ നിവൃത്തിയില്ലാത്തവയെ തൃപ്തിപ്പെടുത്തുവാൻ പണ്ഡിച്ച് സ്വമതം സ്ഥാപിക്കാനും വ്യാഖ്യാനം പ്രദർശിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള പാടവം സ്മര്യമാണ്. ഒരു താക്കീക്കന്റെ വിവാദപാടവത്തോടും സാമഗ്രിസമ്പന്നനായ ഒരു പണ്ഡിതന്റെ അനായാസതയോടും എതിരാളികളുടെ അയുക്തികളെ തകർക്കുന്ന കാഴ്ച വാസ്തവത്തിൽ കാണേണ്ടതുതന്നെയാണ്. എന്നാൽ അവിടെയെങ്ങും ഔദ്യത്യത്തിന്റെ കണികപോലും സ്ഫുരിക്കുന്നില്ലെന്നുള്ളതാണ് വലുതായ മെച്ചം. അതാണ് വൈദഗ്ദ്ധ്യത്തിന്റെ ഒരു പ്രധാന ലക്ഷണവും.

ഉണ്ണുനീലിസന്ദേശത്തിന്റെ കാലനിർണ്ണയം ചണ്ടേ വിവാദവിഷയമാണ്. സന്ദേശത്തിൽ പരാമുഖനായ രവിവർമ്മയുടെയും അദ്ദേഹത്തിന്റെ അനുജനും സന്ദേശക്കരനുമായ ആദിത്യവർമ്മയുടെയും കാലമേതെന്നും, പാണ്ഡ്യരാജ്യമാകുമിച്ചു കീഴടക്കി വേഗവതി-തീരത്തുവെച്ചു മുക്കി ചൂടിയിട്ടു സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയും (കൊല്ലം—442-488) അദ്ദേഹത്തിന്റെ അനുജൻ ആദിത്യവർമ്മയും തന്നെയാണോ സന്ദേശത്തിൽ പ്രസ്തുതർ എന്നുമുള്ള പരിഗണനയെ അവലംബിച്ചാണ് വാദത്തിന്റെപോക്ക്. ഈ പ്രസാധകന്റെ ലീലാതിലക പ്രവേശകത്തിൽ സംഗ്രാമധീരരവിവർമ്മയും അദ്ദേഹത്തിന്റെ സഹോദരൻ ആദിത്യവർമ്മയും തന്നെയാണ് ഉണ്ണുനീലി സന്ദേശത്തിലും പരാമുഖരായിട്ടുള്ളതെന്ന് സമർത്ഥിച്ചതിൽ നിന്നും വ്യതിചലിക്കേണ്ട അവശ്യം അദ്ദേഹം ഇപ്പോഴും കാണുന്നില്ല. നേരേമറിച്ചു, അവർ വിഭിന്നവ്യക്തികളാണെന്നു മഹാകവി ഉള്ളൂർ ഫാൻ-ഡേ ഭാഷാപോഷിണിലേഖനങ്ങളിലും പിന്നീട്

കേരളസാഹിത്യ ചരിത്രത്തിലും വാദിച്ചിട്ടുള്ളതിനോടു് സാരാംശത്തിൽ അനുകൂലിച്ചുകൊണ്ടു ശ്രീ. ഇളംകുളം കുഞ്ഞൻപിള്ള അദ്ദേഹത്തിന്റെ 'ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശം ചരിത്രദൃഷ്ടിയിലൂടെ' എന്ന പ്രബന്ധ സമാഹാരത്തിൽ ഉന്നയിച്ചിട്ടുള്ള വാദമുഖങ്ങളെ ഖണ്ഡിക്കാൻ പ്രസാധകൻ ശ്രമിച്ചിട്ടുണ്ടു്. അന്നത്തേ കേരളത്തിന്റെ ചരിത്ര വസ്തുതകളിൽ അനാലോചനയായ അവഗാഹവും, അവയുടെ വിവേചനത്തിൽ അന്യോഭാസമായ കുറവുപോലും, വാദത്തിൽ പത്തൊത്ത മനഃസാന്നിധ്യവും അദ്ദേഹം ആ ഭാഗങ്ങളിൽ പ്രദർശിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളതു് ശ്രദ്ധേയമാണു്.

സന്ദേശകൃതിയുടെ ചരിത്രപരമായ പശ്ചാത്തലം വിവരിക്കുന്നതിനും വിശദീകരിക്കുന്നതിനും ഈ പ്രബന്ധത്തിൽ സമർത്ഥമായവിധം തന്നെ ശ്രദ്ധിച്ചിട്ടുണ്ടു്. ഒരു സാഹിത്യകൃതിയുടെ അവതരണരീതിയിൽ ചരിത്രപരമായും സാമൂഹ്യസ്ഥിതിയെ പരാമർശിച്ചും ഇത്ര ലീലമായ പ്രതിപാദനം ആവശ്യം ഉണ്ടോ എന്നു് ഒരു സംശയം അജ്ഞാതപ്പെടാവുന്നതാണു്. പക്ഷേ, ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തെ കേവലം ഒരു സാഹിത്യ കൃതിയെന്ന നിലയിൽ കരുതുന്നപക്ഷേ ആ സംശയം ഉണ്ടാകയുള്ളു. കവി അക്കാലത്തു് അതിനെ ഏതു വിധം ഉദ്ദേശിച്ചിരുന്നാലും, ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശം ഇന്നു് ഒരു കാവ്യത്തിനോടൊപ്പം ഒരു ചരിത്രകൃതികൂടിയാണെന്നു് നിസ്സംശയം പറയാം. എന്നു മാത്രമല്ല അന്നത്തേ ചരിത്രത്തിന്റെയും സാമൂഹ്യ സാഹചര്യങ്ങളുടെയും വിശദബോധമില്ലാതെ അതിലേ കവിതയുടെ സ്വഭാവവും ഗ്രഹിക്കാൻ തന്നെ സാധ്യമല്ലാത്തവിധം ചരിത്രപശ്ചാത്തലവുമായി അത്ര സാത്ത്വം പ്രാപിച്ചാണു് ആ കവിതയുടെ പോക്കു്. കേരളത്തിന്റെ സമകാലികമായ സാമൂഹ്യനില ഇത്ര വിശദമായി പ്രകാശിക്കുന്ന മറ്റു കാവ്യങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ ഇല്ലെന്നുതന്നെ പറയാം. വാസ്തവികമായ വസ്തുസ്ഥിതികളുടെയും സംഭവങ്ങളുടെയും കവിതാമയമായ ചിത്രീകരണങ്ങളും വർണ്ണനകളുമാണു് ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിൽ അങ്ങോള മിങ്ങോളമുള്ളതു്. അതിനാൽ അറുനൂറു സംവത്സരങ്ങൾക്കു് മുമ്പു് ഉള്ള രാഷ്ട്രീയനിലയും, ഭേദസ്ഥിതി, സാമൂഹ്യസാഹചര്യങ്ങൾ എന്നിവയും വിശദമാക്കാൻ അവതാരികയിൽ ചെയ്തിട്ടുള്ള യത്നം, കവിതയുടെയും കവിഹൃദയത്തെയും കൂടുതൽ ഗ്രഹിക്കാനും അസ്വദിക്കാനും തികച്ചും സഹായകമായിട്ടുണ്ടു്. അത്രമാത്രമോ? കേരളസാമൂഹ്യ ചരിത്രത്തിലേ അദ്ധ്യക്ഷങ്ങളായ എ-തു എതു ഉള്ളുകളിലാണു് അവ വെളിച്ചം വീശാൻ പര്യാപ്തമായിട്ടില്ലാത്തതു്? ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശം ചരിത്ര വിദ്യാർത്ഥികൾക്കു് ഏറ്റവും പ്രയോജനകരമായ ഒരു പ്രാചീന കൃതിയാണു്. അതിനാൽ ചരിത്രപണ്ഡിതനായ വ്യാഖ്യാതാവു് ചരിത്രകാരന്റെ വീക്ഷണതലത്തിലൂടെ സന്ദേശഹരൻ കടന്നുപോകുന്ന സ്ഥലങ്ങളെയും കണ്ടുമുട്ടുന്ന വ്യക്തികളെയും പരാമർശിച്ചു് നടക്കിയിട്ടുള്ള വിജ്ഞേയങ്ങളായ ചർച്ചകളും വിശദീകരണങ്ങളും സമഞ്ജസമായിട്ടുണ്ടു്.

കാവ്യകർത്താവു്, നായികാനായകന്മാർ, സന്ദേശഹരൻ എന്നിവരും ഇവർ തമ്മിലുള്ള ബന്ധങ്ങളും സംബന്ധിച്ചു് പരസ്പര

വിരുദ്ധങ്ങളായ പല അഭിപ്രായങ്ങളും ഇതിനകം പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. ഇതുവരെ ഉണ്ടായിട്ടുള്ള എല്ലാ അഭിപ്രായങ്ങളെയും പരിശോധിച്ചതിനു ശേഷം കവിയും നായകനും ഒരേ ആൾ തന്നെയെന്നുള്ള പക്ഷത്തിൽ പ്രസാധകന് യാതൊരു സംശയവുമില്ല. അവർ രണ്ടു പേരാണെന്നുള്ള ശ്രീ. ആറൂരിന്റെയും, അദ്ദേഹത്തെ തുടന്ന് ആ രീതിയിൽ അഭിപ്രായപ്പെട്ടവരുടെയും വാദങ്ങളെ അദ്ദേഹം സമുക്തികം ഖണ്ഡിച്ചിരിക്കുന്നു. കാവ്യത്തിലേ ആന്തരികമായ തെളിവുകളെ അടിസ്ഥാനപ്പെടുത്തി നോക്കിയാലും, കവിതയിൽ സ്ഫുരിക്കുന്ന വാസ്തവികതയുടെയും ആത്മാർത്ഥതയുടെയും അനുഭവബോധത്തിന്റെയും രീതികളെ അപ്പോഴോ കിടന്നാക്കിയാലും അനുഭവസ്ഥനായ ഒരു കവിയുടെ ഹൃദയവികാരങ്ങളും വചനങ്ങളുമാണ് ഉണ്ണുനീലി സന്ദേശത്തിൽ സ്ഫുരിക്കുന്നതെന്ന് സൂക്ഷ്മദൃഷ്ടകൾക്കു കാണാൻ പ്രയാസമില്ല. എന്നിട്ടും മികച്ച പണ്ഡിതന്മാർപോലും കവിയും നായകനും വിഭിന്നവ്യക്തികളാണെന്നും, നായകൻ തന്റെ ആശ്രിതനായ ഏതോ കവിതയെക്കൊണ്ടു കവിത എഴുതിച്ചതാണെന്നും സന്ദേശഹരനായ ആദിത്യവർമ്മയാവാം കവിതയെന്നും മാറ്റമുള്ള വാദങ്ങൾ പുറപ്പെടുവിച്ചുകാണുന്നു. ഈ പ്രസാധനത്തിലേ അവതാരിക, ഈ വക വാദങ്ങൾക്കെല്ലാം ഏതാണ്ടു പൂർണ്ണമായാണു നല്കിയിട്ടുണ്ടെന്നുതന്നെ പറയാം. കവിയും നായകനും കൂടിയായ യഥാർത്ഥ വ്യക്തി ആണെന്നു കണ്ടുപിടിക്കാൻ കഴിയാതിട്ടില്ലെങ്കിലും ഇരുവരും ഒരേ ആൾ തന്നെയെന്നുള്ളതിനെ തർക്കത്തിന് അവകാശമില്ലാത്തവിധം സ്ഥാപിച്ചിട്ടുണ്ട്.

നായികാപ്രധാനമായ ഈ കാവ്യത്തിൽ കഥാപാത്രങ്ങളുടെ യഥാർത്ഥ്യം കേന്ദ്രസ്ഥാനീയമായ വിഷയമാണ്. ഉണ്ണുനീലി ആത്മ? അവൾ യഥാർത്ഥമായി ജീവിച്ചിരുന്നവളോ, കല്പിതകഥാപാത്രമോ? ജീവിച്ചിരുന്നവളാണെന്നുള്ളതിൽ സംശയത്തിന് കൃതിയിൽ യാതൊരു അവകാശവും ഇല്ലാത്തതാണ്. എന്നിട്ടും ചില പ്രസാധകന്മാർ അതിനെ ഒരു വിവാദവിഷയമാക്കിയിരിക്കുന്നു. അതിനാൽ ആ വാദത്തിനും അവതാരികയിൽ സമാധാനം നൽകേണ്ട ആവശ്യം പ്രസാധകനു ഉണ്ടായി. നായിക കല്പിതകഥാപാത്രമാണെന്നുള്ള വാദം കേവലം ബാലിശമാണ്. അതനുസരിച്ച് രവിവർമ്മയും ആദിത്യവർമ്മയും സന്ദേശത്തിൽ പേരും വീട്ടുപേരും പറഞ്ഞു വർണ്ണിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള അനേകം സന്ദർഭമാരും കവിയുടെ ഭാവനയിൽ നിന്നു ജന്മമെടുത്തവരാണെന്നു വല്ലവരും ഗാഢീച്ചാൽ അതും സമ്മതിച്ചു കൊടുക്കേണ്ടിവരും. ഉണ്ണുനീലി സന്ദേശകർത്താവിനെപ്പോലെ യഥാർത്ഥബോധമുള്ള പൂർവ്വകവികൾ വേറേയധികം ഉണ്ടെന്നു തോന്നുന്നില്ല. നേരിട്ടു കണ്ടതും പരിചയപ്പെട്ടതും അനുഭവിച്ചതും ആയിരുന്നു അദ്ദേഹത്തിന്റെ കവിതാവിഷയം. പലതാ ജീവിതകഥയുടെ ഒരുഭാഗം അടർത്തി വയ്ക്കുകയാണ് അദ്ദേഹം ചെയ്തത്. സന്ദേശത്തിനു സംഗതിയാക്കിയ യക്ഷീകഥാഭാഗം ഒഴികെ മേനിലും കല്പിതസാഹചര്യങ്ങൾ അദ്ദേഹം സൃഷ്ടിച്ചിട്ടില്ല. മറെറല്ലാം കഥാ പാത്രങ്ങളാകട്ടെ സംഭവങ്ങളാകട്ടെ-നേരിട്ട് കണ്ടതിന്റെ കലാപരമായ

അവിഷ്കരണങ്ങളും ചിത്രീകരണങ്ങളും മാത്രമാണ്. അവയിൽ അകമേയും പുറമേയും, കവിയോട് ഏറ്റവും അടുത്തു നിന്ന വ്യക്തി ഉണ്ണനീലി തന്നെ. ഉണ്ണനീലി ജീവിച്ചിരുന്നില്ലെങ്കിൽ ഈ കവിതയും ഉണ്ടാകുമായിരുന്നില്ലെന്നു നിസ്സംശയം പറയാം. അത്രമാത്രം കവിയുടെ ഹൃദയവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട പട്ടായിരുന്നു അവളെന്നുള്ളതിനു കൃതിയുടെ ഏതു ഭാഗവും സാക്ഷ്യം വഹിക്കും. വിശേഷിച്ചു നായികയുടെ വാസഗൃഹം വണ്ണിക്കുമ്പോൾ കവി പ്രദർശിപ്പിക്കുന്ന യഥാർത്ഥമായ വസ്തുസ്ഥിതിബോധവും പരിചയരസവും പാരമാർത്ഥികതയും ആകാണു് ബോദ്ധ്യപ്പെടാത്തതു്? ഒരു കല്പിതഗൃഹത്തിന്റെ വണ്ണനയാണോ അതു്? “മുറ്റത്തെണ്കോൽക്കുപരിപുറമെങ്ങെൻവിരൽച്ചുറ്റുകൊണ്ടു്” എന്ന കണക്കിൽ വെച്ചിട്ടുള്ള തെക്കിനേതിനെക്കാൾ പതിനാറംഗുലംവീതം ഒന്നിനെന്ന് അളവു കൂട്ടാമുതല പടിഞ്ഞാറിനി, വടക്കിനി, കിഴക്കിനി, എക്കിവ ഉൾപ്പെട്ട നാലുകെട്ടും, ചെളിയിൽ പിലാവൊന്നിനു് നന്നാലു വീതം തെങ്ങും, ഈരണ്ടു് തെങ്ങിനിയ്ക്കു് മൂന്നു വീതം കമുകകളും അമ്പലൂരിയ്ക്കൽ കടലിവാഴകളും, ചിങ്ങൻവാഴകളും കരിമ്പും കോച്ചിനിലൂണ വഴുതനകളും മാറും വളരുന്ന ആ പുരയിടവും, മീനത്തേ കോണിലേ കിണറും, അരിൻറടുത്തു് ‘രേവി നട്ടോരു മുല്ലയും എല്ലാം ഒരു കാവ്യകാരന്റെ ഭാവനാസൃഷ്ടിയെക്കാൾ, ആ പരിസരങ്ങളോടു് അഗാധമായ അനുഭാവവും, അവിടെയുള്ള സകല വസ്തുക്കളോടു് അപാരമായ മമതാബന്ധവുമുള്ള ഒരു നിത്യപരിചയക്കാരന്റെ സ്ഥിതിവിവരവണ്ണനയുടെ പ്രതീതിയെ അല്ലേ നമ്മിൽ ഉളവാക്കുന്നതു്? വീരമാണിക്യഭവനം ഒരു യഥാർത്ഥ മലയാള തറവാടു തന്നെയായിരുന്നെന്ന് കടുത്തുരുത്തി സന്ദർശിക്കുന്നവർക്കു് ബോദ്ധ്യം വരത്തക്കവിധം വ്യാഖ്യാതാവു് അരിന്റെ സ്ഥാനം ഏതാണ്ടു നിണ്ണയിച്ചിട്ടുണ്ടു്. ഈ കാവ്യത്തിലേ വണ്ണിത വസ്തുക്കളുടെ യഥാർത്ഥ സംശയാരീതമാണു്. നായികാനായകന്മാർ ജീവിച്ചിരുന്നവരാണോ എന്ന വാദത്തിനു് യാതൊരു സാംഗത്യവുമില്ലതാനും.

നായിക കല്പിതയാണെന്നു പറയുന്നതുപോലെ തന്നെ അയ്യപ്പികമായ ഒരു നിലപാടാണു് അവൾ ഒരു വേഷ്യ അഥവാ ചിലർ ഈയിടെ ഒരു പുതിയ തീയറിയെന്നോണം ഇറക്കിയിട്ടുള്ളതുപോലെ ഒരു ‘കൂത്തച്ചി’ ആണെന്നുള്ള വാദത്തിൽ അന്തർവേിച്ചിട്ടുള്ളതു്. പഴയ മണിപ്രവാളകവിതകളിലേ നായികമാരായ സ്ത്രീകളെല്ലാം ദേവദാസികളായിരിക്കണമെന്നു നിർബന്ധമുള്ളതു പോലെയാണു് ഈ വിമർശകന്മാരുടെ വാദഗതി. ഉണ്ണനീലീ സന്ദേശത്തിലേ നായികയെയും അതിൽ വണ്ണിതകളായ മാറു സുന്ദരികളെയും ഇതേ മാനദണ്ഡം വച്ചുതന്നെ അവർ വിലയിരുത്തുന്നു. അന്നത്തേ സാമൂഹ്യമർയാദകൾ അനുസരിച്ചു് ഒരു വിധത്തിലും അപലപനീയമല്ലാത്ത പെരുമാറ്റങ്ങളും ആചാരങ്ങളുമല്ലാതെ അശ്ലീലതയുടെ ലാഞ്ഛനപോലും സ്ഫുരിക്കുന്ന യാതൊന്നും ഈ കാവ്യത്തിലേ നായികാനായകന്മാർ തമ്മിലോ ഇതര കഥാപാത്രങ്ങൾ

തമ്മിലോ ഇല്ലെന്ന നിസ്സംശയം പറയാം. ഉൽകൃഷ്ടകലജാതയും സ്വദേശാവിൽ പ്രേമവതിയുമായ നായികയിൽ കളങ്കമാരോപിക്കത്തക്ക യാതൊരു സാഹചര്യവും കാവ്യത്തിലില്ല. സന്ദേശവാഹകൻ ഭാര്യപറയുമ്പോൾ “ശയ്യോപാനേ സലളിതമിരുന്നണ്ണനീലീമിരുത്തിക്കൂട്ടാ കാരേ നിജകരതലേ കാന്തൻ കയ്യുമേന്തി” വേണം കായും പറയേണ്ടതെന്നു പാഞ്ഞിട്ടുള്ളതിനെ, വിശ്വപസ്സനും കവീനനുമായ ഒരു സന്ദേശവാഹകനെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ഒരു പരോപ അന്നത്തേ അചാരമുറയനുസരിച്ച് അനുവദനീയമായ ഒരു മട്ടാഭയെ കുറിക്കുന്നതായി വിചാരിക്കുകയല്ലാതെ, നായികയുടെ ചാരിത്ര്യാനുഷ്ഠിത ഒരു ദൈഖ്യവായി ഉന്നയിക്കുന്നവരുടെ വാദം തീരെ സ്വീകർച്ചമല്ല. അഥവാ അതു സാധുവാണെങ്കിൽ തന്നെ അത്തരം ഒരു സ്വാതന്ത്ര്യം പരപുരുഷൻ അനുവദിച്ചുകൊടുക്കുന്ന ഭർത്താവല്ലേ കൂടുതൽ നിന്ദ്യനായിട്ടുള്ളത് എന്നുള്ളതിന് ഈ വാദത്തിന്റെ പ്രയോക്താക്കൾ തന്നെയാണു സമാധാനം പറയേണ്ടത്. കവിയാകട്ടെ തന്റെ നായകനെ സാമൂഹ്യനിലയിൽ എത്ര സമുന്നതനായ ഒരു വ്യക്തി ആയിട്ടാണ് കരുതിയിട്ടുള്ളതെന്ന് എത്രയോ സ്പഷ്ടമാണ്. അ കവീനതയ്ക്കു അനുരൂപമായാണ് ഉണ്ണുനീലിയെയും അവതരിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളത്. വ്യാഖ്യാതാവു ആർക്കും ബോദ്ധ്യമാകത്തക്കരീതിയിൽ എതിർവാദ മുഖങ്ങൾക്കു സമാധാനം നൽകിയിട്ടുണ്ട്.

കാവ്യത്തിൽ വർണ്ണിക്കുകയായ ഇരട്ടസുന്ദരികളെയും മേല്പറഞ്ഞ രീതിയിൽ അഴിഞ്ഞ സ്വഭാവക്കാരായി എണ്ണുന്നതിന്റെ അയ്യങ്കി കതയെയും അദ്ദേഹം തെളിയിച്ചിട്ടുണ്ട്. അന്നത്തേ കേരളീയ ജനസമുദായത്തിലേ സാമൂഹ്യസംസ്കാരത്തിന്റെ മേൽ കരി തേയ്ക്കുവാൻ പോലും പര്യാപ്തമായ മേല്പടി ‘കൂത്തച്ചി’ വാദത്തെ സയുക്തികം അടിച്ചുടച്ചിട്ടുള്ള ഭാഗം ഏതൊരു കേരളീയനും അഭിമാനത്തോടു വായിക്കുമെന്നുള്ളതിൽ സംശയമില്ല. സൗന്ദര്യരാധകനായ ഒരു കവിയുടെ പ്രകീർത്തനത്തിന് വിഷയമായിപ്പോയി എന്ന അപരാധത്തിന് അന്നത്തേ സുന്ദരികൾ—അവരോ ഉൽകൃഷ്ടകലജാതകളും പ്രധാന രാജവംശാംഗങ്ങളോടു ഭാവത്വബന്ധമുണ്ടായിരുന്നവരുമായ വനിതാരത്നങ്ങൾ—എല്ലാം ദേവദാസികളായിരുന്നെന്നു നാം വിശ്വസിച്ചുകൊള്ളണമെന്ന വാദം ഇനി വിലപ്പോകുമെന്നു തോന്നുന്നില്ല. അതുപോലെതന്നെ ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശവും, മണിപ്രവാളകാവ്യങ്ങൾ പൊതുവേയും, കേവലം ശൃംഗാര കവിതകളാണെന്നുള്ള ധാരണവച്ചുകൊണ്ട് വിമർശിക്കുന്നവർക്കും അവതാരികയിൽ വേണ്ടത്ര സമാധാനം നൽകിയിട്ടുണ്ട്. ശൃംഗാരത്തിന് അരീതമായി വ്യാഖ്യാതാവിന്റെ വാക്കുകളിൽ തന്നെ പറഞ്ഞാൽ, അന്നത്തേ “സാമാന്യജീവിതത്തിന്റെ ഓളം വെട്ടലുകളുടെ അസൽ പ്രതിബിംബ”ങ്ങളായ എന്തെല്ലാം വസ്തുതകളാണ് ഈ കാവ്യത്തിൽ സുലഭമല്ലാത്തതെന്ന് അവതാരികയിലേ വിശദീകരണത്തിനു ശേഷം ആർക്കും സംശയത്തിന് അവകാശമില്ല. ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശത്തിലേ കവിതയുടെ പരിധി ഇതുതന്നെ കൂടുതൽ വിശാലമായി തോന്നുന്നു. അതുപോലെ തന്നെ കവിയുടെ സിദ്ധികളും പ്രതിഭാപ്രഭാവവും വർദ്ധിതമായി അനുഭവപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു.

പ്രാചീനഗ്രന്ഥ പ്രസാധകന്മാർ മിക്കവാറും കാണുന്ന ഒരു വലിയ കുറവ്, പ്രസാധകന്മാർ പുസ്തകലബ്ധമായ വിവരങ്ങൾ മാത്രം അടിസ്ഥാനപ്പെടുത്തി അവരുടെ കൃത്യം നിവ്ഹിക്കുന്നു എന്നുള്ളതാണ്. ഇപ്പോഴാകട്ടെ മേശയ്ക്ക് മുഖിലിരുന്നു പഠിച്ചതിനോടൊപ്പം തന്നെ സഞ്ചരിച്ചും, അന്വേഷിച്ചും, ആളുകളോടു സമ്പർക്കം പുലർത്തിയും, എഴുത്തു കൂത്തു നടത്തിയും ലഭിച്ച സൂക്ഷ്മ വിവരങ്ങളെ സഞ്ചയിച്ചും തരം തിരിച്ചും വിശകലനം ചെയ്തും വിദഗ്ദ്ധമായി പ്രയോജനപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള ഒരു ഗവേഷകനെ നാം മുന്നിൽ കാണുന്നു. സന്ദേശഹരന്റെ മാർഗ്ഗത്തിലൂടെ തന്നെ അദ്ദേഹവും കടുത്തുരുത്തി വരെ യാത്രചെയ്തിട്ടുണ്ട്. കടുത്തുരുത്തിയിൽ താമസിച്ചു സന്ദേശത്തിൽ വർണ്ണിതമായ അന്നത്തേ പശ്ചാത്തലത്തിന്റെ യാഥാർത്ഥ്യത്തിലേക്ക് ഈ വിദൂരകാലത്തു എത്രമാത്രം കടക്കാമോ അതിന്റെ പരമാവധി പ്രവേശിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശം പോലെ യഥാർത്ഥവിവരങ്ങൾ കുറിക്കുന്ന ഒരു കാവ്യത്തിന്റെ അവലോകനം ഈ ഒരു രീതിയിൽ തന്നെയാണ് വേണ്ടതെന്ന് ആരും സമ്മതിക്കും. കായ്ത്തിന്റെ സാരാംശത്തിലേക്കും കവിഹൃദയത്തിന്റെ അഗാധതയിലേക്കും അവഗാഹംസിലിക്കുന്നതിന് ഇത്തരത്തിലുള്ള പശ്ചാത്തല വിശദീകരണം ഏറ്റവും പര്യാപ്തമാണ്. എത്ര ശ്രമാവഹമാണെങ്കിലും, പ്രാചീന കൃതികളുടെ പ്രസാധകന്മാർ അവശ്യം അനുസരിക്കേണ്ട ഒരു ഗവേഷണ രീതിയാണ് ഇത്.

ആകെപ്പാടേ തികച്ചും നവ്യമായ സംവിധാനഭംഗിയും ഭാവവൈശിഷ്ട്യവും ആകാരപ്രൗഢിയും കൈക്കൊണ്ടാണ് ഇത്തവണ ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശം കേരളസാഹിത്യ മണ്ഡലത്തിലേക്കു കാൽവെച്ചിട്ടുള്ളത്. ഉപരിപ്ലവമായ സാഹിത്യ സൃഷ്ടികളും വിമർശനങ്ങളും കൊണ്ട് ഏതാണ്ടൊരു അസാധ്യത തോന്നുന്ന ഇന്നത്തേ സാഹചര്യങ്ങളിൽ ഇത്തരം ശ്രമസാധ്യങ്ങളായ കനമറ്റ ഗവേഷണകൃതികൾ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുകയെന്നുള്ളത് വാസ്തവത്തിൽ അനുഗ്രാഹകവും ആശ്വാസദായകവുമാണ്. ഈ പരിശ്രമത്തിൽ അന്തർഭവിച്ചിട്ടുള്ള ആത്മാർത്ഥതയും ക്ലേശസഹിഷ്ണുതയും തമാത്രപരമായ ഏകാഗ്രതയും അഗിമിലമായ ധ്യാനവും ആർക്കും ധ്വനിയില്ലാത്ത ബോധ്യപ്പെടും. പാണ്ഡിത്യത്തിന്റെയും നിരന്തരയത്നത്തിന്റെയും പരിണതഫലമായ ഈ പ്രസാധനത്തെ കേരളീയ സഹൃദയ ലോകം അതിന്റെ മാഹാത്മ്യം അറിഞ്ഞു സഹർഷം സ്വാഗതം ചെയ്യുമെന്ന് എനിക്ക് ഉറപ്പു ഉണ്ട്. ഈ പ്രശസ്തകൃതിയെ ഭാവുകസമക്ഷം അവതരിപ്പിക്കാനുള്ള ഭാഗ്യം സിദ്ധിച്ചതിൽ ഞാൻ കൃതാർത്ഥനാണ്. ഗ്രന്ഥത്തിനും വ്യാഖ്യാതാവിനും സകല വിജയങ്ങളും ആശംസിച്ചുകൊള്ളുന്നു.

ഭാരകാമനീരം, പൂജപ്പുര
16-2-1955.

}

പി. കെ. പരമേശ്വരൻ നായർ.

ബീജകൃഷി കൈപ്പറ്റുന്നവർ.

• I

മുദ്രിതപാത്രത്തിൽ നിന്നു ഗ്രാഫ്വർത്തിനു സാരമായ ഭേദമുള്ള 123-ാം ന്യൂനത ഈ ബില്ലാക്കിന്റെ ഇടത്തുവശത്തു പരട്ട് കരഞ്ഞുകൊണ്ടു വെച്ചിരിക്കുന്ന രീതിയിൽ കാണാം. അതുകൊണ്ട് നിന്നെത്തക്കിവിവരിച്ചു മൺമിറ്റം ഇതുവരെ.

[illegible]

ii

“ഭാഗ്യം” നാടകത്തിലെ കഥാപാത്രങ്ങൾക്ക് പറ്റിയ പഴയ ചിത്രങ്ങൾ

[illegible]

പ്രസ്താവന

മലയാളത്തിന്റെ മഹാനിധിയായ ഉണ്ണൂനീലീസന്ദേശം എന്ന കാവ്യരത്നത്തിന്റെ പുതിയ ഒരു വ്യാഖ്യാനമാണ് സഹൃദയസമക്ഷം ഞാൻ സമർപ്പിക്കുന്നത്. അറുപ്ത ശ്രീ. കൃഷ്ണപിഷാരാടി അവകളുടെയും അദ്ദേഹത്തെ തുടൻ മറ്റു ചില പണ്ഡിതന്മാരുടെയും വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ ഇതിനകം നമുക്കു കിട്ടിയിട്ടുണ്ട്. അതിനും പുറമേ, മഹാകവി ഉള്ളൂർ, സാഹിത്യപഞ്ചാനനൻ പി. കേ. നാരായണപിള്ള തുടങ്ങിയ പണ്ഡിതന്മാരുടെ പ്രൗഢലേഖനങ്ങളും ഉണ്ട്. ഈ വ്യാഖ്യാനങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും ഉണ്ണൂനീലീസന്ദേശം പഠിക്കുന്നതിനും ആ വഴിക്കു മധ്യമലയാളസാഹിത്യം ആസ്പദിക്കുന്നതിനും പ്രയോജനപ്പെടുന്നു എന്നു കൃത്യജ്ഞതാപൂർവ്വം സമ്മതിക്കണം. എന്നാൽ ഉണ്ണൂനീലീസന്ദേശത്തിന്റെ ശുദ്ധമായ പാഠങ്ങളും ശരിയായ അർത്ഥവും ചരിത്രകാര്യങ്ങളും ഇവയിൽനിന്നു മാത്രം മനസ്സിലാക്കാൻ സാധ്യമല്ല. ശ്രീ. പിഷാരാടി അവർകൾ (3) വർഷത്തിനു മുൻപ് (1993-ാമാണ്ടിടയ്ക്ക്) അന്ന് സാധ്യമാകാവുന്നിടത്തോളം ശോധന ചെയ്ത് പാണ്ഡിത്യശക്തികൊണ്ടു നല്ല ഒരു വ്യാഖ്യാനം നിർമ്മിച്ചു മലയാളത്തെ പ്രീണിപ്പിച്ചു. അദ്ദേഹത്തിന് ആധാരം കൊടുങ്ങല്ലൂർ കുഞ്ഞിക്കുട്ടൻ തമ്പുരാൻ രചിക്കപ്പെട്ടിരുന്ന പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയ പാഠം മാത്രം ആയിരുന്നു. അതിലേ അപപാഠങ്ങളെ വച്ചുകൊണ്ട് അർത്ഥവിചാരം ചെയ്യേണ്ടിയിരുന്നതുകൊണ്ട് പല ഭാഗങ്ങളിലും ശരിയായ രൂപമോ, അർത്ഥമോ കൊടുക്കാൻ അദ്ദേഹത്തിനു വഴിയില്ലാതെ വന്നു. വേറൊരു കാര്യവും ഏറ്റത്തു പറയാനുണ്ട്. ആദി മലയാളത്തിനും മധ്യ മലയാളത്തിനും തമിഴിനോടുള്ള ബന്ധം വേണ്ടിടത്തോളം അന്നു പഠനവിഷയമായിരുന്നില്ല. ഉണ്ണൂനീലീസന്ദേശത്തിലേ പല പ്രയോഗങ്ങളും തമിഴ്ഭാഷയിലുള്ള പരിചയം കൊണ്ടു മനസ്സിലാക്കേണ്ടതുമാണ്. അതിനാൽ ശ്രീ. പിഷാരാടി ചെയ്ത യത്നം വിലയേറിയതാണെങ്കിലും അദ്ദേഹത്തിന്റെ വ്യാഖ്യാനത്തെ ഉപരിഗവേഷണംകൊണ്ടു പൂരിപ്പിക്കേണ്ടതു് ആവശ്യമായി.

ഈ ബോധം സഹൃദയലോകത്തിൽ പൊതുവേ ഉണ്ടായതു കൊണ്ടാണ് ഉണ്ണൂനീലീസന്ദേശത്തിന് മറ്റു മൂന്നു വ്യാഖ്യാനങ്ങൾക്കു കൂടി ഇതിനകം അവതരിച്ചിട്ടുള്ളതു്. അതിൽ ആദ്യത്തേതു് ശ്രീ. എം. ആർ. വേലുപ്പിള്ളശാസ്ത്രിയുടെ പ്രസാധനം ആണ്. ശ്രീ. പിഷാരാടിയുടെ വ്യാഖ്യാനത്തിന്റെ ഒരു പുതിയ പതിപ്പു മാത്രമാണ് അതു്. ശ്രീ. ശാസ്ത്രിയുടെ ഒരു അവതാരികയും, ശ്രീ. പിഷാരാടിയുടെ അവതാരികയും ചേർത്ത്, ശ്രീ. പിഷാരാടിയുടെ വ്യാഖ്യാനം അവിടവിടെ അല്ലാലും ഭേദഗതി ചെയ്ത പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളതാണ് അതു്. ശ്രീ. പിഷാരാടിയുടെ വ്യാഖ്യാനവും ശ്രീ. ശാസ്ത്രിയുടെ നവീകരിച്ച പ്രസാധനവും തിരുവനന്തപുരം ബി. വി. ബുക്കഡിപ്പോ ആണ് പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളതു്. ശാസ്ത്രിയുടെ അവതാരിക പുതിയ ഒരു

സംഭാവനയാണ്. അടുത്ത വ്യാഖ്യാനം ശ്രീ. തേമ്പാട്ടു ശങ്കരൻനായർ എന്ന മാന്യൻ തൃശ്ശൂർ സരസ്വതീ പ്രസാധനശാലയിൽനിന്നു പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളതുമാണ്. ആ വ്യാഖ്യാനവും ശ്രീ. പിഷാരാടി അവകളുടെ വ്യാഖ്യാനത്തെ പൂർണ്ണമായി അവലംബിച്ചിട്ടുള്ളതു തന്നെ. പാഠത്തിലും അർത്ഥത്തിലും സാരമായ വ്യത്യാസങ്ങൾ ഒന്നും അതിലില്ല.

ഈ പ്രസാധനങ്ങൾക്കൊണ്ടു് സന്ദേശപഠനം പൂർത്തിയാക്കാത്തതിനാൽ പിന്നീടും പണ്ഡിതന്മാരുടെ ശ്രദ്ധ അതിൽ പതിഞ്ഞു. ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശത്തെപ്പറ്റി കേരളീയ സമുദയന്മാരുടെ ഇടയിൽ പല വാദപ്രതിവാദങ്ങളും അവതരിച്ചു. സന്ദേശത്തിലേ ഭാഷാംഗത്തെയും കാവ്യാംഗത്തെയും ചരിത്രാംഗത്തെയും മാറ്റം പറ്റി പ്രത്യേകം പ്രത്യേകം ചിന്തകളും പ്രതിപാദനങ്ങളും അങ്ങനെ പുറപ്പെട്ടു. അവയിൽ അവസാനത്തേതാണ് എന്റെ മാന്യസുഹൃത്തു് ശ്രീ. ഇളംകുളം കുഞ്ഞൻപിള്ള ഈയിടെ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള രണ്ടു പ്രബന്ധങ്ങൾ. ആ രണ്ടു ഗ്രന്ഥങ്ങളും സന്ദേശ സംബന്ധമായ പല വിഷയങ്ങളെയും ചമ്ച്ചമെയ്തു് സ്വതന്ത്രമായ അഭിപ്രായങ്ങൾ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നവയാണ്. അവ ഈ വിഷയത്തിലുള്ള സംശയങ്ങൾ പരിഹരിക്കുന്നതിനു പൂർണ്ണമായി പ്രയോജനപ്പെടുത്തില്ല.

ഈ വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ എല്ലാം ഉള്ളപ്പോൾ എന്റെ ഈ എളിയ യത്നത്തെക്കൂടി ഞാൻ കേരളഭാഷാഭേദവിയുടെ മുൻപിൽ കാഴ്ചവയ്ക്കുന്നു. ഈ കാവ്യത്തിലേ ശ്ലോകങ്ങളുടെ ശരിയായ അർത്ഥവും, ഇതിന്റെ ചരിത്ര പശ്ചാത്തലവും മനസ്സിലാക്കാൻ വളരെ അധികം ശ്രമം ആവശ്യമാണ് എന്ന ബോധത്തോടുകൂടിയാണ് ഈ കൃത്യത്തിനു ഞാൻ ഒരുമ്പെട്ടതു്. പൂർവ്വവ്യാഖ്യാതാക്കന്മാരെ സമർത്ഥമായ വിധത്തിൽ ബഹുമാനിക്കയും അവരോടുള്ള കടപ്പാടു് സ്മരിക്കയും ചെയ്തുകൊള്ളുന്നു.

വളരെക്കാലംകൊണ്ടു് ഉണ്ടായിരുന്ന ഒരു ആശയമാണ് ഇപ്പോൾ ഈ വ്യാഖ്യാനത്തിൽ രൂപം കൊള്ളാത്തതു്. ഏതാണ്ടു് ഒമ്പതുക്കൊല്ലം മുൻപു് (1121-ൽ) ലീലാതിലകം വ്യാഖ്യാനിച്ചു കഴിഞ്ഞതോടുകൂടി ഈ സന്ദേശത്തിലും ഒരു വയ്ക്കണമെന്നു് മുൻപേ തന്നെ ഉണ്ടായിരുന്ന എന്റെ ആഗ്രഹം കൂടിവന്നു. എന്നാൽ അതിനു വേണ്ട സാഹചര്യവും സൗകര്യവും ഇല്ലാത്തതുകൊണ്ടു് അതിൽ പൂർണ്ണ ശ്രദ്ധയോടുകൂടി പ്രവർത്തിക്കുന്നതിനു വളരെക്കാലത്തേക്കു കഴിവു് ഉണ്ടായില്ല. എങ്കിലും അതിലേ ശ്ലോകങ്ങളുടെ അർത്ഥത്തെപ്പറ്റിയും ചരിത്രകാര്യങ്ങളെപ്പറ്റിയും ചിന്തിക്കയും പണ്ഡിതന്മാരുമായി ചർച്ച നടത്തുകയും ചെയ്തുപോന്നു. അതിന്റെ എല്ലാം ഫലമായി സന്ദേശത്തിനു് ഒരു പുതിയ വ്യാഖ്യാനം ഉണ്ടാക്കേണ്ട ആവശ്യകത എനിക്കു കൂടുതൽ കൂടുതൽ ബോദ്ധ്യമായി വന്നു. എന്നാൽ വ്യാഖ്യാനത്തിനു് സന്ദേശത്തിന്റെ പാഠശോധനം കൂടിയേ തീരൂ. അതിനു് ശുദ്ധമായ മാതൃക എവിടെ കിട്ടും? അതിനായി ഞാൻ കേരളത്തിലും പുറമേയും ഉള്ള പല സ്ഥാപനങ്ങളോടും പണ്ഡിതന്മാരോടും അന്വേഷണം നടത്തി. കോഴിക്കോടു് അമ്പലക്കാട്ടു കരുണാകര

മേനോന്റെ വക താളിയോല മാതൃകയിൽ നിന്നും 1917-18-ൽ ഉണ്ടാക്കിയ ഒരു കടലാസ്സു പകർപ്പ് മദ്രാസ് യൂണിവേഴ്സിറ്റി മാനുസ്ക്രിപ്റ്റ് റ്റു ലൈബ്രറിയിൽ നിന്നും എന്റെ മാനുസ്ക്രിപ്റ്റ് ഡാക്റ്റർ എസ്. കെ. നായർ എനിക്കു സമ്പാദിച്ചു തരികയുണ്ടായി. ഈ പകർപ്പ് അബദ്ധപൂർണ്ണമാണെങ്കിലും മുദ്രിത പുസ്തകങ്ങളിലേ ചില തെറ്റുകൾ തിരുത്താൻ അതും പ്രയോജനപ്പെട്ടു. അതിലേ അബദ്ധങ്ങളുടെ മാതൃക മനസ്സിലാക്കാൻ ഒരു ഉദാഹരണം കാണിക്കാം. 'മലമകൾ മുല ചൂണം ദൈവതം വെൽവുതാക' എന്ന വരി 'അമലമകൾ ചുല ചൂണം ദൈവതം വെൽവുതാക' എന്നാണ് അതിൽ. ഈ ഗ്രന്ഥം എന്റെ കൈയിൽ വന്നതിനുശേഷം ശ്രീ. ഉദയകുമാരനും കാണാൻ കഴിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. അദ്ദേഹം അബദ്ധപൂർണ്ണമായ ഈ കടലാസ്സു മാതൃകയെ വളരെ പ്രശംസിച്ചു് എഴുതിയിട്ടുണ്ടെങ്കിലും, ഈ മാതൃകയെ വിശ്വസിച്ചു് ഒരു വ്യാഖ്യാനം തീർക്കാൻ സാധ്യമല്ല. അതു് എഴുതിയ അബദ്ധനെ വിശ്വസിച്ചാൽ കൂടുതൽ അബദ്ധത്തിൽ ചാടാം എന്നല്ലാതെ ശ്രീ. പിഷാരോടിയുടെ വ്യാഖ്യാനത്തിനു പ്രയോജനകരമായ പരിഷ്കാരം വരുത്താൻ സാധിക്കയില്ലല്ലോ.

കൂടുതൽ മാതൃകകൾ കണ്ടുപിടിക്കാനുള്ള എന്റെ യത്നം പിന്നീടും തുടർന്നു. ശ്രീ. അരുൺ കൃഷ്ണപ്പിഷാരോടി അവർക്കു തന്നെ സഹായം ഞാൻ അഭ്യർത്ഥിച്ചു. അദ്ദേഹത്തിൽനിന്നു താഴെ പറയുന്ന വിവരങ്ങൾ എനിക്കു കിട്ടി. കോഴിക്കോട്ടു മങ്കാവിൽ കോവിലകത്തുനിന്നും കൊടുങ്ങല്ലൂർ കുഞ്ഞിക്കുട്ടൻ തമ്പുരാൻ ഒരു ഗ്രന്ഥം കൊണ്ടുവന്നതിനെ അസ്സദമാക്കിയാണ് രസികരഞ്ജിനിയിൽ ആദ്യമായി ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയതു്. മറ്റു പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങളെല്ലാം അതിനെ തുടർന്നു് ഉണ്ടായിട്ടുള്ളതാണ്. ഉള്ളൂരിന്റെ കൈയിൽ ഒരു ഗ്രന്ഥം ഉണ്ടായിരുന്നു. കേരളവ്യാസൻ മാസികയിൽ പാഠഭേദം കാണിച്ചു് അദ്ദേഹം എഴുതിയതും ശ്രീ. പിഷാരോടിക്കു് ഓർമ്മയുണ്ടു് ഈ ഗ്രന്ഥം അദ്ദേഹത്തിന്റെ അവകാശികളുടെ പക്കൽ ഉണ്ടോ എന്ന് അന്വേഷിക്കാവുന്നതാണെന്നും ശ്രീ. പിഷാരോടി എന്നെ ദയാപൂർവ്വം അറിയിക്കുകയുണ്ടായി. ശ്രീ. പിഷാരോടിയുടെ നിദ്ദേശം അനുസരിച്ചു് മഹാകവി ഉള്ളൂരിന്റെ മഠത്തിൽ ഞാൻ തിരക്കിയപ്പോൾ, മഹാകവിയുടെ പുത്രൻ ശ്രീ. രാമനാഥൻ സന്ദേശകാവ്യം ഉൾക്കൊള്ളുന്ന പഴയ താളിയോലഗ്രന്ഥം എടുത്തു തരികയുണ്ടായി. വളരെ പഴക്കമുള്ള ഒരു ഗ്രന്ഥമാണു് അതു്. ഈ ഗ്രന്ഥം കിട്ടിയതു് വിലമതിക്കാൻ പാടില്ലാത്ത സഹായമായിത്തീർന്നു. *

* ഇതേ ഗ്രന്ഥത്തിൽ ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശത്തിനു പുറമേ വേറെ മൂന്നു നാലു കൃതികൾ കൂടിയുണ്ടു്. അവയിൽ ചിലതു പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടില്ലാത്തതാണ്. അവയും യഥാവസരം പരിശോധിച്ചു പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്താമെന്ന് അഗ്രഹിക്കുന്നു.

സന്ദേശത്തിന്റെ വ്യാഖ്യാനത്തിന് ഉതകുന്ന ഇത്തരം പ്രയത്നത്തിന് പുറമേ, സന്ദേശമാർഗ്ഗത്തിലുള്ള സ്ഥലങ്ങൾ സന്ദർശിക്കുന്നതും ആവശ്യമായി തോന്നി. കഴിഞ്ഞയാണ്ടിൽ ചരിത്രരേഖകൾ അന്വേഷിച്ചു് സംസ്ഥാനത്തിന്റെ നാനാഭാഗങ്ങളിലും പോകാൻ ഇടവന്നപ്പോൾ ആ കാഴ്ച സാധിക്കാനും സൗകര്യം ലഭിച്ചു. f ഈ സഞ്ചാരങ്ങളുടെ ഫലമായി സന്ദേശത്തിലേ മാർഗ്ഗവിവരണത്തെപ്പറ്റിയുള്ള പല സംശയങ്ങളും ഭൂരികരിക്കുന്നതിന് കഴിഞ്ഞു.

ഇങ്ങനെ വളരെ നാളായി ആഗ്രഹിച്ച പ്രകാരം വ്യാഖ്യാന നിർമ്മാണത്തിനുള്ള കരുക്കൾ ഒരുക്കാൻ സാധിച്ചു. എന്നാൽ എന്റെ അഭിപ്രായങ്ങൾ രേഖപ്പെടുത്തുന്നതിന് മുൻപ് പണ്ഡിതസമക്ഷം അവതരിപ്പിച്ചു് അവയുടെ സ്വീകാര്യതയെ പരിശോധിക്കണമെന്നും എനിക്ക് ആഗ്രഹമുണ്ടായി. അതിലേക്കു തിരുവനന്തപുരം കാളേജു് മലയാളം ആണേഴ്സ് അസ്സോസിയേഷനും, തിരുവനന്തപുരത്തേ പണ്ഡിതസമിതിയായ 'കേരളകലാസംസത്തും' സൗകര്യങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കി. മലയാളം ആണേഴ്സ് അസ്സോസിയേഷന്റെ ആഭിമുഖ്യത്തിൽ ഉണ്ണൂരിലി സന്ദേശത്തെപ്പറ്റി ഒരു ചർച്ച നടത്തണമെന്ന് അസ്സോസിയേഷൻ ഭാരവാഹികൾ എന്നെ ക്ഷണിക്കുകയുണ്ടായി. 30-9-53-ൽ ആണേഴ്സ് സമാജത്തിൽ വെച്ചു് സന്ദേശത്തിന്റെ ചരിത്ര സംബന്ധമായ പശ്ചാത്തലത്തെപ്പറ്റി ഞാൻ വിസ്തരിച്ചു പ്രതിപാദിച്ചു. ഈ വിഷയത്തിൽ പ്രത്യേക പാണ്ഡിത്യമുള്ള പല പ്രശസ്ത വ്യക്തികളും അന്നു സന്നിഹിതരായിരുന്നു. ചരിത്ര സംബന്ധമായി മഹാകവി ഉള്ളൂരും ശ്രീ. പിഷാരോടിയും മറ്റും അവതരിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള അഭിപ്രായങ്ങളെ പൂർണ്ണമായി ചർച്ചചെയ്തു. സന്ദേശത്തിൽ സൂരിച്ചിട്ടുള്ള രവിവർമ്മയും അഭിത്യവർമ്മയും അരൈന്നുള്ള വിഷയത്തിലാണ് വലിയ അഭിപ്രായ വ്യത്യാസങ്ങൾ കാണുന്നത്. സന്ദേശത്തിന്റെ കാലം ഏതെന്നു പരിഗണിക്കുന്നതിൽ പ്രാധാന്യമുള്ള സംഗതിയുമാണ് അത്. രവിവർമ്മസംഗ്രാമധീരനെയാണ് ഈ സന്ദേശകൃതിയിൽ പുകഴ്ത്തിയിട്ടുള്ളതെന്നും, സംഗ്രാമധീരന്റെ പിൻക്കാലത്തുള്ള ഒരു രവിവർമ്മയാണ് ഇതിലേ രവിവർമ്മ എന്ന മതം സ്വീകാര്യമല്ലെന്നും മറ്റും ഞാൻ അന്നു സിദ്ധാന്തം പ്രദർശിപ്പിച്ചു. ചരിത്രമർമ്മജനം പണ്ഡിതാഗ്രണിയും ആയ ശ്രീ. എൻ. ഗോപാലപിള്ള യുക്തിപ്രദഗ്നത്തോടെ എന്റെ അഭിപ്രായത്തെ സ്വീകരിച്ചതു് എനിക്ക് ആത്മവിശ്വാസം നല്കി.

ചരിത്ര സംബന്ധമായ പഠനം പൂർത്തിയാക്കിയ ശേഷം, വ്യാഖ്യാന രചനയിലേയ്ക്കു കൂടുതൽ ശ്രദ്ധ പതിപ്പിച്ചു. സന്ദേശത്തിലേ പല

f പ്രിൻസിപ്പാൽ ശ്രീ. എൻ. ഗോപാലപിള്ള, ചരിത്രപ്രൊഫസർ ശ്രീ. പപ്പുപിള്ള, ശ്രീ. ഇളംകുളം കുഞ്ഞൻപിള്ള എന്നിവരും ഉണ്ടായിരുന്നു.

പദ്യങ്ങളുടെയും ശരിയായ അർത്ഥം നിലവിലുള്ള വ്യാഖ്യാനങ്ങളിൽ വ്യക്തമായിട്ടില്ല എന്ന് ആ വ്യാഖ്യാനങ്ങളുടെ പഠനം കൊണ്ടും സ്വതന്ത്രമായി കൊണ്ടും എനിക്കു മനസ്സിലായി. ഗാഢമായി ആലോചിച്ചപ്പോൾ ശ്ലോകങ്ങളുടെ മറഞ്ഞു കിടന്ന അർത്ഥങ്ങൾ വളരെ വ്യക്തമായി തെളിഞ്ഞു വന്നു. പൂർണ്ണമായ അർത്ഥം അന്വേഷിച്ചും ആലോചിച്ചും കണ്ടു പിടിച്ചപ്പോൾ ഇത്ര ഉൽകൃഷ്ടമായ ഒരു പ്രാചീനകാവ്യം നമുക്ക് ഉണ്ടല്ലോ എന്ന് എനിക്കു കൃതാർത്ഥത ഉളവായി.

ചരിത്ര സംബന്ധമായ എന്റെ അഭിപ്രായങ്ങളെ ശോധനചെയ്യാൻ കഴിഞ്ഞതു പോലെ എന്റെ വ്യാഖ്യാനങ്ങളെയും സഹൃദയസമക്ഷം അവതരിപ്പിച്ച് പരിശോധിക്കാൻ എനിക്കു് ആയിടയ്ക്കു സൗകര്യം ലഭിച്ചു. 'കേരളകലാസംസത്തു്' എന്ന പണ്ഡിതസമിതി എന്റെ വ്യാഖ്യാനങ്ങളെ അവതരിപ്പിച്ചു ചർച്ചചെയ്യാൻ എന്നെ ക്ഷണിക്കുകയുണ്ടായി. 1954 ഫെബ്രുവരി 1-ാംനു തിരുവനന്തപുരം സംസ്കൃതകാളേജിൽ വെച്ചു ചർച്ചായോഗം നടന്നു. സന്ദേശത്തിന്റെ അതുവരെയുള്ള വ്യാഖ്യാനങ്ങളെ * പരാമർശിച്ചുകൊണ്ടു് പുതിയ വ്യാഖ്യാനത്തെ അവതരിപ്പിച്ചു. അന്നത്തേ സദസ്സിൽ തിരുവനന്തപുരത്തേ മികച്ച പല പണ്ഡിതന്മാരും സന്നിഹിതരായിരുന്നു. ചൊതുപ്ത എന്റെ അഭിപ്രായങ്ങളെ അവർ സ്വീകരിച്ചുകണ്ടപ്പോൾ വ്യാഖ്യാനവിഷയത്തിൽ എനിക്കു വലുതായ ചാരിതാർത്ഥ്യം ഉളവായി. അന്നു സാന്നിദ്ധ്യംകൊണ്ടും അഭിപ്രായ പ്രകടനം കൊണ്ടും എനിക്കു കൃതാർത്ഥത നല്കിയ പണ്ഡിതന്മാരോടും സഹൃദയന്മാരോടും, അതുപോലെ തന്നെ കേരളകലാ സംസത്തിനോടും എനിക്കുള്ള കൃതജ്ഞത രേഖപ്പെടുത്തിക്കൊള്ളുന്നു.

നമ്മുടെ സാഹിത്യസമ്പത്തുകളിൽ അഗ്രിമസ്ഥാനത്തു ശോഭിക്കുന്ന ഈ കാവ്യരത്നത്തിന്റെ യഥാർത്ഥമായ വില ക്കു് പൂർണ്ണപ്പെടുത്തണമെന്നാണു് ഞാൻ ആഗ്രഹിച്ചതു്. ആ ആഗ്രഹത്തെ നിറവേറ്റാൻ ശ്രമിച്ചപ്പോൾ അതിനെപ്പറ്റിയുള്ള വൈഷമ്യങ്ങൾ ഓരോന്നായി അഭിമുഖീകരിക്കേണ്ടിവന്നു. ശ്രീ. പിഷാരോടിയുടെ വ്യാഖ്യാനം പല പഴയ പദങ്ങളെയും പുനർജീവിപ്പിച്ചു. എന്നാൽ അനേകം പദങ്ങളുടെ അർത്ഥം പിന്നെയും

* ശ്രീ. പിഷാരോടി, ശ്രീ. വേലുപ്പിള്ളശാസ്ത്രി, ശ്രീ. തേമ്പാട്ടു ശങ്കരൻനായർ എന്നിവരുടെ വ്യാഖ്യാനങ്ങളും ശ്രീ. ഇളംകുളംകുഞ്ഞൻപിള്ള അവർകളുടെ 'ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശം ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ കൂടെ' എന്ന ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ അനുബന്ധമായിച്ചേർത്തു നോട്ടുകളും ആയിരുന്നു അന്നുവരെ പുറത്തു വന്നിരുന്ന വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ. ശ്രീ. ഇളംകുളത്തിന്റെ ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശം സവ്യാഖ്യാനം എന്ന കൃതി എന്റെ വ്യാഖ്യാനചർച്ചയ്ക്കു ശേഷം പുറത്തു വന്നിട്ടുള്ളതാണു്. അന്നുതന്നെ എന്റെ വ്യാഖ്യാനത്തെപ്പറ്റിയുള്ള കുറിപ്പു് 1954 മാർച്ചമാസത്തേ ഗ്രന്ഥാലോകം മാസികയിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ടു്.

തെളിയാതെ കിടന്നു. പല പദങ്ങളുടെയും ശരിയായ രൂപം തന്നെ വെളിവായിത്തീർന്നില്ല. ചിന്നിടുള്ള വ്യാഖ്യാതാക്കൾ ശ്രീ. പിഷാരടിയുടെ സംഭാവനയെ ഗണ്യമായി വാർദ്ധ്വീകരിച്ചു എന്നു പറയാനില്ല. നേരേമറിച്ചു അനന്തരാവ്യാഖ്യാനങ്ങളിൽ ചിലതു് കാവ്യഗൗരവത്തെ സാരമായി നിഹ്നിക്കുകയുണ്ടായി എന്നു പറയേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ഈ സ്ഥിതിയിൽ സന്ദേശത്തിലേ പ്രാചീനപദങ്ങളെയും പ്രയോഗങ്ങളെയും ശാസ്ത്രീയ ഭാഷയോടെ പരിശോധിക്കേണ്ടിവന്നു. അവയുടെ സൂക്ഷ്മമായ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കുന്നതിനും, ഓരോ ശ്ലോകവും ഉൾക്കൊള്ളുന്ന കവിഭാവനയെ ശരിയായി ഗ്രഹിക്കുന്നതിനും കഴിവുള്ളതു ശ്രമിച്ചിട്ടുണ്ട്. അതിൽ എത്ര വിജയം കിട്ടിയിട്ടുണ്ട് എന്നു വിലമതിക്കേണ്ടതു പണ്ഡിതന്മാരായ സഹൃദയന്മാരാണ്ല്ലോ. വിദേശഭാഷയിൽ രചിച്ചിട്ടുള്ള ഒന്നരണ്ടു പദ്യ ഭാഗങ്ങളും അപൂർവ്വം ചില പദങ്ങളും പ്രയോഗങ്ങളും മനസ്സിലാക്കാതെ വിടേണ്ടിവന്നിട്ടുണ്ട്. എങ്കിലും അവ്യക്തമായും അത്ഭുതമായും കിടന്ന അനേകം ഭാഗങ്ങൾക്കു തെളിച്ചമുണ്ടാക്കാൻ കഴിവാതി. ഗ്രന്ഥശോധന ചെയ്തു വളരെ അധികം അശുദ്ധപാഠങ്ങളെ ശരിപ്പെടുത്തുന്നതിനും, പ്രമാണംകൊണ്ടും യുക്തികൊണ്ടും പരിശോധിച്ചു് അബദ്ധവ്യാഖ്യാനങ്ങളെ തിരുത്തുന്നതിനും കഴിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. എത്ര അബദ്ധമായ പാഠങ്ങളും, ശരിയായ പാഠങ്ങൾക്കുപോലും എത്ര തെറ്റായ അർത്ഥങ്ങളുമാണ് പ്രചരിച്ചിരുന്നതെന്ന് ഓർത്താൽ പ്രാചീനഭാഷാപഠനത്തിൽ നമ്മുടെ നിലയെപ്പറ്റി ഖേദം ഉണ്ടാകും. 'പടയൊട്ടു കടന്നീട്ടു കന്റേറ്ററി തന്നെ' എന്നതിന്നു 'പടയൊറ്റ കടന്നീട്ടുകെന്റേറ്ററി പിന്നെ' എന്നും, 'ഇളമൺ മിക്ക മേച്ചേരി മറ്റും തസ്തിൻ മേവും പേരിയ മായോർ വന്നു താൻതാൻ മുതിൻ' എന്നതിന്നു 'ഇളമങ്ങിക്കരച്ചേരി മറ്റും തസ്തിൻ മേവും പേരിയ മടവാർവന്നു താൻ താൻ മുതിൻ' എന്നും, 'മണ്ടട്ടായ് കണ്ടു' എന്നതിന്നു 'മണ്ടോട്ടായ് കണ്ടു' എന്നും ഉള്ള രീതിയിലാണ് അപപാഠങ്ങളുടെ പോക്ക്. ഗണ്യങ്ങളുടെ അർത്ഥമാണെങ്കിൽ സന്ദർഭത്തിനുചേർന്നു പ്രകാരം എങ്ങനെയെങ്കിലും യുക്തിയെ മട്ടിച്ചു് അർത്ഥം പറയാനാണ് ഇതുവരെയുള്ള അധികമായ ശ്രമം. ഓരോ വാക്കിന്റെയും ശരിയായ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കാനാണ് ഈ വ്യാഖ്യാനത്തിൽ യത്നിച്ചിട്ടുള്ളതു്. പ്രകൃതാർത്ഥം വ്യാഖ്യാനഭാഗത്തു കൊടുത്തു വിരമിക്കാതെ പദകോശത്തിൽ പഴയ വാക്കുകളെ അകാരാദി ക്രമത്തിൽ കൊടുത്തിട്ടുള്ളതു് ഈ ഉദ്ദേശത്തോടെയാണ്. എന്റെ വ്യാഖ്യാനത്തിൽ നിന്നു് ഈ സംഗതികൾ സ്പഷ്ടമാകും എന്നുള്ളതുകൊണ്ടു് ഇവിടെ പ്രത്യേകം ഉദാഹരണങ്ങൾ കാണിക്കുന്നില്ല. അധികം പദ്യങ്ങളിലും എന്തെങ്കിലും തിരുത്തൽ ആവശ്യമായിട്ടുണ്ട്. ഓരോ ശ്ലോകത്തിന്റെയും വ്യാഖ്യാനഭേദങ്ങളിൽ ശ്രദ്ധേയമായ ഭാഗങ്ങളെ ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടു് ഞാൻ അംഗീകരിക്കുന്ന പാഠവും അർത്ഥവും വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുണ്ട്. മറ്റു പണ്ഡിതന്മാരുടെ മതങ്ങളെ ഉദ്ധരിക്കുന്നതു് വ്യാഖ്യാനപുർത്തിക്കു വേണ്ടി മാത്രമാണ്. പലപ്പോഴും ഞാൻ അവരോടു വിരോധിക്കുന്നുവെങ്കിലും തികഞ്ഞ ഘറ്റമാനമേ അവരോടെല്ലാം എനിക്കു് ഉള്ളു. മറ്റു വ്യാഖ്യാനക്കാർ എനിക്കു മാർഗ്ഗദർശം ചെയ്തവെങ്കിലും, സംപൂർണ്ണമായി

എന്റെ ബുദ്ധിയിൽ പാകം വന്ന പ്രകാരത്തിലേ എന്റെ വ്യാഖ്യാനം അവതരിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളു. പാകപ്പെടുകൊണ്ടും അഞ്ജനകൊണ്ടും പ്രമാദങ്ങൾ പററിയിരിക്കും. സഹൃദയലോകം അതു ക്ഷമിക്കട്ടെ. ഭാവിഗവേഷണം അവയെ തിരുത്തട്ടെ.

ശ്ലോകങ്ങളുടെ അർത്ഥബോധത്തിൽ മാത്രമല്ല ഈ സന്ദേശകാവ്യത്തിന്റെ വ്യാഖ്യാനത്തെ സംബന്ധിച്ചു വൈഷമ്യം നിലകൊള്ളുന്നത്. ഈ ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ കാലം ഏതു? ഇതിന്റെ കർത്താവ് ആരു? ഇതിലേ നായികാ നായകന്മാർ സങ്കല്പചാതുര്യമുള്ള യഥാർത്ഥ വ്യക്തികളോ? ഇതിലേ സന്ദേശാദരനും, അദ്ദേഹത്തിന്റെ ജ്യേഷ്ഠനായ രവിവർമ്മയും പരാമർശമായ ഇതര രാജാക്കന്മാരും ആരു? ഇതു വേദാന്തപ്രധാനമായ ഒരു കൃതിയാണോ? ഇതിൽ പ്രസ്തുതരായ സ്ത്രീകൾ കലീനകളോ കലടകളോ? ഈ സന്ദേശകാലത്തു ഭക്തിനെ കേരളത്തിലേ രാജ്യസ്ഥിരിയും സമുദായജീവിതവും എന്തു? എന്നു തുടങ്ങി അനേകം വിഷയങ്ങളെക്കുറിച്ച് വാദകോപാഹലങ്ങൾ പുറപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. സാമാന്യമായ പരിഗണനയിൽ ഓരോ പണ്ഡിതന്മാർക്കു തോന്നിയ അഭിപ്രായങ്ങളാണു പരസ്പരവിരുദ്ധങ്ങളായ സിദ്ധാന്തങ്ങളായി പ്രചരിക്കുന്നത്. എന്നാൽ കഴിവുള്ള എല്ലാ ഭാഷികോണങ്ങളിലുംനിന്നു കാവ്യത്തെ നോക്കി, നിഷ്പക്ഷമായ യുക്തിയുടെ ലിപിയിൽ പരിശോധിക്കുന്നതിനു യത്നിക്കയാണു് ഇവിടെ ചെയ്തിട്ടുള്ളതു്. അറിവിൽപ്പെട്ട എല്ലാ മതങ്ങളെയും ഉദ്ധരിച്ചു ചർച്ചചെയ്യേണ്ടതായി വന്നിട്ടുണ്ട്. പല പണ്ഡിതന്മാരുടെയും അഭിപ്രായങ്ങളെ പരിശോധിച്ചു തിരസ്ക്കരിക്കേണ്ടിവന്നിട്ടുണ്ടെങ്കിലും, ഈ കാവ്യത്തെ സംബന്ധിച്ചു അവർ ചെയ്ത പരിശ്രമത്തെ ഓർത്തു് ബഹുമാനത്തോടുകൂടി മാത്രമേ അവയെ ചർച്ചചെയ്തിട്ടുള്ളു. ശാസ്ത്രീയമായ ഗവേഷണം വ്യക്തിപരിഗണനകൊണ്ടു മലിനമാകാതെ ഇരിക്കാൻ കഴിയും മട്ടു് ശ്രദ്ധിച്ചിട്ടുണ്ട്. എങ്കിലും പ്രസ്താവകൃമത്തിനു ഞാൻ ചെയ്തപോയിട്ടുള്ള എന്തെങ്കിലും പരാമർശം ആകെങ്കിലും അസുചത്തിനു കാരണമാകുന്നുണ്ടു് എങ്കിൽ അവരുടെ ക്ഷമ ഞാൻ അഭ്യർത്ഥിച്ചുകൊള്ളുന്നു.

സന്ദേശത്തിലേ നായികാ നായകന്മാർ യഥാർത്ഥ ജീവികളായിരുന്നു എന്നാണു് എന്റെ മതം. അവർ ആരായിരുന്നു എന്നു് അറിയാൻ നിവൃത്തിയില്ല. പ്രഭുത്വ പദവി ഉള്ളവർ ആയിരുന്നു എന്നു നല്ലവണ്ണം തെളിയും. ഉണ്ണനീലിയെ കൂത്തുച്ചി എന്നും വേഗ്യ എന്നും മാറും കല്പിക്കുന്നതു തീരെ സ്വീകാർയ്യമല്ല. ആദിത്യവർമ്മ സന്ദേശവു്കൊണ്ടു പോകത്തക്ക മഹിമയുള്ള ഒരു മഹതി ആയിരുന്നു ആ നായിക. അ മഹതിയെ സ്തുതിക്കാനായി അവരുടെ ഭർത്താവായ കവി ഉണ്ടാക്കിയതുതന്നെ ആയിരിക്കണം ഈ കാവ്യം. അദ്ദേഹം ആരെന്ന് അറിയാൻ വഴിയില്ല. എങ്കിലും ആദിത്യവർമ്മയെ സന്ദേശവു് കൊടുത്തു് അയയ്ക്കാൻ തക്ക സ്ഥാനമഹിമയുള്ള ആളായിരുന്നു അദ്ദേഹം. കേരളത്തിലേ രാജാക്കന്മാരോടും പ്രഭുക്കന്മാരോടും അദ്ദേഹത്തിനു് അടുത്ത പരിചയവും.

സ്നേഹവും ഉണ്ടായിരുന്നു. നായികയെ പുകഴ്ത്തുന്നതുപോലെ ആദിത്യവർമ്മയെ പുകഴ്ത്താനും കാവ്യകാരന് ഉദ്ദേശം ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നു വ്യക്തമാണ്. സന്ദേശമാഗ്ഗത്തിലുള്ള ചില സ്ത്രീകൾ ആദിത്യവർമ്മയെ കാണുന്നത് അക്കാലത്തേ സമുദായസ്ഥിതിയുടെ ഭൂസ്സുപാതശ്രദ്ധക്ഷയമായി പലരും വ്യാഖ്യാനിച്ചിട്ടുള്ളതു ശരിയല്ല. ചില നിരൂപകന്മാർ വിചാരിക്കുന്നതുപോലെ, ആ സ്ത്രീകൾ അകലീനകളോ കലടകളോ കൂത്തച്ചികളോ അല്ല. അക്കാലത്തു കൂത്തച്ചികളും മാറും ഉണ്ടെന്നുള്ളതുകൊണ്ടു കണ്ടവരെ യെല്ലാം ആ ഇനത്തിൽ ഉൾപ്പെടുത്തി വ്യവഹരിക്കുന്നത് നല്ല നിരൂപണ സമ്പ്രദായം അല്ല. അതു കാവ്യത്തിന്റെ ഗൗരവപിന്നും ആദിത്യവർമ്മയുടെ സ്വഭാവമഹിമയ്ക്കും കവിയുടെ കാവ്യശൈലിക്കും ചേർന്നു മല്ല. അങ്ങനെ വ്യാഖ്യാനിക്കാൻ സന്ദേശം വക നൽകുന്നുമില്ല. കൂത്തച്ചികൾക്കു അക്കാലത്തു മാന്യമായ പദവി ഉണ്ടായിരുന്നു എന്ന സിദ്ധാന്തം വിശ്വസനീയമല്ല. ചരിത്ര രേഖകളെ ഇഷ്ടംപോലെ ഇടിച്ചുപിഴിഞ്ഞു വ്യാഖ്യാനിച്ചു സിദ്ധാന്തങ്ങൾ അവതരിപ്പിച്ചാണ് അപ്രസക്തങ്ങളും അയ്യക്തങ്ങളും ആയ പല വാദങ്ങളും ഈ സന്ദേശകാവ്യത്തെപ്പറ്റി ചിലർ കൊണ്ടുവന്നിട്ടുള്ളതു്. കവി, കാലം, നായികാനായകന്മാർ എന്നു തുടങ്ങിയുള്ള വിഷയങ്ങളെപ്പറ്റി ഖണ്ഡിതമായി ഒന്നും പറയാൻ റെളിവു കിട്ടുന്നില്ലെങ്കിലും, ഇപ്പോഴുള്ള പല വാദങ്ങളും നിരസിക്കാൻ പ്രമാണങ്ങളും യുക്തികളും സുലഭമാണ്. ഈ വിഷയങ്ങളെപ്പറ്റി കഴിയുന്നതും ഗാഢമായും വ്യക്തമായും ചിന്തിച്ചു പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഈ കാവ്യത്തെ സ്പർശിക്കുന്ന രാജ്യചരിത്രം, സമുദായചരിത്രം എന്നിവയെല്ലാം കഴിയുന്നതും പ്രാമാണികമായി ചർച്ചചെയ്യാനും യത്നിച്ചിട്ടുണ്ട്.

ഒരു മധ്യമലയാളകാവ്യം എന്ന നിലയ്ക്കു മാത്രമല്ല ഈ കൃതി നമ്മുടെ ശ്രദ്ധ അർഹിക്കുന്നത്. മലയാളത്തിൽ ഉണ്ടായിട്ടുള്ള ഏറ്റവും മികച്ച ഒരു കൃതി, മധ്യകാലകേരള ജീവിതത്തെ പ്രതിബിംബിപ്പിക്കുന്ന ഒരു കാവ്യം, കാളിദാസന്റെ സന്ദേശമാതൃകയെ അനുകരിക്കുന്നെങ്കിലും ഏതാണ്ട് സ്വതന്ത്രമെന്നു കല്പിക്കാവുന്ന രീതിയിലുള്ള ഒരു സന്ദേശകവിത, എന്നീ രീതികളിലെല്ലാം ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തെ ഞാൻ ആരാധിക്കുന്നുണ്ട്. ഏതാണ്ട് അറുനൂറു വർഷമായിരിക്കും ഈ കൃതി രചിച്ചിട്ടു്. ഇന്ന് ആഗോളമഹിമയോടെ ഗോദിക്കുന്ന ഇംഗ്ലീഷ് തുടങ്ങിയുള്ള പല പാശ്ചാത്യഭാഷകളിൽപ്പോലും ഇതുപോലെ ഉൽകൃഷ്ടങ്ങളായ കാവ്യങ്ങൾ അക്കാലത്തു ചുരുക്കമാണ്. അതുകൊണ്ട് ചരിത്രസംബന്ധമായി പരിശോധിച്ചാലും, സാഹിത്യസംബന്ധമായി പരിഗണിച്ചാലും, കേരള സംസ്കാരത്തിന്റെ വീക്ഷണഗതിയിൽക്കൂടി നോക്കിയാലും അസാധാരണ മാഹാത്മ്യം ഉള്ളതാണ് ഈ സന്ദേശകാവ്യം. ഇതു കേരളഭാഷയിൽ ഉണ്ടായിട്ടുള്ള ഏറ്റവും ഉൽകൃഷ്ടമായ ഒരു കൃതി എന്ന നിലയ്ക്കു് മലയാളികളുടെ നിത്യാരാധനയ്ക്കു പാത്രമാകണം.

ഈ വ്യാഖ്യാന നിർമ്മിതിയിൽ പലരോടും എനിക്കു കടപ്പാടു് ഉണ്ട്. ഒന്നാമതായി മാതൃകകൾ തന്നു സഹായിച്ച ഉള്ളൂരിന്റെ പുത്രൻ ശ്രീ.

രാമനാഥയ്യർ അവർകളോടും, ഡാക്ടർ എസ്. കേ. നായർ അവർകളോടും ഞാൻ കൃതജ്ഞത പ്രകാശിപ്പിക്കുന്നു. എന്റെ അന്വേഷണങ്ങൾക്കു മറുപടി അയച്ചു സഹായിച്ചു പല മാനുവ്യക്തികളെയും ഇവിടെ സ്മരിക്കണം. ശ്രീ. അറുൻ കൃഷ്ണപ്പിഷാരോടി, കോഴിക്കോട്ട് അമ്പലക്കാട്ട് ശ്രീ. ഏ. കരുണാകരമേനോൻ, ശ്രീ. ഡി. പി. ഉണ്ണി എന്നിവർ പല വിവരങ്ങളും എഴുതി അയച്ചു എന്നെ സഹായിച്ചിട്ടുണ്ട്. കടുത്തുരുത്തിയിലേ സ്ഥലചിഹ്നങ്ങൾ നൽകിയും അവിടത്തേ റവന്യൂരേഖകളിൽനിന്ന് അറിയാവുന്ന കാര്യങ്ങൾ തന്നെ കടുത്തുരുത്തി വില്ലേജ് ഓഫീസർ ശ്രീ. എസ്. ഗോപാലപിള്ള എന്നെ സഹായിച്ചിട്ടുള്ളതു പ്രത്യേകം ഞാൻ സ്മരിച്ചു കൊള്ളുന്നു. റവന്യൂതൂലിലും സാമൂഹ്യനാക്കു കുറവില്ല എന്നാണ് ആ മാനുവ്യക്തി തെളിയിച്ചിട്ടുള്ളത്. എന്റെ അഭിവന്ദ്യമിത്രവും പ്രതിഭാ നിധിയും ആയ സംസ്കൃത കാളേജ് പ്രിൻസിപ്പാൽ ശ്രീ. എൻ. ഗോപാലപിള്ള അവർകളോടും, യൂനിവേഴ്സിറ്റി തമിഴ് പ്രഫ്സർ വൈയ്യാപുർപ്പിള്ള അവർകളോടും ഞാൻ ഈ വ്യാഖ്യാനത്തെ സംബന്ധിച്ചു പല സംഗതികളും ചർച്ച ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. അവരോടുള്ള എന്റെ കൃതജ്ഞതയും ഞാൻ പ്രകാശിപ്പിച്ചുകൊള്ളുന്നു.

ഈ വ്യാഖ്യാനപ്രബന്ധം ഞാൻ പാഞ്ഞുകൊടുത്തതു കേട്ട് ക്ഷമയോടെ എഴുതിയത് — പാഞ്ഞപ്പാറ കേശവപിള്ളയാണ്. ഇതിനു പകർപ്പ് ഉണ്ടാക്കിത്തന്ന വിഷയത്തിൽ എന്റെ സഹൃത്തു ശ്രീ. മേക്കൊല്ല എൻ. പരമേശ്വരൻപിള്ള അവർകൾ സഹായിച്ചിട്ടുള്ളതും ഞാൻ കൃതജ്ഞതയോടെ സ്മരിക്കുന്നു. ഇതിന്റെ പ്രഫ് പരിശോധനയിലും മറ്റും എന്റെ സ്നേഹിതന്മാരും പ്രൗഢ പണ്ഡിതന്മാരും ആയ ശ്രീ. പി. ദാമോദരൻപിള്ള, ശ്രീ. പി. അർ. പരമേശ്വരൻപിള്ള, ശ്രീ. എം. ദോഷിദൻ, ശ്രീ. കേ. എം. വർഗ്ഗീസ്, തുടങ്ങി പലരും സഹായിച്ചിട്ടുണ്ട്.

വളരെ നാളായി ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശ വ്യാഖ്യാനത്തിന് എനിക്കു പ്രേരണ നല്കിയ സുഹൃത്തുമനായ ശ്രീ പി കേ. പരമേശ്വരൻനായർ ഇതിനെ ഒരു ആലോചന കൊണ്ടു സമാഗതം ചെയ്തതിൽ എനിക്കു വലുതായ ചാരിതാർത്ഥ്യം ഉണ്ട്. മലയാളഭാഷയെ അകമഴിഞ്ഞു സേവിക്കുന്ന മികച്ച ഒരു ഭാഷാഭക്തനും സാഹിത്യകാരനുമായ ശ്രീ. നായർ എന്റെ സാഹിത്യപരിശ്രമങ്ങളിൽ കാണിക്കുന്ന സാമനന്ദത്തിനു ഞാൻ വളരെ കടപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

ഇതിലേ അവതാരികയിൽ സന്ദേശ സംബന്ധമായ മുഖ്യ വിഷയങ്ങളെല്ലാം പ്രതിപാദിക്കാനുള്ള യത്നത്തിൽ ചരിത്രസംഗതികളും സാമാന്യം വിസ്മരിച്ചു പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുണ്ട്. സാഹിത്യത്തിലെന്നപോലെ രാജ്യചരിത്രത്തിലും ഈ സന്ദേശകൃതിക്കുള്ള പ്രാധാന്യത്തെ പരിഗണിച്ചാണ് അങ്ങനെ ചെയ്തിട്ടുള്ളത്. ചരിത്രത്തിൽ താത്പര്യം ഇല്ലാത്ത പണ്ഡിതന്മാർ ആ ഭാഗം വിട്ടുനടക്കുകൊണ്ടു തരക്കേടില്ല.

ലീലാതിലകത്തിന്റെ വ്യാഖ്യാനം കൊണ്ടു മധ്യമലയാള സാഹിത്യം പഠിക്കാൻ ഞാൻ ചെയ്ത ശ്രമത്തിന്റെ പൂരണമാണ് ഈ വ്യാഖ്യാനം കൊണ്ടു സാധിക്കുന്നത്. ബുദ്ധിമുട്ടും പ്രയത്നംകൊണ്ടും ആകാശത്തിൽ തോളം എന്റെ എളിയ കഴിവുകൾ ഭാഷാസേവയ്ക്കായി ഇതിൽ അർപ്പിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഇതിലുള്ള വൈകല്യങ്ങൾ ഉദാരമതികളായ സഹൃദയന്മാർ ക്ഷമിക്കണം. എന്റെ ഈ പ്രയത്നം ഭാഷാഭേദിയുടെ പ്രീതിക്കു വിഷയമാകണമെന്നു പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

6—5—1954.
23—9—1129.

}

ശുരനാട്ടു കുഞ്ഞൻ പിള്ള
തിരുവനന്തപുരം



ഉണ്ണനീലീസന്ദേശം

അവതാരിക .

കാലപരിഗണന

പ്രാ ൦൦ ൩൦

മധ്യമലയാളസമ്പത്തുകളിൽ അമൂല്യമായ ഉണ്ണനീലീ സന്ദേശം കേരളത്തിലേ മികച്ച പണ്ഡിതന്മാരുടെ ശ്രദ്ധയെ ആകർഷിച്ചുപോരുന്ന കൃതിയാണ്. ഭാഷാചരിത്രം, സാഹിത്യ ചരിത്രം, രാജ്യചരിത്രം ഇതിലെല്ലാം ഈ കൃതിക്കുള്ള സ്ഥാനം അദുഷ്കരമാണ്. ഇതിന്റെ പ്രാധാന്യമോത്തു ഞാനും ഈ കാവും ശ്രദ്ധിച്ചു പഠിക്കാൻ യത്നിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഇതിനെപ്പറ്റി 1111-ൽ തിരുവനന്തപുരം ആട്ട്സ് കാളേജ് മലയാളം ഓണേഴ്സ് സമാജത്തിന്റെ ആഭിമുഖ്യത്തിൽ നടന്ന ചർച്ച അവതരിപ്പിച്ചത് എന്റെ ഏതാപിഷയകമായ താത്പര്യം കൊണ്ട് ആയിരുന്നു. ആ കാവ്യത്തിനു ഭാഷയിലും സാഹിത്യത്തിലും ഉള്ള സ്ഥാനമാണ് അന്ന് മുഖ്യമായി എന്റെ ശ്രദ്ധയെ ആകർഷിച്ചത്. ഞാൻ അന്നു ചെയ്ത പ്രഭാഷണം വിവൃതരൂപത്തിൽ 'തിരുമുൽക്കാഴ്ച' എന്ന പ്രബന്ധസമാഹാരത്തിൽ ഉൾപ്പെടുത്തി പ്രകാശിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഉണ്ണനീലീസന്ദേശത്തിന്റെ കാലത്തെപ്പറ്റി മറ്റു പണ്ഡിതന്മാരുടെ അഭിപ്രായം ഉദ്ധരിച്ചു ഞാൻ വിരമിക്കുകയാണ് അന്നു ചെയ്തത്. പ്രാചീന സാഹിത്യകൃതികളുടെ കാലനിർണ്ണയത്തെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ഏതാണ്ട് ഉദാരമായ ഒരു മനോഹതിയാണ് ഞാൻ അവലംബിക്കാറുള്ളത്. സ്പഷ്ടമായ തെളിവില്ലാതെ, ഒരു കൃതി ഇത്രമാണ് ഇന്നു തീയതിയാണ് ഉണ്ടാക്കിയതെന്ന് ഞാൻ ഗണിക്കാൻ ബലപ്പെടാറില്ല. അതിനു ജ്യോതിഷ പരിജ്ഞാനം എനിക്ക് ഇല്ല. ഭാഷാചരിത്രത്തിനും സാഹിത്യ ചരിത്രത്തിനും ആവശ്യമാകുന്നിടത്തോളം ഒരു കൃതി ഏതു കാലഘട്ടത്തിലാണ് ഉണ്ടായതെന്ന് അറിഞ്ഞാൽ എനിക്ക് സാമാന്യം തൃപ്തിയായി. ഏതേതു നൂറ്റാണ്ടുകളിൽ ഏതേതു കൃതികളെന്നു തിരിച്ച് ചരിത്രം മനസ്സിലാക്കണമെന്നാണ് എന്റെ ഉന്നം.

അതുകൊണ്ടാണ് ഉണ്ണനീലീസന്ദേശത്തിന്റെ കാലത്തെപ്പറ്റി ഞാൻ ആദ്യം അത്ര ഗാഢമായി ശ്രദ്ധ പതിപ്പിക്കാത്തത്.

ലീലാതിലകത്തിന്റെ അവതാരികയിൽ

ആവിഷ്കരിച്ച മതം

എന്നാൽ ലീലാതിലകം പ്രസാധനം ചെയ്തപ്പോൾ ഉണ്ണനീലീസന്ദേശത്തിന്റെ കാലം ഏതെന്ന് എനിക്കു പ്രത്യേകം പരിഗണിക്കേണ്ടി വന്നു. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ ഉണ്ണനീലീസന്ദേശത്തിലേ ഒരു പട്ടുവും ലീലാതിലകത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടിട്ടുണ്ടല്ലോ. അതിനാൽ ലീലാതിലകത്തിന്റെ കാലം ഉണ്ണനീലീസന്ദേശത്തിനു ശേഷമാകാനല്ലേ നിവൃത്തിയുള്ളൂ? ഇതിനും പുറമേ കാലസംബന്ധമായി ഉണ്ണനീലീസന്ദേശത്തെക്കാൾ പ്രബലമായ ഒരു പരാമർശം ലീലാതിലകത്തിൽ കാണുന്നില്ല. അതിനാൽ ഉണ്ണനീലീസന്ദേശത്തെ മുഖ്യമായി അവലംബിച്ചും, പിൻക്കാലത്തേ സാഹിത്യത്തിന്റെ ചരിത്രത്തെ ആസ്പദമാക്കിയും ആണ് ഞാൻ ലീലാതിലകത്തിന്റെ കാലഗണന നടത്തിയിട്ടുള്ളത്. ഉണ്ണനീലീസന്ദേശത്തിന്റെ കാലഗണന ആകട്ടെ, വേണാട്ടുരാജാവായ രവിവർമ്മയുടെയും അദ്ദേഹത്തിന്റെ അനുജനായ ആദിത്യവർമ്മയുടെയും പരാമർശമുള്ളതുകൊണ്ട് ആ കാഴ്ചയ്ക്കുള്ള മുഖ്യമാക്കിയും സാധിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ലീലാതിലകപ്രവേശത്തിൽ ഈ നോട്ടം അനുസരിച്ചാണ് കാലം പരിഗണിച്ചിട്ടുള്ളത്. സന്ദേശത്തിൽ സംസ്കൃതനായ രവിവർമ്മ കാഞ്ചീപുരത്തുവെച്ച് ദക്ഷിണഭാരതചക്രവർത്തിയായി അഭിഷേകം സാധിച്ച സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മ ആണെന്നും, ഉണ്ണനീലീസന്ദേശത്തിലേ തുരുഷ്ശുയുദ്ധപരാമർശം അക്കാലത്തു ഉണ്ടായ തുലുക്കൻപടയുമായി നടന്ന സംഘട്ടനങ്ങളെപ്പറ്റി ആണെന്നും ഞാൻ സിദ്ധാന്തം പ്രദർശിപ്പിച്ചു കിട്ടിയിടത്തോളം ചരിത്രവസ്തുതകൾ പരിശോധിച്ചും കഴിവുള്ള യുക്തിയെ അവലംബിച്ചുമാണ് ആ പരിഗണന നടത്തിയിട്ടുള്ളത്.

ആ മതത്തിന്റെ പുനഃപരിശോധന

എന്റെ സിദ്ധാന്തം ഇപ്പോൾ ഗാഢമായ പുനഃപരിശോധനയ്ക്ക് വിഷയമായിരിക്കുന്നു 'ഉണ്ണനീലീസന്ദേശം ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ കൂടി' എന്ന നൂതനപ്രബന്ധത്തിന് പണ്ഡിതാഗ്രണിയായ സർദാർ കെ. എം. പണിക്കർ അവർകൾ നൽകിയിട്ടുള്ള

അഭിപ്രായത്തിൽ ഇങ്ങനെ പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു “ഒന്നാമതായി, ഉണ്ണൂനിലിയിൽ ‘കോരിക്കൈകൃപ്പുടനിരവിവർമ്മാഖ്യവേണാടർ കോനെ’ എന്നു സ്തുതനായ ഇരവിവർമ്മനും വേഗവതീതീരത്തിൽ മുമുടി ചൂടിയ സംഗ്രാമധീരൻ വീരരവിവർമ്മയും രണ്ടാളാണെന്ന് ഉള്ളതിന് യാതൊരു തർക്കവും ഇല്ല. ചരിത്രദൃഷ്ട്യാ വേറെ ഒരു അഭിപ്രായം സാധുവല്ലെന്നാണ് എനിക്കു തോന്നുന്നത്. ഈ നാട്ടു ക്ഷത്രിയൻ പിള്ള മുതലായ പണ്ഡിതന്മാർ ചരിത്രപരമായ സംഗതികൾ പൂർണ്ണമായി ഗണിക്കാതെയാണ് ഇങ്ങനെ ഒരു അഭിപ്രായം പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുള്ളതെന്നു തോന്നുന്നു”. ‘ഉണ്ണൂനിലി സന്ദേശം, ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ കൂടി’ എന്ന തത്ത്വപ്രബന്ധത്തിന്റെ സാരാംശത്തെ അംഗീകരിക്കുകയേ സർദാർ ഇവിടെ ചെയ്തിട്ടുള്ളൂ. സർദാറെപ്പോലെ ചരിത്രജ്ഞനായ ഒരു പണ്ഡിതന്റെ പിൻ താങ്ങു് ഉള്ള അഭിപ്രായം കണ്ടില്ലെന്നു ഭാവിക്കാനതു ശരി അല്ലല്ലോ. ഇതിനും പുറമേ ഉള്ളൂരിന്റെ കേരളസാഹിത്യചരിത്രത്തിലും ഇതേ സിദ്ധാന്തത്തെ ഇപ്പോൾ പ്രദർശിപ്പിച്ചുകാണുന്നു. (കേ. സാ. ച. 101—104) ചരിത്രത്തോടും സാഹിത്യത്തോടും ഉള്ള ഭക്തികൊണ്ടു് എന്റെ സിദ്ധാന്തങ്ങളുടെ വിശദീകരണം ഇപ്പോൾ ആവശ്യമായിത്തീർന്നിരിക്കുന്നു.

സന്ദേശത്തിലേ രവിവർമ്മയും സംഗ്രാമധീരനും

സന്ദേശത്തിലേ രവിവർമ്മയും കാഞ്ചീപുരത്തു വെച്ചു് സാമ്രാജ്യാഭിഷേകം സാധിച്ച രവിവർമ്മയും ഒരാളോ രണ്ടു പേരോ എന്നുള്ളതിലാണല്ലോ പ്രധാനമായ സംശയം. രണ്ടാളാണെന്ന് ഉള്ളതിന് യാതൊരു തർക്കവുമില്ല എന്ന് സർദാർ പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു. എനിക്കു് ആ വിഷയത്തിൽ അത്ര തീർച്ചയില്ല. ലീലാതിലകപ്രവേശത്തിൽ ഞാൻ പ്രദർശിപ്പിച്ച സിദ്ധാന്തം ഇപ്പോഴും ഉപേക്ഷിക്കേണ്ടതായി തോന്നുന്നില്ല. ചരിത്രദൃഷ്ട്യാ വേറൊരു അഭിപ്രായം സാധുവല്ലെന്നും, ചരിത്രപരമായ സംഗതികൾ പൂർണ്ണമായി ഗണിക്കാതെ ആണ് ഈ അഭിപ്രായം പുറപ്പെടുവിച്ചതെന്നും സർദാർ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതുകൊണ്ടു് ചരിത്രപരമായി എന്റെ ഉത്തരവാദിത്വത്തെ ഒന്നുകൂടെ പരിശോധിച്ചു വ്യക്തമാക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ചരിത്രപരമായ സംഗതികൾ പൂർണ്ണമായി ഗണിച്ചുകഴിഞ്ഞു എന്ന് ഞാൻ അഭിമാനിക്കുന്നില്ല. അനേകം ഔററാണ്ടുകൾക്കു മുമ്പു നടന്ന സംഗതികളെപ്പറ്റി എങ്ങനെയാണ് പൂർണ്ണമായി പരിഗണിക്കുക? കിട്ടുന്ന രേഖകളും

പ്രമാണങ്ങളും എത്രയോ തുളും. അവയെ പൂണ്ണമായി ഗണിക്കണം എന്നാണ് വിവക്ഷയെങ്കിൽ അതു ഞാനും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. എന്റെ യുക്തികൾ ഞാൻ ലീലാതിലക പ്രവേശത്തിൽ ആവിഷ്കരിച്ചിട്ടുണ്ട്. എന്നാൽ ഇപ്പോൾ 'ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ' പ്രദർശിപ്പിക്കുന്ന വാദങ്ങളെ കൂടി പരിഗണിച്ച് എന്റെ സിദ്ധാന്തത്തെ പുനഃപരിശോധന നടത്തേണ്ടതു കൊണ്ടു അതിനു തുടങ്ങുന്നു.

തുല്യക്കൻപട, സർവാംഗനാഥൻ, സംഗ്രാമധീരൻ, ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിന്റെ കാലം എന്ന് നാല് ഉപന്യാസങ്ങളിലായി 'ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ' പരിഗണന നടത്തുന്ന വിഷയങ്ങളെ പരിശോധിക്കാം *

തുല്യക്കൻപട

തുല്യക്കൻപടയെപ്പറ്റിയുള്ള പരാമർശം സന്ദേശത്തിലും ലീലാതിലകത്തിലും ഉണ്ട്.

വ്യായാമംകൊണ്ടഴകിലുദിതാമോദമുച്ചൈഃശ്രവാവി-
നായാസം ചെയ്തമലതുരഗം നീ കരേറും ദശായാം
പ്രാണാപായം കരുതിന തുലിക്കൻപടക്കോപ്പിനെണ്ണം
ചൊൽവുണ്ടല്ലോ സുരപരിഷദാമപ്പൊടിച്ചാത്തു ചെൻറു.

(ഉ. സ. I. 21.)

എന്നു സന്ദേശത്തിൽ പരാമർശിക്കുന്നു. ലീലാതിലകത്തിൽ താഴെക്കാണുന്ന ശ്ലോകം ഉണ്ട്:—

* മഹാകവി ഉള്ളൂരിനെ കൂടെക്കൂടെ എതിർക്കുന്ന മട്ടു കാണിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിലും 'ചരിത്രദൃഷ്ടി'യിലേ വാദവും സിദ്ധാന്തവും സാരാംശത്തിൽ കേരളസാഹിത്യ ചരിത്രത്തിൽ ഉള്ളൂർ കാണിക്കുന്നവയിൽനിന്നും ഭിന്നമല്ല. രണ്ടു പേരുടെ സിദ്ധാന്തമനുസരിച്ചും സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയെ അല്പ സന്ദേശത്തിൽ സ്മരിക്കുന്നത്. കൊ. 55()-നു ഇടയ്ക്കുള്ള രവിവർമ്മയെയും അദ്ദേഹത്തിന്റെ അനുജൻ ആദിത്യവർമ്മയെയും ആണ്. (കേ. സാ. ച. 363-369.)

പരമുടനേ പരപുതനാം
 പാണ്ഡ്യയുവാ ഖണ്ഡയാം ചകാര ഗളേ
 തുരഗാരൂഢാസ്തപരയാ
 തുരുതുരെ മണ്ടീ തുരുക്കരെല്ലാം. (ലീ. 222)

ഏറാം തിമത്തു തിറമുറണയും തുറാൻ താൻ
 കാരത്തു സംവലിതതുലസമാൻ വിതേനേ
 ചീറത്തിനാൽ മതി മറന്ന മഹാനുഭാവൻ
 ശുറത്തിലും കൊടിയ വിക്രമപാണ്ഡ്യസ്തംഭഃ. (ലീ. 223)

ഈ ശ്ലോകങ്ങളിൽ പരാമർശിക്കുന്ന തുലുക്കൻപട ഏതെന്ന് ആണ് ചിന്തിക്കേണ്ടത്. ആദ്യമായി തെക്കേ ഇന്ത്യയിൽ തുലുക്കൻപട വന്നത്, എല്ലാവരും സമ്മതിക്കുന്നതുപോലെ, മാലിക് കാഹരൂടെ ആക്രമണത്തോടെയാണ്. ഇതു ക്രി. വ. 1310-ൽ ആയിരുന്നു (ഉ. ച. 2; ലീ. 40). ഈ ആക്രമണത്തെത്തന്നെയാണ് മേൽ ഉദ്ധരിച്ചിരിക്കുന്ന ശ്ലോകങ്ങളിൽ പരാമർശിക്കുന്നതെന്നും, കാഞ്ചിപ്പുരത്തു വെച്ച് കിരീടധാരണം ചെയ്ത രവിവർമ്മസംഗ്രാമധീരനും അദ്ദേഹത്തിന്റെ അനുജനായ ആദിത്യവർമ്മയും ആണ് തുലുക്കൻയുദ്ധങ്ങളിൽ പങ്കെടുത്തത് എന്നും ആണ് എന്റെ അഭിപ്രായം. എന്നാൽ രവിവർമ്മ കാഹരൂമായി യുദ്ധം ചെയ്തിരിക്കാമെന്ന് ചിലർ സങ്കല്പിച്ചിരിക്കുന്നത് സകല ചരിത്രരേഖകൾക്കും കടകവിരുദ്ധമാണ്; അസംഭാവ്യവുമാണ് എന്നു 'ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ കൂടി' അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു. (പു. 38-39). വീരരവിവർമ്മ കാഹരൂമായി യുദ്ധം ചെയ്തിരിക്കുമെന്നു ഞാൻ വാദിക്കുന്നില്ല. തുലുക്കന്മാരുമായി യുദ്ധം ചെയ്തിരിക്കാമെന്നു എനിക്കു അഭിപ്രായമുള്ളു. വീരരവിവർമ്മ ചക്രവർത്തിയുടെ കാലത്തു് തെക്കേഇന്ത്യയിൽ മഹമ്മദീയാക്രമണം ഉണ്ടായെന്നും, അതിൽ വിക്രമപാണ്ഡ്യനും ആദിത്യവർമ്മയും പങ്കെടുത്തിരിക്കാമെന്നും, ആ നിലയ്ക്കു തുരുഷ്തയുദ്ധപരാമർശം കൊണ്ടു് ഉണ്ണുനീലീനദേശത്തിന്റെ കാലം ആ യുദ്ധത്തിനു് ശേഷവും—അതായതു് 450-നു ശേഷവും, രവിവർമ്മയുടെ സ്വർഗ്ഗപ്രാപ്തിക്കു മുൻപും—അതായതു് 488-നു മുൻപും ആണെന്നു സിദ്ധിക്കും എന്നും ആണ് ലീലാതിലകപ്രവേശത്തിൽ എന്റെ അഭിപ്രായം. (ലീ. 40-41).

കാഹനരുടെ ആക്രമണം

തുല്യക്കപ്പടയോട്ട് എതിരിട്ടു എന്നു പറയുന്നതുകൊണ്ട് മാലിക്കാഹനോടു നേരിട്ട യുദ്ധം ചെയ്തു എന്ന് അത്ഥമെടുക്കണം എന്നില്ല. എന്റെ അഭിപ്രായത്തെ സ്വീകരിക്കാതെയാണെങ്കിലും പണ്ഡിതോത്തംസമായ ശ്രീ: കേ. എം. പണിക്കർ അവർ ഈ അംശത്തിൽ ചെയ്ത പ്രസ്താവന സ്വീകാര്യമായി തോന്നുന്നു. 'തുല്യക്കൻ്റെ ക്ഷോഭം' എന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് ഒരു യുദ്ധത്തെപ്പറ്റിയല്ല, തോവാള അതിർത്തികളിൽ ഇടവിടാതെ അതിർത്തിപ്പടകൾ തമ്മിൽ, നടന്നുകൊണ്ടിരുന്ന കൈയ്യേറ്റങ്ങളെപ്പറ്റിയാണെന്ന് സ്പഷ്ടം, എന്ന് അദ്ദേഹം പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട് (ഉ.ച. IV). മാലിക്കാഹൻ 1:10-ൽ (കൊ വ. 436) തെക്കേ ഇൻഡ്യ ആക്രമിച്ചതായും, മധുര അധീനപ്പെടുത്തിയതായും, രാമേശ്വരം വരെയുള്ള ക്ഷേത്രങ്ങൾ കൊള്ളയിട്ടശേഷം 437 ആരംഭത്തിൽ മുഴുവൻസൈന്യത്തോടുകൂടി ഡെൽഹിയിലേക്ക് മടങ്ങിപ്പോയതായും 'ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ കൂടി' സമ്മതിക്കുന്നു (ഉ.ച. 5). മാലിക്കാഹനുടെ ദക്ഷിണഭാരതാക്രമണത്തെപ്പറ്റി ശ്രീ. എസ്. കൃഷ്ണസ്വാമി അയ്യങ്കാടം ശ്രീ. കെ. ഏ. നീലകണ്ഠ ശാസ്ത്രിയും പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുണ്ട്. അമീർഖുസ്രോ, വാസഹ് എന്ന് രണ്ടു മുസ്ലീം ചരിത്രകാരന്മാരെ ആസ്പദമാക്കിയാണ് അന്നത്തെ ചരിത്രം ഈ പണ്ഡിതന്മാർ രചിക്കുന്നത്. അന്നത്തെ ഡെൽഹിസുൽത്താൻ അലാവുദീൻ കിൽജി ആയിരുന്നു. അലാവുദീൻ ഇസ്ലാംമതം ഡെക്കാണിലേക്കും പ്രചരിപ്പിക്കണമെന്നു മോഹം ഉണ്ടായി. അലാവുദീന്റെ സേനാനായകനായ മാലിക് കാഹൻ ദക്ഷിണദേശത്തെ ആനകളും പൊൻ പണ്ടങ്ങളും ആയിരുന്നു മുഖ്യമായ ആകർഷണകാരണം.

അന്നു പാണ്ഡ്യരാജ്യത്തിന്റെ സ്ഥിതി

ദേവഗിരിയും വാറങ്ഗലും പിടിച്ചടക്കിയ ശേഷം ഫോയ് സാലനാരുടെ ദ്വാരസമുദ്രവും പാണ്ഡ്യരാജ്യവും കീഴടക്കണം എന്ന് കാഹൻ കാംക്ഷിച്ചിരുന്നു പാണ്ഡ്യരാജ്യത്തേക്കു വരാൻ അയാൾക്ക് പ്രത്യേകം ഒരു കാരണമുണ്ടായി എന്നും ചരിത്രകാരന്മാർ പറയുന്നു. അന്നു പാണ്ഡ്യരാജ്യം ജടാവർമ്മവീരപാണ്ഡ്യൻ എന്നും ജടാവർമ്മസുന്ദരപാണ്ഡ്യൻ എന്നും രണ്ട് അധികാര കാംക്ഷികളുടെ ഭൂമത്സരം കൊണ്ട് ദുർബ്ബലമായിരുന്നു അവർ

രണ്ടു പേരും മാറവർമ്മകുലശേഖരൻ (ക്രി. വ. 1268-1310 ക്രി. 443-485) എന്ന പാണ്ഡ്യരാജാവിന്റെ പുത്രന്മാർ ആയിരുന്നു. സുന്ദരപാണ്ഡ്യൻ അദ്ദേഹത്തിന്റെ പട്ടമഹിഷിയുടെ മകനും, വീരപാണ്ഡ്യൻ ഒരു ഭാസിയിൽ അദ്ദേഹത്തിനു ജനിച്ച പുത്രനും ആയിരുന്നു. (Elliot and Dowson Vol iii 52-50-Pandyan Kingdom : 01) മാറവർമ്മൻ വീരപാണ്ഡ്യനോടു കൂടുതൽ പ്രതിപത്തി ഉണ്ടാക്കിരുന്നതിനാൽ വീരപാണ്ഡ്യനെ അനന്തര ഗാമിയായി നിശ്ചയിച്ചു. പട്ടമഹിഷിയുടെ പുത്രനെന്ന നില കൊണ്ടും, വയസ്സിൽ മൂപ്പുകൊണ്ടും * സുന്ദര പാണ്ഡ്യനു പിതാവിന്റെ ഈ പക്ഷപാതകൃത്യം അസഹ്യമായിത്തോന്നി. സുന്ദരൻ അമച്ഛം സഹിക്കാതായപ്പോൾ പിതാവിനെ വധിച്ചു. (ക്രി. വ. 1311 . ക്രി. 485). അതിനു ശേഷം വീരനും സുന്ദരനും തമ്മിൽ യുദ്ധമായി. വീരൻ സുന്ദരനെ തോല്പിച്ചു. സുന്ദരൻ അലാവുദീൻകിൽജിയെ അഭയം പ്രാപിച്ചു. മോങ്ങാൻ ഇരുന്ന നായുടെ തലയിൽ തേക്കു വീണപോലെ ആയിരുന്നു ആ അപേക്ഷ അലാവുദീൻ. സുൽത്താൻ മാലിക് കാഹറെ പാണ്ഡ്യരാജ്യം ജയിക്കാൻ നിയോഗിക്കുകയും ചെയ്തു.

കാഹർ പാണ്ഡ്യരാജ്യം കൊള്ള ചെയ്യുന്നത്

സുന്ദരൻ വിളിച്ചതു കൊണ്ടാകട്ടെ മറ്റു കാരണങ്ങളാൽ ആകട്ടെ, കാഹർ ദക്ഷിണഭാരതത്തെ കൊള്ളയ്ക്കും കൊലയ്ക്കും ഇരയാക്കി. ഫോയ്സാലാ രാജധാനിയായ ദ്വാരസമുദ്രം ജയിച്ചിട്ടു കാഹർ പാണ്ടിയിലേക്കു തിരിച്ചു. അയാൾ മധുര പിടിച്ചു. ഈ യുദ്ധയാത്രയിൽ 512 ആനകളും 5000 കുതിരകളും 500 മണ്ണ് രത്തങ്ങളും അയാൾ പിടിച്ചെടുത്തു. അമീർഖുസ്രു എന്ന ചരിത്രകാരൻ (Tarikh-i-Alai) 'തരീഖ് ഇ അലൈ' എന്ന ചരിത്രകൃതിയിൽ മധുര വരെയുള്ള യുദ്ധയാത്രയെപ്പറ്റിയെ വിവരിക്കുന്നുള്ളു. എന്നാൽ 'അഷീക്കാ' (Ashika) എന്ന ചരിത്രകൃതിയിൽ ഖുസ്രു കാഹറിന്റെ ഈ യുദ്ധയാത്ര തെക്കേകടൽത്തീരത്തുള്ള + പട്ടണംവരെ പ്രകൃമിച്ചതായി പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. മാലിക് കാഹർ 1311 അവസാനത്തിലോ,

* മൂപ്പിനെപ്പറ്റി അഭിപ്രായഭേദം ഉണ്ട്.

+ പട്ടണം രാമേശ്വരമോ അരിന്ദുത്ത കായൽപ്പട്ടണംമോ ആയിരിക്കാം.

അടുത്തയാണ്ടു് ആദ്യമോ ഡെൽഹിയിലേക്കു തിരിച്ചു പോകയും ചെയ്തു.

പാണ്ടിദേശത്തു സ്ഥിരമായ ശക്തി സ്ഥാപിക്കാൻ കാഹർ യന്മിച്ചതായിതെളിവില്ല. എന്നാൽ മധുരയിൽ ഒരു നിലപ്പടയെ ഇട്ടിട്ടാണു് കാഹർ പോയതെന്നു് കൃഷ്ണസ്വാമിഅയ്യങ്കാർകരുതുന്നു. ഈ അംശത്തിൽ ശ്രീ. നീലകണ്ഠശാസ്ത്രി യോജിക്കുന്നില്ല. കാഹർ സുന്ദർപാണ്ഡ്യനെ സിംഹാസനത്തിൽ പുനഃസ്ഥാപിച്ചതിനോ മധുരയിൽ മുസ്ലീം നിലപ്പടയെ വിട്ടു എന്നതിനോ തെളിവില്ല എന്നാണു് ശ്രീ. ശാസ്ത്രി പറയുന്നതു് (Pandyan Kingdom 208). രണ്ടു പേരുടെയും അഭിപ്രായങ്ങൾക്കു താങ്ങായി തെളിവുകൾ പറഞ്ഞുകാണുന്നമില്ല. സർ വുൾസ്ലി ഹേഗും (Sir Wolsely Haig) സ്മിത്തും (Smith) മധുരയിൽ നിലപ്പടയെ വിട്ടിട്ടാണു് കാഹർ പോയതെന്നു് അഭിപ്രായം രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ടു്. (Oxford History of India, 233; Pandyan Kingdom, 208); ഫേഗിന്റെ മതമനുസരിച്ചു മാലിക്നായിബു കേരളത്തിലേ രവിവർമ്മകലശേഖരനോടു യുദ്ധം ചെയ്തതായിട്ടും കാണുന്നുണ്ടു്. ഈ വസ്തുതകൾ ഇരിക്കട്ടെ. മാലിക് കാഹർ മധുര വരെ വന്നെന്നും, അവിടെനിന്നും 1312-ൽ തിരിച്ചുപോയെന്നും ഉള്ളതിൽ ആർക്കും സംശയമില്ല. കൊള്ളയ്ക്കും കൊലയ്ക്കും വന്ന അയാളുടെ അനുചരന്മാർ പാണ്ടി നാട്ടിന്റെ എല്ലാ ഭാഗങ്ങളിലും പരന്നു കൊള്ള നടത്തിയിരിക്കും എന്നതു് വെറും സ്വാഭാവികമാണു്.

സംഗ്രാമധീരൻ പാണ്ഡ്യരാജ്യം ജയിക്കുന്നതു്

കാഹറുടെ ഈ ആക്രമണം കഴിഞ്ഞ ഉടൻ തന്നെ വേണാട്ടു രാജാവായ രവിവർമ്മസംഗ്രാമധീരൻ പാണ്ടിനാടു് ആക്രമിച്ചു എന്നും, കാഞ്ചീപുരം വരെയുള്ള സ്ഥലങ്ങൾ കൈയ്യടക്കി എന്നും ഉള്ളതിന്നു് കാഞ്ചീപുരത്തു് അരുളാളപ്പൈരുമാൾ ക്ഷേത്രത്തിലേ രേഖ തന്നെ തെളിവാണു്. ഈ രേഖ പൂണ്ണമായും ഞാൻ ലീലാതിലകപ്രവേശത്തിൽ ഉദ്ധരിച്ചിട്ടുണ്ടു്. (ലീ. 36). ആ സംസ്കൃതരേഖയിൽനിന്നു രവിവർമ്മയുടെ ചരിത്രത്തെപ്പറ്റി ലഭിക്കുന്ന വിവരങ്ങൾ ഈ ഘട്ടത്തിൽ പ്രസക്തമായതുകൊണ്ടു് ഇവിടെ സംഗ്രഹിക്കുന്നു.

‘ചന്ദ്രവംശജനായി ജയസിംഹൻ എന്നൊരു രാജാവു’ യദുരാജാക്കന്മാർക്കു നായകനായി കേരളത്തിൽ ഉണ്ടായി. അദ്ദേഹത്തിനു് ഉമാദേവിയിൽ ഉണ്ടായ മകനാണു് രവിവർമ്മ. ‘ദേഹവ്യാപ്ത’ എന്ന ശകാബ്ദം 1188-നു് നേരായ കൊ. വ. 441-ൽ ആയിരുന്നു രവിവർമ്മയുടെ ജനനം. കലിബലത്തെ എന്നപോലെ ശത്രുക്കളെ ക്ഷയിപ്പിച്ചിട്ടു് പാണ്ഡ്യരാജപുത്രിയെ ജയശ്രീയെപ്പോലെ സഹചരി ആക്കി. -ാമത്തേ വയസ്സിൽ കേരളപദത്തെ പ്രാപിച്ചു് കൊല്ലം പട്ടണമെന്നപോലെ തന്റെ രാജ്യത്തെ രക്ഷിച്ചു. യുദ്ധത്തിൽ വീരപാണ്ഡ്യൻ എന്ന ശത്രുവിനെ ജയിച്ചു്, പാണ്ഡ്യചോളന്മാരെ കേരളത്തിനു് അധീനമാരാക്കി. 46-ാം വയസ്സിൽ വേഗവതിയുടെ തീരത്തിൽ വച്ചു് കിരീടം ധരിച്ചു് സിംഹാസനസ്ഥനായി വാണരുളി. പിന്നെ യുദ്ധത്തിൽ തോറ്റു് കൊങ്കണത്തിൽ അഭയംതേടിയ വീരപാണ്ഡ്യനെ വലിയ ഒരു സേനയൊത്തു് ആക്രമിച്ചു വടക്കുള്ള കാടുകളിലേക്കു് ഓടിച്ചശേഷം നാലാമത്തേ വാർഷത്തിൽ കാഞ്ചീപുരത്തു് ശിലാരേഖ എഴുതിവെച്ചു് ശോചന ഭാഗം പ്രസക്തമല്ല.

ഈ രേഖ രവിവർമ്മയുടെ സ്വന്തരാജ്യമായ വേണാട്ടിലല്ല എഴുതിവെച്ചിട്ടുള്ളതു്. വേണാട്ടിൽനിന്നു് ഏതാണ്ടു് 60-ഓളം മൈൽ ദൂരയാണെന്നുള്ളതു് ഇതിന്റെ ചരിത്രപ്രാധാന്യത്തെ പുഷ്ടിപ്പെടുത്തുന്നു. അന്നത്തേ ചരിത്രം അല്പമൊന്നു സങ്കല്പിക്കാം. സഹ്യാദ്രിക്കു കിഴക്കു് തെക്കേ ഇൻഡ്യയിൽ സകല രാജവംശങ്ങളും ക്ഷയിച്ചിരുന്നു. പരസ്പരമത്സരംകൊണ്ടും അവസാനമായി മുസ്ലീം ആക്രമണംകൊണ്ടും മാലിക് കാഫർ വിട്ടിട്ടുപോയ തെക്കേ ഇൻഡ്യ പരമദയനീയമായ ഒരു രംഗമായിരുന്നു.

കാഫറുടെ പടയുമായി രവിവർമ്മയ്ക്കു് ഏറ്റുമുട്ടേണ്ടിവന്നോ ഇല്ലയോ എന്നു ചണ്ഡിച്ചപറയാൻ യാതൊരു രേഖയും ഇല്ല. അങ്ങനെ ഒരു ഏറ്റുമുട്ടൽ ഉണ്ടായിട്ടില്ല എന്നുതന്നെ സങ്കല്പിക്കുക. എന്നാൽത്തന്നെയും കാഫറുടെ ആക്രമണം കഴിഞ്ഞ ഉടൻതന്നെ രവിവർമ്മ തെക്കേ ഇൻഡ്യ മുഴുവൻ ജയിക്കാൻ ഉള്ള സ്വനാഹത്തോടുകൂടി സ്വരാജ്യത്തുനിന്നു പുറപ്പെട്ടു് അറുപതുഓളം മൈൽ സഞ്ചരിച്ചു് രാജ്യം വെട്ടിപ്പിടിച്ചു കീഴടക്കി എന്നതിന്നു യാതൊരു സംശയവുമില്ലല്ലോ. കാഫർ മേയതിന്നു ശേഷമേ രവിവർമ്മ പുറപ്പെട്ടുള്ളൂ എന്നു തന്നെ കല്പിക്കുക. എന്നാൽ ഇത്ര

ത്തോളം വലുതായ ഒരു സൈന്യസന്നാഹം ചെയ്യുന്നതിനു കുറച്ച കാലം വേണം എന്നുള്ളതു് ആർക്കും മനസ്സിലാക്കാവുന്നതാണു്. അല്ലെങ്കിൽ 'സവാദീസാരസന്നാഹമായ' ഒരു സൈന്യസജ്ജീകരണം മുൻപേ തന്നെ രവിവർമ്മയ്ക്കു് ഉണ്ടായിരിക്കണം. ഏതായാലും കാഹരോടു ഏററുരുട്ടിയെങ്കിലും ഇല്ലെങ്കിലും അയാളോടു് എതിരിടത്തക്ക സൈന്യസജ്ജീകരണം സംഗ്രാമധീരൻ ഉണ്ടായിരിക്കണമെന്നു സമ്മതിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

കാഹരുടെ വൻപിനെപ്പറ്റി വളരെ പൊക്കിപ്പകർത്തുന്ന 'ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ കൂടി' എന്ന ഗ്രന്ഥം രവിവർമ്മയെപ്പറ്റി ചെയ്യുന്ന പരിഹാസപ്രസ്താവം കറേ കടുത്തുപോയി എന്നല്ലാതെ എന്തു പറയട്ടെ? ആ ഗ്രന്ഥത്തിൽ പറയുന്നു:—'വീരപാണ്ഡ്യൻ ദ്വാരസമുദ്രത്തിലേക്കു് ഒരു സേനയെ അയച്ചതിന്റെ ഫലം മധുര, തൃശ്ശിനാപ്പള്ളി, വൃദ്ധാചലം, ചിദംബരം മുതലായ സ്ഥലങ്ങളിലേ ദേവന്മാരും ജനങ്ങളും അനുഭവിച്ചു. അതുപോലെ ഒരു അനുഭവം വേണാട്ടിൽ ഉണ്ടാക്കുവാൻ സംഗ്രാമധീരൻ ഒരുമ്പെട്ടില്ലെന്നുള്ളതിനു് കാഹരുടെ യുദ്ധത്തെ സംബന്ധിച്ച ദിവസംതോറുമുള്ള വിവരങ്ങൾ എഴുതിയിട്ടുള്ള അമീർ ഖുസ്രു സാക്ഷിയാണ്' (ഉ. പ. 39). തിരുവിതാംകൂറിന്റെ അന്നത്തെ സ്ഥിതി പാണ്ടിനാട്ടിനെപ്പോലെ ആണെന്നു് കരുതിയിട്ടായിരിക്കാം ഈ പ്രാസ്താവന നടത്തിയിട്ടുള്ളതു്. ആ സ്ഥിതി അങ്ങനെയല്ല എന്നു് രവിവർമ്മയുടെ അനന്തരവിജയങ്ങൾ കൊണ്ടെങ്കിലും മനസ്സിലാക്കേണ്ടതു് ചരിത്രകാരന്റെ കർത്തവ്യമാണു്. തൃശ്ശിനാപ്പള്ളിയിലേയും വൃദ്ധാചലത്തിലേയും ജനങ്ങളെപ്പോലെ വേണാട്ടിലേ ജനങ്ങൾ അനുഭവിക്കുമായിരുന്നു എന്നു സൂചിപ്പിക്കുന്നതു് അക്കാലത്തേ കേരളീയ സൈന്യങ്ങളുടെ വീഴ്ചത്തെപ്പറ്റി വലിയ അറിവില്ലാത്തതുകൊണ്ടായിരിക്കുമോ? അക്കഥ ഇരിക്കട്ടെ.

രവിവർമ്മയുടെ ദക്ഷിണഭാരതവിജയത്തിന്റെ ഉദ്ദേശം

രവിവർമ്മസംഗ്രാമധീരൻ എന്നതിനു് ആയിരിക്കാം പാണ്ടിയിലേക്കു പുറപ്പെട്ടതു്? മാലിക്കാഹരെപ്പോലെ കൊള്ളനടത്തി കറേ മുതലുണ്ടാക്കാൻ ആയിരിക്കുമോ? മാലിക്കാഹർ മധുര തുടങ്ങിയുള്ള ക്ഷേത്രങ്ങൾ ധർമ്മിച്ചപ്പോൾ രവിവർമ്മയും

ശേഷമുള്ള ക്ഷേത്രങ്ങളെ ധ്വംസിക്കാനായിട്ടാണോ യുദ്ധയാത്ര പോയത്? അതിലേക്കാണോ കാഞ്ചീപുരം രേഖയും എഴുതി വെച്ചത്? രവിവർമ്മയെയും മാലിക് കാഹരെയും താരതമ്യപ്പെടുത്തുകയോ? സത്യസ്ഥിതി എന്തായിരിക്കണം? രവിവർമ്മ ഒരു വേള മാലിക് കാഹരെ കാത്തിരുന്നിരിക്കണം. അയാൾ തോവാള കടന്ന് വേണാട്ടിൽ കാലുവെച്ചുകിൾ അതിന്റെ ഫലം അനുഭവിക്കുമായിരുന്നു. കുറേ ശതവർഷങ്ങൾ കഴിഞ്ഞു കാഹരെയൊക്കെയും പൗരജനശാലിയായ ടിപ്പു ആക്രമണത്തിന് വന്നപ്പോൾ പ്രകടമായ തിരുവിതാംകൂർ സൈന്യത്തിന്റെ പൗരജന കാഹരിനും കാണാമായിരുന്നു. അങ്ങനെയൊരു സന്ദർഭം ഏതായാലും രവിവർമ്മയ്ക്ക് കിട്ടിയതായി തോന്നു നില്ക്കുന്നു. അതുകൊണ്ട് തന്നെ ആയിരിക്കണം കാഹരെയെ കൊള്ളയും കൊലയുംകൊണ്ട് വലഞ്ഞുകിടന്ന പാണ്ടിനാട്ടിനെ തന്റെ പൗരജനചികിത്സകൊണ്ട് സമുദ്ധരിച്ച് ധർമ്മത്തെ പുനഃസ്ഥാപിക്കാനും സമാധാനത്തെ പ്രതിഷ്ഠിക്കാനും അദ്ദേഹം പാണ്ടിനാട്ടിലോട്ടു കടന്നത് കാഹരെയൊക്കെ, അയാളുടെ സൈന്യത്തെ ആകട്ടെ അവിടെ വെച്ചു കാണുകയില്ലെന്ന വിചാരത്തോടെയാണോ രവിവർമ്മ വേണാട്ടിൽനിന്നും പുറപ്പെട്ടത്? ഗേഹേശ്വരനായി വേണാട്ടിലിരുന്നു വമ്പു പറയുകയല്ല രവിവർമ്മ ചെയ്തത്. മാലിക് കാഹർ വന്ന നാട്ടിലേക്കു ചെല്ലുകയാണ്. അയാൾ നശിപ്പിച്ച സ്ഥലങ്ങളെയും ക്ഷേത്രങ്ങളെയും ഉദ്ധരിക്കാനായി തന്റെ കരുത്ത് ഉപയോഗിക്കാനായിരുന്നു ആ യാത്രയുടെ ഉന്നം.

സംഗ്രാമധീരന്റെ

സൈന്യം മുസ്ലീംപടയെ എതിരിട്ടിരിക്കും

മാലിക് കാഹർ ഒരു നിലപ്പടയെ മധുരയിൽ പാപ്പിച്ചിരുന്നു എന്നു മുസ്ലീം സൂചിപ്പിച്ചുവല്ലോ. നിലപ്പടയുണ്ടെന്ന് ശ്രീ. കൃഷ്ണ സ്വാമി അയ്യങ്കാർ പറയുന്നതിനെ അംഗീകരിക്കാതിരിക്കാൻ ശ്രീ. നീലകണ്ഠശാസ്ത്രി യുക്തിയൊന്നും കാണിച്ചിട്ടില്ല. നിലപ്പട ഉണ്ടായതും എങ്കിൽ ആ പടയെ രവിവർമ്മ നിശ്ചയമായും എതിരിട്ട് ഓടിച്ചിട്ടായിരിക്കുമല്ലോ പാണ്ടിനാട്ടു ജയിച്ചത്. അങ്ങനെ സംഗ്രാമധീരൻ തുലുക്കൻ പടയോട്ടം സംഘട്ടനത്തിനു വേണ്ട സന്ദർഭം ഉണ്ടായിരുന്നു. നിലപ്പട അവിടെ ഇല്ലായിരുന്നു എന്നു തന്നെ സങ്കല്പിക്കുക. എന്റെ പക്ഷത്തിന് അതുകൊണ്ടും ശക്തിക്കുയം നേരിടുന്നില്ല. മാലിക് കാഹരെയെ അനുചരന്മാരായി വന്ന തുലുക്കന്മാരിൽ പലരും പാണ്ടിനാട്ടിന്റെ നാനാഭാഗ

ങ്ങളിലും കൊള്ള നടത്താൻ സംഘംചേർന്ന് സഞ്ചരിച്ചിരുന്നിരിക്കണം. അവരെ വേണാട്ടിലേ സൈന്യം എത്തിർത്തിരിക്കുവെന്ന് എന്താണിത്ര നിശ്ചയം? എത്തിർത്തിരിക്കുമെന്നതിനെ തെളിവെന്തെന്ന് ചോദിച്ചാൽ അതിന് ഉത്തരം ഉണ്ട്. രാമേശ്വരം വരെ കാഹളം സൈന്യത്തിന്റെ ഒരു ഭാഗം വന്നതായി രേഖയുള്ളത് സ്മരിച്ചിട്ടുണ്ടല്ലോ ആ മുസ്ലീമങ്ങൾ എല്ലാവരും ഒന്ന് വിടാതെ തെക്കേ ഇൻഡ്യയിൽ നിന്നു പോയതിനു ശേഷം മാത്രമാണ് സംഗ്രാമധീരൻ പാണ്ടിയിലേക്കു കടന്നതെന്ന് ശാഘ്യം പിടിച്ചാലല്ലാതെ രവിവർമ്മ തുലക്കന്മാരോടു ഇടഞ്ഞിട്ടില്ലെന്നു സിദ്ധാന്തിക്കാൻ സാധിക്കയില്ല. അങ്ങനെ ഒരു ശാഘ്യം പിടിക്കാൻ വേണ്ട ന്യായമുണ്ടെന്നു ഞാൻ കരുതുന്നില്ല.

“രവിവർമ്മ കാഹളമായി യുദ്ധം ചെയ്തിരിക്കാമെന്ന് ചിലർ സങ്കല്പിച്ചിട്ടുള്ളത് സകല ചരിത്രരേഖകൾക്കും കടകവിരുദ്ധമാണ്” എന്നുള്ള ‘ചരിത്രദൃഷ്ടി’യിലേ പ്രസ്താവന മേൽ പറഞ്ഞ സംഗതികളെ സ്മരിച്ചുകൊണ്ടു വേണം പരിശോധിക്കേണ്ടത്. പ്രശസ്ത ചരിത്രകാരനായ സി.ഇ. ഫ്രൈസ് ആണ് രവിവർമ്മയും കാഹളമായി സംഘട്ടനമുണ്ടായെന്നു സ്മരിക്കുന്നവർ. രവിവർമ്മയും കാഹളമായി നേരിട്ടു സംഘട്ടനമുണ്ടായെന്നു എനിക്കു അഭിപ്രായമില്ല. രവിവർമ്മയുടെ സൈന്യത്തിന് തുലക്കൻ പടയുമായി സംഘട്ടനമുണ്ടായാൽ മതി എന്റെ അഭിപ്രായത്തിൽ. തുലക്കൻപടക്കോപ്പിനെപ്പറ്റിയുള്ള സൂചന ഒരു യുദ്ധത്തെപ്പറ്റിയുള്ളതല്ല, അതിർത്തിപ്പടയെപ്പറ്റി ആണെന്ന് സർദാർ പറയുന്നത് സാരാംശത്തിൽ ഞാൻ അംഗീകരിക്കുന്നത് അതുകൊണ്ടാണ്. അതിർത്തിയിൽ വെച്ചു ആയാലും ശരി, പാണ്ടിനാട്ടിൽ എവിടെ വെച്ചായാലും ശരി തുലക്കന്മാരുമായി രവിവർമ്മയുടെ സൈന്യങ്ങൾക്കു സംഘട്ടനം ഉണ്ടാകാമായിരുന്നതേയുള്ളൂ എന്നാണ് എന്റെ നിശ്ചയമായ അഭിപ്രായം. കാഹളം വന്നിട്ടു തിരിച്ചു പോയ ഉടൻ തന്നെ രവിവർമ്മയുടെ സൈന്യം പാണ്ടിനാട്ടിൽ കടന്ന് കാഞ്ചീപുരം വരെ ചെന്നതുകൊണ്ടു തുലക്കൻ പടയുമായി അവർ ഏറ്റുമുട്ടി ഇരിക്കണം.

തുലക്കൻപടയെപ്പറ്റി ലീലാതിലകത്തിൽ

രവിവർമ്മയും തുലക്കൻ പടയുമായി ഏറ്റുമുട്ടുക അസംഭാവ്യമാണെന്നുള്ള വാദം മേൽപ്പറഞ്ഞ യുക്തികളാൽ നിരസിക്കാം.

ഇനി സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയെ തുല്യക്കൻ പടയുമായി സംബന്ധിപ്പിക്കുന്ന മറ്റു പരാമർശങ്ങൾ ഉണ്ടോ എന്നു നോക്കാം. ലീലാതിലകത്തിലേ രണ്ടു പദ്യങ്ങളിൽ ഒരു പാണ്ഡ്യയുവാവു് തുരുഷ്കരെ തുരത്തിയതായും, ഒരു വിക്രമപാണ്ഡ്യൻ ശത്രുരാജാക്കന്മാരെ കാരറത്തു പഞ്ഞിയെപ്പോലെ പറത്തിയതായും പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട് (ലീ-222-ം 223-ം ശ്ലോകങ്ങൾ നോക്കുക). പാണ്ഡ്യയുവാവെന്ന പരാമർശിക്കുന്നത് വിക്രമപാണ്ഡ്യനെത്തന്നെയാണെന്ന് പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട് (ലീ-174). തുരുഷ്കരെ കൊടുത്തായി പറഞ്ഞിട്ടുള്ള ഈ വിക്രമപാണ്ഡ്യൻ സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയുടെ കാലത്തുള്ള ഒരു വിക്രമപാണ്ഡ്യനെന്നാണ് എന്റെ മതം (ലീ. പ്ര 39-40). 'ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ' കണ്ടെത്തുന്ന വിക്രമപാണ്ഡ്യൻ ആറാം ശതകത്തിന്റെ അന്ത്യഘട്ടംവരെ ജീവിച്ചിരുന്ന ആളാണ് (ഉ. ച. 11). അതായത് സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയുടെ മരണം കഴിഞ്ഞു് ഏതാണ്ടു് ഒരു ശതാണ്ടിനു് ഇപ്പറത്തോളം ജീവിച്ച ഒരു വിക്രമപാണ്ഡ്യനെയാണ്. അതിനു് കാരണമായി പറയുന്നത് 185-നും 500-നും ഇടയ്ക്കു് മറ്റൊരു വിക്രമ പാണ്ഡ്യൻ ജീവിച്ചിരുന്നതായി ഇന്നുവരെ ഒരു രേഖ കൊണ്ടും തെളിഞ്ഞിട്ടില്ല എന്നതാണ് (ഉ. ച. 11). രവിവർമ്മയുടെ പാണ്ഡ്യപുത്രിപരിഗ്രഹത്തിലും ഈ സിദ്ധാന്തത്തിന്റെ അനന്തര ഫലമായി 'ചരിത്രദൃഷ്ടി'ക്കു വേറൊരു സിദ്ധാന്തവും കൂടി അംഗീകരിയ്ക്കേണ്ടിവരുന്നു. വേണാട്ടിലേ ഒരു രവിവർമ്മ വിക്രമപാണ്ഡ്യനെ പടയിൽ തോല്പിച്ചു. പിടിച്ചു് പാണ്ഡ്യരാജാവിനു് കൊടുത്തിട്ടു് വിക്രമപാണ്ഡ്യന്റെ പുത്രിയെ വിവാഹംകഴിക്കുന്നതായി ലീലാതിലകത്തിൽ ഒരു ശ്ലോകം ഉണ്ട്.

ദ്രോണായ ദോദം ധനഞ്ജയ ഇവ ക്ഷ്യാപാല ബാലോ ബലി
വേണാട്ടിന്നുടയോരു വീരരവിവർമ്മാഖ്യോ യദുനാഥപതിഃ
പാണ്ഡ്യം വിക്രമപൂർവ്കം പടയിൽ വച്ചാട്ടിപ്പിടിച്ചുങ്ങനേ
പാണ്ഡ്യശായ കൊടുത്തു തസ്യ തനയാം പത്മാനനാമഗ്രഹീൽ
(ലീ-220)

ഈ ശ്ലോകത്തിൽ പരാമർശിക്കുന്നത് സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയുടെ ബാല്യവിക്രമവും അതിന്റെ ഫലമായിട്ടുള്ള പാണ്ഡ്യതനയാപരിഗ്രഹണവും ആണെന്ന് അത്രേ എന്റെ അഭിപ്രായം (ലീ. പ്ര 38).

'ജയശ്രീവൽകൃതപാ നിജ സഹചരീം പാണ്ഡ്യതനയാം' എന്നു് സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയുടെ കാഞ്ചീപുരം ശാസനത്തിൽ

കാണുന്ന ഭാഗത്തിന്റെ ഒരു പരാവർത്തനമാണ് 'ദ്രോണായ ടൂപദം' എന്ന മലയാളപദ്യത്തിൽ കാണുന്നത് എന്നാണ് ഞാൻ മനസ്സിലാക്കുന്നത്. ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ 'ദ്രോണായ ടൂപദം' എന്ന പദ്യത്തിൽ പരാമർശിക്കുന്ന രവിവർമ്മ ആറാം ശതകത്തിന്റെ അന്ത്യപാദത്തിൽ കുരിവേലംകുളം യുദ്ധത്താൽ പ്രസിദ്ധനായിത്തീർന്ന രവിവർമ്മയാണെന്ന് അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു. (ഉ. ച. 12). തുരുഷ്ണുനാദം തുരത്തിയ വിക്രമപാണ്ഡ്യനും സംഗ്രാമധീരരവിവർമ്മയും തമ്മിൽ ബന്ധമുണ്ടെന്നു വന്നാൽ 'ചരിത്രദൃഷ്ടിക്ക്' ദോഷം സംഭവിക്കുമെന്നുള്ളതുകൊണ്ടാണ് ഇങ്ങനെ ഒരു ഊറാണ്ടു മുൻപോട്ടു സഞ്ചരിച്ചു ഒരു വിക്രമനെ കണ്ടുപിടിച്ചത്. എന്നാൽ ഈ കണ്ടുപിടിത്തത്തിന്റെ ഫലം എന്തെല്ലാമെന്നു നോക്കാം.

അന്നു ഏതു വിക്രമനെ പടയിൽ പിടിച്ചു ഏതു പാണ്ഡ്യരാജാവിനു കൊടുത്തിട്ടാണ് രവിവർമ്മ പാണ്ഡ്യരാജപുത്രിയെ പാണിഗ്രഹണം ചെയ്യുന്നത്? സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മ പാണ്ഡ്യതനയയെ പാണിഗ്രഹണം ചെയ്യുന്നതുള്ള ചരിത്രവസ്തുത കാഞ്ചീപുരത്തേ ശാസനംകൊണ്ട് തെളിയുന്ന സ്ഥിതിക്ക് വേണാട്ടിലേ വേറൊരു രവിവർമ്മ വേറൊരു പാണ്ഡ്യനെ പിടിച്ചുകെട്ടി പിന്നെയും പാണ്ഡ്യപുത്രിയെ വിവാഹം കഴിച്ചെന്ന് പ്രത്യേകം തെളിവു കൂടാതെ എന്തിനു കല്പിക്കണം? രണ്ടു ശ്ലോകമനുസരിച്ചും വേണാട്ടിലേ രവിവർമ്മ, രണ്ടിലും രവിവർമ്മ പാണ്ഡ്യരാജപുത്രിയെ വിവാഹം കഴിക്കുന്നു. ഒന്നിൽ ജയശ്രീയെപ്പോലെ പാണ്ഡ്യരാജപുത്രിയെ തന്റെ സഹചരി ആക്കിയെന്നും, മറാതിൽ വിക്രമപാണ്ഡ്യനെ പിടിച്ചു പാണ്ഡ്യരാജാവിനു കൊടുത്തിട്ട് അദ്ദേഹത്തിന്റെ പുത്രിയെ വിവാഹം കഴിച്ചു എന്നുമാണ് പ്രസ്താവം. ഇവയെ ഞലാൽ രണ്ടെന്നു കല്പിച്ചാൽ തന്നെയും ആ കല്പനകൾ മറ്റു ഏതെല്ലാം കഥകളോടാണ് ഏറ്റു മുട്ടുന്നത്? രവിവർമ്മ പടയിൽ ആട്ടിപ്പിടിച്ച വിക്രമനും തുല്യക്കൻപടയെ തോല്പിച്ച വിക്രമനും ഒന്നാണെന്നു ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ സമ്മതിക്കുന്നുണ്ടല്ലോ (ഉ. ച. 11-12). ആറാം ശതകത്തിന്റെ അവസാനത്തിൽ ഏതു വിക്രമപാണ്ഡ്യനാണ് തുരുഷ്ണുനാദം ഓടിക്കാൻ ശക്തനായി വരുന്നത്? മാലിക് കാഹ്ലൂടെ ആക്രമണത്തിനു ശേഷം പാണ്ഡ്യശക്തി മിക്കവാറും സംപൂർണ്ണമായിത്തന്നെ ക്ഷയിച്ചു കാലക്രമേണ നാമമാത്രമായിത്തീർന്നല്ലോ. 1403 തൊട്ടു 1422

വരെ കുറാലത്തിന് അടുത്ത പ്രദേശത്തു് അധികാരം വഹിച്ചിരുന്ന ജടാവർമ്മവിക്രമ പാണ്ഡ്യനെപ്പറ്റി ആയിരിക്കാം 'ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ കൂടി' കാണുന്നത്. (Pandyan Kingdom P. 248). ആ വിക്രമപാണ്ഡ്യൻ ഏതു് തുരുഷ്തരോടാണ് യുദ്ധം ചെയ്തതു്? അതിന് വേണ്ട ശക്തി അദ്ദേഹത്തിന് എവിടെ? ആ വിക്രമപാണ്ഡ്യനെപ്പറ്റി ഒരു മലയാളകവി എന്തിനുവേണ്ടി കവിതയെഴുതണം? മുരുകത്തിൽ ആറാം ശതകത്തിന്റെ അവസാനത്തോടുകൂടി ഒരു വിക്രമപാണ്ഡ്യനെ കണ്ടുപിടിക്കാം എങ്കിലും അദ്ദേഹത്തിന് വേണാടുമായോ, തുലുക്കനായോ ആയോ ബന്ധമുണ്ടായി എന്നു കണ്ടുപിടിക്കാൻ പ്രയാസമാകും.

സംഗ്രാമധീരൻ തന്നെ
'ഭ്രോണായ ഭൂപദത്തിലേ' രവിവർമ്മ

ജയശ്രീയെപ്പോലെ പാണ്ഡ്യതനയയെ പരിഗ്രഹിച്ചുവെന്ന് കാഞ്ചീപുരം ശാസനത്തിൽ പ്രസ്താവിക്കുന്ന രവിവർമ്മയ്ക്കു ബന്ധമുള്ള വിക്രമപാണ്ഡ്യനെ മട്ടിക്കുന്നതും അദ്ദേഹത്തിന്റെ പുത്രിയെ പാണിഗ്രഹണം ചെയ്യുന്നതും മലയാള പദ്യത്തിൽ പരാമർശിക്കുന്നു. ഇവ രണ്ടും ഒന്നാണെന്ന് പ്രത്യക്ഷമായി തോന്നാവുന്ന സ്ഥിതിക്കു് ഒന്നാകാൻ പാടില്ലാത്ത യുക്തികൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ മാത്രമേ മറിച്ച് അഭിപ്രായം സ്വീകരിക്കേണ്ടതായിട്ടുള്ളു. കൊ. വ. 475-നും 600-നും (ക്രി. വ. 1300-നും, 1425-നും) ഇടയ്ക്കു മറ്റൊരു വിക്രമപാണ്ഡ്യൻ ജീവിച്ചിരുന്നതായി രേഖയില്ലെന്നാണ് ഇതിനു കാരണമായി 'ചരിത്രദൃഷ്ടി'യിൽ കാണുന്നത്. കൊ. വ. 475 എന്ന് എന്തിനായിട്ടു് എടുത്തു എന്നു വ്യക്തമല്ല. രവിവർമ്മ പടയിൽവെച്ചു് ആട്ടിപ്പിടിക്കുന്നതായും തുരുഷ്തന്മാരോടു യുദ്ധം ചെയ്യുന്നതായും ഉള്ള രണ്ടു ഘട്ടങ്ങളിലാണ് വിക്രമപാണ്ഡ്യനെ പരാമർശിക്കുന്നത്. രവിവർമ്മയുടെ 33-ാമത്തെ വയസ്സിനു മുമ്പാണ് പാണ്ഡ്യരാജതനയയെ സഹചരിയാക്കി പരിഗ്രഹിക്കുന്നത് എന്നുള്ളതു് കൊണ്ടു് അതിനു മുൻപു് വിക്രമപാണ്ഡ്യൻ ഉണ്ടായിരുന്നെന്നു് കല്പിച്ചാലും മതി. അന്നു് മാറവർമ്മൻ വിക്രമപാണ്ഡ്യൻ ജീവിച്ചിരുന്നു. (Pandyan Kingdom, 189) ഭൂവനൈകവീരനെന്നും കൊക്കൈക്കാവലനെന്നും അദ്ദേഹത്തിന് നിരൂപങ്ങൾ ഉണ്ടായിരുന്നു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഒരു ശാസനത്തിൽ വേണാടു ജയിച്ചതായി പ്രസ്താവമുണ്ടെന്നു് ശ്രീ. നീലകണ്ഠ

ശാസ്ത്രി ചൂണ്ടി കാണിക്കുന്നു. (Pandyan Kingdom, 190). ഈ അവകാശവാദം ആത്മപ്രശംസ മാത്രമാണെന്നും ശാസ്ത്രികൾ സൂചിപ്പിക്കുന്നുണ്ട്. വേണാട് ജയിച്ചെന്നു പറയുന്നതുകൊണ്ട് വേണാടായി വിക്രമൻ ഒരു സംഘട്ടനം ഉണ്ടായി എന്നു സൂചിപ്പിക്കുന്നതായി കരുതാം വിക്രമൻ അധികാരത്തിൽ വന്നത് ക്രി. വ. 1283 ഇടയ്ക്ക് ആയിരുന്നു എന്നു കാണുന്നു. അതായത് കൊ. വ. 453-ാമാണ്. അന്ന് സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയ്ക്ക് പതിനേഴു വയസ്സു കാണണം 'ദ്രോണായ ഭൂപദം' എന്ന പദ്യത്തിൽ ഞാൻ സ്വീകരിച്ചിട്ടുള്ള പാദം അനുസരിച്ച് 'കുഷ്ഠാപാലന്മാലോ ബലീ വേണാട്ടിനടയോരു വീരരവിവർമ്മാഖ്യോ യദുനാമ്പതിഃ' എന്നാണ്. വിക്രമനുമായി സംഘട്ടനം ഉണ്ടായപ്പോൾ രവിവർമ്മയ്ക്ക് 'കുഷ്ഠാപാലന്മാലൻ' എന്നു കരുതത്തക്ക പ്രായമേ ആയിട്ടുള്ളൂ. (കുഷ്ഠാപാലന്മാലാം എന്നാണ് മറ്റു ചിലർ അംഗീകരിക്കുന്നത്. ആ സംഗതി നിൽക്കട്ടെ.) വിക്രമൻ വേണാട് ആക്രമിച്ചിരിക്കാം ആ യുദ്ധത്തിൽ വിക്രമനെ ആട്ടിപ്പിടിച്ച് അന്നത്തേ പാണ്ഡ്യ രാജാവിന് കൊടുത്തിരിക്കാം എന്ന് ഈ പദ്യത്തിൽനിന്നു സിദ്ധിക്കുന്നു അന്ന് പാണ്ടി പല രാജാക്കന്മാരുടെയും അധികാരത്തിൽ അമർന്നിരുന്നുവെന്നും, അവർക്ക് പരസ്പരം സംഘർഷം ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നും തെളിവുണ്ട്. (Pandyan Kingdom, 190) അതിനാൽ വിക്രമപാണ്ഡ്യനെ സംഗ്രാമധീരൻ യുദ്ധത്തിൽ പിടിച്ചു എന്നു പറയുന്നതിൽ തീരെ അസാധാര്യം ഇല്ല.

വിക്രമപാണ്ഡ്യനും തുലുക്കപ്പടയും

ഇനി ഒന്ന് 'ആലോചിക്കാനുള്ളത്' വിക്രമപാണ്ഡ്യൻ തുലുക്കൻപടയെ തുരത്തി എന്നു പറയുന്നതിനെപ്പറ്റിയാണ്. രവിവർമ്മ യുദ്ധത്തിൽ തടവുകാരനാക്കിയ വിക്രമപാണ്ഡ്യൻതന്നെ ആണോ ഇത്. ആയിരിക്കണം എന്നാണ് എന്റെ പ്രബലമായ വിശ്വാസം. ഈ വിക്രമപാണ്ഡ്യനെപ്പറ്റി അവസാനമായിട്ടു കാണുന്ന രേഖ അനുസരിച്ച് അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഭരണം ക്രി. വ. 1296-വരെ (കൊ. വ. 471-വരെ) എങ്കിലും ഉണ്ടായിരുന്നു എന്ന് ശ്രീ. നീലകണ്ഠശാസ്ത്രി ഉറപ്പിക്കുന്നു (Pandyan Kingdom, p. 190) തുലുക്കൻപട വരുന്നത് 1310 (485-ാമാണ്ടിൽ ആണ്) അതായത് 14 വർഷംകൂടി കഴിഞ്ഞിട്ടാണ്. ശ്രീ. ശാസ്ത്രി

വിക്രമന്റെ ഭരണാന്ത്യത്തെപ്പറ്റി സൂചിപ്പിക്കുന്നതു വളരെ കരുതലോടെയാണ്. 1296-വരെയെങ്കിലും വിക്രമന്റെ ഭരണം തുടന്നിരിക്കണം എന്നേ അദ്ദേഹം പറഞ്ഞിട്ടുള്ളൂ. വിക്രമന്റെ ഭരണാന്ത്യത്തെപ്പറ്റി ക്ഷുഭിതമായ തെളിവ് ഇല്ലാത്ത സ്ഥിതിക്ക് അദ്ദേഹത്തിന്റെ കാലം നാന്തററി എഴുപത്തിയൊന്നോടെ അവസാനിച്ചു എന്നു ഖണ്ഡിച്ചു പറഞ്ഞുകൊണ്ട്. ലീലാതിലക പട്ടത്തിൽ തുരുത്തുമാരുമായി യുദ്ധം ചെയ്തവന്നു പറയുന്ന വിക്രമനെ പിടിച്ച രവിവർമ്മ വേറൊരാളാണെന്നു വരുത്താനുള്ള യത്നം സാധ്യമാകാത്തതായി തോന്നുന്നു. ഇനിയും അന്ന് വേറൊരു വിക്രമപാണ്ഡ്യൻ ഇല്ലായിരുന്നുവെന്ന് എങ്ങനെ നിശ്ചയിച്ചു പറയാം? രേഖയിൽ പെടാത്തവരൊന്നും ഇല്ല എന്നു സിദ്ധാന്തിക്കാമോ? ഇത്രയും പറഞ്ഞതിൽ നിന്ന്, സംഗ്രാമധീരന്റെ കാലത്തു ഭവനൈകവിരൻ വിക്രമപാണ്ഡ്യൻ ജീവിച്ചിരുന്നതായി യാതൊരു രേഖയും ഇല്ല എന്നു 'ചരിത്ര ഭൂമിയിൽ കൂടി' പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നത് സ്വീകാര്യമല്ല എന്നു കാണാവുന്നതാണല്ലോ.

171-വരെ മാത്രമേ വിക്രമൻ ജീവിച്ചിരുന്നുള്ളൂ എന്നു വിധിച്ചാൽ തന്നെയും രവിവർമ്മയ്ക്ക് 33 വയസ്സാകുന്നതുവരെ വിക്രമൻ ജീവിച്ചിരുന്നതായി തെളിയും. അതുകൊണ്ട് വിക്രമനെ ആട്ടിപ്പിടിക്കുന്നതിനു രവിവർമ്മയ്ക്ക് അസാധ്യമാണു് എന്നുള്ള വാദം തീരെ നിരസിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയുടെ കാലത്തുള്ള വിക്രമനെയല്ല ലീലാതിലക പട്ടങ്ങളിൽ പരാമർശിക്കുന്നതെന്നു കാണിക്കാൻ 'ചരിത്ര ഭൂമിയിൽ' തുടൻ ചില പ്രസ്താവനകളും ഉണ്ട്. സംഗ്രാമധീരന്റെ കാലത്തു വിക്രമപാണ്ഡ്യനുമില്ല സുന്ദരപാണ്ഡ്യനുമില്ല എന്നാണു് ചുരുക്കത്തിൽ ആ വാദം ചെന്നു് അവസാനിക്കുന്നതു് (ഉ. ച. 14). ഇതു് സത്യത്തിൽനിന്നു കേൾക്കൂടി വ്യതിചലിച്ചു പോയി എന്നു പറയണം. സംഗ്രാമധീരന്റെ കാലം കൊ. വ. 441 തൊട്ടു് 438 വരെ (ക്രി. വ. 1256 തൊട്ടു് 1315 വരെ) ആയിരുന്നല്ലോ. അന്നു വിക്രമപാണ്ഡ്യനും സുന്ദരപാണ്ഡ്യനും ഇല്ലെന്നോ? വലിയ ഗവേഷണം കൂടാതെ കണ്ടുപിടിക്കാവുന്ന കാര്യമാണു് ഇതു്. ജടാവർമ്മ സുന്ദരപാണ്ഡ്യൻ 1276-ൽ അതായതു് രവിവർമ്മയ്ക്കു പത്തുവയസ്സുള്ളപ്പോൾ കലശേഖരന്റെ കൂടെ ഉപരാജാവായിത്തീരുന്നു. (Pandyan Kingdom. p. 188) ക്രി. വ. 1293 വരെ എങ്കിലും അദ്ദേഹം ഭരിച്ചിരിക്കണം.

1283 തൊട്ട് അതായത് രവിവർമ്മയ്ക്ക് 17 വയസ്സുള്ള കാലത്ത് മാറവർ വിക്രമപാണ്ഡ്യനും ഉപരാജാവായിത്തീർന്നു. പിന്നെ എങ്ങനെയാണ് മേല്പറഞ്ഞ പ്രസ്താവം അംഗീകരിക്കാവുന്നത്? “വിക്രമപാണ്ഡ്യനെ പിടിച്ചു സന്ദർശപാണ്ഡ്യനെ ഏല്പിച്ചു എന്ന കഥ നമ്മുടെ സാഹിത്യകാരന്മാർ എല്ലാംകൂടി കൂട്ടിക്കലർത്തിയുണ്ടാക്കിയതാണ്” എന്ന ‘ചരിത്രദൃഷ്ടി’യിലേ പ്രസ്താവം (ഉ. ച. 15) ഇങ്ങനെ നിരാധാരമായിത്തീരുന്നു. ‘ചരിത്രദൃഷ്ടി’യിൽ ഈ സന്ദർഭത്തിൽ ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്ന പല ആണ്ടുകളും പാണ്ഡ്യചരിത്രം അനുസരിച്ചല്ല എന്ന് നീലകണ്ഠ ശാസ്ത്രികളുടെ ഗ്രന്ഥവുമായി താരതമ്യപ്പെടുത്തി നോക്കുമ്പോൾ മനസ്സിലാകുന്നതാണ്.

ഈ ചർച്ചയിൽ നിന്ന് ലീലാതിലകപദ്യങ്ങളിൽ പരാമർശിക്കുന്ന വിക്രമപാണ്ഡ്യൻ സംഗ്രാമധീരന്റെ സമകാലീനനെന്നു ഗണിക്കുന്നതിന് അയ്യങ്കരിയില്ലെന്നു വ്യക്തമാകും. തുല്യക്കർപടയോടു രവിവർമ്മയും വിക്രമനും യുദ്ധം ചെയ്തിരിക്കാൻ ഇടയില്ലെന്നുള്ള വാദം സ്വീകാർത്ഥമല്ലെന്നും തെളിയുന്നു.

സന്ദേശത്തിലേ രവിവർമ്മയും
തിരുവിടക്കോട്ടശാസനത്തിലേ രവിവർമ്മയും

ഇനിയും ‘ചരിത്രദൃഷ്ടി’യിലേ അഭിപ്രായത്തെ ഒന്നുകൂടെ പരിശോധിക്കാം. അതനുസരിച്ച് സന്ദേശത്തിൽ സംസ്കൃതനായിരിക്കുന്ന രവിവർമ്മ 548 കന്നി 10-ാംനു തിരുവിടക്കോട്ടശിലാരേഖയിൽ കീർത്തിക്കപ്പെടുന്ന രവിവർമ്മ എന്നാണല്ലോ വാദം. (ഉ. ച. 9). ഈ മതം മതിലകം രേഖകൾ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയപ്പോൾ മഹാകവി ഉള്ളൂർ പരമേശ്വരയ്യർ അവർകൾ 550-ലേ ആദിത്യവർമ്മയെപ്പറ്റി എഴുതിയ ഒരു നോട്ടിൽ പ്രദർശിപ്പിച്ച അഭിപ്രായത്തോടു സാമ്യമുള്ളതാണ്. സന്ദേശത്തിലേ ആദിത്യവർമ്മ കൊ. വ. 550-ലേ ആദിത്യവർമ്മ ആണെന്നത്രേ ഉള്ളൂർ ആവിഷ്കരിച്ചിട്ടുള്ള മതം. അതനുസരിച്ച് 548-ലേ ഇരവിവർമ്മയും ആദിത്യവർമ്മയോടൊത്തു സമാഗതനാകുമല്ലോ. അപ്പോൾ വിക്രമനെ തോല്പിച്ച് പാണ്ഡ്യരാജനായയെ വിവാഹം കഴിച്ചു എന്നു പറയുന്ന രവിവർമ്മയെപ്പറ്റിയും തുരുഷ്വരെ തോല്പിച്ച വിക്രമപാണ്ഡ്യനെപ്പറ്റിയും ലീലാതിലകത്തിൽ പറയുന്ന ശ്ലോകങ്ങൾക്ക് സന്ദർഭങ്ങൾ കണ്ടുപിടി

കേണ്ടിവരും. 'ചരിത്രദൃഷ്ടി'യിൽ പ്രയാസപ്പെട്ട ചില സന്ദർഭങ്ങൾ കണ്ടുപിടിക്കാൻ ശ്രമിച്ചിട്ടുണ്ട്. സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മ ജയശ്രീയെപ്പോലെ പാണ്ഡ്യതനയയെ പരിഗ്രഹിച്ചതായി കാഞ്ചീപുരം ശാസനം തെളിവു തന്നിട്ടുണ്ടല്ലോ. 'ഭ്രോണായ ഭൂപദം' എന്ന ലീലാതിലകപദ്യത്തിലേ പ്രസ്താവം മുഴുവൻ ആ വിവാഹകഥയുടെ ഒരു പരാവർത്തനം പോലെ ആണ് പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നത്. എന്നാൽ അതു രണ്ടും ഒന്നാണെന്നു സമ്മതിച്ചാൽ മറ്റു പലതും സമ്മതിക്കണമെന്നുള്ളതുകൊണ്ട് 'ചരിത്രദൃഷ്ടിക്ക്' അതു സമ്മതിക്കാൻ നിവൃത്തിയില്ല. പാണ്ഡ്യപുത്രിയെ ജയശ്രീയെപ്പോലെ പരിഗ്രഹിച്ചു എന്നതിന് പുതിയ ഒരു സാദർഭ്യം തന്നെ 'ചരിത്രദൃഷ്ടി'യിൽ സൃഷ്ടിക്കുന്നു. സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മ പാണ്ടിയിൽ പോയിരിക്കാൻ ഇടയില്ലെന്നും, അദ്ദേഹം കേരളത്തിൽ തന്നെ നടത്തിയ ഏതോ യുദ്ധങ്ങളിൽ പ്രദർശിപ്പിച്ച ധൈര്യത്തെ അഭിനന്ദിച്ചു പാണ്ഡ്യന്മാർ അദ്ദേഹത്തിന്റെ മകളെ വിവാഹം കഴിച്ചു കൊടുത്തു എന്ന് അർത്ഥം കല്പിക്കുവാനേ നിവൃത്തിയുള്ളൂ എന്നുമാണ് 'ചരിത്രദൃഷ്ടി'യിലേ ശുഭതി. ഏതോ ഒരു രാജാവ് എവിടെയോ യുദ്ധത്തിൽ ജയിച്ചതിന്, വേറേ എവിടെയോ ഉള്ള രാജാവ് തന്റെ പുത്രിയെ കൊടുത്തു സമ്മാനിക്കുന്നു. അങ്ങനെ കിട്ടിയ രാജപുത്രിയെ 'ജയശ്രീയെ' പോലെ പിടിച്ചെടുത്തതാണെന്ന് - സംസ്കൃതത്തിൽ എഴുതി വയ്ക്കുന്നു. ഈ വാദം സ്വീകരിക്കാൻ കുറെ വിഷമമാണ്. ഇനി ഒന്നുകൂടി. ഇതേ കഥയെത്തന്നെ മലയാള ശ്ലോകത്തിൽ പറയുന്നത് മറ്റൊരു രവിവർമ്മയെപ്പറ്റി ആണെന്നു വരുത്തുകയും വേണം. അപ്പോൾ സത്യമായി വേണാട്ടിൽ ചരിത്രം ആവർത്തിക്കുന്നു. വേണാട്ടിൽ രണ്ടു രവിവർമ്മമാർ; രണ്ടു പേരും പാണ്ഡ്യരാജ പുത്രിയെത്തന്നെ വിവാഹം കഴിക്കുന്നു. ഒരാൾ ജയശ്രീയെ സ്വാധീനമാക്കിയതുപോലെ. മറ്റേ ആൾ ഒരു പാണ്ഡ്യരാജാവിനെ ആട്ടിപ്പിടിച്ച് വേറൊരു പാണ്ഡ്യരാജാവിനു കൊടുത്തിട്ട്. ആ രണ്ടാമത്തേ രവിവർമ്മയോ? 590-മാണ്ടിടയ്ക്ക് ഉള്ള ആളെന്നും. അന്നു പാണ്ഡ്യന്മാരുടെ സ്ഥിതിയോ? മിക്കവാറും നാമാവശേഷമായിരുന്നു. ചുരുക്കത്തിൽ ഈ രണ്ടു പദ്യങ്ങളിലേയും രവിവർമ്മമാർ രണ്ടാണെന്നുള്ള അഭിപ്രായം തീരെ പരിവർത്തിക്കണമെന്നു തോന്നുന്നു. സംഗ്രാമധീരൻ ജയശ്രീയെപ്പോലെ പാണ്ഡ്യതനയയെ പരിഗ്രഹിച്ചു എന്ന് കാഞ്ചീപുരം ശാസനത്തിൽ ഉള്ളതുകൊണ്ട് 'ഭ്രോണായ ഭൂപദം'മെന്ന മലയാളപദ്യ

ത്തിലേ രവിവർമ്മ അദ്ദേഹം തന്നെ എന്നു കല്പിക്കുന്നതാണ് ഋജുവായ രീതി. അദ്ദേഹം വിക്രമചാണ്ട്യനെ തോല്പിച്ചു പാണ്ഡ്യപുത്രിയെ ചരിത്രമായിത്തീർത്തതെന്നാണ് 'ജയ ശ്രീവൽ കൃതാ' എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു്. ആ രവിവർമ്മയെ സംബന്ധിച്ച ഏതോ കാവ്യത്തിൽ ഉള്ളതു തന്നെ ആയിരിക്കണം വിക്രമ ചാണ്ട്യൻ തുല്യനാണെന്നു തോല്പിച്ചതായി പറയുന്ന പദ്യങ്ങളും. അങ്ങനെ സംഗ്രാമധീരന്റെ കാലത്തു് തുല്യനായായി സംഘട്ടനം ഉണ്ടായി എന്നു് ഈ വഴിക്കും നിശ്ചയിക്കാവുന്നതാണ്.

കൊ. വ 548-ലേ രവിവർമ്മയാണ് തുല്യന്റെപടയുമായി കൂട്ടിച്ചേർന്നതെന്ന അഭിപ്രായം വേറൊരു രീതിക്കും പരിഗണിക്കാം. ഈ രവിവർമ്മ വെറും സാധാരണക്കാരനായ ഒരു രാജാവു് എന്നല്ലാതെ അദ്ദേഹത്തെപ്പറ്റി മെച്ചമൊന്നും പറയാനില്ല. 548 കന്നി 10-ാംനൂലേ തിരുവിടക്കോട്ടു് ശിലാരേഖയിൽ കീർത്തിക്കപ്പെടുന്നതു് 'ഇദ്ദേഹത്തെപ്പറ്റിയാണ്' എന്നു് ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ പറയുന്നു. (ഉ. ച. 30). 'കീർത്തിക്കപ്പെടുക' എന്നു് ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ കരുതി പ്രയോഗിച്ചിട്ടുള്ളതാണെന്നു് തോന്നുന്നു എന്നെന്നാൽ ആ കീർത്തിനശബ്ദം കൊണ്ടു് അദ്ദേഹത്തെപ്പറ്റി ഏതോ വലിയ കാര്യങ്ങൾ ഈ രേഖയിൽ ഉൾക്കൊള്ളിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നു് വിശ്വസിക്കുമെങ്കിൽ വിശ്വസിച്ചു കൊള്ളട്ടെ എന്നായിരിക്കണം ഉന്നം. കാഞ്ചീപുരം വരെ പിടിച്ചടക്കിയ സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയ്ക്കുപോലും ചെച്ചാൻ കരുത്തില്ലെന്നു് ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ കല്പിക്കുന്ന തുരുഷ്തവില്പനം സന്നം നടത്തിയ മഹാനായിട്ടാണല്ലോ ഈ രവിവർമ്മയെ അദ്ദേഹം അവതരിപ്പിക്കുന്നതു്. എന്നാൽ ഈ തിരുവിടക്കോട്ടു് ശിലാരേഖയിൽ എന്താണ് പറയുന്നതു്? തിരുവിതാംകൂർ പുരാതനവസ്തു സംരക്ഷണവകുപ്പിൽ നിന്നും V-ാം വാല്യമായി പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള പുസ്തകത്തിൽ ഈ രേഖ പ്രകാശിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ടു്. കൊല്ലം 548-ാമാണ്ടു് കന്നി 10-ാംനൂലേണാടു വാണരുളുന്ന കീഴുപേരൂർ ഇരവി ഇരവിവർമ്മൻ തിരുവടി തിരുവിടക്കോട്ടു് ക്ഷേത്രത്തിൽവെച്ചു് വിശാഖം ആട്ടത്തിരുനാളിനു പന്ത്രണ്ടു ബ്രാഹ്മണർക്കു് സദ്യ കൊടുക്കുന്നതിനു് കുറച്ചു നിലം വിട്ടുകൊടുക്കുന്നതാണ് ഇതിന്റെ ഉള്ളടക്കം. (T.A.S.V 140, 142). ഇത്രയേ ഉള്ള ആ രാജാവിന്റെ കീർത്തിയെ നില നില്ക്കുന്ന ആ രേഖ. പന്ത്രണ്ടു ബ്രാഹ്മണർക്കു് ആണ്ടിൽ

ഒരിക്കൽ ഒരു നേരം ഊണു കൊടുക്കുന്ന ഒരു മഹാ ഭാതാവിനെ പററി പിന്നെ 'അത്മിശ്രേണിക്കഭിമതഫലം നൽകവാൻ പാരിജാതം' എന്നു ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് ചേരുകയില്ലേ?

തൃപ്തകുന്ദപടയുടെ ഉപദ്രവം മൂല്യന്യത്തിലെത്തിയ കാലത്തു് വേണാടു വാണിരുന്ന ഇരവിവർമ്മ ഈ പന്ത്രണ്ടു ബ്രാഹ്മണർക്കു് സദ്യ ഏല്പെടുത്തിയ രാജാവായിരുന്നു എന്നുള്ളതാണ് തൃപ്തകുന്ദ പടയെ തോല്പിക്കാൻ അദ്ദേഹത്തിന്റെ അവകാശമായി കല്പിക്കേണ്ടതു് (ഉ. ച. 9). എന്നാൽ ഈ രവിവർമ്മ തൃപ്തകുന്ദാ രോടൊന്നല്ല ആരോടും തന്നെ പടവെട്ടിയതായി ഇതിനുമുൻപു് ആരും പറഞ്ഞിട്ടില്ല. അതിന്നു തെളിവു ഇല്ല. തിരുവിടക്കോട്ടു രേഖയിൽനിന്നു് ഒരു വലിപ്പവും വ്യക്തമാകുന്നുമില്ല. തന്റെ പൂർവ്വ ഗാമിയും സംഗ്രാമധീരൻ എന്ന പേരിൽ വിഖ്യാതനുമായ രവിവർമ്മ കാഞ്ചീപുരം വരെ ജൈത്രയാത്ര ചെയ്തപ്പോൾ താനും പേരിന്നു വേണ്ടിയെങ്കിലും അങ്ങനെയൊരു സാഹസത്തിന്നു് ഇറങ്ങി പൊപ്പെട്ടുകൊള്ളാമെന്നു് തിരുവിടക്കോട്ടു രവിവർമ്മ കരുതിയില്ലെന്നു ഞാൻ കരുതുന്നുള്ളു. സംഗ്രാമധീരൻ കാഞ്ചീപുരം വരെ പിടിച്ചെങ്കിൽ ഈ രവിവർമ്മ ആ സ്ഥലങ്ങൾ കൈവശം വച്ചുകൊണ്ടിരിക്കാൻ പോലും പ്രാപ്തനായിരുന്നില്ല. മാലിക്കാഹറുടെ ചുവട്ടടി പിൻതുടന്നു സംഗ്രാമധീരൻ കാഞ്ചീപുരംവരെ പോയിരുന്നുവെന്നു് കാഞ്ചീപുരത്തു തന്നെ രേഖയുണ്ടു്. തിരുവിടക്കോട്ടു ശിലാശാസനകർത്താവായ രവിവർമ്മയുടെ കാലത്തു് മധുര ഡെൽഫിസുൽത്താനായ മഹമ്മദു് ഞിൻ തുഗ്ലാക്കിന്റെയും പിന്നീടു് വിജയനഗരരാജാവായ കുമാരകവനന്റെയും കീഴിൽ ആയിരുന്നു. സംഗ്രാമധീരൻ ജയിച്ചുകിടക്കിയ ഭാഗങ്ങൾ കൈവശം വച്ചുകൊണ്ടിരിക്കാൻ വേണ്ടി അദ്ദേഹത്തിന്റെ അനന്തരഗാമികൾ ആരും ഒരുക്കരും ഉരിയാടിയതായി പോലും ഇതുവരെ ആരും പറഞ്ഞുകേട്ടിട്ടില്ല. സംഗ്രാമധീരന്റെ കാലത്തിനുശേഷം തൃപ്തകുന്ദാരോടു സംഘട്ടനത്തിന്നു പോകാതെ വേണാട്ടുരാജാക്കന്മാർ അടങ്ങിപ്പാർത്തുകൊണ്ടായിരിക്കണം പാണ്ടിനാടു് അവർക്കു നഷ്ടപ്പെട്ടതും വേണാട്ടിൽ മഹമ്മദീയാക്രമണം ഉണ്ടാകാഞ്ഞതും. ഈ സ്ഥിതിയിൽ തിരുവിടക്കോട്ടു രേഖാകർത്താവായ രവിവർമ്മയ്ക്കു് ഇതുപോലെ ഒരു സൂചനപോലുമില്ലാത്ത മഹാവിജയങ്ങളുടെ കർത്തൃത്വം പ്രയാസപ്പെട്ടു കണ്ടുപിടിച്ചുകൊടുക്കേണ്ട ആവശ്യമില്ല. ബ്രാഹ്മണർക്കു് ഊണു കല്പിച്ചതുകൊണ്ടു് അത്മിശ്രേണിക്കു്

അഭിമതഫലം നൽകുന്ന പാരിജാതമാണെന്ന് അദ്ദേഹത്തെ സ്തുതിച്ചുവെന്നു തന്നെ വയ്ക്കാം. എങ്കിലും വിദപൽപദ്മാകരദിനകരനെന്നും, വിശപലോകൈകദീപമെന്നും, മുറിശ്ശുടം പെരിയ പരചക്രേഷു ചക്രായമാണൻ എന്നും ആ രവിവർമ്മയെ വിളിച്ചാൽ, അതു തന്റെ മാതൃപുനം മഹാനുമായ സംഗ്രാമധീരനുള്ള അവകാശങ്ങളാണെന്ന് അദ്ദേഹം തന്നെ പറഞ്ഞു പോകുമായിരുന്നു ചുരുക്കത്തിൽ ഒരു രവിവർമ്മയും ഒരു ആദിത്യവർമ്മയും ഈ കാലഘട്ടത്തിൽ (കൊ. വ. 540-ാമാണ്ടിടയ്ക്ക്) ഉണ്ടെന്നുള്ള ഒരു സൗകൃത്യമല്ലാതെ വേറൊരു യുക്തിയും തിരുവിടക്കോട്ടു രവിവർമ്മയാണ് സന്ദേശത്തിൽ സംസ്കൃതനായ രവിവർമ്മ എന്ന കല്പനയിൽ ഇല്ലെന്നു പറയേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. *

ജ്യോതിഷഗണനയും ചരിത്രഗണനയും

ജ്യോതിഷസംബന്ധമായ ചരിത്രഗണന കൊണ്ട് സന്ദേശത്തിന്റെ കാലം 537 മേടം 6-ാംനു ആണെന്ന് ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ ഖണ്ഡിച്ചു പറയുന്നു. (ഉ. ച. 71-ം 81-ം). ചരിത്രദൃഷ്ടിക്ക് എതിരേ നില്ക്കുന്ന ഉള്ളൂർ ജ്യോതിശ്ശാസ്ത്രത്തിന്റെ ബാലപാരമ്പര്യവും ഗ്രഹിക്കാൻ ശ്രമിച്ചിട്ടില്ലെന്നും കയർന്നു. ജ്യോതിശ്ശാസ്ത്രത്തിൽ ഉള്ളൂരിനെക്കാളും എന്റെ മാന്യസ്നേഹിതനായ ചരിത്രദൃഷ്ടികാരനെക്കാളും കുറവായ ജ്ഞാനമേ എനിക്ക് ഉള്ളൂ. ജ്യോതിശ്ശാസ്ത്രസംബന്ധമായ ഗണന കൊണ്ട് ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിന്റെ കാലം ഖണ്ഡിതമായി

* 537-ൽ കോട്ടാരം പുതിയിടത്തു കോയിക്കൽ താമസിച്ചിരുന്ന വേണാട്ടരാജാവ് ഇരവി ഇരവിവർമ്മയും, 541-ൽ അമരാവതിയിൽ താമസിച്ചിരുന്നത് ഇരവി ആതിച്ചവർമ്മയുമാണെന്ന് ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ കാണുന്നു. (ഉ. ച. 11). ഈ രേഖകളിൽ ഏതായാലും രാജാക്കന്മാരുടെ നാമങ്ങളെ പറ്റി സൂചനയില്ല (T. A. S. VI. P. 187). ഈ വിഷയത്തിൽ സ്റ്റേറ്റുമാനുവൽ കർത്താവിന് ചില തെറ്റിദ്ധാരണകൾ ഉണ്ടായി എന്ന് ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ പ്രസ്താവിക്കുന്നു. (ഉ. ച. 10). സ്റ്റേറ്റുമാനുവൽ കർത്താവിന് തെറ്റിദ്ധാരണകളൊന്നും ഉണ്ടായിട്ടില്ലെന്നും, അദ്ദേഹം കരുതലോടുകൂടി മാത്രമേ പ്രസ്താവനകൾ നടത്തിയിട്ടുള്ളുവെന്നും കാണാവുന്നതാണ്. (സദസ്വതിലക തിരു-സ്റ്റേറ്റുമാനുവൽ Vol II. P. 124). ശ്രീവീരമാർത്താണ്ഡവർമ്മയെ ശാസനകർത്താവായിട്ടല്ല, ശാസനത്തിൽ സൂരിക്കുന്ന പൂർവ്വരാജാവായിട്ടു മാത്രമേ, സ്റ്റേറ്റുമാനുവൽകാരൻ എടുക്കുന്നുള്ളൂ എന്ന് വിചാരിക്കത്തക്കപ്രകാരത്തിലാണ് അദ്ദേഹത്തിന്റെ പ്രസ്താവന. (പുറം 124.) ഇത് ചരിത്രദൃഷ്ടിക്കും സമ്മതമാണല്ലോ.

ക്രിഷ്ണപ്പെടുത്തത്തക്ക വിവരങ്ങൾ ആ കാവ്യത്തിൽ ഇല്ലാത്തതു കൊണ്ട് ഞാൻ ആ വിഷയത്തിൽ ജ്യോതിശ്ശാസ്ത്രപണ്ഡിതന്മാരെ തിരക്കി പുറപ്പെടാൻ യത്നിക്കുന്നില്ല. എന്നതന്നെയുമല്ല ആ വിഷയത്തെപ്പറ്റി പണ്ഡിതോത്തമസമായ ശ്രീമാൻ എൻ. ഗോപാലപിള്ള അവർകൾ ചെയ്തിട്ടുള്ള പരാമർശങ്ങളെ ഞാൻ എങ്ങനെ അംഗീകരിക്കുന്നു എന്നുള്ള കാര്യം ലീലാതിലക പ്രവേശകത്തിൽ വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുണ്ട്. (ലീ. പ്ര. 41-42). 'അഞ്ചാം പക്കം വരമിതു തുലോം' എന്ന് ജ്യോതിഷപരാമർശമുള്ള സന്ദേശശ്ലോകത്തിന് (ശ്ലോ. 35) വ്യാഖ്യാനമോ ക്രിഷ്ണമല്ല. അതിൽ ആണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നില്ല. ആ പരാമർശം കാവ്യം എഴുതിയ വർഷത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നതായി തീർത്തു പറയാവതല്ല. സന്ദേശം അയയ്ക്കാനായി കല്പിക്കുന്ന ഏതോ ഒരു ശുഭമുഹൂർത്തം ആയിരിക്കണം അത്. അല്ലെങ്കിൽ ഞാൻ ആ ചിന്ത തുടരുന്നില്ല. ഞാൻ ചരിത്രസംബന്ധമായി കാണുന്ന സൂചനകളെ മുഖ്യമായി പരിശോധിച്ചുകൊണ്ട് തുടരാം.

531 മേടം 6-ാംന-യാണം സന്ദേശത്തിന്റെ കാലമെന്നുള്ള ഗണന വാദത്തിന് വേണ്ടി അംഗീകരിക്കാം. അപ്പോൾ അന്ന് രവിവർമ്മ വേണാടർകോനായി കൊല്ലത്തു് ഉണ്ടായിരിക്കണം. അന്നത്തെ രാജാവു് ആരു? കൊല്ലത്തേ സ്ഥിതി എന്തു് എന്നു ചുരുക്കത്തിൽ ഒന്നു പരിശോധിക്കണ്ടേ? ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിൽ കീർത്തിക്കുന്നതു് 525-മുതൽ 555-വരെ വാണ രവിവർമ്മയെ ആയിരിക്കണമെന്നാണല്ലോ ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ കാണുന്നതു്. (ഉ. ച. 53). ഈ കാലഘട്ടത്തിൽ വേണാട്ടു വാണിരുന്ന രാജാക്കന്മാരെപ്പറ്റിയും, അവരുടെ ഭരണം തുടങ്ങിയതും അവസാനിക്കുന്നതുമായ വർഷങ്ങളെപ്പറ്റിയും നിശ്ചിതമായ വിവരം കിട്ടുന്നില്ല. (സദസ്യതിലക സ്റ്റേറ്റ്മാനുവൽ II. 123-126). 510-ാമാണ്ടു് ശ്രീ വീര രാമ ഉദയമാർത്താണ്ഡവർമ്മ വേണാട്ടു മുപ്പനായിരുന്നു എന്ന് രേഖയുണ്ടു്. (സ്റ്റേ. മാ. Vol. II P. 285) അദ്ദേഹത്തെ അന്ന് ദേശിങ്ങനാട്ടു മുത്ത തിരുവടി ആയിട്ടാണ് പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു്. താമസം കളക്കാട്ടു് ആയിരുന്നു എന്നു കാണുന്നതിൽ നിന്ന് സംഗ്രാമധീരൻ വെട്ടിപ്പിടിച്ച പാണ്ടിനാട്ടിന്റെ തെക്കേ അറ്റത്തേ ചില ഭാഗങ്ങൾ അപ്പോഴും വേണാടിന്റെ കൈവശമിരുന്നു എന്നു മനസ്സിലാക്കാം. ആ മാർത്താണ്ഡവർമ്മ

* എത്ര കാലം നാട്ടു വാണു എന്നു നിശ്ചയിക്കാൻ പ്രമാണം ഇല്ല. 550 വരെ ആയിരിക്കാം എന്ന് ശങ്കുണ്ണിമേനവൻ പറഞ്ഞ അഭിപ്രായത്തെ നാഗമയ്യയും സദസ്യതിലകനും നിരസിച്ചിട്ടുണ്ട് (നാഗം. പു-264; സദസ്യ. Vol II. പു. 123). ആ മാർത്താണ്ഡവർമ്മയുടെ ശേഷം കുന്തമേൽ കേരളവർമ്മ മുപ്പ് ഏറ്റതായും ഉൾക്കൊള്ളുന്നു (സദസ്യ. Vol II. 123—285). കേരളവർമ്മ കഴിഞ്ഞിട്ടു മാർത്താണ്ഡവർമ്മ രാജാവായി എന്നു സദസ്യതിലകൻ കല്പിക്കുന്നതിനു വേണ്ടത്ര ശക്തിയുണ്ടെന്ന് അദ്ദേഹം തന്നെ വാദിക്കുന്നില്ല.

മാർത്താണ്ഡവർമ്മയെ പരാമർശിക്കുന്ന പ്രമാണം മുൻപുതന്നെ സൂചിപ്പിച്ചതാണ് (T. A. S. VI. 187). ശുചിദ്രുത്തിനടുത്തുള്ള പുതുഗ്രാമത്തിൽ അഴകിയ മണവാളപ്പെരുമാൾ ക്ഷേത്രത്തിലേക്കു രണ്ടു രേഖകൾ ആണ് പ്രസ്തുതമായിട്ടുള്ളത്. + കൊ. വ. 538-ം 541-ം ആണ് രേഖകളുടെ കാലം. ഈ രേഖകൾ ശ്രീ. ഏ. എസ്. രാമനാഥയ്യർ തിരുവിതാംകൂർ പുരാണവസ്തു സംരക്ഷണഗ്രന്ഥാവലിയിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയപ്പോൾ ചെയ്തിട്ടുള്ള പ്രസ്താവനകൾ ശ്രദ്ധേയമാണ്. രണ്ടു രേഖകളിലും ദാന

* T. A. S. V. 142. It cannot be definitely stated when Martanda ceased to rule and in what year Ravi Ravi Varma commenced his reign or whether both of them were joint rulers of Venad before Kollam 550.

+ സങ്കല്പത്തിന് രണ്ടു രേഖകളും ഇവിടെ ഉദ്ധരിക്കാം:—സപസ്തി ശ്രീ. കൊല്ലം 538-മാണ്ടു തുലാ ഞായറു പതിമൂന്നു ചെൻറ പൂച്ചത്തു നാൾ നാഞ്ചിനാട്ടു പുതുഗ്രാമമാന ഇരാജനാരായണ ചതുവേഴി മങ്കലത്തു ഉരൈയമാർത്താണ്ഡവിണ്ണകർ എമ്പെരുമാനക്കു ചെലവുക്കു വിട്ടുക്കുത്തു നിലമാവതു. തേരാന അഴകിയ ചോഴനല്ലൂർ കുളത്തിൻകീഴ്ന്നടിയാർ കാലിൻമടൈപ്പോക്കു കിഴക്കുക്കുമിഴിയടി തടി ഒൻറ നിലം മക്കാണിയും ഇതൻ കിഴക്കു ഉത്തമരാമൻ തടി ഒൻറ നിലം മക്കാണിയും കൂട തടി ഇരണ്ടു നിലം ഇരണ്ടു മാവും നാം കോട്ടാരു പുതിയ ഇടത്തു വീടായിരുക്കു തിരുവിടൈയാട്ടമാക ഇറയിലിയാക വിട്ടമൈക്കു നാൻകെല്ലെയും തിരുവാഴിക്കല്ലും നാട്ടി കല്ലിലും ചെമ്പിലും വെട്ടിക്കൊള്ളുമാറു കല്പിത്തമൈക്കും. [ശേഷം അടുത്ത പുറത്തു].

കർത്താക്കന്മാരായ രാജാക്കന്മാരുടെ നാമം ഇല്ല. ആദ്യത്തേ അതും കോട്ടാരം, രണ്ടാമത്തേ അതും അമരാവതിയിലും എഴുന്നള്ളി താമസിക്കുവെയാണ് ദാനങ്ങൾ ചെയ്തതെന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്. 538-ലേ രേഖയിൽ ആ ക്ഷേത്രത്തിലേ ദേവന് രണ്ടു മാ നിലം വിട്ടുകൊടുത്തതായി പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. ദേവന്റെ പേര് ഉദയ മാർത്താണ്ഡവിണ്ണകർ എന്വേരുമാൻ എന്നാണ്. ആദ്യത്തേതിൽ ഉള്ള ഉദയമാർത്താണ്ഡവിണ്ണകർ എന്വേരുമാൻ എന്നതിന് പകരം ഇന്നായിനാക്ക് എന്നു മാത്രമേ രണ്ടാമത്തേ രേഖയിൽ ഉള്ളൂ. ഈ വ്യത്യാസം ശ്രദ്ധേയമെന്നാണ് എനിക്കു തോന്നുന്നത്. രണ്ടാമത്തേ രേഖ കല്പിച്ചത് ആദ്യത്തേ ശാസന കർത്താവിന്റെ അനുജനായിരിക്കണം. മൂന്നാം അണ്ണാവിനാളിൽ എന്നു രണ്ടാമത്തേ രേഖയിലുള്ള ഭാഗം ഇതിന് തെളിവാണ്. ഒന്നാമത്തേ രേഖ ഏതു രാജാവിന്റെതായിരിക്കാം? ഉദയ മാർത്താണ്ഡവിണ്ണകർ എന്വേരുമാൻ എന്നു പ്രത്യേകിച്ചു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത് ശാസനകർത്താവിന്റെ നാമത്തെക്കുറിച്ച് നിർദ്ദേശിക്കാനായിട്ടില്ലേ? ഈ സംശയം ശ്രീ. രാമനാഥയ്യർക്കും ഇല്ലായിരുന്നു എന്നു പറഞ്ഞുകൂടാ. ഉദയമാർത്താണ്ഡ വർമ്മ എന്നൊരു രാജാവാണ് ആ അവലം സ്ഥാപിച്ചത് എന്നു ഈ പേരുകൊണ്ട് ഉറപ്പിക്കാമെന്നാണ് അദ്ദേഹം പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്. (T. A. S. VI. 187). എന്നാൽ 538-മാണ്ടിടയ്ക്ക് ഒരു ഉദയമാർത്താണ്ഡവർമ്മയെപ്പറ്റി ശിലാരേഖകൾ കിട്ടിയിട്ടില്ല എന്നാണ് അദ്ദേഹത്തിനു വൈഷമ്യം. രവിവർമ്മ സംഗ്രാമ ധീരന്റെ നേരേ അനന്തരഗാമിയായ ചീരഉദയമാർത്താണ്ഡവർമ്മ

രണ്ടാമത്തേ രേഖ:—

സ്വസ്തിശ്രീ 541-മാണ്ടു ചിങ്ങത്തായറു പതിനാലു ചെൻ നാൾ നാഞ്ചിനാട്ടു പുതുക്കിരാമമാന ഇരാജനാരായണ ചതുവേരിമംഗലത്തു ഇന്നായിനാക്ക് ചെലവുക്കു മൂന്നാൾ അണ്ണാഴ്വിനാളിൽ തിരുവിടെയാട്ടു മാക വിട്ടുക്കുട്ടത്ത നിലമാവതു. തേർക്കുളത്തിൻ കിഴക്കു കന്നടിയാർ കാലിൽ മടൈപ്പോക്കിൽ തടി ഇരണ്ടിനാൽ നിലം ഇരണ്ടു മാവു നിങ്കലാക ഇന്നിലത്തുക്കു കിഴക്കു കരുമ്പറൈ മടൈയാൽ നീർചായും വരതനകൈ വയക്കൽ തടി ഒൻറു കല്ലൊൻറു നിലമൊരുമാവു കൂട ഇന്നാൾമുതൽ കൈച്ചാണ്ടു, നാകൈല്ലെയും തിരുവാഴിക്കല്ലും നാട്ടി കല്ലിലും ചെമ്പിലും വെട്ടിക്കൊണ്ടു ചെല്ലവു നടത്തിപ്പോരുമാറു അമരാവതി നം വീടായിരുന്തു കല്പിത്തമൈക്കും.

വീരപാണ്ഡ്യദേവനെപ്പറ്റിയോ, അതിനു മുൻപുള്ള ഉദയ മാർത്താണ്ഡവർമ്മരെപ്പറ്റിയോ ആയിരിക്കണം പരാമർശം എന്ന് അദ്ദേഹം സൂചിപ്പിക്കുന്നു. ഈ വ്യാഖ്യാനമാണ് ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ പ്രത്യേകം എടുത്തു കാണിക്കാതെയാണെങ്കിലും സ്വീകരിച്ചിട്ടുള്ളത് (ഉ. ച. 10). ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ ഒരു കൂടി മുൻപോട്ട് പോകുന്നുവെന്നുള്ളത്. 538-ലെ ശാസനകർത്താവായ രാജാവ് ഇരവിവർമ്മൻ ആണെന്നും 541-ൽ അമരാവതിയിൽ താമസിക്കുന്നത് ഇരവി ആയിച്ചവർമ്മയാണെന്നും തീച്ചപ്പെടുത്താൻ അദ്ദേഹത്തിനു പ്രയാസമില്ല (ഉ. ച. 10). ആ ഇടയ്ക്ക് രാജാവായി ഒരു രവിവർമ്മയും വേണമല്ലോ. അതിന് ഉദയമാർത്താണ്ഡവിണ്ണകർ എമ്പെരുമാൻ എന്ന നാമത്തിൽ നിന്ന് അങ്ങനെ ഒരു രാജാവിനെ കല്പിച്ചു മാനവൽ കർത്താക്കന്മാർ ദാനശാസനത്തെ തെറ്റിദ്ധരിച്ചെന്നു പറയാതെ പിന്നെ എന്താണു വഴി? എന്നാൽ ശ്രീ. രാമനാഥയ്യർ സൂചിപ്പിക്കാത്ത മറ്റു മാർത്താണ്ഡവർമ്മാർ ആ ഘട്ടത്തിലുണ്ടെന്ന് മേൽ സൂചിപ്പിച്ചല്ലോ.

മതിലകം ഗ്രന്ഥവരിയനുസരിച്ച് 510-ൽ കളക്കാട്ടു വാഴുന്ന രാമ ഉദയ മാർത്താണ്ഡ വർമ്മ എത്രമാണ്ടു വരെ ജീവിച്ചു എന്നുള്ളതിന് വ്യക്തമായ യാതൊരു രേഖയും ഇല്ല. 550-വരെ അദ്ദേഹം ജീവിച്ചു എന്നതിനെ മാനവൽ കർത്താക്കന്മാർ നിരസിക്കുന്നു എന്ന് കാണിച്ചുവല്ലോ. രാമ മാർത്താണ്ഡ വർമ്മ 520-നു മുൻപ് മരിച്ചെന്നോ, അതോ അദ്ദേഹത്തോടു് ഒത്തുതന്നെ കുന്നമ്മേൽ കേരള വർമ്മ എന്നൊരു രാജാവു കൂടി ഉപരാജാവായി ചേർന്ന ഭരണം നടത്തിയെന്നോ വ്യക്തമല്ലെന്നാണ് സദസ്യതിലകന്റെ അഭിപ്രായം. (സ്റ്റേ. മാ II. പ 123). അപ്പോൾ 533-ൽ ഒരു മാർത്താണ്ഡവർമ്മ ഉണ്ടെന്ന് ഉള്ളതിന് യാതൊരു രേഖയുമില്ല എന്ന് നിരസിക്കാൻ സാധ്യമല്ലെന്നു വന്നുകൂടുന്നു. * പിന്നെ എങ്ങനെയാണ് സ്റ്റേറ്റു്

* മാർത്താണ്ഡവർമ്മയുടെ ഭരണം എന്ന് അവസാനിച്ചു എന്നോ, രവിവർമ്മയുടെ ഭരണം എന്ന് തുടങ്ങിയെന്നോ, അതോ 550-നു മുൻപ് കറേക്കാലം അവർ രണ്ടുപേരും ചേർന്നു വേണാട്ട് ഭരിച്ചിരുന്നുവെന്നോ, ഒന്നും വ്യക്തമായി പറയാൻ നിവൃത്തിയില്ലെന്നാണ് തിരുവിടക്കോട്ടു ശാസനം പ്രകാശിപ്പിക്കുമ്പോൾ രാമനാഥയ്യർ പറയുന്നത്.

മാനുവൽ കർത്താവ് തെറ്റിദ്ധരിച്ചതാണെന്ന് ലഘുവായി പറഞ്ഞു കടന്നുപോകാവുന്നതു്? 538-ലേ രേഖ രവിവർമ്മയുടേതാണെന്ന് ക്ലിപ്തപ്പെടുത്താൻ പിന്നെ എന്താണ് ഉപായം?

തിരുവിടക്കോട്ടു ശാസനമനുസരിച്ചു 548-ൽ ഒരു രവിവർമ്മയുണ്ടു്. 537-ലും 538-ലും അദ്ദേഹം രാജാവായിരുന്നു എന്നതിന്നു് എന്താണ് തെളിവു്? ഈ വിഷമസന്ധിയിൽ കൊ. വ. 537-ൽ രവിവർമ്മ കൊല്ലത്തു ഭരിച്ചിരുന്നു എന്ന് തെളിയിക്കേണ്ടതായി അവശേഷിക്കുന്നതേ ഉള്ളൂ. ആ തെളിവുകൾ ലഭിക്കുന്നതുവരെ വീരമാർത്താണ്ഡവർമ്മ വിണ്ണുകരൻ ചെരുമാൻ എന്ന് പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു് ശാസനകർത്താവിന്റെ നാമത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നതാണെന്നും, അന്നത്തേ രാജാവു് ഉദയമാർത്താണ്ഡവർമ്മ തന്നെ ആയിരുന്നുവെന്നും എടുക്കുന്നതു് തെറ്റാണെന്ന് എങ്ങനെ പറയാം? അതിനാൽ 537-ാമാണ്ടു് സന്ദേശഹരൻ കൊല്ലത്തു ചെന്നാൽ വേണാടർകോനായ രവിവർമ്മയെ കാണാൻ സാധിക്കുമെന്ന സിദ്ധാന്തം തെളിവില്ലാതെ ദുർബ്ബലമായി ഭവിക്കുന്നു.

മഹാകവി ഉള്ളൂരിന്റെ അഭിപ്രായം

സന്ദേശത്തിൽ പ്രസ്തുതനായ രവിവർമ്മ, സംഗ്രാമധീരനല്ല എന്ന അഭിപ്രായം മുൻപും പലരും പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതാണ്. അവരിൽ പ്രധാനസ്ഥാനം വഹിക്കുന്നതു് മഹാകവി ഉള്ളൂരുമാണ്. മതിലകം രേഖകൾ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയപ്പോൾ ആദിത്യവർമ്മ രാജാവിന്റെ കൊ. വ. 550-ലേ ഒരു രേഖയെ പറ്റിയുള്ള കുറിപ്പിൽ അദ്ദേഹം അഭിപ്രായപ്പെട്ടതു് ആ ആദിത്യവർമ്മയാണ് ഉണ്ണൂനീലി സന്ദേശത്തിലേ സന്ദേശഹരൻ എന്നതേ. (Huzur Central Records Series III. P. 2) കേരളസാഹിത്യചരിത്രം എന്ന ഉള്ളൂരിന്റെ മഹാഗ്രന്ഥത്തിൽ ഈ അഭിപ്രായത്തെ വിസ്തരിച്ചു് പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുണ്ടു്. (1-ാം വാല്യം പ. 363-368). 549-ാമാണ്ടിടയ്ക്കാണ് സന്ദേശകാലമെന്നും ആയിടയ്ക്കുള്ള ഇരവിവർമ്മയും ആദിത്യവർമ്മയുമാണ് സന്ദേശത്തിൽ സംസ്തുതരായിരിക്കുന്നതെന്നും അദ്ദേഹം കരുതുന്നു. സംഗ്രാമധീരരവിവർമ്മന്റെ അഭൂതമാപദാനങ്ങളെപ്പറ്റി കവി ഒന്നും സൂചിപ്പിക്കുന്നില്ലെന്നും,

അദ്ദേഹത്തെ പണ്ഡിതനെന്നോ കവിയെന്നോ വർണ്ണിച്ചിട്ടില്ലെന്നും മറ്റുമാണ് മഹാകവി കാരണമായി നിദ്ദേശിക്കുന്നത്.

ഒന്നാമതായി രവിവർമ്മയെപ്പറ്റിയല്ല കാര്യം എന്ന് ഓർമ്മിക്കണം. പിന്നെ രവിവർമ്മയെപ്പറ്റി എന്തു പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട് എന്നല്ലാതെ എന്തു പറഞ്ഞിട്ടില്ല എന്നു പരിഗണിക്കുന്നതു യുക്തമല്ല. സന്ദേശത്തിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു 'വിശ്വലോകൈകദീപം' എന്നും, 'മുറിക്കൂടം പെരിയപരചക്രേഷു ചക്രായമാണൻ' എന്നുമാണ്. ഈ പരാമർശങ്ങൾ സംഗ്രാമധീര ചക്രവർത്തിക്ക് പോരാത്തതാണെന്ന് എങ്ങനെ പറയാം? സാധാരണനായ ഒരു രവിവർമ്മയെപ്പറ്റി ഇത്രയൊക്കെ പറയാമോ എന്നും സംശയിക്കണം. കായംകുളത്തേ രവിവർമ്മയെപ്പറ്റി പറയുന്നതിൽ നിന്നും പറയത്തക്ക വ്യത്യാസമൊന്നും കൊല്ലത്തേ രവിവർമ്മയെ കുറിച്ചുള്ള പ്രശസ്തിയിൽ കാണുന്നില്ലെന്ന പ്രസ്താവം ശരിയല്ല. (കേ. സാ. ച. I. P. 364). വ്യത്യാസം വളരെയുണ്ടെന്നു പരിശോധനയിൽ കാണാം. ആനന്ദത്തിൽ കമലവനിതയെയും, വാക്കിൽ വാണീദേവിയെയും, വാളിൽ വീരശ്രീയെയും വഹിക്കുന്ന കീർത്തിശാലിയെന്നും, ശത്രുക്കൾക്ക് തൂണിൽ നിന്നും ഉണ്ടാകുന്ന നരസിംഹത്തിനു തുല്യനെന്നുമാണ് കായംകുളത്തേ രവിവർമ്മയെപ്പറ്റി പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു. (I. ശ്ലോ. 103.) വിശ്വലോകൈകദീപമെന്ന് പ്രകീർത്തിച്ച പരാമർശത്തിനും ഇതിനും തമ്മിൽ വ്യത്യാസമില്ലെന്നു കല്പിക്കാൻ എങ്ങനെ കഴിയും? ഏതു രാജാവിനെപ്പറ്റിയും എന്തും എഴുതിവിടാൻ ഉണ്ടത്തേ കവികൾക്ക് എന്നല്ല ഇന്നത്തേ ചില പണ്ഡിതന്മാർക്കും കഴിവുള്ളതു തന്നെ. എന്നാലും 'വിശ്വലോകൈകദീപം' എന്ന് എഴുതുന്ന ആൾക്ക് അല്പമെങ്കിലും വകതിരിവുണ്ടെന്നു കല്പിക്കാൻ നമുക്കും ദാക്ഷിണ്യം തോന്നേണ്ടതല്ലേ? അതിശയോക്തി കലർത്തി പറയുന്നത് കവികളുടെ ശൈലിയാണ് എന്ന് സമ്മതിക്കുന്നതോടൊപ്പം പല രാജാക്കന്മാരെപ്പറ്റി ചെയ്യുന്ന പ്രസ്താവനകളുടെ താരതമ്യംകൊണ്ട് ആ അതിശയോക്തിയുടെ വലിപ്പച്ചെറുപ്പവും നമുക്കു പരിശോധിക്കാമല്ലോ. കായംകുളം രാജാവിനെപ്പറ്റി ആകട്ടെ, പിന്നെ പരാമർശിക്കുന്ന രായിരക്കോണിപാലൻ (I. ശ്ലോ. 116) തെക്കുംകൂർ രാജാവായ രാമവർമ്മ (129), വടക്കുംകൂർ രാജാവായ മണികണ്ഠൻ (II. 23).

ഇവരെപ്പറ്റിയാകട്ടെ, അത്ര അതിരുകടന്ന പ്രശംസ കവി ചൊരിയുന്നില്ല. അതിനാൽ രവിവർമ്മയെപ്പറ്റി ചെയ്യുന്ന പ്രശംസ വേണ്ടുവോളവുമായില്ല എന്ന വാദത്തിന് ശക്തിയില്ലാതെ വരുന്നു.

പിന്നെ സംഗ്രാമധീരന്റെ പാണ്ഡ്യചോള വിജയങ്ങളെപ്പറ്റി സൂചന ഇല്ലല്ലോ എന്ന് ഒരു വാദം ആകാം. ശരിതന്നെ. കവി കരേക്കൂടി വിശദമായി ചരിത്രകാർഷ്വങ്ങൾ വിവരിച്ചിരുന്നെങ്കിൽ ചരിത്രവിദ്യാത്മികൾക്കു സൗകര്യമാകുമായിരുന്നു. അതു ചെയ്യാഞ്ഞതു കഷ്ടമായിപ്പോയി എന്നു സമ്മതിക്കാം. എന്നാൽ ആ വാദംകൊണ്ട് എന്താണ് പ്രചോജനം? സംഗ്രാമധീരന്റെ കാലത്തേ ചരിത്രകാർഷ്വങ്ങളെപ്പറ്റി പറഞ്ഞിട്ടില്ലെങ്കിൽ, സംഗ്രാമധീരനെപ്പറ്റി മാത്രമല്ല, അടുത്ത രവിവർമ്മയെപ്പറ്റിയും അതു തന്നെ കഥ. രണ്ടാമത്തേ രവിവർമ്മയുടെ അനുജൻ തുലുക്കൻ പടയെ തോല്പിച്ചതായി വരുമെങ്കിൽ അക്കൂട്ടത്തിൽ ജ്യേഷ്ഠനായ അന്നത്തേ രവിവർമ്മയുടെ യാതൊരു പങ്കും ഉണ്ടായിരുന്നില്ലെന്ന് ഉണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ അതിനെപ്പറ്റി എന്താണ് കവി മുതലായിരിക്കുന്നത്? അതിന് എതിർക്കുകയില്ല പറയാനുള്ള സമാധാനമാണ് എന്റെ പക്ഷത്തു നിന്ന് എനിക്കു പറയാനുള്ളതും. സംഗ്രാമധീരരവിവർമ്മയുടെ പ്രശസ്തിയായി ഒരു ശിലാരേഖ രംഗനാഥക്ഷേത്രത്തിൽ ഉണ്ട്. അതിൽ അലങ്കാരരൂപത്തിലുള്ള പ്രശസ്തിയല്ലാതെ രവിവർമ്മയുടെ പ്രത്യേകാപദാനങ്ങളൊന്നുമില്ല. അതുകൊണ്ട് അതും സംഗ്രാമധീരനെപ്പറ്റി അല്ല എന്നു വാദിക്കാമല്ലോ? (കേരളസാഹിത്യ ചരിത്രം പുറം 300-ൽ ആ രേഖയുടെ ഭാഗം ഉദ്ധരിച്ചിട്ടുണ്ട്)

ഉള്ളൂരിന്റെ യുക്തികളെ പ്രത്യക്ഷമായി ചരിത്രദൃഷ്ടി അംഗീകരിക്കുന്നില്ല. എന്നാൽ ആന്തരമായി നോക്കുമ്പോൾ ഉണ്ണുനീലി സന്ദേശത്തിന്റെ കാലത്തെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ഉള്ളൂരിന്റെ അഭിപ്രായം തന്നെയാണ് ചരിത്രദൃഷ്ടികാരണം സ്വീകരിക്കുന്നത്. രണ്ടു പേരും 530-ന് ഇടയ്ക്കുള്ള രവിവർമ്മയെയും ആദിത്യവർമ്മയെയും സ്വീകരിക്കുന്നു. ചരിത്രദൃഷ്ടികാരൻ 537 എന്നു വർഷനിണ്ണയം ചെയ്യുമ്പോൾ ഉള്ളൂർ 549 എന്നു കല്പിക്കുന്നു. 12 വർഷത്തെ വ്യത്യാസമേ ഉള്ളൂ അവിടെ തമ്മിൽ. എന്നാൽ സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയ്ക്കു മാത്രം ഘടിക്കുന്ന പല പ്രാചീന പദ്യങ്ങളും രണ്ടാമത്തേ രവിവർമ്മയ്ക്കു

ഘടിക്കാതെ വരുമെന്നുള്ളതിന് മുകളിൽ കാണിച്ചിട്ടുള്ള യുക്തികൾ ഇവിടെ ആവർത്തിക്കണമെന്നില്ലല്ലോ.

ആദിത്യവർമ്മയുടെ കാലനിർണ്ണയം

ഇനിയും സന്ദേശഹരനായ ആദിത്യവർമ്മയെപ്പറ്റിയുള്ള പരാമർശങ്ങൾ ആധാരമാക്കിക്കൊണ്ടും സന്ദേശത്തിന്റെ കാലം ഗണിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ കൂടി കാണുന്ന മുഖ്യമായ വൈഷമ്യം സംഗ്രാമധീരന്റെ കാലത്തോടു അടുത്തുള്ള ആദിത്യവർമ്മ എന്ന പേരുള്ള ഒരു രാജാവു ജീവിച്ചിരുന്നില്ല എന്നതാണ്. (ഉ. ച. 49) ഈ അംശത്തെപ്പറ്റി ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ 'വിസ്തരിച്ചു പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുണ്ട്. (പുറം 18-28) 505-ാമാണ്ടിടയ്ക്കു ഒരു ആദിത്യവർമ്മ ജീവിച്ചിരുന്നതായി വയ്ക്കം ഗ്രന്ഥവരിയിൽ കാണുന്നുവെന്നു ശങ്കുണ്ണിമേനവൻ പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ട്. (ശങ്കുണ്ണി. തിരുവി. ചരിത്രം പ. 93). ഈ ആദിത്യവർമ്മയാണ് കൊ. വ. അഞ്ചാം ശതകത്തിന്റെ അവസാനത്തിൽ കോലത്തു നാട്ടിൽനിന്നും രണ്ടു രാജകന്യകകളെ ദത്തെടുത്തു ആറ്റിങ്ങൽ കുടിവെച്ചതെന്നും അദ്ദേഹത്തിന്റെ ചരിത്രത്തിൽ കാണാം. ഈ കാര്യങ്ങൾ എത്രകണ്ടു വിശ്വസിക്കാമെന്നു തീർത്തു പറയുക പ്രയാസമാണ്. എങ്കിലും വയ്ക്കം ദേവസ്വത്തിന്റെ മേൽക്കോയ്മ 505-ൽ ആദിത്യവർമ്മ ഏറ്റെടുത്തതായി വയ്ക്കം ഗ്രന്ഥവരിയിൽ കാണുന്നുവെന്നാണ് അദ്ദേഹത്തിന്റെ പ്രസ്താവന. (As the accounts of the renowned pagoda at Vaikom show that in 515—M. E. (1330 A. D.) that sovereign had assumed authority over the affairs of the Devaswam). ഈ പ്രസ്താവനയിൽ 'കണക്കിൽ കാണുന്നതുപോലെ' എന്ന ഭാഗം കാണാതെ എഴുതിയതാണ് എന്നു തീർത്തു പറയാമോ? എന്നാൽ ഈ അംശത്തിൽ കേ. പി. പത്മനാഭമേനോനും മറ്റും ചൂണ്ടി കാണിച്ചിട്ടുള്ള സംശയങ്ങളെ ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ എടുത്തു കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്.

പത്മനാഭമേനോൻ തിരുത്തിയിട്ടുള്ളതു അനുസരിച്ചു ആദിത്യവർമ്മ മേൽക്കോയ്മ ഏറ്റെടുത്തതു 584-ൽ എന്നാണ് (ഉ. ച. 18. 20.) ഈ ഗ്രന്ഥവരി പൂർണ്ണവിശ്വാസം അർഹിക്കുന്ന ഒരു രേഖയായി സ്വീകരിക്കാമോ എന്നു ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ

സംശയിക്കുന്നു. അതിനെപ്പറ്റി എങ്ങനെ വിധി കല്പിച്ചാലും 584 എന്ന ആണ്ടു് സ്വീകാർത്ഥമല്ല. 584-ാമാണ്ടിടയ്ക്കു് ഒരു ആദിത്യവർമ്മ ഉള്ളതായി കാണുന്നില്ല. വയ്ക്കം ഗ്രന്ഥവരിയെ ആശ്രയിച്ചു് എഴുതിയ ശങ്കുണ്ണിമേനവനെ വിശ്വസിച്ചു കൊണ്ടാണു് നാഗമയ്യായും സദസ്യതിലകനും 505-ലേ ആദിത്യവർമ്മയെപ്പറ്റി പ്രസ്താവിക്കുന്നത് എന്നു് ചരിത്ര ദൃഷ്ടിയിൽ സൂചിപ്പിക്കുന്നു (P. 21). ശ്രീ. രാമനാഥയ്യർ ആദിത്യവർമ്മയുടെ വടശ്ശേരി രേഖ തിരുത്തിയതു കാണാതെ ആണു് സദസ്യതിലകൻ നാഗമയ്യായുടെ അഭിപ്രായത്തെ ഉദ്ധരിച്ചിരിക്കുന്നതെന്നും ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ സൂചനയുണ്ടു്. രാമനാഥയ്യരുടെ തിരുത്തൽ സദസ്യതിലകൻ അംഗീകരിക്കുന്നുണ്ടു് എന്നുള്ളതിനും എന്നാൽ വയ്ക്കം ഗ്രന്ഥവരിയെ ആധാരമാക്കിയാണു് 505-ലേ ആദിത്യവർമ്മയെ അദ്ദേഹം അംഗീകരിക്കുന്നത് എന്നുള്ളതിനും സ്റ്റോറു മാനുവലിലേ ഒരു അടിക്കറിപ്പു പ്രമാണമാണു്. (സദസ്യ. സ്റ്റോറു-മാ. II.P.120) 480-ലാണു് ആദിത്യവർമ്മ ഭരണമുടൻ്റു് എന്നു നാഗമയ്യ ശങ്കുണ്ണിമേനവനെ പ്രമാണമാക്കി പറയുന്നതിലും, ദത്തീന്റെ വർഷം 480 എന്നു് ക്ലിപ്തമായി പറയുന്നത് മേനവനല്ല, തിരുവിതാംകൂറിന്റെ ചരിത്രം ആദ്യം രചിച്ച പാച്ചുമുത്തതാണു് എന്നു ചൂണ്ടിക്കാണിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ദത്തു സംബന്ധമായ എന്തെങ്കിലും രേഖ പാച്ചുമുത്തതു് കാണാതെ ഇങ്ങനെ ഒരു ആണ്ടു് ക്ലിപ്തമായി കല്പിച്ചിരിക്കും എന്നു പറയാമോ? അതിനെപ്പറ്റി ഏതായാലും തുടൻ ചർച്ച ഇവിടെ ആവശ്യമില്ല.

കൊ. വ. 480-ൽ

ആദിത്യവർമ്മ ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നു് ഉള്ളൂർ

505-ലേ വയ്ക്കം രേഖയെപ്പറ്റി പ്രത്യേകം പരിശോധന കൂടാതെ ആണു് നാഗമയ്യ ശങ്കുണ്ണിമേനവന്റെ പ്രസ്താവത്തെ അനുവാദം ചെയ്യുന്നത് എന്നു് ഓർക്കണം. (നാഗ-സ്റ്റോ. മാ. I. P. 260). വയ്ക്കം ഗ്രന്ഥവരിയാണു് 505-ലേ ആദിത്യവർമ്മയുടെ ഏകാവലംബമായ തെളിവു് എന്നു് ഇങ്ങനെ വന്നു കൂടുന്നു. ആ രേഖ ശരിയല്ല എന്നും, ശരിയാണെങ്കിൽ തന്നെ 505 എന്ന അക്കം ശരിയല്ലെന്നും ആണു് ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ ഉന്നയിച്ചിട്ടുള്ള വാദം. (ഉ. ച. 20. 21.) സന്ദേശത്തിലേ

ആദിത്യവർമ്മ 505-ലേ ആദിത്യവർമ്മയല്ല, 550-ലേ ആദിത്യവർമ്മയാണെന്നു ബലമായി വാദിക്കുന്ന മഹാകവി ഉള്ളൂർ ചരിത്രദൃഷ്ടികാരനെ അനുഗ്രഹിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിലും 508-ലേ ആദിത്യവർമ്മയെപ്പറ്റി അദ്ദേഹം ഒരു അഭ്യുപഗമം ചെയ്യുന്നുണ്ട്. കേരളസാഹിത്യ ചരിത്രത്തിൽ (പു-354) “1315-ാമാണ്ടിടയ്ക്കും (കൊ.വ. 411-ാമാണ്ടു്) ഒരു ആദിത്യവർമ്മ ഉണ്ടായിരുന്നതായി ഞാൻ സമ്മതിക്കുന്നു. അദ്ദേഹത്തിനാണു് കൊല്ലം 505-ൽ വയ്ക്കും ക്ഷേത്രത്തിലേ വലിയകോയ്ക്കസ്ഥാനം ലഭിച്ചതെന്നു ഞാൻ ആ ക്ഷേത്രത്തിലേ ഗുന്മവരി പരിശോധിച്ചതിൽ കാണുന്നു” എന്നു മഹാകവി പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു് സർവ്വസാശയച്ഛേദകമായി കരുതാം. ശങ്കുണ്ണിമേനവന്റെയും നാഗമയ്യയുടെയും പത്മനാഭമേനോന്റെയും ചരപ്പൂര വിരുദ്ധങ്ങളായ പ്രസ്താവനകൾ കണ്ടതുകൊണ്ടായിരിക്കുമല്ലോ വയ്ക്കും ഗുന്മവരി ശ്രീ. പരമേശ്വരയ്യർ പരിശോധിച്ചതു് * അദ്ദേഹം പരിശോധിച്ചു കണ്ട ഈ വസ്തുത അദ്ദേഹത്തിന്റെ മുഖ്യ സിദ്ധാന്തത്തിനു വിരുദ്ധമാണെന്നും വാദിക്കണം. അതുകൊണ്ടു് അതിനെ അവിശ്വസിക്കാൻ എന്തെങ്കിലും വകയുണ്ടെങ്കിൽ ‘ആദിത്യവർമ്മ ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്നു ഞാൻ സമ്മതിക്കുന്നു’ എന്നും, ‘ഗുന്മവരി പരിശോധിച്ചതിൽ ഞാൻ കാണുന്നു’ എന്നും ബലമായി പറയേണ്ടതു്. തന്റെ സിദ്ധാന്തത്തിനു് അനുരൂപമായാലും പ്രതിരൂപമായാലും കണ്ട സത്യം പറയണമെന്ന നിഷ്ഠകൊണ്ടു് ആണല്ലോ മഹാകവി ഇങ്ങനെ പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുള്ളതു്. ഈ പ്രസ്താവന അനുസരിച്ചു് സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയുടെ കാലത്തു തന്നെ ഒരു ആദിത്യവർമ്മ ഉണ്ടെന്നു സിദ്ധിക്കുമല്ലോ.

സന്ദേശത്തിലേ രവിവർമ്മ സംഗ്രാമധീരരവിവർമ്മ ആണു് എങ്കിൽ മഹാകവി സമ്മതിക്കുന്ന ആദിത്യവർമ്മതന്നെ ആയിരിക്കണം സന്ദേശത്തിലേ ആദിത്യവർമ്മ. വയ്ക്കും ഗുന്മവരിയും അതിനെപ്പറ്റി മഹാകവി ചെയ്യുന്ന പ്രസ്താവനയും എതിർ കക്ഷി വിശ്വസിക്കുന്നില്ല എന്നു വന്നാലോ? എന്നാലും സംഗ്രാമധീരരവിവർമ്മ തന്നെയായിരിക്കണം സന്ദേശത്തിലേ രവിവർമ്മ എന്നു യുക്തി കാണിച്ചിട്ടുള്ളതുകൊണ്ടു് അദ്ദേഹത്തിന്റെ

* മഹാകവി വയ്ക്കും ഗുന്മവരി പരിശോധിച്ചു് എഴുതിയ കുറിപ്പു് ഉൾക്കൊള്ളുന്ന നോട്ടുപുസ്തകം മഹാകവിയുടെ പുത്രൻ ശ്രീ. രാമനാഥൻ എന്നെ കാണിക്കയുണ്ടായി.

അനുജനായി ആദിത്യവർമ്മ ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നതിനു സന്ദേശം തന്നെ തെളിവായി ഭവിക്കും. ആ ആദിത്യവർമ്മയെ പറ്റി വയ്ക്കം ഗുഹാധി അംഗീകരിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ പിന്നെ വേറെ തെളിയില്ലല്ലോ. ഇന്ന് രേഖകൾ ഇല്ലാത്തവരായും അന്ന് ജീവിച്ചിരുന്നില്ല എന്ന് ആരെങ്കിലും ഒരു യുക്തി കൊണ്ടുവരാൻ പോകയാണെങ്കിൽ അവരോടു തോറു പിന്മാറാതെ തരമില്ല അന്ന് ജീവിച്ചിരുന്ന അപൂർവ്വ ചിലരെ പറ്റി ചില കാലക്കണക്കുകളും ചെമ്പുതകിടുകളും കല്ലെഴുത്തുകളും കറേ പദ്യശകലങ്ങളും നമുക്കു കിട്ടിയിട്ടുണ്ട്. അവർ ഒഴികെ ആരും അന്ന് ജീവിച്ചിട്ടില്ല എന്നാണ് പറയാൻ ഭാഗ്യമെങ്കിൽ അവരോടു വാദിക്കാൻ ഞാൻ തയ്യാറല്ല. പ്രഫസർ സുന്ദരംപിള്ള അവർകൾ തിരുവിതാംകൂറിലേ ആദി രാജാക്കന്മാരെപ്പറ്റിയുള്ള ശിലാരേഖകൾ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയപ്പോൾ സംഗ്രാമധീരർവിവർമ്മയെപ്പറ്റി ഒരു രേഖയും അദ്ദേഹത്തിനു കിട്ടിയില്ല. സംഗ്രാമധീരന്റെ അനന്തരഗാമിയായ ശ്രീ വീര ഉദയമാർത്താണ്ഡവർമ്മ വീരപാണ്ഡ്യദേവരുടെ 491-ലേ കേരളപുരം രേഖയെ പരാമർശിച്ച അദ്ദേഹം ചെയ്യുന്ന പ്രസ്താവന ഞാൻ ഇവിടെ പ്രദർശിപ്പിക്കുന്ന വാദത്തിൽ ശ്രദ്ധേയമാണ്. 427-ാമാണ്ടു കഴിഞ്ഞിട്ട് 491-ാമാണ്ടു വരെ രേഖകൾ കാണാത്തതിനാൽ അന്ന് വേണാടു അരാജകസ്ഥിതിയിൽ കഴിഞ്ഞിരുന്നു എന്നാണ് സുന്ദരംപിള്ള ഊഹിച്ചത് (Some Early Sovereigns of Travancorep. 73). ഇതിനിടയ്ക്ക് ആണ് വിഖ്യാതനായ രവിവർമ്മ ജീവിച്ചത് എന്ന് അറിയാത്തതുകൊണ്ടാണല്ലോ പ്രഫസർ ഇങ്ങനെ അഭിപ്രായം പറഞ്ഞത്. രവിവർമ്മയെപ്പറ്റിയുള്ള രേഖകൾ പിന്നീടു വെളിപ്പെടുത്തിയവയിൽ ഇന്നും പ്രഫസറുടെ അഭിപ്രായംതന്നെ സ്വീകരിച്ചുപോകുമായിരുന്നില്ലേ? ഇതേ സ്ഥിതി തന്നെയല്ലേ 480-ലേയും 508-ലേയും ആദിത്യവർമ്മയ്ക്ക് ഇപ്പോൾ വന്നിരിക്കുന്നത്?

സന്ദേശഹരനായ ആദിത്യവർമ്മ 550-ന് ഇടയ്ക്കുള്ള സർവാംഗനാഥൻ ആദിത്യവർമ്മ എന്നാണല്ലോ കേരളസാഹിത്യചരിത്രത്തിലും ചരിത്രദൃഷ്ടിയിലും കാണുന്നത്. (കേ. സാ. ച. 1. 364-369). മഹാകവി ഉള്ളൂരിന്റെ അഭിപ്രായത്തിൽ 501-ലേ ആദിത്യവർമ്മയ്ക്ക് സർവാംഗനാഥനുമായിട്ടും ഉള്ളതിനു ലക്ഷ്യം ഇല്ല. എന്നാൽ സന്ദേശഹരനായ ആദിത്യവർമ്മയെ സർവാംഗ

നാഥനെന്ന് അഭിസംബോധനം ചെയ്യുന്നുമുണ്ട്. അതിനാൽ സർവാംഗനാഥനെന്ന് പേരുള്ള ആദിത്യവർമ്മയെ കണ്ടുപിടിക്കുവാൻ അദ്ദേഹം ചെയ്യുന്നത്. അതിന് തിരുവനന്തപുരത്ത് ശ്രീമത്തനാഭസ്വാമി ക്ഷേത്രത്തിലേ രണ്ടു ശിലാരേഖകളും നാഗർകോവിലിൽ വടശ്ശേരി കൃഷ്ണൻ കോവിലിലുള്ള ശിലാരേഖയും അവലംബിച്ച് 550-ലേ ആദിത്യവർമ്മയെ സന്ദേശഹരനായി കല്പിക്കുന്നു. ഉള്ളൂർ കേരള സാഹിത്യ ചരിത്രത്തിൽ സ്വീകരിക്കുന്ന സിദ്ധാന്തങ്ങളും യുക്തികളും തന്നെയാണ് സാരാംശത്തിൽ ചരിത്രദൃഷ്ടിയിലും സ്വീകരിച്ചു കാണുന്നത്. (ഉ. ച. 9; കേ. സാ. ച. 366 നോക്കുക). ആദിത്യവർമ്മയുടെ സർവാംഗനാഥബിരുദമാണ് കേരളസാഹിത്യ ചരിത്രത്തിലേയും ചരിത്രദൃഷ്ടിയിലേയും മുഖ്യസിദ്ധാന്തത്തിന് അവലംബം. (കേ. സാ. ച. 364. ഉ. ച. 17-28). 505-ാം ആണ്ടത്തേ ആദിത്യവർമ്മയ്ക്ക് 'സർവാംഗനാഥൻ' എന്ന ബിരുദം ഉണ്ടായിരുന്നതിനു ലക്ഷ്യമൊന്നുമില്ല എന്നു പറഞ്ഞാണ് കേരളസാഹിത്യചരിത്രത്തിൽ ആ ബിരുദമുള്ള 550-ലേ ആദിത്യവർമ്മയെ സന്ദേശഹരനായി ഉള്ളൂർ കല്പിക്കുന്നത്. 505-ൽ ആദിത്യവർമ്മ ഇല്ലെന്ന് സിദ്ധമായി എന്നു പറഞ്ഞുകൊണ്ട് 550-ലേ ആദിത്യവർമ്മയെത്തന്നെ ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ കണ്ടെത്തുന്നു. രണ്ടും ഒരേ സിദ്ധാന്തം തന്നെ. 550-ലേ ആദിത്യവർമ്മയ്ക്ക് സർവാംഗനാഥ ബിരുദത്തിന് അവകാശം സ്ഥാപിക്കുന്ന 'ശബ്ദജേതാടസ്മൃത' എന്ന ഗ്ലോകം രണ്ടു പേരും പരാമർശിക്കുകയുണ്ടാകുന്നു. ആദിത്യവർമ്മയുടെ ബിരുദത്തെപ്പറ്റി അതിനാൽ അല്പം ചിന്ത ആവശ്യമായിത്തീരുന്നു.

ആദിത്യവർമ്മയുടെ സർവാംഗനാഥബിരുദം

സന്ദേശത്തിലേ ആദിത്യവർമ്മയെ 'സർവാംഗനാഥൻ' എന്ന സംബോധന ചെയ്യുന്നുണ്ടെന്നതു സത്യം തന്നെ. (1 43-63) 43-ാം പട്ടത്തിൽ 'സർവാംഗനാഥം' എന്ന പാഠം വേദവ്യാസമുനിയുടെ വിശേഷണമായി എടുക്കാവുന്ന തരത്തിൽ ആണ് ശ്രീ. പിഷാരടിയുടെ ആദ്യത്തേ പ്രസാധനം. അദ്ദേഹം ആയാൽ 68-ാം ഗ്ലോകത്തിൽ മാത്രമേ 'സർവാംഗനാഥ' എന്ന സംബുദ്ധി കാണുന്നുള്ളൂ. ഇങ്ങനെ ഒന്നോ അല്ലെങ്കിൽ രണ്ടോ സംബുദ്ധിയിൽ ആദിത്യവർമ്മയ്ക്ക് സർവാംഗനാഥ ബിരുദം ഉണ്ടെങ്കിൽ അതുപോലെ തന്നെ ഒന്നിൽ കൂടുതൽ പട്ടങ്ങളിൽ

‘സംഗ്രാമധീരൻ’ എന്നും അദ്ദേഹത്തെ വിശേഷിപ്പിച്ചു കാണുന്നു. (1. 18-89). ‘തുപ്പാപ്പൂർ മുപ്പൻ’ എന്നും, ‘യദുകലാധീശൻ’ എന്നും, ‘വേണാടർകോൻ’ എന്നും മറ്റുമാണ് സന്ദേശഹരനെ സന്ദേശത്തിൽ പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്നത്. സർവ്വാംഗനാഥശബ്ദം അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഒരു പ്രത്യേക ബിരുദമായി സങ്കല്പിച്ച് പ്രയോഗിച്ചിട്ടുള്ളതാണെന്നു നിശ്ചയിച്ചു പറയത്തക്കവണ്ണം പ്രാബല്യമില്ലെന്നു ഇതിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കാം. ഒരു സർവ്വാംഗനാഥനും ഒരു സംഗ്രാമധീരനും ഒരു ധർമ്മരാജാവും മാത്രമേ വേണാട്ടിൽ ഉണ്ടായിട്ടുള്ളവെന്നും, മറ്റു ചിലർ ആ പദങ്ങൾ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ളതു കേവലം വിശേഷണങ്ങൾ ആയിട്ടാണു് എന്നും ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ (പു 29) തീർത്തു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് വളരെ ആലോചിച്ചിട്ടു വേണം സ്വീകരിക്കാൻ. പുരോഹിതങ്ങളായ നാമങ്ങൾ ഓരോ രാജാക്കന്മാർക്കു മാത്രം പ്രത്യേകം സിദ്ധിച്ചു എന്നും, മറ്റുള്ളവർ വിശേഷണങ്ങളായി ഉപയോഗിച്ചു എന്നും ആണല്ലോ സിദ്ധാന്തം. ആർക്കും ഈ ബിരുദങ്ങൾ വിശേഷിച്ചു ചട്ടങ്ങളുൾപ്പെടെ നടത്തി സമ്മതിച്ചതാണെന്നു തെളിയില്ല സംഗ്രാമധീരൻ എന്നു കാഞ്ചീവിജയി ആയ രവിവർമ്മയ്ക്കു് ബിരുദം ഉണ്ടെങ്കിൽ സന്ദേശഹരനായ ആദിത്യവർമ്മയെയും അതേ ബിരുദംകൊണ്ടു തന്നെ സംബോധന ചെയ്യുന്നു. അതുകൊണ്ടു് ഒന്നിൽ കൂടുതൽ സംഗ്രാമധീരന്മാർ ഇല്ല എന്നുവാദം ഭർബലമായി പോകുന്നല്ലോ. അതേ പ്രകാരത്തിൽ തന്നെയാണ് സർവ്വാംഗനാഥബിരുദവും.

ഒരു കാര്യം പ്രത്യേകം സൂക്ഷിക്കേണ്ടതു്. സംഗ്രാമധീര, തുപ്പാപ്പൂർ തിലകമേ, എന്നുപോലെ സർവ്വാംഗനാഥ എന്നും സംബോധന ചെയ്യുന്നതല്ലാതെ സന്ദേശഹരനെ സർവാംഗനാഥനാണെന്നു് എടുത്തു പറഞ്ഞിട്ടില്ല. സാക്ഷാൽ സർവാംഗനാഥൻ എന്ന് വടശ്ശേരിശാസനത്തിൽ ആത്മാഭിമാനം കൊള്ളുന്ന ആദിത്യവർമ്മ ആത്മപ്രശംസാപടുവായിരുന്നു എന്ന് അദ്ദേഹത്തിന്റെ ആ ശിലാരേഖ തന്നെ തെളിവു തരുന്നു.

ശബ്ദജേതാഽസ്ത്വഥ ലക്ഷ്യലക്ഷണമുരസ്സാഹിത്യസംഗീതയോഃ
സ്തൃത്യത്മാത്മപുരാണശാസ്ത്രനിഗമാൻ ജാനേ പ്രമാണാനുപി
ഷദ്ത്രിംശൽസ്വപി ഫേതിഷു ശ്രമഗുണൈശ്ശോഭേ കലാനാം

കലാ-

നൃജ്യാസേ യുധി ഭൂപതീംശ്ച വിജയേ സർവാംഗനാഥോഽസ്ത്വതഃ.

(T. A. S. Vol. I. P. 172)

ഒരു ക്ഷേത്രത്തിന്റെ ഭിത്തിയിൽ ഇത്തരം ആത്മപ്രശസ്തി എഴുതി വെച്ച ആദിത്യവർമ്മയാണോ സന്ദേശത്തിലേ ആദിത്യ വർമ്മയെന്ന് ഒന്ന് പരിശോധിക്കണം. സന്ദേശഫരൻ ഉണ്ണുനീലി യോടു തന്നെത്താനേ പരിചയപ്പെടുത്തുന്നുണ്ടല്ലോ. അതിൽ ഈ ഉദ്ദേശവാദങ്ങളൊന്നും തീരെ കാണുന്നില്ല. വളരെ വിനയ ശാലി ആയ ഒരു ആദിത്യവർമ്മയാണ് അവിടെ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നത്. *

നാരിമൗലേ! മമ മലർമകൾക്കുണിരിപ്പാന്തിരുപ്പാ-
പ്പുരെൻറിലും വെരളുമിളമാൻകണ്ണി! വേണാട്ടിലങ്ങു
താരാനാഥ പ്രതിമവദനേ! പേരുമാതിച്ചവർമ്മൻ
പാരേരീടും പുകളിരവി വർമ്മനു രണ്ടാമവൻ ഞാൻ.

(II-77)

ഒന്നാമത്തേ ആദിത്യവർമ്മ താൻ ഒരു ശബ്ദജ്ഞനാണെന്നും സംഗീത സാഹിത്യമർമ്മജ്ഞനാണെന്നും സ്കൃതിശാസ്ത്രാദി പാരംഗതനാണെന്നും യുദ്ധവീരനാണെന്നും പറഞ്ഞു തന്റെ സർവ്വാംഗനാഥബിരുദത്തിനു കാരണം ഉദ്ഗീരണം ചെയ്യുന്നു. അത്ര ഒന്നും അവിടെ എഴുതിവയ്ക്കേണ്ട ആവശ്യമെന്തെന്നു നമുക്ക് അറിവില്ല. സന്ദേശത്തിലോ? തന്റെ വൻപു വേണമെങ്കിൽ ആ സ്രീയോടു പറഞ്ഞുകേൾപ്പിക്കുവാൻ ഭരദിമാനി ആയ ഒരു പുരുഷൻ അവകാശമുള്ളതാണ്. വിശേഷിച്ചും ഉണ്ണുനീലിക്ക് സംഗീതത്തിലും സാഹിത്യത്തിലും സംസ്കൃതത്തിലും പ്രാകൃതത്തിലും ജ്യോതിഷത്തിലും മറ്റും ജ്ഞാനം ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്നു കാണുന്ന സ്ഥിതിക്ക് തന്റെ വൈദുഷ്യ സിലികളെപ്പറ്റി സർവാംഗനാഥൻ ആദിത്യവർമ്മ അവരെ അറിയിക്കാതെ വിട്ടമോ? എന്നാൽ താൻ ശബ്ദജ്ഞൻ ആണെന്നോ, സർവാംഗനാഥനാണെന്നോ, ഒരു വൻപൻ ആണെന്നോ ഒന്നും സന്ദേശഫരൻ ആ സ്രീയോടു പറയുന്നില്ല. അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഇല്ലം തൃപ്പാപ്പുരാണെന്നും, പേരു ആതിച്ചവർമ്മ

* ഇതു സന്ദേശകാരനായ കവിയുടെ വാക്കാണ്, ആദിത്യവർമ്മയെക്കൊണ്ടു പറയിച്ചിട്ടുള്ളതെന്നു വെച്ചു ആദിത്യവർമ്മയുടെ വാക്ക് അല്ല എന്ന് പറയാവുന്നതാണ്. ശരി തന്നെ. എങ്കിലും ആദിത്യവർമ്മയെ നല്ലവണ്ണം മനസ്സിലാക്കിയ കവി അദ്ദേഹത്തെ അവരോപിക്കുന്നത് അദ്ദേഹത്തിന്റെ വ്യക്തിത്വത്തെ അറിഞ്ഞുകൊണ്ടു മാരിയായ വിധത്തിൽ ആയിരിക്കുമല്ലോ.

എന്നാണെന്നും പറയുന്നു. പിന്നെ എന്തു പറഞ്ഞാണു തന്നെത്താനേ അഭിമാനം കൊള്ളുന്നത്? 'പാരേരിടം പുകളിരവി വർമ്മനു രണ്ടാമവൻ ഞാൻ' എന്നു പറഞ്ഞാണു്. അങ്ങനെ ഒരു അഭിമാനം 'ശബ്ദജേഞ്ഞാടന്തി' എഴുതിവച്ച ആദിത്യവർമ്മയ്ക്കു് ഇല്ല. അദ്ദേഹത്തിനു് സർവ്വാംഗനാഥനായാൽ മതി. ഇരവിവർമ്മനു രണ്ടാമനാവാൻ താത്പര്യമില്ല. സന്ദേശഹരൻ നേരേമറിച്ചു തന്റെ വൻപനായ ജ്യേഷ്ഠന്റെ തണലിൽ നില്ക്കാൻ കാംക്ഷിക്കുന്ന ഒരു വിനയശാലി അത്രേ. ആ ജ്യേഷ്ഠനെപ്പറ്റി എങ്ങനെ സ്മരിക്കുന്നു? 'പാരേരിടം പുകളിരവിവർമ്മൻ' എന്നു്. ഇതു സാക്ഷാൽ സംഗ്രാമധീരരവിവർമ്മയെത്തന്നെ പരാമർശിക്കുന്നതായി കരുതണം. 540-ലേ തിരുവിടക്കോട്ടു രവിവർമ്മയെപ്പറ്റി അതിശയോക്തിപ്രിയനായ കവിപോലും തന്റെ സന്ദേശഹരന്റെ മാഹാത്മ്യത്തിന്റെ കേതുഭണ്ഡമായി എടുത്തു പറയും എന്നു തോന്നുന്നില്ല. അങ്ങനെ തന്റെ ജ്യേഷ്ഠനെപ്പറ്റിയുള്ള അഭിമാനം 550-ലേ സർവാംഗനാഥൻ ആദിത്യവർമ്മയ്ക്കു് ഇല്ലെന്നുള്ളതിനു തെളിവു അദ്ദേഹത്തിന്റെ മൂന്നു ശിലാലേഖനങ്ങളും തന്നെ. അവയിലൊന്നിലും ജ്യേഷ്ഠനായ രവിവർമ്മയെപ്പറ്റി പരാമർശമില്ലല്ലോ. ഇതൊരു മുഖ്യസിദ്ധാന്തം അല്ല; ആനുഷംഗികപ്രസ്താവം ആണു്.

ഇനി ആനുഷംഗികമായി ഒരു കാര്യം കൂടി ഇവിടെ പറയാൻ തോന്നുന്നു. തന്റെ സകല പ്രശസ്തികളും ഒന്നാന്നായി ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്ന ഈ 550-ലേ സർവാംഗനാഥൻ തുലക്കന്മാരെ തോല്പിച്ചെങ്കിൽ ആ കാര്യംകൂടി എടുത്തുപറയാതെ വിട്ടമെന്നു കരുതാൻ യാതൊരു ന്യായവുമില്ല. 'തുലക്കൻപടയെ തെക്കേ ഇൻഡ്യയിൽ ആദ്യമായി തോല്പിച്ച രണധീരൻ എന്ന കീർത്തി ഭാവിചരിത്രകാരന്മാർ സർവാംഗനാഥനു നൽകിയേക്കാം' എന്നു ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ ചെയ്യുന്ന പ്രസ്താവം (പു. 23) ആത്മപ്രശംസാ കാഹളം മുഴക്കുന്ന സർവാംഗനാഥൻ തന്നെത്താൻ പോലും അവകാശപ്പെടാത്ത ഒരു വാദമായി അങ്ങനെ അവശേഷിക്കുന്നു. ഈ സർവാംഗനാഥൻ തുലക്കൻപടയോടു് ഏറ്റിരുന്നുവെങ്കിലോ, ഒരൊറ്റ തുലക്കനെയെങ്കിലും കൊന്നിരുന്നുവെങ്കിലോ താൻ മുസ്ലീംശക്തിയെ തുരത്തി ഹിന്ദുധർമ്മത്തെ പുനഃസ്ഥാപിച്ചു എന്നു് നാലഞ്ചു ക്ഷേത്രഭിത്തികളിലെങ്കിലും എഴുതിവയ്ക്കാതെ അടങ്ങുമായിരുന്നെന്നു തോന്നുന്നില്ല.

ഇവിടെ ഒരു കാഴ്ച പ്രതിപക്ഷികൾ ന്യായമായി ചൂണ്ടിക്കാണിക്കാനാണു്. സന്ദേശഹരനായ ആദിത്യവർമ്മയും സംഗീതസാഹിത്യപാരംഗതനും സർവിദ്യാവിചക്ഷണനും മറ്റും ആയിരുന്നുവെന്നു സന്ദേശത്തിൽ നിന്നു കാണാം 'തണ്ടാർമാതും കവിവനിതയും തണ്ടിയൻറൻറ പുൽകുന്ന ആളാണെന്നും (I.12), സംസ്കൃത പ്രാകൃതങ്ങളിലും നിപുണനായിരുന്നുവെന്നും, ആയുധവിദ്യകളിലും സംഗീതത്തിലും വിദഗ്ദ്ധനായിരുന്നുവെന്നും (18-19) മറ്റും സന്ദേശത്തിൽനിന്നു അറിയാം കവി സന്ദേശഹരനിൽ അർപ്പിക്കുന്ന ഈ പ്രശംസകളെ 'ശബ്ദ ജേതാടസ്തി'യോടു താരതമ്യപ്പെടുത്താമല്ലോ എന്നായിരിക്കും പ്രതിയോഗികളുടെ വാദം. അന്നത്തേ പല രാജാക്കന്മാർക്കും ഈ വിദ്യകളെല്ലാം സ്വാധീനമായിരുന്നു എന്നാണു് അതിനു സമാധാനം. സാക്ഷാൽ സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മ തന്നെ ചതുർബലാധികലാവല്ലഭനും, സംഗീതശാസ്ത്ര പാരദൃശപാദവും, സാഹിത്യവിദ്യാവിചക്ഷണനും ആയിരുന്നുല്ലോ. അദ്ദേഹത്തിൻറെ അനുജനെന്നു കല്പിക്കേണ്ട സന്ദേശഹരനായ ആദിത്യ വർമ്മയും ജ്യേഷ്ഠനു തുല്യമായ സിദ്ധികൾ ഉണ്ടായിരുന്നിരിക്കാം. ഈ വിചാരംകൊണ്ടു് സിദ്ധിക്കുന്നത് 550-നു് ഇടയ്ക്കുള്ള ആദിത്യവർമ്മ സർവ്വാംഗനാഥനെ സന്ദേശഹരനായി കല്പിക്കുന്നതിനു തീരെ ശക്തി പോരാ എന്നാണു്. സന്ദേശത്തിൽ സ്മരിക്കുന്ന രവിവർമ്മ കാഞ്ചീപുരത്തു വച്ചു കിരീടധാരണം സാധിച്ച സംഗ്രാമധീരനായിരിക്കണം എന്നു കാണിച്ചിട്ടുള്ളതു കൊണ്ടു് സന്ദേശഹരൻ 'അദ്ദേഹത്തിൻറെ അനുജനായ ആദിത്യവർമ്മ ആണെന്നും വന്നുകൂടുന്നു.

രവിവർമ്മയും ആദിത്യവർമ്മയും തമ്മിലുള്ള ബന്ധത്തെ പറ്റി ഒരു കാഴ്ചയുടെ ഇവിടെ സൂചിപ്പിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. സംഗ്രാമധീരനു ശേഷം വേണാടു വാനതു് ഉദയമാന്താഡവർമ്മ ആയിരുന്നതുകൊണ്ടു് സംഗ്രാമധീരൻറെ കാലത്തു് തൃപ്പാപ്പൂർ മുപ്പനായിരുന്നതു് ഉദയമാന്താഡവർമ്മ ആയിരിക്കാമെന്നും മറ്റും ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ പറഞ്ഞിട്ടുണ്ടു്. (ഉ. ച. 40-41). സംഗ്രാമധീരൻറെ കാലത്തു് തൃപ്പാപ്പൂർ മുപ്പൻ ആദിത്യവർമ്മ അല്ലെന്നു പറയാനാണല്ലോ ഈ പ്രസ്താവം പ്രയോജനപ്പെടുന്നത്. എന്നാൽ ഉദയമാന്താഡവർമ്മ തൃപ്പാപ്പൂർമുപ്പു് എന്നെങ്കിലും വഹിച്ചിട്ടുണ്ടോ എന്നും, അദ്ദേഹത്തിനും രവിവർമ്മയും തമ്മിൽ എന്തായിരുന്നു ബന്ധം എന്നും ഒന്നും ഇതുവരെ അറിവില്ല. 491-ാമാണ്ടു് അദ്ദേഹം വേണാടു വാണിരുന്നു എന്നും ആ

ആണ്ടു് നാലാമാണ്ടു് ആയിരുന്നു എന്നും മാത്രമേ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയ രേഖയിൽ നിന്നും അറിയാവൂ.

‘കൊല്ലം 491-മാണ്ടെ യാണ്ട 4-വതു കുവത്തായര പെൻറ നാൾ ചെന്തുകാരിയമാവതു വേണാടു വാഴ്ത്തരുളുകിൻറ ശ്രീ വീര ഉത്തൈ മാന്താണ്ടവർമ്മ തിരുവടിയർ വീരപാണ്ടിയ തേവക്കു അമൈന്ത അതികാരക്കു കള്ള തെന്നാട്ടിൽ വെങ്കഴനീർ നാടു’ എന്നിത്യാദിയാണു് ശാസനത്തിൽ പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുള്ളതു്. (T. A. S. IV. 89). പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുള്ളതിൽ കൂടുതലൊന്നും ഗ്രഹിക്കാൻ ന്യായമില്ല.

രവിവർമ്മ കഴിഞ്ഞു് ഉദയമാന്താണ്ടവർമ്മ മൂപ്പേറതു കൊണ്ടു് അതിന്നു മുൻപു് അദ്ദേഹം തൃപ്പാപ്പൂർ മൂപ്പൻ ആയിരിക്കണമെന്ന നിയമം ഒന്നുമില്ല. * രാജാവോ രാജ കുടുംബത്തിലേ ഏതെങ്കിലും ശാഖകളിൽ പെട്ട ഒരു അംഗമോ തൃപ്പാപ്പൂർ മൂപ്പു വഹിക്കുക അസാധാരണം അല്ലായിരുന്നു. ഉദാഹരണമായി കാണുക. 634-ലേ മതിലകം രേഖയിൽ രാമ മാന്താണ്ടവർമ്മയെപ്പറ്റി പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് “ചേതങ്ങനാട്ടു കീഴ്പേരൂർ ചിരി വീര രാമ മാന്താണ്ട വർമ്മരായ തൃപ്പാപ്പൂർ മൂത്ത തിരുവടി” എന്നാണു് (സ്റ്റേ-മാ. Vol II അനുബന്ധം. T. A. S. III P. 12). 710-മാണ്ടു് കളക്കാട്ടുവച്ചു നാടുനീങ്ങിയ രാമമാന്താണ്ടവർമ്മ അന്നു രാജാവായിരുന്നു.

* മാന്താണ്ടവർമ്മ തൃപ്പാപ്പൂർ മൂത്ത തിരുവടി, ശ്രീ വീര രവിവർമ്മ തൃപ്പാപ്പൂർ മൂത്തതിരുവടി ഇവരെയും അക്കാലത്തു് നാഗമയ്യ സ്മരിക്കുന്നു. (നാഗമയ്യ. പു-266-267). മിക്കവാറും നാഗമയ്യയുടെ അഭിപ്രായത്തെ ഉദ്ധരിച്ചും അവശ്യഭാഗങ്ങൾ തിരുത്തിയുംകൊണ്ടു് സദസ്യതിലകനും ഇക്കാലത്തേ രാജാക്കന്മാരെപ്പറ്റി പരിഗണിച്ചിരിക്കുന്നു. (സദസ്യ-സ്റ്റേ-മാനു-Vol II. P. 126-128) അഭിത്യവർമ്മ എന്നൊരു രാജാവു് ഈയിടെയ്ക്കുണ്ടു് തിരുവിതാംകൂറിലുള്ളതായി രണ്ടു പേരും പറയുന്നില്ല. 584 എന്ന് വയ്ക്കും ഗ്രന്ഥവരിയിലേ അഭിത്യവർമ്മയ്ക്കു് കൊടുക്കുന്ന വർഷ സൂചന താങ്ങില്ലാത്തതായിതീരുന്നു. 505 എന്ന് ശങ്കുണ്ണിമേനോൻ ആദ്യം കല്പിച്ചതും മഹാകവി ഉള്ളൂർ അവസാനമായി അംഗീകരിച്ചിട്ടുള്ളതും മാറാൻ ഇനിയും തെളിവു കിട്ടിയിട്ടില്ല എന്ന് ഇങ്ങനെ സിദ്ധിക്കും.

വേണാട്ടു മൂപ്പേർക്കു് രാജാവു് ചിറവാമൂപ്പെന്ന സ്ഥാനം എടുക്കുമെന്നും, അതിൽ അടുത്ത ആൾ തൃപ്പാപ്പൂർ മൂപ്പേറു് ക്ഷേത്ര കാഴ്ചങ്ങൾ നോക്കുമെന്നും ഉള്ള അഭിപ്രായത്തിലാണു് ഈ പ്രസ്താവങ്ങൾ എന്നു തോന്നുന്നു. എന്നാൽ ഇതു് നിയതമായ രീതി ആയിരുന്നില്ല.

എന്നിട്ടും അദ്ദേഹം തൃപ്പാപ്പൂർ മുത്ത തിരുവടിയുമായിരുന്നു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ മരണത്തെപ്പറ്റിയുള്ള മതിലകം രേഖ നോക്കുക. “ചെമ്പുങ്ങനാട്ടു സ്വരൂപത്തിൽ തിരുപ്പാപ്പൂർ കീഴ്പ്പേരൂർ ശ്രീ വീര ഇരാന മാർത്താണ്ഡവർമ്മരായ തൃപ്പാപ്പൂർ മുത്ത തിരുവടി ഇരുന്നരുളിയേടത്തിൽ പണ്ടാരത്തിൽ കളിക്കാട്ട് കോയിക്കൽ എഴുത്തരുളി ഇരുന്നരുളുകയിൽ 711-ാമാണ്ടു കർക്കടക ഞായർ ഇരുപത്താറു ചെൻറു... മുടിഞ്ഞരുളുകയിൽ” (സ്റ്റേ-മാ-Vol II. അനുബന്ധം 40). രാമമാർത്താണ്ഡവർമ്മ നാട്ടനീങ്ങിയപ്പോൾ ഉണ്ണിക്കേരളവർമ്മയ്ക്ക് ചിറവാ മുപ്പ കിട്ടിയെന്നു രേഖയുള്ളതുകൊണ്ടു രാമമാർത്താണ്ഡവർമ്മ തൃപ്പാപ്പൂർ മുപ്പ ചിറവാ മുപ്പ ഒരുമിച്ചു വഹിച്ചിരുന്നു എന്നു വ്യക്തം ആണല്ലോ. (സ്റ്റേ-മാ-Vol. II. അനു-40; M-Doc. XLIX). ഇതുപോലെ എത്രയോ ഉദാഹരണങ്ങൾ ഈ വിഷയത്തെ സംബന്ധിച്ചു രേഖകളിൽനിന്നു കാണാവുന്നതാണ്. അതുകൊണ്ടു രവിവർമ്മ കഴിഞ്ഞാൽ ഉദയ മാർത്താണ്ഡവർമ്മയാണ് വേണാട്ടു മുപ്പേൽക്കുന്നത് എന്നതിൽനിന്നു ഉദയമാർത്താണ്ഡവർമ്മ രവിവർമ്മയുടെ കാലത്തു തൃപ്പാപ്പൂർ മുപ്പൻ ആയിരുന്നെന്നു വരണമെന്നില്ല. അന്നു ആദിത്യവർമ്മ തൃപ്പാപ്പൂർ

ഏറെങ്കിലും ഇളമുറത്തമ്പുരാനോ, വേണാട്ടു മുപ്പൻ തന്നെയോ, തൃപ്പാപ്പൂർ മുപ്പൻ ആ വഴിക്ക് പത്തനാടസ്വാമി ക്ഷേത്രഭരണവും നടത്തിയിരുന്നതായി അനേകം രേഖകൾ ഉണ്ടു്. 925-ാമാണ്ടു് മാർത്താണ്ഡ വർമ്മ മഹാരാജാവു് താൻ പിടിച്ചടക്കിയ രാജ്യത്തെ ചാലൂക്യനാട്ടന് സമർപ്പിച്ചപ്പോൾ തൃപ്പാപ്പൂർ മുത്ത തിരുവടി എന്ന നിലയ്ക്കാണ് കരണം നിർമ്മിച്ചതു്. ‘ശ്രീപണ്ടാരക്കാട്ടും ചെമ്പാർകളായ ബാലമാർത്താണ്ഡവർമ്മരായ തൃപ്പാപ്പൂർ മുപ്പിൽ നിന്നും തങ്കൾക്കുളള തോവാള കോട്ടയ്ക്കു് പടിഞ്ഞാറു കവണാററിനു് കിഴക്കുള്ള രാചുത്തിനകത്തു് ഒളളതു നാളതുവരെ നമുക്കവകാശമായിട്ടുണ്ടുവിച്ചു വരുന്ന വസ്തുക്കൃത്യങ്ങളും താനുമാനങ്ങളും മറ്റും എപ്പേപ്പെട്ടതും പെരുമാൾ ശ്രീപണ്ടാരത്തിലേക്കു് ചർച്ചപാറ്റണമാക അചന്ദ്രാക്ഷമേ ഏഴുനികൊട്ടത്താർ. ശ്രീപണ്ടാര കാട്ടും ചെമ്പാർകളായ ബാലമാർത്താണ്ഡവർമ്മരായ തൃപ്പാപ്പൂർ മുപ്പിൽനിന്നും (സദസ്സ്. സ്റ്റേ. Vol. II 136-137). അന്നു മാർത്താണ്ഡവർമ്മ ഇളമുറ അല്ലായിരുന്നു വേണാട്ടു മുപ്പനായ മഹാരാജാവായിരുന്നു എന്നു പറയേണ്ടതില്ലല്ലോ. അന്നു ഇളമുറത്തമ്പുരാൻ കാർത്തികതിരുനാൾ രാമവർമ്മ ആയിരുന്നു. അപ്പോൾ രാമവർമ്മയ്ക്കു് ഇരുപത്താറു വയസ്സു കാണണം. ഒരാൾ തൃപ്പാപ്പൂർ മുപ്പാണെന്നോ അല്ലെന്നോ വന്നതുകൊണ്ടു യാതൊരു സിദ്ധാന്തത്തിന്നും വക തരുന്നില്ലെന്നു മാത്രമേ ഇവിടെ നിദ്ദേശിക്കുന്നുള്ളൂ.

മുപ്പ് വഹിച്ചുകൂടാതെയുമില്ല. അന്ന് രാജകുടുംബത്തിൽ അംഗങ്ങളായി ആരെല്ലാം ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നുള്ളതിന് തെളിവു കിട്ടുന്നില്ല. അതിനാൽ ആദിത്യവർമ്മ ഇല്ലെന്ന് പറയാൻ ഉദയ മാർത്താണ്ഡവർമ്മയെ കൂട്ടിപ്പിടിച്ചതുകൊണ്ട് വഴിയില്ല.

ജ്യോതിഷഗണന

സന്ദേശത്തിന്റെ കാലത്തെപ്പറ്റിയുള്ള ചരിത്രസൂചന ഇങ്ങനെ നിൽക്കട്ടെ. ജ്യോതിഷസൂചനകൊണ്ട് ഉണ്ണുനീലി സന്ദേശത്തിന്റെ കാലം 537 മേടം 5-ാംനു ആണെന്ന് ഖണ്ഡിച്ചു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. (ഉ. ച. 71). ജ്യോതിഷഗണന കൊണ്ട് മറ്റു ചില ആണ്ടുകളും ഇതര പണ്ഡിതന്മാർ നിർദ്ദേശിച്ചിട്ടുണ്ട്. പ്രതിഭാശാലിയായ ശ്രീ എൻ. ഗോപാല പിള്ള അവർകളാണ് ഈ വിഷയത്തിൽ ഏറ്റവും യുക്തി യുക്തവും ആദരണീയവുമായ അഭിപ്രായം രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളത്. 1111-ാമാണ്ട് മലയാളം ഓണേഴ്സ് അസോസി യേഷന്റെ ആഭിമുഖ്യത്തിൽ ഉണ്ണുനീലി സന്ദേശത്തെപ്പറ്റി ഒരു ചർച്ച ഞാൻ ഉൽപ്പാടനം ചെയ്തു. ആ യോഗത്തിൽ അതിനെ തുടർന്നുണ്ടായ ചർച്ചകളിൽ പങ്കെടുത്തുകൊണ്ട് ശ്രീമാൻ ഗോപാലപിള്ള അവർകൾ ചെയ്ത പ്രസംഗം 'സഹൃദയ' ഒന്നാം പുസ്തകം രണ്ടാം ലക്കത്തിൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുള്ളതാണ്. (പുറം 118-129). അതിൽ ജ്യോതിഷ സംബന്ധമായ യുക്തികളെ സമ്പൂർണ്ണമായി പ്രദർശിപ്പിച്ചും ചരിത്രയുക്തികളെ അനുസ്മരിച്ചും അദ്ദേഹം പ്രകാശിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള സിദ്ധാന്തം അംഗീകാർത്ഥമാണ്. ഉണ്ണുനീലിസന്ദേശത്തിന്റെ കാലം കൊല്ലം 490 മേടം 11-ാം തീയതിക്ക് ക്രി. വ. 1291 ഏപ്രിൽ 5-ാംതീയതി ആണെന്ന് നിസ്സംശയം പറയാം എന്നാണ് അദ്ദേഹത്തിന്റെ അഭിപ്രായം. ആ മതം ചരിത്രഗണനയിൽ എങ്ങനെ അംഗീകരിക്കാമെന്ന ഞാൻ എന്റെ ലീലാതിലകപ്രവേശകത്തിൽ വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുണ്ട്. * (ലീ. പ്ര. 42)

* 'അഞ്ചാം വകുപ്പ് വരമിതു തുലോം' എന്ന ശ്ലോകത്തിലേ ജ്യോതിഷ ഗണനകൊണ്ട് സിദ്ധിക്കുന്ന 483 എന്ന സന്ദേശപ്രേഷണകാലം ചരിത്ര സംബന്ധമായ യുക്തികളാൽ സിദ്ധിക്കുന്ന 488 എന്ന ആണ്ടുമായി യോജിപ്പിക്കുന്നതിന് ഒരു വഴിയേ കാണുന്നുള്ളൂ. 495-ാമാണ്ട് മുൻ പറഞ്ഞ ശ്ലോകത്തിൽ വിവരിച്ചിട്ടുള്ള ശുഭരാശിയിൽ സന്ദേശമയ്യുന്നതായി കല്പിച്ചിരിക്കാമെങ്കിലും യഥാർത്ഥത്തിൽ കാവ്യമെഴുതിയിട്ടുള്ളത് 488-ൽ മാത്രമായിരിക്കണമെന്നു വിചാരിച്ചാൽ ഈ വിരോധം ഒരുവിധം പരിഹരിക്കാം. (ലീലാ-പ്ര-42)

സന്ദേശത്തിന്റെ കാലം പരിഗണിക്കുന്നതിനു മുഖ്യമായ അവലംബം ചരിത്രവസ്തുതകൾ ആണെങ്കിലും സന്ദേശത്തിലുള്ള ജ്യോതിഷസൂചനകളും ഗണന അർഹിക്കുന്നുണ്ട്. യഥാശക്തി അവ പരിശോധിക്കാം. എന്തെല്ലാമാണ് ആ ജ്യോതിഷസൂചനകൾ? പുറപ്പെടാനുള്ള സമയം ഇന്നതെന്നു കവി നിദ്ദേശിക്കുന്നു.

അഞ്ചാം പക്കം വരമിതു തുലാം വാർവും വീരമന്ദലേ!
നാളം നന്ദൻ നളിനവനിതയ്ക്കിമ്പനേ! മുൻപിലേതു
മേടം വേണാടരിൽ മകുടമേ! രാശിയും വാഗധീശൻ
നാലാമേടത്തയമുപഗതോ ഭൂതികാമാർച്ചയോഗഃ. (I. 35.)

ഇനിയും സന്ദേശഹരൻ നാടികയുടെ ഗ്രഹത്തിൽ ചെല്ലുമ്പോൾ ഭർത്താവിന്റെ പുനരാഗമനം പ്രതീക്ഷിക്കുന്ന നായിക പ്രശ്നം വെച്ചുകൊണ്ടിരിക്ക ആയിരിക്കും എന്ന് കവി പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. അപ്പോഴത്തേ ഗ്രഹസ്ഥിതിയും മറ്റും കവി സൂചിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ട്.

യത് സത്യം തൽ ഭവതു പുണർന്നാൾ പിറന്നെങ്ങൾ കാന്തൻ
വന്നിട്ടിന്ദൻ മമ മനസിജച്ചുടൊഴിച്ചീടുമാകിൽ
തോഴീ! പുച്ചൊല്ലെഴുവതിതു നൻറഷ്ടമേ ശുക്രചന്ദ്ര
ഭാഗ്യേ ജീവഃ സ്വയമൊരു ധാരങ്ങാശപസന്തീ സ്ഥിതാ വാ.

(II. 70)

അല്ലാത്തതായ മറ്റു സൂചനകൾ ഉണ്ടെങ്കിലും മുഖ്യമായി ഈ രണ്ടു ശ്ലോകങ്ങളാണ് ഗണന അർഹിക്കുന്നത്. ഇവയിൽ നിന്ന് എന്തു മനസ്സിലാക്കാമെന്നു നോക്കാം. അഞ്ചാം പക്കം ആണ്. കൃഷ്ണപക്ഷമെന്നോ ശുക്ലപക്ഷമെന്നോ പിന്നീടു പരിഗണിക്കാം. വാരവും നാളം ഏതെന്നാണ് ഇനിയും നോക്കാനുള്ളതു്. വാരവും നാളം മുൻപിലേതു് എന്നേ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളു. മുൻപിലേതു് എന്നാൽ അശ്വതിയും ഞായറാഴ്ചയും എന്നായിരിക്കുമോ? അവ രണ്ടും ആണല്ലോ മുൻപിലത്തേ നാളം ആഴ്ചയും. അതോ, മുൻപിലേതു് മുൻപിൽ പറഞ്ഞതു്-അദ്വന്തേതു്, അഞ്ചാമത്തേതു്, എന്നായിരിക്കുമോ? ഇതിൽ അശ്വതിയും ഞായറാഴ്ചയും എന്ന് മഹാകവി ഉള്ളൂരും (കേ. സ. ച. 307) അദ്ദേഹത്തെ 'തുടൻ മറ്റു ചിലരും അഭിപ്രായപ്പെട്ടു. ആഴ്ചയും നല്ലതാണ്. നാളം 'നളിനവനിതയ്ക്കിമ്പനേ മുൻപിലേതു്' ലക്ഷ്മീദേവിയുടെ പ്രിയനു തന്നെ

(വിഷ്ണുദേവതാകമായ തിരുവോണത്തിന്) മുൻപിലേത്-ഉത്രാടം എന്ന് സന്ദേശത്തിന്റെ ആദ്യവ്യാഖ്യാതാവായ ശ്രീ ആറൂർ കൃഷ്ണപ്പിഷാരടി എടുക്കുന്നു. 'നളിനവനിതയ്ക്കിമ്പനേ' എന്നത് സന്ദേശഹരനോടുള്ള സംബോധന ആണെന്ന് അംഗീകരിക്കാതെയാണ് ഇങ്ങനെ വ്യാഖ്യാനിച്ചത് എന്ന് തോന്നുന്നു. * ഈ തെറ്റ് ശ്രീ. ഉള്ളൂർ ശ്രീ. ഗോപാലപിള്ള അവർകളും ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്. 'നളിനവനിതയ്ക്കിമ്പനേ' എന്നപോലെ 'കമലവനിതയ്ക്കിമ്പനേ' എന്നും മറ്റുമുള്ള സംബോധന വേറേയും കാണുന്നുണ്ട്. (ശ്ലോകം 67 നോക്കുക). ശ്രീ. ഗോപാലപിള്ള അവർകളുടെ അഭിപ്രായം ഈ അംശത്തിൽ ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ അംഗീകരിക്കുകയേ ചെയ്തിട്ടുള്ളൂ. (കേ. സാ. ച. 367; ഉ. ച. ച. 67 അവസാന ഖണ്ഡിക). എങ്കിലും വാരവും നാളും അഞ്ചാമത്തേത്, അതായത് വ്യാഴാഴ്ചയും മകയിരവും എന്ന് ശ്രീ. ഗോപാലപിള്ള അവർകളുടെ മതത്തെ ഭാഗികമായി ഉള്ളൂർ അംഗീകരിക്കുന്നു. നാൾ അശ്വതി തന്നെ എന്നാണ് ഉള്ളൂർ എടുക്കുന്നത്. ആഴ്ച വ്യാഴം എന്നതെന്ന അദ്ദേഹം സ്വീകരിക്കുന്നു. ഇങ്ങനെ നാളിനും ആഴ്ചയ്ക്കും ഭിന്നയുക്തികൾ സ്വീകരിക്കാൻ മതിയായ കാരണം ഇല്ല. എന്നാലും 649 കുംഭം 23-ാംനു വ്യാഴാഴ്ചയും അശ്വതി നക്ഷത്രവും ചേർന്ന ദിവസംതന്നെയാണ് സന്ദേശപ്രേഷണത്തിന് നിശ്ചയിച്ചിട്ടുള്ളതെന്നും, ആ അഭിപ്രായം ഭേദപ്പെടുത്തുന്നതിന് ഏതാവൽപര്യന്തം ഒരു കാരണവും കാണുന്നില്ല എന്നും കേരളസാഹിത്യചരിത്രത്തിൽ അദ്ദേഹം അവസാനമായി പ്രസ്താവിച്ചു. Vol I. 367-369). ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ ശ്രീ എൻ. ഗോപാലപിള്ള അവർകളുടെ യുക്തിമാർഗ്ഗത്തെ അനുധാവനം ചെയ്തുകൊണ്ട് സിദ്ധാന്തത്തിൽ മാത്രം അല്പം മാറ്റം വരുത്തിയിരിക്കുന്നു. വ്യാഴാഴ്ചയും മകയിരവും എന്നതെന്ന ചരിത്രദൃഷ്ടിയും സ്വീകരിക്കുന്നു. (ഉ. ച. 64). എന്നാൽ 466 മേടം 11-ാംനു അല്പ 637 മേടം 6-ാംനു ആണ് സന്ദേശപ്രേഷണകാലമെന്ന ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു. ഈ മാറ്റത്തിന് പ്രധാനകാരണം 466-നു ചരിത്രപരമായി ഒരു പൊരുത്തവും ഇല്ലാത്തതു ആണെന്നും വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുണ്ട് (ഉ. ച. 71).

* ആറൂരിന്റെ അവതാരികയിൽ 'നളിനവനിതയ്ക്കിമ്പനേ' എന്ന് സംബോധന ആയി ചിലർ എടുത്തത് ശരിയല്ലെന്ന് അഭിപ്രായപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. (ആറൂരിന്റെ പ്രസാധനം അവതാരിക പുറം XXIII)

ഇങ്ങനെ പരസ്പരഭിന്നങ്ങളായ അഭിപ്രായങ്ങളുടെ സംഘട്ടനത്തിൽ നിന്ന് എന്തെല്ലാം കാര്യങ്ങൾ നിസ്സന്ദേഹമായി സ്വീകരിക്കാമെന്നു പരിശോധിക്കണം. അഞ്ചാം പക്ഷമാണല്ലോ. അതിൽ സംശയമില്ല. എന്നാൽ വെളുത്ത പക്ഷമോ, കറുത്ത പക്ഷമോ? കൃഷ്ണപഞ്ചമി അല്ലാതെ ശുക്ലപഞ്ചമി ഒരിക്കലും ചോജിച്ചു വരുന്നതല്ല എന്ന് ആറൂർ പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ട്. കൃഷ്ണപഞ്ചമി ആകാൻ നിവൃത്തിയില്ലെന്നു ശ്രീമാൻ എൻ. ഗോപാലപിള്ള ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്നു. സന്ദേശഹരൻ കൊല്ലത്തു ചെല്ലമ്പോൾ സന്ധയാകും എന്നു നിർദ്ദേശിച്ചിട്ട് സന്ധ്യാ കാലത്തെ വർണ്ണിക്കുന്ന ഒരു ശ്ലോകമുണ്ട്. 'അപ്പോളുദ്യൽകുളർ മതിമുഖി' എന്നാണ് ആ ശ്ലോകം തുടങ്ങുന്നത് (1. 37). കൃഷ്ണപഞ്ചമി ആയാൽ സന്ധ്യയ്ക്ക് ചന്ദ്രോദയം കാണുകയില്ല. അന്നു പത്തു നാഴിക ഇരുട്ടിയല്ലേ ചന്ദ്രോദയം കാണൂ? ഈ അഭിപ്രായം ചരിത്രദൃഷ്ടി സ്വീകരിക്കുന്നു. (ഉ. ച. 66). ഈ അഭിപ്രായം സ്വീകാർത്ഥമെന്ന് എനിക്കും തോന്നുന്നു. എങ്കിലും സന്ദേശത്തിലുള്ള മറ്റു സൂചനകൾ ഇതിന് അനുകൂലമല്ല എന്നു ചൂണ്ടിക്കാണിക്കണം.

കാവ്യാരംഭത്തിൽ പ്രഭാതവർണ്ണനയിൽ 'താളംപോലേ പുലരിവനിതയ്ക്കു ഗാത്രം ചന്ദ്രസൂര്യൻ' എന്നും (1-6) 'നീലക്കുൻറിൻ മണിമകുവൽ ദൃശ്യതേ ഭാനുനീംബം, ചാലെ താണു കടലിലണിവെണ്ടികൾ നാലൊൻറു പോർ' എന്നുമുള്ള പദ്യങ്ങൾ ചേർത്ത് ആലോചിക്കുക. കൃഷ്ണപഞ്ചമി ആണെങ്കിൽ ഈ വർണ്ണനകൾ എങ്ങനെ ശരിയാകും? അഥവാ ഈ വർണ്ണനകൾ ശരിയാണെങ്കിൽ 'അപ്പോളുദ്യൽകുളർ മതിമുഖി' എന്ന സന്ധ്യാ വർണ്ണന എങ്ങനെ ശരിയാക്കാം? അല്പം കഴുപ്പു തന്നെ. ഇത് കവികളുടെ സാധാരണ ശൈലിയിലുള്ള സമയവർണ്ണനമാണ് എന്നെടുക്കണം. അപ്പോൾ കവിയുടെ ജ്യോതിഷത്തിനു അത്ര കണ്ട് ഇടിവു വരികയല്ലേ ചെയ്യുന്നത്? ആണെന്നു തന്നെ കരുതണം. അല്ലെങ്കിൽ സംപൂർണ്ണമായ ജ്യോതിഷസൂചന ചെയ്യുവാൻ അദ്ദേഹം മനസ്സു വച്ചില്ലെന്നും, അക്കാലത്തേ സാധാരണമായ രീതി അനുസരിച്ച് യാത്രയുള്ള ശുഭശങ്കനവും ഭാവിഫലപ്രശ്നവും മറ്റും അങ്ങങ്ങു ചെയ്തിട്ടേ ഉള്ളൂ എന്നും, അവയെ മാത്രം ആസ്പദമാക്കി സംപൂർണ്ണമായ ഒരു സിദ്ധാന്തം സ്വീകരിക്കുന്നത് സൂക്ഷിച്ചുവേണമെന്നും ഇതുകൊണ്ടു തെളിയുന്നു.

ഇനി വാരവും നാളുമാണ്. ഇവിടെ രണ്ടും ശ്രീമാൻ ഗോപാലപിള്ള അവർകളുടെ വ്യാഖ്യാനം അംഗീകരിക്കാതെ നിവൃത്തിയില്ലെന്നു സത്യം അറിയേണ്ടവർ സമ്മതിക്കും. 'നളിന വനിതയ്ക്കിമ്പനേ' എന്നതു സംബോധന ആണെന്നു അറിഞ്ഞിട്ടും സമ്മതിക്കാതെയിരിക്കുന്നത് വെറും വാശിയെന്നു കരുതേണ്ടു. ആഴ്ച വ്യാഴമാണ് എന്നെടുത്താൽ നാളിനെ സംബന്ധിച്ചു വേറൊരു യുക്തി അനുസരിച്ചു അശ്വതിയെന്നു കല്പിക്കുന്നത് പ്രജ്ഞാതിയാണോ? അഞ്ചാം പക്കം വരമിതു തുലാം വാരവും നാളും നന്ദൻ മുൻപിലേതു' എന്നു മാത്രമേ സംബോധന ഒഴിച്ചു ആ വാചകം നില്ക്കുന്നുള്ളു. കാലത്തെപ്പറ്റി കവി ഇപ്രകാരം സംശയാസ്പദമായ ഒരു സൂചന നടത്തിയതു നിർഭാഗ്യമായിപ്പോയില്ലേ എന്ന് പൂർവ്വപക്ഷമായി ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ ചെയ്യുന്ന പ്രസ്താവന ആവർത്തനയോഗ്യമാണ്. (ഉ. ച. 65)

സ്പഷ്ടമായി കിട്ടുന്ന ജ്യോതിഷവസ്തുതകൾ എന്തെല്ലാമെന്നു നോക്കുക. അഞ്ചാം പക്കം, മേടം രാശി, വാഗധീശൻ (വ്യാഴം) നാലാമെടത്തു (കർക്കടകത്തിൽ); ഇതുകൊണ്ടു ഭൂതികാമാഖ്യയോഗമുണ്ടു്. സന്ദേശഹരൻ യാത്ര പുറപ്പെട്ടു മൂന്നാം ദിവസം സന്ധ്യയ്ക്കു് കടത്തുരുത്തിയിൽ ചെല്ലുമ്പോൾ ഉള്ള ഗ്രഹസ്ഥിതിനോക്കുക. അഷ്ടമത്തിൽ ശുക്രചന്ദ്രന്മാരും ഭാഗ്യത്തിൽ ജീവനും (ഒൻപതാമെടത്തു് വ്യാഴവും) ആണ്. അന്ന് വ്യാഴം കർക്കടകത്തിലാണെന്നു് തെളിഞ്ഞതു കൊണ്ടു് എട്ടാമെടം മിഥുനമാണെന്നും, ആ രാശിയിലാണ് ശുക്രചന്ദ്രന്മാർ അന്നു നില്ക്കുന്നതെന്നും നിസ്സന്ദേഹമായി സിദ്ധിക്കും. ഇത്രയും ജ്യോതിഷവസ്തുതകൾ അഭിപ്രായഭേദത്തിന് ഇട കൊടുക്കാതെ വ്യക്തമായി കാവ്യത്തിൽ നിർദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ളതാണ്. സൂര്യോദയ സമയത്താണ് സന്ദേശകന്താവും സന്ദേശഹരനെ കാണുന്നത്. അതേ രാശിയെപ്പറ്റിയാണ് മേടം എന്നു സൂചിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളതു് എന്നാണല്ലോ കരുതേണ്ടതു്. അതിനാൽ മാസം മേടമാണെന്നു കരുതണം. വൃശ്ചികം രാശി (അതായതു് അഞ്ചു നാഴിക ഇരുട്ടിയിട്ടു് ആയിരിക്കണം) നായികയുടെ വീട്ടിൽ സന്ദേശഹരൻ ചെല്ലുന്നത്. കർക്കടകം ഒൻപതാമെടം ആകണമെങ്കിൽ ലഗ്നം വൃശ്ചികം ആയിരിക്കണമല്ലോ. നായികയുടെ പ്രശ്നത്തിൽ 'പുണർത്ഥം നാൾ പിറന്നെങ്ങൾ കാത്തൻ വന്നിട്ടു്' എന്ന ഭാഗത്തിന് ആ നാളിൽ ജനിച്ച കാത്തൻ എന്നാണ് ശ്രീമാൻ പിഷാരടി അർത്ഥം കല്പിക്കുന്നത്. അതേ അർത്ഥം തന്നെ ചരിത്ര

ദൃഷ്ടിയിലും സ്വീകരിക്കുന്നു. (ഉ. ച. 76). പ്രശ്നവിചാരം ചെയ്യുന്ന നാൾ പുണർം ആണ് എന്നതിനോടാണ് ശ്രീമാൻ ഗോപാലപിള്ള അവർകൾ കൂടുതൽ അനുകൂലിക്കുന്നത്. (സഹൃദയ. വാ 1. ലക്കം 2. പ 127). ആ ദിവസം പുണർം ആയിരുന്നു എന്നുള്ളതു് യാത്ര പുറപ്പെടുന്നത് മകയിരത്തും നാളാണ് എന്ന ആദ്യ സിദ്ധാന്തത്തെയും അനഗ്രഹിക്കും. മകയിരത്തും നാൾ പുറപ്പെട്ടാൽ മൂന്നാം ദിവസമായ പുണർത്തും നാളായിരിക്കുമല്ലോ കടുത്തുരുത്തിയിൽ ചെല്ലുന്നത്.

ഇത്രയും വ്യക്തമായ ജ്യോതിഷ സൂചനകളെ വച്ചുകൊണ്ടും ചരിത്രവസ്തുതകളെ അനുസ്മരിച്ചും ആണ് വിശ്വാസജനകമായ രീതിയിൽ കൊല്ലവർഷം 466 ആയിരിക്കണം സന്ദേശ പ്രേഷണ കാലമെന്ന് ശ്രീമാൻ ഗോപാലപിള്ള സിദ്ധാന്തിച്ചതു്. 490-മേടം 30-ാംനു- എന്ന് പിഷാരടി കല്പിച്ച കാലത്തിന്റെ യുക്തിഭംഗം അദ്ദേഹം ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു അന്ന് 17 വിനാഴികയോളമേ മേടം രാശിയുള്ളൂ. അന്ന് ഉദയാൽപരം 4 നാഴിക 48 വിനാഴിക ചതുർഥി ആണ്. 49 നാഴിക 12 വിനാഴിക പൂരാടം നക്ഷത്രം ആണ്. ആഴ്ച മാത്രം വ്യാഴാഴ്ച തന്നെ. അങ്ങനെ പിഷാരടി അവർകളുടെ ജ്യോതിഷ പ്രതിഷ്ഠിതമായ കാലനിർണ്ണയം ജ്യോതിഷപരമായി ചിന്തിക്കുമ്പോൾ ശരി ആകയില്ല എന്നു സിദ്ധമാകുന്നു. (സഹൃദയ I-2-121). ഉള്ളൂരിന്റെ അഭിപ്രായത്തിലുള്ള കുംഭമാസവും അതിനെ തുടർന്നുള്ള കാലനിർണ്ണയവും യോജിക്കയില്ലെന്നും കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്. 'ശുക്രചന്ദ്രന്മാരുടെ സ്ഥിതി ചേരുന്നില്ല. അശ്വതി നാളു് ആയിരുന്നതുകൊണ്ടു് ചന്ദ്രൻ മേടത്തിലാണു്. അന്നു ശുക്രൻ മീനത്തിലുമാണു്. നാളും പക്ഷവുമെല്ലാം ഒന്നോ എന്ന് നോക്കുകയാണെങ്കിൽ അന്ന് വ്യാഴാഴ്ചയും അശ്വതിയും തന്നെ. പക്ഷേ തിഥി മാത്രം ചതുർഥി ആണ്. അങ്ങനെ അക്കാലവും ചേരാതെ വന്ന് എന്നാണു്) ഉള്ളൂരിന്റെ കാലഗണനയ്ക്കുള്ള ഭൂഷ്യം (സഹൃദയ-I. 2-22) മേടമാസവും പഞ്ചമിയും മകയിരവും ഒത്തുവരണം, കർക്കടകത്തിൽ വ്യാഴം ഉണ്ടായിരിക്കണം. കൊല്ലം 367-മുതൽ 575-വരെയുള്ള രണ്ടു നൂറ്റാണ്ടുകളിൽ കർക്കടകത്തിൽ വ്യാഴവും മേടമാസവും മകയിരവും പഞ്ചമിയും വ്യാഴാഴ്ചയും ഒത്തുകിട്ടുന്നത് കൊല്ലവർഷം 466 മേടം 11-ാംനു ആണെന്നു് ശ്രീമാൻ ഗോപാലപിള്ള സമർത്ഥിച്ചു.

ഈ 466-ാമാണ്ടിന് ജ്യോതിഷ സംബന്ധമായ ചാക്രപ്പിഴ
 ഒന്നും ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ കാണുന്നില്ല. 575-വരെ ശ്രീമാൻ
 ഗോപാലപിള്ള പരിശോധിച്ചിട്ടില്ലെന്നും 525 വരെ മാത്രമേ
 പരിശോധിച്ചുള്ളൂ എന്നും അദ്ദേഹം രണ്ടാമത് ഏറ്റവും
 പഠത്തതായും ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ രേഖപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു.
 (ഉ-ച-12) 466-എന്ന കാലം ചരിത്രദൃഷ്ടികാരന്റെ മുഖ്യ
 സിദ്ധാന്തമായ രണ്ടാം രവിവർമ്മയുമായി പൊരുത്തമില്ലാതെ
 വന്നപ്പോൾ ശ്രീമാൻ ഗോപാലപിള്ള എടുത്തു കാണിച്ച
 ജ്യോതിഷസൂചനകൾ ഘടിക്കുന്ന വേറൊരാളുടെ കണ്ടുപിടിപ്പാൻ
 ആരാഞ്ഞു തുടങ്ങി. അങ്ങനെ 537-ാമാണ്ട് അദ്ദേഹത്തിന്
 സമൃദ്ധിഗോചരമായി. ആ ആണ്ട് മേടമാസം 6-ാംനു-
 വ്യാഴാഴ്ചയും മകയിരവും ശുക്ലപഞ്ചമിയും ഒത്തുവരുന്നു 'ജീവൻ
 ഭാഗ്യത്തിലുമായി'. എന്നാൽ ഇതുകൊണ്ട് എന്തു നിസ്സാരം
 വന്നു? ജ്യോതിഷമനുസരിച്ച് 537 മേടം 6-ാംനു എന്നതുപോലെ
 തന്നെ 466 മേടം 11-ാംനുയും യോജിക്കുമെന്ന് ചരിത്ര
 ദൃഷ്ടികാരന് സമ്മതമാണല്ലോ (ഉ-ച-12-13). അതല്ല
 ജ്യോതിഷസൂചനകൾ 505-ലും യോജിക്കുമെന്നും അദ്ദേഹം
 കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്. (ഉ-ച-14). അദ്ദേഹത്തിന്റെ സത്യപ്രസ്താവന
 സകല അങ്ങനെയും വിരമിക്കുന്നില്ല. ജ്യോതിഷ സൂചന
 പൂർണ്ണമായി, ഈ ഒരു വർഷത്തിനും യോജിക്കയില്ലെന്ന പരമാർത്ഥം
 കൂടി അദ്ദേഹം പ്രകാശിപ്പിക്കുന്നു "അഷ്ടമേ ശുക്ല ചന്ദ്രൻ
 ഭാഗ്യേ ജീവഃ" എന്നതിൽ നിന്നും ശുക്ലൻ മിഥുനത്തിൽ
 നില്ക്കുന്നതായിട്ടാണല്ലോ മനസ്സിലാക്കേണ്ടത്. ഇത് 105-ാം
 537-നും 505-നും യോജിച്ചു വരുമ്പില്ല എന്നു പ്രസ്താവിച്ചിരി-
 ക്കുന്നു. (ഉ-ച-പ-74). ഈ സ്ഥിതിക്ക് ജ്യോതിഷത്തെപ്പറ്റി
 ഇത്ര വളരെ ക്ലേശിച്ചതുകൊണ്ട് ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ എന്താണ്
 തെളിഞ്ഞത്? സന്ദേശത്തിൽ പറയുന്ന ജ്യോതിഷകാൽപ്പങ്ങൾ
 മിക്കതും പല വർഷങ്ങൾക്കും ഒക്കുമെന്നും, മുഴുവനും ഒരു
 വർഷത്തിനും ഒക്കുകില്ലെന്നും അല്ലേ? ഇതിൽ കൂടുതൽ വൈഷ-
 മ്യത്തിൽ എങ്ങനെയാണ് ധാദഗതി ചെന്നുചേരുക? അതിനാൽ
 466 എന്ന വർഷസൂചനയിൽ നിന്ന് 'ചരിത്രദൃഷ്ടി'യിൽ അധികം
 ആയി ചെയ്യുന്ന നിഗമനങ്ങൾ കൂടുതൽ കഴുപ്പത്തിലേക്കല്ലാതെ
 കൂടുതൽ സ്പഷ്ടതയിലേക്ക് വഴി തെളിക്കുന്നില്ല. 466 എന്ന
 ആണ്ട് സ്വീകരിക്കാതെ ഇരിക്കാൻ കാരണം ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ
 ഇങ്ങനെയാണ് പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നത്: "പക്ഷേ 466-ൽ
 വേണാട്ടിൽ ഇരവിവർമ്മ ഇല്ല, ആദിത്യവർമ്മയും ഇല്ല,

വടക്കേ അതിർത്തി പന്മനവരെ അല്ല. തെക്കേ അതിർത്തി തോവാള വരെ എത്തുകയുമില്ല. (നാഞ്ചിനാട്ടു പ്രദേശം പാണ്ടിയരുടെ കൈവശമായിരുന്നു, തുല്യക്കൻ പട തെക്കേ ഇൻഡ്യയിലൊന്നല്ല വിന്ധ്യൻ തെക്കുവശം കാലു കത്തിയിട്ടില്ല, മറ്റു ചരിത്രപരമായ കാര്യങ്ങൾ ഒന്നും തന്നെ യോജിക്കുന്നില്ല) (ഉ-ച-13)

ജ്യോതിഷ ഗണനയും ചരിത്ര വസ്തുതകളും.

മേല്പറഞ്ഞ വൈഷ്ണവങ്ങൾ ഇല്ലെങ്കിൽ 466 സ്വീകരിക്കാൻ വിശോധയില്ലെന്ന് സമ്മതിക്കണമല്ലോ. പരിശോധിക്കാം. ആദ്യത്തെ കാരണം 466-ൽ വേണാട്ടിൽ ഇരവിവർമ്മ ഇല്ലെന്ന് ആണല്ലോ. ആ ആണ്ടിൽ വേണാട്ടിൽ ഇരവിവർമ്മ ഉണ്ട്. അക്കാലം ചരിത്രദൃഷ്ടികാരൻ അറിഞ്ഞുകൂടാത്തതുമല്ല. സംഗ്രാമധീരരവിവർമ്മ അന്ന് വേണാട്ടിൽ ഉണ്ട്. അദ്ദേഹത്തിന് അന്ന് 30 വയസ്സോളം പ്രായം കാണാം. 'ദേഹവ്യാപ്യ' എന്ന ശകവർമ്മത്തിൽ അതായത് കൊല്ലം 441-ലോ 42-ലോ ആണ് രവിവർമ്മ ജനിച്ചത് എന്ന് ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ടല്ലോ രവിവർമ്മ 488-വരെ രാജ്യഭാരം ചെയ്തെന്നും ചരിത്രദൃഷ്ടികാരൻ അറിയാം (ഉ-ച-പ-31). കൊ-വ-411-തൊട്ടു 488-വരെ രവിവർമ്മ ഉണ്ട് എന്ന് ചരിത്രരചന ചെയ്യുന്ന പണ്ഡിതൻ 466-ൽ രവിവർമ്മ ഇല്ലെന്ന് പറയുന്നതിന്റെ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കുന്നില്ല. 466 എന്ന കാലഗണന ഞാൻ സ്വീകരിക്കുന്നത് സോപാധികമായിട്ടാണെന്ന് മുകളിൽ വ്യക്തം ആക്കിയിട്ടുണ്ടല്ലോ. 488 ഇടയ്ക്കാണ് സന്ദേശം അയയ്ക്കുന്നത് എന്നുള്ള അഭിപ്രായത്തിൽ കൊല്ലത്തു രവിവർമ്മ ഉണ്ടെന്ന് നിവീദാദമായി സിദ്ധിക്കും. അതിന് പ്രത്യേകം യുക്തികൾ അന്വേഷിക്കേണ്ട കാര്യവും ഇല്ല. അടുത്തത് ആദിത്യവർമ്മ ഇല്ലെന്നുള്ള കാര്യമാണ്. സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയുടെ അനുജനായി ആദിത്യവർമ്മ എന്നൊരു തമ്പുരാൻ ഉണ്ടായിരുന്നു എന്ന് വിചാരിക്കുന്നതിൽ യുക്തിഭംഗമില്ലെന്നു മുകളിൽ കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്. വേണാടിന്റെ വടക്കേ അതിർത്തി പന്മനവരെ അല്ല എന്നതിന് എന്താണ് അർത്ഥമെന്നു വ്യക്തമാക്കുന്നില്ല. വേണാടിന്റെ വടക്കേ അതിർത്തി പന്മന ആണെന്ന് ഉണ്ണൂനിലി സന്ദേശത്തിൽ പറഞ്ഞിട്ടില്ല. 'പന്മനത്തമ്പിരാനെ' തൊഴുതിട്ടു 'പടയൊറ' കടന്നുപോകണം എന്നു പ്രസാധിത പുസ്തകത്തിൽ

കാണുന്നുള്ളു. (സ-1-90). പടയോറ കൊല്ലം രാജ്യത്തിന്റെ അതിരായിരുന്നു എന്ന് ശ്രീ പിഷാരടി വ്യാഖ്യാനിച്ചിട്ടുള്ളതിൽ നിന്നാണ് ഈ പാദത്തിന്റെ ഉത്ഭവമെന്ന് ഉറപ്പാക്കാം. ശ്രീ പിഷാരടിയുടെ പാഠം സാധുവല്ലെന്നും, അതിനാൽ അദ്ദേഹം കല്പിക്കുന്ന പാതം നിർമ്മുലമാണെന്നും എന്റെ പ്രസാധനത്തിൽനിന്നു തെളിയും. 'പടയോറ കടന്നീടുകെൻ ചോറി പിണ്ഡ' എന്നതിൽ നിന്നാണ് 'പടയോറ' എന്നൊരു സ്ഥലമുണ്ടെന്നു കല്പിക്കേണ്ടിവന്നത്. 'പടയോട് കടന്നീടുകേറി' എന്നു എന്തൊരു സാധുവായ പാഠം. കന്നോറി അറിയുന്ന മുൻപു അന്നും അതിർത്തിസ്ഥാനം ആയിരുന്നു. അത് കന്നോൽ കടന്നാകണം എന്നോ സന്ദേശകാരൻ പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുള്ളു. (സ-1-91). 'കടന്നാട്' അതിൻ വളരെ മുൻപുതന്നെ വേണാട്ടിൽ നിന്നു വ്യതിരിക്തമായ ഒരു രാജ്യമാണെന്നു വിജ്ഞാതമായ കാർമ്മാണല്ലോ. കൊല്ലവർഷം 1393-മാണ്ടത്തേ കണ്ടിയൂർ ശിലാരേഖ നോക്കുക. 'കടന്നാട്ടു വാഴ്ത്തരുളിൻ ഉതൈവീര മങ്ങലത്തു, ശ്രീ വീരപ്പുരുമറത്തു' ഇരമങ്ങ് കോതവർമ്മ തിരുവടിയെപ്പറ്റി അതിൽ പ്രസ്താവമുണ്ട്. (T. A. S. Vol. 1. P. 290).

ചിന്നത്തേ വാടം തെക്കേ അതിർത്തി തോവാളവരെ എത്തുകയില്ല എന്നാണ്. നാഞ്ചിനാട്ടു പ്രദേശം പാണ്ഡ്യരുടെ കൈവശമായിരുന്നതാണ് ഇതിനു കാരണമായി നിദ്ദേശിക്കുന്നത്. നാഞ്ചിനാട്ട് എപ്പോഴൊക്കെ ആരുടെയെല്ലാം കൈയ്യിലിരുന്നു എന്നുള്ളതിന് യാതൊരു നിശ്ചയവും ഇല്ല. ആ സ്ഥലം മാറി മാറി പാണ്ഡ്യന്റെയും ചോളന്റെയും ആയി വംശക്കാരുടെയും വേണാട്ടുവംശത്തിന്റെയും കൈയ്യിൽ കിടന്നു കളിച്ചിട്ടുണ്ട്. അതിനാൽ ആ സ്ഥലത്തിന്റെ മേലുള്ള അധികാരം വെച്ചുകൊണ്ട് കാലനിണ്ണയം തീരെ സാധ്യമല്ല. തീരെ സാധ്യവുമല്ല.

അവസാനമായിട്ടുള്ള വാടം തുലക്കൻപടയെപ്പറ്റി ഉള്ളതാണ്. ഇതിനു സമാധാനം മുൻപു പറഞ്ഞുകഴിഞ്ഞു. ' ഈ വിചാരത്തിന്റെ ഫലമായി കിട്ടുന്നത് എന്തെന്നു നോക്കാം. കൊ. വ. 466 എന്ന കാലഗണനയ്ക്ക് വിരുദ്ധമായി സാരമായ ഒരു യുക്തിയും ഇല്ലെന്നാണ്. എന്നാൽ ഞാൻ 466-നെത്തന്നെ സോപാധികമായിട്ടു മാത്രമേ അംഗീകരിക്കുന്നുള്ളൂ എന്നും വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുണ്ടല്ലോ. തന്റെ കൃതി രചിച്ചവർക്കും ഇന്നതെന്നു

അറിഞ്ഞുകൊള്ളട്ടെ എന്ന നിശ്ചയത്തോടെ കവി യാതൊരു സൂചനയും ചെയ്യുന്നില്ല. ചില ശുഭസമയങ്ങളും പ്രശ്നവിചാരവും കാണുന്നതിനെ തെക്കിപ്പിഴിഞ്ഞു് ആണ് കാലം കണ്ടുപിടിക്കുന്നത്. ആ പരിഗണനയിൽ ആകാവുന്നിടത്തോളം യുക്തിഭൂത 460-എന്ന കാലഗണനയിൽ ഉണ്ടു്. അതു് ചരിത്രകാര്യങ്ങൾക്കു വിരുദ്ധമല്ലാത്തതുകൊണ്ടാണു്, 483-ാമാണ്ടിടയ്ക്കു് ആയിരിക്കണം ഈ സന്ദേശം എഴുതിത്തീർത്തതു് എന്നു് എന്റെ അഭിപ്രായത്തോടു് ആ ജ്യോതിഷപരിഗണനയെ ഞാൻ സ്വീകരിച്ചതു്. ഈ വിചാരം ഇങ്ങനെ നിൽക്കട്ടെ.

സന്ദേശത്തിന്റെ നാമകരണം—അതിന്റെ പ്രത്യേകത.

ഈ കൃതിയുടെ കാലം പോലെ തന്നെ ഇതിന്റെ കർത്താവും നായികാനായകന്മാരും മഹാപ്രശ്നങ്ങളാണു്. ഈ സന്ദേശത്തിന്റെ നാമകരണം തന്നെ വലിയ ഒരു പരിചിന്തനത്തിനു് കാരണമായിരിക്കുന്നതായും കാണുന്നു. (സന്ദേശത്തിന്റെ പരിഷ്കരിച്ച പുതിയ പതിപ്പിനു പണ്ഡിതനായ ശ്രീ: എം. ആർ. വേലുപ്പിള്ള ശാസ്ത്രി എഴുതിയിട്ടുള്ള അവതാരിക നോക്കുക. കൊ. വ. 1124) മേഘസന്ദേശത്തിന്റെ മാതൃക അനുകരിച്ചു് സന്ദേശഹരന്റെ നാമമാണു് സന്ദേശകാവ്യങ്ങൾക്കു കൊടുക്കാറുള്ളതു്. ശുകസന്ദേശം, കോകില സന്ദേശം, മയൂരസന്ദേശം എന്നെല്ലാം നാമകരണം ചെയ്തതു് ഈ രീതി അനുസരിച്ചാണല്ലോ. ഇങ്ങനെ നോക്കുമ്പോൾ ഉണ്ണുനീലിസന്ദേശം * എന്നല്ല ആദിത്യവർമ്മ സന്ദേശം എന്നു വേണം ഇതിനു പേരു കൊടുക്കേണ്ടിയിരുന്നതു് എന്നു ശ്രീ. ശാസ്ത്രി സൂചിപ്പിക്കുന്നു. ഇങ്ങനെ ഒരു വ്യതിയാനം വരുത്തുവാൻ കാരണം ഏന്തായിരിക്കുമെന്നു് ആരാഞ്ഞു് സന്ദേശ കർത്താവിനെപ്പറ്റിയും മറ്റും ചില പുതിയ ഊഹങ്ങളും

* ഉണ്ണുനീലിസന്ദേശം എന്നാണു് സാധാരണ അംഗീകരിച്ചിട്ടുള്ള രൂപം. 'ഉണ്ണി' എന്നാണു് 'ഉണ്ണ' എന്നല്ല ആദ്യ പദം. അതിനാൽ 'ഉണ്ണിനീലി സന്ദേശം' എന്നായിരിക്കണം ശുദ്ധമായ രൂപം. ഉണ്ണിയാടി, ഉണ്ണിയച്ചി, ഉണ്ണിച്ചിരുതേവി എന്ന നാമങ്ങളിൽ എല്ലാം ഈ 'ഉണ്ണി' രൂപം തന്നെ. മദ്രാസ് പകർപ്പിൽ ചില സ്ഥലങ്ങളിൽ ഉണ്ണിനീലിയെന്നും, മറ്റു സ്ഥലങ്ങളിൽ ഉണ്ണുനീലിയെന്നും കാണുന്നു. ഗ്രന്ഥത്തിൽ ഉണ്ണുനീലിയെന്നു തന്നെ അധികവും. മുദ്രിത പുസ്തകങ്ങളിൽ എല്ലാം 'ഉണ്ണുനീലി' എന്ന രൂപം സ്വീകരിച്ചു കാണുന്നു.

സിദ്ധാന്തങ്ങളും പ്രദർശിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഈ യുക്തികളെ പരിശോധിക്കുന്നതിനു മുൻപ് ഒരു വസ്തുത എടുത്തു കാണിച്ചു കൊള്ളട്ടെ. എന്റെ കൈയിൽ കിട്ടിയിട്ടുള്ള മാതൃകയിൽ ഉണ്ണനീലീസന്ദേശം എന്ന് പേരു കാണുന്നില്ല. ആ ഗ്രന്ഥം ആരംഭിക്കുന്നത് 'ഗണപതയേ നമഃ' എന്നു കഴിഞ്ഞത് 'അമൃതകരകരോടി' എന്ന പദ്യത്തോടെ ആണ്. ഗ്രന്ഥാരംഭത്തിൽ ഗ്രന്ഥനാമം ഇല്ല. എന്നാൽ, ഗ്രന്ഥാവസാനത്തിൽ ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ നാമം സൂചിപ്പിക്കുന്നുണ്ട്. "മുണ്ടക്കൽ സന്ദേശം സമാപ്തം" എന്നാണ് കാണുന്നത്. ഉണ്ണനീലീസന്ദേശം എന്ന നാമം രസിക രഞ്ജിനി മാതൃകയിൽ ഉണ്ടോ എന്നും, അഥവാ ആ നാമം ആദ്യപ്രസാധനം ചെയ്തവർ നൽകിയതാണോ എന്നും അറിയുന്നില്ല. ഏതായാലും എന്റെ ഗ്രന്ഥമാതൃക അനുസരിച്ച് 'ആദിത്യവർമ്മ സന്ദേശം' എന്നല്ല പേര് എന്നും വ്യക്തമാകുമല്ലോ. അതിനാൽ ശ്രീ: ശാസ്ത്രി ഉണ്ടാ വനം ചെയ്യുന്ന പ്രശ്നങ്ങൾ വിചാരണ അർഹിക്കുന്നു എന്നു നിശ്ചയമാണ്.

നാമകരണത്തെ മാത്രം ആദ്യം എടുക്കാം. സന്ദേശത്തിന്റെ പേരു നല്കിയതിന് ഉത്തരവാദി കവി ആകട്ടെ, പ്രസാധകനാകട്ടെ, ആരായാലും ശരി, അവർ ഔചിത്യപൂർവ്വമായ ഒരു വ്യതിയാനം ചെയ്തതിന് അനുമോദനം അർഹിക്കുന്നു. വിശ്വാതിശായിയായ ഭാവനാസമ്പത്തുകളെ പ്രദർശിപ്പിക്കാൻ കവിലോകേശ്വരനായ കാളിദാസൻ തന്റെ സങ്കല്പമേഖലത്തെ ഭാരതകാവ്യ വിഹായസ്സിൽ പറത്തി. അതിന്റെ ഫലമാണല്ലോ മേഘസന്ദേശം. യക്ഷീസന്ദേശമെന്നോ യക്ഷസന്ദേശമെന്നോ നായികയെയോ നായകനെയോ അനുസ്മരിച്ച് ആ കാവ്യത്തിന് പേരു കൊടുക്കാമായിരുന്നു. ഒരു കാവ്യത്തിൽ പ്രാധാന്യം നായകനോ നായികയ്ക്കോ ആണ്. ആ പരിഗണന വിട്ട് മേഘത്തിന് പ്രാധാന്യം കൊടുത്തത് എന്ത് ഉദ്ദേശത്തിലാണ് എന്നു വ്യക്തമാകുന്നില്ല. ഒരാൾ വേറൊരാൾക്ക് എഴുത്ത് അയയ്ക്കുമ്പോൾ അതുകൊണ്ട് ചെന്നു കൊടുക്കുന്ന ആളാണോ മുഖ്യ പാത്രം. കാളിദാസൻ എന്തോ പ്രത്യേകം ഉദ്ദേശം വച്ചുകൊണ്ട് സന്ദേശം എഴുതിയിരിക്കാം.

‘സ്വസ്ത്രേ പൂർവ്വം മഹിതസുപതേ വിക്രമാദിത്യനാമന്ദഃ
പോക്കാം ചക്രേ തരുണജലദം കാളിദാസഃ കവിനഃ’

എന്ന ഭോക്തൃത്വത്തിൽ അനുസ്മരിക്കുന്ന പ്രകാരത്തിൽ വല്ല പരമാർത്ഥവും ഉണ്ടോ, എന്തോ? * അങ്ങനെയായാൽ കാളിദാസനെയും വിക്രമാദിത്യസ്വസാവിനെയും പ്രധിനിധീകരിക്കുന്ന സങ്കല്പപാത്രങ്ങളാകും യക്ഷിയും യക്ഷനും. അക്കഥ അക്കാലത്തുള്ളവർക്കു മനസ്സിലായിരിക്കുകയും ചെയ്യും. ആ വസ്തുത മുഴുപ്പിച്ചു കാണിക്കുന്നത് ആശാസ്ത്രമായിരിക്കുമോ എന്നു സംശയിച്ചു കാളിദാസൻ മോഘത്തിന്റെ പേര് കാവ്യത്തിനു നൽകിയതായിരിക്കുമോ? ഇവിടെ ഞാൻ സിദ്ധാന്തങ്ങൾക്കും പ്രദർശിപ്പിക്കുന്നില്ല. മോഘസന്ദേശത്തിന്റെ നാമകരണത്തെ സാധൂകരിക്കാൻ ഇതുകൊണ്ടു് അനേകം പേർ മുതിന്നേക്കാം. അതിനു വേണ്ട യുക്തികളും ഉണ്ടായിരിക്കാം. എന്നാൽ അപരപരമ്പരയായി കാളിദാസനെ അനുകരിച്ച കവിപുംഗവന്മാർ കാളിദാസൻ പോയ വഴി വിട്ടു് ഒരു അടി വയ്ക്കാൻ ധൈര്യപ്പെട്ടില്ല. ജീവനില്ലാത്ത വസ്തുക്കളായാൽ പോരാ സന്ദേശഹരണത്തിനു് എന്നു കരുതി പക്ഷികളെയും അതുപോലുള്ള ജന്തുക്കളെയും തിരഞ്ഞു പിടിച്ചു എന്നൊരു പുതുമു മാത്രമേ കാളിദാസനെ അനുകരിച്ചവർ ചെയ്തുള്ളൂ. അവർക്കെല്ലാം നാമകരണത്തിനു മാതൃകയും കാളിദാസൻതന്നെ ആയി. മോഘത്തിന്റെ സ്ഥാനത്തു് ശുകമോ, കോകിലമോ, ചകോരമോ, മയൂരമോ, ഭ്രംഗമോ, കപോതമോ ഒക്കെ വന്നു എന്നോ ഉള്ള വ്യത്യാസം. അവർ വിഹായസ്സിൽ കൂടെ പറക്കുമ്പോൾ ഭൂമിയിലേക്കു കണ്ണോടിക്കും എന്നല്ലാതെ നായികയും നായകനും പിറന്നു വളൻ ജീവിക്കുന്ന ഈ ഭൂമിയിൽ കൂടെ അല്ല അവർ സഞ്ചരിക്കുന്നത്. ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശ കർത്താവിനു് മോഘസന്ദേശവും കാളിദാസന്റെ മഹനീയ കാവ്യ

* ശുകസന്ദേശത്തിന്റെ 'വരവണ്ണിനി' എന്ന വ്യാഖ്യാനത്തിൽ ഇതിനെപ്പറ്റി ഒരു സൂചന കാണുന്നു. "കാളിദാസോടപി മഹാകവിഃ പൂർവ്വം നൃപാദേശവശാത് പ്രോഷിതഃ സൻ നിജാമേവ നിസ്സഹ വിരഹ കലുഷിതാം പ്രിയാമുദിശ്യയക്ഷവ്യവദേശേന സന്ദേശകാവ്യം അകരോത്". അത ഏവാത്ര അഭിവാക്യേ ചക്രേ, ദദർ, ടയുഃ, വ്യാജഹാര, യയാചേ ഇത്യേതാനി പഞ്ച പദാനി ഉത്തമ പുരുഷതയാ ഭ്യോത്യന്തേ, യത് ബഹുഭിരപി വ്യാഖ്യാതൃഭിഃ നചേരിതം ഏതമേവാർത്ഥം അഭി സന്ധായൈവ ഉക്തം അന്യേന "സ്വസ്ത്രേ പൂർവ്വം മഹിത നൃപതേർ വിക്രമാദിത്യനാമന്തഃ" ഇത്യാദീത്യലം അപ്രസ്തുത പ്രപഞ്ചനേന." (കൊടുങ്ങല്ലൂർ കുഞ്ഞിക്കുട്ടൻ തമ്പുരാന്റെ ഭാഷാശുക സന്ദേശത്തിനു് വടക്കുംകൂർ രാജരാജവർമ്മയുടെ വ്യാഖ്യാനം. പ. 7.)

മാതൃകയും ഉത്തേജനം നൽകി. എങ്കിലും അദ്ദേഹം വെറും അനുകരണ വിചക്ഷണൻ മാത്രം അല്ലായിരുന്നു. കാളിദാസനോടു താരതമ്യപ്പെടുത്തുമ്പോൾ അദ്ദേഹത്തിന്റെ കാവ്യ യശസ്സിന് സമ്പൂർണ്ണ സാമ്യം സിദ്ധിക്കയില്ലെങ്കിലും അതൂത സിദ്ധികളുള്ള ഒരു മഹാ കവീശ്വരനായിരുന്നു ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശകർത്താവ്. കാളിദാസൻ കണ്ടുപിടിച്ച കാവ്യ മാതൃകയെ പരിഷ്കരിക്കാൻ അദ്ദേഹത്തിന് മാത്രമേ കഴിഞ്ഞുള്ളൂ. കാളിദാസന്റെ രീതി വിട്ട് നായികയെ അനുസ്മരിച്ച് തന്റെ സന്ദേശത്തിന് നാമകരണം ചെയ്തത് ഔചിത്യപൂർവ്വമായ ഒരു വ്യതിയാനം ആയിരുന്നു. തന്റെ കാവ്യവും ഒരു സന്ദേശകാവ്യമാണെങ്കിലും മോഘസന്ദേശത്തിന്റെ വെറും പ്രതിബിംബമല്ല എന്നുള്ളതിന് പ്രഥമ സൂചനയാണ് ആ നാമകരണം.

* യക്ഷികഥയെപ്പറ്റി

മോഘസന്ദേശത്തിലേ നായികാ നായകന്മാർ ഏതോ മനഃപൂർവ്വ ജീവികളായിരിക്കണമെന്നുള്ളതും യക്ഷവാഗ്ഗത്തിൽ പെട്ടവരായിട്ടേ അവരെ പ്രദർശിപ്പിക്കാൻ കാളിദാസൻ ധൈര്യപ്പെട്ടിരുന്നുള്ളൂ. ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശകർത്താവിനും ഒരു യക്ഷി വേഷം. എന്നാൽ കൃത്രിമമായ ഒരു വിധേയം വരുത്താൻ വേണ്ടി മാത്രമേ അവളെ അദ്ദേഹം സമാശ്രയിക്കുന്നുള്ളൂ. കടുത്തുരുത്തിയിൽ കിടന്നുറങ്ങിയ നായകനെ എടുത്തുകൊണ്ട് യക്ഷി തിരുവനന്തപുരത്തേക്കു പറയുന്നതിനെപ്പറ്റി പല നിരൂപണങ്ങളും കേൾക്കുന്നുണ്ട്. ആ കഥയുടെ ഔചിത്യാനുചിത്രങ്ങളെപ്പറ്റി വളരെ പറയാമായിരിക്കാം. സാക്ഷാൽ യക്ഷി ഉണ്ടെന്ന് മോഘസന്ദേശത്തിൽ വകവയ്ക്കാമെങ്കിൽ കാമാതുരനായ ഒരു യക്ഷിയുടെ വിക്രിയകളെ ഉണ്ണുനീലീ

* യക്ഷികഥയ്ക്ക് അന്നു സാധാരണമായി അംഗീകാരം ഉണ്ടായിരുന്നു എന്ന് മനസ്സിലാക്കാൻ ഉരകുന്ന ഒരു സംഗതികൂടെയുണ്ട്. മോഘസന്ദേശകാരനും സന്ദേശത്തിന് ആവാശ്യമായ വിരഹം നിർമ്മിക്കുന്നതു നായകനെ യക്ഷി എടുത്തു കൊണ്ടുപോകുന്നതായി പറഞ്ഞിട്ടാണ്.

തം നിദാണം മദനവിവശാ കാചിദാലക്ഷ്യ യക്ഷീ
ഹസ്തേ കൃതപാ മലയശിഖരേ ഹന്ത! രന്തും പ്രയാന്തീ
സ്യാനന്ദരേ നിജപതിമുപായാന്തമാലോക്യ ഭീതാ
വിന്യസ്യൈവ വചനാദിമതാസ്തേന സാധം പ്രയാതേ.

(വിജ്ഞാനദീപിക. 1. 22.)

സന്ദേശത്തിലും വകവെച്ചു കൊടുക്കരുതോ? ചുരുക്കത്തിൽ ദേവതാ പ്രധാനമായിരുന്ന കഥകൾ പ്രചരിച്ചിരുന്ന അക്കാലത്തു് ഈ യക്ഷികഥയും വിലപ്പോകുമായിരുന്നു. സ്വപ്നനാണയങ്ങളുടെ സ്ഥാനത്തു കടലാസുനാണയങ്ങൾ ഇക്കാലത്തു വിലപ്പോകുന്നതു പോലെ. എന്നാലും യക്ഷികഥയ്ക്കു് ഒരു ക്ഷമാപണം വേണമെന്നു കാവ്യകാരൻ് നമ്മെപ്പോലെ തന്നെ അറിയാമായിരുന്നു. അതാണു് രണ്ടാമത്തേ ഞ്ഞോകത്തിൽ തന്നെ അദ്ദേഹം യക്ഷികഥയുടെ സ്വീകാർത്ഥതയെ സൂചിപ്പിക്കുമാറു് ‘ശുദ്ധ്വണ്ണവാലക്ഷ്മണകഥ’യെ സ്മരിക്കുന്നതു്.

‘വക്ഷോദേശേ സുരതകലഹവ്യാകലാം താം വഹന്തം
യക്ഷീ കാചിൽ പുനരമുരൂഷിൻ്റെ നേരം നിനായ
ദക്ഷാ ചാലെച്ചതിയിൽ മദനോന്മാദിനീ ദക്ഷിണാശാം
രക്ഷോരാജനീളയ സഹജാ ലക്ഷ്മണം രാക്ഷസീവ.’

അഥവാ ഉണ്ണുനീലിക്കും ഭർത്താവിനും തമ്മിൽ ചെട്ടെന്നു സംഭ്രമജനകമായ വിധത്തിൽ ഒരു വേർപാടു് ഉണ്ടാക്കണം എന്നു കവിക്ക് ഉദ്ദേശം ഉണ്ടായിരുന്നിരിക്കു്. അങ്ങനെ ആണെങ്കിലല്ലേ സന്ദേശത്തിനു വകയുള്ളു! കൃത്യപ്രമാദംകൊണ്ടു് ഒരു വർഷത്തേക്കു നാടു വിട്ടു താമസിക്കണമെന്നു വന്നതു കൊണ്ടാണു് കാളിദാസൻ്റെ യക്ഷനു് കാന്താവിരഹം അനുഭവിക്കേണ്ടി വന്നതു്. ഉണ്ണുനീലിയുടെ കാമുകനു് ആ വിധത്തിൽ ഒരു വിരഹം കല്പിക്കാൻ വഴിയില്ലായിരുന്നിരിക്കും. യക്ഷികഥ വെറും സങ്കല്പമോ, അഥവാ ഉണ്ണുനീലീകാന്തനെ ആകർഷിച്ചു വല്ല സ്വാനന്ദര മനുഷ്യയക്ഷസുന്ദരിയെപ്പറ്റിയുള്ള അനുസ്മരണമോ ആയിരിക്കാ. ഏതായാലും സന്ദേശത്തിനു വകയുണ്ടാക്കാൻ അവിചാരിതമായ ഒരു വിരഹം ഉണ്ടാക്കണം എന്നാണു് കവിയുടെ ഉന്നം. അതിനു് യക്ഷികഥ ഒരു കാവ്യോപകരണം എന്ന നിലയിൽ ഫലിച്ചിട്ടില്ല എന്നു പറയാനില്ല. അന്നു യക്ഷന്മാരും ഗന്ധർവന്മാരും മനുഷ്യസംസർഗ്ഗം കാംക്ഷിച്ചു വരാറുണ്ടായിരുന്നു എന്നു പൊതുവേ വിശ്വസിച്ചിരുന്നു. ഉണ്ണിയാടീചരിതം തുടങ്ങിയുള്ള പ്രാചീന കൃതികളിൽ ഇതിനു് ഉദാഹരണം സുലഭമാണു്. അക്കഥ ഇരിക്കട്ടെ. പ്രണയ പരിരംഭണസുഖം അനുഭവിച്ചു് കാര്യമേറു് മറ്റൊരു കിടന്നു് ഉറങ്ങിയ ഭർത്താവിനെ കാണാതെ വന്നാൽ നായികയ്ക്കു് ദുസ്സഹമായ വേദന അനുഭവപ്പെടുമല്ലോ. ഇതായിരിക്കും കവിയുടെ യുക്തി.

ഈ കാവ്യരചനയിൽ കവിയുടെ ഉദ്ദേശം:—

പ്രസ്താവനയുടെ പ്രത്യേകത.

ഒരു സന്ദേശകാവ്യം രചിക്കണമെന്നാണ് കവിയുടെ മുഖ്യമായ ഉദ്ദേശം എന്നതു സ്പഷ്ടമായ സംഗതിയാണല്ലോ. വെറുമൊരു കാവ്യം രചിച്ചു എന്ന സംതൃപ്തിക്കു മാത്രമായിട്ട് ആയിരുന്നോ ഈ യത്നം? മറ്റു സന്ദേശങ്ങളുടെ കാര്യം എങ്ങനെ ഇരുന്നാലും ഈ സന്ദേശത്തെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം നിശ്ചയമായും അങ്ങനെയല്ല. ഒരു പ്രത്യേകം ഉദ്ദേശ്യത്തെ ലക്ഷ്യമാക്കിയാണ് ഈ കാവ്യം രചിച്ചിട്ടുള്ളതെന്ന് സംശയത്തിന് ഇടം കൊടുക്കാത്ത മട്ടിൽ കവി വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുണ്ട്. 'മേഘ സന്ദേശത്തിന്റെ രീതി വിട്ട് സന്ദേശത്തിന് നാമകരണം ചെയ്തിരിക്കുന്നതിൽ തന്നെ ഈ വസ്തുത സൂചിപ്പിക്കുന്നുണ്ട്' എന്നു മുകളിൽ ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടുണ്ടല്ലോ.

അത്രയുംകൊണ്ട് കവി വിരമിക്കുന്നില്ല. മേഘസന്ദേശത്തിലും മറ്റും ഇല്ലാത്ത പ്രകാരത്തിൽ ഒരു പ്രസ്താവന ഈ സന്ദേശത്തിന്റെ ആരംഭത്തിൽ കവി ചേർത്തിട്ടുണ്ട്. ഈ സന്ദേശകാവ്യം പഠിക്കുന്ന ആരുടെയും ശ്രദ്ധയെ ഈ പ്രസ്താവന മുഖ്യമായി ആകർഷിക്കാതെ ഇരിക്കുകയില്ല. അഞ്ചു പദ്യങ്ങളുള്ള പ്രസ്താവനയിൽ ആദ്യത്തേ പദ്യം ശിവസ്തുതിയാണ്. രണ്ടാമത്തേപദ്യത്തിൽ ഗണപതിയെ വർണ്ണിച്ചിട്ട് 'മുണ്ടയ്ക്കലേ ഉണ്ണുനീലിയെപ്പറ്റി സന്ദേശകണ്ണാമൃതം രചിക്കാനാണ് താൻ തുടങ്ങുന്നത്' എന്നു പറയുന്നു. മൂന്നാമത്തേ ശ്ലോകത്തിൽ രണ്ടാമത്തേതിനെക്കാൾ കൂടുതൽ അർത്ഥമില്ല. 'മന്ദപ്രജ്ഞനാണെങ്കിലും മാരജപരപരവശനായിട്ട് മുണ്ടയ്ക്കൽ ഉണ്ണുനീലിയെ വാഴ്ക്കാൻ സരസ്വതിയെ അടിയൊഴുതുകൊണ്ട് തുടങ്ങുന്നു എന്നാണ് അതിന്റെ സാരം. രണ്ടാം പദ്യം ഗണപതിവന്ദനം ആണെങ്കിൽ മൂന്നാമത്തേതു സരസ്വതീസ്തുതിയാണ് എന്നു കരുതാം. മാരജപരപരവശനാണ് എന്നൊരു വസ്തുത കൂടുതലുണ്ട്. ഈ അംശത്തെപ്പറ്റിയുള്ള അഭിപ്രായവ്യത്യാസങ്ങൾ മുകളിൽ കാണിക്കാം. നാലാമത്തേ പദ്യത്തിൽ ഉണ്ണുനീലിയെപ്പറ്റിയുള്ള പ്രശംസയാണു കാണുന്നത്. 'ഉണ്ണുനീലി പൂമാതിൻ നയനാന്ത ഭംഗനളിനി ആണ്'; ഭൂമിക്കു സുധാദീപികയാണ്; മണികണ്ഠനെന്ന വെൺപലരാജാവിനു പൂണാരം ആണ്; പൂവമ്പന്റെ കലഭേദവതയാണ്; പുകളാൻ മുണ്ടയ്ക്കൽ വാഴുന്ന ഉണ്ണുനീലി എന്ന സുന്ദരിയുടെ

തിരുനാൾ നീണാൾ വിളങ്ങട്ടെ' എന്ന പ്രാർത്ഥനയാണ് ഈ ശ്ലോകത്തിലേ വിഷയം. 'തിരുനാൾ' എന്നു പ്രയോഗിച്ചിട്ടുള്ളതു കൊണ്ട് ഉണ്ണുനീലിയുടെ ആഭിജാത്യസ്ഥിതിയെപ്പറ്റി വ്യാഖ്യാതാക്കന്മാർ ആനയിക്കുന്ന ഊഹങ്ങൾ മുകളിൽ പറയാം. അവസാനത്തേ പദ്യമാണ് പ്രസ്താവനയിലേ മന്ത്രഭാഗം. ഈ പദ്യത്തിന്റെ വ്യാഖ്യാനത്തിലും സാരമായ അഭിപ്രായ ഭേദമുണ്ട്.

വെള്ളിക്കുൻറിനഭീഷ്ടം വെളുവെളവിളയിട്ടു ദിക്കമകീർത്തി-

പാർമേ-

ലല്ലിത്താർമാതിനെക്കൊണ്ടയി വിളിപ്പണിചെയ്യിക്കമാസ്സാം

പ്രലാപഃ

ഇല്ലത്തിന്നുനാതിം തേ വിതരതു നിതരാമാകയാലുണ്ണുനീലി
ചൊല്ലിന്റേനെങ്കിൽ നീ കേട്ടുരുളക ഭയിതേ! സുകരിരത്നംമദീയം

കവി തന്റെ ഭയിതയെ അഭിസംബോധനം ചെയ്ത് തന്റെ കാവ്യം കേൾക്കുന്നതിന് ക്ഷണിക്കുകയാണ് ഈ പദ്യത്തിൽ ചെയ്യുന്നത്. ആറൂരിന്റെ അഭിപ്രായം ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഒരു തോഴി പറഞ്ഞിട്ട് അവളുടെ ഭർത്താവാണ് ഉണ്ണുനീലിയെ പുകഴ്ത്തി ഈ കാവ്യം ഉണ്ടാക്കിയത് എന്നാണ്. 'മാരജപരപരവശനായി' എന്ന മൂന്നാമത്തെ പദ്യത്തിലേ സൂചനയ്ക്ക് ഈ അർത്ഥമാണ് അദ്ദേഹം കല്പിച്ചിട്ടുള്ളത്. ഈ വ്യാഖ്യാനത്തെ തുടന്നാണ് അഞ്ചാമത്തെ പദ്യം അദ്ദേഹം വ്യാഖ്യാനിക്കുന്നത്. 'വെള്ളിക്കുന്നിന് അഭീഷ്ടം വിളയിപ്പുക' ആ കീർത്തി ഉണ്ണുനീലിയുടെ ആ കീർത്തി എന്ന് അദ്ദേഹം എടുക്കുന്നു. അത് ശ്രീ ഭഗവതിയെക്കൊണ്ട് 'പാർമേൽ വിളിപ്പണി' ചെയ്യിക്കും. ഉണ്ണുനീലി എന്നു പേർ പറയുമ്പോഴേക്കു തന്നെ അവിടെ ശ്രീ ഭഗവതി വിളയാടും എന്നു സാരം എന്നാണ് ആറൂരിന്റെ വ്യാഖ്യാനം. അദ്ദേഹം തുടരുന്നു. 'ആകയാൽ ഉണ്ണുനീലി, തേ—റിന്റെ (കവി സ്വഭാവത്തോടു പറയുന്നതാകയാൽ അവളുടെ എന്നു സാരം) ഇല്ലത്തിന്—ഗൃഹത്തിന്, ഉന്നതിം—അഭിവൃദ്ധിയെ, വിതരതു—നൽകട്ടെ. ഉണ്ണുനീലി നിന്റെ ഗൃഹത്തിലേക്ക് വേണ്ട അഭിവൃദ്ധി നല്കട്ടെ എന്നർത്ഥം. ഈ കാവ്യം ഉണ്ണുനീലിക്ക് കാഴ്ചവയ്ക്കുമ്പോൾ അവൾ നിനക്കു ധാരാളം സമ്മാനം തരട്ടെ എന്നു സാരം. എങ്കിൽ ചൊല്ലുന്നേൻ ഫേ ഭയിതേ! മദീയം സുകരിരത്നം—എന്റെ നല്ല കവിത, നീ കേട്ടുരുളക—കേട്ടുകൊണ്ടാലും.'

ഉണ്ണൂനീലിയെ പുകഴ്ത്താൻ
ഭർത്താവ് രചിച്ചതാണ് ഈ കാവ്യം.

ഈ വ്യാഖ്യാനം ഈ സന്ദേശകാവ്യത്തിന്റെ കർത്താവ്, കാവ്യോദ്ദേശം, എന്നു തുടങ്ങിയ പല മുഖ്യവിഷയങ്ങളെയും സ്പർശിക്കുന്നതാണ്. ശ്രീ. പിഷാരടിയുടെ വ്യാഖ്യാനം, അതുകൊണ്ട്, പല പണ്ഡിതന്മാരുടെയും ഗൗരവത്തരമായ ശ്രദ്ധ അർഹിച്ചിട്ടുണ്ട്. 1111-ാം ആണ്ടു് ഞാൻ ഉണ്ണൂനീലീ സന്ദേശത്തെപ്പറ്റി മലയാളം ആനന്ദസംസ്ഥാനത്തിൽ ചെട്ട അവതരിപ്പിച്ചപ്പോൾ ഈ വിഷയത്തെപ്പറ്റി പ്രത്യേകമായും ചർച്ചപ്പെടുകയുണ്ടായി. ശ്രീ. പിഷാരടിയുടെ അത്ഭുതം അല്ല, ശ്രീ. കേ. ജി. കമാരനാണിത്താൻ ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്ന അത്ഭുതമാണ് കൂടുതൽ സമഞ്ജസം എന്നു പ്രകടിപ്പിക്കുകയുണ്ടായി. (സാഹിത്യ പരിഷത്ത് ത്രൈമാസികം 1101-മേടം ലക്കം നോക്കുക.) എന്റെ അഭിപ്രായം പ്രസ്താവനയിലേ അഞ്ചാം ശ്ലോകം തന്റെ ഭാര്യയായ ഉണ്ണൂനീലിയെ പുകഴ്ത്തി താൻ ചെട്ട കാവ്യത്തിന്റെ പ്രയോജനം ആനായികയെ മനസ്സിലാക്കാൻ കവി എഴുതിയിട്ടുള്ളതെന്നാണ്. ഈ ഭൂമികോണം അവലംബിച്ചു ചരിശോധിച്ചാൽ കവിയുടെ ഉദ്ദേശം എന്തെന്നു താഴെ കാണിക്കാം. ഇങ്ങനെ ഒരു കാവ്യം രചിച്ചതു് കൊണ്ട് നായികക്കു് പ്രയോജനമാണു വരുന്നതെന്നു ചോദിക്കാം. അതിനു സമാധാനം ഉണ്ട്. * കൈലാസത്തിന്റെ അഭീഷ്ടത്തെ വെളുവെളു വിളയിപ്പിക്കുന്ന ആ കീർത്തി ലക്ഷ്മീദേവിയെക്കൊണ്ട് ദാസ്യം വഹിപ്പിക്കും. പൂമാതിൻനയനാന്ത ഭംഗനളിനിയാടി മുൻപദ്യത്തിൽ വണ്ണിച്ചിരിക്കുന്ന നായികയുടെ ഐശ്വര്യത്തെപ്പറ്റി സംശയിക്കേണ്ട ആവശ്യമില്ലല്ലോ അങ്ങനെയുള്ള നായികയ്ക്കു് പിന്നെ സമ്പത്തുകൊണ്ടും മറ്റും ഉത്കർഷം സിദ്ധിക്കാനില്ല. ഐശ്വര്യമേ ഉള്ളിലെങ്കിലും ഉണ്ടായിരിക്കുകയും ചെയ്യും. അക്കാൽ നിഗ്രഹമായി മനസ്സിലാക്കിയ കവി, തന്റെ സൂക്തിരത്നം മുഖാന്തരം ഉണ്ണൂനീലിക്കും മുണ്ടയ്യലേക്കും എന്നെന്നേക്കും ഉണ്ടാകാവുന്ന കീർത്തിയെ ഇപ്പോഴുള്ള ഐശ്വര്യത്തോടു താരതമ്യപ്പെടുത്തി ഐശ്വര്യം കീർത്തിക്കു ദാസ്യം വഹിക്കുന്നതേയുള്ളു എന്നു സ്ഥാപിക്കുന്നു.

* ഈ പദ്യത്തിന്റെ അർത്ഥഭേദങ്ങൾ വ്യാഖ്യാനഭാഗത്തിൽനിന്നു മനസ്സിലാക്കാം.

‘ആസ്താം പ്രലാപഃ’ എന്നതുകൊണ്ട് കീർത്തിയുടെ മാഹാത്മ്യത്തെ
 പറ്റി അധികം പറയേണ്ട ആവശ്യമില്ലെന്നും കാണിക്കുന്നു.
 ഇപ്രകാരമുള്ള കീർത്തി, എന്റെ സൂക്തിരത്നത്തിൽനിന്ന്
 ഉണ്ടാകുന്ന കീർത്തി, തേ-നിന്റെ, ഇല്ലത്തിന് നിതരാം-
 എന്നൊന്നേക്കും ഉപരിയെ തരട്ടെ. നിന്റെ ഐശ്വര്യം
 കൊണ്ട് ഇപ്പോഴുള്ള ഉന്നതി നീണ്ടുനില്പനില്ക്കുകയില്ല. എന്നാൽ
 എന്റെ കാവ്യത്തിൽ നിന്ന് അല്പയോ ഉണ്ണുനീലി, ഭയിതേ,
 നിനക്കും നിന്റെ വീട്ടിനും അനുശാപമായ കീർത്തി ഉണ്ടാകട്ടെ.
 അതിനായി ഞാൻ ഈ കാവ്യം ചമച്ചു. നീ അതു കേട്ടാലും.’
 (തിരുമുൽക്കാഴ്ച, ഒരു മദ്ധ്യ മലയാളകാവ്യം പ. 96-97). അല്പം
 വ്യത്യാസപ്പെട്ട വേറൊരു പാഠവും വേറൊരു അർത്ഥവും ഉണ്ട്.
 സാരാംശത്തിൽ വ്യത്യാസം ഇല്ല. നേരേയുള്ള വഴിക്കു് ഈ
 അർത്ഥം കിട്ടുന്നിരിക്കെ കൃഷ്ണവും വക്രവുമായ അർത്ഥം എന്തിനു
 സ്വീകരിക്കുന്നു എന്നു വ്യക്തമല്ല. ‘ഈ വ്യാഖ്യാനമാണ് ഇന്ന്
 മറ്റു പണ്ഡിതന്മാരും അംഗീകരിക്കുന്നത്’ (കേ. സാ. ച. 36;
 പ്രാചീന മണിപ്രവാളം) ഉണ്ണുനീലിയുടെ തോഴിയുടെ അപേക്ഷ
 പ്രകാരം അവളുടെ ഭർത്താവാണ് ഉണ്ണുനീലിയെ പുകഴ്ത്തി ഈ
 കാവ്യം എഴുതിയതെന്നും മറ്റുമുള്ള വ്യാഖ്യാനം പാടെ
 ഉപേക്ഷിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ആ സിദ്ധാന്തത്തെ അനുകൂലിക്കുന്ന
 ഒരു യുക്തിയും ഇല്ല. ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഭർത്താവു് ഉണ്ണുനീലിയെ
 സ്തുതിക്കാനും ആ സന്ദർഭത്തിന്റെ കീർത്തിയെ ശാശ്വതമായി നില
 നിർത്താനും വേണ്ടി എഴുതിയ കൃതിയാണ് ഈ സന്ദേശമെന്നു
 പ്രസ്താവനാപദ്യങ്ങളിൽ നിന്നും ഇങ്ങനെ വ്യക്തമായി സിദ്ധിക്കും.
 ഈ വസ്തുത വേണ്ടപോലെ ആലോചിച്ചാൽ ‘പ്രസ്താവനാ
 പദ്യങ്ങൾകൊണ്ട് വിശേഷിച്ചു് യാതൊരു കാര്യവും കൂടുതലായി
 അറിയുവാൻ ഇട കിട്ടുന്നില്ല’ എന്ന അഭിപ്രായം മാറുന്നതാണ്.
 സന്ദേശവാഹകനെപ്പറ്റി പ്രസ്താവനയിൽ ഉണ്ടായിരുന്ന
 പദ്യങ്ങൾ അനന്തരകാലത്തു് വല്ലവരും മാറിയിരിക്കാമെന്നും,
 മറ്റുമുള്ള ഊഹങ്ങൾ ഊഹങ്ങളുടെ പദവിയിൽ തന്നെ
 വിശ്രമിക്കാനേ നിവൃത്തിയുള്ളൂ. മൂലഗ്രന്ഥത്തിന്റെ വളരെ
 പഴയ ഒരു ആദർശഗ്രന്ഥമാണ് എന്റെ കൈയിൽ ഉള്ളതു്.
 ആ ആദർശം അനുസരിച്ചും പ്രസ്താവനാപദ്യങ്ങൾ അഞ്ചേയുള്ളൂ.
 ഈ അംശത്തിൽ വ്യത്യാസമില്ലാത്ത സ്ഥിതിക്കു് പ്രസ്താവനയിൽ
 കൂടുതൽ പദ്യങ്ങൾ ഉണ്ടായിരുന്നു എന്ന് ഊഹിച്ചിരിക്കുന്നതിനും
 പ്രത്യേകം ന്യായം കാണുന്നില്ല.

ആദിത്യവർമ്മയെയും മറുപ്തം പുകഴ്ത്താനും.

പ്രസ്താവനകൊണ്ട് സാധിക്കുന്നത് കാവ്യരചനയുടെ ഉദ്ദേശം വ്യക്തമാക്കുകയാണല്ലോ. അതായത് തന്റെ ദയിതയെ പ്രകീർത്തിച്ച് ഒരു കാവ്യമുണ്ടാക്കുക. എന്നാൽ ഇത്രമാത്രമേ ഉള്ളൂ കവിയുടെ ഉദ്ദേശം? ഇതു കാവ്യത്തിനകത്തേക്ക് കടക്കാത്ത ഒരു ക്ഷണമാണ്. നായികയെ മാത്രം സ്തുതിച്ചാൽ മതിയായിരുന്നെങ്കിൽ അത് ഏതാനും മുക്തകങ്ങൾകൊണ്ട് സാധിക്കാമായിരുന്നു. അതു പോരാ, ഒരു പൂർണ്ണകാവ്യശില്പം തന്നെ ആ സുന്ദരിയുടെ കീർത്തിപ്രതിഷ്ഠയായി സ്ഥാപിക്കണമെന്നു കവി ആഗ്രഹിച്ചെങ്കിൽ തന്നെയും അതിനു് ഒരു ചാമ്പ്യന്റെയോ മറ്റൊരു രൂപം കൊടുക്കാമായിരുന്നു. ഉണ്ണിയച്ചീചരിതം, ഉണ്ണിച്ചിരുതേവീചരിതം, ഉണ്ണിയാടീചരിതം തുടങ്ങിയ കൃതികളെല്ലാം ഈ അംശത്തിനു സാക്ഷ്യം വഹിക്കും. സന്ദേശകാവ്യരൂപം സ്വീകരിച്ച് കൃതി രചിച്ചതിൽ വേറെ വല്ല ഉദ്ദേശവും പ്രകടമാകുന്നുണ്ടോ? ഉണ്ട് എന്നാണ് നിശ്ചയമായി തോന്നുന്നത്. ഉണ്ണനീലിയെ സ്തുതിക്കാനാണ് കാവ്യരചന ചെയ്യാനതെന്ന് പ്രസ്താവനയിൽ പറഞ്ഞിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ അങ്ങനെ പ്രത്യേകം എടുത്തു പറയാതെത്തന്നെപ്പല വിശിഷ്ടവ്യക്തികളെയും സ്ഥലങ്ങളെയും ഇതിൽ പുകഴ്ത്തിയിരിക്കുന്നു. സന്ദേശഹരനായ ആദിത്യവർമ്മ, അദ്ദേഹത്തിന്റെ ജ്യേഷ്ഠനും വേണാടർക്കാനുമായ രവിവർമ്മ, ഓടനാട്, ചിറവാ, തെക്കുംകൂർ, വടക്കുംകൂർ, ഇവിടങ്ങളിലേ രാജാക്കന്മാർ, തിരുവനന്തപുരം തൊട്ടു കടുത്തുരുത്തിവരെയുള്ള സ്ഥലങ്ങളിൽ അന്ന് ജീവിച്ചിരുന്ന അനേകം പ്രശസ്തനായികമാർ ഇവരെയെല്ലാം പറ്റി കവി അടുത്ത പരിചയവും അഭിനന്ദനവും നിറഞ്ഞ പ്രകാരത്തിൽ പുകഴ്ത്തിയിട്ടുണ്ട്. അതുപോലെതന്നെ തിരുവനന്തപുരം തൊട്ടു കടുത്തുരുത്തിവരെയുള്ള മുഖ്യക്ഷേത്രങ്ങൾ, വാണിജ്യസ്ഥാനങ്ങൾ എന്നിവയും കവിയുടെ പ്രത്യേകശ്രദ്ധയെ അർഹിച്ചിട്ടുണ്ട്. തന്റെ പരിചയത്തിൽപ്പെട്ട പ്രശസ്ത വ്യക്തികളെയും സ്ഥാപനങ്ങളെയും സ്ഥലങ്ങളെയും സ്തുതിക്കുന്ന ഒരുമനോഹരകാവ്യഭൂഷണം നിർമ്മിക്കാനായിരുന്നു കാവ്യകാരന്റെ ലക്ഷ്യമെന്ന് ഉദാസീനരായി ഈ കാവ്യം വായിക്കുന്നവർക്ക് പോലും സ്പഷ്ടമാകും. *

* മിക്ക സന്ദേശകാവ്യങ്ങൾക്കും ഇങ്ങനെ ഒരു ഉദ്ദേശമുണ്ടെന്ന് പറയാം. എന്നാൽ ഇവിടെ ഇത് എടുത്തു പറയുന്നത് ഈ ഉദ്ദേശം ഇതിൽ അതിപ്രധാനമായി പൊന്തിക്കാണെന്നതുകൊണ്ടാണ്.

ഈ ഉദ്ദേശങ്ങളെല്ലാം സാധിക്കുന്നതിന് ഏറ്റവും പറ്റിയ കാവ്യരൂപം സന്ദേശമാണെന്നുള്ളതുകൊണ്ടായിരിക്കും തന്റെ ഇഷ്ടനായികയെ പുകഴ്ത്താൻവേണ്ടി രചിച്ച ഈ കൃതിയെ ഒരു സന്ദേശകാവ്യമാക്കിയത്.

കാളിദാസനെ അനുകരിച്ച മറ്റു സന്ദേശകാവ്യകാരന്മാർക്ക് ഇങ്ങനെ നിഷ്പ്രഭമായ ഉദ്ദേശം ഉണ്ടായിരുന്നോ ഇല്ലയോ എന്നു നിശ്ചയിച്ചിട്ടില്ല. കേരളവർമ്മ വലിയകോയിത്തമ്പുരാന്റെ മയൂരസന്ദേശത്തിന് എന്നപോലെ നായികാനായകന്മാരുടെ വിഭൂതസ്ഥിതിയാണ് സന്ദേശം അയയ്ക്കാൻ പ്രത്യേകം കാരണം. ഭൂതന്തിരിവീശുന്നതുകൊണ്ട് സന്ദേശമയയ്ക്കുന്നു എന്നാണ് ആ കാവ്യങ്ങളിലേ യുക്തി. സന്ദേശത്തിനു കാരണമുണ്ടാക്കാൻ വേണ്ടി നായകനെ കൃത്രിമകാരണംകൊണ്ട് ഭൂതന്താക്കുകയാണ് ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിൽ ചെയ്തിട്ടുള്ളത്. പെട്ടെന്നു വിയോഗം വരാൻ നിവൃത്തിയില്ലെങ്കിൽ യക്ഷിയെക്കൊണ്ട് എടുപ്പിച്ചാലും ശരി വിയോഗമുണ്ടാക്കണമെന്നാണ് നിർബ്ബന്ധം. എങ്കിൽ മാത്രമല്ലേ കവിയുടെ ഉദ്ദേശമനുസരിച്ചുള്ള പരിപാടികളെല്ലാം സാധിക്കൂ. പത്മനാഭസ്വാമിക്ഷേത്രത്തെ വർണ്ണിക്കണം, ആദിത്യവർമ്മയെ പുകഴ്ത്തണം, തിരുവനന്തപുരം തൊട്ടു വടക്കോട്ട് കടുത്തുരുത്തിവരെയുള്ള പ്രശസ്ത വൃക്കുതികളെയും വിശിഷ്ട സ്ഥാപനങ്ങളെയും തന്റെ കാവ്യതുലികാവിലാസം കൊണ്ട് ശാശ്വതചിത്രങ്ങളാക്കിത്തീർക്കണം, ഇത് ആണല്ലോ അദ്ദേഹം സാധിച്ചിട്ടുള്ളത്. ഈ ഉദ്ദേശം ഈ കാവ്യം ശ്രദ്ധിച്ചു പഠിക്കുന്നവർക്ക് വളരെ വ്യക്തമാണ്.

ശുകസന്ദേശമെന്ന സംസ്കൃതകാവ്യത്തെ ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശകാരൻ അനുകരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നു ചില സൂചനകൾ ഉണ്ട്. തിരുവനന്തപുരം തൊട്ടു കടുത്തുരുത്തിവരെയും, അതു കഴിഞ്ഞു തുക്കണാമതിലകം വരെയും ശുകം സഞ്ചരിക്കുന്നു. എന്നാൽ മാഗ്ഗ്കഥനത്തെ സംബന്ധിച്ചടത്തോളം രണ്ടു സന്ദേശങ്ങൾക്കും എന്തൊരു അന്തരം! നാമനിർദ്ദേശം ചെയ്ത് ഒരു രാജാവിനെയും ശുകസന്ദേശകാരൻ വിശേഷിച്ചു സ്മരിക്കുന്നില്ല ഒരു സ്ഥലത്തെപ്പറ്റിയുള്ള അദ്ദേഹത്തിന്റെ വർണ്ണനകൊണ്ടും നമുക്ക് വിശേഷിച്ചു ഒന്നും മനസ്സിലാക്കുന്നില്ല. അലങ്കാരങ്ങൾ പ്രയോഗിക്കാനും, രസം ആവിഷ്കരിക്കാനും വേണ്ടിയുള്ള ഉപായം എന്നല്ലാതെ, ചരിത്രകാല്പങ്ങളെ സ്മരിക്കാനും സമകാല

ജീവിതത്തെ പ്രതിബിംബിപ്പിക്കാനും വേണ്ടി സാധാരണ സന്ദേശകാരന്മാരായും പ്രത്യേകിച്ചു യത്നിച്ചിട്ടില്ല. ആ സാധാരണ രീതിതന്നെയാണ് ശുക്തസന്ദേശത്തിലും കാണുന്നത്. പ്രത്യേകം ഉദ്ദേശം ഇല്ലാതിരുന്നെങ്കിൽ ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശകാരനും അതേ മാതൃക തന്നെ സ്വീകരിക്കുമായിരുന്നു. എന്നാൽ അതല്ലല്ലോ നാം ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിൽ കാണുന്നത്. ഇത്രത്തോളം സൂക്ഷ്മാവലോകനചാര്യരിയും, ഇത്രത്തോളം സമകാലജീവിത രീതിയിലുള്ള പരിചയവും, ഇത്രത്തോളം സകല ജീവിത മണ്ഡലങ്ങളിലുമുള്ള പ്രവർത്തനങ്ങളോടു് ആഭിമുഖ്യവും തികഞ്ഞ ഒരു കവിക്ക് കാണാൻ വളരെ പ്രയാസമാണ്. കടുത്തുരുത്തി നാട്ടു തിരുവനന്തപുരം വരെയും തിരുവനന്തപുരം തൊട്ടു കടുത്തുരുത്തിവരെയും അനേകം തവണ സഞ്ചരിച്ച് അവിടവിടെ ഉള്ള എല്ലാ ക്ഷേത്രങ്ങളിലും ഭജിച്ചു്, രാജഗൃഹങ്ങളിലും പ്രഭു ഗൃഹങ്ങളിലും ചെന്നു് സൽക്കാരം സ്വീകരിച്ചു്, ഓരോ സ്ഥലത്തും ഉള്ള പ്രകൃതിവിഭാസങ്ങളെ കണ്ടു പ്രത്യേകം ആസ്വദിച്ചു് ജീവിതത്തെ പരമധന്യമാക്കിത്തീർത്ത ആളായിരുന്നു ഇതിന്റെ കർത്താവു്. നിത്യപരിചയമുള്ള വ്യക്തികളെയും സ്ഥാപനങ്ങളെയും ചുറ്റുന്നതു് സ്വന്തം ദയിതയെ ശാശ്വതകീർത്തി പാത്രമാക്കുന്നതുപോലെ ഒരു പുണ്യകൃത്യമായി അദ്ദേഹം കരുതിയിരിക്കണം. ഈ യുക്തികൊണ്ടല്ലാതെ സാധാരണ സന്ദേശങ്ങളുടെ രീതിയിൽനിന്നു് ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിൽ കാണുന്ന വ്യത്യാസങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കാൻ പ്രയാസമാണ്.

ഇതു വേശ്യാ പ്രശംസാപരമായ കാവ്യമല്ല.

ഈ അംശം ഒന്നുകൂടി വിശദമായി പരിഗണിക്കാം. * പദ്യ രത്നമെന്ന പ്രാചീനപദ്യസമാഹാരത്തിന്റെ ഉപോദ്ഘാതത്തിൽ പ്രാചീന മണിപ്രവാള കൃതികളെപ്പറ്റി പൊതുവേയും ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശത്തെപ്പറ്റി പ്രത്യേകിച്ചും ചില അഭിപ്രായങ്ങൾ രേഖപ്പെടുത്തിട്ടുണ്ട്. രാജാക്കന്മാരുടെ നിർദ്ദേശമനുസരിച്ചു് നായികമാരെ സ്തുതിക്കാൻ അക്കാലങ്ങളിൽ മണിപ്രവാള കവിതകൾ എഴുതിയിരുന്നെന്നും, വെൺപലകുഴാരമണന്റെ നിയോഗമനുസരിച്ചു് കൗണോത്തര എന്നൊരു നായികയെ സ്തുതിച്ചു് ഒരു കവി കവിതയെഴുതിയിട്ടുണ്ടെന്നും, ദേവ നാരായണ ഗുരുകൃപയാൽ ഇളയച്ചിയെ സ്തുതിച്ചു് വേറൊരു കവി

* പദ്യരത്നം ഡാക്ടർ പി. കേ. നാരായണപിള്ള, യൂനിവേഴ്സിറ്റി മാനുസ്ക്രിപ്റ്റ്സ് ലൈബ്രറി പ്രസിദ്ധീകരണം.

എഴുതിട്ടുണ്ടെന്നും പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു. ഈ വസ്തുതയിൽ നിന്ന് 'വെൺപലരാജാവായ മണികണ്ഠന്റെ നിയോഗപ്രകാരം അദ്ദേഹത്തിന്റെ ആഹ്വാനമായ കവി ഉണ്ണനീലിയെ കീർത്തിച്ച് നിർമ്മിച്ച ഒരു കാവ്യമാണ് ഉണ്ണനീലീ സന്ദേശം എന്നു വിചാരിക്കുന്നതിൽ പ്രമാദ ശങ്കയ്ക്ക് അവകാശമില്ല' എന്ന് സിദ്ധാന്തിച്ചിരിക്കുന്നു. തന്റെ ഉപകർത്താവായ ഒരു രാജാവിന്റെ അഭിലാഷമാനുസരിച്ച് ഒരു കവി നായികാവർണ്ണനത്തിനു കൃത്രിമമായി ഒരു സന്ദർഭം സങ്കല്പിച്ച് എഴുതിയ ഈ കാവ്യത്തിൽ നായകന് ഒരു സ്ഥാനവും ഇല്ല എന്നു ആണ് തുടർച്ചയ്ക്കു അഭിപ്രായം ചേർക്കുന്നത്. അതുകൊണ്ട് ഈ കാവ്യത്തിലേ നായകനെ അന്വേഷിക്കേണ്ട വ്യക്തമായ ശ്രമത്തിൽ നിന്ന് നിരൂപകന്മാർ നിവർത്തിക്കുന്നതാണ് ഭേദം എന്നു പറഞ്ഞു. ഉണ്ണനീലീസന്ദേശത്തിലേ സകല പ്രശ്നങ്ങളെയും ഉപസംഹരിക്കുന്നു. കാര്യം എളുപ്പത്തിൽ കഴിഞ്ഞു. എങ്കിലും ഇതിനെപ്പറ്റി ചില ചോദ്യങ്ങൾ ചോദിക്കാതെ വിരമിക്കാൻ തോന്നുന്നില്ല. കൗണോത്തര തുടങ്ങി ചില നായികമാരെ പററി ചില രാജാക്കന്മാർ പറഞ്ഞിട്ട് കവിത ഉണ്ടാക്കിയിട്ടുണ്ട്. അതുകൊണ്ട് ഉണ്ണനീലീ സന്ദേശവും അതുപോലെ തന്നെ ഉണ്ടാക്കിയതായിരിക്കണം എന്ന് എന്തിനു കല്പിക്കണം? കൗണോത്തരയെ പററിയും മറ്റും രാജനിയോഗം കൊണ്ടാണ് സ്മരിക്കുന്നതെന്നു വ്യക്തമായി പ്രസ്താവം ഉള്ളപ്പോൾ അങ്ങനെ ഒരു സൂചന ഉണ്ണനീലീ സന്ദേശത്തിൽ ഇല്ല എന്നുള്ളതു ശ്രദ്ധിക്കേണ്ട കാര്യമാണ്. അല്ലെങ്കിൽ വാദത്തിനുവേണ്ടി ഈ സിദ്ധാന്തത്തെ അംഗീകരിച്ചു കൊണ്ട് ഒരു കൂടി പരിശോധിക്കാം. വെൺപലനാട്ടു രാജാവിന്റെ 'പൂണാരമാണ്' ഉണ്ണനീലീ എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതിനാൽ ആ സ്രീ രാജാവിന് താത്പര്യമുള്ള ഒരു നായികയാണ് എന്നു വയ്ക്കാം. എന്നാൽ പ്രസ്താവനയിലേ അവസാന ശ്ലോകത്തിലേ "ആകയാൽ ഉണ്ണനീലീ ചൊല്ലുന്നെന്നെങ്കിൽ നീ കേട്ടുള്ളൂക ദയിതേ! സുകുതിരത്നം മദീയം' എന്ന ഭാഗത്തെ എങ്ങനെ വ്യാഖ്യാനിക്കണം? ഉണ്ണനീലിയുടെ ഭർത്താവുതന്നെ ആ സ്രീയെ സംബോധന ചെയ്തുകൊണ്ട് കാവ്യം എഴുതുന്നതായിട്ടാണല്ലോ ഇതിൽനിന്നു സിദ്ധിക്കുന്നത്. ഈ അംശത്തിൽ അഭിപ്രായം എന്തെന്നു സ്പഷ്ടമാകാത്ത നിലയിൽ ആണ് ഉപോദ്ഘാതത്തിലേ പ്രസ്താവന. ഉണ്ണനീലിയെ കവി 'ദയിതേ' എന്നു സംബോധന ചെയ്താൽ അവിടെ ഭാർയ്യ

എന്നല്ലാതെ എന്താണ് മനസ്സിലാക്കേണ്ടത്? വെൺപലനാട്ടു രാജാവിന്റെ ദയിത ആണെങ്കിൽ കവി ആ സ്ത്രീയെ ദയിതേ എന്നു സംബോധന ചെയ്യുമെന്നോ? അതും വെൺപലനാട്ടു രാജാവിന്റെ നിർദ്ദേശം അനുസരിച്ച് അവളെ സ്തുതിച്ച് കവിത എഴുതുമ്പോൾ? ദയിത എന്നു പറഞ്ഞാൽ ഭാര്യാ എന്നു തന്നെയാണ് പ്രസിദ്ധമായ അർത്ഥം. 'ദയിതാ ജീവിതാ ലംബനാത്മി' എന്ന് മേഘസന്ദേശത്തിലേ പ്രയോഗംതന്നെ അനുസരിക്കുക. ഇനിയും മുഖ്യമായ ഒരു കാര്യം കൂടി പദ്യരത്നത്തിന്റെ അവതാരികയിലേ അഭിപ്രായത്തെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ചൂണ്ടിക്കാണിക്കാനുണ്ട്. മണികണ്ഠ രാജാവിന്റെ നിയോഗമനുസരിച്ച് കൃത്രിമം ആയ സന്ദർഭം സങ്കല്പിച്ച് എഴുതിയ കാവ്യമെന്നല്ലേ വരുന്നത്? മണികണ്ഠൻ അങ്ങനെ ഒരു ആജ്ഞ ചെയ്തിരുന്നു എങ്കിൽ അദ്ദേഹത്തിന്റെ ആശ്രിതനായ കവിക്ക് ആ ആജ്ഞ അനുസരിക്കാതിരിക്കാൻ വഴി ഇല്ല തന്നെ. എന്നാൽ വേണാട്ടിലേ ഇളയ രാജാവിനെ സന്ദേശവും കൊണ്ട് ഉണ്ണനീലിയുടെ അടുക്കലേക്ക് അയയ്ക്കാൻ മണികണ്ഠൻ കല്പിച്ചിരിക്കുമോ? അങ്ങനെ ഒരു ധാർഷ്ട്യം ആ മണികണ്ഠാഖ്യ സാമന്തമുഖിക്ക് ഉണ്ടായി എന്നു വിചാരിക്കാൻ പ്രയാസമാണ്. എന്തു ആചാരോപചാരങ്ങളോടുകൂടി ആണ് ആദിത്യവർമ്മയെ വടക്കുംകൂറിലേ മണികണ്ഠൻ തൊട്ടുള്ള തമ്പുരാക്കന്മാർ സ്വീകരിക്കുന്നത്. അങ്ങനെ യുള്ള മണികണ്ഠൻ തനിക്കു താത്പര്യമുള്ള ഒരു നായികയെ സ്തുതിക്കാൻ വേണ്ടി തന്റെ ആശ്രിതനായ ഒരു കവിയോടു പറഞ്ഞു ആദിത്യവർമ്മയെ ഉണ്ണനീലിയുടെ വീട്ടിൽ അയയ്ക്കുക എന്നുള്ള ഔചിത്യഭംഗം ഒരിക്കലും ചെയ്തയില്ല. നായികയെ സ്തുതിക്കുന്നതിന് അങ്ങനെ ഒരു കല്പനയുടെ ആവശ്യവും ഇല്ല. തന്റെ പ്രത്യേക സ്നേഹത്തിനു പാത്രമായ നായികയുടെ വീട്ടിൽ സന്ദേശവും കൊണ്ട് ഒരു രാജാവു തന്നെ എഴുന്നള്ളട്ടെ എന്നൊരു ഭ്രമോഹം ആ മണികണ്ഠന് ഉണ്ടായിരിക്കാം എന്നു വാദിച്ചാലോ? ഉ. സന്ദേശം 25-ം 26-ം ശ്ലോകങ്ങൾ ഈ സംശയത്തിന് ഉത്തരം നല്കും. വടക്കുംകൂറിലേ മണികണ്ഠനെ ആദിത്യവർമ്മ കാണുമ്പോൾ,

മുണ്ടക്കൽച്ചെൻറിനിയ വിരഹവ്യാകുലാമുണ്ണനീലീം
കണ്ടിട്ടിന്റേ ദയിതഗദിതം ഞാനുണർത്തേണ്ടുവാൻ

എന്ന് അറിയിക്കണമെന്നാണ് പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത്. അപ്പോൾ മണികണ്ഠൻ പറയുന്നതിനെ പറ്റി 26-ാം ശ്ലോകത്തിൽ

എൻറീവണ്ണം മമ നിനവു നീ ചൊല്ലിനാൽ മിക്കവാറും
കൻറം കൻറം ചലയുകയും പോടമാൻകണ്ണി തന്നെ
ചെൻറം കാൻറം കാവനായി സഖേ! ചൊല്ലുമപ്പോൾ

ആദിത്യൻ മണികണ്ഠനോടു പറയുന്നത് ഉണ്ണുനീലിയെ കാണാൻ പോകുന്നത് 'ദക്ഷിതഗദിതം' ഉണർത്താൻവേണ്ടി എന്നാണ്. ദക്ഷിതഗദിതം എന്നതിന് ഭർത്താവിന്റെ വാക്ക് എന്നാണല്ലോ അർത്ഥം. ആ ദക്ഷിതൻ തിരുവനന്തപുരത്തു് ഇരുന്ന് സന്ദേശമയയ്ക്കുന്ന ആളുമാണല്ലോ. അങ്ങനെ ഒരു ദക്ഷിതൻ ഉള്ള സ്ഥിതിക്ക് നായകന് യാതൊരു സ്ഥാനവും ഇല്ല എന്ന് പറയുന്നത് ക്രാച്യുഗർവത്തെ ആദരിച്ചിട്ടല്ല. ചുരുക്കത്തിൽ ഈ അഭിപ്രായം ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിലേ നായകനെയോ, ആ ക്രാച്യുഗർവനെയോ മർമ്മയെയോ പറ്റി മനസ്സിലാക്കുന്നതിന് സഹായകമായി ഭവിക്കുന്നില്ല.

കാവ്യകർത്താവു് ആദിത്യവർമ്മയാണ് എന്ന
മതം അംഗീകാർത്ഥ്യമല്ല.

നായികയെ സമ്പ്രധാനമാക്കി നായകനെയും മറ്റും അഗണ്യകോടിയിൽ തള്ളുന്നതാണല്ലോ മേൽ ഉദ്ധരിച്ച അഭിപ്രായം. നായികയെ അപ്രധാനമായി പരിഗണിച്ചു് സന്ദേശഹരനെ സമ്പ്രധാനമാക്കുന്ന വേറൊരു അഭിപ്രായമാണ് ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിന് പണ്ഡിതനായ ശ്രീമാൻ വേലുപ്പിള്ള ശാസ്ത്രി എഴുതിയ അവതാരികയിൽ പ്രദർശിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളതു്. ഉണ്ണുനീലി ഒരു സങ്കല്പ വനിതാസൃഷ്ടി ആണ് എന്ന് വളരെ യുക്തിപ്രദഗുണങ്ങളോടെ അദ്ദേഹം സംശയിക്കുന്നു. (അവതാ—പുറം. ൮1-൮9). ഈ അംശത്തെ പറ്റി മേൽ വിശദമായി നമുക്കു പരിശോധിക്കാം. സന്ദേശഹരനാണ് പ്രാമാണ്യം എന്നുള്ള ആദ്യാംശത്തെപ്പറ്റി ഇവിടെ പരിഗണിക്കാം. സന്ദേശത്തിന്റെ നാമം തൊട്ടു് പല സംഗതികളും പേരും ആലോചിച്ചിട്ടു് ആദിത്യവർമ്മ എഴുതിയ ഒരു കൃതി ആയിരിക്കണം ഇതു് എന്നും മറ്റും വിസ്തരിച്ചു ചർച്ച ചെയ്തു് സ്വതന്ത്രമായ ഒരു മതം അദ്ദേഹം പ്രദർശിപ്പിക്കുന്നു. നോക്കാം. സന്ദേശകർത്താവിന് ചില പ്രത്യേകതകൾ ഉണ്ടു്

എന്ന് അദ്ദേഹം ഊന്നിപ്പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. അദ്ദേഹത്തിന് സ്വാനന്ദരൂപത്തോടും പദ്മനാഭസ്വാമിക്കുരൂപത്തോടും വലിയ പ്രതിപത്തി ഉണ്ടായിരുന്നു. തുപ്പാപ്പൂർ കുടുംബത്തോടു പ്രത്യേകം ബഹുമാനമുണ്ട്. വേണാട്ട് തൊട്ട് വടക്കുംകൂർ വരെയുള്ള സ്ഥലങ്ങളിൽ ധാരാളം പരിചയം ഉണ്ട്. സംസ്കൃതത്തിലും മലയാളത്തിലും അസാധാരണമായ ചാണ്ടിത്വവും, മണിപ്രവാളരചനയിൽ വൈഭവവും ഉണ്ട്. ഈ യോഗ്യതകളും സിദ്ധികളും പരിചയവും ഉള്ള ഒരാളെ കണ്ടുപിടിക്കാനാണ് ശ്രീ. ശാസ്ത്രി യത്നിക്കുന്നത്. വടശ്ശേരി ഗുണ്ണൻകോവിലിൽ ശിവാഭൈ നിർമ്മിച്ച ആദിത്യവർമ്മ—ഈ കാവ്യത്തിലേ സന്ദേശാഹരനെന്ന് കല്പിക്കുന്ന രാജാവ്—ഈ യോഗ്യതകൾ ഉള്ള ആളായിരുന്നു. *

അദ്ദേഹത്തിന്റെ 'ശബ്ദജ്ഞാടസ്ത്രി' എന്നു തുടങ്ങുന്ന ശിലാ രേഖയിലേ ശ്ലോകങ്ങളും മറ്റുമാണ് അതിനു കാരണമായി ശ്രീ. ശാസ്ത്രി പറയുന്നത്. എന്നാൽ ശാസനത്തിലോ സന്ദേശത്തിലോ, താൻ ഒരു കവിയാണ് എന്ന് അദ്ദേഹം സ്വയം അവകാശപ്പെടുന്നില്ല എന്നും ശ്രീ. ശാസ്ത്രി സ്മരിക്കാതെ ഇരിക്കുന്നില്ല. ആത്മവിശ്വാസക്കുറവുകൊണ്ട് ആയിരിക്കണം അങ്ങനെ അവകാശപ്പെടാത്തത് എന്ന് അദ്ദേഹം പറയുന്നു. (അവ. പു. 29). ശബ്ദജ്ഞാനെന്നും, സംഗീതസാഹിത്യങ്ങളിൽ ലക്ഷ്യലക്ഷണ ഗുരുവെന്നും മറ്റും സ്വയം അഭിമാനിക്കുന്ന ആൾക്ക് ആത്മവിശ്വാസത്തിനു കുറവുണ്ട് എന്ന് വന്നാൽ പിന്നെ ആർക്കാണ് ആത്മവിശ്വാസം ഉണ്ടാവുക? 'ആദിത്യവർമ്മ സന്ദേശം' എന്നു ചേരിടാത്തതു തന്നെ കവിതയിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്ന സന്ദേശവാഹക പ്രശംസയ്ക്കു പുറമേ, നാമധേയം കൊണ്ടുകൂടെ കൂടുതലായ ഒരു പ്രശംസ ആവശ്യമില്ല എന്ന് ഗ്രന്ഥകർത്താവ് കരുതിയിട്ടായിരിക്കാം എന്നും ശ്രീ. ശാസ്ത്രി പ്രസ്താവിക്കുന്നു (അവ. പു. 20). ഇതിന്റെ അർത്ഥം എന്താണ്? ആദിത്യവർമ്മ സ്വയം പ്രശംസിച്ചു ഒരു കാവ്യം രചിച്ചു. അതിൽ കൂടുതൽ പ്രശംസ ആവശ്യമില്ലാത്തതുകൊണ്ട് കാവ്യത്തിനു

* ഈ രാജാവ് ആയിരിക്കയില്ല, അദ്ദേഹത്തിന്റെ കാലത്തിനു മുൻപുള്ള ഒരു ആദിത്യവർമ്മയാണ് എന്നു മുകളിൽ പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുള്ളത് നോക്കുക. വടശ്ശേരി ശാസനത്തിന്റെ കാലം 508 എന്നാണ് ശ്രീ. ശാസ്ത്രി കൊടുത്തിട്ടുള്ളതെങ്കിലും, ആ രേഖയുടെ ആണ്ട് 548 ആണ് എന്നു തിരുത്തിയിട്ടുണ്ടല്ലോ.

ന്യായമായി ഇങ്ങേ പേര് ഇടാതെ വേറൊരു പേരിട്ടു. താൻ തന്നെത്താനേ കവിതയിൽ വേറൊരാൾ പറയുന്ന മട്ടിൽ ആത്മപ്രശംസ മുഴക്കിയിട്ട്, തന്റെ കർത്തൃത്വം പോലും വെളിപ്പെടുത്തേണ്ട എന്നു വിചാരിച്ചോ? ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശം ഒന്നാക്കിയിലുള്ള ഒരു കൃതിയാണെന്നു സമ്മതിക്കണം. ആദിത്യവർമ്മയാണ് അതു ഏഴുതിയതെങ്കിൽ അദ്ദേഹത്തിന് അസാധാരണമായ ബുദ്ധിയും കഴിവുകളും ഉണ്ടായിരിക്കണം. തന്റെ മഹത്ത്വവും മറ്റും അറിയിക്കാനാണ് കാവ്യത്തിന്റെ ഉദ്ദേശമെങ്കിൽ ഇങ്ങനെ ഒരു ആത്മപ്രശംസകൊണ്ടുമാത്രം തൃപ്തിപ്പെടേണ്ടതില്ല. ഈ കവിത അദ്ദേഹത്തിന്റെ പേരിൽ വെളിക്കോട്ടു വിട്ടാൽ കേരളീയസാഹസ്യമാരെല്ലാം അദ്ദേഹത്തെ കൊണ്ടാടും. ആത്മപ്രശംസ ചെയ്യുന്നതിൽ മഹാവിരുതനും, ശ്രീ. ശാസ്ത്രീയുടെ പക്ഷത്തിൽ ആത്മപ്രശംസാപരമായി സന്ദേശംതന്നെ രചിച്ച ആളും ആയ ആദിത്യവർമ്മ, തനിക്കു ന്യായമായി സിദ്ധിക്കേണ്ട മഹാകവിയശസ്സു വേണ്ടെന്നു പറയുന്ന ഒരു കീർത്തിവിമുഖനാണെന്നു വിചാരിക്കാൻ പ്രയാസമാണ്. എന്നു തന്നെയല്ല, തിരുവിതാംകൂർ രാജവംശത്തിൽപ്പെട്ട ഒരു തമ്പുരാൻ ഇങ്ങനെ ഒരു കവിത രചിച്ചാൽ, അദ്ദേഹം അറിഞ്ഞും അറിയാതെയും, അന്നു തന്നെ അനേകായിരം പേർ അതു കൊണ്ടാടിത്തുടങ്ങും. ആ കഥ പില്ലാലത്തു വിസ്മരിക്കാൻ ഇടയില്ല. ഈ ആദിത്യവർമ്മയുടേതു് എന്നു കരുതുന്ന ഒന്നു രണ്ടു കീർത്തനങ്ങൾ ഇതിനകം കിട്ടിയിട്ടുണ്ട്. ആ ലഘുകൃതികളിൽ പോലും സ്വന്തം പേരു പറയാതെ അദ്ദേഹം വിട്ടിട്ടില്ല * ആ

* T. A. S. Vol. VII. 134—133.

* ആദികേശവസ്തവം അവതരണഭാഗം. എന്നീ സ്തോത്രങ്ങൾ വേണാട്ടു് ആദിത്യവർമ്മ രചിച്ചതാണെന്നു പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. സന്ദേശത്തിലേ ആദിത്യവർമ്മയാണോ പിൻക്കാലത്തുള്ള ആദിത്യവർമ്മയാണോ ഈ കവിതകൾ രചിച്ചിട്ടുള്ളതെന്ന് അറിയാൻ പ്രയാസം ആണ്. അവതരണഭാഗത്തിൽ

‘ചേണാൻിടിൻ വേണാടഴകൊട്ടു പരിപാലിക്കമാദിത്യവർമ്മ
ക്ഷോണീപാലേന വാട്ടാറ്റിരമൊട്ടു മരുവും കേശവായ പ്രകു്ഷപും.
(T. A. S. VII. 125) എന്നും, ദശാവതാരചരിതത്തിൽ

‘മാനഞ്ചേർ ചിറവായ’ നരേന്ദ്രവരനാമാരിച്ചവർമ്മരിതം’

(T. A. S. VII. 131) എന്നും കാണുന്നു. ഏതു് ആദിത്യവർമ്മയാണെന്നു് പൂർണ്ണമായി നിശ്ചയിക്കാൻ വഴിയില്ലെങ്കിലും 644-ലേ ആദിത്യവർമ്മതന്നെ ആയിരിക്കാമെന്നു് ശ്രീ. ഏ. എസ്. രാമനാഥയ്യർ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. (T. A. S. VII 132)

സ്കോത്രങ്ങൾ അദ്ദേഹത്തിന്റേതാണ് എന്ന് നിശ്ചയമില്ലാത്ത സ്ഥിതിക്ക് അതുമത്രം പ്രമാണമാക്കി സിദ്ധാന്തം പുറപ്പെടുവിക്കുന്നത് ശരിയായിരിക്കുകയില്ല എന്ന് സമ്മതിക്കുന്നു. എന്നാൽ അവയുടെ കർത്താക്കന്മാർ ആരായിരുന്നാലും, അവരിൽ കുറഞ്ഞ യശഃകാംക്ഷയല്ല സന്ദേശകർത്താവ് ആദിത്യവർമ്മയാണെങ്കിൽ ആ ആദിത്യ വർമ്മയ്ക്കും ഉണ്ടായിരിക്കുന്നത്. അല്ലെന്ന് പറഞ്ഞാൽ, സ്വസ്തുതികൊണ്ട് ആ സന്ദേശകാവ്യത്തെ മുഖരമാക്കുന്നത് എന്തിന്?

ഇതിലും പ്രധാനമായ ഒരു സംഗതിയും ഓർമ്മയിൽ വരുന്നു. തുപ്പാപ്പുര ആദിത്യവർമ്മയ്ക്ക് ഇങ്ങനെ ഒരു കൃതി ഉണ്ടാക്കേണ്ട ആവശ്യം എന്താണ്? കടുത്തുരുത്തിയിൽ മുണ്ടയ്ക്കൽ എന്ന് പറയുന്ന ഒരു ഗൃഹത്തിലേ ഒരു സ്ത്രീയെ പുകഴ്ത്താനാണ് ഈ കാവ്യം എഴുതിയതെന്ന് സന്ദേശത്തിന്റെ പ്രസ്താവനയിൽ വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുണ്ടല്ലോ. ഉണ്ണുനീലി വെറും സങ്കല്പപാത്രമാണ് എന്ന് ശ്രീ. ശാസ്ത്രി പറയുമായിരിക്കാം അങ്ങനെ ചല്ലെന്ന് മേൽ കാണിക്കാം. വാദത്തിന് ഉണ്ണുനീലി വെറും സങ്കല്പ പാത്രമാണെന്നു തന്നെ സങ്കല്പിച്ചുകൊണ്ട് തുടരാം. അങ്ങനെ ഒരു സാധാരണ ഗൃഹത്തിൽ ഒരു സ്ത്രീയെ സങ്കല്പിച്ചുണ്ടാക്കി, അവളുടെ ഭർത്താവിനെ യക്ഷിയെക്കൊണ്ട് എടുപ്പിച്ചു തിരുവനന്തപുരത്തു കൊണ്ടുവന്നിട്ട്, അയാളുടെ ദൗത്യവും സ്വയം ഏറ്റു വഹിച്ചുകൊണ്ട് കടുത്തുരുത്തി വരെ ഒരു സങ്കല്പാനുഭൂതിയിൽ കയറി 'ചെമ്പൊൽക്കളം തെളുത്തെയെളവിളി പ്പിച്ചുകൊ'ണ്ടുഴുന്നള്ളിയിട്ടു പോരണമെന്ന് തുപ്പാപ്പുർ മുഖ്യ വഹിക്കുന്ന ഒരു രാജസത്തമന് എന്തിനു തോന്നണം? എങ്ങനെ തോന്നി? അദ്ദേഹം വടക്കോട്ട് എഴുന്നള്ളുമ്പോൾ തന്റെ നിലയിൽ കുറഞ്ഞ എത്രയോ സാധാരണ ഗൃഹങ്ങളിലേ സ്ത്രീകളെ സ്മരിക്കുന്നു. ആ സ്ത്രീകളുമെല്ലാം സങ്കല്പപാത്രങ്ങൾ

ശ്രീ. ആർ. നാരായണപ്പണിക്കർ എട്ടാം ശതകത്തിലേ അന്ത്യ ഘട്ടത്തിൽ വാണിരുന്ന ആദിത്യവർമ്മയാണ് ഇതിന്റെ കർത്താവെന്ന് നൽകുന്നത്. സന്ദേശഹരനായ ആദിത്യവർമ്മയുടെ കൃതികളായിട്ടാണ് മഹാകവി ഉള്ളൂർ ഈ സ്കോത്രങ്ങളെപ്പറ്റി എഴുതിയിരിക്കുന്നത്. (കേ. സാ. ച. i. 396).

രണ്ടു സ്കോത്രങ്ങൾക്കും പറയത്തക്ക കുവിതാഭംഗി ഇല്ല.

ആണെന്നു പറയാമോ? സന്ദേശത്തിൽ പറയുന്ന കുറുങ്ങാട്ടു തുടങ്ങിയുള്ള വീടുകൾ ഇന്നുമുള്ളവയാണ്. ഉള്ള വീടുകളിൽ ഇല്ലാത്ത സ്ത്രീകളെ കല്പിച്ചിട്ടാണോ കാവ്യരചന ചെയ്തിരിക്കുന്നത്? ഇത്രയും വീടുകളെപ്പറ്റി ആദിത്യവർമ്മയ്ക്ക് നേരിട്ട് അറിവ് ഉണ്ടായിരുന്നോ? ഏതെങ്കിലും പ്രകാരത്തിൽ അദ്ദേഹം ഇവരെപ്പറ്റി തിരക്കി അറിഞ്ഞതുകൊണ്ട് തന്നെയും ഒരു രാജാവായ അദ്ദേഹം അവരെ സ്മരിച്ചു കവിതയെഴുതുമെന്നോ?

സ്വപക്ഷത്തിനു താങ്ങായി ഒന്നരണ്ടു യുക്തികൾ ശ്രീ. ശാസ്ത്രി കാണിക്കുന്നുണ്ട്. സന്ദേശകാരൻ ഒരു വടക്കുകൂർത്തുമുറ രാജാവോ, സംഗ്രാമധീരരവിവർമ്മയെ ആശ്രയിച്ച കവികളിൽ ഒരാളോ മറ്റോ ആയിരിക്കണം എന്നാണല്ലോ മറുപടിയിൽ പണ്ഡിതന്മാർ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നത്. ആ അഭിപ്രായത്തെപ്പറ്റി ശ്രീ. ശാസ്ത്രി ഇങ്ങനെ ചോദിക്കുന്നു: 'സന്ദേശവാഹകനായി ആദിത്യവർമ്മയെ സങ്കല്പിക്കുവാൻ മേൽ പറയപ്പെട്ട ഏതൊരു കവിക്കാണ് അഥവാ പണ്ഡിതനാണ് സാധിക്കുമായിരുന്നത്? വിശേഷിച്ചും, മുണ്ടയ്ക്കൽ ഉണ്ണുനീലി എന്ന ഒരു സാധാരണ സ്ത്രീയ്ക്കു സന്ദേശവും കൊണ്ട് എത്തുവാൻ? (അവ. പ. 34). ഈ ചോദ്യത്തിന് ഉത്തരം പറയാൻ പ്രയാസമാണെന്നു മർഗ്ഗാഹിതായ ശ്രീ. ശാസ്ത്രിക്ക് അറിയാം. അതുകൊണ്ടാണ് നമ്മെ ബുദ്ധിമുട്ടിക്കാൻ അദ്ദേഹം ഇങ്ങനെ ഒരു ചോദ്യം എടുത്തിട്ടത്. ആദിത്യ വർമ്മയെ സന്ദേശഹരനായി അയയ്ക്കാൻ അന്നു ഡെയ്തുണ്ടായിരുന്ന കവി ആരെന്നാണ് നമ്മൾ ആരായുന്നത്. ആ ആളിനെ അറിഞ്ഞെ നമുക്ക് ഉത്തരം പറയാൻ സാദ്ധ്യമാവൂ. എന്നാൽ ഈ കല്പനയുടെ യുക്തിയെന്തെന്നു നോക്കാം. ആദിത്യവർമ്മയെ സന്ദേശഹരനായി അയയ്ക്കാൻ സാധാരണ ഒരു കവിക്ക് സാധ്യമല്ല. ശരി തന്നെ. ആദിത്യവർമ്മയോട് അത്രകണ്ട് സ്വാതന്ത്ര്യവും സ്നേഹവും സ്ഥാനമഹിമയും ഉള്ള ഒരു കവിക്ക് അതു സാധിക്കൂ. അങ്ങനെ ഒരു കവി തന്നെയാണ് ഈ സന്ദേശം എഴുതിയത് എന്നുള്ളതിനു വേണ്ട സൂചനകൾ ആ കവിതയിൽ തന്നെ ധാരാളം ഉണ്ട്. ആദിത്യവർമ്മയെ കവി സംബോധന ചെയ്യുന്നത് തുല്യസ്ഥിതിയിലുള്ള ഒരു സ്നേഹിതനായിട്ടാണ്. വളരെ അടുപ്പവും സ്നേഹബന്ധവുമുള്ള ഒരാളായിത്തന്നെ ഞാൻ കരുതുന്നു. സഖേ (42-49-62-97-101-125), തോഴാ (66-109-115), പ്രിയസഖ (55-74), എടോ (124)

തുടങ്ങിയുള്ള സംബുദ്ധികളെല്ലാം നായകനും (കവിതയെന്ന ആയിരിക്കാം) ആദിത്യവർമ്മയ്ക്കും തമ്മിലുള്ള ബന്ധത്തെ സ്പഷ്ടമാക്കും. അങ്ങനെ സ്വാതന്ത്ര്യവും സ്വാധീനവും ഉള്ള മഹാനായ ഒരു കാവ്യകാരൻ അന്ന് ഉണ്ടായിരുന്നു എന്ന് വിശ്വസിക്കാൻ ഇത്രയും മതിയായ തെളിവാണ്. അതല്ലാതെ ആദിത്യവർമ്മ തന്നെ കൃത്രിമമായി ഒരു നായകനെയും നായികയെയും സൃഷ്ടിച്ചു, ആ നായകനു വേണ്ടി താൻതന്നെ സന്ദേശം കൊണ്ടുപോകാമെന്നു നിശ്ചയിച്ചു, ആ സങ്കല്പ നായകനെക്കൊണ്ട് രാജപദവിയുള്ളതെന്ന 'നിയമം', 'പ്രഭു' എന്നും വിളിച്ചിച്ച് മാരിതാത്മ്യം അടയാൻ തുനിഞ്ഞു എന്നു വിചാരിക്കാൻ യുക്തി കാണുന്നില്ല.

ഒരു സാധാരണസ്രീയായ ഉണ്ണുനീലിയുടെ അടുക്കലേക്ക് ആദിത്യ വർമ്മയെ അയയ്ക്കാൻ ഏതു കവിക്ക് ധൈര്യം ഉണ്ടാകുമായിരുന്നു എന്നാണല്ലോ ഇവിടത്തേ പ്രശ്നം ഈ പ്രശ്നത്തിന്റെ സാരം എന്തെന്ന് ആലോചിക്കാം. അങ്ങനെ ഒരു സന്ദേശമെഴുതുന്നതിന് കല്പിച്ചാൽ ആദിത്യവർമ്മയുടെ കോപത്തിന് ആ കവി പാത്രമായേക്കും എന്നല്ലേ? ആ കോപത്തിന് കാരണമെന്താണ്? ആ കൃത്യം തന്റെ നിലയ്ക്കു പോരാത്തതെന്ന് ആയിരിക്കണമല്ലോ. വേറൊരാൾ വിളിച്ചാൽ തനിക്ക് പോരാത്തത് എന്നു കരുതി കോപിക്കുന്ന ഒരു കാര്യം യാതൊരു പ്രേരണയും കൂടാതെ താൻ തന്നെ നടത്തിയേക്കുമെന്നോ? അങ്ങനെ ഒരു വാദം സ്വീകരിക്കാൻ വിഷമമുണ്ട്.

പ്രസ്താവനയിൽ മാരജപരപരവശനായിട്ടാണ് ഉണ്ണുനീലിയെ സ്തുതിക്കാൻ തുടങ്ങുന്നതെന്ന് കവി പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. ഉണ്ണുനീലിയുടെ പേരിൽ ആദിത്യവർമ്മയ്ക്ക് എന്താണ് മാരജപരപരവശത? ആ സ്രീ വേറൊരാളിന്റെ ഭാര്യയാണെന്ന് സന്ദേശംകൊണ്ടുതന്നെ തെളിയുമല്ലോ. 'വെള്ളിക്കുൻറിന്നഭീഷ്ടം' എന്ന പ്രസ്താവനാശ്ലോകം കൊണ്ട് കവിയുടെ ഉദ്ദേശം ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഇല്ലത്തിന് ശാശ്വതമായ കീർത്തിയുണ്ടാകണം എന്നാണെന്ന് തെളിയുന്നല്ലോ. അത് ശാസ്ത്രി സമ്മതിക്കുന്ന വ്യാഖ്യാനവുമാണ്. (അവ. പു-15). ഉണ്ണുനീലിയെപ്പോലെ തനിക്ക് യാതൊരു ബന്ധവുമില്ലാത്ത വിദൂരസ്ഥിതയായ സ്രീയുടെ ഗൃഹത്തിന് ശാശ്വതകീർത്തി നേടാൻ ആദിത്യവർമ്മ

എന്തിനു കാവ്യം രചിക്കുന്നു? ഈ വിചാരങ്ങളാൽ സന്ദേശഹരനായ ആദിത്യവർമ്മയാണ് ഈ കാവ്യത്തിന്റെ കർത്താവെന്നു ഊഹം സ്വീകാർത്ഥമല്ലാതെ വരുന്നു.

കവിയും നായകനും രണ്ടു പേരാണോ?

സന്ദേശഹരനല്ല ഈ കാവ്യത്തിന്റെ കർത്താവ് എന്നു കണ്ടുവല്ലോ. എന്നാൽ ആരായിരിക്കാം ഈ കൃതിയുടെ കർത്താവ്? ഈ വിഷയത്തെപ്പറ്റി പല പണ്ഡിതന്മാരും ഗാഢമായി ആലോചിച്ചിട്ടുണ്ട്. ശ്രീ: ആറൂർ കൃഷ്ണപിഷാരടി സന്ദേശത്തിന്റെ അവതാരികയിൽ ഈ വിഷയത്തെപ്പറ്റി പ്രതിപാദിച്ചിട്ട് കാവ്യകർത്താവും സന്ദേശത്തിന്റെ നായകനും രണ്ടാളാണെന്നും, കാവ്യകർത്താവ് സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയുടെ സദസ്സിൽ ഉണ്ടായിരുന്ന ഒരു വശ്യവാക്കായിരിക്കാമെന്നു സാമാന്യമായി കരുതുവാനേ തർക്കാലം നിറുത്തിയുള്ളുവെന്നും പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു. അദ്ദേഹം ഈ അംശത്തിലുള്ള ഇതരമതങ്ങളെയും പരിശോധിച്ചിട്ടുണ്ട്. 'കണ്ടോമല്ലോ തളിയിലിരുവംകൂത്തു' എന്ന അടയാളവാക്യത്തിൽ നിന്ന് (ii-94) കവി ഒരു ചാക്യാരായിരിക്കണമെന്നു ചിലർ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു. ആദ്യം ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഭർത്താവ് വടക്കുംകൂർ മണികണ്ഠരാജാവായിരുന്നു എന്നും, അതനുസരിച്ചാണ് പ്രസ്താവനയിൽ 'പൂണാരം മണികണ്ഠ വെൺപലമഹീപാലൈക ചൂഡാമണേ' എന്ന് പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതെന്നും, കാവ്യത്തിലേ നായകൻ ആ മണികണ്ഠൻ തന്നെ ആണെങ്കിലും അദ്ദേഹത്തിന്റെ അകാലനിർമ്മാണത്തിന് ശേഷം ചാക്യാർ ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഭർത്താവായെന്നും, അതിനു ശേഷം ഉണ്ണുനീലിയുടെ നിർബന്ധപ്രകാരം മണികണ്ഠനെ അവലംബിച്ച് സന്ദേശം നിർമ്മിച്ചതാണെന്നും മറുമാണ് ഈ വാദക്കാരുടെ യുക്തി. ഈ യുക്തി ശ്രീ പിഷാരടി നിരസിക്കുന്നു. ഭാഷാചരിത്രകാരൻ ശ്രീ: ആർ. നാരായണപ്പണിക്കരും പിഷാരടിയുടെ അഭിപ്രായത്തോടു യോജിക്കുന്നു. (കേ.ഭാ.സാ.ച. Vol i. P. 332). 'തപതിയാർ നങ്ങയാർ എന്നെ നോക്കി' എന്ന ഗ്ലോകഭാഗത്തിന് 'തപതിയുടെ വേഷംകെട്ടിയ നങ്ങയാർ സംവരണന്റെ വേഷം കെട്ടിയ ചാക്യാരെ നോക്കി' എന്നാണ് അർത്ഥമെന്നും, ആ അർത്ഥത്തിന് 'എന്നെ നോക്കി' എന്ന് പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതുകൊണ്ട്, സന്ദേശനായകൻ ഒരു ചാക്യാർ ആണെന്നും അത്രേ ചാക്യാർപക്ഷക്കാരുടെ വാദം. ഈ അർത്ഥം

തീരെ യോജിക്കുന്നതല്ല എന്ന് ശ്രീ: പിഷാരടി കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്. 'കണ്ടോമല്ലോ' എന്നതിന്റെ അർത്ഥം 'നമ്മൾ കണ്ടല്ലോ' എന്നാകയാൽ ഉണ്ണുനീലിയും നായകനും ചേർന്ന് ഇരുന്ന് കൂത്തു കണ്ടതാണ് എന്ന് സ്പഷ്ടമത്രേ. ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഭർത്താവ് അഭിനയിക്കാനല്ല അവിടെ പോയതെന്ന് വ്യക്തമാണ്. തപതിയുടെ ഭാഗം അഭിനയിച്ച നങ്ങൾ രംഗസ്ഥിതനായ ഉണ്ണുനീലികാത്തനെ നോക്കി എന്ന് വളരെ വ്യക്തമായി അർത്ഥമുള്ളപ്പോൾ തിരിച്ചൊരുത്ഥം എങ്ങനെ കൊണ്ടുവന്നു എന്നാണ് മനസ്സിലാക്കാൻ വിഷമമായിരിക്കുന്നത്. ഈ അഭിപ്രായം തന്നെ മഹാകവി ഉള്ളൂരും അംഗീകരിക്കുന്നു. (ഭേ. സാ. ച. I. 359.)

മണികണ്ഠന്റെ മരണശേഷമല്ല അദ്ദേഹം ജീവിച്ച് ഇരിക്കുമ്പോൾ തന്നെയാണ് സന്ദേശം എഴുതിയിട്ടുള്ളതെന്ന് ഉത്തരസന്ദേശത്തിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത് ഈ സിദ്ധാന്തത്തിന്റെ വേരു തന്നെ തോണ്ടിക്കളയുന്നു. (ii. 23, 24, 25). വടക്കുംകൂറിൽ ചെന്നാൽ അഭിത്യവർമ്മ ആദ്യമായി കാണേണ്ടത് മണികണ്ഠാഖ്യ സാമന്തമുഖിയെ ആണെന്ന് വ്യക്തമായി പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. (ii. 23.) നായകൻ തിരുവനന്തപുരത്തു് ഇരിക്കുമ്പോൾ മണികണ്ഠൻ കടുത്തുരുത്തിയിലാണ്. അവർ രണ്ടും ഒന്നല്ലെന്നുള്ളതിന് ഇതിൽ കൂടുതൽ എന്തു തെളിവാണ് വേണ്ടത്? എന്ന് തന്നെയുമല്ല മുണ്ടയ്ക്കൽ ചെന്ന് വിരഹിണി ആയ ഉണ്ണുനീലിയെ കണ്ട് അവളുടെ ദയിതന്റെ വാക്കുകൾ അറിയിക്കാനുണ്ട് എന്ന് മണികണ്ഠനോടു പറയണമെന്നാണ് സന്ദേശദായകൻ ആദിത്യ വർമ്മയോടു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്. (ii. 25). അങ്ങനെ പറയുമ്പോൾ ഉണ്ണുനീലിയെ ചെന്നു കാണാൻ മണികണ്ഠൻ ആദിത്യവർമ്മയ്ക്കു വിടപറയുമെന്നും സൂചിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു (ശ്ലോ. 26). ഇത്ര വ്യക്തമായ കാര്യത്തിൽ ഗ്രന്ഥം ത്രാലിച്ചു വായിക്കാത്തതുപോലെ ഒരു അബദ്ധസിദ്ധാന്തം എന്തിനു കൊണ്ടുവരുന്നു എന്ന് മനസ്സിലാക്കാൻ വിഷമമാണ്. ഈ അംശത്തിലും ശ്രീ. പിഷാരടി കാണിച്ചിട്ടുള്ള യുക്തികൾ സ്വീകാര്യമാണ്. വെൺചലനാട്ടിലേ ഇളമുറത്തമ്പുരാക്കന്മാരിൽ ആരെങ്കിലും ആയിരിക്കാം നായകൻ എന്ന മതത്തെയും അദ്ദേഹം ഖണ്ഡിച്ചിട്ടുണ്ട്. കടുത്തുരുത്തിയിൽ ചെന്നു് ആദിത്യവർമ്മ മണികണ്ഠനെ കാണണമെന്നും, അവിടത്തേ മറ്റു പല തമ്പുരാക്കന്മാരും ആദിത്യവർമ്മയെ വന്നു കാണുമെന്നും

ഉത്തരസന്ദേശത്തിൽ വിസ്തരിച്ചു പറഞ്ഞിട്ടുണ്ടെങ്കിലും നായകൻ ആ വംശത്തോടു ഏതെങ്കിലും തരത്തിൽ ബന്ധമുണ്ടെന്ന് യാതൊരു സ്ഥൂപനയും ഇല്ല എന്നാണ് ശ്രീ: പിഷാരടി ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടുള്ളതു. പിഷാരടിയുടെ യുക്തികളെ ശ്രീ. ആർ. നാരായണപ്പണിക്കർ അംഗീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. (കേ. ഭാ. സാ. ച. i. 328-331).

വടക്കുംകൂർ ഇളമുറത്തമ്പുരാനാണോ നായകൻ?

എന്നാൽ മഹാകവി ഉള്ളൂർ വടക്കുംകൂർ ഇളമുറത്തമ്പുരാൻ ആണ് നായകൻ എന്ന സിദ്ധാന്തത്തെ ശക്തിയായി സ്ഥാപിക്കാനാണ് യത്നിച്ചിട്ടുള്ളതു്. സന്ദേശത്തിലേ നായകനാകവിയുമായ സരസ്വതി വടക്കുംകൂറിലേ ഒരു ഇളമുറത്തമ്പുരാനാണെന്നാണ് ഉള്ളൂരിന്റെ അനുമാനം. (കേ. സാ. ച. i 331) അദ്ദേഹത്തിന്റെ യുക്തികൾ ഏതെന്ന് നോക്കുക. വടക്കുംകൂറിലേ ഇളമുറത്തമ്പുരാന്റെ ദൂതനും തൃപ്പാപ്പൂർ ഇളയ തമ്പുരാൻ വഹിക്കുന്നത് സമുചിതമാണ്. ചാക്യാരുടെയോ നമ്പൂരിയുടെയോ മറ്റോ സന്ദേശവാഹിയായി ആദിത്യവർമ്മ പോകുന്നത് സമഞ്ജസമല്ല. 'പൂണാരം മണികണ്ഠ വെൺപലമഹീപാലൈക ചൂഡാമണേ?' എന്നതിന് മണികണ്ഠന്റെ പുത്രിയെന്നാണ് അർത്ഥം നായകൻ മണികണ്ഠന്റെ അനന്തരവൻ ആയിരിക്കണം. ആ ബന്ധത്തിന് വിപരീതമായി സന്ദേശത്തിൽ യാതൊരു പ്രസ്താവനയും ഇല്ല. നായകനും വടക്കുംകൂർ തമ്പുരാന്മാർക്കും തമ്മിലുള്ള ചാർച്ചയെപ്പറ്റി സൂചിപ്പിക്കാത്തതു് അതിന് ആവശ്യമില്ലാത്തതുകൊണ്ടാണ് എന്നു മഹാകവി സമാധാനപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നു. 'പുണർത്തന്മാൾ പിറന്നെങ്ങൾ കാത്തൻ' എന്ന പട്ടത്തിൽ നിന്ന് (ii. 70) നായകന്റെ ജന്മനക്ഷത്രം പുണർത്തം ആണെന്നും, നായകനും കവിയും ഒരാളാണെന്നും അദ്ദേഹം സിദ്ധാന്തിക്കുന്നു മണികണ്ഠനെ ശ്രീരാമനായും (ii. 1) നായകനെ ലക്ഷ്മണനായും (i. 2) ഉല്ലേഖനം ചെയ്തിരിക്കുന്നത് ശ്രദ്ധേയമാണെന്നും ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിരിക്കുന്നു.

ഒരു അനുമാനം എന്ന നിലയ്ക്ക് മഹാകവി ഉള്ളൂരിന്റെ പ്രസ്താവന വളരെ ശുഭമായ ശ്രദ്ധ അർഹിക്കുന്നു. എങ്കിലും അദ്ദേഹത്തിന്റെ യുക്തിയെപ്പറ്റി വീണ്ടും വീണ്ടും ആലോചിച്ചതിന് ശേഷവും, നായകൻ വടക്കുംകൂറിലേ ഇളമുറത്തമ്പുരാൻ ആണോ എന്ന് പ്രബലമായ സംശയം അവശേഷിക്കുന്നതേയുള്ളു. ഒരു ഇളമുറരാജാവു് വേറൊരു ഇളമുറ

രാജാവിന്റെ ദൗത്യം വഹിക്കുന്നു എന്നു പറയുന്നത് നല്ല കല്പന തന്നെ. എന്നാൽ അങ്ങനെ വേണമെന്നോ, അങ്ങനെ അല്ലാതെ വന്നുകൂടാ എന്നോ എന്താണു നിയമം? നായകൻ ഒരു രാജാവായാലേ ശരിയാകയുള്ളൂ എങ്കിൽ, അത് വടക്കുകൂർ ഇളമുറത്തമ്പുരാൻ തന്നെ വേണമെന്ന് എങ്ങനെ കല്പിക്കുന്നു? അങ്ങനെ ഒരു സൂചന ഇല്ലല്ലോ വടക്കുകൂർ രാജകുടുംബവും ആയിട്ട് തന്നിട് എന്തെങ്കിലും ബന്ധമുള്ളതായി വിദൂരമായ സൂചന പോലും നായകന്റെ പ്രസ്താവനകളിൽ എങ്ങും കാണുന്നില്ല*. അതു സൂചിപ്പിക്കേണ്ട ആവശ്യം നായകന് ഇല്ലാത്തതുകൊണ്ടാണ് അങ്ങനെ ചെയ്യാത്തത് എന്ന സമാധാനം സ്വീകരിക്കാമോ? വടക്കുകൂറിനെപ്പറ്റി ഇരുപതോളം ശ്ലോകങ്ങൾ വർണ്ണനയായി രചിച്ചിട്ടുണ്ട്. അതെല്ലാം ആവശ്യമാണെങ്കിൽ, ആ സ്ഥലം തന്റെ സ്വന്തം നാടാണു എന്നു പറയുന്നതു മാത്രമാണോ ആവശ്യമില്ലാത്തത്? ആദിത്യവർമ്മയെ ശ്രീകണ്ഠൻ വന്ന് എതിരേല്ക്കുമെന്നും, ആദിത്യവർമ്മ പിന്നീട് മണികണ്ഠനെ കാണുന്നമെന്നും, അതിനുശേഷം കോതവർമ്മനും ഇരവിമണി കണ്ഠനും രാമവർമ്മനും ആദിത്യവർമ്മയെ വന്ന് ഉപചരിക്കുമെന്നും പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. (II. 21-29). ഇത്രയും വിസ്തരിച്ചു പറഞ്ഞ സ്ഥിതിക്കു അവരോടു തന്നിട് എന്തെങ്കിലും ബന്ധമുണ്ടെങ്കിൽ അത് അറിഞ്ഞാ അറിയാതെയോ, ഒരു പദത്തിലെങ്കിലും ചോദ്യം വിഴുക്കയില്ലായിരുന്നോ? മഹാകവി കല്പിക്കുന്നതുപോലെ മണികണ്ഠന്റെ അനന്തരാവൻ ആയിരുന്നു നായകൻ എങ്കിൽ അദ്ദേഹത്തോടു വിവരം അറിയിക്കാൻ പറയുന്നതിൽ എന്തെങ്കിലും വിനയപ്രദർശനം കാണിക്കാതെ ഇരിക്കുമോ? ആദിത്യവർമ്മയുടെ ജ്യേഷ്ഠനായ രവിവർമ്മയെ കൊല്ലത്തുവെച്ചു കാണുമ്പോൾ നേരിട്ടു വിവരം അറിയിക്കാതെ മാമ്പള്ളിയെ കൊണ്ട് അറിയിക്കണം എന്നാണല്ലോ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്. (I. 78). അത്ര ഔചിത്യം ദീക്ഷിക്കുന്ന ആളാണ് കവി. ആ കവിയും നായകനും ഒന്നാണെന്നു കരുതുന്ന പക്ഷം തന്റെ ബന്ധത്തിന് അനുരൂപമായ ആദരപ്രകടനത്തോടു മാത്രമേ മണികണ്ഠനെ കാണാൻ അദ്ദേഹം പറയയുള്ളൂ. അത് ചെയ്തില്ലെന്നു തന്നെ വയ്ക്കുക. നായകൻ വടക്കുകൂറിലേ ഇളമുറ

* സ്വരൂപത്തിലേ ഇളമുറ രാജാക്കന്മാരിൽ ഒരുവനായിരുന്നു നായകൻ എങ്കിൽ മണികണ്ഠപ്രഭുതികളോട് അതിനെപ്പറ്റി വല്ലതും പറയാതിരിക്കുമോ' എന്ന് സാഹിത്യപഞ്ചാനനനും ചോദിക്കുന്നുണ്ട്. (ഭാഷാപോഷിണി—1092-പുറം 260)

തമ്പുരാൻ ആണെങ്കിൽ ആതിഥ്യമാർച്ചാദ അനുസരിച്ചെങ്കിലും തന്റെ കൊട്ടാരത്തിൽനിന്ന് ആദിത്യവർമ്മ സൽകാരങ്ങൾ സ്വീകരിക്കണമെന്നു പറയാതെ ഇരിക്കുമോ? ഇതിനൊന്നിനും ഒരു ഉത്തരവും കാണുന്നില്ല. വടക്കേക്കൂർ തമ്പുരാക്കന്മാരായും ഈ നായകൻ പററിയ ആചത്തിനെപ്പറ്റി ഒരു വിവരവും തിരക്കില്ല. ചുരുക്കത്തിൽ കൊല്ലത്തേ രവിവർമ്മ, ഓന്നാട്ടുകര രവിവർമ്മ തുടങ്ങിയുള്ള രാജാക്കന്മാരുമായി സന്ദേശനായകൻ ഉള്ളതിൽ കവാഞ്ഞു യാതൊരു ബന്ധവും വടക്കേക്കൂർ രാജാക്കന്മാരുമായി അദ്ദേഹത്തിന് ഉണ്ടായിരുന്നവെന്നു കല്പിക്കുവാൻ സന്ദേശത്തിൽ ഒരു തെളിവും ഇല്ല. അല്പമായിട്ടെങ്കിലും അദ്ദേഹത്തോടു കൂറ് ഉണ്ടെങ്കിൽ അതു പറയാതെ വിട്ടമെന്നു തോന്നുന്നില്ല. കൊല്ലത്തേ രവിവർമ്മയ്ക്കു നായകനോടുപക്ഷപാതം ഉണ്ടായിരുന്നവെന്നുള്ളതു് അദ്ദേഹം സ്തരിക്കാതെ വിട്ടുന്നില്ല.

മുന്നേ നമ്മിൽ ക്കെറിവു കനമുണ്ടാകയാൽ പോകപോകെ-
ൻറന്നേ നിന്നോടവനവനിപാലൈക വീരാ! വിരഞ്ഞും

എന്ന് ആണ് രവിവർമ്മയെപ്പറ്റി പറയുന്നത് (1. 18) നേരേ മറിച്ചു മണികണ്ഠനെ കാണുമ്പോഴോ? ഉണ്ണുനീലിയെ കണ്ടു ഭിത്ത്സന്ദേശം ഉണർത്താൻ പോകയാണെന്നു പറഞ്ഞാൽ 'മിക്കവാറും പേടമാൻകണ്ണിതന്നെ' ചെന്നു കാണാൻ മണികണ്ഠൻ ചൊല്ലും എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളു. എന്നതന്നെയല്ല, അങ്ങനെ പറയാതിരിക്കയില്ല എന്നതിന് അദ്ദേഹം യുക്തി പറയുന്നത് 'എൻറുള്ളടം നവരമറിവാൻ ജ്യോതിഷം വല്ലവേൻ ഞാൻ'* എന്നാണ്. മണികണ്ഠനെ കണ്ടാൽ ആദിത്യവർമ്മയെ മുണ്ടയ്ക്കൽ പോകാൻ തടയുമോ എന്ന് സംശയം ഇല്ലെങ്കിൽ ഇങ്ങനെ ഒരു ജ്യോതിഷസഹായം ഈ ഘട്ടത്തിൽ കവി ആവശ്യപ്പെടുമോ? നായകൻ മണികണ്ഠന്റെ അനന്തരവനും, ഉണ്ണുനീലി അദ്ദേഹത്തിന്റെ മകളും ആണെങ്കിൽ 'മിക്കവാറും' ചെന്നു കാണാൻ സമ്മതിക്കയേ ഉള്ളോ? അങ്ങനെ സമ്മതിക്കുമെന്നറിയുന്നതിന് ജ്യോതിഷമറിയേണ്ട കാര്യമുണ്ടോ? ഇതിൽ നിന്ന് എന്തെങ്കിലും

* പരാമർശസൂക്ത്യത്തിന് ശ്ലോകം ഇവിടെ ഉദ്ധരിക്കുന്നു:—

എൻറീവണ്ണം മമ നിനവു നീ ചൊല്ലിനാൽ മിക്കവാറും

കൻറും കൻറും കലയുമകലും പേതമാൻകണ്ണി തന്നെ

ചെൻറും കാണെന്നവനയി സഖേ! ചൊല്ലുമപ്പോൾ ഞാനീ.

എൻറുള്ളടം നവരമറിവാൻ ജ്യോതിഷം വല്ലവേൻ ഞാൻ. i. 26.

തെളിയുന്നുണ്ടെങ്കിൽ അതു നായകനും മണികണ്ഠനും തമ്മിലുള്ള അടുത്ത ബന്ധമല്ല; മണികണ്ഠനും നായകന്റെ ചേരിലുള്ളതികഞ്ഞ അനാസ്ഥയാണ്.

മണികണ്ഠനെ ശ്രീരാമനായും നായകനെ ലക്ഷ്മണനായും ഉല്പേഖനും ചെയ്തിരിക്കുന്നതിലേക്ക് മഹാകവി നമ്മുടെ ശ്രദ്ധയെ ആകർഷിക്കുന്നുവല്ലോ. ഈ ഉല്പേഖങ്ങൾക്കു തമ്മിൽ പരസ്പരം ബന്ധം ഉള്ളതായി തോന്നുവാറില്ല. ഒന്ന് പൂർവ്വാഗത്തിലേ രണ്ടാം ശ്ലോകത്തിലും, രണ്ടാമത്തേതു് ഉത്തരാഗത്തിലേ ഒന്നാം ശ്ലോകത്തിലുമാണ്. ആദ്യത്തേതു് യക്ഷകഥയ്ക്കു് ഉദാഹരണമായിട്ടെന്നല്ലാതെ വേറെ ഒന്നിനും അല്ല നാനും. അതല്ല, ഉല്പേഖങ്ങൾ യാദൃശ്ചികമാണെങ്കിലും അവ മണികണ്ഠനും നായകനും തമ്മിലുള്ള ബന്ധത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നതായി കരുതാമോ എന്നും നോക്കാം രാമന്റെ അനുജനാണ് ലക്ഷ്മണൻ, അനന്തരവനല്ല. മണികണ്ഠന്റെ അനുജനല്ല, അനന്തരവനാണ് നായകൻ എന്നല്ലേ വാദം? അഥവാ, അനന്തരവൻ എന്നതു തെറ്റിപ്പോയി, അനുജനാണ് എന്നു തിരുത്തിയേയ്ക്കാം എന്നു പറയുന്നതാലോ? അതു് തീരെ അബദ്ധമാകും. ജ്യേഷ്ഠന്റെ മകളെ അനുജൻ കല്യാണം കഴിച്ചു എന്നു കല്പിക്കേണ്ടിവരും അതിനാൽ ഈ ഉല്പേഖകാഴ്ച പാടേ വിസ്മരിക്കേണ്ടതാണ്.

ഇങ്ങനെ വടക്കുംകൂർ ഇളമുറത്തമ്പുരാൻ ആയിരിക്കാം നായകൻ എന്ന അനുമാനത്തിനു് തീരെ തടങ്ങില്ലാതെ ഇരിക്കുന്നു. മണികണ്ഠന്റെ 'പൂണാരം' ആണ് ഉണ്ണുനീലി എന്നുള്ള ഭാഗത്തിനു് എന്താണ് അത്ഥമെന്നും നിർണ്ണയിച്ചു പറയാൻ പ്രയാസമാണ്. ആ രാജ്യത്തിലേ ഏറ്റവും ഉത്തമമായ സ്ത്രീരത്നമാണ് എന്നും, അങ്ങനെ ഒരു സ്ത്രീരത്നം തന്റെ രാജ്യത്തു് ഉള്ളതു് രാജാവിനു ചോലും അലങ്കാരം ആണെന്നും മറുമാണ് * ശ്രീ. പിഷാരടിയുടെ അഭിപ്രായം. നായികയെപ്പറ്റി പറയുമ്പോൾ ഈ ചിന്ത തുടരുന്നതാണ്. ഇവിടെ ഇങ്ങനെ നില്ക്കട്ടെ.

* ഉണ്ണുനീലിസന്ദേശത്തെ അനുകരിക്കുന്ന സംസ്കൃതം മയൂര സന്ദേശത്തിൽ നായികയെപ്പറ്റി പറയുന്നതു് 'ശ്രീകണ്ഠോദ്ദീപതി ബഹുമതം മാരുചേമന്തികാചും' എന്നിങ്ങനെയാണ്. 'പൂണാരം' എന്നതിനു് പകരമാണ് ഇവിടെ 'ബഹുമതം' എന്ന പദം.

കവി ചെറിയതിന്റെ ഭർത്താവ് എന്ന മതവും സ്വീകാർത്ഥമല്ല.

നായകനും കവിയും രണ്ടല്ല.

നായകനെപ്പറ്റി ഇനിയുള്ള മുഖ്യമായ ഒരു അഭിപ്രായം ശ്രീ. പിഷാരടി ആവിഷ്കരിച്ചിട്ടുള്ളതാണ്. നായകനും കവിയും രണ്ടാണെന്നും, കവി സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയുടെ സദസ്സിലേ ഒരു വശ്യവശമായിരിക്കാം, ഒരു നമ്പൂരിയാണെന്നു വരാനാണ് അധികം എടുപ്പം എന്നുമാണ് ശ്രീ. പിഷാരടി അഭിപ്രായപ്പെട്ടിട്ടുള്ളത്. നായകൻ ആരെന്നുള്ള അംശത്തെപ്പറ്റി അദ്ദേഹത്തിന്റെ അഭിപ്രായം വ്യക്തമാകുന്നുമില്ല. 'ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഭർത്താവായ നായകൻ ഇന്നു ആളാണെന്ന് വ്യക്തമായി ഒരിടത്തും പ്രസ്താവിച്ചിട്ടില്ല' എന്ന് അവാതാരികയിൽ അദ്ദേഹം സൂചിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ട് (അവ. പു. 2). മണികണ്ഠനോ ഒരു ചാക്യാരോ മനോ ആയിരിക്കാം കവിയും നായകനും എന്നുള്ള പക്ഷത്തെ അദ്ദേഹം എതിർക്കുന്നുണ്ടല്ലോ. പ്രസ്താവനയിലേ 'വെള്ളിക്കുൻറിനദീഷ്ടം' എന്നു തുടങ്ങുന്ന ശ്ലോകത്തിന് ശ്രീ. പിഷാരടി കല്പിക്കുന്ന അർത്ഥവും അതിന് മറുപടിയ്ക്കുവാൻ കല്പിക്കുന്ന അർത്ഥവും രണ്ടാണെന്ന് മുകളിൽ വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുണ്ട്. ആ ശ്ലോകത്തിലേ 'ഉണ്ണുനീലി' എന്ന പദം 'ഇല്ലത്തിന്നുനന്നിം തേ വിതരതു' എന്നതിന്റെ ആച്യ ആയിട്ടാണ് എടുക്കേണ്ടതെന്ന് ശ്രീ. പിഷാരടി ശക്തിപൂർവ്വം വാദിക്കുന്നു*. 'ഉണ്ണുനീലി ദയിതേ! നീ എന്റെ സുകുമാരനാകേൾക്കുക' എന്ന തരത്തിലുള്ള വ്യാഖ്യാനം അറിഞ്ഞുകൊണ്ടു തന്നെയാണ് ശ്രീ. പിഷാരടി സ്വന്തമായ ഒരു വ്യാഖ്യാനം ഉണ്ടാക്കിയെടുക്കുന്നത്. കവി തന്റെ ഭാര്യയുടെ നിർബന്ധപ്രകാരം 'മാരജപരവശനായിട്ട്'—എന്നുവെച്ചാൽ ഭാര്യ നിർബന്ധിക്കുന്നതിനെ ഉപേക്ഷിക്കാൻ ശക്തി ഇല്ലാത്തവനായിട്ട്,—ഉണ്ണുനീലിയെയും ആ സ്ത്രീയുടെ ഭർത്താവിനെയും നായികാനായകന്മാരായി കല്പിച്ചു ഒരു സന്ദേശകാവ്യം സ്വഭാവത്തോടു പറയുന്ന നിലയിൽ നിർമ്മിക്കുകയാണ് ചെയ്തിട്ടുള്ളതെന്നാണ് പ്രസ്താവനാശ്ലോകങ്ങളുടെ താത്പര്യമെന്ന്

* ഈ വാദം തന്നെ സാഹിത്യപഞ്ചാനനം കൈക്കൊള്ളുന്നു. ഉണ്ണുനീലി എന്ന ശബ്ദം സംബോധനയാണെന്ന് ഭൂമിക്കാൻ അവകാശം ഇല്ല; സംബുദ്ധിയാണെങ്കിൽ വിതരതു എന്ന ക്രിയാപദം നിരാലംബമാകും എന്ന് അദ്ദേഹം പറയുന്നു. ഭാഷാപോഷിണി-1092 പു. 2.

അദ്ദേഹം പറയുന്നു. (അവ. 23). കവിയുടെ ഭാഷ്യ പക്ഷേ ഉണ്ണുനീലിയുടെ തോഴിയായ ചെറിയതു തന്നെ ആയിരിക്കാം എന്നും അദ്ദേഹം ഊഹിക്കുന്നു. ശ്രീ. പിഷാരടിയുടെ വ്യാഖ്യാനം സ്വീകാർത്ഥമല്ലെന്ന് പലരും തെളിയിച്ചിട്ടുള്ള സ്ഥിതിക്ക് ആ അഭിപ്രായത്തെപ്പറ്റി ഇനിയൊരു കാര്യം ആലോചിക്കണമെന്നില്ല. ആ അഭിപ്രായത്തെ കേരള സാഹിത്യചരിത്രത്തിൽ മഹാകവി ഉള്ളൂർ പരിശോധിക്കുന്നുണ്ട്. (1. പു. 300). നായികാനായകന്മാർ മാത്രം അറിയാവുന്ന രാമന്യങ്ങൾ ആണല്ലോ അടയാളവാക്യങ്ങൾ നായകനിൽ നിന്നു ഭിന്നനായ ഒരാൾക്ക് അതെങ്ങനെ അറിയാൻ സാധിക്കും? അതുകൊണ്ട് നായകനും കവിയും ഒരാൾ തന്നെയെന്നു മഹാകവി കരുതുന്നു.

ഇങ്ങനെ അടയാളവാക്യത്തിന്റെ ദൂർബ്ബല്യം മാത്രമേ ഈ കല്പനയ്ക്ക് ഉള്ളൂ എന്നു ചിന്തിക്കാം. ശ്രീ. പിഷാരടിയുടെ വ്യാഖ്യാനം സ്വീകാർത്ഥമല്ല എന്നുള്ളതോ ഇരിക്കട്ടെ. അത് സ്വീകരിച്ചാൽ പിന്നെ എന്തെല്ലാംകൂടി സ്വീകരിക്കേണ്ടിവരും എന്നു നോക്കുക. ഉണ്ണുനീലിയെപ്പറ്റി ഒരു കവിതയെഴുതണം എന്നു് ആ നായികയുടെ തോഴി തന്റെ ഭർത്താവിനോടു് ഒരു അപേക്ഷ അറിയിക്കണം. ആ കവിത കൊണ്ടുചെന്നു കൊടുത്താൽ ഉണ്ണുനീലി വല്ലതും തോഴിക്കു കൊടുക്കണം— എന്നാണു് ഉദ്ദേശം. 'നിന്റെ—(അതായതു് ഉണ്ണുനീലിയുടെ തോഴിയായ തന്റെ ഭാഷ്യയുടെ), ഇല്ലത്തിന്നു് ഉണ്ണുനീലി ഉന്നതി വിതരണം ചെയ്യട്ടെ' എന്നാണല്ലോ ശ്രീ. പിഷാരടി എടുക്കുന്നതു്. അത്തരം ഒരു ആഗ്രഹത്തോടെ എഴുതുന്ന ഒരു കാവ്യം ഉണ്ണുനീലിക്കു് സർവ്വമാ സമ്മോദകരമായിരിക്കണമല്ലോ. ആ നായികയെ സ്തുതിച്ചു് പത്തു നൂറു മണിപ്രവാള പദ്യങ്ങൾ എഴുതാൻ ചെറിയതിന്റെ ഭർത്താവിന്നു് കൂടുതൽ എളുപ്പവും ആയിരിക്കും. എന്നാൽ ആ വഴി വിട്ടു് ഉണ്ണുനീലിക്കു് വൈരന്യം തോന്നത്തക്ക പ്രകാരത്തിൽ ആ നായികയുടെ ഭർത്താവിനെ യക്ഷിയെക്കൊണ്ടെടുപ്പിച്ചു് തിരുവനന്തപുരത്തു കൊണ്ടിട്ടു്, അവിടെനിന്നു് ഒരു ആദിത്യവർമ്മരാജാവിനെ വടക്കോട്ടു സന്ദേശവുമകൊണ്ടു് എഴുന്നള്ളിക്കാൻ ചെറിയതിന്റെ ഭർത്താവായ കവി എന്തിന്നു് ഉദ്ദേശിക്കണം? അങ്ങനെ ഒരു കല്പന ഉണ്ണുനീലിക്കോ, ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഭർത്താവിനോ സഹിക്കാവുന്നതായി തീരുമോ? അങ്ങനെ ഒരു കാവ്യവുമകൊണ്ടു് ചെയ്യുന്ന തോഴിക്കു് ഉന്നതിയാണോ വേദോ വല്ലതുമെന്നോ സമ്മാനമായി

കൊടുക്കുന്നതെന്നും ആലോചിക്കണം*. ഇനിയും നോക്കുക ഈ കല്പനയുടെ യുക്തിഹീനത. ഉണ്ണുനീലിയെ സ്തുതിക്കാൻ പുറപ്പെടുന്ന തോഴിയുടെ ഭർത്താവായ കവി ഉത്രാധിയായി ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഭർത്താവിനെ ഭൂതമാക്കിയിട്ട് വേറെ ഒരു പുരുഷനെ, വിശേഷിച്ചും ഒരു രാജാവിനെ ഉണ്ണുനീലിയുടെ വീട്ടിൽ അയയ്ക്കുകയോ? അത്ര ധീകാരപുണ്യവും അനാചിതവും ആയ പ്രസ്താവന ഒരു തോഴിയുടെ ഭർത്താവ് ഒരു സ്വാമിനിയെ പറ്റി ഒരിക്കലും ചെയ്യുകയില്ല. ഇനിയും ഒന്നുകൂടെ. ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഒരു തോഴിയുടെ ഭർത്താവിന് ആദിത്യവർമ്മയെ സന്ദേശ ഹരനാക്കാൻ ധൈര്യം തോന്നുകയോ? അതും ഇരിക്കട്ടെ. അങ്ങനെ ഒരു സാധാരണനായ ഭട്ടോകമഴുത്തുകാരൻ ആദിത്യവർമ്മയെ പറ്റി സഖേ, തോഴാ, നീ, എടോ, എന്തൊല്ലാം ഓരോ ഭട്ടോകത്തിലും എഴുതിപ്പിടിച്ചിരിക്കുകയോ? ഈ സംഭോധനകൾ ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഭർത്താവു പറയുന്ന രീതിയിലാ നല്ലോ എന്നു പറയാമായിരിക്കും. എന്നാൽ ആ ഭർത്താവായ്? അതിന് ഉത്തരമില്ല. തോഴിയുടെ ഭർത്താവായ കവിക്ക് ഒരു കവിതയെഴുതുന്നതിനു വേണ്ടി ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഭർത്താവായ പാപം വീട്ടിൽനിന്നു മാറി താമസിപ്പുകൊടുക്കണം. പരപുരുഷനെ വീട്ടിലേക്ക് സന്ദേശ ഹരനായി അയയ്ക്കുന്നത് സമ്മതിക്കണം അതിനെപ്പറ്റിയെല്ലാം കവിതയെഴുതുന്നത് കേട്ടുകൊണ്ടിരിക്കണം. അത് ഒന്നും കൊണ്ടു പോരാ, ആ കവിക്ക് തന്റെ ഭാര്യ സമ്മാനം കൊടുക്കുന്നതു കണ്ടുകൊണ്ടും ഇരിക്കണം. സാധാരണക്കാർക്ക് ഇത്രയും സമ്മതിക്കാൻ വിഷമം തന്നെ. തോഴിയുടെ ഭർത്താവാണ് കവി എന്നുള്ള വാദം ഇങ്ങനെ യുക്തിസഹമല്ലായിരിക്കുന്നു.

ധനപുഷ്പിയും പ്രാചുര്യം അതസ്സം ഉള്ള ഒരു ശ്രേഷ്ഠകുടുംബത്തിലേ് ഒരു നായികയാണ് ഉണ്ണുനീലിയെന്നു സമ്മതിക്കപ്പെട്ടു. കാവ്യത്തിലടങ്ങിയ പല ഭാഗങ്ങൾകൊണ്ടും പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടും ഇരിക്കുന്ന സ്ഥിതിക്ക്, തന്റെ തോഴിയുടെ ഭർത്താവ് രചിച്ചു തന്നെ എഴുതുന്ന പ്രസ്തുത കാവ്യംകൊണ്ടു സന്തോഷിക്കുകയോ തന്മൂലം ആ തോഴിക്ക് സ്വത്തു കൊടുത്ത് അവളുടെ കുടുംബം ഉന്നതസ്ഥിതിയിൽ കൊണ്ടുവരികയോ ചെയ്യും എന്നു വിചാരിക്കാൻ ന്യായം കാണുന്നില്ല, എന്ന് ശ്രീ. കേ. ജി. കുമാരൻ ഉണ്ണിത്താൻ പ്രസ്താവിക്കുന്നു. (സാഹിത്യചരിത്രം ത്രൈമാസികം 1109 മേടം, പृ. 271).

കവിയും നായകനും രണ്ടാണെന്നുള്ള * സൂചനയും മേൽ കാണിച്ച യുക്തികളാൽ തന്നെ നിരസിക്കാവുന്നതാണെങ്കിലും ആ വിഷയത്തെപ്പറ്റി ചിലതുകൂടി പറയാനുണ്ട്. നായകനും നായികയും സങ്കല്പപാത്രങ്ങളായാലും യഥാർത്ഥ വ്യക്തികളായാലും മതി എന്നു വയ്ക്കാം. എന്നാൽ കവി അങ്ങനെ അല്ലല്ലോ. അയാൾ സാക്ഷാൽ ജീവി ആയിരിക്കണം. അപ്പോൾ ഉണ്ണുനീലി സന്ദേശം എഴുതിയ കവി ആ കാവ്യത്തിലേ നായകനോ, ആ നായകനെ കല്പിച്ചുണ്ടാക്കിയ വേറൊരാളോ ആയിരിക്കണം. കവി നായകൻ തന്നെ എങ്കിൽ തുടന്ന് വേറെ ഒന്നും ആലോചിക്കാനില്ല. കവിയും നായകനും രണ്ടാണെങ്കിൽ നായികാ നായകന്മാർ യഥാർത്ഥ ജീവികളോ, കല്പിതജീവികളോ? നായിക ഒരു സങ്കല്പപാത്രമാണെന്നു * ശ്രീ. വേലുപ്പിള്ളശാസ്ത്രി കരുതുന്നു. (അവ. പു. 63). ഈ അംശത്തെപ്പറ്റി കൂടുതൽ മുകളിൽ പറയേണ്ടി വരും. 'ഉണ്ണുനീലിസന്ദേശത്തിലേ നായകൻ പക്ഷേ വടമതുരയിലേ വല്ല പ്രഭുക്കുടുംബാംഗവും ആയിരിക്കാം' എന്നാണ് ശ്രീ. ശാസ്ത്രി പറയുന്നത് (പു. 53). കല്പിതനായിക ആണെങ്കിൽ നായകനും സങ്കല്പപാത്രമായി കൂടാത്തതു് എന്തു കൊണ്ടാണെന്നു പറയുന്നില്ല. 'ഒരു സന്ദേശകാവ്യം രചിക്കണം എന്നല്ലാതെ അതിലേ കഥാബന്ധത്തിന് വല്ല വൈകല്യവും പറയുന്നുണ്ടോ എന്ന് കവിക്കു തീരെ നോട്ടമില്ലാതിരുന്നു,' എന്നു പൊതുവേ പറഞ്ഞിട്ടാണ് ശ്രീ. ശാസ്ത്രി നായകവിഷയകമായി കവി കാണിക്കുന്ന 'അനൗചിത്യ'ങ്ങൾക്കെല്ലാം സമാധാനം കല്പിക്കുന്നത്. (അവ. പു. 55). കവി എന്തെല്ലാമാണ് സങ്കല്പിച്ചിട്ടുള്ളതു് എന്നും, അവയ്ക്ക് ആസ്വദം എന്താണെന്നും മനസ്സിലാക്കാതെ പൊതുവേ ഇങ്ങനെ ഒരു നിരൂപണം നടത്തു നതുകൊണ്ട് കാവ്യത്തെപ്പറ്റി കൂടുതൽ മനസ്സിലാക്കാൻ നമുക്കു സാധിക്കയില്ല. കഥാബന്ധത്തിന്റെ ആസ്വദം

* 1 തൊട്ട് 14 വരെ ശ്ലോകങ്ങൾക്കൊണ്ടും 23-ാം ശ്ലോകം കൊണ്ടും കവി നായകനിൽനിന്നു ഭിന്നനാണെന്നു സാഹിത്യപഞ്ചാനനൻ കരുതുന്നു. 'കോപി കാമീ ജഗാമ' എന്ന് കവി കാന്തയോടു പറയുന്ന ഭാഗം കൊണ്ട് ഉണ്ണുനീലി കവിയുടെ ഭാര്യ അല്ലെന്ന് സ്ഫുടീകര്യം പോലെ സ്ഫുടമാകുന്നു എന്ന് അദ്ദേഹം പറയുന്നു. എന്നാൽ കവി തന്നെ നായകനായി ചമഞ്ഞ് കാവ്യം എഴുതിയാലും സന്ദേശകാവ്യരൂപ മനുസരിച്ച് ഇങ്ങനെ കാവ്യനിബന്ധനം ചെയ്യുന്നത് വെറും സ്വാഭാവികമാണ്.

എന്തെന്ന് അറിയാതെ വൈകല്യം പറി എന്ന് എങ്ങനെ നിശ്ചയിക്കാം? നായകൻ ആരെന്ന് അറിഞ്ഞുകൂടാ. കവി ആരെന്ന് അറിഞ്ഞുകൂടാ, സന്ദേശത്തിന് ഇടയാക്കിയ സംഗതി എന്തെന്താറിഞ്ഞുകൂടാ. പിന്നെ, കഥാബന്ധം മാത്രം ശരിയായില്ല എന്ന് എങ്ങനെ അറിയാം? ഇരിക്കട്ടെ. കവിയും നായകനും ഒന്നോ രണ്ടോ എന്നാണല്ലോ ചിന്ത. ശ്രീ. പിഷാരടിയുടെ അഭിപ്രായത്തെ സമ്പൂർണ്ണമായി അംഗീകരിക്കുന്നില്ലെങ്കിലും ശ്രീ. വേലുപ്പിള്ള ശാസ്ത്രിയുടെ അഭിപ്രായവും നായകനും കവിയും രണ്ടെന്നാണല്ലോ. അദ്ദേഹത്തിന്റെ അഭിപ്രായത്തിൽ കവി ആദിത്യവർമ്മയും, നായകൻ ചക്ഷേ വടമതൂരയിലേ വല്ല പ്രള കടംനാഥനും ആണെന്ന് കാണാം (പു. 31, 45, 52). ഈ രണ്ട് അഭിപ്രായങ്ങൾക്കും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം മുഖ്യമായും കവിയെ സംബന്ധിച്ചാണ്. ശ്രീ. പിഷാരടി ചെറിയതിന്റെ ഭർത്താവോ മറ്റോ ആയിരിക്കും കവി എന്ന് കല്പിക്കുമ്പോൾ, ശ്രീ. ശാസ്ത്രീ കാവ്യത്തിന്റെ കർത്തൃത്വം ആദിത്യവർമ്മയിൽ നിക്ഷേപിക്കുന്നു. എന്നോ വ്യത്യാസമുള്ളൂ. ശ്രീ. പിഷാരടിയുടെ കല്പനയ്ക്കുള്ള പൊരുത്തക്കേട് പ്രതിപാദിച്ചു കഴിഞ്ഞല്ലോ. ആദിത്യവർമ്മ കവിയാണെന്നുള്ള അഭിപ്രായത്തെപ്പറ്റിയും മുമ്പു പ്രതിപാദിച്ചു.

ഇനിയും കവി ആരെന്ന് പ്രശ്നം നില്ക്കട്ടെ; എന്നാലും കവിയും നായകനും രണ്ടാകാമല്ലോ എന്ന് ഒരു ചോദ്യം ഉന്നയിക്കാമെന്നതേയുള്ളൂ*. ആ പ്രശ്നത്തെ എങ്ങനെ അഭിമുഖീകരിക്കാം എന്ന് നോക്കാം. 'വെള്ളിക്കുൻറിന്നഭീഷ്ടം' എന്ന ഗ്ലോകത്തിൽ നാം സ്വീകരിക്കുന്ന അർത്ഥം അനുസരിച്ച് "ഉണ്ണുനീലി! ചൊല്ലുന്നേനെങ്കിൽ നീ കേട്ടുള്ളക ഭയിതേ! സൂക്തിരത്നം മദീയം" എന്നതുകൊണ്ട് ഉണ്ണുനീലിയെ സംബോധന ചെയ്ത് ആ സ്മീരണത്തിന്റെ ഭർത്താവു തന്നെ കാവ്യരചന ചെയ്യുന്ന രൂപത്തിലാണല്ലോ കാണുന്നത് അതിനാൽ യഥാസ്ഥിതമായ രൂപത്തിൽ ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഭർത്താവുതന്നെ സന്ദേശകാവ്യം രചിക്കുന്നു എന്നേ മനസ്സിലാക്കാൻ നിവൃത്തിയുള്ളൂ. 'അല്ലയോ പ്രിയതമേ! മദീയം സൂക്തിരത്നം, എന്റെ ഈ കാവ്യം, ശ്രദ്ധിക്കുക.' ഉണ്ണുനീലിയെ 'ഭയിതേ' എന്ന് വിളിച്ചിട്ട് 'മദീയം

* ഇതാണല്ലോ സാഹിത്യപഞ്ചാനനന്റെ മതം. കവിയും നായകനും രണ്ടു പേരാണെന്നും, നായകൻ ഒരു ബ്രാഹ്മണനാണെന്നുമത്രേ അദ്ദേഹത്തിന്റെ അഭിപ്രായം. ഭാഷാപോഷിണി 1092-പു. 258-260-ാം നോക്കുക. ഭാഷാപോഷിണി 1092-പു. 313-ാം കാണുക.

സൂക്തിരത്നം' എന്ന് ഉറപ്പിച്ചു പറയുന്നതുകൊണ്ട് ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഭർത്താവു തന്നെയാണു് കാവ്യകാരനെന്നു നിസ്സംശയമായി സിദ്ധിക്കുന്നു. 'ദയിതേ മദീയം സൂക്തിരത്നം'- അല്ലയോ കാന്തേ! എന്റെ കാവ്യം-എന്നു പറയുമ്പോൾ 'ദയിതാ' രാജ്യത്താൽ തന്നിക്കും ഉണ്ണുനീലിക്കും തമ്മിലുള്ള ബന്ധവും 'മദീയം' എന്ന പദത്താൽ തന്നിക്കും സൂക്തിരത്നത്തിന്നും തമ്മിലുള്ള ബന്ധവും നിവിവാദമായി വ്യക്തമാകുമല്ലോ.

ഇനിയും ഉണ്ണുനീലിയെ ചുറ്റും നോക്കി അവളുടെ ഭർത്താവു് തന്നെയാണെന്നു ഒരു കവിത എഴുതുന്ന പ്രകാരത്തിൽ വേറൊരു കവിയെക്കൊണ്ട് ഇങ്ങനെ ഒരു കവിത എഴുതിച്ചു എന്നു വന്നു കൂടേയോ? അതു വളരെ വഴിയിലാണ് ഈ സന്ദേശം കൈ ണ്ടു പോകുന്നത് എന്നു വിചാരിക്കാൻ പ്രയാസമാണ്. അ പക്ഷത്തിൽ ഉണ്ണുനീലിയും അവളുടെ ഭർത്താവും വടക്കുകൂറിലുള്ള ഒരു പ്രഭുക്കുടുംബത്തിലേ നായികാനായകന്മാർ എന്നു കല്പിക്കണം. ആ നായകൻ ഭാര്യയെ സ്തുതിച്ചു് ഒരു കാവ്യം ഉണ്ടാക്കണമെന്നു് കലശലായ മോഹമുണ്ടാകണം. അതിന്റെ ഫലമായി അദ്ദേഹം ഒരു കവിയെ ക്ഷണിച്ചുവരുത്തി തന്റെ ഭാര്യയെപ്പറ്റി ഒരു കവിതയെഴുതുവാൻ ആവശ്യപ്പെടണം. കവിതയോ? എഴുതുന്നത് കവിയാണെങ്കിലും അയാൾ ആ വസ്തുത ഗോപനം ചെയ്തിട്ടു്, ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഭർത്താവു തന്നെ എഴുതിയതാണെന്നു മറയ്ക്കുവാൻ ധരിക്കത്തക്ക പ്രകാരത്തിൽ കവിത രചിക്കണം. ഇതിനെയും സമ്മതിക്കാമെന്നു പോകട്ടെ. ഇതിൽ കൂടുതൽ വൈചിത്ര്യങ്ങളും ആ കല്പനയിൽ കടന്നുകൂടും. കവിത സന്ദേശരൂപത്തിലാണ് വേണ്ടതെന്നും, തന്നെ യക്ഷി എടുത്തുകൊണ്ടു പോയി തിരുവനന്തപുരത്തു് ഇടണമെന്നും, അവിടന്നു് ആദിത്യവർമ്മയെ താൻ ഇങ്ങോട്ടു പറഞ്ഞുയയ്ക്കുന്നതായി കല്പിക്കണമെന്നും ആ നായകൻ കവിയോടു പറയണം. തന്നെ ഭൂമത്തിൽ ആക്കിയിട്ടു് വേറൊരു പുരുഷനെ തന്റെ ഭാര്യയുടെ സമീപത്തിലേക്കു് സന്ദേശവും കൊണ്ടു് അയയ്ക്കത്തക്കവണ്ണം ഒരു കാവ്യമെഴുതി തന്റെ ഭാര്യയെ സ്തുതിക്കാൻ ഒരു നായകൻ സമ്മതിച്ചതായി എങ്ങനെ കല്പിക്കാം? അതും കല്പിച്ചുവെന്നിരിക്കട്ടെ. ഈ കടുത്തുരുത്തിയിലേ നായകൻ ആദിത്യവർമ്മയെത്തന്നെ സന്ദേശഹരനായി കല്പിക്കണമെന്നു് എന്തിനു കാക്കിച്ച്? ഇങ്ങനെ, ഉത്തരം പറയാൻ ക്ലേശിക്കുന്ന അനേകം പ്രശ്നങ്ങളാണ് കവിയും നായകനും രണ്ടിനുള്ള കല്പനയിൽ നമ്മെ തുറിച്ചുനോക്കുന്നത്.

കവിയെയും നായകനെയും പഠിയ്ക്കേണ്ട സിദ്ധാന്ത പക്ഷം.

കവിയും നായകനും ഒന്നുതന്നെയെന്നും, അദ്ദേഹം തന്റെ ദയിതയായ ഉണ്ണുനീലിയുടെ കീഴ്തി നില നിൽക്കാൻവേണ്ടി കാവ്യം രചിച്ചതാണെന്നും, അദ്ദേഹത്തിന് ആദിത്യവർമ്മയോടു് അത്ര കണ്ടു്. അടുത്ത വിശ്വാസദ്രവ്യമായ സ്നേഹബന്ധം ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്നും സിദ്ധാന്തിക്കാം. തന്റെ ദയിതയുടെ യശഃസ്കന്ദമായി കല്പിച്ച ഈ കാവ്യം തന്റെ പരിചയ പദവിയിൽ പെട്ട രാജ്യഭാഗങ്ങളുടെയും വിശിഷ്ടവ്യക്തികളുടെയും സ്തോരകമായും ഭവിക്കണമെന്ന് കവിക്ക് പ്രത്യേകം കാംക്ഷയുണ്ടായിരുന്നു എന്നതിന്ന് ഈ സന്ദേശകാവ്യം സാക്ഷ്യം വഹിക്കുന്നു ആ കവി ആരായിരിക്കാം? താൽക്കാലികമായ ഗവേഷണ സ്ഥിതിയിൽ അതിനെപ്പറ്റി സമഞ്ജസമായ ഒരു അഭിപ്രായം പ്രകടിപ്പിക്കാനും സാധ്യമല്ല. നിരാധാരമായ ഊഹങ്ങളുടെ സംഖ്യ വർദ്ധിപ്പിക്കാതെയിരിക്കയാണല്ലോ മെച്ചം.

നായകനും നായികയും

നായകനെപ്പറ്റി സാമാന്യമായി എന്തെങ്കിലും മനസ്സിലാക്കാമോ എന്ന് ഇവിടെ നോക്കാം. ഈ അംശത്തിൽ സാഹിത്യചഞ്ചാരികൾ ചെയ്തിട്ടുള്ള ഒരു പ്രസ്താവന നിരൂപണാർഹമായി തോന്നുന്നു. “തിരുവനന്തപുരം മുതൽ കടുത്തുരുത്തിവരെ വഴിമേൽ കലസ്ത്രീ കലത്തിൽ ഉൾപ്പെടുത്താൻ സംശയിക്കേണ്ട അനേകം സ്ത്രീജനങ്ങളുമായി അനാശാസ്യമായി പരിചയപ്പെട്ട ഒരു മനുഷ്യനാണ് നായകൻ” എന്നാണ് അദ്ദേഹത്തിന്റെ അഭിപ്രായം (ഭാഷാപോ-1092 പു 260). ഉപരിപ്പവമായി സന്ദേശത്തെ പരിശോധിക്കുമ്പോൾ ഇങ്ങനെ ഒരു തോന്നൽ ഉണ്ടാകാമെന്നു സമ്മതിക്കണം. എന്തെന്നാൽ ഉണ്ണിയാടി—തിരുവനന്തപുരം (51), വെള്ളൂർ നാണി-കൊല്ലം (72), ചെറുകര കുട്ടത്തി (100), ചെറുകര ഉണ്ണിയാടി (101), മുത്തൂറ്റ് ഇളയച്ചി (102), കണ്ടിയൂർ കുറുങ്ങാട്ടു് ഉണ്ണുനീലി (106), കുറുങ്ങാട്ടേ രണ്ടാം ഉണ്ണുനീലി (107), കുറുങ്ങാട്ടു് ഉണ്ണിച്ചക്കി (109), കുറുങ്ങാട്ടു് ചിരുതേവി (110), കൈതക്കാട്ടെ കുവലയ ഭക്ഷകൾ (117), ചിറവാ കാണ്ടാങ്കളം സുന്ദരി (131) മുതലായി പല സ്ത്രീകളെയും പറ്റി നായകൻ പരാമർശിക്കുന്നുണ്ടല്ലോ. ഇത്രയും സ്ത്രീകളെ പേരു പറഞ്ഞു പ്രശംസിച്ചിട്ടുള്ളതു്

അറുരോടു നായകനുള്ള പ്രത്യേക പക്ഷപാതം കൊണ്ടാണെന്ന് സാമാന്യമായി കല്പിക്കാമെന്നു പറയാം എന്നാൽ ആ പക്ഷപാതം അനാശാസ്യമായ പരിചയത്തിന്റെ ഫലമായിരിക്കണമെന്ന് കല്പിക്കാൻ എന്താണു കാരണം? അതു പോലെ തന്നെ ഈ സ്രീജനങ്ങളെ കല സ്രീജനത്തിൽ ഉൾപ്പെടുത്താൻ സംശയിക്കേണ്ടവരാണെന്ന് എങ്ങനെ നിർണ്ണയിക്കുന്നു?

സന്ദേശത്തിൽ പരാമർശിച്ചുകൂടിയ സ്രീകൾ കലീനകളാണ് - കലടകളല്ല.

രണ്ടു തരത്തിൽപ്പെട്ട വ്യക്തികളെപ്പറ്റിയാണ് സന്ദേശത്തിന്റെ മാർഗ്ഗവർണ്ണനയിൽ പരാമർശിക്കുന്നത് - മുകളിൽ പറഞ്ഞ സ്രീകളെപ്പറ്റിയും, കൊല്ലം രൊട്ട് കടുത്തുരുത്തിവരെ ഉള്ള രാജാക്കന്മാരെപ്പറ്റിയും. ചേരു പറഞ്ഞു സ്തുരിച്ചിട്ടുള്ള പുരുഷ വ്യക്തികളെല്ലാം രാജാക്കന്മാരെന്നിരിക്കെ അതുപോലെ ഉള്ള പരാമർശ ബഹുമാനത്തിന് പാത്രമായിരിക്കുന്ന സ്രീജനങ്ങൾ താഴെസ്ഥാനം ഉള്ളവരെന്നല്ല വിചാരിക്കേണ്ടതു്? അങ്ങനെ നേരേയുള്ള മാർഗ്ഗത്തിലൂടെ സഞ്ചരിപ്പിക്കാതെ യുക്തിയെ വളഞ്ഞു വഴിയേ വിട്ട് ഇവരെ കലസ്രീ കലത്തിൽ നിന്ന് പുറന്തള്ളുന്നത് എന്തിനാണ്? ഒരു സ്രീയെപ്പറ്റിയുള്ള പരാമർശത്തിലും അവളുടെ സ്വഭാവത്തിനോ, കലീനതയ്ക്കോ അപകടം വരുത്തുന്ന യാതൊരു സൂചനയും ഇല്ല. രാജാക്കന്മാരെ ആദിത്യവർമ്മ കൊട്ടാരത്തിൽ ചെന്നു കാണണമെന്നാണ് നിർദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ളതെങ്കിൽ, പ്രസ്തുത സുന്ദരിമാർ ആദിത്യവർമ്മയുടെ എഴുന്നള്ളത്തു കാണാൻ വഴിയിൽ വന്നു നിൽക്കുമെന്നോ, അദ്ദേഹത്തെ ചെന്നു കണ്ടു് ആദരിക്കുമെന്നോ ആണ് പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു് അവർ അങ്ങനെ ചെയ്യുന്നതു് വേണാട്ടിലേ ഇളയ തമ്പുരാനോടുള്ള ബഹുമാനം പ്രകടിപ്പിക്കാനാണ്. 'ഈ സുന്ദരിമാർ അന്തസ്സം അഭിമാനവും ഉള്ള ഭവനങ്ങളിലേ മികച്ച ഗൃഹനായികമാരായിരിക്കണം' എന്ന് ശ്രീ. വേലുപ്പിള്ളശാസ്ത്രി പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുള്ളതു്--വേറൊരു കാഴ്ചം സാധിക്കാനായിട്ടാണെങ്കിലും--സമഞ്ജസമാണ്. (അവ. പു-33). എന്നാൽ വേറൊരു ഘട്ടത്തിൽ ശ്രീ ശാസ്ത്രി സാഹിത്യ പഞ്ചാനനന്റെ അഭിപ്രായത്തെ അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്ന വേറൊരു പ്രസ്താവന നടത്തുന്നതും ഈ ഘട്ടത്തിൽ സ്മരിക്കണം. "കണ്ടിയൂർ തമ്പിരാനെ സന്ദർശിച്ചു വന്നിട്ടു ശേഷം ഒരു നല്ല സെറു സുന്ദരിമാരെയും നായകൻ ഏറ്റവും ആത്മാർത്ഥതയോടെ

വണ്ണിക്കുന്നു. ചെറുകര ഉണ്ണിയാടി, മുത്തൂറ്റ് ഇളയച്ചി എന്നിവർ ഇവരിൽ പ്രധാനികളാണ്. ഓണാട്ടുകര രാജാവായ ഇരവി വർമ്മന്റെ ആതിഥ്യം സ്വീകരിച്ചു മതിയാവൂ എന്ന് അഭ്യർത്ഥിക്കുന്നു ആ രാജധാനീപരിസരങ്ങളിലേ കരങ്ങാട്ട് ഉണ്ണനീലി, കരങ്ങാട്ട് ഉണ്ണിച്ചക്കി, കരങ്ങാട്ട് ചിരുതേവി എന്നിവരെ നായകൻ സന്ദേശവാഹകനായ വേണ്ടി ഉഴിഞ്ഞു നിർത്തിയിട്ടുള്ളവരെപ്പോലെ ആണ് പരിചയപ്പെടുത്തുന്നത്. അവരുമായുള്ള പരിചയത്തിൽ അന്നത്തേ രാത്രി കഴിക്കുവാൻ പ്രത്യേകം ആവശ്യപ്പെടുന്നില്ലെങ്കിലും ചിരുതേവിയെ കണ്ടശേഷം 'ചിററന്നാൾ' എന്ന തുടങ്ങുന്നതിൽ നിന്ന് സുന്ദരിമാരോടു സന്ദേശവാഹകൻ പുറത്തേണ്ട നയത്തിന്റെ ഏകദേശസ്വഭാവം ഇപ്രകാരമായിരിക്കുകയാണ്. (അവ പു. 57-59)

ഈ നിരൂപണം, സന്ദേശം അയയ്ക്കുന്ന നായകനും നാമ നിർദ്ദേശം ചെയ്തിട്ടുള്ള സ്ത്രീകൾക്കുമാണോ അധികം അപകർഷം ചേർക്കുന്നത്, അതോ സന്ദേശഹരനായ ആദിത്യവർമ്മയ്ക്കു തന്നെയാണോ എന്നു സംശയിക്കണം. എന്നാൽ ഇത്രയൊന്നും ഉദ്ദേശിക്കുന്നില്ലെന്നു വേണം കരുതേണ്ടത്; എന്തെന്നാൽ ഈ സുന്ദരിമാർ അന്തസ്സം അഭിമാനവും ഉള്ളവരാണ് ശ്രീ ശാസ്ത്രി സമ്മതിച്ചിട്ടുണ്ട്; ആദിത്യവർമ്മയാണെങ്കിൽ, അദ്ദേഹത്തിന്റെ പക്ഷത്തിൽ, ഈ കാവ്യത്തിന്റെ കർത്താവും അസാധാരണ പാണ്ഡിതനും ആണല്ലോ (അവ. പു. 26). അദ്ദേഹത്തെ ഒരു വിടപ്പെരുമാളായി കവിതയിൽ ചിത്രണം ചെയ്തിരിക്കയാണെന്നു വിചാരിക്കാമോ? കാവ്യത്തിന്റെ കർത്താവെന്ന് ശാസ്ത്രി കരുതുന്ന ആദിത്യവർമ്മ തന്റെ 'യോഗ്യതയെ' ഇത്ര നഗ്നമായി പ്രദർശിപ്പിക്കുമെന്നോ?

ഈ സംശയങ്ങളെല്ലാം അസ്ഥാനത്തിലാകാനേ തരമുള്ളു. വണ്ണിതകളായ സ്ത്രീകളിൽ ചിലരെപ്പറ്റി ഇപ്പോൾ അറിയാമെന്നുള്ളതുകൊണ്ട് അവരെയും നായകനെയും സന്ദേശഹരനെയും പറ്റി തോന്നുന്ന അനാശാസ്യമായ സംശയങ്ങൾ മാറി മറയുന്നു. ചെറുകര കുട്ടത്തിയും ചെറുകര ഉണ്ണിയാടിയും സംസ്കൃതമായ സുന്ദരിമാരിൽ രണ്ടു പേരാണല്ലോ. അവരിൽ കുട്ടത്തി അന്നത്തേ ഓടനാട്ടിലേ ഇളമുറ കേരളവർമ്മന്റെ ഭാര്യയും, ഉണ്ണിയാടി അദ്ദേഹത്തിന്റെ പുത്രിയും ആയിരുന്നു. അവർ രണ്ടു പേരാണ് സാഹിത്യപഞ്ചാനനന്റെ മതം അനുസരിച്ചാൽ സന്ദേശനായകനോടു അനാശാസ്യബന്ധം

ഉണ്ടായിരുന്ന രണ്ടു സ്ത്രീകൾ! 1. മറ്റു സ്ത്രീകളുടെ കഥയും ഏതാണ്ട് ഇതുപോലെ തന്നെ ആയിരിക്കും. കണ്ടിയൂർ ചെറുകര എന്ന ഭവനം കേരളവർമ്മയുടെ ഭാഗ്യഗ്രാഹമായിരുന്നതു പോലെ, കുറുങ്ങാട്ട്, മുത്തൂര" എന്ന വീടുകൾ രവിവർമ്മയുടെയോ മറ്റു തന്മൂലാക്കന്മാരുടെയോ കുടുംബിനികളുടെ ഗൃഹം ആയിരിക്കണം. കുടുംബസ്ഥിതി അസന്ധിച്ച് ആദിത്യവർമ്മയെ ചെന്നു മുഖം കാണിച്ചു ഉപചാരപ്രകടനം ചെയ്യേണ്ടതു് ആതിഥ്യമർപ്പാദ ആയിരുന്നതുകൊണ്ടായിരിക്കണം ആ സ്ത്രീ രത്നങ്ങൾ അദ്ദേഹത്തെ കാണുമെന്ന് നായകൻ സൂചിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളതു് അല്ലാതെ നായകൻ അവരോടൊന്നും അനാശാസ്യ പരിചയം ഉണ്ടായിട്ടാണെന്നു കല്പിക്കാനതു് അനുചിതം ആയിരിക്കും. കുറുങ്ങാട്ടേ ഉണ്ണിച്ചുക്കി തന്റെ പ്രിയയുടെ— ഉണ്ണീനീലിയുടെ— പ്രേമം സൂ ആണെന്ന് നായകൻ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു് ഈ അഭിപ്രായത്തെ ശക്തിപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യും. (1. 169). 2

ഈ അംശത്തിനു തന്നെ താങ്ങായി ഒന്നുണ്ടു കാർത്തൂകുടെ ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്നുണ്ട്. ആദിത്യവർമ്മയുടെ എഴുന്നള്ളത്തിൽ സ്ത്രീകൾ കാണാൻ വരുമെന്നോ, കാണാൻ വന്നു വഴിയിൽ നില്ക്കുമെന്നോ നാമനിർദ്ദേശം ചെയ്തിട്ടുള്ളതെല്ലാം രാജഗൃഹങ്ങൾ ഉള്ള സ്ഥലങ്ങളിൽ ആണെന്ന് പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധിക്കുന്നുണ്ട്. രാജാക്കന്മാരുടെ ഭാര്യമാരോ പുത്രിമാരോ അവരോട് ഏതെങ്കിലും പ്രകാരത്തിൽ ബന്ധമുള്ളവരോ ആയിരിക്കാം ഈ സ്ത്രീകൾ

I. ശിവവിലാസത്തെപ്പറ്റി മഹാകവി ഉള്ളൂർ എഴുതിയിട്ടുള്ള ഉപന്യാസം കാണുക—വിജ്ഞാനദീപിക നാലാം ഭാഗം പৃ. 119-141. ഈ സ്ത്രീരണ്ടളെ പ്രശംസിക്കുന്ന രണ്ട് വിശിഷ്ടകൃതികളാണ് ഭാമോദര ചാക്യാരുടെ ശിവവിലാസം എന്ന സംസ്കൃതകാവ്യവും ചാക്യാരുടെ തന്നെ ഉണ്ണിയാടീചരിതമെന്ന മലയാളചമ്പുവും. ശിവവിലാസത്തിലേ പ്രമേയം കേരളവർമ്മ ചെറുകര കുട്ടത്തിയും രമ്മിലുള്ള വിവാഹവും, ശിവപ്രീതികൊണ്ട് അവർക്ക് പുത്രിയായി ഉണ്ണിയാടിയുടെ ജനനവും, ഉണ്ണിയാടിയും കൊച്ചിയിലേ ഇളമായായ രാമവർമ്മയും രമ്മിലുള്ള വിവാഹവും ആണ്. ഉണ്ണിയാടീചരിതം മലയാളചമ്പു ഉണ്ണിയാടിയെ പ്രശംസിക്കാൻ രചിച്ചിട്ടുള്ള ഒരു കൃതിയാണ് (കേ. സാ ച. Vol. I. P. 587).

2. കുറുങ്ങാട്ട് ഉണ്ണിച്ചുക്കിയെ നായകൻ വിവാഹം കഴിച്ചിരുന്നു എന്ന് ഒരു മാന്യൻ ഊഹിക്കുന്നത് ഈ പദ്യത്തിന്റെ അർത്ഥം തെറ്റി ഓർത്തിട്ടാണ്. (ഭാഷാ പോ. Vol 33-104 തുലാം, പৃ. 105).

എന്നു വിചാരിക്കാൻ ഈ വസ്തുതയും ഉപകരിക്കും. തിരുവനന്തപുരം (61), കൊല്ലം (72), കണ്ടിയൂർ (100-101-102), മാരം (100), ചിറവാ, കൈതക്കാട് (111) എന്നിവിടങ്ങളിലെ സ്ത്രീകളെപ്പറ്റി ആണല്ലോ സന്ദർശനപരാമർശം ഉള്ളതു്. ഇവിടമെല്ലാം രാജാക്കന്മാരുടെ വാസസ്ഥാനങ്ങളായിരുന്നു. രാജഗൃഹങ്ങളില്ലാത്ത സ്ഥലങ്ങളിലെ സ്ത്രീകളെ നാമനിർദ്ദേശം ചെയ്യുന്നില്ല. സാമാന്യമായി പരാമർശിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിലും അതെല്ലാം വളരെ അധ്യക്ഷതമാണ് (95-111-131-133). ക്ഷേത്ര പരിസരങ്ങളിലെ ദേവദാസിമാരോ മറോ ആയ സുന്ദരിമാരെപ്പറ്റിയാണെന്നു് പറഞ്ഞാൽ പാൽക്കുളങ്ങര (63), തൃപ്പാപ്പൂർ (67), വർവ്വ (67), വർവ്വ കഴിഞ്ഞുള്ള കാളീക്ഷേത്രം (63), ചന്മന (90), കായംകുളത്തിനു തെക്കുള്ള രണ്ടു വിഷ്ണു ക്ഷേത്രങ്ങൾ (91), നാമം ചൊല്ലരുതാത്ത ക്ഷേത്രം (112), തൃക്കരട്ടി (113), പനയന്നൂർകാവു് (114), തിരുവല്ലാ * (121), കരിയന്നാട്ടുകാവു് (123), തൃക്കാടിത്താനം (126), ഏറമംനൂർ (132) ഈ ക്ഷേത്രങ്ങളെപ്പറ്റിയുള്ള പരാമർശങ്ങളിലൊന്നിൽ പോലും ദേവദാസിമാരെപ്പറ്റിയോ, ക്ഷേത്ര പരിസരത്തിലുള്ള ഇതര സ്ത്രീകളെപ്പറ്റിയോ, യാതൊരു പരാമർശവും ഇല്ലെന്നുള്ളതു ശ്രദ്ധേയമാണ്. അവിടെങ്ങും അത്തരം സുന്ദരിമാരോ പ്രശസ്തകളോ ദേവദാസിമാരോ ഒന്നും ഇല്ലെന്നായിരിക്കുമായില്ലല്ലോ ഇതിന്റെ അർത്ഥം. അവരെ പരാമർശിക്കേണ്ട കാര്യം ഇല്ലാത്തതുകൊണ്ടും, അവർക്ക് ആദിത്യ വർമ്മയെ കാണാൻ ആചശ്യവും അവകാശവും ഇല്ലാത്തതുകൊണ്ടും അങ്ങനെ വിഗണിച്ചിരിക്കുന്നതായേ കല്പിക്കേണ്ടതുള്ളൂ. ക്ഷേത്രത്തോടു സംബന്ധമുള്ളവരിൽ ആരെങ്കിലും പററി പരാമർശിക്കേണ്ടതു ആചശ്യമെന്നുണ്ടെങ്കിൽ അതിനുള്ള സന്ദർഭം പാഴാക്കാത്ത ഉചിതജ്ഞനാണ് കവി എന്നുള്ള സംഗതിയും ഈ അഭിപ്രായത്തെ പിൻതാങ്ങും. തൃപ്പാപ്പൂർ ചെല്ലമ്പോൾ വൈതാളികന്മാർ ആദിത്യവർമ്മയെ സ്തുതിച്ചു് അമൃതേത്തിനു്

* തിരുവല്ലാക്ഷേത്രത്തിനടുത്തുള്ള ഇളമങ്ങിക്കരച്ചേരിയിലേ ചെറിയ കടവാർ എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു പാലാലമാമാണ്. 'ചെറിയ മായോർ' എന്നാണ് എന്റെ കൈയ്യൊരുക്ക താളിയോല ഗ്രന്ഥത്തിലേ പാലം. ആ ശ്ലോകം വായിച്ചാൽ അ അർത്ഥമേ യോജിക്കൂ എന്നും സ്പഷ്ടമാണ്. വ്യാഖ്യാനം നോക്കുക. (ശ്ലോ. 122)

കാലമായെന്ന് അറിയിക്കുമെന്നും (61), ആതിഥ്യപുരത്തു് അപ്പനെ കൈവണങ്ങി നടക്കുമ്പോൾ പൂജ്യപാദരായ ഭട്ടാരണ്ഡൻ താനത്തിന്ന് അർപ്പിച്ചു വരുമെന്നും (75), മണികണ്ഠപുരത്തു് ചെല്ലുമ്പോൾ ആ അമ്പലത്തിന്റെ ഈശാനകോണിൽ (ഉടുപ്പുരയിലായിരിക്കാം) ചാരികനിവഹം നിൻറു് അഴയ്ക്കുമെന്നും (127), ഏറ്റുമാനൂർ അമ്പലത്തിൽ നിന്ന് ഉറങ്ങും തേവാരവും കഴിക്കാമെന്നും (132) പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു് ഇതിനു തെളിവാണ്.

സന്ദേശകർത്താവിന് എല്ലാ ജീവിതമണ്ഡലങ്ങളിലും താൽപര്യം ഉണ്ടായിരുന്നു.

ഇനിയും ഒരു ചോദ്യം കൂടെ ഈ സന്ദർഭമാരുടെ പരാമർശത്തെപ്പറ്റി ഉന്നയിക്കാൻ ഇടയുണ്ട്. ഇവർ കലീന കളോ രാജകലാനന്ധുതപം ഉള്ളവരോ ആണെന്നിരിക്കട്ടെ, ഏതായാലും സ്ത്രീകളോടു മാത്രം ഇങ്ങനെ ഒരു പ്രത്യേക മൈത്രി നായകൻ വരാൻ കാരണമെന്തു്? ഇതും ഉപരിപ്പവമായ ചിന്താഗതിയിൽ നിന്ന് ഉത്ഭവിക്കുന്ന ഒരു വിചാരമാണ്. നായകന്---അദ്ദേഹം കവിതയെന്ന എന്നുപക്ഷത്തിൽ കവിക്ക്---സകല ജീവിതമണ്ഡലങ്ങളിലും പരിചയവും താൽപര്യവും ഉള്ളതായിട്ടു് ഈ കാവ്യത്തിൽനിന്ന് വ്യക്തമാകും. എന്നുമാത്രമല്ല ഇത്രത്തോളം താൽപര്യം എല്ലാക്കാഴ്ചങ്ങളിലുമുള്ള വേറൊരു കവിയെപ്പറ്റി ഓർമ്മിക്കാൻ പ്രയാസമായും തോന്നുന്നു. അദ്ദേഹത്തിന് കോവിലുകളും കൊട്ടാരങ്ങളും വളരെ പ്രിയപ്പെട്ട സ്ഥാനങ്ങളാണ്. അദ്ദേഹത്തിന് സാഹിത്യവും സംഗീതവും ജ്യോതിഷവും തത്വശാസ്ത്രവും നൃത്തവും അഭിനയവും എല്ലാം പ്രിയമാണ് (I-17, 19, 35; II-20, 33, 34, 36, 70). 'ജ്യോതിഷം വല്ലവേൻ ഞാൻ' എന്ന് വ്യക്തമായി തന്നെ പറയുന്നുമുണ്ട്. (II. 26) രാജാക്കന്മാരോടും പ്രഭുക്കന്മാരോടും അദ്ദേഹത്തിന് പ്രത്യേകം മൈത്രിയുണ്ടായിരുന്നു. (I. 69, 76, 77, 78, 103, 104, 105, 116, 118-II 21, 23, 24, 25, 28, 29). സാധാരണക്കാരെപ്പറ്റിയും അവരുടെ ജീവിതഗതിയെപ്പറ്റിയും അദ്ദേഹത്തിനു തുല്യമായ അലിവും അനുകമ്പയും ഉണ്ടായിരുന്നു. അതിന് ഉദാഹരണങ്ങളാണ് കമ്പോളങ്ങളുടെയും മറ്റും വണ്ണനയും ആ സ്ഥലങ്ങളിൽ കൂടുന്ന ആളുകളുടെ സംഭാഷണങ്ങളും *.

* വിവിധ ജനസമുദായങ്ങൾ സമ്മേളിക്കുന്ന ചന്തകളെപ്പറ്റിയുള്ള വണ്ണനയ്ക്കൊക്കെ കവിതയുടെ സ്വഭാവമായിരുന്നെന്നും ഓർമ്മിക്കണം.

പുത്തിടം(62-64), കൊല്ലത്തു മുച്ചുനിക്കൽ (79-86), കായങ്കുളം (93-94), തട്ടാരവലം കഴിഞ്ഞുള്ള അങ്ങാടി(98), കരിയനാട്ടു കാവ്"(123,124)ഈ അങ്ങാടികളെപ്പറ്റിയുള്ള പരാമർശങ്ങളും, അവിടെ വിവിധഭാഷകൾ സംസാരിക്കുന്ന ആളുകളുടെ സംഭാഷണവും സാധാരണ ജീവിതത്തിന്റെ ഓളംവെട്ടലുകളുടെ അസർവ്വതീനീബമാണ്. കൊല്ലത്തേയുംകടത്തുരുത്തിയിലേയും വിദേശവാണിജ്യം അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഗാഢമായ ശ്രദ്ധയെ ആകർഷിച്ചിരുന്നു (1. 10--12. 11. 6-7). അത്ര മാത്രമോ? താനത്തിനായ് വരുന്ന ഭട്ടാരണരെയും (15), രത്നശ്രേണി കാഴ്ച വച്ചുകൊണ്ട് ആദിത്യവർമ്മയെ മുഖം കാണിക്കാൻ വരുന്ന നാവികരെയും (79), വ്യാപാരികളായ ഭിജന്മാരെയും (92), 'മുക്കരിക്കിൻറ' കായംകുളക്കാരെയും (93), പമ്പയാറിലേ മകരനിവഹത്തെയും (115), മീനച്ചലാറിന്റെ തീരത്ത് തിരുവഞ്ചപ്പുഴയുള്ള അഭിജാതന്മാരായ വിപ്രേന്ദ്രരുടെ വാസ സങ്കേതങ്ങളെയും (131), കോതനല്ലൂർ മാന്തണലിൽ ഇരുന്നു വിളന്തല്ല കാക്കുന്ന കന്യകമാരെയും തുല്യദൃഷ്ടിയോടെ വീക്ഷിക്കുന്ന ആളാണ് കവി എന്ന് കാവ്യത്തിൽനിന്ന് വളരെ വ്യക്തമാണ്. കായംകുളത്തുള്ള വാലത്തുണികളെയും അദ്ദേഹം എത്ര മനോഹരമായ വിധത്തിൽ സ്തുരിക്കുന്നു. (1. 95. പിന്നെ അദ്ദേഹം സ്ത്രീജനങ്ങളോടു പക്ഷപാതമുള്ള ആളാണെന്ന് അപവാദമായി പറയാൻ ന്യായമില്ലെന്നും, സാമാന്യ താത്പര്യം പ്രശസ്തകളായ സ്ത്രീജനങ്ങളെ സംബന്ധിച്ചും, മറ്റു കാവ്യങ്ങളോടു് എന്നപോലെ, അദ്ദേഹത്തിന് ഉണ്ടായിരുന്നതേയുള്ളുവെന്നും സമർത്ഥിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

നാ യി ക .

നായകനും കവിയും ഒന്നായിരിക്കാനേ തരമുള്ളൂ എന്നും, എന്നാൽ ആ നായകൻ ആരാണെന്ന് അറിയാൻ നിവൃത്തി ഇല്ലെന്നും ആണല്ലോ മേൽ സ്ഥാപിച്ചത്. ഇനിയും നായികയെപ്പറ്റി നോക്കാം. ഈ അംശത്തെപ്പറ്റിയും അനേകം അഭിപ്രായങ്ങൾ വന്നിട്ടുണ്ട്. സാഹിത്യപഞ്ചാനനൻ ശ്രീ. പി. കേ. നാരായണ പിള്ള ഉണ്ണുനീലി വാസ്തവത്തിൽ ജീവിച്ചിരുന്ന ഒരു സ്ത്രീരത്നമായിരുന്നുവെന്നു പ്രസ്താവിക്കുന്നു. (ഭാഷാപോ-1092 പ 31). ഉള്ളൂരിന്റെ അഭിപ്രായവും അതു തന്നെ. ഈ അംശത്തെപ്പറ്റി അദ്ദേഹം വ്യക്തമായി

പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുണ്ട്. (കേ. സാ. ച. I.351, 353). അദ്ദേഹം ആ ചിന്ത സമാപിപ്പിക്കുന്നത് നോക്കുക. 'ഉണ്ണുനീലി ഒരു നായർ യുവതി ആയിരുന്നു എന്നുള്ളതു നിസ്സംശയമാണ്. നായികയുടെ തറവാട്ടിനെ പുറസ്തരിച്ച് പ്രസ്തുത കൃതിയെ മുണ്ടയ്ക്കൽ സന്ദേശമെന്നും പാശ്ചാത്യർ. ഉണ്ണുനീലിക്ക് സംഗീതത്തിലും സാഹിത്യത്തിലും സംസ്കൃതത്തിലും പ്രാകൃതത്തിലും ജ്യോതിഷത്തിലും മറ്റും ജ്ഞാനമുണ്ടായിരുന്നുവെന്ന് 'ആടിക്കാർമൽക്കുഴലി വടിവിൽ', 'യൽ സത്യം തൽ ഭവതു' 'കണ്ടോമല്ലോ തളിയിൽ' ഇത്യാദി ശ്ലോകങ്ങളിൽനിന്നു വ്യക്തമാകുന്നു; ആ സ്ത്രീരത്നത്തിന്റെ വണ്ണം പ്രാപ്തിയുടേതു പോലെ ശ്യാമമുണ്ടായിരുന്നുവെന്നും അദ്ദേഹം ഉറപ്പാക്കുന്നു. (കേ. സാ. ച. Vol. I. 353)

നായിക സങ്കല്പപാത്രമോ?

ഈ അഭിപ്രായമല്ല ശ്രീ. വേലുപ്പിള്ളശാസ്ത്രി അചതരിപ്പിക്കുന്നത്. (അവ. പു. 61-62). ഉണ്ണുനീലി സങ്കല്പപാത്രം ആയിരിക്കണം എന്നുള്ളതിനെപ്പറ്റി ശ്രീ. ശാസ്ത്രിയുടെ യുക്തികൾ എന്തെല്ലാമെന്നു പരാമർശിക്കാം. ഉണ്ണുനീലി യഥാർത്ഥത്തിൽ ജീവിച്ചിരുന്നുവെങ്കിൽ ആ സ്ത്രീരത്നത്തിന്റെ കുടുംബചരിത്രം കേവലം സങ്കല്പമായി വർണ്ണിക്കുമോ? 'കാമോന്മാദാൽ ക്കനിവൊടു ചമഞ്ഞു' എന്നുള്ള പദ്യം അദ്ദേഹം ഉദ്ധരിക്കുന്നു. (I. 26). വിരഹകാരണമായ യക്ഷികഥ ഒരു സങ്കല്പപാത്രത്തിനാണ് അധികം യോജിക്കുന്നത്. മുറഞ്ഞു കിടന്ന് ഉറങ്ങവേയാണ് യക്ഷി കൊണ്ടുപോയതു എന്ന പ്രസ്താവനയും സങ്കല്പപാത്രത്തിനാണ് അധികം യോജിക്കുന്നത്. മുറഞ്ഞു ശയിക്കുക അസംഭവ്യമാണെന്നും അദ്ദേഹം വാദിക്കുന്നു. 'ഞാനും തനപീതിലകമവളും കൂടി വാടാതെ കാന്ത്യാ കാമക്രീഡാ ചപലവപുഷൗ ചേർന്നുണ്ടി' അത്രേ. അങ്ങനെയുള്ളവൾ ഒരു യഥാർത്ഥ സ്ത്രീയായിരിക്കാൻ നിവൃത്തിയില്ല എന്നാണ് ശ്രീ ശാസ്ത്രി പറയുന്നത്. ഉണ്ണുനീലിക്ക് സഹോദരനോ സഹോദരിയോ കാരണവരോ ഉള്ളതായി സന്ദേശത്തിൽ കാണുന്നില്ല. ഭവനത്തിന്റെ വണ്ണനയും സങ്കല്പപാത്രത്തിന്നേ യോജിക്കൂ എന്ന് ശ്രീ. ശാസ്ത്രി കരുതുന്നു. ഒരു യഥാർത്ഥ സ്ത്രീ ആയിരുന്നു എങ്കിൽ അവളുടെ ഭർത്താവിനെ കാണാതെ വന്നപ്പോൾ നാട്ടിൽ വലിയ ഇളക്കമുണ്ടാകുമായിരുന്നു എന്നും ചൂണ്ടി

ക്കാനിക്കുന്നു. ഇതിലൊക്കെ കൂടുതൽ ശക്തിയുള്ള ഒരു കാരണവും പറയുന്നുണ്ട്. മണ്ടയ്ക്കൽ വീട്ടിന്റെയും മറ്റും സ്ഥലവെണ്ണ ശരിയായിരിക്കുന്നു എന്ന് സാഹിത്യചഞ്ചാനനൻവാദിക്കുമ്പോൾ, കടുത്തുരുത്തിയുടെ വെണ്ണ, കലിസങ്കല്പത്തിൽ തത്തിക്കളിക്കുന്ന ഒരു ഗാധ്യപരമാണ് എന്ന് ശാസ്ത്രീയക്തിവാദം ചെയ്യുന്നു.

ഈ യുക്തികളെ പരിശോധിക്കാം. ഉദ്ദേശിയിൽനിന്നാണ് നായികയുടെ വംശം ഉണ്ടായതെന്ന് സന്ദേശത്തിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതുകൊണ്ട് നായികയുടെ യാഥാത്ഥ്യത്തിന് യാതൊരിടവും തട്ടുന്നില്ല. പ്രധാനപ്പെട്ട എല്ലാ കുടുംബങ്ങൾക്കും മഹിമയ്ക്കു വേണ്ടി ഇമാതിരി സങ്കല്പസമുൽപ്പത്തി കല്പിക്കുക അക്കാലത്തു പതിവായിരുന്നല്ലോ. കേരളത്തിലേ ഓരോ രാജകുടുംബവും സൂര്യനിൽനിന്നും ചന്ദ്രനിൽനിന്നും മറ്റും ഉത്പത്തി അവകാശപ്പെടുന്നത് ഈ വസ്തുതയ്ക്കു ഉദാഹരണമാണല്ലോ. ശ്രീ. ശാസ്ത്രീയുടെ യുക്തി അംഗീകരിച്ചാൽ ഒരു കാലത്തു കേരളീയ രാജവംശങ്ങളെല്ലാം സങ്കല്പസൃഷ്ടങ്ങളാണെന്നു പറയണമല്ലോ? ഇതിലും കൂടുതലായി അക്കാലത്തു നായികാസ്തുതിപ്രധാനമായി രചിച്ചിട്ടുള്ള മറ്റു കാവ്യങ്ങളിലും ഇപ്രകാരം ദിവ്യോത്പത്തി കല്പിച്ചിട്ടുള്ളതു് ഈ അംശത്തിന് ഉദാഹരണമാണ്.

വിരഹകാരണമായ യക്ഷികഥ സങ്കല്പപാത്രത്തിനേ യോജിക്കൂ എന്നാണല്ലോ രണ്ടാമത്തേ വാദം. ആ വാദംകൊണ്ട് കല്പനയ്ക്കുള്ള ഔചിത്യത്തെ ചോദ്യം ചെയ്യാമെന്നല്ലാതെ ഉണ്ണുനീലി യഥാർത്ഥമായി ജീവിച്ചിരുന്നില്ലെന്നു തെളിയിക്കാൻ സാധ്യമല്ല. സങ്കല്പപാത്രം ആണെങ്കിൽ തന്നെയും യക്ഷികഥയ്ക്കൊക്കൾ കൂടുതൽ സംഭാവ്യമായ ഒരു കല്പന നടത്തിക്കൂടെന്നില്ല. യക്ഷികഥയ്ക്കു സംഭാവ്യത പോരാ എന്നു വയ്ക്കാം എന്നാൽ ഉണ്ണുനീലി യഥാർത്ഥത്തിൽ ജീവിച്ചിരുന്നെങ്കിൽ. ഈ കഥകൊണ്ടു മാത്രം അവളുടെ കഥ കഴികയില്ല. അല്ല എന്നു വാദിക്കുകയാണെങ്കിൽ, നമ്മെ ആരെയെങ്കിലുംപറ്റി അസംഭാവ്യമായ ഒരു കഥ ആരെങ്കിലും കെട്ടിയുണ്ടാക്കിയാൽ നാം തന്നെ സങ്കല്പപാത്രങ്ങളായി മാറേണ്ടി വരും. മുറഞ്ഞു കിടന്ന് ഉറങ്ങി എന്നതു് കവിതയുടെ അയഥാർത്ഥതയെ വ്യക്തമാക്കുന്ന സംഗതിയായി സ്വീകരിക്കാൻ പ്രയാസമുണ്ട്. ഇതു് എടുത്തു പറയത്തക്കവണ്ണം ഗൗരവമുള്ള കാര്യമാണെന്നു കരുതേണ്ടതില്ല. അഥവാ, മുറഞ്ഞു കിടന്ന് ഉറങ്ങിയതു് അത്ര

വളരെ നിഷിദ്ധമാണെങ്കിൽ, അത്രയും നിഷിദ്ധകർമ്മം ചെയ്യാവതാണ് നായികാനായകന്മാരെന്നല്ലാതെ, അവർ ഇല്ലാത്തവരായിരുന്നു എന്നു വാദിക്കാൻ വഴിയില്ല. മുണ്ടയ്ക്കു പിന്നെപ്പറ്റി വർണ്ണിക്കുമ്പോൾ അവിടെ മറ്റു അംഗങ്ങളെപ്പറ്റി വർണ്ണിച്ചിട്ടില്ലെന്നാണല്ലോ വേറൊരു ആക്ഷേപം. ബന്ധുക്കളെ വർണ്ണിച്ചിട്ടില്ലെങ്കിലും മറ്റു ആളുകളെ വർണ്ണിച്ചിട്ടുണ്ട്. ബന്ധുക്കൾ ആ വിട്ടിപല്ലായിരിക്കും താമസിച്ചിരുന്നത്. കൂടെ ബന്ധുക്കൾ താമസിക്കാത്തവർ സങ്കല്പജീവികളാകണം എന്നു വാദാൽ എത്രയോ പേർ പരുങ്ങലിലാകും. ഉണ്ണുന്നില്ലയും ഭർത്താവും മാത്രം താമസിച്ചിരുന്ന വീടായിരുന്നു മുണ്ടയ്ക്കു് എന്നു കരുതാനേയുള്ളൂ. ഒരു യഥാർത്ഥ ജീവി ആയിരുന്നുവെങ്കിൽ അവളുടെ ഭർത്താവിന്റെ തിരോധാനത്തിൽ നാട്ടിൽ വലിയ ബഹളമുണ്ടായിരിക്കും എന്നാണല്ലോ മറ്റൊരു വാദം. ഉണ്ടാകാവുന്നിടത്തോളം ബഹളം ഉണ്ടായിരിക്കുമെന്നു തന്നെ സങ്കല്പിച്ചുകൊള്ളുക. ഇല്ലെന്ന് കവി പറഞ്ഞിട്ടില്ലല്ലോ. തന്റെ തിരോധാനത്തിൽ നാട്ടിൽ എന്തെല്ലാം പരിഭ്രമമുണ്ടായി എന്നു സന്ദേശമനുനോട്ടു പറയേണ്ട കാര്യമില്ല. നായികയ്ക്കു് ഉണ്ടാകുന്ന അവസ്ഥയാണ് അദ്ദേഹത്തിനു ചിന്താവിഷയം. അപ്പൊങ്കിൽ തന്നെയും സന്ദേശം അയയ്ക്കുന്നു എന്നുള്ളതു കല്പനയല്ലേ ഉള്ളൂ? അല്ലാതെ നായകനെ സാക്ഷാൽ യക്ഷി എടുത്തുകൊണ്ടുപോയി എന്ന് നാം വിശ്വസിക്കുന്നില്ലല്ലോ

നായികയുടെ ഗൃഹവും ആ സ്ഥലവും
അവയുടെ യാഥാർത്ഥ്യവും.

നായികയുടെ ഗൃഹത്തിന്റെയും മറ്റും സ്ഥലവർണ്ണന യാഥാർത്ഥ്യത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നുവെന്ന് സാഹിത്യചഞ്ചാനനനും, എന്നാൽ, ഉത്തരസന്ദേശത്തിലേ കടുത്തുരുത്തിപ്പട്ടണം കവി സങ്കല്പത്തിൽ തന്ത്രിക്കളിക്കുന്ന ഗന്ധർവ്വനഗരമായിട്ടാണ് വർണ്ണിച്ചിട്ടുള്ളതു് എന്ന് ശാസ്ത്രീയും കരുതുന്നു. അലങ്കാരഭാവമായിലുള്ള ചില ശ്ലോകങ്ങളാണ് ശ്രീ. ശാസ്ത്രീയ്ക്കു് ഇങ്ങനെ അഭിപ്രായം ഉണ്ടാക്കിയതു് എന്നു വിചാരിക്കണം. എന്നാൽ ഇതിൽ അലങ്കാരമുഖ്യമായ ചില ശ്ലോകങ്ങൾ എന്റെ കൈസ്സശമുള്ള ആദർശത്തിൽ കാണുന്നില്ല. കവിസാധാരണമായ അലങ്കാര കല്പനകൾക്കു് കാവ്യത്തിൽ ഉണ്ടു് എന്ന് ശ്രീ. ശാസ്ത്രീനോടൊത്തു

സമ്മതിക്കാം. പക്ഷേ യഥാർത്ഥമായ ചരിത്രവസ്തുതയെ നല്ല പോലെ പ്രതിബിംബിക്കുന്ന വസ്തുതയാണ് സന്ദേശകാരൻ ചെയ്തതോ സാധിച്ചിട്ടുള്ളത്. കടുത്തുരുത്തിയെപ്പറ്റിയുള്ള വസ്തുതയും യഥാർത്ഥനോടായത് വിസ്മരിച്ചിട്ടുള്ളതല്ല. സാധാരണ കവികളെ അനുകരിക്കുന്ന അലങ്കാരപദ്യങ്ങൾ നില്ക്കട്ടെ. ആയുർവ്വേദപ്രധാനമാർ വ്യാചാരം നടത്തുന്ന ആചാരങ്ങൾ (II. 5). ദീപാങ്കുരങ്ങളിൽ നിന്ന് അടയ്ക്കായും, കുരുമുളകും വാങ്ങാൻ വരുന്ന ചൊഴിയിൽ വ്യാചാരസാധനങ്ങൾ കൊണ്ടുചെന്നു കൊടുക്കുന്ന തോഴികളുടെ (II. 7) എന്നിവ അന്നത്തേ മുഖ്യമായ ചരിത്രവസ്തുതകൾ ആയിരിക്കണമല്ലോ. അതിനാൽ വെറും ഗന്ധർവ്വനഗരത്തെപ്പോലെ ആണ് കടുത്തുരുത്തിയെ വർണ്ണിച്ചിട്ടുള്ളതെന്നു ആക്ഷേപം ശരിയല്ല. അഥവാ, ആ ആക്ഷേപം ശരിയെന്നു വയ്ക്കുക. കടുത്തുരുത്തിയെപ്പറ്റിയുള്ള വസ്തുത സങ്കല്പപൂർവ്വമാണെന്നു തന്നെ സമ്മതിക്കാം; അതുകൊണ്ട് കടുത്തുരുത്തി സങ്കല്പനഗരമാണെന്ന് വാദിക്കാമോ? ഉണ്ണുനീലി യഥാർത്ഥത്തിൽ ജീവിച്ചിരുന്നെങ്കിലും ഇല്ലെങ്കിലും, കടുത്തുരുത്തിയുടെ വസ്തുതയിൽ സങ്കല്പാംശം ധാരാളമുണ്ടെങ്കിലും, കടുത്തുരുത്തി അന്നും ഇന്നും ഉള്ളതാണെന്ന് ആരും സമ്മതിക്കണമല്ലോ?

സങ്കല്പപ്രധാനമാണ് സ്ഥലവസ്തുത എന്ന് ഒരുവേള പറയാമെങ്കിലും ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഗൃഹത്തെപ്പറ്റിയുള്ള വസ്തുത അക്ഷരപ്രതി ശരിയാണ്. ആ സ്ഥലത്തിന്റെ കിടപ്പും, ആ പുരയിടത്തിന്റെ പേരും, ക്ഷേത്രങ്ങളുടെ സ്ഥിതിയും എല്ലാം അന്നുമിന്നും ശരി. നായികയുടെ നിവാസമായ മുണ്ടയ്ക്കലിനെ പറ്റിയും വീരമാണിക്കത്തെയെപ്പറ്റിയും സാഹിത്യപഞ്ചാനനൻ വ്യക്തമായ ചില കാര്യങ്ങൾ പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ട്. (ഭാഷാ പോയിസി, 1992-പു 3:1). ഏറ്റുമാനൂർ നിന്ന് വയ്ക്കത്തേക്കുള്ള റോഡിൽ 9-ാമത്തേ മൈലിനടുത്താണ് കടുത്തുരുത്തി തളിയിൽക്ഷേത്രം സ്ഥിതിചെയ്യുന്നത്. റോഡ് താണ നിരപ്പിലാണ് റോഡിൽനിന്ന് കിഴക്കോട്ട് ഒരു നൂറ് അടി ചെന്നാൽ ക്ഷേത്രമായി. പടിഞ്ഞാറേ വശത്തു പത്തുരൂപതു കല്പട കയറിയാണ് ചെറിയ ഒരു കുന്നിൽ ഇരിക്കുന്ന അമ്പലത്തിൽ ചെല്ലാൻ. അമ്പലത്തിന്റെ കിഴക്കേ നടവാതിലിൽനിന്ന് നേരുകിഴക്കോട്ട് അരമൈലോളം ദൂരത്തിൽ ഒരു ഇടവഴിയാണ്. ഇടവഴി കിഴക്കു ചെന്നവസാനിക്കുന്നത്

കോതപുരം എന്ന ചെറിയ കൃഷ്ണക്ഷേത്രത്തിലാണ്. (II 20). ആ അമ്പലം ഇന്നുമുണ്ട്. ആ ഇടവഴിയെത്തൊട്ടു തെക്കുവശത്തു കിടക്കുന്ന പറമ്പാണ് വീരമാനിക്കം. വീരമാനിക്കം ഉൾപ്പെടുന്ന ഒരു എലുകസ്ഥലമായിരുന്നിരിക്കണം മുണ്ടയ്ക്കൽ. ആ പറമ്പിന് വീരമാനിക്കം എന്ന പേരു തന്നെ ഇന്നും അവിടുത്തുകാർ പറയുന്നു. ഞാൻ ആ സ്ഥലം ചെന്നു കണ്ട് വേണ്ട അന്വേഷണം നടത്തി വിവരം മനസ്സിലാക്കിയതാണ്. ഇടവഴിയുടെ തൊട്ടു വടക്കുവശത്തു കിടക്കുന്ന പറമ്പിലായിരുന്നു പണ്ടു കൊട്ടാരവും മറ്റും സ്ഥിതിചെയ്തത്. ആ പുരയിടത്തിന്റെ പേരു കോവിലകം എന്നാണ്. വടക്കുംകൂർ രാജാക്കന്മാരുടെ കൊട്ടാരമായിരുന്നുവെന്നാണ് ഈ പേരു വന്നത് എന്നു കരുതേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. വീരമാനിക്കത്തിനു കിഴക്കേ പറമ്പിനു കൊച്ചുടത്തിൽ പറമ്പ് എന്നാണ് ഇപ്പോൾ പേരു. അവിടെ പണ്ട് ഒരു കൊട്ടാരം ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നു പറയുന്നു. തളിയിൽ ക്ഷേത്രത്തിനു കിഴക്കുവശമുള്ള വഴിക്ക് ഇരുപാടും 'കോട്ടയ്ക്കുക' എന്നും പേരുണ്ട്. തളിയിൽക്ഷേത്രം തന്നെ കോട്ടയ്ക്കുകത്താണ്. വഴിയുടെ വടക്കുവശം ക്ഷേത്രത്തിന്റെ വടക്കു കിഴക്കേ മൂലത്തൊട്ടു നീളത്തിൽ കിടക്കുന്ന ഭാഗത്തിന്റെ പടിഞ്ഞാറേയറ്റം 'കളരിക്കൽ' ആണ്. അതിനു കിഴക്കു വശം 'ഇളപ്പാറ്റേരി' ആണ്. അതിനു കിഴക്കുവശം മറത്തിൽ പറമ്പ്; അതിനു കിഴക്കേതു വടക്കോടൻ (കിഴക്കോടം). അതിനു കിഴക്കുവശത്താണ് കോവിലകം എന്ന ഭാഗം. സന്ദേശത്തിലേ വണ്ണ അനുസരിച്ചുള്ള പ്രകാരത്തിൽ അമ്പലം, കൊട്ടാരം, മുണ്ടയ്ക്കൽ, ഇവയുടെ സ്ഥാനങ്ങൾ എല്ലാം തെറ്റാവരാതെ ഇങ്ങനെ ഇപ്പോഴും പ്രത്യക്ഷമാകുന്നു. മുണ്ടയ്ക്കൽ എന്നും വീരമാനിക്കം എന്നും നായികയുടെ ഗൃഹത്തിന് പേരു കാണുന്നു. പ്രസ്താവന ഗ്ലോകം 2-3-4; I. 25. 'മുണ്ടയ്ക്കൽ ലെമ്മോരില്ലം; 32, 'മുണ്ടയ്ക്കൽക്കിന്റെരാജതിലകമാമുണ്ണനീലി'; II. 16—മുണ്ടയ്ക്കൽ ചേൻചിലനയനാനന്ദമാമുണ്ണനീലി, II. 25; മുണ്ടയ്ക്കൽ ചെന്നിനിയ വീരൻ വ്യാകലാമുണ്ണനീലി, II. 30.) II. 32. മുണ്ടയ്ക്കൽ മേവം ചെറിയത്; II. 56 മുണ്ടയ്ക്കൽ ചേൻഴകു പൊഴിവോരുണ്ണനീലി; 80. മുണ്ടയ്ക്കൽ ചേൻ ലാലുജാലനെ എന്ന പരാമർശങ്ങൾ കാണുക.

തളിയിൽ ക്ഷേത്രത്തിന്റെ കിഴക്കോട്ടുള്ള വഴിയുടെ തെക്കുവശമുള്ള ഭാഗത്തിന് മുഴുവനുള്ള പേരാണ് മുണ്ടയ്ക്കൽ ലെന്നും, അതിൽ ഉണ്ണനീലി താമസിച്ചിരുന്ന പ്രത്യേകം ഭാഗത്തിന്റെ

പേരാൺ വീരമാണിക്കമെന്നും അവിടെ തിരക്കിയപ്പോൾ ചിലർ പറഞ്ഞു. സന്ദേശത്തിലേ പ്രസക്തപദ്യങ്ങളെല്ലാം ഈ അഭിപ്രായത്തിന് അനുക്രമമാണ്. 'മുണ്ടയ്ക്കലെന്നോരില്ലം (i-25) എന്ന പ്രയോഗത്തിൽ മാത്രമേ മുണ്ടയ്ക്കൽ എന്നത് ഇല്ലമാണെന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളൂ. ഗദ്യ സ്ഥലങ്ങളിലെല്ലാം മുണ്ടയ്ക്കൽ എന്ന സ്ഥലനാമമോ ഗ്രാമനാമമോ ആയി കരുതാം. എന്നാൽ ഇല്ലമെന്ന പ്രയോഗംപോലും സ്ഥലമെന്നുള്ള അർത്ഥത്തിലല്ലേ പ്രയോഗിച്ചിട്ടുള്ളതു് എന്നു് ആലോചിക്കണം. തിരുപ്പാപ്പർ എൻറില്ലം (ii. 77) എന്ന പ്രയോഗത്തിൽ ഇല്ലമെന്നതു് സ്ഥലമെന്നാണു് അർത്ഥം. ഗ്രാമമെന്നല്ല. മുണ്ടയ്ക്കൽ എന്നതു തറവാടും, വീരമാണിയ്ക്കത്തുവീടു് നായികയുടെ ഭർത്താവു് പണിയിച്ചുകൊടുത്തതും ആയിരിക്കണം എന്നു് ഉള്ളൂർ ഉറപ്പിക്കുന്നു. (കേ. സാ. ച. i. 358.)

ഏതായാലും ഉണ്ണുനീലിയുടെ യാഥാർത്ഥ്യത്തിന് അവിടത്തേ സ്ഥലവണ്ണനയും അതിന് അനുരൂപമായി അവിടെ കാണുന്ന വസ്തുതകളും സാക്ഷ്യം വഹിക്കുന്നു. സാഹിത്യ പഞ്ചാനനൻ 'മുണ്ടയ്ക്കൽ' പറമ്പിനെ സംബന്ധിക്കുന്ന ഭൂനികുതി രേഖകളും പരിശോധിച്ചു് അവയെപ്പറ്റി രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ടു്. (ഭാഷാപോ. 1092 ഇടവം മിഥുനം ലക്കം, പ. 311). 1012-ാ മാണ്ടത്തേ കണ്ടെഴുത്തിൽ (സ്വാതി തിരുനാൾ മഹാ രാജാവിന്റെ കാലത്തേ കണ്ടെഴുത്താണു്) മുണ്ടയ്ക്കൽപ്പറമ്പു് 176-ാമതു് ലക്കമാണു്*. എന്നാൽ, 132-ാമതു ലക്കമായും ഒരു മുണ്ടയ്ക്കൽപ്പറമ്പും വീരമാണിക്കവും ഉണ്ടെന്നു് അദ്ദേഹം രേഖപ്പെടുത്തിട്ടുണ്ടു്.

സ്ഥലനിണ്ണയും സംബന്ധിച്ചു് വേറെ ചില വസ്തുതകളും ശരിയായിരിക്കുന്നു. വീരമാണിക്കത്തു പുരയിടത്തിൽ ഇപ്പോൾ പഴയ വീട്ടിന്റെ അവശേഷം ഒന്നുമില്ലെങ്കിലും മീനത്തുള്ള കിണറ (II. 37) പകുതി നികന്നു് ഇപ്പോഴും ഉണ്ടു്. ആ കിണറിനടുത്തു്, ഇരുന്നു കുളിക്കാനാണെന്നു കരുതാവുന്ന

* ഈ രേഖ ഇവിടെ ഉദ്ധരിക്കാം:- ഇതിനു മേക്കു് 132-ൽ തളിയൽ ദേവസ്വം വക പാട്ടം മുണ്ടയ്ക്കൽ പറമ്പു് ൧-ക്കു എൽക. ഇടവഴിക്കും അഴകാട്ടിൽ പറമ്പിനും തെക്കു മുണ്ടക്കൽ പറമ്പു് ൧-ക്കു പാട്ടം പണം ൨-ം വലിയ വീട്ടിൽ ഇടുണ്ണാൻ ഗോവിന്ദൻ പേരിൽനിന്നും ചെട്ടിമഠത്തിൽ കോത്തി അയ്യപ്പൻ പേരിൽ (ഫജ്ജർ റെക്കാർഡു് ആഫീസു് രേഖ.)

തരത്തിൽ കൊത്തിയെടുത്തിട്ടുള്ള വലിയ ഒരു പാറത്തൂക്കല്ലെ
കാണാം. ഇത് അവിടെ ഒരു പുരാതന പ്രഭുഗൃഹം നിന്നതിന്റെ
സ്തംഭമായ സൂചനയാണ്. 'മുണ്ടയ്ക്ക'ലിന് അടുത്തു് 'കുമ്മൂഴിക്കൽ'
എന്നൊരു ഗൃഹത്തെപ്പറ്റി സന്ദേശത്തിൽ സൂചന ഉണ്ടല്ലോ.
(II. 33). ആ വീടു് ഇപ്പോഴുമുണ്ട്. കരീക്കൽ എന്നാണ് അതിന്
ഇപ്പോൾ പേര് എന്ന് അറിയുന്നു (കേ സാ ച. I. 36). കുമ്മൂഴിക്കൽ
എന്നു തന്നെയാണ് ആ വീട്ടുകാർ എഴുത്തുകയ്യുകളിൽ
പേരു വയ്ക്കുന്നതെന്നു കടുത്തുരുത്തിയിൽ തിരക്കിയതിൽ
അറിഞ്ഞു.

സ്ഥലവസ്തുത വെറും സത്യമാണെന്ന് ഇങ്ങനെ
മനസ്സിലാക്കാം ഗൃഹത്തെപ്പറ്റിയുള്ള വസ്തുതയും അന്നത്തേ
യഥാർത്ഥമായ ഒരു പ്രഭുഗൃഹത്തെ ചിത്രീകരിക്കുന്നതാണ്.
വഴിയിൽ നിന്ന് വീട്ടിലേക്കു കയറാനുള്ള സോപാനമാർഗ്ഗം
(II. 33), മകരവടനാലംകൃതം ദ്വാരഗൃഹം (II. 34),
മുപ്പത്തെട്ടുകോലു് എട്ടു കണക്കിലുള്ള തെക്കിനേതു് (II. 35),
അതിനെ തൊട്ടുള്ള മറ്റു മൂന്നു കെട്ടുകൾ,--പടിഞ്ഞാററിനി,
വടക്കിനി, കിഴക്കിനി എന്നിവയും, (II. 36), മീനത്തിൽ
കിണറു്, അതിനടുത്തു നട്ടിട്ടുള്ള മുല്ല (II. 37) അതിനടുത്തുള്ള
ഇഴക്കുമുക്ക്, കന്നിരാശിയിൽ നായകൻ നട്ടിട്ടുള്ള ചെമ്പകം,
(II. 40), തേന്മാവുകളും പ്ലാവുകളും തെങ്ങും കുമ്പകം, കടളി
വാഴകളും ചിങ്ങൻവാഴകളും, കരിമ്പും വഴുതിനകളും അഴകാടി
വളർന്നിരിക്കുന്ന പറമ്പു് (II. 41); അക്കാലത്തേ ഒരു കേരളീയ
പ്രഭുഗൃഹത്തിന്റെ സാക്ഷാൽ ചിത്രമാണ് ഇതു്. ഇതിൽ
സങ്കല്പാംശം അല്പം പോലും കലർത്തിയിട്ടില്ല. സങ്കല്പസമൂഹി
കൊണ്ടു് അനുവാചകരെ ആകർഷിക്കണമെന്നു് കവിക്ക് ആശയം
ഉണ്ടായിരുന്നുവെങ്കിൽ, തന്റെ നാടികയുടെ ഗൃഹത്തെ
സ്വഗ്തൃലോക സദൃശമാക്കി പ്രകടിപ്പിക്കാമായിരുന്നു. അങ്ങനെ
ചെയ്തിട്ടില്ല; എന്നുമാത്രമല്ല, അന്നത്തേ ഒരു ഇടത്തരം പ്രഭു
കുടുംബത്തിന്റെ രീതി സംപൂർണ്ണമായി ചിത്രണം ചെയ്യാനേ
കവി ഉദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ളു, ചുരുക്കത്തിൽ നോക്കാം. വഴിയിൽനിന്ന്
പുരയിടത്തിലേക്കു് കയറാൻ ഒരു കല്പട ഉണ്ടെന്നും, കല്പടയിൽ
കൂടി പടിപ്പുറ കടന്ന് അകത്തു കയറാമെന്നും, നാലുകെട്ടാണ്
വീടെന്നും, മുററത്തു് മീനം രാശിയിൽ ഒരു കിണറുണ്ടെന്നും,
കിണറുകൾ മുല്ലയും അടുത്തു് ഒരു ഇഴക്കുമുക്കും കന്നിരാശിയിൽ
ചെമ്പകവും പുരയിടം നിറയെ നമ്മുടെ നാട്ടിലുള്ള സാധാരണ-

ഫലവൃക്ഷങ്ങളും സസ്യങ്ങളും ഉണ്ടെന്നും മാത്രമേ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളൂ. ഇതിൽ കൂടുതൽ യഥാർത്ഥമായ ഒരു ഗ്രഹവണ്ണ ഭാഷയിൽ ഏതെങ്കിലും ഒരു കൃതിയിൽ ഉണ്ടോ എന്ന് സംശയിക്കുന്നു. തദ്യുക്തം അനുസരിച്ചുള്ള അളവുകൾപോലും കവി വിട്ടിട്ടില്ല. സോപാനം നിർമ്മിച്ചിട്ടുള്ളതു നീലരത്നങ്ങൾകൊണ്ടാണ് എന്നതു കർിക്കൽകൊണ്ടാണ് കല്പിത എന്നതിന്റെ അലങ്കാര ഭാഷയായേ എടുക്കേണ്ടതുളളൂ. (II. 32) ആ വീട്ടിൽ ഒരു വെരുകു ഉണ്ടെന്നും (II. 42), ഗ്ലോക്കങ്ങൾ ചൊല്ലുന്ന ഒരു പെൺകിളി ഉണ്ടെന്നും (II. 43). ഒരു മയിൽ ഉണ്ടെന്നും (II. 44) മറ്റും പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു യാതൊരു അസാധാരണ സംഗതികളുമല്ല. ഈ സ്ഥിതിക്ക് ഉണ്ണുനീലി ഒരു സങ്കല്പ പാത്രമാണെന്നുള്ള വാദം യുക്തിസഹമായി തോന്നുന്നില്ല.

ഇനിയും നോക്കാം. (ഉണ്ണുനീലി ഒരു സങ്കല്പപാത്രം ആണെന്ന് കല്പിച്ചാൽ അങ്ങനെ ഒരു സങ്കല്പപാത്രത്തെ എങ്ങനെ കല്പിക്കും? വീരമാണിക്കും യഥാർത്ഥത്തിൽ ഉണ്ടായിരുന്ന വീടാണെന്ന് കണ്ടുവല്ലോ. അവിടെ ഇല്ലാത്ത ഒരു സ്ത്രീയെ കല്പിച്ച് വേണാട്ടിൽ ഉള്ള ഒരു രാജാവിനെ ഒരു സന്ദേശവും കൊടുത്തു അങ്ങോട്ട് അയയ്ക്കുന്നമോ? ഇല്ലാത്ത നായിക ആണെങ്കിൽ അങ്ങനെ കല്പിക്കുന്നതിന്റെ ഉദ്ദേശം ആദിത്യ വർമ്മയെ സന്ദേശഹരനാക്കി ഒരു കാവ്യമെഴുതുക മാത്രം ആയിരിക്കുമല്ലോ. അതിനു വേണ്ടി മാത്രം ആണെങ്കിൽ ആദിത്യവർമ്മയുടെ പദവിക്ക് തക്ക പ്രകാരത്തിൽ മഹതിയായ ഒരു നായികയെ ഏതെങ്കിലും സ്ഥലത്തു കല്പിക്കരുതോ? നായിക കല്പിത പാത്രമാണെങ്കിൽ ആ നായികയെ സ്തുരിക്കാനായിട്ടാണ് ഈ കാവ്യം എഴുതുന്നതെന്ന് ഒരു പ്രസ്താവനയിൽ ചേർക്കണമോ? നായിക കല്പിതപാത്രമാണെന്ന് പറഞ്ഞാൽ സന്ദേശത്തിലുള്ള മറ്റു വ്യക്തികളോ?—കൊല്ലം, ഓടനാട്ട്, ചിറവാ, തെക്കങ്കൂർ, വടക്കങ്കൂർ ഇവിടങ്ങളിലേ രാജാക്കന്മാരും, വെള്ളൂർ, കുറുങ്ങാട്ട്, മുത്തൂറ്റ്, ചെറുകുതുടങ്ങിയുള്ള ഗ്രഹങ്ങളിലേ പ്രശസ്തവനിതകളും? കണ്ടിയൂർ മുത്തൂറ്റ്, മറ്റത്തു കുറുങ്ങാട്ട് തുടങ്ങിയുള്ള ഗ്രഹങ്ങൾ ഇപ്പോഴുമുണ്ട്. സന്ദേശത്തിൽ വർണ്ണിച്ചിട്ടുള്ള ആ ഭവനങ്ങളിലേ സ്ത്രീകളും കല്പിത പാത്രങ്ങൾ തന്നെയോ? അവരെ എന്തിന് അങ്ങനെ കല്പിച്ചിരിക്കുന്നു? രസസ്ഫുരണത്തിന് മാത്രം വേണ്ടിയാണെന്ന് പറഞ്ഞാൽ ഉള്ള വീടുകളിൽ ഇല്ലാത്ത സ്ത്രീകളെ കല്പിച്ചും

അനുചിതമായ ഒരു പ്രതിപാദനത്തിന് കവി മുതിർന്നതായി പറയേണ്ടി വരും. അവർക്ക് സന്ദേശഹരണമായി യാതൊരു ചാർച്ചയ്ക്കും അവസരമില്ലാത്തതുകൊണ്ടും, അതിനെപ്പറ്റി സൂചനപോലും ഇല്ലാത്തതുകൊണ്ടും ഈ നായികമാരുടെ വണ്ണരസോപയോഗത്തിനാണെന്നു പറയാനില്ല. ഇവരെപ്പറ്റിയുള്ള വണ്ണനകൊണ്ട് പ്രശസ്തമായ യഥാർത്ഥ കലശ്ശികളെ സ്മരിക്കുന്നതായിട്ടുതന്നെ കരുതേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

നായികയുടെ നിറം

വളരെ ഗൗരവമായി പറയാനില്ലെങ്കിലും, നായികയുടെ നിറത്തെപ്പറ്റിയുള്ള പരാമർശവും നായികയുടെയാഥാർത്ഥ്യത്തോടു് അനുബന്ധിച്ചു പരിഗണിക്കാവുന്നതാണ്. ഉണ്ണുനീലിയുടെ വണ്ണം കരുപ്പാണെന്നു കവി പ്രസ്താവിക്കുന്നുണ്ട്.

എങ്കിൽ ക്ഷേത്രാലയമുമ്പിളമാൻകണ്ണി! നീയുണ്ണുനീലീ
നീങ്കൽ ചാല ചുകിതമതിലേ വാചകം മേചകാംഗീ!

എന്ന് ഉത്തരസന്ദേശം 84-ാം പട്ടത്തിൽ 'മേചകാംഗീ' എന്നു തന്നെ കവി ഉണ്ണുനീലിയെ സംബോധന ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. നായിക സങ്കല്പപാത്രമാണെങ്കിൽ അവളെ ചാവേയഗൗരാംഗിയോ സുവണ്ണകമനീയാംഗിയോ ആക്കി വണ്ണിക്കാനല്ലാതെ മേചകാംഗിയാക്കി പറയാൻ പ്രത്യേകം കാരണം കാണുന്നില്ല. ശുകസന്ദേശത്തിലേ നായികയുടെ വണ്ണം 'സുവണ്ണാബുരുഹ രജസാമപ്യവണ്ണം വിധത്തേ', പൊൻതാമരപ്പൂമ്പൊടിയെ പോലും നിഷ്പ്രഭമാക്കും എന്നാണു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്. (ശു. സ. ii. 30). വണ്ണത്തെപ്പറ്റിയുള്ള പ്രസ്താവം കവി അറിയാതെ വന്നുപോയതല്ല എന്ന് അതിനെപ്പറ്റി ആവർത്തിച്ചുള്ള സൂചനകളിൽ നിന്നു മനസ്സിലാക്കാം. 'മരതകാദർശ ലീലൗ കപോലൗ' (ii. 54), 'നീലക്കല്ലാൽ വിലസിന മണി ചെപ്പുപോലേ വിളങ്ങും കോലപ്പോർമരുല' (ii. 61), 'നീലസ്തംഭാഭോഗം തുട' (ii. 74) എന്നും പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് ഈ അംശത്തിൽ തെളിവാണു്. സൗന്ദര്യസർവ്വസ്വമായി താൻ പ്രകീർത്തിക്കുന്ന നായികയ്ക്കു് കറുപ്പിനെക്കാൾ മനോഹരമായ ഒരു വണ്ണം കൊടുത്തു വണ്ണിക്കാനായിരിക്കണമല്ലോ സാധാരണ രീതിയിൽ കവിക്ക് കൗതുകം ഉണ്ടാകാവുന്നതു്. എന്നാൽ സത്യാവസ്ഥയെ ഗോപനം ചെയ്യാനുള്ള വൈമുഖ്യംകൊണ്ടായിരിക്കണം നായികയുടെ നീലവണ്ണം കവി ഇങ്ങനെ സ്മരിക്കുന്നത്.

പക്ഷേ, നിറഞ്ഞ സംബന്ധിച്ചു ശ്രീ. ശാസ്ത്രി ഒരു നിഗമനം ചെയ്യുന്നുണ്ട്. നായികയ്ക്കു നീലനിറമാണെന്നു ചില സൂചനയുണ്ടെങ്കിലും അതു നായികയുടെ നിറം കറുപ്പായതുകൊണ്ടല്ല, വിരഹദുഃഖംകൊണ്ടു തട്ടിയ മാററം കാണിക്കാൻ മാത്രമാണ് എന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. (അവതാ പു. 68). ഈ മതത്തെ അദ്ദേഹം താങ്ങി നിറുത്തുന്നത് 'താരാനാഥപ്രതിഭാമുഖി', 'കർപ്പൂരാളീമിനിയ നയനങ്ങൾക്കു കാണും നരാണാം', 'മുറുതോമൽക്കുളർമതി പൊരും നെററി', 'മുററിൻറ തിങ്കൾക്കുറാൽക്കുററം വദതി വദനാംഭോരുഹം', 'തിരുവിരൽ പരം പങ്കജാന്തർദളാനാം മിത്രം പാത്താൽ' ഇത്യാദി പരാമർശമൂലങ്ങളാലാണ്. ഈ യുക്തികൾ ദുർബലങ്ങളാണ്. നിറം മേചകം ആണെന്നു വ്യക്തമായി പറഞ്ഞിരിക്കുമ്പോൾ മുഖം തുടങ്ങിയുള്ള അംഗങ്ങളുടെ സൗന്ദര്യത്തെ പൊതുവേ പ്രകാശിപ്പിക്കാൻ വേണ്ടി ചന്ദ്രനോടും മറ്റും കല്പിക്കുന്ന ഔചമ്യത്തെ ആധാരമാക്കി ഇങ്ങനെ അഭിപ്രായം പുറപ്പെടുവിച്ചാൽ അതു സ്വീകരിക്കാൻ വിഷമമുണ്ട്. ഔചമ്യം ആകൃതിയോടാണ് കൂടുതൽ വിവക്ഷിച്ചിട്ടുള്ളതെന്ന് കരുതിയാൽ മതി. സന്ദേശത്തിൽ സൂചിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള മറ്റു ചില നായികമാരെപ്പറ്റി ചാമ്പേയഗൗരി (കുറുങ്ങാട്ടേ ഉണ്ണീലി-i. 107), ചാമ്പേയാംഗി (കുറുങ്ങാട്ടേ ചിരുതേവി i-110) എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു് ഈ അംശത്തെ പുഷ്ടിപ്പെടുത്തുന്നേ ഉള്ളൂ. 'താരാനാഥ പ്രതിഭാമുഖി' എന്നതിന്നു് ചന്ദ്രനെ മത്സരിക്കുന്ന മുഖസൗന്ദര്യമുള്ളവൾ എന്നേ അർത്ഥം എടുക്കേണ്ടതുള്ളൂ. നിറത്തെപ്പറ്റി അവിടെ വിവക്ഷയില്ല. ഇതുപോലെ മറ്റു പ്രയോഗങ്ങളിലേതും ഓർത്തുകൊള്ളണം. 'ശ്യാമളനാരം പുണ്ട ലോകാഭിരാമനായ' ശ്രീരാമനെപ്പറ്റി 'സ്വണ്ണദൃഷ്ട സമഗണ്ഡമണ്ഡലങ്ങളും' എന്ന് എഴുത്തച്ഛൻ തന്നെ പ്രയോഗിച്ചിട്ടുണ്ടല്ലോ. (അ. രാ. ബാല). എന്നു തന്നെയല്ല രാമന്റെ ഫാലത്തെപ്പറ്റി 'ബാലനിശാകരഫാലദേശമെന്നും' പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. (അ. രാ. ബാല).

നായികയെപ്പറ്റി മറ്റു വിവരങ്ങൾ.

ഇനി നായികയെപ്പറ്റി സാമാന്യമായി എന്തെല്ലാം മനസ്സിലാക്കാം എന്നു പരിഗണിക്കാം. നായികയെപ്പറ്റി ആദ്യമായി പരിഗണിക്കാനുള്ളതു് 'പൂണാരം മണികണ്ഠ വെൺ പലമഹീപാലൈകപുഡാമണേ:' എന്ന പരാമർശത്തെ ആസ്പദമാക്കിയാണ്. മണികണ്ഠന്റെ ഭാര്യാ ആയിരിക്കാം

ഉണ്ണുനീലി എന്ന് ഇതിൽ നിന്ന് ചിലർ ഉറപ്പിക്കുന്നു. ഈ ഉറപ്പ് ശരിയായിരിക്കാൻ നിവൃത്തിയില്ലെന്നു മുകളിൽ പ്രതിപാദിച്ചു കഴിഞ്ഞു. തിരുവനന്തപുരത്തുനിന്നു നായകന്റെ സന്ദേശവും കൊണ്ട് ആദിത്യവർമ്മ കടുത്തുരുത്തിയിൽ ചെല്ലുമ്പോൾ കാണുന്ന മണികണ്ഠൻ നായകനല്ലെന്നു പറയാൻ വേറെ യുക്തി വേണമെന്നില്ലല്ലോ.

ഉണ്ണുനീലി മണികണ്ഠന്റെ മകളോ?

ഉണ്ണുനീലി മണികണ്ഠന്റെ മകളാണെന്നു ഉറപ്പാക്കുന്നതിന്നു ശക്തിയുണ്ടെന്നു തോന്നുന്നില്ല. മണികണ്ഠന്റെ മകളാണെന്നു ബന്ധം കാവ്യത്തിൽ ഒരിടത്തും സൂചിപ്പിക്കുന്നില്ലെന്നു മാത്രമല്ല, മണികണ്ഠൻ ഉണ്ണുനീലിയെപ്പറ്റി ആദിത്യവർമ്മയോടു് ഔൽസ്യവും പ്രകടിപ്പിക്കുന്നതായിപ്പോലും കാണുന്നില്ല. മണികണ്ഠന്റെ മകളെ കാണാനാണ് ആദിത്യവർമ്മ കൊട്ടാരത്തിൽ ചെല്ലുന്നതെങ്കിൽ ആ വിധത്തിൽ അദ്ദേഹം വ്യക്തമായി പറയാതെയിരിക്കുകയില്ല. അഥവാ, അങ്ങനെ പറഞ്ഞിട്ടില്ലെങ്കിലും മണികണ്ഠന്റെ വാക്കിൽ മകളാണെന്നു മനസ്സിലാക്കാൻ എന്തെങ്കിലും സൂചന വരാതിരിക്കാൻ നിവൃത്തിയില്ല. മകളെ കൊട്ടാരത്തിലേക്കു തന്നെ വരുത്തുകയോ, അല്ലെങ്കിൽ മകളെ കാണിക്കാൻ ആദിത്യവർമ്മയോടൊത്തു് ആളയയ്ക്കുകയോ ചെയ്യുമായിരുന്നു. മകളാണെങ്കിൽ ആ വസ്തുത കവിക്കു തന്നെ ഒളിച്ചുവയ്ക്കേണ്ട കാര്യമുണ്ടെന്നു തോന്നുന്നില്ല. പൂണാരം എന്ന പദത്തിൽ അങ്ങനെ സൂചന ഉണ്ടല്ലോ എന്നു പറഞ്ഞാൽ അതു തീരെ സ്പഷ്ടമല്ല എന്നാണ് ഉത്തരം. ഒരു രാജാവായ ആദിത്യവർമ്മയെ സന്ദേശഹരനായി അയയ്ക്കുമ്പോൾ ഉണ്ണുനീലി രാജപുത്രിയാണെങ്കിൽ ഔചിത്യം ദീക്ഷിച്ചെങ്കിലും കവി ആ വസ്തുത വളരെ വ്യക്തമായി പറയുമായിരുന്നു. ഇതിൽനിന്നു സിദ്ധിക്കുന്നത് അങ്ങനെ ഒരു ബന്ധം ഉണ്ടായിരുന്നതായി കല്പിക്കാൻ ന്യായമില്ലെന്നാണ്.

മണികണ്ഠന്റെ പുത്രിയല്ലെങ്കിൽ, സഹോദരിയോ അനന്തരവളോ ആകട്ടെ എന്നു വാദിച്ചാലോ? മേൽപ്പറഞ്ഞ യുക്തികൾ ഈ വാദത്തിന്നു എതിരാണ്. രാജകുടുംബത്തിലേ അംഗമാണെങ്കിൽ ആ പരമാർത്ഥം ആദിത്യവർമ്മയോടു നായകൻ ഒരിക്കലും ഒളിച്ചുവയ്ക്കേണ്ട കാര്യമില്ല. ആദിത്യവർമ്മയെ സന്ദേശഹരനായി കല്പിക്കാൻ പ്രത്യേകം യുക്തിയായിട്ടുതന്നെ

അദ്ദേഹം ആ വസ്തുത എടുത്തുകാണിക്കുമായിരുന്നു. രാജകുടുംബത്തിലേ അംഗമാണെങ്കിൽ കൊട്ടാരത്തിൽത്തന്നെ ആണല്ലോ താമസിക്കേണ്ടതു്. വിരമാണിക്കും കൊട്ടാരമാണെന്നു പറയാൻ നിവൃത്തിയില്ല.

ഉണ്ണുനീലി പ്രഭുസ്രീയാണു്—ദേവദാസിയല്ല

എന്നാൽ സന്ദേശത്തിലേ പല സൂചനകളിൽനിന്നും ഉണ്ണുനീലിക്കു രാജകുടുംബത്തോടു് എന്തോ ബന്ധമുണ്ടായിരിക്കാമെന്നും, മുണ്ടയ്ക്കുൽക്കുടുംബം ഒരു പ്രഭുക്കുടുംബമാണെന്നും, രാജകീയ ബഹുമതിക്കു് ആ നായിക പാത്രമാണെന്നും കാണാം. 'ഉണ്ണുനീലിതിരുനാൾ നീണാൾ വിളങ്ങീടുക' എന്ന പ്രസ്താവനയിൽ 'തിരുനാൾ' ശബ്ദം പ്രയോഗിച്ചതിലും, 'തിരുവിരൽ' (ii. 50) എന്നു തുടങ്ങിയുള്ള പ്രയോഗങ്ങളിലും നിന്നു് ഈ അംശം വ്യക്തമാകും. എന്നാൽ തിരുശബ്ദം ദേവദാസികളെ സംബന്ധിച്ചും പഴയ കാലത്തു് പ്രയോഗിച്ചിരുന്നു എന്നും, ദേവദാസികൾക്കു സമുദായത്തിൽ ഏറ്റവും മാന്യമായ ഒരു സ്ഥാനമുണ്ടായിരുന്നുവെന്നും 'ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ കൂടി' എന്ന ഗ്രന്ഥത്തിൽ പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ടു്. (ഉ. ച. പു. 109). ദേവദാസിമാരെപ്പറ്റി അത്രകടന്ന അഭിമാനം ഒരു കാലത്തും ഉണ്ടായിരുന്നില്ല എങ്കിലും, അവരെപ്പറ്റി പിൽക്കാലത്തു് ഉണ്ടായിടത്തോളം അവമാനം ആദ്യം ഉണ്ടായിരുന്നില്ല. എന്നാൽ ഉണ്ണുനീലിയെ സംബന്ധിച്ചാണു് ഇങ്ങനെ ഒരു സൂചന നടത്തുന്നതെങ്കിൽ അതു സ്വീകരിക്കാൻ തീരെ നിവൃത്തി കാണുന്നില്ല. അങ്ങനെയാതൊരു സൂചനയും ഈ കാവ്യത്തിലില്ല. 'ശയ്യാപാന്തേ' എന്നു തുടങ്ങുന്ന ഉത്തരസന്ദേശം 79-ാം ശ്ലോകം ഇങ്ങനെ ഒരു ഉപഹത്തിനു കാരണമായി ചിലർ ഉന്നയിക്കുന്നുണ്ടു്. ഈ ഉപഹത്തിനു് ആസ്പദം എന്തായിരിക്കാം? ഉൽകൃഷ്ടനിലയിലുള്ള നായികമാരോടു് അത്ര സ്വാതന്ത്ര്യമായ പെരുമാറ്റം സാധിക്കുകയില്ലെന്നാണോ? അങ്ങനെയാണെങ്കിൽ, ദേവദാസികൾക്കു് ഉൽകൃഷ്ടപദവിയുണ്ടെന്നും, അവരോടും ഈ സ്വാതന്ത്ര്യം സാധിക്കുകയില്ലെന്നും വരുമല്ലോ. അല്ലെങ്കിൽ, ദേവദാസികൾ ആയാൽ ഈ സ്വാതന്ത്ര്യവുമുണ്ടു്, ഉൽകൃഷ്ടപദവിയുമുണ്ടു് എന്നു പറയേണ്ടി വരും. അങ്ങനെ ദുസ്സാതന്ത്ര്യത്തോടു ചേർന്നു് ഉൽകൃഷ്ടസ്ഥിതി ആരും അനുവദിക്കാറില്ല. എന്നാൽ ഉണ്ണുനീലിസന്ദേശത്തിൽ സന്ദേശഹരൻ 'ശയ്യാപാന്തത്തിൽ' ഇരിക്കണമെന്നും, ഉണ്ണുനീലിയുടെ കരം ഗ്രഹിച്ചുകൊണ്ടു്

സന്ദേശം അറിയിക്കണമെന്നും പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു് അന്നത്തേ സാമുദായികമായ സ്വതന്ത്രസംസ്കാരത്തിന്റെ ഉയച്ചുയെ ആണ് കാണിക്കുന്നതു്. അല്ലാതെ ഉണ്ണുനീലിയുടെ ദേവദാസീ പദവിയെ അല്ല. 'ശയ്യോപാത്തേ സലളിതമിരുന്നുണ്ണുനീലീമി രുത്തിക്കുമാകാരേ നിജ കരതലേ കാന്തതൻ കയ്യുമേന്തി' എന്ന ഭാഗം ഉദ്ധരിച്ചിട്ടു്, 'ഇതിൽ ചാരിത്ര്യം ചോന്പോകുന്നതിനുള്ള വിടവുകൾ ഒന്നുമില്ല' എന്നു മഹാകവി ഉള്ളൂർ കേരളസാഹിത്യ ചരിത്രത്തിൽ പറയുന്നതു സ്വീകാർത്ഥമായി തോന്നുന്നു. (കേ. സാ. ച. I. 363).

ഈ അഭിപ്രായം സ്വീകാർത്ഥമല്ലെന്നു പറഞ്ഞാൽ നായിക വേഷവനിതയാണെന്നു പറയേണ്ടിവരും. ഈ അംശം കുറേക്കൂടി വ്യക്തമാക്കാം. സന്ദേശഹരൻ നായികയുടെ കരഗ്രഹണം ചെയ്യുന്നതു് അക്കാലത്തേ സംസ്കാരസ്ഥിതി അനുവദിക്കാത്തതു കൊണ്ടു് അപവദനീയമാണെന്നും, അതുകൊണ്ടു് നായിക അഭിജാതയല്ലെന്നും ആണല്ലോ എതിർവാദം ചെയ്യാവുന്നതു്. ഈ വാദം ഉള്ളിൽ വച്ചുകൊണ്ടായിരിക്കും കൃത്തസ്രീയാണെന്നും തേവനടിയാൾ ആണെന്നും മറ്റും ചിലർ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നതു്. എന്നാൽ കൃത്തസ്രീ അന്ന് ഉൽകൃഷ്ടയോ അപകൃഷ്ടയോ? ഉൽകൃഷ്ടയെന്നാണല്ലോ ചില മണിപ്രവാള നിരൂപകന്മാർ സ്ഥാപിക്കുന്നതു്. അങ്ങനെ കൃത്തസ്രീ ഉൽകൃഷ്ട ആണെങ്കിൽ അവളുടെ കരഗ്രഹണം ചെയ്യുന്നതിൽ ഉള്ള അനൗചിത്യം മറ്റു് ഉത്തമസ്രീകളുടെ കാർത്ത്യത്തിലെന്നപോലെ ഉണ്ടെന്നു വരും. അതിനാൽ ഉണ്ണുനീലി ദേവദാസിയായെന്നു പറഞ്ഞു്, കരഗ്രഹണമാകുന്ന അനൗചിത്യത്തിൽ നിന്നു കരകേറാമെന്നു വെച്ചാൽ, ദേവദാസികളെ അപകൃഷ്ടകളാക്കിക്കുലിക്കണമെന്നുംകൂടി വന്നുചേരും. പരമാർത്ഥത്തിൽ അക്കാലത്തു് അവർ അങ്ങനെ ആയിരുന്നുവെങ്കിലും നമ്മുടെ സ്റ്റേഹിതന്മാർ അവരെ ഉൽകൃഷ്ടകളാക്കി സ്വീകരിക്കുന്നുണ്ടല്ലോ. ഇനിയും വാദം ജയിക്കാൻവേണ്ടി കൃത്തസ്രീകൾ അപകൃഷ്ടകളാണെന്നും ഉണ്ണുനീലിയും അവരിൽ പെട്ടവൾ തന്നെയെന്നും വാദിച്ചാലോ? (പ്രാ. മണി ശ്രീ. പി. കേ. നാരായണപിള്ള, പ. 21-29). വെൺപലനാട്ടു രാജാവായ മണികണ്ഠന്റെ നിയോഗ പ്രകാരം അദ്ദേഹത്തിന്റെ ആശ്രിതനായ കവി ഉണ്ണുനീലിയെ കീർത്തിച്ചു നിർമ്മിച്ച കാവ്യമാണു് ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശമെന്നും, പ്രാചീനകൃതികളിൽ വർണ്ണിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള നായികമാരിൽ

പലരിലും വേശ്യാധർമ്മം ആരോപിച്ചുകാണുന്നുവെന്നും പൊതുവേ കളമൊരുക്കിക്കൊണ്ടാണു് ഈ അഭിപ്രായം അവതരിപ്പിക്കുന്നതു്. 'ശയ്യാപാതേ' എന്ന ശ്ലോകത്തെ ഉദ്ധരിച്ചു് ഉവ്ശിയുടെ കലത്തിലേ ഉണ്ണുന്നീലി 'കാമകാനാം നേത്രശ്രോണീമധുപനളിനി'യാണു് എന്നു പറഞ്ഞു് അവളും വേശ്യ ആയിരുന്നു എന്നു മനസ്സിലാക്കിക്കൊള്ളാൻ നമ്മെ നയിക്കുന്നു.

ഇതിനെപ്പറ്റിയുള്ള ചില കാര്യങ്ങൾ മുൻപേ തന്നെ പ്രസ്താവിച്ചുകഴിഞ്ഞു. ഇവിടെ പ്രത്യേകം എടുത്തു പരിഗണിക്കേണ്ടതു് ഉണ്ണുന്നീലി കൃത്തശ്രീ ആയിരുന്നോ എന്നും അപകൃഷ്ട ആയിരുന്നോ എന്നും ആണു്. കൃത്തശ്രീയാണെന്നുള്ളതിന്നു വിദൂരമായിപ്പോലും കാവ്യത്തിൽ സൂചന ഇല്ല എന്നു പറഞ്ഞു കഴിഞ്ഞു. 'കാമകാനാം നേത്രശ്രോണീ മധുപനളിനി' എന്നു പതിവുതാമ്രധാരണങ്ങളായ നായികമാരെപ്പറ്റിയും അന്നത്തേ കവികൾ പരാമർശിക്കുക സാധാരണമാണു്. കൗസല്യയെ വണ്ണിക്കുമ്പോൾ പുനം നന്മൂരി രാമായണം ചമ്പുവിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന വിശേഷണങ്ങൾ നോക്കുക. 'കനകനളിന സുന്ദരാംഗിക്ക, മകന്ദബാണക്ഷമാപാലവൻപിന്ന, നാനാ ജനശ്രോണികാനേത്രഭംഗാളി നിത്യം കളിച്ചീടുമുദ്യാനഭ്രമിക്കു്, ഇളംകാമകാനന്ദ പീയൂഷധാരാമതിപ്പിന്നു്'-അക്കോസലേന്ദ്രാത്മ ജയ്യു്' ഇത്യാദി. ഇതിൽനിന്നു് കൗസല്യയെപ്പറ്റിയും ചില സിദ്ധാന്തങ്ങൾ കൊണ്ടുവരാമോ? കൃത്തശ്രീ അപകൃഷ്ടയല്ലെന്നു കല്പിച്ചാലും ഉണ്ണുന്നീലി കൃത്തശ്രീയാണെന്നു കല്പിക്കാൻ നിവൃത്തിയില്ല. അങ്ങനെ ഒരു സൂചനയും കാവ്യത്തിലില്ല; എന്നു തന്നെയല്ല, സന്ദേശത്തിലേ സകല പ്രസ്താവങ്ങളും നായിക ഒരു പ്രഭുശ്രീയാണെന്നു കാണിക്കുന്ന വിധത്തിലുള്ളവയുമാണു്. കൃത്തുകാരിക്കു പ്രത്യേകം വശമായിരിക്കേണ്ട വിദ്യകളൊന്നും— ഗുത്തവും മറ്റും—ആ ശ്രീക്കു വശമുണ്ടായിരുന്നതായിപ്പോലും സൂചനയില്ല. 'ഉണ്ണുന്നീലിക്കു സംഗീതത്തിലും സാഹിത്യത്തിലും സംസ്കൃതത്തിലും പ്രാകൃതത്തിലും ജ്യോതിഷത്തിലും മറ്റും ജ്ഞാനമുണ്ടായിരുന്നുവെന്നു് 'ആടിക്കാർ മൽക്കുഴലി വടിവിൽ' (ii. 43), 'യദു് സത്യം തത് ഭവതു' (ii. 70), 'കണ്ടോമല്ലോ തളിയിൽ' (ii. 94) ഇത്യാദി ശ്ലോകങ്ങളിൽനിന്നു വ്യഞ്ജിക്കുന്നു; എന്നേ ഉണ്ണുന്നീലിയുടെ സിദ്ധികളെപ്പറ്റി പറയുന്നുള്ളു. (കേ. സാ. ച. i-358). അവൾക്കു് ആട്ടമറിയാമെന്നോ കൃത്തു് അറിയാമെന്നോ പറഞ്ഞിട്ടില്ല. അത്തരം സിദ്ധികൾ ഉണ്ടെങ്കിൽ

അതു നിശ്ചയമായും പറയാതെ വിടുമെന്നു തോന്നുന്നില്ല. ചെറുകര ഉണ്ണിയാടിയെപ്പറ്റി പറയുമ്പോൾ ആ ബാലിക—രാജപുത്രിയുമാണല്ലോ—അവൾക്കു സിദ്ധമായിരുന്ന സംഗീതനാടു നൈപുണ്യത്തെപ്പറ്റി കവി എത്ര സ്പഷ്ടമായി വർണ്ണിക്കുന്നു എന്നു കാണുക. (i. 101). ആനന്ദംഗീകമായി പരാമർശിക്കുന്ന സ്രീകളെപ്പറ്റി പൂർണ്ണമായി പറയണമെന്നില്ല. നേരേ മരിച്ചു ഈ കാവ്യത്തിലേ നായികയെപ്പറ്റി മുഖ്യമായി പറയേണ്ട കാര്യങ്ങൾ പറയാതെ വിടുന്നത് ഉചിതമായിരിക്കുകയില്ലല്ലോ. അതിനാൽ ഉണ്ണുനീലി ദേവദാസിയോ കൃത്തസ്രീയോ ആയിരുന്നില്ല എന്നു മനസ്സിലാക്കാവുന്നതാണ്.

നായികാനായകന്മാർക്കു പരസ്പരമുള്ള സ്നേഹാദരങ്ങൾ

ഈ കാവ്യം ശ്രദ്ധിച്ചു പഠിക്കുന്ന ഒരാൾക്കു നായികാനായകന്മാരെ സംബന്ധിച്ചു മുഖ്യമായി രണ്ടു കാര്യങ്ങൾ വ്യക്തമാകുമെന്നാണ് എന്റെ വിശ്വാസം. ഒന്നാമതു, നായകനു ഉണ്ണുനീലിയോടുള്ള സ്നേഹവും അവളുടെ സൗന്ദര്യത്തിലും സിദ്ധികളിലും പ്രണയത്തിലും ഉള്ള മതിപ്പും; രണ്ടാമത്തേതു ഉണ്ണുനീലിക്കു ഭർത്താവിനോടുള്ള സ്നേഹവും ഭക്തിയും. ഈ കാര്യങ്ങളെപ്പറ്റി തുടൻ വിചാരിക്കാം. നായികയെ പുകഴ്ത്താനായിട്ടാണ് കാവ്യം എഴുതിയതെന്നും, തന്റെ കാവ്യം മുഖാന്തരം നായികയുടെ ഇല്ലത്തിന്നു ശാശ്വതമായ ഉന്നതി വരണം എന്നും പ്രസ്താവനയിൽ കവി പ്രകടമാക്കുന്നുണ്ട്. സന്ദേശരൂപത്തിലുള്ള ഒരു കാവ്യം മുഖാന്തരം തന്റെ ദയിതയെ പ്രകീർത്തനം ചെയ്യണമെന്നും, അതിനു് ആദിത്യവർമ്മയെപ്പോലെയുള്ള ഒരു രാജസത്തമനെ സന്ദേശഹരനായി അയയ്ക്കണമെന്നും കല്പിച്ചതു് തന്റെ പ്രേയസിയോടുള്ള ബഹുമാനം സ്പഷ്ടമാകുന്നതാണ്.

നായികയുടെ വംശം

തന്റെ പ്രണയിനിയുടെ വംശമാഹാത്മ്യം സ്ഥൂർപിക്കാൻ തന്നെ ആയിരിക്കണം ദിവ്യമായ ഉൽപത്തി അവളുടെ വംശത്തിന്നു കല്പിച്ചതു്. ഈ വിധം നോക്കുമ്പോൾ ഇതു് അപമാസ കാവ്യമാണെന്നും മറ്റുമുള്ള വാദം തീരെ

അംഗീകാർത്ഥം. ഉദ്യോഗസ്ഥസ്വഭാവമുള്ള പ്രകാരത്തിൽ
 വ്യാഖ്യാനിച്ചിട്ട് അത്തരം ഒരു പാഠവ്യത്യാസം നായികയുടെ
 വംശത്തിന് കല്പിക്കാൻ തുടങ്ങുന്നതു സാമാന്യമായിരിക്കും.
 ശകുന്തളയെപ്പോലെ ഒരു അപ്സരസ്സിൽ നിന്നാണ് ഈ വംശം
 ത്തിന്നെ ഉൽപത്തി എന്നു കവി നായികയുടെ ഉൽക്കർഷ്ഠത്തെ
 സൂചിപ്പിക്കുന്നതായിട്ടു കരുതണം. ബഹുമാനത്തോടെയാണ്
 നായകൻ ഉണ്ണനീലിയെ കരുതുന്നത് എന്നുള്ളതിന് വ്യക്തമായ
 ഒരു സൂചന കാവ്യത്തിൽനിന്നു കിട്ടുന്നുണ്ട്. ഉണ്ണനീലിയെ
 പീയൂഷമായിട്ടും വടക്കുംകൂർ മണികണ്ഠ രാജാവിനെ
 കല്പദ്രുമമായിട്ടും രൂപം ചെയ്തു വർണ്ണിച്ചിട്ടാണ് കവി
 കടുത്തുരുത്തിയെ ദേവലോകത്തോടു് ഉപമിക്കുന്നത് (ii. 16) *
 ഇവിടെ ഉപമ കല്പിച്ചിരിക്കുന്നത് സാധാരണ ശൈലി
 അനുസരിച്ചല്ല എന്നു പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധിക്കണം. സാധാരണ
 രീതിയിലായിരുന്നെങ്കിൽ മണികണ്ഠനെ ഇന്ദ്രനായും,
 ഉണ്ണനീലിയെ ഉദ്യോഗസ്ഥ തിലോത്തമയോ ആയും
 ഉപമിക്കുമായിരുന്നു. ആ ഉപമയുടെ ദൃഷ്ട്യം കവി നല്ലവണ്ണം
 ആലോചിച്ചു മനസ്സിലാക്കിയിട്ടാണ്, ദുരത്ഥസൂചന
 വിദൂരമായിപ്പോലും വരാതിരിക്കത്തക്കവണ്ണം, മണികണ്ഠനെ
 ഇന്ദ്രനാക്കാതെ കല്പദ്രുമമാക്കിയതും ഉണ്ണനീലിയെ
 പീയൂഷമാക്കിയതും എന്നുവേണം വിചാരിക്കാൻ. രാജാവിനു
 തുല്യമോ, അതിൽ കൂടുതലോ ആയ പ്രകാരത്തിലാണ്
 നായികയെ ഒന്നാമതും രാജാവിനെ രണ്ടാമതുപരാമർശിക്കുന്നത്.
 മണികണ്ഠൻ ജീവിച്ചിരിക്കുന്ന കാലത്തു് മണികണ്ഠന്റെ
 കൊട്ടാരത്തിന്റെ നേരേ തെക്കേ വീട്ടിൽ താമസിക്കുന്ന ഒരു
 സ്ത്രീയെപ്പറ്റി ഇങ്ങനെ എഴുതണമെങ്കിൽ ആ സ്ത്രീയുടെ
 പദവി എന്തെന്നും, എഴുതുന്ന ആൾക്കു് ആ സ്ത്രീയോടു് എത്ര
 സ്നേഹബഹുമാനങ്ങൾ ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്നും സാമാന്യ
 ബുദ്ധിയുള്ളവർക്കു വ്യക്തമായി മനസ്സിലാക്കാവുന്നതാണ്.

മണികണ്ഠന്റെ പുത്രി എന്നുള്ളബന്ധം നായികയ്ക്കു് ഉണ്ടാ
 യിരുന്നു എന്ന വാദത്തെ മുൻപു തിരസ്കരിച്ചിട്ടുണ്ടല്ലോ.

* മുണ്ടക്കൽ ചേൻവില നയനാനന്ദമാമുണ്ണനീലി -
 പീയൂഷത്തോടിയ മണികണ്ഠാഖ്യ കല്പദ്രുമേണ
 ധന്വന്തരേന്ദ്രരവി സമമിദം ദേവലോകൈകദേശം
 മന്യേ നിർമ്മിച്ചതു മദനനാം ഗാമിസുന്ദരമുനീന്ദ്രഃ. [ii. 16.]

മണികണ്ഠന്റെ സന്മാദരിയോ ഭാഗിനേയിയോ ആകാം നായിക എന്ന ഊഹത്തിനും ഭൂഷ്യമുണ്ട്. അങ്ങനെയൊന്നെങ്കിൽ ഉവ്ശിയുടെ ഭാഗത്തിൽ നിന്നാണ് ഉണ്ണനീലിയുടെ വംശം ഉണ്ടായത് എന്ന പരാമർശം യോജിക്കാതെ വരും. വടക്കുംകൂർ വംശം ഉവ്ശിയുടെ വംശമാണെന്നു അറിവില്ല. ഇങ്ങനെ നായികയ്ക്കു വടക്കുംകൂർ രാജവംശവുമായുള്ള അന്ധത്തിന്റെ സ്വഭാവം നിർണ്ണയിക്കാൻ വഴിയില്ലാതെ വരുന്നു. എങ്കിലും മണികണ്ഠനോടു സമശീഷ്കമായ രീതിയിൽ പുകഴ്ന്നിരിക്കുന്ന ആ സ്രീരത്നത്തിന് പ്രഭുതപഥിമ ഉണ്ടായിരുന്നു എന്ന് ഊഹിക്കാൻ വേണ്ട തെളിവുകൾ ഈ കാവ്യത്തിൽ ഉണ്ട്. പ്രസ്താവനാ ശ്ലോകങ്ങൾകൊണ്ട്, നായികയുടെ ഗൃഹം ധനസമ്പന്നമായിരുന്നു എന്നും, എന്നാൽ കീർത്തി ഐശ്വര്യത്തിലും മികച്ചതാണെന്നും, തന്റെ കാവ്യത്തിൽ നിന്നും അങ്ങനെ ശാശ്വതമായ കീർത്തി നായികയുടെ ഗൃഹത്തിനു സിദ്ധിക്കട്ടെ എന്നുമാണല്ലോ വ്യക്തമാകുന്നത്. ആ ഭവനത്തിന്റെ ഭാഗ്യദേവതയായ ഉണ്ണനീലിയുടെ 'തിരുനാൾ' നീണ്ടാൾ വിളങ്ങിപ്പുക എന്നാണ് കവി ആശംസിക്കുന്നത് (പ്ര. ശ്ലോ. 4). തിരുനാൾശബ്ദം അത്ര അഗണ്യമായി തള്ളാവുന്നതല്ല. * ഈ തിരുശബ്ദം പിന്നെയും ആവർത്തിക്കുന്നുണ്ട്. 'മിത്രം പാർത്താൽ തിരുവിരൽ പരം പങ്കജാന്തർദ്വളാനാം' (ii. 9) എന്നും, 'അന്യാകാരം വഹതി തിരുമെയ് മിക്കവാറും മൃഗാക്ഷീ' (ii. 88) എന്നും പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു നോക്കുക. ഇങ്ങനെ ആകെക്കൂടി ആലോചിക്കുമ്പോൾ പ്രഭു കുടുംബജാതയാണു നായിക എന്നു കരുതണം. ഉണ്ണനീലി ഒരു

* തിരുവുള്ളം, തിരുമേനി ഇങ്ങനെ 'തിരു' ചേർത്താണ് തേവിടിശ്ശികളെയുംപറ്റി വ്യവഹരിച്ചിരുന്നത് എന്ന് 'ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ കൂടി' എന്ന ഗ്രന്ഥത്തിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതു വളരെ പരിമിതിയോടുകൂടി മനസ്സിലാക്കേണ്ടതാണ്. (ഉ. ച. 109). തേവിടിശ്ശികൾ എന്ന പദപ്രയോഗത്തിലും അവരുടെ പ്രാമാണ്യത്തെപ്പറ്റിയുള്ള അതിരുകടന്ന കല്പനയിലും വളരെ പരിഷ്കാരങ്ങൾചേർത്തു ധരിച്ചില്ലെങ്കിൽ അന്നത്തേ ചരിത്രത്തെപ്പറ്റിയുള്ള ബോധം തകരാറിലാവുന്നതാണ്. വിസ്തൃതമായ ആ കാലത്തിന്റെ ചരിത്രം രചിക്കുന്നവർ അക്കാലത്തേ അവരണം ചെയ്യുന്ന അന്ധകാരത്തെ വെല്ലുവിളിക്കാൻ അപൂർവ്വമായി കിട്ടുന്ന ചില രേഖകളോ സാഹിത്യ ശകലങ്ങളോ ആയ മിന്നാമിനുക്കുകളെയും കയ്യലാക്കിക്കൊണ്ടു സഞ്ചരിക്കുകയാണ്. ഈ മിന്നാമിനുക്കുകൾ വേണ്ടപോലെ വഴി കാണിക്കയില്ലെന്നും, സാമാന്യബുദ്ധിയുടെ സഹായം ഇല്ലെങ്കിൽ കണ്ടിലും കുഴിയിലും കുടുങ്ങാൻ ഇടവരുമെന്നും മനസ്സിലാക്കേണ്ടതാണ്.

നായർ യുവതി ആയിരുന്നുവെന്നാണു മഹാകവി ഉള്ളൂരിന്റെ അഭിപ്രായം. (കേ. സാ. ച. I പ. 355). സാഹിത്യ പഞ്ചാനനന്റെ അഭിപ്രായവും ഇതു തന്നെ. (ഭാഷാപോഷിണി 1092 ഇടവം ലക്കം 311). ഈ അഭിപ്രായം സ്വീകരിച്ചാൽ വടക്കുംകൂർത്തമ്പുരാക്കന്മാരോടു് ഏതോ തരത്തിൽ ബന്ധപ്പെട്ട ഒരു പ്രഭുക്കുടുംബമായിരിക്കാം വീരമാണിക്കം എന്നു കരുതാം. അത്തരം ഒരു കുടുംബത്തിലേ നായികയോടു തോന്നേണ്ട ബഹുമാനം കാവ്യത്തിൽ ആദ്യന്തം അലതല്പുന്നുണ്ടു്.

നായികയുടെ സിലികൾ

പ്രകൃതിസൗന്ദര്യത്തിലെന്നപോലെ സ്രീസൗന്ദര്യത്തിലും നിതാന്തം അഭിരമിച്ച ഒരു രസികാഗ്രേസരൻ ആയിരുന്നു ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശകാരൻ. സാധാരണ കവികളെല്ലാം അങ്ങനെ തന്നെ. സന്ദേശകാവ്യകർത്താക്കന്മാർ വിശേഷിച്ചും അത്തരക്കാരാണു്. ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശകാരൻ നായികയുടെ അസാധാരണമായ സൗന്ദര്യത്തെ ആരാധിച്ചിരുന്നു എന്നുവേണം പറയാൻ. 'മൽപ്രേമത്തിൻവിളകഴനി'യെന്നു് അവതരിപ്പിക്കുന്ന ആ നായികയെ, 'പൂമാതിന്നു സഹചരി' ആയും, 'അംഗനാ മൗലിമാല' ആയും, 'അമൃതസരസി' ആയും, 'പ്രേക്ഷകന്മാർക്കു കർപ്പൂരാളി' ആയും ആണു് പ്രകീർത്തിക്കുന്നതു് (ii. 47). പ്രത്യംഗം ആ സ്രീയുടെ ലാവണ്യം കവി സ്മരിക്കുന്നുണ്ടു് (ii. 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54). ഈ പദ്യങ്ങൾ കവിസാമാന്യമായ രീതിയിലാണെങ്കിലും നായികയുടെ വണ്ണന അവസാനിപ്പിക്കുമ്പോൾ 'എനിക്കോ കോണം പോരാ കുടില മിഴിതൻ കോലമിവുണ്ണമെന്നാൻ' എന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. (ii. 57). ആ രൂപത്തെപ്പറ്റി മനസ്സിൽ കുടികൊണ്ടമതിപ്പാണു് 'എനിക്കു്' ആ രൂപം എപ്രകാരമാണെന്നു പറഞ്ഞറിയിക്കാൻ കഴിവില്ല' എന്ന പ്രകാരത്തിൽ ചോൻ വിഴുന്നതു്.

നായികയുടെ വൈഭവശ്യാദി സിലികളും നായകൻ സ്മരിക്കാതിരിക്കുന്നില്ല. ഭർത്താവു വരുമോ ഇല്ലയോ എന്നു ജ്യോതിഷവിചാരം ചെയ്യാൻ വേണ്ട പാണ്ഡിത്യം ആ സ്രീക്കു് ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്നും (ii. 70), തളിയിൽ ക്ഷേത്രത്തിൽ കൂത്തു കണ്ടുകൊണ്ടിരിക്കെ തപതിയാർ പറഞ്ഞ പ്രാകൃതം മനസ്സിലാക്കിയെന്നും (ii. 94) പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുള്ളതു് ആ സ്രീയുടെ വൈഭവശ്യാസിലിയെ പ്രദർശിപ്പിക്കാൻ പര്യാപ്തമാണു്.

നായികയുടെ ഭർത്തൃസ്നേഹം

നായികയ്ക്കു ഭർത്താവിനോടുള്ള സ്നേഹബഹുമാനങ്ങൾ ആണ് ഇനി ഗണന അർഹിക്കുന്നത്. ഇതു നായികയെപ്പറ്റി പൊതുവേ ശരിയായ ധാരണ ഉണ്ടാകാനും ആവശ്യമാണ്. 'നായികയായ ഉണ്ണുനീലിയെപ്പറ്റി കപടസ്രീജനവിരുദ്ധമായോ അവഹേളനയോഗ്യമായോ യാതൊരു ആക്ഷേപവും പുറപ്പെടുവിക്കാൻ കാണുന്നതല്ല' *| ഈ അംശത്തെപ്പറ്റി കൂടുതൽ വിചാരിക്കാം. വിരഹിണിയും പതിഭേവതയും ആയ ഒരു നായികയ്ക്കു സ്വാഭാവികമായി ഉണ്ടാകുന്ന വികാരങ്ങളും അവസ്ഥാവിശേഷങ്ങളും ഉണ്ണുനീലിയിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നതായി വർണ്ണിച്ചിരിക്കുന്നു. നായകനു നായികയെപ്പറ്റിയുള്ള അഭിപ്രായങ്ങളിൽനിന്നും ഉടലെടുക്കുന്നതാണല്ലോ ഈ വികാരങ്ങൾ. നായികയ്ക്കു തന്നോടു വേണ്ടത്ര പ്രണയബഹുമാനങ്ങൾ ഇല്ലെങ്കിൽ സന്ദേശം അയയ്ക്കുന്നതിനു തന്നെ അർത്ഥമില്ലെന്നു വരും. അഥവാ കാവ്യം എഴുതാനായി അങ്ങനെ ഒരു സന്ദേശം സൃഷ്ടിച്ചാലും അതിൽ വിരഹിണിയുടെ അവസ്ഥ വർണ്ണിക്കുമ്പോൾ നായികാ നായകന്മാർക്കു തമ്മിലുള്ള മാനസികബന്ധം സ്പഷ്ടമാകാതെ തരമില്ലല്ലോ. ഈ അംശത്തെ സംബന്ധിച്ചു കാവ്യത്തിൽനിന്ന് എന്തു സൂചന കിട്ടുന്നു? 'പ്രഥമവിരഹവ്യാകുല' ആയ ഉണ്ണുനീലി 'ശിശിരമഥിത' ആയ താമരപ്പൊയ്ക്കുപോലെ ആയിരിക്കുമെന്നും, അവളുടെ തിരുമെയ്യ് അന്ത്യാകാരമായിത്തീർന്നിരിക്കുമെന്നും പറയുന്നു (ii. 58). ഊണിനാസ്ഥ കറഞ്ഞിരിക്കുമെന്നും കണ്ണീരൊലിപ്പിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുമെന്നും (ii. 59, 61, 64) മറ്റും വർണ്ണിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതൊക്കെ സന്ദേശങ്ങളുടെ ശൈലിയാണെന്നു പറഞ്ഞാൽ പ്രേമവതികളെപ്പറ്റിയാണ് സന്ദേശമയയ്ക്കുന്നത് എന്നാണു സമാധാനം. എന്നാൽ വിരഹവ്യാകുലതയെയും ഭർത്തൃഭക്തിയെയും സൂചിപ്പിക്കുന്ന ചില പ്രത്യേക സംഗതികളും ഈ കാവ്യത്തിലുണ്ട്.

നൽച്ചൊൽ കേൾക്കും, തദനു കൊടിവയ്യിക്കുമോർക്കും നിമിത്താ-
 ന്യത്യാവേശാൽ പണവുമരിയും നീക്കി നിത്യം തൊടീക്കും
 തുവപ്പുവാൽ വിരഹദിവസാനെണ്ണമിവണ്ണമെല്ലാ-
 മല്ലോ മല്ലക്ഷഴലികളുടേ വേല കാന്തൻ പിരിഞ്ഞാൽ (ii. 71)

കാത്തൻ പിരിഞ്ഞ ഒരു സതി വിരഹാവസ്ഥയിൽ ചെയ്യുന്ന കാര്യങ്ങളാണു തന്റെ ഭാര്യയെപ്പറ്റി നായകൻ വർണ്ണിക്കുന്നത്. തന്റെ ഭാര്യയുടെ പ്രണയത്തെപ്പറ്റി ദൃഢ വിശ്വാസം നായകന് ഉണ്ടായിരുന്നു എന്ന് ഈ പ്രസ്താവന ഉൽഘോഷണം ചെയ്യുന്നു*. ഉണ്ണനീലി രാമായണകഥ നോക്കി ആശ്വസിച്ച് നെടുവീപ്പിട്ടുകൊണ്ടിരിക്കും എന്ന് പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത് (ii. 69) പരിഭവതയായ ഒരു സതിയുടെ പ്രതീതി വരുത്താൻവേണ്ടി ആയിരിക്കണമല്ലോ.

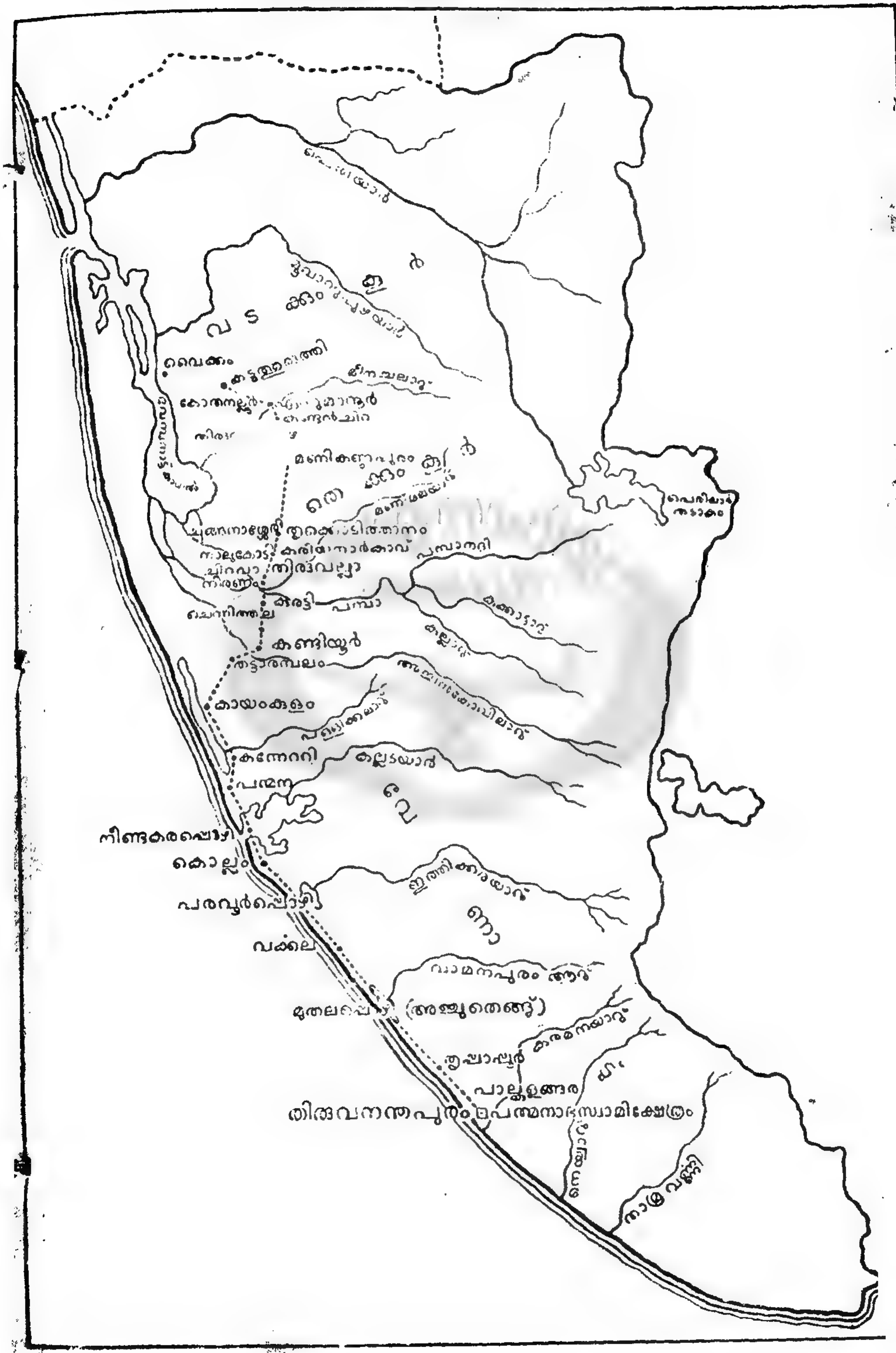
സന്ദേശത്തിലേ മാഗ്വർണ്ണന

സന്ദേശകാലത്തെപ്പറ്റിയും നായികാനായകന്മാരെപ്പറ്റിയും ഉള്ള പ്രധാന പ്രശ്നങ്ങൾ മുകളിൽ വിചാരിച്ചുകഴിഞ്ഞു. സന്ദേശമരൻ പോകുന്ന മാഗ്വർണ്ണന ഇനി പരിഗണിക്കാം. മാഗ്വർണ്ണന ദക്ഷിണകേരളത്തിലേ അക്കാലത്തേ രാജ്യ സ്ഥിതിയും മറ്റും വ്യക്തമാക്കുന്നതുകൊണ്ട് പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധ അർഹിക്കുന്നുണ്ട്. തെക്കേ അറ്റത്തേ രാജ്യമായിരുന്ന വേണാട്ടിലേ പ്രധാന ദേവാലയമായ ശ്രീ പദ്മനാഭസ്വാമി ക്ഷേത്രത്തിൽനിന്നു തിരിച്ച്, വേണാടും ഓണാടും തെക്കുംകൂറും കടന്ന്, വടക്കുംകൂറിന്റെ അന്നത്തേ തലസ്ഥാനമായിരുന്ന കടുത്തുരുത്തിവരെ ആണു സഞ്ചരിക്കുന്നത്. മാഗ്വർണ്ണനത്തെപ്പറ്റി വിശദമായി പരിശോധിക്കാം.

ശ്രീ പദ്മനാഭനെ തൊഴുതുകൊണ്ട് തിരുവനന്തപുരത്തു നിന്നു പുറപ്പെടണം. പദ്മനാഭസ്വാമിക്ഷേത്രത്തിൽ തന്നെ നരസിംഹമൂർത്തിയെയും വേദവ്യാസനെയും വിഷ്ണുസേന നെയും രാമ ലക്ഷ്മണാർച്ചനാമാരെയും പിന്നെ കൃഷ്ണനെയും വന്ദിക്കണം. ഊയൽപ്പുമെത്തയിൽ കിടക്കുന്ന ഉണ്ണിക്കുണ്ണ പ്രതിഷ്ഠയെ താലോലിച്ചും തഴുകിയും നിന്ന് അധികസമയം കളയാതെ, അയ്യപ്പനെയും പ്രദക്ഷിണം ചെയ്തു തിരികണം. പിന്നെ തിരുവാമ്പാടി കൃഷ്ണനെയും ക്ഷേത്രപാലനെയും തൊഴുതുകൊണ്ട്, പടിഞ്ഞാറേ ഗോപുരത്തുടേ എഴുന്നള്ളത്തു പുറപ്പെടണം. അപ്പോൾ ആദിത്യവർമ്മയെ കണ്ട് അഭിവന്ദനം ചെയ്യാൻ പദ്മനാഭസ്വാമിക്ഷേത്രത്തിന്റെ പടിഞ്ഞാറുവശത്തു

* തിരുമുൽക്കാഴ്ച 108-109; കേ. സാ. ച. ഉള്ളൂർ I. p. 162).

സന്ദേശപരൻമാർ



വഴിയുടെ ഇടത്തുഭാഗത്തായി ഉണ്ണിയാടി എന്ന സുന്ദരി വന്നു നില്ക്കും. പടിഞ്ഞാറേ ഗോപുരത്തിനു വെളിക്കുവന്നു മേനാവിൽ കയറി പരിവാരങ്ങളുടെ അകമ്പടിയോടുകൂടി യാത്രയാകണം. പുനപ്തമണം പേറിക്കൊണ്ടു പറക്കുന്ന കുളിർകാറ്റിന്റെ ഉപചാരം സ്വീകരിച്ച് ആ നടക്കാവിലൂടെ നേരേ പാൽക്കുളങ്ങൾ ക്ഷേത്രത്തിലാണു ചെന്നുചേരേണ്ടതു് (i. 53). പദ്മനാഭസ്വാമിക്ഷേത്രത്തിൽ നിന്നു് ഏതാണ്ടു് ഒരു മൈൽ വടക്കുപടിഞ്ഞാറായിട്ടാണു് പാൽക്കുളങ്ങൾ ക്ഷേത്രം. അവിടത്തേ പ്രതിഷ്ഠ ദേവീ വിഗ്രഹമാണു്. പിന്നെ അവിടന്നു നേരേ പടിഞ്ഞാറോട്ടു പോയാൽ കടൽപ്പുറമാണു്—ശംഖുമുഖം കടൽപ്പുറം. രസികതയുടെ കേളീരംഗമായ വെണ്മണൽപ്പുറപ്പു്. പാൽക്കുളങ്ങൾനിന്നു നേരേ തുപ്പാപ്പുരക്കോണു പോകേണ്ടതു്. (ഉദയാതിച്ചപുരമെന്നു മഹാകവി ഉള്ളൂർ. കേ. സാ. ച. 1. 368).

തുപ്പാപ്പുർ ക്ഷേത്രവും കൊട്ടാരവും സ്ഥിതിചെയ്യുന്നതു് തിരുവനന്തപുരത്തുനിന്നു് എട്ടു മൈൽ വടക്കുപടിഞ്ഞാറാണു്. കടൽപ്പുറത്തുനിന്നു രണ്ടു മൈൽ കിഴക്കു മാറി, ഇപ്പോഴത്തേ തിരുവനന്തപുരം—കൊല്ലം റോഡിൽനിന്നു് ഒരു മൈൽ പടിഞ്ഞാറുവശത്തായിട്ടാണു തുപ്പാപ്പുരു്. തുപ്പാദപുരം ആണു് തുപ്പാപ്പുരു് ആയതെന്നു പറഞ്ഞുവരുന്നു. വിഷ്ണുവിന്റെ തുപ്പാദങ്ങൾ അവിടെ പതിഞ്ഞിട്ടുണ്ടെന്നാണു് ഐതിഹ്യം. തുപ്പാപ്പുർ, തിരുവനന്തപുരം, തിരുവട്ടാർ ഇവയെ സംബന്ധിപ്പിക്കുന്നതായി ഒരു ഐതിഹ്യമുണ്ടു്. തുപ്പാപ്പുരെ പ്രധാന പ്രതിഷ്ഠ ശിവനാണു്. 'തുപ്പാപ്പുർ മൂപ്പു' എന്നൊരു സ്ഥാനം വേണാട്ടു രാജകുടുംബത്തിനു് അനേകം നൂറ്റാണ്ടുകളായി ഉണ്ടു്. തുപ്പാപ്പുർ മൂപ്പേൽക്കുന്ന തമ്പുരാനാണു് സാധാരണയായി പദ്മനാഭസ്വാമി ക്ഷേത്രത്തിലേ ഭരണകാര്യങ്ങൾക്കു മേൽനോട്ടം നടത്തിയിരുന്നതെന്നു തോന്നുന്നു. തുപ്പാപ്പുർ കൊട്ടാരം ഉണ്ടായതു് ഏതു കാലത്താണെന്നും, തുപ്പാപ്പുർ മൂപ്പെന്ന സ്ഥാനം എങ്ങനെ ഉണ്ടായി എന്നും വ്യക്തമായി അറിയാൻ മേലാ. ഏതാണ്ടു് അറുന്നൂറു വർഷത്തിനു മുൻപു തന്നെ പ്രധാനപരിഗണന അർഹിച്ച ആ സ്ഥലം സാമാന്യം പുരാതനമാണു് എന്നതിൽ സംശയത്തിനു വകയില്ല. അവിടെ മദ്ധ്യാഹ്നപൂജ തൊഴുതിട്ടു്, അമൃതേത്തും കഴിഞ്ഞു്, വിശ്രമിക്കാതെ തന്നെ, യാത്ര പുറപ്പെടണമെന്നാണു നിർദ്ദേശം. (i. 60). പിന്നെയും കടൽത്തീരത്തോടു് അടുത്താണു വഴി തുടരുന്നതെന്നു തോന്നുന്നു.

എന്തെന്നാൽ മുതലയുള്ള ഒരു പൊഴി കടന്നുപോകണം എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. ചിറയിൻകീഴ് താലൂക്കിന്റെ പടിഞ്ഞാറുള്ള ഒരു പൊഴിയാണു് ഇതു്. അഞ്ചുതെങ്ങിൽ കായലിന്റെ തെക്കു പടിഞ്ഞാറേ ഭാഗത്താണു് മുതലപ്പൊഴി. ആ പൊഴി കടന്നിട്ടു് 'നീലപ്പീലിത്തഴകൾനിഴലാം അന്നടക്കാവിലൂ'ടെ പോയി പുത്തിടത്തു ചെല്ലണം (62). പുത്തിടം അന്നൊരു വലിയ അങ്ങാടിസ്ഥലമായിരുന്നു. പല ഭാഷകൾ സംസാരിക്കുന്ന അനേകം പേർ—വ്യാപാരത്തിനായിരിക്കണം— അവിടെ ചെന്നിരുന്നു എന്നതിനു് സൂചനയുണ്ടു് (63-66). ഈ സ്ഥലം വർദ്ധിച്ചുത്താണെന്നു തോന്നുന്നു. പല സ്ഥലങ്ങളുടെയും പുരാതന മഹിമ വിസ്മൃതമായതുപോലെയാണു് പുത്തിടത്തിന്റെ കഥയും.

പുത്തിടത്തുനിന്നു വർദ്ധിച്ചാണു് പോകേണ്ടതു് (66). വർദ്ധിച്ച പുരാതനവും പാവനവും ആയ ഒരു സ്ഥാനമാണു്. വർദ്ധിച്ച പ്രതിഷ്ഠ ശ്രീകൃഷ്ണനാണു്. ജനാർദ്ദനം എന്ന പേരിൽ ഭാരതം മുഴുവൻ പ്രശസ്തമായ ഈ സ്ഥാനം കവിയുടെ ഭാവനയെ ഉദ്ദീപിപ്പിച്ചു. വർദ്ധിച്ചത്വിരാഗെ തൊഴുതു് യാത്ര തുടരാനാണു് അപേക്ഷ. പിന്നാടു കൊല്ലത്തുവരെയുള്ള വഴി അത്ര വ്യക്തമല്ല. ഏതാണ്ടു കടൽത്തീരത്തുനിന്നും അധികം അകലെയല്ലാതെയാണു വഴി കിടന്നിരുന്നതെന്നു തോന്നുന്നു. 'താടസ്ഥൂം ന തൃജ' എന്നു ശുകസന്ദേശത്തിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതും അനുസ്മരിക്കുക. ഒരു കാളീക്ഷേത്രത്തിൽ തൊഴുതു് ഒരു പുഴയും കടന്നു് കൊല്ലത്തു ചെല്ലണം എന്നാണു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു് (68). ഈ കാളീക്ഷേത്രം ഏതെന്നും പുഴ ഏതെന്നും തെളിയുന്നില്ല. പരവൂർ അടുത്തുള്ള ഏതോ ക്ഷേത്രത്തെ ആയിരിക്കും സ്മരിക്കുന്നതു്. പരവൂർ കായലിന്റെ പടിഞ്ഞാറേ കരയ്ക്കായി 'പൊഴിക്കര' എന്നു പുരാതനമായ ഒരു ദേവീക്ഷേത്രമുണ്ടു്. ആ ദേവിയെയും ഒരു വലിയ പുഴപോലെ കിടക്കുന്ന പരവൂർക്കായലിനെയുമാണു് കവി സ്മരിക്കുന്നതെന്നു തോന്നുന്നു (68). ഇപ്പോൾ കടൽത്തീരത്തിനടുത്തുകൂടെ വഴിയില്ലാത്തതുകൊണ്ടു് അന്നും ഉൾനാട്ടിലൂടെ ആയിരുന്നുവഴിയെന്നു ചിലർ കരുതുന്നു. എന്നാൽ അക്കാലത്തു കടൽത്തീരത്തുകൂടെ തന്നെ വഴി ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്നും, കടലിന്റെ ആക്രമണം കൊണ്ടുതീരസ്ഥലങ്ങൾ വെള്ളത്തിൽ അടിഞ്ഞാണു് അതു മറഞ്ഞുപോയതെന്നും അറിയാം. കൊല്ലത്തിന്റെ പടിഞ്ഞാറുവശം തന്നെ വളരെ ഏറെ സ്ഥലം കടലിൽ അടിഞ്ഞുപോയെന്നും,

അങ്ങനെയാണു് അവിടത്തേ പുരാതനമായ കൊട്ടാരവും മറ്റും നശിച്ചതെന്നും പറഞ്ഞുവരുന്നു.

ശുപകാധീശപരന്മാരുടെ കലപുരിയായ 'കോളംബപട്ടണം' ആണു് പിന്നെ വഴിയിലുള്ള പ്രധാന സ്ഥാനം (68—69). നൂറാണ്ടുകൾ കണക്കല്ല സഹസ്രാബ്ദങ്ങളായി പ്രശസ്തിയാൻ ഒരു സ്ഥലമാണു് കൊല്ലം. വേണാടിന്റെ രാജധാനിയായും വാണിജ്യകേന്ദ്രമായും നാവികസങ്കേതമായും പെരുമ പെററ സ്ഥലം; ചീനന്മാരെയും അറബികളെയും യൂറോപ്യന്മാരെയുംമാറി മാറി ആകർഷിച്ച വാണിജ്യലക്ഷ്മി അവിടെ മുടിമുടിവാണരുളി. അനേകം ദേശസഞ്ചാരികളുടെയും കവികളുടെയും മുക്തകണ്ഠമായ പ്രശംസ സമാജ്ജിച്ചു. 'കൊല്ലം കണ്ടാൽ ഇല്ലം വേണ്ട' എന്നു ലോകരെക്കൊണ്ടു സമ്മതിപ്പിച്ച പട്ടണമാണു് അതു്. സന്ദേശ കാലത്തേ കഥയാണെങ്കിൽ അതായിരുന്നു വേണാടിന്റെ രാജധാനി. വേണാടുകോനായ രവിവർമ്മ മഹാരാജാവിന്റെയും അദ്ദേഹത്തിന്റെ അനുജനായ ആദിത്യവർമ്മയുടെയും ഭരണ നൈപുണ്യംകൊണ്ടു്, അവിടം നാളൊന്നുക്കു് സമുദയവതി യായി സമുല്പന്നിച്ചു. ചീനന്മാരുടെയും മറ്റും കപ്പൽ കൊല്ലത്തു ധാരാളമായി വ്യാപാരത്തിനു് അടുത്തിരുന്നു (70). 'കൊല്ലത്തിനു സമം കൊല്ലമേയുള്ളു' എന്നു പറയത്തക്ക പ്രകാരത്തിൽ അന്നു് അവിടം ഐശ്വര്യഭൂയിഷ്ഠമായിരുന്നു (71). ആദിത്യവർമ്മ ചെല്ലന്നതരിഞ്ഞു് നാവികനിവഹം രത്നവും സ്വർണവും കപ്പൽ വച്ചു കാണാൻ തിങ്ങിക്കൂട്ടം (72). കൊല്ലത്തേ അങ്ങാടിയിലു് വലിപ്പം മുച്ചന്തിക്കൽ ചന്തയുടെ വർണ്ണനകൊണ്ടു മനസ്സിലാക്കു. (73—86). അനേകം തരത്തിലുള്ള ഗൃഹോപകരണങ്ങൾ ഒരിടത്തു്—തട്ടം, കട്ടിൽ, കയറു്, വല, കയ്ക്കട്ടിൽ എന്നു തുടങ്ങിയവ; പല തരത്തിലുള്ള നെല്ലുകൾ. കോലാ, മുങ്ങൻ, ചൊറുക്കു്, കൊഴുമീൻ, കൊഞ്ചു്, പാവ്വാട, പൂമീൻ തുടങ്ങി പല പല തരത്തിലുള്ള മീനുകൾ; അനേകം അങ്ങാടിമരുന്നുകൾ; ഈ സ്ഥലം പല ഭാഷകൾ സംസാരിക്കുന്ന ആളുകളുടെ തിരക്കും തിരക്കും നിറഞ്ഞതായിരുന്നു. ആദിത്യവർമ്മ കൊല്ലത്തു ചെല്ലമ്പോൾ അദ്ദേഹത്തെ സ്വാഗതം ചെയ്യാൻ വെള്ളൂർ നാണി എന്ന സുന്ദരി വഴിയിൽ വന്നുനില്ക്കും. വെള്ളൂർ നാണി ആരായിരിക്കാം? രാജാവിനെ സൽക്കരിക്കത്തക്ക മഹിമയുള്ള ഏതോ ഒരു ഉൽകൃഷ്ടകുടുംബത്തിലേ നായിക ആയിരിക്കണം. രാജകുടുംബത്തോടു ബന്ധമുള്ള ഒരു സ്ത്രീ ആയിരിക്കാനാണു്

സാംഗത്യം. വഴിയിൽ കാണുന്ന 'പെണ്ണങ്ങളെ' എല്ലാം വണ്ണിക്കാനാണ് കവി മുതിരുന്നതെന്നു വിചാരിക്കുന്ന ഉത്താന ബുദ്ധികളെ നോക്കി വെള്ളൂർ നാണിയും ആദിത്യവർമ്മയും അപമാസമന്ദസ്ഥിതം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്!

കൊല്ലത്തു ചെന്നാൽ ആദ്യമായി ആദിത്യവർമ്മ വിശ്വേശ്വരനെ വന്ദിക്കണം—'മൂരിത്തിട്ടയ്ക്ക' അഴകു ചെയ്തിയിരിക്കുന്ന മാതംഗവക്ത്രനെ'. മൂരിത്തിട്ട ഗണപതി ഏതെന്നു മനസ്സിലാക്കുന്നില്ല.

വിശ്വേശ്വരനെ വണങ്ങിയിട്ട് 'പനങ്ങാവനത്തിൽ' ചെന്ന് ആദിത്യവർമ്മ കുലദേവതയായ കാളിയെ കൈതൊഴണം. പനങ്ങാവനം പുരാതനമായ ഒരു രാജസങ്കേതമാണ്. കൊല്ലവർഷം 149-ാമാണ്ടത്തേ മാമ്പള്ളിശാസനത്തിൽ പനങ്കാവൽ കോവിലിനെപ്പറ്റി പറയുന്നുണ്ട്. [T. A. S. Vol. IV P. 1-16]. ചെങ്ങന്നൂർ ഗ്രാമപ്പരിഷ്കരണമഹാജനങ്ങൾ കൂടിയിരിക്കെ കൊല്ലത്തു പനങ്ങാവിൽ കോവിലിലേ കൊട്ടിലിൽ വെച്ചു വേണാട്ടുയ ശ്രീവല്ലഭൻ കോത തിരുക്കലയപുരത്തു് ആതിച്ച-നമയമ്മയ്ക്കു്, ഉമയമ്മ അയിരൂർ പ്രതിഷ്ഠിച്ച ഭട്ടാരകരെയും ഭട്ടാരകർക്കുള്ള സ്ഥലങ്ങളെയും നീരോടേ പുവോടേ അട്ടിപ്പേർ കൊടുക്കുന്നതാണ് അതിലേ വിഷയം. പനങ്കാവു് അന്ന് മഹാരാജാവിന്റെ വാസത്തിനുള്ള കൊട്ടാരമായിരുന്നിരിക്കാം; അല്ലെങ്കിൽ വേണാട്ടു രാജകുടുംബത്തിന്റെ കുലദേവതയെ തിഷ്ഠിച്ച ക്ഷേത്രമാകാനും മതി.

ഇന്നു നടപ്പിലുള്ള മലയാളവർഷം ആരംഭിച്ചതു് കൊല്ലത്തു വെച്ചാണല്ലോ. കൊല്ലത്തിന് അന്നതൊട്ടു പ്രാധാന്യത്തിന് അതുതന്നെയാണ് മതിയായ തെളിവു്. 149-ൽ പനങ്കാവിൽ കോവിലിൽ ശ്രീവല്ലഭൻ കോത എഴുന്നള്ളിയിരുന്നു രാജ്യകാര്യങ്ങൾ വഹിക്കുന്നു. പിന്നെയും മൂന്നാലു നൂറ്റാണ്ടുകൾ കഴിഞ്ഞു; അതേ പനങ്കാവിൽ വേണാട്ടിലേ അന്നത്തേ ഇളമുറ ആയ ആദിത്യവർമ്മ എഴുന്നള്ളി മൂലതായെ (കുലദേവതയെ) ഭജിക്കുന്നു. അങ്ങനെ അനേകം നൂറ്റാണ്ടുകളിൽ പ്രശസ്തമായിരുന്ന ആ പനങ്കാവനംകോയിൽ ഇന്ന് എവിടെ? തിരക്കിയിട്ടു് ഒരു തുമ്പം കിട്ടുന്നില്ല. ഭദ്രകാളിയാണ് പനങ്ങാവനത്തിൽ ആവാസം ചെയ്യുന്നതു്. അതുകൊണ്ടു് കാളീക്ഷേത്രം തിരഞ്ഞുപിടിച്ചുവേണം പനങ്ങാവനം ഏതെന്നു മനസ്സിലാക്കാൻ.

പനങ്ങാവനത്തിനെക്കാൾ കുറവിലാത്ത വേറൊരു കഴപ്പുമാണ് ആതിച്ചപുരത്തപ്പൻ (75). ആതിച്ചനല്ലർ ക്ഷേത്രമാണ് ഇത് എന്നാണ് ശ്രീ. ആറൂർ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്. ആ പ്രസ്താവം സ്വീകരിക്കാൻ മേലാ. കൊല്ലത്തെ വണ്ണിച്ചിട്ട് മുരിത്തിട്ട ഗണപതിയെയും പനങ്ങാവനം ഭഗവതിയെയും പറ്റി പറഞ്ഞു കഴിഞ്ഞിട്ടാണ് ആതിച്ചപുരത്തപ്പനെ സ്മരിക്കുന്നത്. ആതിച്ച പുരം ആതിച്ചനല്ലരാണെങ്കിൽ, ഈ പ്രസ്താവകൃതം സമുചിതമല്ല. കൊല്ലത്തിന് ആരേഴ് മൈൽ തെക്കുകിഴക്കാണ് ആതിച്ചനല്ലർ. കടൽത്തീരം അടുപ്പിച്ചായിരുന്നു വഴിയെങ്കിൽ, ആതിച്ചനല്ലരിനു കുറേ പടിഞ്ഞാറുകൂടി സന്ദേശഹരൻ കൊല്ലത്തു ചെല്ലും. അല്ല, കുറേ ഉള്ളിലോട്ടു കയറി കിഴക്കുകൂടിയിരിക്കുന്നു വഴിയെങ്കിൽ, ആതിച്ചനല്ലർ കഴിഞ്ഞിട്ടാണ് കൊല്ലത്തു ചെല്ലുക. അക്കണക്കിന് ആതിച്ചപുരത്തെ ആതിച്ചനല്ലരാക്കുന്നത് കുറേ കഴപ്പുമാണ്. അങ്ങനെ വരുമ്പോൾ മുരിത്തിട്ടയും പനങ്ങാവനവും പോലെ ആതിച്ചപുരവും അജ്ഞാതമായിച്ചെയ്യുന്നു. ആതിച്ചപുരത്തിനടുത്തു് അന്നു പൂജപാദരം ശാസ്ത്രപാരംഗതരുമായിരുന്ന അനേകം ഭട്ടന്മാർ ഉണ്ടായിരുന്നു. അവർ താനത്തിന്-ദാനത്തിനോ ഭട്ടസ്ഥാനം (പട്ടത്താനം) സമ്പാദിക്കാനോ ആയിരിക്കണം, ആദിത്യവർമ്മയെ ചെന്നു കണ്ടു്. (75).

പിന്നെ ആദിത്യവർമ്മ തന്റെ ജ്യേഷ്ഠഭ്രാതാവും വേണാടർ കോനമായ രവിവർമ്മയെ കാണണം. രവിവർമ്മ എഴുന്നള്ളി താമസിച്ചിരുന്ന കൊട്ടാരത്തിന്റെ പേർ പറഞ്ഞിട്ടില്ല. മാമ്പള്ളി മുഖാന്തരം ആദിത്യവർമ്മ യാത്രയുടെ ഉദ്ദേശം രവിവർമ്മയെ അറിയിപ്പിക്കണമെന്നാണ് നിർദ്ദേശം. മാമ്പള്ളി മന്ത്രിയോ പുരോഹിതനോ ആയിരുന്നിരിക്കാം. മാമ്പള്ളി പണ്ടാരത്തിലേക്കു് * വേണാട്ടു രാജകുടുംബവുമായി അടുത്ത ബന്ധമുണ്ടായിരുന്നു. സന്ധ്യയ്ക്കു മുച്ചന്തിക്കലേ വാണിജ്യം കാണാൻ പോകുന്ന കാര്യം മുൻപേ സൂചിപ്പിച്ചുവല്ലോ. കരിപ്പുക്കുളത്താണ് ആദിത്യവർമ്മ അന്നു രാത്രി കഴിച്ചുകൂട്ടേണ്ടതു് (86). കരിപ്പുക്കുളം ഏതെന്ന് അറിയുന്നില്ല. പടിഞ്ഞാറേ കൊല്ലത്തുള്ള ഒരു കൊട്ടാരം ആയിരുന്നിരിക്കാം അതു്. എന്നാൽ

* മാമ്പള്ളി കീഴാറിങ്ങലാണ്. ചിറയിൻകീഴ്ത്താലൂക്കിൽ കീഴ് പ്പേരൂർ ആയിരുന്നു വേണാട്ടു രാജകുടുംബത്തിന്റെ ആദ്യസ്ഥാനം. അന്നു തൊട്ടായിരിക്കും മാമ്പള്ളിയുമായുള്ള ചാച്ചു.

കുരിപ്പുകളും എന്നൊരു സ്ഥലത്തെയോ കൊട്ടാരത്തെയോ പറ്റി അവിടെ അന്വേഷിച്ചതിൽ അറിവു കിട്ടുന്നില്ല. പാശ്ചാത്യർ പുതിയ പൊഴിയെപ്പറ്റി അടുത്തു പറയുന്നതുകൊണ്ട്, കുരിപ്പുകളും നീണ്ടകര അഴിയുടെ തെക്കേക്കരയ്ക്ക് അടുത്തു ആയിരിക്കാനാണ് ന്യായം. അവിടെ ശക്തികളുടെ ക്ഷേത്രം പ്രസിദ്ധമാണ്. അതിനടുത്തായിരിക്കുമോ കുരിപ്പുകളും? സന്ദേശഹരൻ അന്ന് അന്തിത്തേവാരവും അത്താഴമുതലേത്തും കഴിച്ച് അവിടെ വിശ്രമിക്കുന്നു.

രണ്ടാം ദിവസം കുരിപ്പുകളുത്തുന്നിന്നാണ് യാത്ര പുറപ്പെട്ടേണ്ടത്. കുളിയും ആഹാരവും കഴിഞ്ഞു ബ്രാഹ്മണർ ദാനം ചെയ്തിട്ട് മഹാഭാരത പാരായണം കേട്ട് അവിടെനിന്നു പുറപ്പെടണം. ആദ്യം കടക്കേണ്ടത് അടുത്തുള്ള പൊഴിയാണ്, അതായത് അഷ്ടമുടിക്കായലും കടലും ചേരുന്ന നീണ്ടകര അഴി. അന്ന് അവിടം പൊഴിയായി കിടന്നിരിക്കണം. പുതിയ പൊഴിയെന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് ശ്രദ്ധിക്കാനുള്ളതാണ്. [പുതുതായിട്ടായിരിക്കുമോ അഴി പൊഴിയായി മാറിയത്?]. പൊഴിയും പുക്കൈതയും പിന്നിട്ടു പോകണം എന്ന് ആണു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്. നീണ്ടകര അഴി തൊട്ടു വടക്കോട്ടുള്ള വഴിയുടെ ഇരുപാടും പുക്കൈത ധാരാളമുണ്ട്. പുത്തുനില്ക്കുന്ന കൈതകളുടെ ഭംഗി കണ്ടും സൗരഭ്യംകൊണ്ടു സംപ്രീതി പൂണ്ടും ആദിത്യവർമ്മയ്ക്ക് എഴുന്നള്ളാം എന്നാണ് സന്ദേശ കർത്താവിന്റെ നിർദ്ദേശം. നീണ്ടകരനിന്നുള്ള വഴിയിൽ പന്മനത്തമ്പിരാനെ തൊഴുത് കന്നേറ്റി കടന്നു പോകണം (90). 'പടയൊര കടന്നീടുകേന്ദോറി പിന്നെ' എന്ന അബലപാഠം വച്ചുകൊണ്ടാണ് ഇതുവരെയുള്ള വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ. 'പടയൊട്ട കടന്നീട കന്നേറ്റി തന്നെ' എന്നാണ് സാധുപാഠം (90). നീണ്ടകര അഴിയിൽനിന്നു പന്മനയ്ക്കു നാലു മൈലോളം ദൂരമുണ്ട്. ചവറയ്ക്കു വടക്കാണ് പന്മന. പന്മന പ്രതിഷ്ഠ സുബ്രഹ്മണ്യനാണ്. പന്മന നിന്നു രണ്ടു മൂന്നു മൈൽ വടക്ക് ആണ് കന്നേറ്റി. കന്നേറ്റി ഓണാടിന്റെ തെക്കേയറ്റമാണ്. തോവാളതൊട്ടു കന്നേറ്റിവരെയായിരുന്നു പഴയ വേണാടിന്റെ വ്യാപ്തി എന്നു രേഖയുണ്ട്. അവിടംതൊട്ടുള്ള വഴി ഓടനാട്ടിൽ കൂടെയാണ് (91). സമൃദ്ധിയായി കൃഷിചെയ്തിട്ടുള്ള നാളികേര വൃക്ഷങ്ങളെക്കൊണ്ടു മനോഹരവും സമ്പൽപൂർണ്ണവും ആയിരുന്നു അന്നും ഓടനാട്ട്. അവിടെ ഇടയ്ക്കിടെ പരദേശബ്രാഹ്മണരുടെ

സങ്കേതങ്ങൾ ഉണ്ടായിരുന്നു. അവിടങ്ങളിൽക്കൂടി സഞ്ചരിച്ചു രണ്ടു വിഷ്ണുക്ഷേത്രങ്ങൾ കടന്ന് കായംകുളത്തു ചെല്ലാം. വഴിയിലുള്ള ഈ രണ്ടു വിഷ്ണുക്ഷേത്രങ്ങളിൽ ഒന്നു പുലിയൻ കുളങ്ങൾക്കും മറതു കൃഷ്ണപുരവുമായിരിക്കണം. കായംകുളത്തു അങ്ങാടിനെപ്പറ്റി പരാമർശിക്കുന്നു എന്നല്ലാതെ അതിനെപ്പറ്റി വർണ്ണിക്കുന്നില്ല. കായംകുളത്തു നിന്ന് അല്പം കിഴക്കോട്ടു തിരിഞ്ഞു വടക്കോട്ടാണ് പിന്നത്തേ വഴി. കായംകുളം കഴിഞ്ഞാൽ ഓട നാട്ടിന്റെ രാജധാനിയായിരുന്ന കണ്ടിയൂരാണ് ചെല്ലേണ്ടത്. മാവേലിക്കരയ്ക്കടുത്താണ് കണ്ടിയൂർ. അതു് അച്ചൻകോവിൽ ആറിന്റെ തീരത്താണ്. കണ്ടിയൂരും അടുത്തുള്ള മറ്റവും മറ്റു സ്ഥലങ്ങളും സന്ദേശകന്താറിന്റെ പ്രീതിക്കും പ്രശംസയ്ക്കും പ്രത്യേകം വിഷയമാണ് (96-101). തട്ടാരമ്പലത്തിനു് അടുത്തുള്ള അങ്ങാടിയും പാലവും കടന്ന് വലത്തേ ഭാഗത്തായി നടന്നാൽ കണ്ടിയൂർ ചെല്ലാം (98). പാലം അവിടെ അടുത്തുള്ള തോട്ടിലേതാണെന്നു തോന്നുന്നു. കണ്ടിയൂർ അന്നു വളരെ പ്രധാനപ്പെട്ട ഒരു സ്ഥലമായിരുന്നു. ഉണ്ണിയാടി ചരിതം, ശിവവിലാസം തുടങ്ങിയുള്ള കൃതികൾ ഈ വിഷയത്തിൽ വേണ്ട തെളിവു തരുന്നു. (ഉള്ളൂരിന്റെ വിജ്ഞാനദീപിക നാലാം ഭാഗത്തിൽ ശിവവിലാസത്തെപ്പറ്റിയുള്ള ഉപന്യാസം കാണുക). അന്ന് അവിടം കായംകുളം രാജാക്കന്മാരുടെ ആവാസസ്ഥാനമായി പ്രസിദ്ധി പെറ്റിരുന്നു.

കൊല്ലവർഷം തുടങ്ങുന്നതിനു് രണ്ടു വർഷം മുൻപേ സ്ഥാപിച്ചതാണ് തരുക്കണ്ടിയൂർക്ഷേത്രം. ചെറുകര ഉണ്ണിയാടി, മുത്തൂറു് ഇളയച്ചി ഈ സ്ത്രീരത്നങ്ങളെ, കണ്ടിയൂരിനെപ്പറ്റി പരാമർശിക്കുമ്പോൾ, വർണ്ണിക്കുന്നു. (101, 102, 103). കണ്ടിയൂർ ചെന്നാൽ ആദ്യമേ അമ്പലത്തിലെത്തി ശിവനെ കുമ്പിടണം. അപ്പോൾ ചെറുകര കുട്ടത്തി ഉപചാരത്തിനു് ആദിത്യവർമ്മയെ വന്നു കാണം (100). കുട്ടത്തി കായംകുളത്തേ ഒരു തമ്പുരാന്റെ ഭാര്യാ ആയിരുന്നു. ചെറുകരവീടു് ഇപ്പോൾ ഇല്ലെന്നാണ് അന്വേഷണത്തിൽ നിന്നു മനസ്സിലാകുന്നത്. [ആ വീടു് കായംകുളം രാജാക്കന്മാരുടെ ഭാര്യാഗൃഹമായിരുന്നു]. ദാമോദരച്ചാക്യാർ എഴുതിയ ശിവവിലാസമെന്ന സംസ്കൃത കാവ്യത്തിലേ വിഷയം ചെറുകര കുട്ടത്തിയുടെ മകൾ ഉണ്ണിയാടിയുടെ സ്വയംവരമാണ്. ഉണ്ണിയാടി കായംകുളത്തേ വീരകേരളവർമ്മയ്ക്കു് കുട്ടത്തിയിൽ ഉണ്ടായ മകളാണ്.

ചെറുകരയെ 'വത്സതീരം' എന്ന പേരിലാണ് ശിവവിലാസത്തിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്. ശിവക്ഷേത്രത്തിന്റെ പടിഞ്ഞാറുവശത്തു് ആയിരുന്നു 'നാട്ടിൽ ചൊല്ലേറിയ' ആ ഗൃഹം.

അജനി ഗിരിശഗോമാത്തസ്യ പാശ്ചാത്യഭാഗേ
 ത്രിജഗദുരുസമജേതേ സംജന്തയാ വത്സതീരേ
 ധരണികമിതൂരിഷ്ടാ നത്തകീനാം വരിഷ്ടാ
 കുടിലഭഗഥ ഗുപ്തസ്രീതി നാമ്നാ പ്രസിദ്ധാ

(ശിവവിലാസം)

'ഗുപ്തസ്രീ' കുട്ടത്തിയുടെ സംസ്കൃത രൂപമായിരിക്കണം. ശിവവിലാസത്തിലേ കുട്ടത്തി വീരകേരളവർമ്മയുടെ ഭാഷ്യം ആയിരുന്നു. ഉണ്ണുനീലി സന്ദേശകാലത്തു് കായംകുളം രാജാവു് രവിവർമ്മ ആയിരുന്നതിനാൽ ഉണ്ണുനീലി സന്ദേശത്തിലേ കുട്ടത്തിയും ഉണ്ണിയാടിയും * അന്ന് ഇളമുറയായിരുന്ന വീരകേരളവർമ്മയുടെ ഭാഷ്യവും മകളും ആയിരുന്നെന്നു കരുതാം. ചെറുകരവീടു നിന്ന സ്ഥാനത്തെപ്പറ്റി ആണല്ലോ നമുക്കു് ഇവിടെ പറയാനുള്ളതു്. കണ്ടിയൂർ അമ്പലത്തിനു പടിഞ്ഞാറു വശത്തായിരുന്നു ചെറുകര എന്ന് മേൽ ഉദ്ധരിച്ച ശ്ലോകത്തിൽ നിന്നു കാണാം. ചെറുകരവീട്ടിലേ ഉണ്ണിയാടിയെ ആദിത്യവർമ്മയ്ക്കു വീട്ടിൽ ചെല്ലാതെ തന്നെ കാണാൻ കഴിഞ്ഞെങ്കിലും എന്നു പറയുന്നു (102). കണ്ടിയൂർ ക്ഷേത്രത്തിൽ നാട്യപ്രയോഗത്തിനു് ഉണ്ണിയാടി വരുമ്പോൾ ആദിത്യവർമ്മയ്ക്കു കാണാം എന്നായിരിക്കും അഭിപ്രായം. ഉണ്ണിയാടിയുടെ വർണ്ണനയിൽ നിന്ന് അവർ നാട്യവിദ്യയിൽ അതിനിപുണയായിരുന്നു എന്നു മനസ്സിലാക്കാം (102). കണ്ടിയൂർ മുത്തൂറു് ഇളയച്ചി എന്ന വേറൊരു സുന്ദരിയും ആദിത്യവർമ്മയെ കാണാൻ വഴിയിൽ വന്നു നിൽക്കും. മുത്തൂറു് എന്ന ഗൃഹനാമം ഇപ്പോഴുമുണ്ട്. കണ്ടിയൂർ ക്ഷേത്രത്തിനു വെളിക്കു വടക്കുപടിഞ്ഞാറേ മൂലയ്ക്കു തൊട്ടാണു് ആ വീടു് സ്ഥിതിചെയ്യുന്നതു്. അവിടെ ഇപ്പോൾ ഒരു പുതിയവിടാണു്

* മുമ്പിലുള്ള പ്രസാധനങ്ങളിൽ ചെറുകര കുട്ടത്തി എന്നു കാണുന്നില്ല. 'ചെറുതുരച്ചെന്ന കുട്ടത്തി' എന്നാണു കാണുന്നതു്. ഈ പാഠം ശരിയല്ലെന്നും 'ചെറുകരച്ചേൻ കുട്ടത്തി'യാണു് ശരിയായ പാഠമെന്നും ഉള്ളൂർ വിജ്ഞാനദീപിക നാലാംഭാഗത്തിൽ എടുത്തു കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്.

കാണുന്നത്. കായംകുളം രാജാക്കന്മാർ വാണിജ്യം കാലത്തു മുത്തുറു വീടു പ്രാധാന്യം വഹിച്ചിരുന്നു എന്നു സ്ഥലത്തു പറഞ്ഞുപോരുന്നതായി അറിയുന്നു.

കണ്ടിയൂർ ചെന്നാൽ ആദിത്യവർമ്മ ഓടനാട്ടുരാജാവായ രവിവർമ്മയുടെ ആതിഥ്യസ്ഥാപനം സ്വീകരിച്ചു അദ്ദേഹത്തെ സംഭാവനം ചെയ്യണം. കുറുങ്ങാട്ടു ഉണ്ണുനീലി, കുറുങ്ങാട്ടു ഉണ്ണിച്ചുക്കി, കുറുങ്ങാട്ടു ചിരുതേവി എന്നിവർ ആദിത്യവർമ്മയെ വന്നുകണ്ടു ഉപചരിക്കും. കുറുങ്ങാട്ടുവീടു ഇപ്പോഴുമുണ്ട്. അതു മറ്റൊന്നാണ്. കണ്ടിയൂർ ക്ഷേത്രത്തിൽ നിന്നു ഏതാണ്ടു മൂക്കാൽ മൈൽ വരും. ക്ഷേത്രത്തിനു വടക്കു പടിഞ്ഞാറേ ഏലാ കടന്നു പോകണം. കായംകുളം രാജാക്കന്മാരുടെ കലഭേദമായ മറ്റൊരു നരസിംഹ മൂർത്തിയുടെ ക്ഷേത്രത്തിൽ നിന്നു വളരെ അകലെല്ലാതെയാണ് ആ വീടു. അമ്പലത്തിനു തൊട്ടു ആറ്റിന്റെ തീരത്തായി കായംകുളം രാജാവിനു താമസിക്കാൻ ഒരു പഴയ കൊട്ടാരവും ഉണ്ടായിരുന്നതായി അറിയുന്നു. കുറുങ്ങാട്ടുവീടു ഇപ്പോൾ വളരെ ക്ഷയിച്ചുപോയി. ഇപ്പോൾ ഒരു പഴയ പുര മാത്രമേ അവിടെ ഉള്ളൂ. ആ വീടുകാർ പാരമ്പര്യമായി സംഗീതവാസന സിദ്ധിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നു അറിയുന്നു. കണ്ടിയൂർ ചെല്ലുന്ന രാത്രി എവിടെയാണ് ആദിത്യവർമ്മ കഴിച്ചുകൂട്ടുന്നതെന്നു വ്യക്തമല്ല. ഓടനാട്ടുകോനായ രവിവർമ്മയുടെ ആതിഥ്യം സ്വീകരിക്കുന്നതുകൊണ്ട് കൊട്ടാരത്തിൽ തന്നെ കഴിച്ചിരിക്കണം. മൂന്നാം ദിവസത്തേ യാത്ര മറ്റൊന്നുനിന്നു ആരംഭിക്കുന്നു (112). 'മറ്റും പിന്നിട്ടിനിയ പുഴയും കണ്ടിയൂരേ വരേണ്ടും,' എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതുകൊണ്ട് മറ്റൊരു നരസിംഹ ക്ഷേത്രത്തിനു അടുത്തുള്ള കൊട്ടാരത്തിലായിരിക്കണം ആദിത്യ വർമ്മ കഴിച്ചതു എന്നു വിചാരിക്കാം. കണ്ടിയൂരും മറ്റും അച്ചൻകോവിലാറിന്റെ ഒരു കരയിൽ തന്നെയാണ്. അതിനാൽ, മറ്റും പുഴയും പിന്നിട്ടു കണ്ടിയൂർ വരണമെന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു മറ്റൊന്നിനും കണ്ടിയൂരിനും ഇടയ്ക്കു വയലിലുള്ള തോടിനെ പരാമർശിക്കുന്നതാണെന്നു മനസ്സിലാക്കാം.

മൂന്നാം ദിവസം രാവിലേ മറ്റൊന്നുനിന്നു കണ്ടിയൂർ വരുന്ന വഴി ആറ്റിന്റെ മുകൾ ചെന്നിത്തല കാണാം (112). ചെന്നിത്തലവഴി ആയിരിക്കണം യാത്ര തുടരുന്നത്. അന്നത്തേ യാത്രയിൽ പിന്നെ ആദ്യം ചെല്ലുന്നത് ഒരു ശിവക്ഷേത്രത്തിൽ

ആണ് (113). 'അതിന്റെ നാമം ചൊല്ലാൻ അരുത്'. ആ അമ്പലം ഏതെന്നു തെളിയുന്നില്ല. ഒരു ചക്ഷേ ഇത് ഇരമത്തൂർ ശിവക്ഷേത്രമായിരിക്കാം. 'നാമം ചൊല്ലാനരുത്' എന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് ആ സ്ഥലത്തിന്റെ പേരു പറയുന്നത് ശുഭമല്ലെന്ന് ഒരു അന്ധവിശ്വാസം നാട്ടിലുള്ളതുകൊണ്ടാണ്. * അവിടെനിന്നു തൃക്കരട്ടി വരെ വഴി അതിമനോഹരമായിരുന്നു. തേൻ തുളുമ്പി പരിമളം പരത്തുന്ന പൂക്കൾ അ നിഞ്ഞ വല്ലികൾ, തളിരണിഞ്ഞ മരങ്ങൾ, ഇതാണ് വഴിയുടെ ഇരുപാടും കാണുന്ന കാഴ്ചകൾ. പുരാതനവും പ്രസിദ്ധവുമായ ഒരു ശിവക്ഷേത്രമാണ് കരട്ടി. മാന്നാർ എന്ന സ്ഥലത്തിന്റെ പ്രാന്തത്തിലാണ് ഈ ക്ഷേത്രം സ്ഥിതിചെയ്യുന്നത്. അവിടന്നു പനയനാർ കാവിൽ ക്ഷേത്രത്തിലേക്ക് അധികം ദൂരമില്ല. 'നേരേ നടന്നാൽ കൂവീടപ്പാൽ ചാമി പനയനാർകാവു' എന്നാണ് പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത്. കൂവീയാൽ കേൾക്കാവുന്ന ദൂരമേയുള്ളൂ എന്നതും. കൂവീടു് എന്നത് ഒരു സ്ഥലമാണെന്ന് ചിലർ വ്യാഖ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നതു ശരിയല്ല. കരട്ടിയിൽനിന്നു കുറച്ചു വടക്കു ചെന്നാൽ പമ്പയാറിന്റെ ഒരു കൈയ്യിഴ കടന്നു വേണം ഇപ്പോൾ പനയനാർകാവു ക്ഷേത്രത്തിലേക്കു ചെല്ലാൻ. അവിടം പന്നായി കടവാണ്. വടക്കുനിന്നു വരുന്ന പമ്പയാറിൽ കിഴക്കുനിന്ന് വേറൊരു കൈയ്യിഴ വന്നുചേർന്ന് ഏതാണ്ടു തെക്കുപടിഞ്ഞാറോട്ട് ഒഴുകുന്നതായിട്ടാണ് ഇപ്പോൾ കാണുന്നത്. എന്നാൽ കിഴക്കുപടിഞ്ഞാറു കിടക്കുന്ന കൈയ്യിഴ സന്ദേശകാലത്തു് ഇല്ലായിരുന്നെന്നു വേണം കരുതാൻ. കരട്ടിയിൽ നിന്നു പനയനാർകാവിലേക്കു പോകാൻ ആറു കടക്കണമെന്നു പറയുന്നില്ല. പനയനാർകാവിൽ ഭദ്രകാളിയുടെ പ്രതിഷ്ഠയാണ്. കാളിയെ തൊഴുത്ത്, അമ്പലത്തിന്റെ അടുത്തുകൂടി ഒഴുകുന്ന പമ്പയാറിലേ പാലം കടന്നു പോകുമ്പോൾ ആറിൽ കിടക്കുന്ന

* അടുത്തുള്ള എണ്ണയ്ക്കാടു്, പുലിയൂർ തുടങ്ങിയ സ്ഥലങ്ങളെപ്പറ്റിയും ഇത്തരം അന്ധവിശ്വാസം ഉള്ളതായി കേൾക്കുന്നു. ചെന്നിത്തലയ്ക്കടുത്തുള്ള ഉറുമുണ്ണിത്തേവർ ക്ഷേത്രത്തിനെപ്പറ്റിയും പരിഗണിക്കാം. ഇപ്പോൾ ഇടിഞ്ഞുപൊളിഞ്ഞു കിടക്കുകയാണ് ആ ക്ഷേത്രം. നാമം ചൊല്ലാനരുതാത്ത ശിവക്ഷേത്രം 'വിഷവർശ്ശേരിക്കര'യാണെന്ന് ചിലർ കരുതുന്നു. അത് സുബ്രഹ്മണ്യക്ഷേത്രം എന്നു വേറെ ചിലർ പറഞ്ഞറിയുന്നു. എന്നാൽ, 'ഇരന്നം വലിഞ്ഞും' എന്നു ശ്ലോകത്തിൽ കാണുന്ന സൂചന നേരേയല്ലെങ്കിലും 'ഇരമത്തൂർ' എന്ന സ്ഥലനാമത്തെക്കൂടി അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്നതായി വിചാരിക്കരുതോ?

മുതലകളെ കണ്ടു കൗതുകം നേടാം. ആറു കടന്നാൽ പടിഞ്ഞാറേക്കരയായ കടപ്രയായി (116). അടുത്തു് ഒരു ഭഗവതിക്ഷേത്രത്തിൽ ഭജിച്ചിട്ടു പോകാൻ പറയുന്നു. ഈ ക്ഷേത്രം മരുതുർക്കാവു് അവലം ആയിരിക്കുമോ? പിന്നെ രായരൻ എന്ന ചിറവാ രാജാവിനെയാണു് കാണേണ്ടതു് (117). ചിറവാരാജാവു് ആദിത്യവർമ്മയുടെ ഉടമ കരുതുന്ന ആളാണു്. വേണാടിനും ചിറവായ്ക്കും ദൃഢബന്ധം ഉണ്ടായിരുന്നു. വേണാട്ടു രാജാക്കന്മാർ് ചിറവാമുപ്പസ്ഥാനം കിട്ടുന്നതു് ഇതിനു് ഒരു തെളിവാണ്ല്ലോ. ചിറവാസ്വരൂപം ഇപ്പോഴത്തേ ഇലഞ്ഞി മൺതറ കോയിക്കലായിരിക്കുമോ? ആലൻതുരുത്തിനോടു സംബന്ധിച്ചു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതിനാൽ അതു് കരേക്കൂടി വടക്കായിരിക്കാനും ഇടയുണ്ടു് (118). തുടർന്നുള്ള വഴിയിൽ കൈതക്കാട്ടേ സുന്ദരിമാരുടെ പാട്ടു കേട്ടു് ആദിത്യവർമ്മയ്ക്കു രസിക്കാം. കൈതക്കാട്ടു് ഒരു പ്രഭുഗൃഹമായിരിക്കണം. ചിറവാ രാജാക്കന്മാരുടെ ഭാഗ്യാഗൃഹമായിരിക്കാം. അതു് ഏതെന്നു് അറിയാൻ കഴിഞ്ഞിട്ടില്ല.

കൈതക്കാട്ടു താമസിക്കുമെന്നുള്ളതുകൊണ്ടു നിരണത്തിനു പോകണമെന്നില്ല. തൃക്കപാലേശ്വരം ക്ഷേത്രംകൊണ്ടു് ഈ സ്ഥലം പണ്ടേ പ്രസിദ്ധി പെറ്റതാണു്. പിൽക്കാലത്തു കണ്ണശ്ശു പണിക്കരുടെയും മറ്റും ജന്മസ്ഥാനമായുംനിരണം പ്രശസ്തിയാൻ. അടുത്തു വഴിയിൽ മാടമ്പിമാരുടെ മാളികയുണ്ടു് (119). ഏതു മാടമ്പിമാരെയാണു് പരാമർശിക്കുന്നതെന്നു മനസ്സിലാക്കുന്നില്ല. നിരണംപെട്ടിക്കയ്ക്കുളന്മാരെപ്പറ്റിയാണെന്നു തോന്നുന്നു. തൃക്കപാലേശ്വരം ക്ഷേത്രം അവരുടെ വകയാണു്. അവിടന്നു നേരേ പോയി നദി കടന്നു് പാടത്തിൽക്കൂടെ തിരുവല്ലായ്ക്കുപോകണം. 'അമൃതസലില'യായ ആ നദി മണിമലയാറാണു് (120-121). പമ്പയെന്നു ചില വ്യാഖ്യാനങ്ങളിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു ശരിയല്ല. പമ്പനാർ കാവിന്നു് അടുത്തുകൂടി ഒഴുകുന്ന പമ്പയ്ക്കും ആലത്തുരുത്തിയുടെ വടക്കുകൂടി പ്രവഹിക്കുന്ന മണിമലയ്ക്കും ഇടയ്ക്കു് രണ്ടുമൂന്നു മൈൽ ദൂരമേ കാണൂ.

പ്രാചീനമായ പ്രശസ്തി വേണ്ടുവോളം തികഞ്ഞ സ്ഥലം ആണു തിരുവല്ല. തിരുവല്ലാ മതിലകത്തു ചെന്നു് അവിടെ പള്ളികൊള്ളുന്ന അപ്പനെ ഭജിക്കണം. തിരുവല്ലാ അപ്പൻ വിഷ്ണു ആണു്. അപ്പോൾ ആദിത്യവർമ്മയെ ഇളമൺ, മേച്ചേരി,

തുടങ്ങിയ പത്തില്ലത്തു പോററിമാർ വന്നുകളു് ഉപചാരപ്രകടനം ചെയ്യും (123).

[123-ാമത്തെ ശ്ലോകത്തിന്റെ മുദ്രിതപാഠം വളരെ അനാലമാണ്. അതിൽനിന്നു കാവ്യത്തിന്റെ ഗൗരവത്തെ മങ്ങുന്ന വ്യാഖ്യാനങ്ങളും ഉണ്ടായിരിക്കുന്നു. മുദ്രിതപാഠം,

അപ്പോൾ നിന്നെത്തളിയിലമങ്ങിക്കരച്ചേരി മററും
തന്മീൻ മേവും പെരിയ മടവാർ വന്നു താത്താൻ മുതിന്ത്
ഉദ്യൽക്കോലാഹലമുപചരിക്കിൻ സത്രം പൊരുപ്പാൻ
അച്ചച്ചോ! കാണരുതു വഴുതിക്കൊൾക നീ കൗശലേന.

ഇളമങ്ങിക്കരച്ചേരി: എന്ന ഗ്രന്ഥത്തിലും മററും മേവുന്ന പെരിയ മടവാർ, സാമാന്യം വയസ്സായ സ്ത്രീകൾ, വന്നു് ഉപചരിക്കും എന്നാണ് പൂർവ്വാഖ്യാനങ്ങൾ. ഈ സ്ത്രീകൾക്കു് ആദിത്യവർമ്മയെ ഉപചരിക്കാൻ എന്താണ് അവകാശം? ശരിയായ പാഠം ഗ്രന്ഥത്തിൽ സൂചകമായി കാണാം.

അപ്പോൾ നിന്നെത്തളിയിലിളമൺ മിക്ക മേച്ചേരി മററും
തന്മീൻ മേവും പെരിയ മറയോർ വന്നു താത്താൻ മുതിന്ത്
ഉദ്യൽക്കോലാഹലമുപചരിക്കിൻ സത്രം പൊരുപ്പാൻ
അച്ചച്ചോ! ചൊല്ലരുതു വഴുതിക്കൊൾക നീ കൗശലേന.

‘ഇളമൺമിക്ക മേച്ചേരി’ എന്ന ഭാഗത്തെ ‘ഇളമങ്ങിക്കരച്ചേരി’ എന്നു തെറ്റി പകർത്തിയാണ് അപപാഠം ഉണ്ടായതു്. തിരുവല്ലായിലേ പത്തില്ലത്തിൽ പോററിമാരെപ്പറ്റി അറിയാത്ത ലേഖകൻ പകർത്തി വരുത്തിയ അപപാഠമാണ് ഇതു്. ഇളമൺമററും, മിക്ക-മികച്ച-ഐശ്വര്യപൂർണ്ണമായ-മേച്ചേരിമററും, മററും-തുടങ്ങിയുള്ള, മറയോർ-ബ്രാഹ്മണർ-പത്തില്ലത്തു പോററിമാർ, വന്നു-താൻതാൻ മുതിന്ത് ആദിത്യവർമ്മയെ ഉപചരിക്കും എന്നു് അർത്ഥം. ഈ ശരിയായ പാഠവും അർത്ഥവും കാവ്യ ഗൗരവത്തെ വളരെ വർദ്ധിപ്പിക്കുന്നുവെന്നുള്ളതു ശ്രദ്ധേയമാണ്. ബ്രാഹ്മണർ വന്നു് ഉപചരിക്കുന്നതുകൊണ്ടാണ് ‘സത്രം’ എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതെന്നും ശ്രദ്ധിക്കണം.

തിരുവല്ലാ പത്തില്ലത്തു പോററിമാരാണു് തിരുവല്ലാ ക്ഷേത്രത്തിലേ ഉത്തരാമക്കാർ. പോററിമാരിൽ പ്രധാനപ്പെട്ടവരാണു് മേച്ചേരിയും ഇളമൺമഠവും. പത്തു മഠക്കാരും പ്രബലന്മാർ ആയിരുന്നു. മുവിടത്തു മേച്ചേരി, ഏറത്തു മേച്ചേരി, കുറിച്ചി മേച്ചേരി, എളമൺമഠം, പെരിങ്ങലേടത്തു മഠം (പെരിങ്ങര ഇളയിടത്തു് ഇളമൺമഠം), ചോളമൺമഠം (ചോമാ ഇളമൺമഠം), അഴിയിടത്തു വിലിക്കിലിമംഗലം ഇവയാണു പ്രധാനം. മേച്ചേരിയുടെയും ഇളമണ്ണിന്റെയും ശാഖകളാണു് മറ്റു് അധികവും എന്നു പേരിൽനിന്നു തന്നെ വ്യക്തമാണല്ലോ. ആദിത്യവർമ്മ തങ്ങളുടെ വകയായ ക്ഷേത്രത്തിൽ എഴുന്നള്ളു സ്വാധര അദ്ദേഹത്തിന്റെയും തങ്ങളുടെയും സ്ഥാനമഹിമയ്ക്കു് അനുസരണമായി പൂണ്ണകുംഭാദികൾ കൊടുത്തു് പത്തില്ലത്തു പോററിമാർ സ്വീകരിക്കുന്നതു സമുചിതമാണല്ലോ. ഇളമങ്ങിക്കരച്ചേരിയിലേ പെരിയ മടവാരുടെ കഥ മറന്നു കളയാവുന്നതാണു്.]

തിരുവല്ലാ ക്ഷേത്രത്തിൽ ഉന്നതമായ ഒരു സ്തംഭത്തിൽ ഗരുഡവിഗ്രഹം പ്രതിഷ്ഠിച്ചിട്ടുണ്ടു്. ആ ഗരുഡനെ വന്ദിച്ചിട്ടു പിന്നെയും യാത്ര തുടരണം (124). പിന്നെ കരിയനാട്ടു കാവിലാണു ചെന്നുചേരുക. കരിനാട്ടുകാവു് എന്നാണു് ഈ സ്ഥലം ഇപ്പോൾ അറിയപ്പെടുന്നതു്. തിരുവല്ലാ ക്ഷേത്രത്തിൽ നിന്നു് ഒരു മൈൽ വടക്കുപടിഞ്ഞാറായിട്ടാണു് ഇതിന്റെ സ്ഥാനം. കരിനാട്ടുകാവിൽ അടുത്തടുത്തു് രണ്ടു ക്ഷേത്രങ്ങൾ ഇപ്പോൾ ഉണ്ടു്—കൃഷ്ണക്ഷേത്രവും ദേവീക്ഷേത്രവും. ദേവീക്ഷേത്രമാണു കൂടുതൽ പഴക്കമുള്ളതു്. കരിനാട്ടുകാവു് അന്നു് അതിപ്രധാനമായ ഒരു ചന്തയായിരുന്നു. ഉച്ചവരെ അവിടെ നടക്കുന്ന കച്ചവടം കണ്ടാൽ കൊല്ലവും കോഴിക്കോടും ചോലും അതിനു തുല്യമല്ല (125). അന്നു് ആദിത്യവർമ്മ കണ്ട ആ ചന്ത ഇന്നു നമുക്കു് അവിടെയെങ്ങും കാണാനില്ല. കരിനാട്ടുകാവു കടന്നു് മുത്തൂർ എന്ന സ്ഥലത്തേക്കു ചോകണം. അവിടന്നു വടക്കോട്ടു പോയി പുഴ കടന്നു നാലുകോടിയിലേക്കാണു ചെല്ലേണ്ടതു്. ആ പുഴ ഇപ്പോഴത്തേ ഊപ്പാലം തോട്ടായിക്കുടവു തോട്ടു് ആയിരിക്കണം. നാലുകോടി മുത്തൂർനിന്നു് ഒരു മൈൽ വടക്കുപടിഞ്ഞാറായിട്ടാണു്. തിരുവല്ലായിൽനിന്നും മുത്തൂരേക്കുള്ള യാത്ര ഇപ്പോഴത്തേ കൊല്ലം കോട്ടയം റോഡുവഴിയും

അവിടന്നു നാലുകോടിയിലേക്കുള്ളത് അല്പം പടിഞ്ഞാറോട്ടു മാറിയും ആയിരിക്കണം.

നാലുകോടിയിൽനിന്നു വടക്കുകിഴക്കുള്ള തൃക്കാടിത്താനത്തേയ്ക്കാണ് പിന്നെ സഞ്ചരിക്കേണ്ടത്. തൃക്കാടിത്താനം ചങ്ങനാശ്ശേരിക്കു കിഴക്കു മാറിയുള്ള ഒരു പുരാതന കൃഷ്ണക്ഷേത്രം ആണ്. ഉയന്ന മതിൽക്കെട്ടും പുറത്തേ വിശാലമായ അങ്കണവും ശ്രീകോവിലിന്റെ അടിത്തറയിലുള്ള അനേകം വട്ടെഴുത്തു ശാസനങ്ങളും ആ ക്ഷേത്രത്തിന്റെ പുരാതന മഹിമയെ ഇന്നും ഉദ്ഘോഷണം ചെയ്യുന്നു. ഭാസ്കര രവിവർമ്മ തുടങ്ങിയ പ്രാചീന കേരള രാജാക്കന്മാരുടെ ശിലാശാസനങ്ങൾ അവിടെ ചെന്നു കാണേണ്ടതുതന്നെ. അവിടെനിന്നുള്ള വഴി തെക്കുംകൂറിൽ കൂടിയാണ്. ആ വഴി അന്ന് ഇരുപശവും കാട്ടു നിറഞ്ഞതായിരുന്നു. 'കാന്താരൗഘ പ്രതിഭടമാണ്' ആ സ്ഥലം എന്നു ശുകസന്ദേശത്തിലും പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. ഇന്നും അവിടെ എങ്ങും വളരെ കൂടുതൽ ആൾപാപ്പ് ആയിട്ടില്ല. കക്കാട്ടുവേലി, തെങ്ങു, മാടപ്പള്ളി, വാകത്താനം തുടങ്ങിയ സ്ഥലങ്ങളിലൂടെ ആണ് തെക്കുംകൂറിന്റെ രാജധാനിയായ മണികണ്ഠപുരത്തേക്കു പോകേണ്ടത്. മണികണ്ഠപുരത്തു മുരാരിയുടെ (വിഷ്ണുവിന്റെ) പ്രതിഷ്ഠയാണ് (128). [പുരാരി എന്ന പാറം തെറ്റാണ്. വ്യാഖ്യാനം നോക്കുക]. അവിടെ അക്കാലത്തു ആണ്ടിൽ നാലുമാസം ഉഴുനടത്തിവന്ന വലിയ ഒരു ഉഴുപുരയുണ്ടായിരുന്നു. (129). മണികണ്ഠപുരത്തു ചെന്നാൽ അന്ന് തെക്കുംകൂർ വാഴുന്ന 'വെൻറിക്കുൻറി'നൊരു തിലക'മായ രാമവർമ്മ എന്ന തെക്കുംകൂർ രാജാവ് അവിടെയുണ്ടെങ്കിൽ കാണണം * (130). അവിടെ നിന്നുള്ള വഴി വിട്ടാണ് കാണ്ടാൻകുളം എന്നുള്ളതിനാൽ അവിടത്തേ സുന്ദരിയെ കാണാൻ തരമില്ല. 'കാണ്ടാൻകുളം' ഇന്നത്തേ 'കണ്ടൻചിറ'യാണ് എന്നു തോന്നുന്നു. ചേരൻ ഭദ്രകാളീക്ഷേത്രത്തിനു പടിഞ്ഞാറു മാറിയാണ് ഈ സ്ഥലം. റോഡരികിലുള്ള ഇപ്പോഴത്തേ വയൽ പണ്ടൊരു വലിയ കുളം ആയിരുന്നു എന്ന് ആ സ്ഥലത്തു പ്രസിദ്ധിയുണ്ട് (132).

* വെൻറിക്കുൻറു്—വെണിമല, മണികണ്ഠപുരത്തുനിന്നു നാലഞ്ചു മൈൽ വടക്കുകിഴക്കായിട്ടാണ്. അവിടെ ആയിരുന്നു തെക്കുംകൂർ രാജാക്കന്മാരുടെ ആദ്യസ്ഥാനം അങ്ങനെയാണ് 'വെൻറിക്കുൻറി'നു തിലകം' എന്ന വിശേഷണം തെക്കുംകൂർ രാജാവിനു ചേരുന്നത്.

ഉച്ച തിരിഞ്ഞു അഞ്ചടി ആകുമ്പോൾ ആദിത്യവർമ്മ ഏറുമാന്തർ ചെല്ലണം (133). ഏറുമാന്തർ ശിവനെ ഭജിച്ചു അവിടെ തേവാരവും ഊണും കഴിച്ചിട്ട് നേരെ കടുത്തുരുത്തിയിലേക്കു പുറപ്പെടണമെന്നാണ് അപേക്ഷ. കോതനല്ലൂർവഴിയാണു പോകേണ്ടത്. ഏറുമാന്തർ നിന്ന് ഒരു കാതത്തിൽ കുറവില്ല ഭൂരം കോതനല്ലൂരേക്കു. അവിടെ വിളനല്ലൂ കാക്കാൻ തേന്മാവിന്റെ തണലിൽ ഇരിക്കുന്ന യുവതികളെയും, അവിടെങ്ങും തുളിക്കളിച്ചു നടക്കുന്ന മാൻകുട്ടികളെയും കണ്ടുകൊണ്ടു ആദിത്യവർമ്മയ്ക്കു യാത്രതുടരാം (134). കോതനല്ലൂർ നിന്നു കുറച്ചു ഭൂരം വഴി തേർ പോകത്തക്കവണ്ണം വീതിയിൽ ഒരു വലിയ ചിറയിലേക്കു പോകാനായി നിർമ്മിച്ചിട്ടുള്ളതു കാണാം. അതിന്റെ ഇരുപാടും പൂക്കലകൾ അണിപുതു നിൽക്കുന്ന മരങ്ങൾ ആദിത്യവർമ്മയ്ക്കു കൗതുകം നൽകാതെ യിരിക്കയില്ല. അതിനു വളരെ അടുത്താണ് 'വടമതൂര' എന്നു പേരുള്ള കടുത്തുരുത്തി. മൂന്നാം ദിവസം സന്ധ്യയോടു അവിടെ ചെന്നുചേരാം. അപ്പോൾ അരികലബലം ചിന്തിപ്പോമാറു ബിംബലീപാലരാജധാനിയിൽ നിന്ന് ഉച്ചത്തിൽ ഊതുന്ന വിജയകാഹളം കേൾക്കാനാകും (137).

ഏറുമാന്തർ നിന്ന് വടക്കുപടിഞ്ഞാറോട്ടു വയ്ക്കത്തേക്കു പോകുന്ന റോഡിൽ ഏതാണ്ടു പകുതി ഭൂരത്തിൽ ഒൻപതാം മൈൽക്കുറിയ്ക്കുതാണ് കടുത്തുരുത്തി. അവിടെ പ്രാചീനമായ അമ്പലവും പഴക്കമുള്ള ഒരു ക്രിസ്ത്യൻപള്ളിയും പുരാതന മഹിമയ്ക്കു സാക്ഷ്യമായി കാണാവുന്നതാണ്. 'കടന്തേരി, വടമതൂര, കടൽത്തുരുത്തി' എന്നെല്ലാം ആ പട്ടണത്തിനു പേരു ഉണ്ടായിരുന്നു. മണികണ്ഠൻ എന്ന വടക്കുംകൂർ രാജാവിന്റെ രാജധാനിയായി ആ പട്ടണം അന്നു പരിലസിച്ചിരുന്നു. ഇതിനു കടൽത്തുരുത്തി എന്ന് എങ്ങനെ പേരു വന്നു എന്നു മനസ്സിലാക്കുന്നില്ല. അവിടത്തേ പ്രതിഷ്ഠയായ ശിവവിഗ്രഹത്തെ ഖരൻ കടിച്ചിരുത്തിയതുകൊണ്ടു 'കടിച്ചിരുത്തി' എന്നു പേരു വന്നതായി ഐതീഹ്യം നമ്മെ അറിയിക്കുന്നു. 'കടിച്ചിരുത്തി' ആണുപോലും കടുത്തുരുത്തിയും, ചിന്നെ കടൽത്തുരുത്തിയും ഒക്കെ ആയതു. 'സിന്ധുദീപം' കടൽത്തുരുത്തിയുടെ സംസ്കൃതരൂപം ആണ്.* ഏതോ ഒരു കാലത്തു ഇവിടം ഒരു ദീപായിരുന്നു

* സ്തംഭാവാരം പരമപി തതോ ബിംബലീപാലകാനാം

സിന്ധുദീപം വ്രജ ഘനനിരൈരോവൃതം സിന്ധുരേന്ദ്രൈഃ. (ശുക. സ.)

എന്നും പറയുന്നുണ്ട്. എന്നാൽ ആ സ്ഥലം കാണുന്നവർക്ക് അങ്ങനെ വിശ്വസിക്കാൻ എളുപ്പമല്ല. അതിന്റെ പടിഞ്ഞാറു വശം വരെ കായലോ കടലോ ഒരു കാലത്തു വ്യാപിച്ചു കിടന്നിരിക്കാം. ഏതായാലും ആദിത്യവർമ്മ സന്ദർശിക്കുന്ന കാലത്തു് കടുത്തുരുത്തി വിദേശവാണിജ്യംകൊണ്ട് ഐശ്വര്യപൂർണ്ണമായ ഒരു സ്ഥലം ആയിരുന്നു. കബേരന്മാരായ ആർച്ചവണിക്കുകൾ അവിടെ ഉണ്ടായിരുന്നു (ii. 5). ദ്വീപാന്തരങ്ങളിൽ നിന്നും ചൊങ്കുകൾ എന്നു പറയുന്ന കപ്പലുകൾ കടലിൽ വരും. അടയ്ക്കായും കുരുമുളകും മറ്റും കടുത്തുരുത്തിയിൽനിന്നു് തോണിയിൽ കയറി കപ്പലിൽ കൊടുക്കും; അങ്ങനെയായിരുന്നു അവിടെ വാണിജ്യം നടന്നുപോന്നതു് (ii. 7). കടുത്തുരുത്തി അമ്പലത്തിനു പടിഞ്ഞാറു വശത്തുള്ള തോട്ടിൽക്കൂടി ഇന്നും വള്ളത്തിൽ സാമാനങ്ങൾ കൊണ്ടുപോകാൻ സൗകര്യമുണ്ട്.*

ഏറമന്തൂർനിന്നു വയ്ക്കത്തേക്കുള്ള റോഡിന്റെ വലത്തു ഭാഗത്തു് കിഴക്കുള്ള ഒരു കുന്നിലായിട്ടാണ് കടുത്തുരുത്തിയിലേ തളിയൽ ക്ഷേത്രം സ്ഥിതിചെയ്യുന്നതു്. കുന്നിൽ ഇരിക്കുന്നതു കൊണ്ട് പടിഞ്ഞാറുവശത്തേ റോഡിൽനിന്നു് പത്തിരുപതു കല്പടികൾകയറി വേണം ക്ഷേത്രത്തിൽചെല്ലാൻ. അമ്പലത്തിന്റെ കിഴക്കേ നടയിൽനിന്നു നേരേ കിഴക്കോട്ടു് അര മൈൽ നീണ്ടു വഴി കിടക്കുന്നു. അതു ചെന്നു ചേരുന്നതു് ഗോവിന്ദപുരം കൃഷ്ണക്ഷേത്രത്തിലാണ്. അതു ചെറിയ ഒരു അമ്പലമാണ്. ഗോവിന്ദപുരത്തെ ആയിരിക്കും കോതപുരം എന്നു സന്ദേശത്തിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതു് (ii. 20). ഗോവിന്ദപുരം കോതപുരമായും, പിന്നെ കോതപുരമായും പരിണമിച്ചതായിരിക്കാം. ആ ക്ഷേത്രത്തിന്റെ പടിഞ്ഞാറു വശത്തു് നാലഞ്ചു് ഏക്കറോളം വിസ്താരമുള്ള ചെറിയ ഒരു വയൽ ഇപ്പോൾ ഉണ്ട്. അതിന്റെ വടക്കേ അറ്റം, കൃഷ്ണക്ഷേത്രത്തിനു നേരേ പടിഞ്ഞാറുഭാഗം മാത്രം കുളമാണ്. എന്നാൽ സന്ദേശ

* കൊല്ലവർഷം എട്ടാം ശതവർഷം തൊട്ടു് കടുത്തുരുത്തി ഒരു ക്രിസ്തീയകേന്ദ്രമായി പ്രാധാന്യം അർഹിച്ചതായും ഇവിടെ സ്മരിക്കാം. കടുത്തുരുത്തിക്കു് അടുത്തുള്ള മുട്ടച്ചിറപ്പള്ളി വളരെ പ്രാധാന്യമുള്ളതാണ്. എ. ഡി. 1599-ൽ (കൊ. വ. 774-ൽ) അച്യുതവിഷ്ണു് മെൻസിസ്സ് ഇവിടെ വച്ചു് ഒരു ക്രിസ്തീയസഭ വിളിച്ചുകൂട്ടിയതായും മറ്റും കാണുന്നു.

കാലത്തു് ആ വയൽ മുഴുവൻ തന്നെ വലിയ ഒരു ചിറ ആയി
 രുനീരിക്കാം. കൃഷ്ണക്ഷേത്രത്തിനു തെക്കുവശം ഒരു കുന്നാണു്.
 ആദിത്യവർമ്മ കടൽത്തുരുത്തിയിലേക്കു ചെല്ലുന്നതു് ഈ കുന്നു
 കടന്നു് കോതപുരം കൃഷ്ണക്ഷേത്രത്തിൽ ഭജിച്ചിട്ടായിരിക്കണം.
 അതിനു പടിഞ്ഞാറുവശത്തുള്ള ചിറയുടെ വടക്കുവശത്തു്
 പടിഞ്ഞാറോട്ടു തളിയിൽക്ഷേത്രത്തിലേക്കുള്ള വഴിയേ ആയിരി
 കണം അദ്ദേഹം യാത്ര ചെയ്തതു്. 'ഉല്പസ്വദാരിപൂർ'മായ
 'മലിചിറ' ആദ്യമായി ആദിത്യവർമ്മയെ ആകർഷിക്കും (ii. 17).
 ആദിത്യവർമ്മ ചെല്ലുന്നതറിഞ്ഞു് ശ്രീകണ്ഠൻ വന്നു് എരിരേപ്പുറം
 (ii. 21). പിന്നെ ആദിത്യവർമ്മ വടക്കുംകൂർ രാജാവായ
 മണികണ്ഠനെന്ന സാമന്തമൗലിയെ ചെന്നു കാണണം (ii. 23).
 കൊട്ടാരം ഗോവിന്ദപുരം ക്ഷേത്രത്തിൽനിന്നു തളിയിൽ
 ക്ഷേത്രത്തിലേക്കുള്ള വഴിയുടെ വടക്കുവശത്തായിരുനീരിക്കാം.
 ആ പറമ്പിനു് ഇന്നും കോവിലകമെന്നും കോട്ടയ്ക്കുകമെന്നും
 പേരുള്ളതായി സ്ഥലത്തുള്ളവർ പറയുന്നു. തന്നിങ്ക് ഉണ്ണു
 നീലിയുടെ ഗൃഹത്തിൽ പോകണമെന്നു പറഞ്ഞിട്ടു് മണി
 കണ്ഠനോടു വേഗത്തിൽ വിട വാങ്ങണം. കൊട്ടാരത്തിൽ വച്ചു്
 'വിദ്യാനദ്യം നിയതി മുഴുകം' ബിംബലീബാലചന്ദ്രനായ
 കോതവർമ്മയും, അലർമാതിന്നാവാസഭൂമിയായ ഇരവി മണി
 കണ്ഠനും, മരുവലർകുലത്തിന്നു കല്പാന്തവഹ്നിയായ രാമവർമ്മയും
 ആദിത്യവർമ്മയെ കാണും. പിന്നീടു രാമസിയാതെ ചെന്നു്
 ഉണ്ണുനീലിയെ കാണണം. കിഴക്കിൻചിറയ്ക്കു പടിഞ്ഞാറുവശ
 തായിട്ടാണു് ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഗൃഹം (ii. 30). കൊട്ടാരത്തിനു്
 എതിരേ വഴിയുടെ തെക്കുപുറത്തായിട്ടു് ആയിരുന്നു ആ വീടു്.

മുൻപു പറഞ്ഞ കൃഷ്ണക്ഷേത്രത്തിന്റെ പടിഞ്ഞാറുവശത്തു
 നിന്നും ഏതാണ്ടു് അര മൈൽ പടിഞ്ഞാറുള്ള തളിയിൽക്ഷേത്രം
 വരയാണല്ലോ വഴി. കൃഷ്ണക്ഷേത്രത്തിന്റെ നേരേ പടിഞ്ഞാറു
 വശത്തായിരിക്കണം കിഴക്കിൻ ചിറ. അതിനെത്തന്നെ ആയി
 രിക്കും മലിചിറ എന്നു പറയുന്നതു് (ii. 17). മുണ്ടയ്ക്കലിനു
 കിഴക്കുള്ള ചിറ ആയതുകൊണ്ടായിരിക്കും കിഴക്കിൻചിറയെന്നു
 പേരു വന്നതു്. ചിറയുടെ നേരേ പടിഞ്ഞാറു് വഴിയുടെ
 തെക്കേതായിട്ടാണു് വീരമാണിക്കമെന്ന ഭവനം (ii. 36). ഇന്നും
 ആ പുരയിടത്തിനു വീരമാണിക്കമെന്നു തന്നെ പേരു്.
 ആ സ്ഥലത്തു അതു പ്രസിദ്ധമാണു്. മുണ്ടയ്ക്കൽ എന്ന പേരു്

ഇപ്പോൾ തീരെ വിസ്മൃതമായും ഇരിക്കുന്നു. * കൊട്ടാരത്തിൽ നിന്നു നേരേ പടിഞ്ഞാറുള്ള തളിയിൽ അമ്പലത്തിൽ ചെന്നു് ദേവനെ ഭജിച്ചിട്ടു വന്നു് വീരമാണിക്കത്തു കയറണം എന്നാണു് സന്ദേശകർത്താവു് ആദിത്യവർമ്മയോടു് അപേക്ഷിക്കുന്നതു്. (ii. 31). ആദിത്യവർമ്മ ചെല്ലമ്പോൾ 'മുണ്ടയ്ക്കൽ മേവും പൊർപ്പുമാതാവും ചെറിയതു്' അദ്ദേഹത്തെ എതിരേറു് ഉപചരിക്കും (ii. 32). വീരമാണിക്കത്തിന്റെ മറ്റൊരു പേരു തന്നെയാണു് മുണ്ടയ്ക്കൽ എന്നു വിചാരിക്കാനേ വഴിയുള്ളൂ (ii. 31-32). ചെറിയതു് ഉണ്ണുനീലിയുടെ തോഴിയാണു്. (ആടിക്കാലേ നിശി ചെറിയതാം തോഴിയെന്നെന്നെ മതപാ, എന്ന ii. 96-ാം ശ്ലോകം കാണുക).

അന്നത്തേ രീതിക്കു സാമാന്യം നല്ല ഒരു പ്രഭുഗൃഹമായിരുന്നു വീരമാണിക്കം. അതിന്റെ വണ്ണന മലയാളനാട്ടിലേ അന്നത്തേ ഒരു പ്രഭുഗൃഹത്തിന്റെ സൂക്ഷ്മമായ ഒരു ചിത്രമാണു്. തേന്മാവും പ്ലാവും തെങ്ങും കമുകും കദളിയും ചിങ്ങൻ തുടങ്ങിയ വാഴകളും കരിമ്പും വഴുതിനകളും ധാരാളമായി വളർത്തിയിട്ടുള്ള പുരയിടം:

‘തേന്മാവോളം പനസനികരം തെങ്ങൊരോന്നിന്നു നന്നാ-
ലന്നാലിന്നും കമുകിടയിടെപ്പാകി മുമ്മുന്നു പിന്നെ
ഒൻറിന്നൊൻറും വളർകതളിയും ചിങ്ങനും നൽക്കരിമ്പും
കാ കൊണ്ടീടും വഴുതിനകളും മന്ദിരേ മൽപ്രിയായാഃ’ (ii. 41)

വഴിയിൽനിന്നു് ഏതാനും കല്പടി കയറിയാണു വീട്ടിൽ ചെല്ലേണ്ടതു്. മകരമുഖം വച്ചു് അലങ്കരിച്ചതാണു് ദ്വാരഗേഹം. നാലുകെട്ടുരീതിയിലാണു വീടു്. (ii. 35, 36). ‘വിമല സ്വച്ഛപാനീയപുണ്ണമായ’ കിണറു മീനത്തിലുണ്ടായിരുന്നു. പകുതി നികന്ന ഒരു കിണറു് ഇപ്പോഴും കാണാനുണ്ടു്. കിണറുകരയിൽ പൂവണിഞ്ഞ ഒരു മുല്ല; തെക്കുവശത്തു ചേമന്തി; അതിനടുത്തു് ഈഴക്കുടകു്; കന്നിരാശിയിൽ ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഭർത്താവു നട്ട ചെമ്പകത്തെ. ഈ മരങ്ങളും ചെടികളും കൊണ്ടു മനോഹരമായ ആ ഗൃഹത്തിൽ ഉണ്ണുനീലിയുടെ ചില ഓമനത്തൂക്കളും കൂടെ ഉണ്ടു്. ഒരു വെരുകു്, പാടുകയും ശ്ലോകം ചൊല്ലുകയും ചെയ്യുന്ന ഒരു കിളിപ്പെണ്ണു്,

* ഈ പുരയിടം ഇന്നു ചന്ദ്രത്തിൽ കൃഷ്ണപ്പെണിക്കരെന്ന മാന്യന്റെ വകയാണു്.

പീലികളുടെ ഭംഗി പരത്തുന്ന ഒരു മയിൽ എന്നിവ (ii 42-44). അങ്ങനെ സൗഭാഗ്യരംഗമാണ് അംഗനാമലിമാലയായ ഉണ്ണുനീലിയുടെ നിവാസസ്ഥാനം. ഉണ്ണുനീലിയുടെ സൗന്ദര്യത്തെയും വിലാസത്തെയും എത്ര വർണ്ണിച്ചിട്ടും സന്ദേശകർത്താവിനു മതിയാകുന്നില്ല. പ്രഥമവിരഹചാക്രലയായ ഉണ്ണുനീലി നഷ്ടശോഭ ആയിരിക്കും. നീലപ്പട്ടുറയിട്ടതും നീലപ്പാത്തിന്റെ ഇളം തുവൽകൊണ്ടു നിറച്ചതും ആയ മെത്തയിൽ ആ മേഖകാംഗി കിടന്നു വിലപിക്കും (ii. 65). ഭക്തവിരഹംകൊണ്ടു നിദ്രാവിഹീനയായി അഴലുന്ന ആ സ്രീശതത്തിനു ഭക്താവിനെപ്പറ്റിയുള്ള വാർത്തകൾ അറിയിച്ചു ആശ്വാസം നൽകണമെന്നാണ് ആദിത്യവർമ്മയോടു അപേക്ഷിച്ചത്. ആ അപേക്ഷ അദ്ദേഹം സ്വീകരിച്ചിരിക്കണമല്ലോ.

ചരിത്രവസ്തുതകൾ

സാഹിത്യത്തിലെമ്പോലെ ചരിത്രത്തിലും പ്രാധാന്യമുള്ള കൃതിയാണല്ലോ ഈ സന്ദേശം. അതിനാൽ ആ വിഷയത്തിലേക്കു കടക്കാം. ദക്ഷിണകേരളത്തിൽ കൊല്ലവർഷം അഞ്ചാം ശതവർഷത്തിൽ ഉണ്ടായിരുന്ന പ്രധാന രാജ്യങ്ങളായ വേണാടു, ഓടനാടു, തെക്കുംകൂർ, വടക്കുംകൂർ എന്നിവയെപ്പറ്റി വ്യക്തമായി പരാമർശിക്കുകയും, അവിടത്തേ രാജാക്കന്മാരെപ്പറ്റിയും മുഖ്യസ്ഥാപനങ്ങളെപ്പറ്റിയും മറ്റും നാമനിർദ്ദേശം ചെയ്ത പ്രശംസിക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്ന ഈ കൃതി സാഹിത്യവിദ്യാർത്ഥിയുടെ എന്നപോലെ ചരിത്രകാരന്റെയും അവഗാഢമായ പഠനം അർഹിക്കുന്നു.

തിരുവനന്തപുരം.

തിരുവനന്തപുരത്തു നിന്നാണല്ലോ സന്ദേശം അയയ്ക്കുന്നത്. അതിനാൽ അവിടത്തൊട്ടു തന്നെ തുടങ്ങാം. ഈ സ്ഥലത്തെ സ്ത്രീനന്ദൂരപുരമെന്നും (i. 3, ii. 80) അനന്താപുരമെന്നും (ii. 76). പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്നു. അനന്തപുരമെന്നും ആനന്ദപുരമെന്നും ഈ സ്ഥലത്തിനു പേരു ഉണ്ടായിരുന്നിരിക്കാം. ശ്രീ ആനന്ദപുരമായിരിക്കണം സ്ത്രീനന്ദൂരമായത്. 'അനന്താപുരം' അനന്തപുരത്തിന്റെ വികൃതരൂപമാകാം. ഇന്ന് തിരുവനന്തപുരം തിരുവിതാംകൂർ-കൊച്ചിയുടെ തലസ്ഥാനമാണല്ലോ. 919-ൽ ശ്രീ വീര മാർത്താണ്ഡവർമ്മ മഹാരാജാവു ആണ്

തിരുവനന്തപുരത്തെ ആദ്യമായി തിരുവിതാംകൂറിന്റെ രാജ ധാനിയാക്കിത്തീർത്തത്. എന്നാൽ സന്ദേശകാലത്തു് തിരുവനന്ത പുരത്തിനു രാജധാനി എന്ന പദവി ഉണ്ടായിരുന്നില്ല. പത്മനാഭസ്വാമി ക്ഷേത്രത്തെ ആസ്പദമാക്കി മാത്രമായിരുന്നു അന്നത്തെ പ്രാധാന്യം. സന്ദേശത്തിൽ പത്മനാഭസ്വാമി ക്ഷേത്രം ഒഴിച്ചു് തിരുവനന്തപുരത്തു് വേറൊന്നും വർണ്ണിച്ചിട്ടില്ല. എന്നാൽ പത്മനാഭസ്വാമിക്ഷേത്രത്തിലേ പല പ്രതിഷ്ഠകളെ കുറിച്ചും പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതിനാൽ അന്ന് അമ്പലം ഒരു മഹാ ക്ഷേത്രമായിത്തീർന്നിരുന്നതായി കരുതാം. * ഈ കോവിൽ എപ്പോഴാണ് ആദ്യമായി പ്രതിഷ്ഠിച്ചതെന്നു പറയാൻ സാധ്യമല്ലെങ്കിലും വളരെ പുരാതനമാണെന്നു സംശയംകൂടാതെ അഭിപ്രായപ്പെടാം. ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിനു മുൻപുള്ള ശുക സന്ദേശത്തിലും ഈ ക്ഷേത്രത്തെ സംബന്ധിച്ചു പ്രശസ്തമായി പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ടല്ലോ. ഈ ക്ഷേത്രത്തെപ്പറ്റി 'തരതലം താനളന്താ' എന്നു തുടങ്ങുന്ന ഒരു പഴയപാട്ടും ലീലാതിലകത്തിൽ ഉദ്ധരിച്ചുകാണുന്നു. ഈ അമ്പലത്തിൽത്തന്നെ 384-ാമാണ്ടത്തേ ഒരു ശിലാരേഖയുള്ളതിൽനിന്നു് അന്ന് ഈ ക്ഷേത്രത്തിനും ക്ഷേത്രഭരണത്തിൽ ഏല്പട്ടിരുന്ന സഭയ്ക്കും സിദ്ധിച്ചിരുന്ന പ്രാധാന്യം വ്യക്തമാകുന്നു. (T. A. S. iv. 66 Also Some Early Sovereigns of Travancore by Prof. Sundaram Pillai-P. 46-47). ഇതിനും എത്രയോ മുൻപുതന്നെ ഈ ദേവാലയം പ്രസിദ്ധമായിരുന്നെന്നു തമിഴ്സാഹിത്യസൂചനകളും ശിലാരേഖകളും കിട്ടുന്നുണ്ട്. ക്രി. വ. 12-ാംശതകത്തിന്റെ ആരംഭഘട്ടത്തിൽ ജീവിച്ചിരുന്ന പരാന്തകപാണ്ഡ്യൻ ഈ ക്ഷേത്രത്തിലേക്കു പത്തു സ്വർണ്ണവിളക്കുകൾ കാണിക്കു വച്ചതായി രേഖയുണ്ട്. (T. A. S. Vol. I. No. iii—P. 6)— [അനന്തപുരത്തു എമ്മാക്കു നിലവിയ പൊന്മണിവിളക്കു നിന്റെറിയ പത്തമെത്തു] ഈ ദേവാലയംപോലെയോ ഇതിൽ കൂടുതലായോ പ്രാധാന്യമുണ്ടായിരുന്നു തിരുവനന്തപുരത്തേ കാന്തളൂർ ചാല മഹാദേവക്ഷേത്രത്തിനും മിത്രാനന്ദപുരത്തിനും. എങ്കിലും പ്രകൃതത്തിൽ അവയെ സ്മരിക്കേണ്ട ആവശ്യമില്ല.

* അക്കാലത്തുള്ളതെന്നു കരുതേണ്ട അനന്തപുരവർണ്ണനം എന്ന കൃതി നമുക്കു ലഭിച്ചിട്ടുണ്ട്. അതിൽനിന്നു് തിരുവനന്തപുരത്തിനു് അന്ന് ഉണ്ടായിരുന്ന പ്രാധാന്യം പത്മനാഭക്ഷേത്രത്തെ ആസ്പദമാക്കി ആയിരുന്നുവെന്നു മനസ്സിലാക്കാം. ഈ കൃതി യൂണിവേഴ്സിറ്റി ഫസ്തുലിവിരുഗ്രന്ഥാലയത്തിൽനിന്നു പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്.

ക്ഷേത്രഭരണത്തിനു സ്ഥാപിച്ചിരുന്ന എട്ടരയോഗം എന്ന സഭ ഈ സംസ്ഥാനത്തിന്റെ ചരിത്രത്തിൽ വളരെ പ്രധാനമാണെങ്കിലും ആ സഭയെപ്പറ്റി നമുക്ക് ഇവിടെ ചിന്തിക്കേണ്ടതില്ല. എന്നാൽ ക്ഷേത്രത്തിലേ മേൽക്കോയ്മയെപ്പറ്റി പറയേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

തൃപ്പാപ്പൂർ മൂപ്പ്

തൃപ്പാപ്പൂർമൂപ്പനായ ആദിത്യവർമ്മയാണല്ലോ സന്ദേശഹരൻ. തൃപ്പാപ്പൂർ മൂപ്പ് വാഴുന്ന തമ്പുരാൻ ആയിരുന്നു സാധാരണയായി ക്ഷേത്രത്തിന്റെ മേൽക്കോയ്മ നടത്തിയിരുന്നത്. തൃപ്പാപ്പൂർമൂപ്പ് എന്ന സ്ഥാനം എങ്ങനെയാണ് ഉണ്ടായതെന്നും, എന്നു തൊട്ടാണ് ഉണ്ടായതെന്നും വ്യക്തമായി അറിയാൻ നിവൃത്തിയില്ല. ആദിവേണാട്ടരാജാക്കന്മാരെപ്പറ്റി കിട്ടുന്ന രേഖകളിൽ അധികവും 'വേണാട്ട വാണരളുകിൻ' എന്ന വിശേഷണം ചേർത്താണ് കാണുന്നത് * തൃപ്പാപ്പൂർ എന്ന പേരു ചേർത്തഴുത്തുന്ന ആദിരേഖകൾ ചുരുക്കമാണ്. കൊല്ലം 743-ാമാണ്ടിടയ്ക്ക് എഴുതിയ കിളിമാനൂർ രേഖയിലാണ് ഒരു രാജനാമത്തോടു ചേർത്ത് തൃപ്പാപ്പൂർ ശബ്ദം ആദ്യമായി എഴുതിക്കാണുന്നത്. [തിർപ്പാപ്പൂർ തേവതരൻ ആവണിയായ പിള്ളയാർ തിരുവടി—ഇത്യാദി (T. A. S. V. 67, 81)]. കൊല്ലം നാലാം ശതകത്തിൽ തൃപ്പാപ്പൂർ ഒരു ശാഖയുണ്ടായിരുന്നു എന്ന് ഇതിൽനിന്നു മനസ്സിലാക്കാം. കൊല്ലവർഷം 332-ാം ആണ്ടത്തേ കണ്ടിയൂർ രേഖയിൽ വേണാട്ടരാജാവിനെപ്പറ്റി സൂചിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളത് 'വേണാട്ടയ കീഴ്പ്പേരൂർ തിർപ്പാപ്പൂർ മൂപ്പ് വാഴ്ത്തരളുകിൻ' ഇരവികേരളവർമ്മൻ തിരുവടി' എന്നാണ്. (T. A. S. I. 240) കൊല്ലം അഞ്ചാംശതകം ആയപ്പോഴേക്കും തൃപ്പാപ്പൂർമൂപ്പ് മികച്ച ഒരു സ്ഥാനമായിത്തീർന്നിരിക്കണമെന്ന് ഈ സന്ദേശം തെളിവു തരുന്നു. *

* വേണാട്ട വാഴകിൻ അയ്യനടികൾ തിരുവടി (II-63, 67), വേണാട്ടയ ശ്രീവല്ലഭൻ കോത (II-23, 24), വേണാട്ടയ ഗോവർധന മാർത്താണ്ഡൻ (II-33), വേണാട്ട വാഴ്ത്തരളുകിൻ ശ്രീ വീരകേരളവർമ്മ (കൊ. വ. 319), വേണാട്ട വാണരളുകിൻ ശ്രീ വീര ഇരവിവർമ്മൻ തിരുവടി (കൊ. വ. 340) എന്നിത്യാദി നാമങ്ങൾ ഉപാഹരണങ്ങളാണ്.

കിളിമാനൂരിനടുത്തുള്ള കീഴ്പ്പേരൂരായിരുന്നു വേണാട്ടകുടുംബത്തിന്റെ ആദ്യത്തേ സ്ഥാനം. കീഴ്പ്പേരൂർ എന്ന കുടുംബനാമം പിൻക്കാലത്തു് വല നൂറാണ്ടുകളിലും വേണാട്ടരാജാക്കന്മാർ ഉപയോഗിച്ചുപോന്നു.

വേണാട്ട്

വേണാടിനെപ്പറ്റിയാണ് ഇനി നമുക്കു മുഖ്യമായി ആലോചിക്കേണ്ടതു്. സന്ദേശത്തിന്റെ കാലത്തു് അതു കേരളത്തിലേ പ്രധാനപ്പെട്ട ഒരു രാജ്യമായിരുന്നു. അന്നത്തേ രാജധാനി കൊല്ലമായിരുന്നുവെന്നു സന്ദേശത്തിൽനിന്നുതന്നെ വ്യക്തമാകും. [പൂർവ്വസന്ദേശം 68-69 തുടങ്ങിയുള്ള ശ്ലോകങ്ങൾ കാണുക]. കൊല്ലത്തെപ്പറ്റിയുള്ള വിവരങ്ങൾ മേൽ പ്രതിപാദിക്കാം. കൊല്ലവർഷത്തിന്റെ ആരംഭം തൊട്ടാണ് വേണാടിനെപ്പറ്റി രേഖകൾ കാണുന്നതു്. ചേരവംശത്തോടു ബന്ധപ്പെട്ട ഒരു രാജകുടുംബമാണ് ഇതു്. എന്നാൽ ചേരവംശവുമായി ഏതു തരത്തിലുള്ള ബന്ധമാണ് ഉണ്ടായിരുന്നതെന്നും, എന്നാണു വേണാട്ട് ചേരവംശത്തിൽനിന്നു പിരിഞ്ഞതെന്നും, ആദ്യം ഈ വംശത്തിന്റെ ആസ്ഥാനം ഏതായിരുന്നുവെന്നും മറ്റും അറിയാൻ നിവൃത്തിയില്ല. [ഈ വിഷയങ്ങളെപ്പറ്റി സദസ്യതിലക ടി. കേ. വേലുപ്പിള്ള അവകളുടെ തിരുവിതാംകൂർ സ്റ്റേറ്റുമാനുവൽ കാണുക. Vol. ii. P. 41-50]. ക്രി. വർഷത്തിന്റെ ആദിശതകങ്ങളിലും തമിഴ്സംഘകാലത്തും കേരളം മുഴുവൻ ചേരരാജാക്കന്മാരുടെ കീഴിലായിരുന്നുവെന്നും, പിൻകാലത്തു വേണാടായിത്തീർന്ന ഭാഗവും അന്നു ചേരരാജ്യത്തിൽ ഉൾപ്പെട്ടിരുന്നുവെന്നും സംഘം കൃതികളിൽനിന്നു കാണാം. കൊല്ലവർഷം നാലാം ശതകത്തിന്റെ ആദ്യഘട്ടത്തിലുള്ള ഒരു രേഖയിൽ വേണാട്ടുരാജവംശത്തെ സൂചിപ്പിച്ചു് 'ചേരതിരുവംശം വിളങ്കു' എന്ന് എഴുതിയിട്ടുണ്ടു്. (സ്റ്റേറ്റുമാനുവൽ ii. 72). കൂപകസാർവ്വഭൗമനെന്നും വേണാട്ടുകോനെന്നും ബിരുദമുള്ള സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മൻ 'ചേരൻ' എന്ന് അഭിമാനിക്കുന്നുണ്ടു്. (M. E. R. No. 34 of 1911—സ്റ്റേറ്റുമാനുവൽ ii. P. 42).

ഈ വസ്തുത ഇരിക്കട്ടെ. വേണാടും ചേരവംശവുമായിട്ടുള്ള ബന്ധമല്ലല്ലോ നമ്മുടെ ചർച്ചാവിഷയം. കൊല്ലവർഷത്തിന്റെ ആദിശതകം തൊട്ടു കൊല്ലം പട്ടണത്തെ ആസ്ഥാനമാക്കി അധികാരപ്രതിഷ്ഠ സാധിച്ച ഈ രാജവംശത്തിനു സന്ദേശ കാലത്തു് ഉണ്ടായിരുന്ന സ്ഥിതി മാത്രമേ നമുക്കു് ഇവിടെ ഗണനാവിഷയമാകുന്നുള്ളു. 'എണ്ണിക്കൊള്ളാം പടയിലെഴു നുള്ളത്തു കൊല്ലത്തുനിന്നു-കണ്ണിൽക്കൂടാതടയരുടൽ കൂറാളി തോവാള നിന്നു' (16) എന്ന സന്ദേശ ശ്ലോകത്തിൽ

തോവാളയും കൊല്ലവും മുഖ്യമായി പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതിന്റെ അർത്ഥവിചാരം ആവശ്യമാണല്ലോ. 'ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ' കൊ. വ. 466-ൽ വേണാട്ട് പന്മനവരെയല്ല, തോവാളവാര വ്യാപിച്ചിരുന്നുമില്ല എന്നു ബലമായ ഒരു വാദം ഉന്നയിച്ചിട്ടുള്ളതുകൊണ്ട് ഈ അംശം പ്രത്യേകിച്ചും പരിശോധിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. *

വേണാടിന്റെ അതിർത്തികൾ.

ഒരു കാവ്യം എന്ന നിലയ്ക്ക് സന്ദേശത്തെ ആസ്പദിക്കുന്നതിനു വേണാടിന്റെ പഴയ അതിർത്തികളെപ്പറ്റിയുള്ള ശുദ്ധ ഗവേഷണത്തിന് ആവശ്യമില്ലെങ്കിലും, ഈ കാവ്യത്തിന്റെ ചരിത്രസാമ്പന്ധ്യമായ പ്രാധാന്യം കൂടി പരിഗണിക്കുമ്പോൾ 'ചരിത്രദൃഷ്ടിയിൽ' ചെയ്തിരിക്കുന്ന പ്രസ്താവനയെ വിഗണിക്കുന്നതു ന്യായമല്ല.

അയ്യനടി തിരുവടികളുടെ കാലത്തു് കൊല്ലമായിരുന്നു തലസ്ഥാനം. അതേ സ്ഥലം തന്നെയാണു് 119-ാമാണ്ടു് ശ്രീ വല്ലഭൻകോതയുടെ രാജധാനിയും. പിന്നീടു സന്ദേശകാലത്തു് രവിവർമ്മയുടെ രാജധാനിയും കൊല്ലം തന്നെ. ഈ അംശത്തിൽ ആർക്കും സംശയമുണ്ടാകാൻ വഴിയില്ല. വടക്കേ അതിർത്തി ശ്രീ വല്ലഭൻകോതയുടെ കാലത്തു് (കൊ. വ. 149) മുഴിക്കുളംവരെ എങ്കിലും ഉണ്ടായിരുന്നിരിക്കണം എന്നു തെളിവുണ്ടു്. (P. A. S. IV. 10, 105). ശ്രീവല്ലഭൻകോത, ഗോവർദ്ധന മാർത്താണ്ഡൻ തുടങ്ങിയുള്ള രാജാക്കന്മാർ തിരുവൺവണ്ടൂർ, തൃക്കൊടിത്താനം, ഉദയംപേരൂർ തുടങ്ങിയ സ്ഥലങ്ങളിൽ അധികാരം നടത്തിയിരുന്നതിനു രേഖകളുണ്ടു്. (T. A. S. II. 22; T.A.S II. 43; T.A.S. V. 176; T.A.S. VI. 65). കൊല്ലവർഷത്തിന്റെ ആദിശതകങ്ങളിൽ വേണാട്ടു രാജാക്കന്മാരുടെ അധികാരം കൊല്ലത്തിനു വളരെ വടക്കോട്ടും വ്യാപിച്ചിരുന്നുവെങ്കിലും, വേണാടെന്ന പ്രത്യേക രാജ്യത്തിന്റെ വടക്കേ അതിർത്തി പന്മനയ്ക്കു് അല്പം വടക്കുമാറി ഉള്ള കന്നേറ്റി ആയിരുന്നു എന്നു വിചാരിക്കണം. പുതുപ്പട്ടണം

* 466-ൽ വടക്കേ അതിർത്തി പന്മനവരെയല്ല, തെക്കേ അതിർത്തി തോവാള വരെ എത്തുകയുമില്ല. നാഞ്ചിനാട്ടു പ്രദേശം പാണ്ഡ്യരുടെ കൈയ്ക്കുശമായിരുന്നു എന്നു പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു. (ഉ. ച. 73).

തൊട്ട കന്നേറ്റി വരെ ആയിരുന്നു പ്രാചീനകാലത്തേ കേരള ഖണ്ഡത്തിന്റെ എലുകകൾ (T. A. S. II. P. 106). സന്ദേശ കാലത്തു കന്നേറ്റി ആയിരുന്നു വേണാടിന്റെ വടക്കേ അതിരെന്നും, അതു കഴിഞ്ഞാൽ 'ഓടനാട്ട്' ആണ് എന്നും സന്ദേശത്തിൽ വ്യക്തമായ തെളിവുണ്ട്. പന്മനത്തമ്പിരാനെ തൊഴുതിട്ട് കന്നേറ്റി കടന്നാൽ ഓടനാടാണ് 91-92 ശ്ലോകങ്ങളിൽ വ്യക്തമാണ്.*

കന്നേറ്റി കടന്നാൽ ഉടൻ 'മുൻപിലേതു' ഓടനാടാണ് (I. 92) എന്ന് പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതിൽ നിന്ന് കന്നേറ്റികൊണ്ട് അന്നത്തേ വേണാട്ട് അവസാനിച്ചുവെന്നും, നേരേ അടുത്തത് ഓടനാടാണെന്നും നിർവ്വദമായി സിദ്ധിക്കും. 466-ൽ വേണാടിന്റെ വടക്കേ അതിർത്തി പന്മനവരെയല്ല എന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതിന്റെ അർത്ഥം പന്മനയ്ക്കു വടക്കുള്ള ഭാഗവും ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നായിരിക്കണമല്ലോ. അതിനുള്ള യുക്തി മേൽക്കാണിച്ചിട്ടുള്ള രേഖകളിൽനിന്നാണ് സിദ്ധിക്കുന്നതെന്നും വിചാരിക്കാം. എന്നാൽ തിരുവൺവണ്ടൂർ, ഉദയംപേരൂർ തുടങ്ങി വടക്കുള്ള സ്ഥലങ്ങളിൽ വേണാടിന് അധികാരമുണ്ടായിരുന്ന ആദികാലങ്ങളിൽപ്പോലും വേണാടിനു വടക്ക് ഓടനാട്ടു തുടങ്ങിയുള്ള പ്രത്യേക രാജ്യങ്ങൾകിടന്നിരുന്നു എന്നു വ്യക്തമായി മനസ്സിലാക്കാൻ രേഖകളുണ്ട്. കൊല്ലവർഷം 392-ാമാണ്ട് ഓടനാട്ടു വാഴ്ന്നതുകൊണ്ട് ഉദ്ദേശിച്ചിരുന്നെങ്കിൽ ശ്രീ വീരപ്പരുമാനാത്ത് ഇരാനൻ കോതവർമ്മ തിരുവടി തിരുവുള്ളം ചെയ്തുള്ള കണ്ടിയൂർക്കുരും പുതുക്കിപ്പണിയിച്ചതായി രേഖ ഉണ്ടല്ലോ. (T. A. S. I 290). അന്ന് ഒരുവേള ഓടനാടിന്റെ മേൽ വേണാട്ടിലേക്ക് അധീശത്വം ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്നു വിചാരിക്കാൻ പ്രമാണമായി ഈ രേഖ സ്വീകരിക്കരുതോ എന്നും സംശയമുണ്ട്. ഓടനാട്ടു രാജാവു തിരുവുള്ളം ചെയ്തുള്ള കണ്ടിയൂർ തേവടിച്ചി കുറുങ്കുടി ഉണ്ണിക്കുളത്തിരം ഇരിക്കു വേണാട്ടുടയ ഇരവി കേരളവർമ്മൻതിരുവടി നിന്റെ തിരുപ്പണി ചെയ്യിച്ചു അരുളിയതായി രേഖയിൽ കാണുന്നതുകൊണ്ട്,

* ശ്ലോ. 91. 'പടയൊറ കടന്നീടുകെൽപോറ്റി പിന്നെ' എന്ന മുദ്രിതപാഠം അബദ്ധമാണ്. പടയൊറ എന്നൊരു സ്ഥലമില്ല. 'പടയൊട്ട കടന്നീട കന്നേറ്റി തന്നെ' എന്ന ഗ്രന്ഥത്തിൽ പാഠം വ്യക്തമാണ്. പന്മനയ്ക്കു രണ്ടുമൂന്നു മൈൽ വടക്കുള്ള കന്നേറ്റിപ്പാലം കഴിഞ്ഞാണ് ഇന്നും ഓടനാട്ടുകര തുടങ്ങുന്നത്.

ഓടനാട്ടിനും വേണാട്ടിനും തമ്മിൽ അന്ന് ഏതോ തരത്തിലുള്ള അടുത്ത ബന്ധമുണ്ടായിരുന്നുവെന്നു വ്യക്തമാകുമല്ലോ.*

സന്ദേശകാലത്തിനു വളരെ മുൻപു തന്നെ ഓടനാട് ഒരു പ്രത്യേക രാജ്യമായിക്കഴിഞ്ഞുവെന്നും, കന്നേറിയായിരുന്നു വേണാടിന്റെ വടക്കേ അറാമെന്നും ഇങ്ങനെ സിദ്ധാന്തിക്കാം.

ഇനി വേണാടിന്റെ തെക്കേ അതിർത്തിയെപ്പറ്റി വിചാരിക്കാം. വേണാടിന്റെ തെക്കേ അറ്റമുള്ള നാഞ്ചിനാട് കൊല്ലവർഷത്തിന്റെ ആദിശതകങ്ങളിൽ മാറിമാറി പല അധികാരങ്ങൾക്കും വിധേയമായിരുന്നു. ചിലപ്പോൾ പാണ്ഡ്യരാജാക്കന്മാരുടെയും, മറ്റു ചിലപ്പോൾ ചോളരാജാക്കന്മാരുടെയും, കൂടക്കൂടെ വേണാട്ടുകിളികളുടെയും അധികാരത്തിൽ ആ ഭാഗങ്ങൾ ഈ ഘട്ടത്തിൽ അമർന്നിരുന്നതിനു തെളിവുകളുണ്ട്. ആ ഭാഗങ്ങളെ പുറത്തായനാട് എന്നു വിളിച്ചിട്ട് അതിനെ രാജരാജ പാണ്ഡിനാട്ടിൽ ഉത്തമചോളവളനാട്ടിൽ ഉൾപ്പെടുത്തി രേഖകളിൽ വർണ്ണിച്ചിരിക്കുന്നു. (T. A. S. I. III. 6). കന്യാകുമാരിയ്ക്കു ഗംഗൈ കൊണ്ട ചോളപുരം എന്ന പേര് ഉണ്ടായിരുന്നു (I. 164). കോട്ടാറിന് മുമ്മുടിച്ചോളനല്ലൂർ എന്ന പേരും, ചോളകേരളപുരം എന്ന പേരും അക്കാലത്തേ രേഖകളിൽ കാണുന്നതും ശ്രദ്ധേയം

* വേണാടും ഓടനാടും ആദിയിൽ ഒരേ കുടുംബമായിരുന്നു എന്നു ചില ചരിത്രകാരന്മാർ പറയുന്നുണ്ട്. ഏതായാലും സന്ദേശകാലത്തിനു വളരെ മുൻപുതന്നെ വേണാടിനു വടക്ക് ഓടനാടു വന്നുകഴിഞ്ഞു എന്ന് ഇതിൽനിന്നു മനസ്സിലാക്കുമ്പോൾ 'ചരിത്രഭൂമിയിലേ' പ്രസ്താവം സ്വീകാര്യമല്ലെന്നു വന്നുകൂടും. ഇനി വേറേ ഒരു യുക്തി അവലംബിച്ചു നോക്കാം. കൊല്ലത്തിനു വടക്ക് കടലോരത്തോട്ട് അടുത്തു കിടക്കുന്ന ഓടനാടിന്റെ കഥ ഇരിക്കട്ടെ. കിഴക്കുനിന്നു വടക്കോട്ടു പോയാലുള്ള വടക്കുംകൂർ ഭാഗങ്ങൾ അന്നു വേണാട്ടിൽ ഉൾപ്പെട്ടിരുന്നു എന്നു വാദിച്ചാലോ? ആ കാലങ്ങളിൽ തെക്കുംകൂറും വടക്കുംകൂറും തന്നെ ഉണ്ടായിക്കഴിഞ്ഞു എന്നു ചൂണ്ടിക്കാണിക്കണം. 364-365-ാമാണ്ടിടയ്ക്കു ശ്രീ വല്ലഭപാഞ്ചയൻ എന്ന രാജാവു കീഴ്വേമ്പനാടെന്നു പറഞ്ഞുപോന്ന തിരുനെൽവേലിയും, മേൽവേമ്പനാട് എന്ന തെക്കുംകൂർ-വടക്കുംകൂർ ഭാഗങ്ങളും ഭരിച്ചിരുന്നതായും കാണുന്നു. (നാഗമയ്യ സ്റ്റേ. മാ. I. 253). ഭാസ്കരവിവർമ്മയുടെ കാലത്തേ കൊച്ചിതാലൂക്കാസനങ്ങളിലും ആ രാജാവിന്റെതന്നെ കാലത്തേതു് എന്നു വിചാരിക്കേണ്ട ഹുസൂർ ആഫീസ് ശാസനങ്ങളിലും വെണ്മലനാട്ടുരാജാക്കന്മാരെപ്പറ്റി പറഞ്ഞു കാണുന്നതും ഈ അംശത്തിൽ നിസ്സായകമായ തെളിവുകളാണ് (T. A. S. II. 141).

ആണ് (T. A. S. vi 2, 21, 22). കോട്ടാരം ചോളന്മാരുടെ ഒരു നിലപ്പട ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്നും കാണാം (T. A. S. vi. 3). എന്നാൽ ഈ സൂചനകളിൽനിന്നു വേണാടിനു അക്കാലത്തു നാഞ്ചിനാട്ടേക്കു എത്തിനോക്കാൻ കഴിഞ്ഞിരുന്നില്ല എന്നു പറഞ്ഞാൽ അതു മറ്റു രേഖകളെ വിഗണിച്ചുകൊണ്ടേ സാധിക്കൂ. കൊല്ലവർഷം നാലാം ശതകത്തിന്റെ ആരംഭത്തോളേ വേണാട്ടുരാജാക്കന്മാർ നാഞ്ചിനാട്ടേക്കു അധികാരം വ്യാപിപ്പിക്കാൻ ശ്രമിച്ചിരുന്നതായി രേഖകളുണ്ട്. കൊ. വ. 302-ാമാണ്ടു നാഗർകോവിലും അതിനടുത്തുള്ള സ്ഥലങ്ങളും വേണാടിന്റെ അധീനതയിലായിരുന്നു. ആ ചതുണ്ടിൽ വേണാടു വാണരളിയ ശ്രീ വീരകേശവമ്മയുടെ അധികാരികൾ വടശ്ശേരിയിൽ ചില നിലങ്ങളുടെ കരങ്ങൾ കോട്ടാർ രാജേന്ദ്രചോളേശ്വരമുടയ മഹാദേവക്ഷേത്രത്തിലേക്കു വിട്ടുകൊടുക്കുകയുണ്ടായി. (T. A. S. IV. 17). കൊ. വ. 320-ൽ കോതകേശവമ്മയുടെ ശുചിദ്രം രേഖ വേണാടിന്റെ അധികാരത്തെ കുറേക്കൂടി തെക്കോട്ടു വ്യാപിപ്പിച്ചതായി തെളിയിക്കുന്നു. (T. A. S. IV. 18). 330-ാമാണ്ടു വേണാട്ടേ വീരരവിവമ്മയുടെ അധികാരികൾ തോവാളയ്ക്കു അടുത്തു താഴക്കടിയിൽ കുറേ സ്ഥലം പുറവരിക്ഷേത്രത്തിനു വിട്ടുകൊടുത്തതായി കാണുന്നതിൽനിന്നു അപ്പോഴേയ്ക്കു തോവാളവരെ വേണാടു വ്യാപിച്ചിരുന്നു എന്നു നിശ്ചയമായി മനസ്സിലാക്കാം. (T. A. S. VII 7, 8). ഇങ്ങനെ നാഞ്ചിനാടു സ്ഥാപിച്ച അധികാരം വേണാടു ആ നൂറ്റാണ്ടു മുഴുവൻ നിലനിൽക്കിപ്പോന്നു. കൊ. വ. 352-ാമാണ്ടു വേണാട്ടികളായ വീരരാമവർമ്മതിരുവടികളുടെ അധികാരികൾ കോട്ടാരമുള്ള ചില നിലങ്ങളുടെ ആദായം ഗുഗുപ്തവും യജുർവ്വേദവും പഠിപ്പിക്കാൻവേണ്ടി രണ്ടു ഉപാധ്യായന്മാരുടെ ചെലവിനായി ഉപയോഗിച്ചു എന്നു കാണിക്കുന്ന ഒരു രേഖ കോട്ടാരം ഉണ്ട്. (T. A. S. VII. 13, 14). ഇതു മേൽപ്പറഞ്ഞതിനു തെളിവാണ്ല്ലോ.

ഇങ്ങനെ സന്ദേശകാലത്തിനു വളരെ മുൻപു തന്നെ വേണാടിന്റെ അധികാരം തോവാളവരെ എത്തിയിരുന്നു എന്നു സ്ഥിതിക്കു, തെക്കേ അതിർത്തി തോവാളവരെ എത്തുകില്ല എന്ന പ്രസ്താവം സ്വീകരിക്കാൻ സാധ്യമല്ല.

എന്നാൽ അഞ്ചാംശതകത്തിന്റെ ആരംഭത്തോടുകൂടി (കൊ-വ. 400-നു ശേഷം) നാഞ്ചിനാടു വീണ്ടും അന്യോധീനപ്പെട്ടു എന്നു

പറഞ്ഞാലോ?. ഈ അംശവും പരിശോധിക്കാം. കൊ. വ. 4-ാംശതകത്തിന്റെ അന്ത്യഘട്ടം (കൊ-വ. 372-നുശേഷം) പാണ്ടിനാടു" കലശേഖരനും പരാക്രമപാണ്ഡ്യനും തമ്മിലുള്ള അധികാരമത്സരംകൊണ്ട് വളരെ ദുർബലമായിത്തീർന്നിരുന്നു. (The Pandyan Kingdom ശ്രീ. നീലകണ്ഠശാസ്ത്രി പ 130). സിലോൺകാരുടെ സഹായംകൊണ്ട് പരാക്രമൻ അധികാരത്തിൽ പ്രതിഷ്ഠിതനായി. അന്നു കലശേഖരനെ രക്ഷിക്കാൻ ചോളന്മാർ മുതിർന്നതായും കാണുന്നു. അതിനുശേഷം വീരപാണ്ഡ്യൻ എന്ന പാണ്ഡ്യരാജാവ് തിരുവിതാംകൂറിൽ അഭയം പ്രാപിച്ചുവെന്നും കാണുന്നുണ്ട്. P. 135). കൊ. വ. അഞ്ചാം ശതവർഷത്തിന്റെ ആദ്യമാണല്ലോ നമുക്കു മുഖ്യമായ ചിന്താവിഷയം. അന്നത്തേ പാണ്ഡ്യരാജാവ് മാറവർമ്മ സുന്ദരപാണ്ഡ്യൻ ആയിരുന്നു. (A. D. 1216 The Pandyan Kingdom 143). സുന്ദരൻ ചോളന്മാരുമായി യുദ്ധത്തിൽ ഏപ്പെട്ടിരുന്നു; എന്നല്ലാതെ വേണാട്ടിലേക്കു തിരിഞ്ഞതായി കാണുന്നില്ല (P. 148-149). പിന്നീട് പാണ്ഡ്യരും വേണാടുമായുള്ള ബന്ധത്തെപ്പറ്റി ശ്രീ നീലകണ്ഠശാസ്ത്രി പരാമർശിക്കുന്നത് കൊ. വ. 426-ാമാണ്ട് വേണാടു വാണിരുന്ന വീരരവി ഉദയമാന്താണ്ഡവർമ്മയുടെ കാലത്തേ സംബന്ധിച്ചാണ്. സുന്ദരപാണ്ഡ്യൻ ചേരരാജ്യം ജയിച്ചിരിക്കണമെന്നും, അതിനു തെളിവ് തിരുനെൽവേലിക്കടുത്തുള്ള ഒരു ഗ്രാമത്തിനു 'രവി വെൻറ ചതുവേദിമംഗലം' എന്നു പേരു കാണുന്നതാണ് എന്നും, അക്കാലത്തു് (A. D. 1251—കൊ വ 426) വീരരവി ഉദയമാന്താണ്ഡവർമ്മ തിരുവിതാംകൂർ വാണിരുന്നതുകൊണ്ട് അദ്ദേഹത്തിനെ പാണ്ഡ്യൻ തോല്പിച്ചതിന്റെ സ്മാരകമായിട്ടാണ് ഈ പേരു കൊടുത്തിട്ടുള്ളതെന്നും പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു. (The Pandyan Kingdom. P. 163). ഇതു വിചിത്രമായ ഒരു വാദമാണെന്നു പറയാതെ തരമില്ല. പാണ്ഡ്യരാജാവിന്റെ ആസ്ഥാനമായ തിരുനെൽവേലിക്കടുത്തു് ഒരു ഗ്രാമത്തിനു 'രവി വെൻറ' എന്നു പേരു വന്നാൽ രവി എന്ന രാജാവ് അവിടം പിടിച്ചടക്കി എന്നോ അത്ഥം വരികയുള്ളു. ആ അത്ഥം മനസ്സിലാക്കാൻ വലിയ ചരിത്രവിജ്ഞാനവും ആവശ്യമില്ല. വ്യക്തമായ ആ അത്ഥത്തെ അമർത്തിക്കൊണ്ട് ചരിത്രപണ്ഡിതനായ ശ്രീ. ശാസ്ത്രി പാണ്ഡ്യരാജാവിനു പററിയ കൃതാൽവിയെ വിജയമാക്കി മാറ്റാനായി ചെയ്തിരിക്കുന്ന യത്നം അഭിനന്ദിക്കണം!

ഈ വൃതിയാനം നിലകൂടെ. 400-ാമാണ്ടിനു ശേഷം സന്ദേശകാലംവരെയുള്ള ഘട്ടത്തെപ്പറ്റിയാണല്ലോ ആലോചിക്കേണ്ടത്. 410-ാമാണ്ടത്തേ വാൾവെച്ചുകോട്ടം രേഖ ഈ വിഷയത്തിൽ ശ്രദ്ധ അർപ്പിക്കുന്നു. (T. A. S. VI. 170-171). ക്ഷേത്രം സ്ഥാപിച്ച ആളിനെയും ദേശത്തെയും വേണാട്ടുകികളെയും രക്ഷിക്കാൻ പ്രാർത്ഥിക്കുന്ന രേഖയാണ് ആ ക്ഷേത്ര ഭിത്തിയിൽ എഴുതിയിട്ടുള്ളത്. ആ രേഖ പ്രകാശിപ്പിച്ച ശ്രീ. ഏ. എസ്. രാമനാഥയ്യർ ആ രാജാവിന്റെ ഏതോ വിജയത്തെ അനുസരിച്ചാണ് ക്ഷേത്രം സ്ഥാപിച്ചിട്ടുള്ളതെന്നു പ്രസ്താവിക്കുന്നു (170). പണ്ട് ഭാവിധരാജാക്കന്മാർ യുദ്ധവിജയം ആഘോഷിക്കാനായി ദുർഗ്ഗാവിഗ്രഹത്തിൽ വാൾ വെച്ചു പൂജിക്കു പതിവായിരുന്നു. 'വാൾവെച്ചുകോട്ട' എന്ന പേരും 'വേണാട്ടുകികളെ രക്ഷിക്ക' എന്ന പ്രാർത്ഥനയും ചേർത്തു ആലോചിക്കുമ്പോൾ ശ്രീ. രാമനാഥയ്യരുടെ ഊഹം ശരിയായിരിക്കുമെന്നു തോന്നുന്നു. 400-ാമാണ്ടിനു ശേഷമുള്ള ചില രേഖകളിൽ കോട്ടാരം അമ്പലത്തെപ്പറ്റി 'മുമ്പടി ചോളനല്ലൂർ' എന്ന് എഴുതി കാണുന്നതിനാൽ അക്കാലത്തു ചോളന്മാരുടെ കൈയ്യശമായിരുന്നു ആ സ്ഥലങ്ങൾ എന്ന് ഊഹിക്കുന്നതു ശരിയെന്ന് അംഗീകരിക്കാൻ സാധ്യമല്ല (T. A. S. VI. 23). മുൻകാലത്തു കോട്ടാററിനു കിട്ടിയ പേരു തുടർച്ചയായ് എന്നേ വിചാരിക്കാനുള്ളൂ. ഇന്നും പാണ്ടിനാട്ടിൽ ചേരമാദേവി എന്ന പേരു തുടരുന്നതും, തിരുവിതാംകൂറിൽ അഴകിയപാണ്ടിപുരം ഉള്ളതും നോക്കുക. അഞ്ചാം ശതകത്തിന്റെ ഉത്തരാർദ്ധം അതിപ്രതാപശാലിയായ രവിവർമ്മയുടെ കാലം ആയിരുന്നെങ്കിൽ പൂർവാർദ്ധം അശക്തകാലമല്ല. രവിവർമ്മയ്ക്കു മുൻപേ നാടുവാണവർ ഉദയമാന്താണവർവർമ്മയും (T. A. S. IV. 86), പിന്നീട് രവിവർമ്മയുടെ ബാല്യദശയിൽ അദ്ദേഹത്തിനു വേണ്ടി പിതാവായ ജയസിംഹനും ആയിരുന്നുവല്ലോ. അവർ ദുർബലന്മാരല്ലായിരുന്നു. അവരുടെ കാലത്തു വേണാടിന്റെ ചില ഭാഗങ്ങൾ മററാറെങ്കിലും അപഹരിച്ചെടുത്തിരിക്കുമെന്നു വിചാരിക്കാൻ

* ബ്രിട്ടീഷ് റെസിഡൻറ് ഇവിടന്നു പോയിട്ടും ഇപ്പോഴും നാം വ്യവഹരിക്കുന്നത് റെസിഡൻസി ബംഗ്ലാവെന്നാണല്ലോ. ഇത്തരം രേഖയെ അസ്സലമാക്കി വളരെക്കാലം കഴിഞ്ഞു ഒരു ഗവേഷകൻ റെസിഡൻറ് ഇപ്പോഴുണ്ടായിരുന്നെന്നു വാദിക്കുന്നതുപോലെ മാത്രമേ ഇതിനെ ഗണിക്കാവൂ.

തീരെ നിവൃത്തിയില്ല. അങ്ങനെ, വ്യക്തമായ രേഖ കിട്ടുന്നതു വരെ ആ വിഷയത്തെപ്പറ്റി ആലോചനയും ആവശ്യമില്ല. *

ഇങ്ങനെ തെക്കേ അതിർത്തി അന്നു തോവാളയല്ലെന്നുള്ള വാദവും സ്വീകാർത്ഥമല്ലാതെ വരുന്നു.

കൊല്ലം.

ഇനി വേണാടിന്റെ അന്നത്തേ രാജധാനിയായ കൊല്ലത്തെപ്പറ്റി വിചാരിക്കാം. സന്ദേശത്തിൽ കൊല്ലം പട്ടണത്തെ അവതരിപ്പിക്കുന്നത് 'കോളംനാട്ടെന്തോ നിജകല പുരീം കൂപകാധീശപരാണാം' എന്ന തരത്തിലാണ് (68). 'കൂലേ ഭാഗതീമഥ കലപുരീം കൂപകാധീശപരാണാം' എന്ന ശുഭ സന്ദേശപട്ട്യത്തെ ഇത് അനുകരിക്കുന്നു. (ശുകസ. 54). കൂപകാധീശപരസ്വന്ധത്തെപ്പറ്റി മുകളിൽ പ്രസ്താവിക്കാം. 69-ാം ശ്ലോകംകൊണ്ട് 'വേണാടർകോനാണ്' ഈ പട്ടണത്തെ പാലിച്ചുവരുന്നത് എന്നു പറഞ്ഞ് കൂപകവംശത്തിനും വേണാടിനും തമ്മിലുള്ള ഐക്യത്തെ കവി സൂചിപ്പിക്കുന്നു. അടുത്ത ശ്ലോകങ്ങളിൽ കൊല്ലം പട്ടണത്തിലേ വാണിജ്യവിഭവങ്ങളെപ്പറ്റിയാണ് കവി വർണ്ണിക്കുന്നത്. വാണിജ്യകാര്യങ്ങളെപ്പറ്റി

* അക്കാലത്തു പാണ്ടിനാടു വാണിജ്യ ജടാവർണ്ണി വീരപാണ്ഡ്യനും മാറവർണ്ണി കലശേഖരനും വേണാട് ആക്രമിക്കാൻ ആഗ്രഹിച്ചതിനുപോലും തെളിയില്ല. (The Pandyan Kingdom p. 174). മാറവർണ്ണി കലശേഖരൻ (ക്രി. വ. 1268) മലനാടു ജയിച്ചു എന്ന് ഒരു അവകാശവാദം ചെയ്തുകാണുന്നു. (The Pandyan Kingdom 183). കൊല്ലം തന്നെ പിടിച്ചിരിക്കണമെന്നാണ് ശ്രീ നീലകണ്ഠ ശാസ്ത്രി ഉൾക്കൊള്ളുന്നത്. 'ചേരനെ വെൻറു', 'കൊല്ലം കൊണ്ടു' എന്ന ബിരുദങ്ങൾ പാണ്ടി രാജാവു് എടുത്തുകാണുന്നു എന്നാണ് അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഉൾക്കൊള്ളൽ ഉന്നം കൊടുക്കുന്നത് (p. 183). ഈ രേഖയ്ക്കു താങ്ങായിക്കല്പിക്കുന്ന വേറൊരു രേഖ അതിനു മുൻപത്തേ തലമുറയിലുള്ള ഒരു രാജാവിന്റെ രേഖയായിരിക്കാമെന്നു ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്ന ശ്രീ. ശാസ്ത്രിയുടെ കൊല്ലവിജയസിദ്ധാന്തം തീരെ ദുർബലമായിത്തീരുന്നു (പുറം 183). ഏതായാലും കൊല്ലം ജയിച്ചു വാദം തോവാള അതിരെന്നുള്ള വാദത്തിനു ബാധകമല്ലല്ലോ. അവനവന്റെ കൊട്ടാരത്തിലിരുന്നുവെന്നു് ഏതേതു രാജാക്കന്മാർക്കു് എന്തെല്ലാം അവകാശവാദങ്ങൾ പുറപ്പെടുവിച്ചുകൂടാ എന്നു മാത്രമേ ഇതിനു സമാധാനം പറയേണ്ടതുള്ളൂ. നാഞ്ചിനാടു പിടിച്ചുവെന്ന് അവകാശവാദംപോലും ചെയ്യാത്തതു ശ്രദ്ധേയമാണ്. ഈ വിചാരത്തിൽ നിന്ന്, തോവാളവരെയുള്ള പ്രദേശങ്ങളെല്ലാം (456 വരെ തന്നെ) വേണാടിന്റെ ഭാഗമായിരുന്നു എന്നു മനസ്സിലാക്കാം.

പറയുന്നതിനുമുമ്പ്, കൊല്ലത്തിന്റെ പ്രാചീനതയെപ്പറ്റി അല്പം ചിലതു സൂചിപ്പിക്കേണ്ടതായിട്ടുണ്ട്. മലയാളനാട്ടിൽ പ്രചാരത്തിലിരിക്കുന്ന വർഷം ഈ പട്ടണത്തെ അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്നതുകൊണ്ട് ഇന്നേയ്ക്ക് ആയിരത്തി ഒരുനൂറ്റാണ്ടിനുമുമ്പ് ആ സ്ഥലത്തിന് ഉണ്ടായിരുന്ന പ്രാധാന്യം നിസ്സന്ദേഹം മനസ്സിലാക്കാം * കൊല്ലമായിരുന്നു ആദികാലത്തു വേണാടിന്റെ രാജധാനി. ശ്രീവല്ലഭൻകോത (കൊ. വ. 149), രാമർ തിരുവടി കോയിലധികാരികളാകുന്ന ശ്രീകലശേഖര ചക്രവർത്തികൾ (കൊ. വ. 218) എന്നു തുടങ്ങിയുള്ള രാജാക്കന്മാരെല്ലാം കൊല്ലത്തു താമസിച്ചായിരുന്നു ഭരണം നടത്തിയത്. (T. A. S. II. 22-25 ; T. A. S. V. 40). കുരക്കേണി കൊല്ലത്തു പനങ്കാവിൽ കൊട്ടാരത്തിലായിരുന്നു രാജാക്കന്മാർ താമസിച്ചിരുന്നത് (T. A. S. V. 44). ഈ പനങ്ങാവനത്തെ സന്ദേശത്തിലും പരാമർശിക്കുന്നു (1. 74). ഈ കൊട്ടാരം നിന്നത് എവിടെയെന്നു മനസ്സിലാക്കുന്നില്ല.

വേണാടരുടെ രാജധാനി, മലയാളാബ്ദം തുടങ്ങിയ സ്ഥലം, തരിസാപ്പള്ളിയുടെ സ്ഥാപനംകൊണ്ട് ക്രിസ്തുധർമ്മത്തിന് ഇരിപ്പറച്ച ദേശം എന്നീ നിലകളിലെല്ലാം കൊല്ലം പ്രശസ്തി നേടിയിരുന്നു. അവിടമാണു പിന്നീടു ജയസിംഹന്റെ വൃക്കുതി പ്രഭാവംകൊണ്ട് 'ജയസിംഹനാടു' (ദേശിംഗനാടു)' എന്നു കൊല്ലവർഷം അഞ്ചാം നൂറ്റാണ്ടിന്റെ പൂർവ്വാർത്തിൽ വിളിക്കപ്പെട്ടത്.

* കലിവർഷം 3926 (ക്രി. വ. 825) ൽ ഉദയമാർത്താണ്ഡവർമ്മ കൊല്ലത്തു് എഴുന്നള്ളി താമസിക്കെ ഒരു പുതിയ അബ്ദം തുടങ്ങുന്നതിനു വേണ്ടി കേരളത്തിലേ ജ്യോതിഷപണ്ഡിതന്മാരെയെല്ലാം കൊല്ലത്തു വിളിച്ചു വരുത്തി അയാണ്ടു ചിങ്ങമാസം [-ാം തീയതിതൊട്ടു കൊല്ലവർഷം ആരംഭിച്ചു എന്നാണ്, ശങ്കുണ്ണിമേനവൻ തിരുവിതാംകൂർ ചരിത്രത്തിൽ പ്രസ്താവിക്കുന്നത്. (History of Travancore 89). കൊല്ലം ഒന്നാമാണ്ടു ചിങ്ങം 5-ാംതീയതി രാജകുടുംബാംഗങ്ങൾ പരമനാഭസ്വാമി ക്ഷേത്രത്തിൽ വന്ന്, സ്വാമിയാരും മറ്റുമായി ചേർന്നിരുന്നു, ക്ഷേത്ര കാര്യങ്ങളെപ്പറ്റി ചില നിയമങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കിയതായും ക്ഷേത്രത്തിലേ രേഖകളെ അസ്സദമാക്കി ശങ്കുണ്ണിമേനവൻ പ്രസ്താവിക്കുന്നു. ശ്രീ. ശങ്കുണ്ണി മേനവൻ പരാമർശിക്കുന്ന ഈ രേഖകൾ ഇപ്പോൾ കാണുന്നില്ല. കൊല്ലവർഷത്തിന്റെ ആരംഭം എങ്ങനെയിരുന്നുവെന്നും, അതു കൊല്ലം പട്ടണത്തിൽ വച്ചു തുടങ്ങിയതെന്നു വസ്തുതയാണ് ഇവിടെ ഉറപ്പിച്ചു പറയുന്നത്.

അദ്ദേഹത്തിന്റെ പുത്രനായ രവിവർമ്മ സംഗ്രാമധീരന്റെ കാലമായപ്പോഴേക്കും അമ്മാവന്മാരുടെ കാലത്തുള്ളതിൽ ഒരു മടങ്ങു മഹിമ കൊല്ലത്തിന് ഉണ്ടായി. കൊല്ലം വാണിജ്യ കേന്ദ്രമായി എത്രകണ്ടു വിദേശികളെ ആകർഷിച്ചുവോ, അതിൽ വളരെക്കൂടുതൽ സംസ്കാരകേന്ദ്രമായും വിഖ്യാതി നേടി. പ്രദ്യുത്നാഭ്യുദയത്തിന്റെ കർത്താവും 'വിദഗ്ദ്ധപത്മാകരദിനകര' നുമായ രവിവർമ്മയുടെ യശസ്സ് സമുദ്രബന്ധൻ, കവിഭ്രഷണൻ തുടങ്ങിയ പ്രശസ്ത പണ്ഡിതന്മാരെ കൊല്ലത്തേക്ക് ആകർഷിച്ചു. സമസ്തഗുണസമ്പന്നനായിരുന്നു രവിവർമ്മ എന്ന് ആ പണ്ഡിതന്മാർ ഉദ്ഘോഷിക്കുന്നുണ്ട്. അചങ്കാരസൂത്രത്തിന് സമുദ്ര ബന്ധൻ എഴുതിയ വ്യാഖ്യാനത്തിൽ പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നത് നോക്കുക:

കേരളേഷപസ്തി നഗരീ കോളംബ ഇതി വിശ്രുതാ
വിഭ്രഷയൻ പൂരിമേനാം യദുവംശവിഭ്രഷണം
രവിവർമ്മതി വിഖ്യാതോ രാജാ ശാസ്തി വസുന്ധരാം.
യദ്യാകാർഷ്വസി വിക്ഷിതം ഗുണരുചേ! ചേതസ്സമസ്താം
ഗുണാം
കോളംബാഖ്യമുപേഹി ദക്ഷിണദിശാംസീമന്തരത്നം പുരം
(T. A. S. II. 54).

രവിവർമ്മ കൊല്ലംപട്ടണത്തെ പല തരത്തിൽ പരിഷ്കരിച്ചു. 'കോളംബപുരവരാധീശപരൻ' എന്നും, 'കോളംബപുരപരിഷ്കാര ക'നെന്നും മറ്റും അദ്ദേഹത്തെപ്പറ്റി പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു ഇതിനു തെളിവാണ്. അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഭരണത്തിൽ കൊല്ലം ദക്ഷിണ ദിഗ്വർദ്ധിയുടെ സീമന്തരത്നമായിത്തീർന്നു. ഈ ആശയംതന്നെ ആയിരിക്കണം 'ഏഷാ ഭൂഷാമണിരിവ ഭൂവോ ഹന്ത! വേണാടർ കോനം' എന്നു തുടങ്ങുന്ന ശ്ലോകത്തിൽ (69) പ്രസ്താവിക്കുന്നത്. കൊല്ലത്തിന്റെ മഹിമ ബഹുമുഖമായിരുന്നുവെങ്കിലും അവിടത്തെ വാണിജ്യവർദ്ധിയുടെ വിലാസമായിരുന്നു വിദേശീയരെ അധികം ആകർഷിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നത്. ക്രിസ്തുവർഷം ഏഴാം ശതകത്തിൽചെന്നയും കൊല്ലവുമായിട്ടുണ്ടായിരുന്ന കച്ചവടത്തെപ്പറ്റി ചീനരേഖകളിൽ കാണുന്നുണ്ട്. കൊല്ലത്തെ രാജാവിനെ വേണാട്ടി (Benatti) എന്നു പരാമർശിച്ചു കാണുന്നു. (നാഗമയ്ക-സ്കേ-മാനു-I. 244). കൊല്ലമായിരുന്നു അവരുടെ സങ്കേതം. മാൻസി (Manzi) എന്ന് ആ സ്ഥലത്തെ അവർ വിളിക്കുന്നു. 9-ാം നൂറ്റാണ്ടു തൊട്ടു (കൊല്ലവർഷാരംഭംതൊട്ടു)

അറബികൾ കൊല്ലത്തു പ്രവൃദ്ധമായ വാണിജ്യബന്ധം സ്ഥാപിച്ചു. ചേഴ്സ്യോക്കാരനായ സുലൈമാൻ കൊല്ലം ഒന്നാം ശതവർഷത്തിൽ മലബാർ സന്ദർശിച്ചിട്ട് 'ചീനക്കപ്പലടക്കം ഏക സ്ഥാനം കൊല്ലമാണ്' എന്നു രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. (നാഗമത്യ 215). ഇങ്ങനെ തുടങ്ങിയ വാണിജ്യം ഉച്ചകോടിയിൽ എത്തിയ ഘട്ടമായിരുന്നു ഈ സന്ദേശത്തിന്റെ കാലം. കൊല്ലത്തെ വാണിജ്യാഭിവൃദ്ധിയെപ്പറ്റി സന്ദേശകർത്താവിനു വലിയ ബഹുമതി ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്നു സന്ദേശം വളരെ വ്യക്തമാക്കുന്നു. 'ചൊങ്കം ചന്ദ്രാണിയുമുടനുടൻ വന്ന ചോണാടനംകൊണ്ടു' അഖില ജലധിയെയും ആക്രമിക്കുന്നവരും ആയിരുന്നു ആ നഗരിയെന്നു സന്ദേശകർത്താവു പ്രഖ്യാപിക്കുന്നു (1. 70). ചൊങ്കം ചീനക്കപ്പലാണ്. ഇവിൻ ബറവുട്ട എന്ന ലോകസഞ്ചാരി ചീനന്മാരുടെ മൂന്നു തരം കപ്പലുകളെപ്പറ്റി പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ട്. ജങ്ക് (Junk), സാവോ (Zao), കാക്കം (Kakam). ഇവയിൽ ജങ്ക് ആണ് വലിയ കപ്പൽ. ജോണക് (Jonuk) എന്നാണ് ആ പദത്തിന്റെ ആദിരൂപം. മലയാളത്തിൽ ചൊങ്ക് എന്ന രൂപത്തിൽ ആ വാക്ക് സ്വീകരിച്ചു. അക്കാലത്തേ ചീനക്കപ്പലുകളെപ്പറ്റി ചീനത്തു വളരെ നാൾ താമസിച്ച മാക്കോ പോളോ എന്ന ചെനിഷ്യൻ സഞ്ചാരിയും രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. ഇരുന്തറോമുന്നറോസാംയാത്രികന്മാരെയും അയ്യായിരമോ അറായിരമോ കുട്ടു നല്ലമുളകും കയറിക്കൊണ്ടു പോകുന്നതായിരുന്നു അവരുടെ വലിയ കപ്പലുകൾ. (Marco Polo—Edited by Col. Yule. II. p. 250). ചന്ദ്രാണി എന്നതു 'ചമ്പാനാ' എന്നു ബാർബോസാ പറയുന്ന ഒരുതരം കപ്പലാണ്. മലയാളാക്ഷയിൽ ചമ്പാൻ എന്നു പറയുമെന്നും അദ്ദേഹം സൂചന നൽകുന്നു.*

മാക്കോ പോളോ ക്രി. വ. 1293-ൽ (കൊ. വ. 468-സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയുടെ കാലത്തു്) കൊല്ലം നഗരം സന്ദർശിച്ചു. കൊല്ലത്തിന്റെ അന്നത്തേ സ്ഥിതിയെപ്പറ്റിയുള്ള പരാമർശങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കാൻ ഉപകരിക്കുന്ന ഒരു പശ്ചാത്തലം

* കൊല്ലം രാജാവിന്റെ വകയായ കൊല്ലകര (Quilacare) എന്ന സ്ഥലത്തെ വഴിക്കുചോരം ബാർബോസാ പറയുന്നത് ഇങ്ങനെയാണ്:- 'They perform their voyages in small vessels which they call champana. ഏട്ട്നോട്ടായി Comp. Malay Sampan എന്നും ചേർത്തിട്ടുണ്ട്. Barbosa |

ആണ് കൊല്ലത്തെപ്പറ്റി അദ്ദേഹം പറയുന്ന ഭാഗം. അതിനാൽ അത് ഇവിടെ അനുവാദം ചെയ്യാം. 'മാവർ (ചോഴമണ്ഡലം) വിട്ട് അഞ്ഞൂറു മൈൽ തെക്കുകിഴക്കോട്ടു സഞ്ചരിച്ചാൽ കൊല്ലംരാജ്യത്തു ചെല്ലും. അവിടത്തേ അളുകൾ വിഗ്രഹാരാധകന്മാരാണ്. എന്നാൽ കുറേ ക്രിസ്ത്യാനികളും യഹൂദന്മാരുമുണ്ട്. നാട്ടുകാർ ഒരു പ്രത്യേക ഭാഷയുണ്ട്. അവർക്ക് ഒരു പ്രത്യേക രാജാവുമുണ്ട്. ആർക്കും അവർ കപ്പം കൊടുക്കുന്നില്ല. ധാരാളം 'ബ്രസീൽ' ഇവിടെ കിട്ടും. (ഒരു തരം മരമായിരിക്കാം). കൊല്ലം ബ്രസീൽ എന്നാണ് ഇതിനു പേര് പറയുന്നത്. അതിന്റെ ഇണം മെച്ചമാണ്. നല്ല ഇഞ്ചിയും ഇവിടെ ഉണ്ടാകുന്നുണ്ട്. സ്ഥലത്തെ അനുസ്മരിച്ച് കോലമെന്നാണ് ഇതിനെയും വിളിക്കുന്നത്.* ഈ രാജ്യത്തു എല്ലായിടവും കുരുമുളകു വളരെ സമൃദ്ധിയായി ഉണ്ടാകുന്നു. എങ്ങനെയെന്നു ഞാൻ പറയാം. കുരുമുളകു വന്യമായിട്ടല്ല, കൃഷിചെയ്താണ് വളരുന്നത്. വേണ്ടപോലെ തൈ വച്ചു പിടിപ്പിച്ചു വെള്ളമൊഴിച്ചു വളർത്തുന്നു. മേ, ജൂൺ, ജൂലായ് ഈ മാസങ്ങളിൽ കുരുമുളകു പഠിച്ചു ശേഖരിക്കുന്നു. നല്ല നീലവും ഇവിടെ ധാരാളം ഉണ്ട്. ഇത് ഒരു ചെടിയിൽ നിന്നാണ് എടുക്കുന്നതും. വേരുകളാണിത് ഈ ചെടി വലിയ പാത്രങ്ങളിലിട്ടു വെള്ളമൊഴിച്ചു അഴുകാനിടുന്നു. പിന്നീട് ആ വെള്ളം എടുത്ത് ഇവിടത്തേ അത്യുഷ്ണമായ വെയിലിൽ വയ്ക്കുന്നു. ആ വെയിലത്തു ചൂടു പിടിച്ച് കറകിയ രീതിയിലാണ് നാം അതു കാണുന്നത് f

ചെന്നാ, അറേബ്യ തുടങ്ങിയ വിദൂരദേശങ്ങളും കൊല്ലവും തമ്മിലുണ്ടായിരുന്ന കച്ചവടത്തെപ്പറ്റി മാക്കോ പോളോതുടന്ന് ഇപ്രകാരം പറയുന്നു:

* കോലിഞ്ചി എന്നായിരിക്കാം ഇവിടെ സൂചിപ്പിക്കുന്നത്. ഇവിടത്തേ വാണിജ്യസാധനങ്ങളെപ്പറ്റി മറ്റു ചില വിവരങ്ങളും മാക്കോ പോളോയിൽനിന്നു കിട്ടുന്നുണ്ട്. ഈ രാജ്യത്തു ധാരാളം കുരുമുളകും ഇഞ്ചിയും ചിന്നാമുക്കിയും പലതരം അണ്ടിപ്പരിപ്പുകളും മറ്റും കിട്ടുന്നുണ്ട്. വളരെ നേർത്തും ഭംഗിയുള്ളതുമായ വസ്ത്രങ്ങളും അവർ അവിടെ ഉണ്ടാക്കുന്നു.

f. അമരിച്ചെടിയിൽനിന്നാണല്ലോ നീലമെടുക്കുന്നത്. അത് ആദ്യം ജൻഡുയിൽ കണ്ടുപിടിച്ചതുകൊണ്ടാണ് നീലത്തിന് 'ജൻഡിഗോ' എന്ന പേരു പറയുന്നത്.

‘മാൻസി (ചൈന) യിൽ നിന്നും അറേബ്യയിൽ നിന്നും ലവൻറിൽനിന്നും കച്ചവടക്കാർ ഇവിടെ കപ്പലിൽ വരുന്നു.* കപ്പലിൽ സാമാനങ്ങൾ കൊണ്ടുവന്ന് ഇറക്കുമതികൊണ്ടും കയറുമതികൊണ്ടും വലിയ ആദായമുണ്ടാക്കുന്നു.’ (Marco Polo, Edited by Col. Yule. II. 389-390).]

അക്കാലത്തു കൊല്ലം സന്ദർശിച്ച പോളോവിന്റെ ഈ വിവരണം കൊല്ലത്തേ അന്നത്തേ സ്ഥിതി മനസ്സിലാക്കാനും സന്ദേശത്തിൽ അവടത്തേ വാണിജ്യത്തെപ്പറ്റി പറഞ്ഞിട്ടുള്ള വസ്തുതകൾ ഗ്രഹിപ്പാനും പ്രത്യേകം പ്രയോജനപ്പെടുമല്ലോ. കപ്പൽക്കച്ചവടത്തെപ്പറ്റി 70-ാം ശ്ലോകത്തിൽ സൂചിപ്പിച്ചതിനു ശേഷം 7 ശ്ലോകങ്ങളിൽ കൊല്ലം മുച്ചുനിക്കൽ കമ്പോളത്തെ വർണ്ണിച്ചിരിക്കുന്നു. (80, 85). നഗരങ്ങളെയും അങ്ങാടികളെയും വർണ്ണിക്കുന്നത് അക്കാലത്തേ സാഹിത്യ ശൈലിയായിരുന്നു. [അനന്തപുരവർണ്ണനും, ഉണ്ണിയാടീചരിതം തുടങ്ങിയ കൃതികളും ഈ അംശത്തിൽ സാക്ഷ്യം വഹിക്കുന്നു]. ഇന്നും ഒരു അങ്ങാടി സ്ഥലത്തു കാണുന്ന പലതരം സാമാനങ്ങളാണ് ഈ പദ്യങ്ങളിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്. പല തരം നെല്പകൾ, അനേകം ഇനത്തിൽ പെട്ട മീനുകൾ, സുഗന്ധ ദ്രവ്യങ്ങൾ എന്ന വിവിധ വിപണി ദ്രവ്യങ്ങളിലെല്ലാം കവിയുടെ ട്രഷ്ടി പതിഞ്ഞിരിക്കുന്നു. *

വേണാട്ടിൽത്തന്നെയുള്ള പുത്തിടത്തങ്ങാടിയും (62—66), കൊല്ലത്തേ അങ്ങാടിയും വർണ്ണിക്കുന്നതിൽ നിന്ന് പല ഭാഷ സംസാരിക്കുന്ന ആളുകളും അന്നു വേണാട്ടിൽ ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്നു

* കൊല്ലത്തേ വസ്ത്രനിർമ്മിതിയെപ്പറ്റി ചിൽക്കാലത്തേ സൂചനകളും സാഹിത്യത്തിൽനിന്നു നമുക്കു കിട്ടുന്നുണ്ട്.

‘ലംബേമാസ്തപം ദിവി കിമപി ലോലംബ! കോളംബദേശേ
രമ്യേ യന്തിൻ വിലസതി സരോ മാനസം മാനവാനാം
നിത്യം തദൈവ നവരവികരോല്ലാസിനീം രാജഹംസൈർ-
ജ്ജ്വലാം പട്ടാംബരകനകപങ്കേരുഹാളീം പ്രസുതേ’.

‘പട്ടാംബരമുദലങ്ങളായ സ്വർണ്ണപങ്കേരുഹങ്ങളെ പ്രസവിക്കുന്നു എന്നതിന് വാസ്തവത്തിൽ കവിയുടെ അശയം പുതുതായി രാജ്യം ഭരിക്കുന്ന രവിവർമ്മഹാരാജാവ് നികുതി കുറച്ചതുനിമിത്തം സന്തുഷ്ടരായ പ്രജകൾ അ തുറമുഖത്തിൽ രാജോചിതമായ പട്ടാംബരങ്ങൾ നെയ്യുന്നു’ എന്നാണ് ‘കൊല്ലം അക്കാലത്തു’ വസ്ത്രനിർമ്മിതിക്കു നേടിയിരുന്ന പ്രശസ്തിയാണ് ധ്വനിക്കുന്നത്. മഹാകവി ഉള്ളൂർ വിജ്ഞാനദീപിക ഭാഗം IV. p. 25.

മനസ്സിലാക്കാം. 65-ാം ശ്ലോകത്തിലും 86-ാം ശ്ലോകത്തിലും ഈ രണ്ടു വരി പദ്യഭാഷയിൽത്തന്നെ രചിച്ചിരിക്കുന്നത് ശ്രദ്ധിക്കുക. 'വിപണിഭവ്യഭാഷാവിശേഷങ്ങൾ' കവിയുടെ ശ്രദ്ധയെ സവിശേഷം വശീകരിച്ചു എന്നു വ്യക്തമാണ്.

വേണാട്ട്—കൂപകം

കൊല്ലത്തേ വാണിജ്യത്തെപ്പറ്റിയുള്ള പ്രതിപാദനം ഇങ്ങനെ നില്ക്കട്ടെ. 'വേണാട്ട്' 'കൂപകവു'മായുള്ള നന്ദുത്തെപ്പറ്റി സന്ദേശത്തിൽ ചെയ്യുന്ന പരാമർശം (ശ്ലോ. 68) ചരിത്രസംബന്ധമായി പ്രാധാന്യം അർഹിക്കുന്നതായതുകൊണ്ട് അതിനെക്കുറിച്ച് ചിലതു പ്രസ്താവിക്കാം.

കോളംബപട്ടണത്തെപ്പറ്റി 'നിജകലപുരീം കൂപകാധീശപരാണാം' എന്നാണ് ലോ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു്. അടുത്ത ശ്ലോകത്തിൽ (69) വേണാടുകോനാണ് ആ പട്ടണത്തെ രക്ഷിക്കുന്നതെന്നു പ്രസ്താവിക്കുന്നതുകൊണ്ട് കൂപകാധീശപരന്മാർ വേണാട്ടു രാജാക്കന്മാരാണെന്നു സ്పഷ്ടമാണ്. 'നിജകലപുരീം' എന്നുള്ളിടത്തേ നിജശബ്ദം കരുതി പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത് പോലെ കാണുന്നു. ഈ ശ്ലോകം രചിച്ചിട്ടുള്ളതു ശുക സന്ദേശത്തിലേ പദ്യത്തെ അനുസ്മരിച്ചാണെങ്കിലും, കൂപകമെന്നും വേണാടെന്നും രണ്ടുതരത്തിൽ പ്രസിദ്ധമായ രാജ്യം ഒന്നെന്നു നല്ലപോലെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. കൂപകരാജ്യത്തെപ്പറ്റി പഴയ രേഖകളിൽ പല പ്രസ്താവങ്ങളും ഉള്ളതു ചരിത്രകാരന്മാർ പല തരത്തിൽ വ്യാഖ്യാനിക്കുന്നതുകൊണ്ട് അതിനെപ്പറ്റി ചിലതു പറയാം. കൂപകം വേണാട്ടിൽനിന്നു ഭിന്നമാണെന്നു തന്നെ ചിലർ സംശയം പ്രദർശിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളതുകൊണ്ട് ഈ വിഷയം ഇവിടെ പ്രസക്തവുമാണ് (I. A. S. II. 54). മദ്ധ്യകാലഘട്ടങ്ങളിലും അതിൽ പിന്നെയും മലനാട്ട് എന്നു പറയുന്ന മലയാളദേശം പല ചെറിയ രാജ്യങ്ങളായി പിരിഞ്ഞിരുന്നു. അവയിൽ പ്രധാനപ്പെട്ടതു കോലത്തുരിമാർ ഭരിച്ചിരുന്ന മൂഷികരാജ്യവും, കൂപകരാജാക്കന്മാർ ഭരിച്ച കൊല്ലവും, വേണാട്ടു രാജാക്കന്മാർ ഭരിച്ച തെക്കൻ തിരുവിതാംകൂറും ആയിരുന്നുവെന്നും, കൊല്ലത്തിനു വടക്കു കോയമ്പത്തൂർവരെ തൊട്ടുകിടക്കുന്ന സ്ഥലമാണ് കേരളമെന്നും

ശ്രീ. ഗോപീനാഥരാവു പ്രസ്താവിക്കുന്നു (T.A.S. II. 54, 55). രാജാധിരാജനെന്ന ചോളചക്രവർത്തി വേണാട്ടരശനെയും കൂപകരാജാവിനെയും ജയിച്ചതായും ചിലർ പറയുന്നു. (T. A. S. VI. 2). കൂപകത്തെയും വേണാട്ടിനെയുംപറ്റി പൂണ്ണമായി അറിയുന്നതിനു വേണ്ട രേഖകൾ കിട്ടുന്നില്ലെങ്കിലും കൂപകം വേണാടു ആണെന്നു സന്ദേഹം കൂടാതെ അഭിപ്രായപ്പെടത്തക്കവണ്ണം വസ്തുതകൾ അറിയാനുണ്ട്* . പ്രപഞ്ച ഹൃദയം എന്ന സംസ്കൃതഗ്രന്ഥം അനുസരിച്ച്, കൂപകദേശം കന്യാകുമാരിതൊട്ടു കന്നേറ്റി വരെ ആണെന്നു വ്യക്തമായി മനസ്സിലാക്കാം. (സംസ്കൃതിലക. സ്റ്റേ. മാന. II p. 292). Trivandrum Sanskrit Series No XLV. f

കേരളോത്പത്തിയുടെ ഏതോ ഒരു മാതൃകയെ ആസ്പദമാക്കി കൂപകം പെരുമ്പുഴതൊട്ടു പുതുപ്പട്ടണംവരെ ആയിരുന്നു എന്നും, കന്യാകുമാരി തൊട്ടു കന്നേറ്റി വരെയുള്ള ഭാഗം മുഷികരാജ്യം ആയിരുന്നു എന്നും ശ്രീ. ഗോപീനാഥരാവു പ്രസ്താവിക്കുന്നു. (T. A. S. II. 106). ഇങ്ങനെ തന്നെ നാഗമയ്ക്കാ പറയുന്നതും (S. M. I. 216). ഇതു ശരിയല്ലെന്നു കേരളോത്പത്തിയുടെ തന്നെ മറ്റു മാതൃക തെളിയിക്കുന്നു. മുഷികരാജ്യം കോലത്തുനാടാണെന്നു അതേ പ്രകാരത്തിൽ, ഗോപീനാഥരാവു വ്യക്തമാക്കുന്നതുകൊണ്ട് തെറ്റായ മാതൃകയാണു് അദ്ദേഹം സ്വീകരിച്ചതെന്നു സ്പഷ്ടമാണു്. ഏഴിമലയ്ക്കടുത്തു് അധികാരം സ്ഥാപിച്ച കോലരാജാക്കന്മാരെപ്പറ്റിയാണല്ലോ മുഷികവംശം പ്രതിപാദിക്കുന്നതു്. ഏഴിമലയിലേ ഏഴിയെ എഴി എന്നു് ആക്കിയിട്ടു് അതിനെ സംസ്കൃതീകരിച്ചതായിരിക്കണം മുഷികശബ്ദം

ശുകസന്ദേശം പ്രപഞ്ച ഹൃദയംപോലെ തന്നെ ഒരു തെളിവാണു്. കന്യാകുമാരി തൊട്ടു സഞ്ചരിക്കുന്ന ശുകം

* കേ. ഭാ. സാ. ചരിത്രം I. p. 95-96.

f സഹ്യപാദേ പരശുരാമഭൂമിഃ സാ സപ്തകൊങ്കണാഖ്യാ കൂപക-കേരള-മുഷിക-ആലുവാ-പശുക്കൊങ്കണ-പരശുക്കൊങ്കണഭേദേണ ഭക്ഷിണോത്തരായാമേന ച വ്യവസ്ഥിതാ. തത്ര അനന്തപുരവിലപാദി ഗോകണ്ഠ സപ്തകോടിശ്വരഭേദേണ ക്ഷേത്രചതുഷ്ടയമപി ഭക്തിമുക്തി ഫലപ്രദം, ജ്യോതി പ്രപഞ്ചഹൃദയ.

തിരുവനന്തപുരം കടന്ന് കൊല്ലത്തു ചെല്ലുന്നു. കൊല്ലം കൂപകാധീശപരന്മാരുടെ കലപുരിയെന്നു പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട് (54). കൊല്ലം വരെ ഒരു രാജധാനിയെപ്പറ്റി പറയാതെ കൊല്ലത്തെപ്പറ്റി ഈ വിധത്തിൽ പരാമർശിച്ചിട്ടുള്ളതു് അർത്ഥവത്താണല്ലോ. അക്കാലത്തു കൊല്ലത്തിനു തെക്കു് ഒരു രാജധാനി ഉണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ അതു വിട്ടിട്ടു് കൊല്ലത്തെ മാത്രം ശുഭസന്ദേശകർത്താവു വർണ്ണിച്ചു എന്നു വിചാരിക്കാൻ ന്യായമില്ല.

[കന്യാകുമാരിക്കും കൊല്ലത്തിനും ഇടയ്ക്കു പ്രാചീനകാലത്തു വേറൊരു രാജധാനിയുണ്ടായിരുന്നെങ്കിൽ അതു് ആയി രാജാക്കന്മാരുടേതായിരിക്കണം. എന്നാൽ അവരുടെ രാജധാനി എവിടെയെന്നുള്ളതിനെപ്പറ്റി തീർച്ചയില്ല. ചെങ്കോട്ടയ്ക്കടുത്തുള്ള ആയിക്കുടി ആയിരുന്നെന്നു ശ്രീ സ്വാമിനാഥയ്യരും, അല്ല, പൊതിയിൽ മലയ്ക്കടുത്തു് ആയിരുന്നുവെന്നു മറു ചിലരും, കോട്ടാർ ആയിരുന്നു എന്നു വേറൊരു കൂട്ടരും പ്രസ്താവിക്കുന്നു (T. A. S. I. P. 188). ആയികുളം വേണാട്ടികുളം (വേലുനാട്ടു് അടികൾ) തമ്മിൽ ബന്ധമുണ്ടായിരുന്നോ എന്നും വ്യക്തമല്ല. ആയിരാജാക്കന്മാരുടെ രേഖകൾ തിരുവിടക്കോട്ടും തിരുനന്തിക്കരയ്ക്കും ഉള്ള പുരാതനക്ഷേത്രങ്ങളിൽ കാണുന്നതുകൊണ്ടു് ആ സ്ഥലങ്ങൾ അവരുടെ ആസ്ഥാനങ്ങളായിരുന്നുവെന്നു വന്നു കൂടായ്ക്കയില്ല (T. A. S. I-i-14; and I-ii-20).]

കൂപകരാജാക്കന്മാരെപ്പറ്റിയുള്ള രേഖകൾ പരിശോധിച്ചു് അവയിൽനിന്നു് എന്തു മനസ്സിലാക്കാമെന്നും നോക്കാം. വിഴിഞ്ഞമായിരുന്നു ചേരന്മാരുടെ തെക്കേ ആവാസസ്ഥാനമെന്നു പുരാതനരേഖകൾ ഉണ്ടല്ലോ. മാഞ്ചെയന്റെ രേഖയിൽ “ചേരമാനാർപ്പടെ വിഴിഞ്ഞത്തു പുറത്തു വിട്ടഴക്കു കരരെക്കോട്ടെ അഴിപ്പാൻവര” — (T. A. S. I. 163) എന്നു കാണുന്നതു് ഈ അംശത്തിനു തെളിവാണ്. പന്ത്രണ്ടാം ശതകത്തിലേ ഒരു പാണ്ഡ്യരാജാവായ പരാന്തകപാണ്ഡ്യന്റെ കന്യാകുമാരി രേഖയിൽ കൂപകരാജാവിന്റെ മകളെ വിവാഹം കഴിച്ചതായി സൂചനയുണ്ടു് (T. A. S. I. iii. 6) * ‘ചേരലനൈ

* കൊല്ലത്തിനു തെക്കു രാജധാനി എന്ന നിലയ്ക്കു് പുരാതനകാലത്തു പ്രശസ്തിയാൻ സ്ഥാനം വിഴിഞ്ഞമായിരുന്നു. അതു ചേരന്മാരുടെ — വേണാട്ടുകൾക്കു ചേരബന്ധമുള്ള നിലയ്ക്കു് വേണാടരുടെ — ആദ്യരാജധാനി ആയിരുന്നുവെന്നു കരുതാം. ‘കുലവിഴിഞ്ഞം’ എന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതു ശ്രദ്ധേയമാണു്. ഈ രേഖയിൽനിന്നു മേൽ ഉദ്ധരിച്ച ഭാഗത്തിന്നു് ശ്രീ.

ചെരവിൽ വെൻറു തിരൈകൊണ്ടു വാകൈ ചൂടി കൂപകർകോൻ
 മകൾക്കുടുപ്പുക്കുലവിഴിഞ്ഞം കൈക്കൊണ്ടു കന്നിപ്പോർചെയ്തുള്ളി
 കാന്തളൂർചാലൈ കലമറുത്തു മന്നു പുകഴ് മറയവർ തം
 മണിയംപലത്തുളിനിതിരുത്തു-അനന്തപുരത്തെമ്മാക്കു നിലവിയ
 പൊൻമണിവിളക്കു നിൻറെരിയ പാത്തമൈത്തു'. ഈ വിവാഹം
 ഏതു കൂപകരാജാവിന്റെ പുത്രിയെ ആണെന്നു തെളിയുന്നില്ല.
 എങ്കിലും പന്ത്രണ്ടാംശതാണ്ടിലേ വേണാടിന്റെ ചരിത്രം വച്ചു
 നോക്കിയാൽ നാഞ്ചിനാടു തൊട്ട് ഓടനാടു വരെ വേണാട്
 അല്ലാതെ വേറേ രാജ്യം ഇല്ലായിരുന്നു എന്നു കാണാം. അന്നു
 വേണാടിന്റെ തലസ്ഥാനം കൊല്ലമായിരുന്നു താനും. വിഴി
 ഞ്ഞം, കാന്തളൂർചാല, അനന്തപുരം എന്നീ സ്ഥലങ്ങളിൽ
 പരാന്തകൻ നടത്തിയ പരാക്രമങ്ങളെല്ലാം കൂപകരാജ്യമായ
 വേണാടിന്റെ തെക്കേ ഭാഗത്തു നടത്തിയതായി കരുതേണ്ടി
 യിരിക്കുന്നു. ഇതേ അഭിപ്രായത്തെ ദൃഢമാക്കുന്നതായി വീര
 പാണ്ഡ്യന്റെ ഒരു രേഖയുണ്ട് (T. A. S. II. 15-21). തുതീയ

ഗോപിനാഥറാവു കൊടുത്തിട്ടുള്ള തജ്ജമ ശരിയാണോ എന്നു സംശയി
 കുന്നു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ തജ്ജമ കാണിക്കാം.

"Who vanquished the Chera in battle, and received tribute
 from him; who wore the garland of vagai (flowers); who was
 offered by the the king of Kupakas his daughter (in marriage);
 who took the ancient Viliñjan where he fought his
 first battle (Kannippor); who destroyed the ships (?) at
 the port (Salai?) of Kandalur, .. who set up ten beautiful golden
 lamps of rare workmanship for the God at Ananthapuram.
 ചേരനെവെൻറു എന്നു തുടങ്ങിയുള്ള അപഭാസങ്ങളെല്ലാം ചേരനാടായ
 വേണാട്ടിൽ നടത്തിയതായി വ്യാഖ്യാനിക്കത്തക്കവണ്ണമാണു രേഖ.
 'ചേരനെ വെന്നു കുപ്പംകൊണ്ടു വാകപ്പു ചൂടി കൂപകരാജാ മകളെ
 കൊടുക്കെ കുലവിഴിഞ്ഞം സ്വീകരിച്ചു, കന്നിപ്പോർചെയ്തു കാന്തളൂർ
 ചാലയിൽ കലമറുത്തുഅനന്തപുരത്തു ദേവനു പത്തു പൊൻവിളക്കു
 കാഴ്ചവെച്ചു' ഇത്യാദി ആയിരിക്കണം അർത്ഥം. ചേരലനും കൂപകനും
 ആയുള്ള ബന്ധമല്ല ഇവിടെ സൂചിപ്പിക്കുവാൻ ഉദ്ദേശിക്കുന്നത്. 'കുല
 വിഴിഞ്ഞം' എന്നതിന്നു ancient viliñjan എന്നു കൊടുത്തിരിക്കുന്ന
 തജ്ജമ പോരാ. 'കുലം' എന്നാൽ രാജഗൃഹം എന്നാണു പ്രകൃതാർത്ഥം.
 (അരചരിൽ-അരചരടെ ഇൽ എന്നാണു തമിഴ് നിഘണ്ടുവിലേ അർത്ഥം).
 കുലം ഈ അർത്ഥത്തിൽത്തന്നെ ശുക്രസന്ദേശ തിലും ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശ
 ത്തിലും ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. 'കുലപുരിം കൂപകായിശപരാണാം' എന്നാ
 ണല്ലോ കൊല്ലത്തെപ്പറ്റി പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു്. 'കുലപുരി'യെന്നാൽ രാജ
 ഗൃഹം സ്ഥിതിചെയ്യുന്ന പുരിയെന്നു അർത്ഥം.



കുലോത്തംഗചോളന്റെ പ്രതിഭാസ്യമായ സ്വസ്ഥസ്യവായ ക്രൂപകരാജാവിന്റെ അടുക്കർ അടുത്തു കൊല്ലത്തുപോയതായി ഗോപിനാഥറാവു പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട് (S. II p. 16). * കുലോത്തംഗന്റെ ഭരണാരംഭം ക്രി. മു. 1178 (കൊ. വ 353-ൽ) ആണു]

ക്രൂപകവും വേണാടും ഒന്നായിരുന്നു എന്നു ഇതിരുന്നവർ വ്യക്തമാകുമല്ലോ. ആ നാമം വേണാടിനു് എങ്ങനെ സിദ്ധിച്ചു എന്നു അറിയാൻ മാഗ്ഗമില്ല. ചിത്തക്കാലത്തു് തിരുവിതാംകൂർ, ശ്രീവാഴംകോട്ട, വഞ്ചിനാട്ടു് എന്നൊക്കെ പേരുകൾ ഉണ്ടായതു പോലെ മുൻകാലത്തു വേണാടിനു ക്രൂപകമെന്നും പേരു് ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നു പറയാനേ നിവൃത്തിയുള്ളൂ. [ഈ വിഷയത്തെപ്പറ്റി സദസ്യതിലക ടി. കേ. വേലുപ്പിള്ളയുടെ സ്റ്റേറ്റ്മാനുവൽ കാണുക. Vol. II. 289-294]. വേണാടർക്കോനായ രവിവർമ്മയ്ക്കു ക്രൂപകസ്വാർത്ഥമെന്നു ബിരുദമുണ്ടായിരുന്നതും. 'ക്രൂപകഭൂപാല വംശമംഗലദേവത' എന്നു് ഒരു തിരുവിതാംകൂർ രാജാവിനെ സ്മരിച്ചിരിക്കുന്നതും എല്ലാം ഈ അംശത്തെത്തന്നെ പ്രകടമാക്കുന്നു.

പുത്തിടം—വർക്കല

വേണാട്ടിനെപ്പറ്റിയുള്ള വിചാരം നിറുത്തുന്നതിനു മുമ്പു് സന്ദേശമനുസരിച്ചു വേണാട്ടിലേ മുഖ്യസ്ഥലങ്ങളായ പുത്തിടത്തു് അങ്ങാടി, വർക്കല എന്നീ സ്ഥലങ്ങളെപ്പറ്റിയുംകൂടെ സ്മരിക്കണം. (62, 67). പുത്തിടം അന്നു വചിയ ഒരു ചന്തസ്ഥലമായിരുന്നു എന്നു സന്ദേശത്തിൽനിന്നു മനസ്സിലാക്കാം. അങ്ങനെ ഒരു സ്ഥലത്തെപ്പറ്റി ഇപ്പോൾ അറിവില്ല. മുതലപ്പൊഴിക്കും വർക്കലയ്ക്കും ഇടയ്ക്കു കടൽത്തീരമടുപ്പിച്ചാണെന്നുമാത്രം സന്ദേശത്തിൽനിന്നു് അറിയാം. (61, 62, 67). ചല ഭാഷകൾ സംസാരിക്കുന്നവർ ആ ചന്തസ്ഥലത്തു വ്യാപാരത്തിനു ചെന്നിരുന്നുവെന്നു വ്യക്തമായ പ്രസ്താവം കാണുന്നു. (65). ഇനി വർക്കലയെപ്പറ്റിയാണു. ആ സ്ഥലം വളരെക്കാലം കൊണ്ടേ ഒരു തീർത്ഥസ്ഥാനമായി കരുതിവരുന്നു. എന്നാൽ

* The Colas. K. A. Nilakanta Sastri, Vol. II. Part I. 120, 129. പാണ്ഡ്യചേരളക്ഷ്മിനെപ്പറ്റി നാഗമയ്യ സന്ദേശമാനുവൽ പുറം 253-254 കാണുക.

എന്നു തൊട്ടാണു് ആ സ്ഥലത്തിന്റെ ചരിത്രം തുടങ്ങുന്നതെന്ന് അറിയുമില്ല. ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിൽ വക്കലത്തവിരാനെ പറ്റി പ്രസ്താവനയുണ്ടെങ്കിലും ശുകസന്ദേശത്തിൽ പരാമർശം ഇല്ല. തിരുവനന്തപുരത്തെയും കൊല്ലത്തെയുംകുറിച്ചു മുഖ്യമായി പറഞ്ഞിട്ടു് ശുകസന്ദേശത്തിൽ വക്കല വിട്ടിരിക്കുന്നത് ശ്രദ്ധിക്കാനുള്ളതാണ്. കടൽത്തീരത്തുകൂടെയാണ് ശുകത്തിന്റെ മാഗ്ഗ്മെന്നുള്ളതും ഓർക്കണം. [ജലധിനാ പക്ഷപാതീ തപമഭേ താടസ്ഥ്യം ന തൃജ നയജ്ജ്യാമേഷ പന്ഥാ നിഗ്രധഃ എന്ന ശ്ലോകം നോക്കുക 52]. ശുകസന്ദേശകാലത്തു വക്കല പ്രധാന ഗ്നന അഹ്ലിക്കത്തക്കവണ്ണം പ്രശസ്തമായിരുന്നില്ലെന്നായിരിക്കുമോ? എന്നാൽ വക്കലയ്ക്കു് ഏതോ പുരാതന പ്രശസ്തിയുള്ളതരത്തിൽ പെരിപ്ലസ് തുടങ്ങിയുള്ള പ്രാചീന രേഖകളിലേ Bacare എന്ന സംജ്ഞയെ വ്യാഖ്യാനിക്കുന്നുണ്ടു്. *

ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിന്റെ രചന കൊല്ലവർഷം അഞ്ചാം നൂറ്റാണ്ടിന്റെ അന്ത്യപാദത്തിലാണെങ്കിൽ, ആ ശതകത്തിന്റെ രണ്ടാം പാദത്തിന്റെ ആരംഭത്തിലായിരുന്നു വക്കല ക്ഷേത്രം അന്നത്തേ വേണാട്ടുകിളായ പത്മനാഭ മാർത്താണ്ഡവർമ്മ പുതുക്കി പണി കഴിപ്പിച്ചതു്^f വക്കല ക്ഷേത്രം നില്ക്കുന്ന സ്ഥലത്തിനു് അന്ന് ഉദയമാർത്താണ്ഡപുരമെന്നു പേരു് ഉണ്ടായിരുന്നതായും രേഖയിൽ കാണുന്നു. ക്ഷേത്രം പുതുക്കി പണികഴിപ്പിച്ച രാജാവിന്റെ പേരിനെ അനുസ്മരിച്ചാണു് ആ പേരു വക്കലയ്ക്കു കൊടുത്തതെന്നു വിചാരിക്കാനാണല്ലോ

* Bakarei is mentioned by Pliny as Bacare and as Sakare by the author of the Periplus- (Mc. Crindle. Ancient India as described by Ptolemy P. 52-53) കനകസഭാ പിള്ളയു് വിൻസെൻറു് സിത്തും Bakare-യെ വക്കലയെന്നു പറയുന്നവരാണ്. See also Kerala Society Papers - P. 265. Roman trade centres in Malabar by Dr. P. J. Thomas) വക്കലയെന്നുള്ള കല്പന സ്വീകരിച്ചാൽ കൃ. വ. 3നും 8നു് ശതകങ്ങളിൽപ്പോലും വക്കല പ്രധാന സ്ഥലമായിത്തീർന്നിരിക്കണം. എന്നാൽ അക്കാലത്തു് ഏതു രരത്തിലുള്ള പ്രാധാന്യമാണു വക്കലയ്ക്കു് ഉണ്ടായിരുന്നതു്?

f T. A. S. IV. 151. കൊല്ലവർഷം 427-ാമാണ്ടത്തേ (കൃ. വ. 1252-ലെ) വേണാട്ടു പത്മനാഭമാർത്താണ്ഡവർമ്മയുടെ വക്കല ശിലാരേഖ കാണുക.

ന്യായം. അങ്ങനെയായാൽ അതിനു മുൻപ് വക്തവ്ക്കു് അത്ര വലിയ പ്രാധാന്യം ഉണ്ടായിരുന്നതായി കല്പിക്കാമോ എന്നു സംശയമുണ്ടു് ഒരു വിദേശരാജാവു് ജയിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നതിനെ നൽകിയ സംജ്ഞയല്ല, നാടുവാഴി ആ സ്ഥലത്തിനു പ്രാധാന്യം കല്പിക്കാൻ വേണ്ടി സ്വന്തം പേരു കൊടുത്തതാണെന്നു സ്മരിക്കണം. ആ വേണാട്ടുകൾ സന്ദേശഹരന്റെ പൂർവ്വഗാമിയും മാതൃലഭനാ ആയിരുന്നു. അതുകൊണ്ടായിരിക്കണം വക്തവെപ്പറ്റി സന്ദേശത്തിൽ പ്രത്യേകം പറയുന്നതും.

ഓടനാട്ടു്

വേണാട്ടിനെപ്പറ്റിയുള്ള വിചാരം ഇങ്ങനെ നില്ക്കട്ടെ. വേണാട്ടിനു വടക്കു കിടന്ന രാജ്യമാണു് ഓടനാട്ടു്. അതു് ആദികാലത്തു വേണാടിന്റെ ഒരു ഭാഗമായിരുന്നെന്നു ചിലർ പറയുന്നു. (കേ. പി. പത്മനാഭമേനോൻ, കേരളചരിത്രം II. പാഠം-58) *. വേണാടിനും ഓടനാടിനും തമ്മിലുണ്ടായിരുന്ന യഥാർത്ഥബന്ധം എന്തെന്നു് അറിയുന്നില്ല. എങ്കിലും രണ്ടു രാജ്യങ്ങൾക്കും തമ്മിൽ എന്തോ ബന്ധം ഉണ്ടായിരുന്നെന്നു് ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിൽ നിന്നു വ്യക്തമാകും. (ശ്ലോ. 105). ആദിത്യവർമ്മയെ കാണുന്ന ഓടനാട്ടേ രവിവർമ്മയ്ക്കു് കൃഷ്ണനെ

* അർ. നാരായണപ്പണിക്കർ, കേ. ഭാ. സാ. ചരിത്രം I. 99. ശ്രീകുസന്ദേശത്തിന്റെ കാലത്തു് ഓടനാട്ടു് പ്രത്യേകം ഉണ്ടായിരുന്നില്ല എന്നും അതും കൂപകരാജ്യത്തിൽ പെട്ടിരുന്നെന്നും വിചാരിക്കാനാണു് ന്യായം. കന്യാകുമാരി ഞാട്ടു വടക്കോട്ടു സഞ്ചരിക്കുന്ന ശുക്രം ആദ്യം കാണുന്ന രാജധാനി കൂപകകുലപുരിയായ കൊല്ലമാണു്. (54-55). അതു കഴിഞ്ഞു രണ്ടു സിന്ധുക്കളും ഒരു പുരിയുമുണ്ടു് (57). സിന്ധുക്കളെന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതു് അഷ്ടമുടിക്കായലും കായംകുളം കായലുമായിരിക്കണം. ഭൂമുസന്ദേശത്തിൽ അഷ്ടമുടിയെ നിർമ്മഗതയെന്നു പറയുന്നതു് ഈ അംശത്തെ ബലപ്പെടുത്തുന്നു സിന്ധുഭൂമിയും കഴിഞ്ഞുള്ള പുരിയെപ്പറ്റി 'അമീഷാം'- 'ഇവരുടെ' എന്നു പ്രത്യേകം പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു് ശ്രദ്ധ അർഹിക്കുന്നു. പ്രകൃതംകൊണ്ടു് കൂപകരാജാക്കന്മാരുടെ എന്നു കിട്ടും. ആ പുരി കണ്ടിയൂരായിരിക്കണം. കേളീലാസ്യങ്ങളെ സ്മരിപ്പിക്കുന്ന ഭക്തയുക്തങ്ങളും സൽകവികളുടെ വ്യംഗ്യോത്തംസങ്ങളായ കാവ്യങ്ങളും ഉള്ളതാണു് ആ പുരി എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു് മറ്റു കവികൾ കണ്ടിയൂരിനെപ്പറ്റി ചെയ്തിട്ടുള്ള പ്രശംസകളെ അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്നു.

കണ്ട പാണ്ഡവന് എന്ന് പോലെ അനുഭവരസം ഉണ്ടാകുമെന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു *.

ഓടനാട്ടും കൊല്ലവർഷത്തിന്റെ ആദ്യശതാബ്ദങ്ങളിൽ പ്രാബല്യം പ്രാപിച്ചിരുന്നു. വീരരാഘവപ്പട്ടയത്തിൽ ഓടനാടിനെ സാക്ഷിസ്ഥാനത്തിൽ സ്തരിച്ചിട്ടുണ്ട്. കൊല്ലവർഷം 393-ാമാണ്ടത്തേ കണ്ടിയൂർ രേഖയിൽ ഓടനാട്ടു വാണരളുകിൻ രാമൻ കോതവർമ്മയെപ്പറ്റി പരാമർശമുള്ളതു മുൻപു സൂചിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ടല്ലോ. (I. A. S. I. 290) അരിപ്പാട്ടമ്പലത്തിലേ രേഖകളിൽ ഓടനാട്ടു വാണരളുകിൻ രാമൻ ആതിച്ചവർ തിരുവടിയെപ്പറ്റിയും ഇരവി കേരളവർമ്മ തിരുവടിയെപ്പറ്റിയും പരാമർശം ഉണ്ട് (T. A. S. VI. 9). കൊല്ലവർഷം നാലാം ശതകത്തിലോ അതിനു മുൻപോ ഓടനാട്ടു പ്രാബല്യമായിത്തീർന്നിരുന്നുവെന്ന് ഇതിൽ നിന്നു മനസ്സിലാക്കാം. ഓടനാട്ടിന്റെ വ്യാപ്തിയെപ്പറ്റി ചിൽക്കാലത്തുള്ള ചില രേഖകൾ നമുക്കു കിട്ടുന്നുണ്ട്. കരുനാഗപ്പള്ളി, കാത്തികപ്പള്ളി, കായംകുളം, പാണാവള്ളി എന്നു പില്ക്കാലത്തേ നാലു രാജ്യങ്ങളും ആദ്യം ഓടനാട്ടിൽ ഉൾപ്പെട്ടിരുന്നുവെന്ന് ഗോളനീസ് എന്ന ഡച്ച് ഗവണ്ണർ (17-ാം ശതകത്തിൽ) രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട് (History of Kerala II. 31-34).

സന്ദേശത്തിന്റെ കാലത്തു ഓടനാട്ടിന്റെ തെക്കേ അതിർത്തി കുന്നേറ്റിയും (91-92) വടക്കേ അതിർത്തി പനയനാർ കാവും (116) ആണെന്നു തോന്നുന്നു^f. ഓടനാട്ടിലേ കലാകോവിദകളായ സ്രീകളം, കണ്ടിയൂർ തുടങ്ങിയുള്ള പരിപാവനങ്ങളായ ദേവാലയങ്ങളും കവിയുടെ ഭാവനയെ സ്പർശിച്ചിരുന്നു. അവിടത്തേ അന്നത്തേ കച്ചവടത്തെപ്പറ്റിയും കവി നല്ലവണ്ണം സൂചിപ്പിക്കുന്നുണ്ട് (93).

* ഒരുവേള സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയുടെ പിതാവായ ജയസിംഹൻ ഓടനാട്ടേ രാജാപായിരുന്നിരിക്കുമോ? ഓടനാട്ടു രാജാക്കന്മാർ യാദവരായിരുന്നു. അങ്ങനെയൊന്നെങ്കിൽ വേണാട്ടിലേ അഭിത്യവർമ്മയും ഓടനാട്ടിലേ ഇരവിവർമ്മയും തമ്മിലുണ്ടായിരുന്ന ബന്ധം മനസ്സിലാക്കാവുന്നതാണ്.

^f തെക്കേ അതിർത്തിയെപ്പറ്റിയുള്ള സൂചന വ്യക്തമാണ്. 'വടയൊട്ടു കടന്നീട്ടു കുന്നേറ്റി തന്നെ' എന്ന് കഴിഞ്ഞു 'മുൻപിലേതോടനാട്ടു' എന്നാണല്ലോ 91-ം 92-ം ശ്ലോകങ്ങളിൽ കാണുന്നത്. വടക്കേ അതിർത്തി

കണ്ടിയൂർ—മററം

കായംകുളത്തെ ഒരു അങ്ങാടിയിായി വണ്ണിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നല്ലാതെ അവിടെ രാജഗൃഹം ഉള്ളതായി സൂചനയില്ല (94).

കണ്ടിയൂർ, മററം ഈ പ്രദേശങ്ങളെയാണ് ഓടനാട്ടിലേ മുഖ്യസ്ഥലങ്ങളായും രാജസങ്കേതങ്ങളായും വണ്ണിച്ചിട്ടുള്ളത്. * കണ്ടിയൂർ, മററം എന്നീ സ്ഥലങ്ങൾ ഈ സന്ദേശകാലത്തും അതിനടുത്തു മുമ്പിലും പിമ്പിലും കേരളത്തിലേ പ്രശസ്തിപെറ സ്ഥലങ്ങളായി പരിലസിച്ചിരുന്നു. കണ്ടിയൂർ ക്ഷേത്രം കൊല്ല വർഷം തുടങ്ങുന്നതിന് രണ്ടുവർഷം മുൻപേ സ്ഥാപിച്ചതാണെന്നു മുകളിൽ പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുണ്ടല്ലോ. സന്ദേശകാലമായപ്പോഴേയ്ക്കും അത് ഒരു മഹാക്ഷേത്രമായി വിഖ്യാതി നേടിയിരുന്നു. കണ്ടിയൂർ

വ്യക്തമായി പറഞ്ഞിട്ടില്ല. എന്നാൽ 113-ാം 117-ാം ശ്ലോകങ്ങളിൽ വടക്കേ അതിർത്തിയെപ്പറ്റിയുള്ള സൂചനയാണ് കാണിച്ചിട്ടുള്ളതെന്നു തോന്നുന്നു. പനയനാർകാവു ഭഗവതിയെ തൊഴുതിട്ട് പാലം പിന്നിട്ട് അടുത്തു മുമ്പിലുള്ള അചലപ്പെണ്ണിനെ കൊല്ലത്തിൽ ചിറവാചീരനെ കാണാനാണല്ലോ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്. പനയനാർകാവിന്റെ പടിഞ്ഞാറു വശത്തുകൂടി അല്പം തെക്കുചെന്ന് പടിഞ്ഞാറോട്ട് ഒഴുകുന്ന പമ്പയായിരിക്കണം ഓടനാടിന്റെയും ചിറവായുടെയും അതിർത്തി. അതോ ചിറവായും ഓടനാടിന്റെ ഭാഗമായിരുന്നോ? ഓടനാടിന്റെ രാജധാനി അന്ന് കണ്ടിയൂരായിരുന്നു. ഏതാണ്ട് 25 ശ്ലോകങ്ങളിൽ കൂടുതൽ ഓടനാടിനെയും അവിടത്തേ രാജധാനിയെയും മറ്റും പുകഴ്ന്ന പ്രകാരത്തിൽ സന്ദേശത്തിൽ കാണുന്നു. (93-116). കവിക്ക് ചേന്നാടിനോടും വടക്കുംകൂടിനോടും എന്നുപോലെ ഓടനാടിനോടും വളരെ ചങ്ങലാതം ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്ന് ഇതിൽനിന്നു സ്പഷ്ടമാണ്. എവിടെയും തെങ്ങുംതോപ്പു നിറഞ്ഞ ഓടനാട് അന്ന് ഐശ്വര്യസമൃദ്ധമായിരുന്നു.

സ്ഥൂലസ്ഥൂല പ്രചുരഫലസംഭാര ഭഗോത്തമാംഗ-
തപങ്ഗത് കേര ശ്ചി തിജനികരാമ്പദ്ധസാസ്രാധകാരാഃ
പൃഥ്വീകാന്താ തിലകരചനാസ്ഫീതിമാനം ദധാനാഃ
പ്രീതിം ദദ്യൂസ്തപനയനയോരിംഗദീ ഭൂവിഭാഗാഃ

എന്ന സംസ്കൃത മയൂരസന്ദേശം 57-ാം ശ്ലോകത്തെ ഉ. സന്ദ. 92-ാം പദ്യവുമായി താരതമ്യപ്പെടുത്തുക.

* ഓടനാടിനെപ്പറ്റി ഭാഷാപോഷിണി 33-ാം വാല്യത്തിൽ മാവേലിക്കര ശ്രീ. ജി. കൃഷ്ണപിള്ള ഒരു ലേഖനം എഴുതിയിട്ടുണ്ട്. ഭാഷാപോഷിണി വാല്യം 33. പാ. 52.

തമ്പിരാനെപ്പറ്റി കവിയുടെ പരാമർശം നോക്കുക (100). ഓടനാടിനെപ്പറ്റിയും ഈ ക്ഷേത്രത്തെപ്പറ്റിയും മറ്റും അക്കാലത്തു് മറ്റനേകം പ്രശസ്തികളും ഉണ്ടായതായി ഇപ്പോൾ അറിയാം. ദാമോദരച്ചാക്യാർ എന്ന കവിയുടെ ശിവവിലാസം എന്ന സംസ്കൃത കാവ്യവും, അദ്ദേഹത്തിന്റെതന്നെ കൃതിയായ ഉണ്ണിയാടീചരിതം മലയാള പദ്യവും ഈ വിഷയത്തിൽ വേണ്ട തെളിവാണ്. *

ഉണ്ണനീലീസന്ദേശത്തിൽ കണ്ടിയൂരേയും മറ്റത്തേയും സന്ദർശനങ്ങളുടെ സംഗീതലാസ്യവൈഭവങ്ങളെപ്പറ്റിയുള്ള പരാമർശങ്ങൾ ചാക്യാരുടെ പുരോഹിതകൃതികളിലേ പ്രസ്താവങ്ങളെ സമർത്ഥിക്കുന്നതുപോലെ സാദൃശ്യം വഹിക്കുന്നു.

നക്തം കോവിദനന്തകീചിരചിതം നാട്ടും രസൈകാഗ്രഗുരോ
ദൃഷ്ട്വാ നിന്നിമിഷാഃ പ്രസന്നവദനാ നിഷ്പന്ദതാമാഗതാഃ
തത്സംസ്കാരബലാത് കൃതാ ഇവ ദിവാപ്യാഭാത്തി ഭിത്യാദികേ
യത്രാലേഖ്യ ഗതാശ്ച ദൈവതഗണാ ഗുത്താലയേ നിത്യശഃ.

എന്ന ശിവവിലാസത്തിൽ കണ്ടിയൂരേ ഗുത്താലേഖ്യ കലകളെപ്പറ്റിയുള്ള വർണ്ണന ഏകദേശമാണല്ലോ ഉണ്ണിയാടീചരിതത്തിൽ കണ്ടിയൂരേ സംഗീതാദികലകളെപ്പറ്റി അനേകം പ്രസ്താവങ്ങൾ ഉണ്ട്.

* മഹാകവി ഉള്ളൂർ, വിജ്ഞാനദീപിക നാലാംഭാഗം-ശിവവിലാസത്തെപ്പറ്റിയുള്ള ഉപന്യാസം (118-141). ഉള്ളൂർ കേ. സാ. ച. ഒന്നാംഭാഗം 311-312. ഭാഷാത്രൈമാസികം 11 ലക്കം 2, 3, 4; 111 ലക്കം 1, 2. ഇവയിൽ ഉണ്ണിയാടീചരിതം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. കേ. സാ. ച. 387 തൊട്ടു് 393 വരെ പാഠങ്ങളിൽ ഉണ്ണിയാടീചരിതത്തെപ്പറ്റി, പ്രതിപാദിച്ചിരിക്കുന്നു. ഉണ്ണിയാടീചരിതത്തിൽ ഓടനാടിനെ അവതരിപ്പിക്കുന്നത് എങ്ങനെയെന്നു കാണുക. 'അവിടെപ്പുനരവനിമണ്ഡലമണ്ഡലമാവണ്ഡല രാജ്യാഭവി പ്രാജ്യതരമോട നാടൈൻറരു മണ്ഡലപ്രവരം വിരാജതി.

വടിവുററ കലാസു സമ്മതാനാം
മധുരേ ഗീതവിധൗ വിചക്ഷണാനാം
ധനധാന്യവതാം മഹാജനാനാം
നിലയായത്ര നിരന്തരം വിഭാതി.

പാട്ടഞ്ചിതധപനി തദാ പതറാത താളം
വാടാത രാഗമുചിതശ്രുതി സൗകുമാര്യം
കേട്ടാൻ കലാപതിരസൗ പരിവർത്തമാനം—
ചോഷാവിലാസമസകൃത് പുളകാകുലാംഗം

എന്നും,

ആടകംകൊണ്ടു നിമ്നിച്ചഴുകെഴുമരങ്ങളേന്തറി
നാടകമാടി മേവു നടികുലം പെരുങ്കുമേടം

(ഉണ്ണിയാടീചരിതം)

എന്നും മറ്റുമുള്ള പ്രശംസകൾ ആ പട്ടണത്തിന്റെ മേൽ
ചൊരിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. ഓടനാട്ടിനു രണ്ടു രാജധാനി ഉണ്ടായിരുന്ന
തായി ഉണ്ണിയാടീചരിതത്തിൽ നിന്നു മനസ്സിലാക്കാം—കീർത്തി
പുരമെന്നും നരസിംഹമണ്ണരെന്നും. അവിടെ ശ്രീചവ്വതമെന്ന
പേരിൽ വലിയൊരു അങ്ങാടി ഉണ്ടായിരുന്നതായും ആ ചവു
വിൽ ദീർഘമായി വണ്ണിച്ചിരിക്കുന്നു. കറാവർകുഴലിമാരുടെ
ചിത്തുപാട്ടുകൾ കേട്ടു മുററത്തിരുന്നു കിളികൾ അനുഗാനം
ചെയ്യുന്ന മറഞ്ഞെപ്പറ്റി ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിലും വണ്ണി
ച്ചിട്ടുണ്ട്. ഉണ്ണിയാടീചരിതത്തിൽ എങ്ങനെ പ്രശംസിച്ചിരി
ക്കുന്നു എന്നു നോക്കുക:

കറാവർകുഴലിമാർ തരുന്നരോടിട കല-
റാത്തലിൻറിക്കളിച്ചുൻപെഴുച്ചേർപ്പടം
തറുടുത്തിളയ പെൺകൊടികൾ വട്ടത്തിൽ നി-
ൻറാത്തിലകൾ പാടിയാടിക്കളിക്കിൻറടം
അററ സന്ത്രാസമങ്ങരനൊടും മനസിജൻ
വെററി കൊൾവാൻ ചമഞ്ഞാത്തു പോരിൻറടം
ചിററിലും കിളികൾ മല്ലാരിയിൽച്ചേർത്തുചേ-
ത്തുറു ചിവനെന്നു നാമം ജപിക്കിൻറടം
കുറമററ വചുഷാ കസുമസായകനൊടും
വെറു കൊണ്ടഴുകെഴും തരുന്നർ മേവിൻറടം
ഉററ മലമങ്കസങ്കേതമായ് കൊണ്ടുടന-
(സ്ത?) ചാപലമജസ്രം നിനയ്ക്കിൻറടം
ചുറുമുട്ടാനവീഹീഷു ഭൂംഗൈരലം
ചുറുമായ് പോന്നു തൈത്തൈൻറൽ മേവിൻറടം
മററങ്ങും ഭർല്ലഭം വിഭവമീടിൻറടം
മറമെൻറണ്ടുമുഷ്ഠിൻ പ്രദേശോത്തമം.

ഓടനാട്ടു രവിവർമ്മ

ഓടനാടിനെപ്പറ്റിയുള്ള വർണ്ണനയിൽ ഓടനാട്ടു രാജാവായ ഇരവിവർമ്മയെ കവി പ്രത്യേകം സ്മരിച്ചിരിക്കുന്നു (104-106). ഓടനാട്ടു രാജാക്കന്മാരുടെ കലദൈവതം നരസിംഹമൂർത്തി ആയിരുന്നു എന്ന സൂചനയും 104-ാം പദ്യത്തിൽ ഉണ്ട്. രാജാവിന്റെ ഒരു കൊട്ടാരത്തിന്റെ പേരു തന്നെ നരസിംഹ മണ്ഡൂർ എന്നായിരുന്നല്ലോ.

വേണാട്ടുരാജാക്കന്മാരെപ്പോലെ ഓടനാട്ടുരാജാക്കന്മാർക്കും യദുവംശവുമായി അടുത്ത ബന്ധമുണ്ടായിരുന്നു. f ഈ രണ്ടു വംശങ്ങളും ആദ്യം ഒന്നായിരുന്നു എന്നു പറയുന്ന വാദത്തെ ഈ വസ്തുത ശക്തിപ്പെടുത്തുന്നു. വേണാട്ട് യദുവംശത്തിൽ പെട്ടതാണെന്നുള്ളതിന് രവിവർമ്മ സംഗ്രാമധീരന്റെ ബിരുദങ്ങൾതന്നെ തെളിവാണു്. ചന്ദ്രകലാമംഗലപ്രദീപൻ, യാദവനാരായണൻ തുടങ്ങിയ അത്തരം ബിരുദങ്ങൾ വിഖ്യാതമാണു്. ഉണ്ണുനീലി സന്ദേശത്തിൽ വേണാട്ടു രാജാക്കന്മാരെ യദുവംശക്കാരെന്ന് വ്യക്തമായി പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതും ഈ അംശത്തിൽ തെളിവു തരുന്നു. 'സംഭോജനംകൊണ്ടു് ഓടനാട്ടു രാജാവിനെ സംഭാവനം ചെയ്യണമെന്നു സന്ദേശകർത്താവു് ആദിത്യവർമ്മയോടു് അപേക്ഷിക്കുന്നത് 'യദുകലാധീശ' എന്നു സംബോധനം ചെയ്തുകൊണ്ടാണു്. ഇതു് അവരുടെ പരസ്പരബന്ധത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നതായിട്ടു് അല്ലേ കരുതേണ്ടതു്? ഓടനാട്ടു രാജാക്കന്മാരുടെ യാദവബന്ധം ശിവ വിലാസകാരൻ പരാമർശിക്കുന്നു. *

‘ഇതി വിവിധഗുണാളീ വിഭുമാരാമഭൂമൗ
വിരജസി പുരുഭാജാമുത്സവേ സർവ്വദൈവ
യദുജനപദനാഥേ പാലയത്യാത്മരാജ്യം
സമഹസി സകലേയം ഭൂസ്തദൈകാഭികാഭൂൽ’

f യദുവംശക്കാരെന്ന് പറയുന്ന ഓടനാട്ടു രാജാക്കന്മാർക്കു് ശിവ ക്ഷേത്രമായ കണ്ടിയൂർ എങ്ങനെ പ്രധാന ദേവാലയമായി എന്നു തെളിയുന്നില്ല.

* കൊല്ലവർഷം 1231-ാമാണ്ടത്തേ കണ്ടിയൂർ രേഖയിൽ രാമജനായ ഒരു കോതവർമ്മയെപ്പറ്റി യദുകലവൃഷഭൻ എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുണ്ടെങ്കിലും അദ്ദേഹം ഓടനാട്ടു രാജാവാണെന്നു പ്രസ്താവമില്ലാത്തതുകൊണ്ടു് അ രേഖ തെളിവാകാൻ നിവൃത്തിയില്ല. (T. A. S. I. 294).

‘യദുജനപദനാഥൻ’ എന്നതിൽ നിന്നും അവരുടെ യാദവബന്ധം വ്യക്തമാകുന്നുണ്ടല്ലോ. ഓടനാടിന്റെ അന്നത്തേ ഐശ്വര്യപൂർണ്ണമായ സ്ഥിതിയും അവിടത്തേ കലാവിഭാസങ്ങളും വിഭവസമൃദ്ധിയും ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിൽ നല്ലവണ്ണം പ്രതിബിംബിക്കുന്നു എന്നു പറഞ്ഞ് ഈ അംശത്തെപ്പറ്റിയുള്ള ചിന്ത സമാപിപ്പിക്കാം.

ചിറവാ

ഓടനാടിന്റെ അതിർത്തി കഴിഞ്ഞു രായിരക്കോണി പാലനായ ചിറവാ വീരനെ കണ്ടുപോകണമെന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. (116)*. ചിറവായും അന്ന് പ്രത്യേകം ഒരു രാജ്യം ആയിരുന്നു എന്നു തോന്നുന്നു. പനയനാർകാവുതൊട്ട് ഏതാണ്ടു തൃക്കാടിത്താനംവരെ ആയിരുന്നു ചിറവാ എന്നു കരുതത്തക്കവണ്ണമാണ് സന്ദേശത്തിലേ സൂചന. (116-ം 127-ം ശ്ലോകങ്ങൾ നോക്കുക). തൃക്കാടിത്താനത്തേ കാർവണ്ണനെ കൂപ്പി നേരേ നടന്നാൽ തെക്കുകൂർ എന്നാണല്ലോ പ്രസ്താവം (127). തൃക്കാടിത്താനം ചിറവായുടെ വടക്കേ അറ്റമാണെന്നും അതു കഴിഞ്ഞിട്ടാണ് തെക്കുകൂർ തുടങ്ങുന്നതെന്നുമാണ് ഇതിൽനിന്നു മനസ്സിലാക്കേണ്ടത്. അതോ മണിമലയാറിനു വടക്കു തുടങ്ങി തിരുവല്ലാ ഉൾപ്പെട്ട ഭാഗങ്ങളും തെക്കുകൂറിൽത്തന്നെ ഉൾപ്പെട്ടിരുന്നേ ?

ചിറവാ വീരനായ രായിരക്കോണിപാലനെപ്പറ്റി ‘ഏപ്പോഴും നിന്നടമ കരുതും’ എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതുകൊണ്ട് വേണാട്ടിനും ചിറവായ്ക്കും തമ്മിലുള്ള ബന്ധം ആണല്ലോ സ്പഷ്ടമാകുന്നത്. ഏതു തരത്തിലുള്ള കുടുംബ ബന്ധമാണ് ചിറവായ്ക്കും വേണാട്ടിനും തമ്മിൽ ഉണ്ടായിരുന്നത് എന്നു അറിയാൻ നിവൃത്തിയില്ല. എന്നാൽ മദ്ധ്യകാലഘട്ടങ്ങളിൽ വേണാട്ടുരാജാക്കന്മാരുടെ ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട ഒരു സ്ഥാന നാമമായിരുന്നു ‘ചിറവാമുപ്പ്’ എന്നത് ആ സ്ഥാനം

* ഓടനാട്ടിൽനിന്നു പ്രത്യേകമായി ചിറവാ എന്നരാജ്യവും ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നുവേണം വിചാരിക്കാൻ. ‘ഐയ്യക്കുമാസസമരോത്സവം’ (കണ്ടിയൂർ മഠം) പട്ടപ്പാട്ടിൽ ചിറവാ മുപ്പുവാഴുന്ന മന്നനെപ്പറ്റി പ്രത്യേകം പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. ചിറവാ മുപ്പെന്ന സ്ഥാനം തിരുവിതാംകൂർ മഹാരാജാക്കന്മാർക്കു സിദ്ധിച്ചിരുന്നു എങ്കിലും, ചിറവാ എന്നൊരു രാജ്യവും അവിടെ ഒരു മുപ്പും പ്രത്യേകിച്ചു ഉണ്ടായിരുന്നിരിക്കണം. പട്ടപ്പാട്ടിൽ പാ

എന്നു തൊട്ടാണു് തിരുവിതാംകൂർ മഹാരാജാക്കന്മാർക്കു സിദ്ധിച്ചതെന്നും, എങ്ങനെയാണു് സിദ്ധിച്ചതെന്നും ഉള്ളതിന്നു തെളിവു കിട്ടുന്നില്ല. സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയുടെ പിതാവായ ജയസിംഹൻ ചിറവാ രാജാവായിരുന്നുവെന്നും, അദ്ദേഹത്തിന്റെ വിവാഹാഘോഷം വഴിയാണു് ചിറവാമുപ്പു വേണാട്ടിലേക്കു വന്നതെന്നും ഒരു അഭിപ്രായഗതിയുണ്ടു്. അതു ശരിയെന്നു സ്വീകരിക്കാൻ നിവൃത്തിയില്ല. സംഗ്രാമധീര രവിവർമ്മയുടെ മാതൃലനായിരുന്ന വീരരവി ഉദയമാർത്താണ്ഡവർമ്മ വേണാട്ടുകൾക്കു് 'ചിറവാ മുത്തവർ' എന്ന സ്ഥാനപ്പേരു് ഉണ്ടായിരുന്നു. (T. A. S. IV. 86). അദ്ദേഹത്തിന്റെ പുത്രനായ നാമം 'വേണാട്ടു വാണരുളുന്ന കീഴ്പ്പേരൂർ ശ്രീ വീര ഇരവി ഉദയമാർത്താണ്ഡവർമ്മ ചിറവാ മുത്തവർ' എന്നു് ആയിരുന്നു. സംഗ്രാമധീരൻ ജനിക്കുന്നതിന്നു പതിനഞ്ചു വർഷം

ഞിട്ടുള്ളതു് 'ചിറവായിൽ നീതിയോടെ മുപ്പുവാഴുന്ന മന്നനും' എന്നാണു് ഇതു് ചിറവാ മുപ്പുന്ന സ്ഥാനമല്ല. ചിറവായിൽ വാഴുന്ന രാജാവു് എന്നാണല്ലോ അർത്ഥം. എന്നുതന്നെയല്ല. 'ഓടനാട്ടിന്നു വന്നീടുന്ന മന്നനും-നാടാജാക്കും നേർനട്ടുകാവേ-വഞ്ചിയും വാണിരണ്ടാകിയ മന്നവർ-രണ്ടിപ്പിരിച്ചുപറഞ്ഞും പടക്കോപ്പോടെ-മാടത്തിൽ കീഴ് മുപ്പുവാഴുന്ന മന്നനും-പിന്നെയിളംകുറുവാഴുന്ന മന്നനും,' എന്നു് ഓടനാട്ടിനെയും വഞ്ചിനാട്ടിനെ (വേണാട്ടിനെ)യും വർണ്ണിച്ചതിന്നു ശേഷമാണു് ചിറവായിൽ മുപ്പുവാഴുന്ന മന്നനെപ്പറ്റി പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു്. ഇതിനാൽ ചിറവാ എന്നൊരു പ്രത്യേക രാജ്യവും ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നു മനസ്സിലാക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

എന്നാൽ ചിറവായില്ലം ഓടനാട്ടിൽപ്പെട്ട ഒരു ഭാഗം മാത്രം ആയിരുന്നുവെന്നു കരുതാനും തക്ക ചില പ്രാചീന പദ്യങ്ങൾ കാണുന്നുണ്ടു്.

ഉത്പന്നോദയമോടനാട്ടു ചിറവായില്ലത്തൊരേണാക്കിയു-
ണ്ടിപ്പോഴുത്തരചന്ദ്രികേതി നിറമാൻപ്രും മലർച്ചെഞ്ചരാ!

(പ്രാചീന മണിപ്ര-പു. 43). ചിറവായില്ലമെന്നു് ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിൽ സൂചിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളതു് ഇതിനോടു സാമ്യം വഹിക്കുന്നു (113). ചിറവായില്ലം ആലത്തൂരുത്തിലെന്നാണല്ലോ സൂചന. എന്നാൽ ചിറവാ ഓടനാട്ടിൽപ്പെട്ട ഒരു ഭാഗമായിരുന്നു സന്ദേശകാലത്തു് (117) എന്നു വിചാരിക്കത്തക്കവണ്ണമല്ല സന്ദേശത്തിൽ ചിറവായെ അവതരിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളതു്. ഓടനാട്ടിനെ വർണ്ണിച്ചുകഴിഞ്ഞിട്ടു്,

എപ്പോഴും നിന്നടമ കരുതും രായിരക്ഷോണിപാലം

കെല്ലാന്നീട്ടും മഹിതചിറവാവീരനെക്കണ്ടുപോക

എന്ന പദ്യഭാഗം ഒരു പ്രത്യേക രാജ്യത്തെയും രാജാവിനെയും അവതരിപ്പിക്കുന്ന മട്ടിലാണല്ലോ.

ത്തിനു മുൻപുള്ള ഈ രേഖയനുസരിച്ച് വേണാട്ടു രാജാക്കന്മാർക്ക് 'ചിറവാ മൂപ്പ്' ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നു കാണാമല്ലോ. ഇതിൽ നിന്ന് ജയസിംഹൻവഴിയാണു വേണാട്ടിനു ചിറവാ മൂപ്പ് കിട്ടിയതെന്ന വാദം സ്വീകാർത്ഥമല്ലാതെ വരുന്നു. എന്നാൽ വളരെക്കാലത്തേക്ക്—കുറഞ്ഞപക്ഷം അഞ്ചാം ശതവർഷത്തിന്റെ ആദ്യത്തോട്ട് പത്താംശതകംവരെയെങ്കിലും, വേണാട്ടു രാജാക്കന്മാർ 'ചിറവാ മൂത്തവർ' എന്ന സ്ഥാനം വഹിച്ചിരുന്നതുകൊണ്ട് ചിറവായുമായി അടുത്ത ബന്ധം വേണാട്ടിന് ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നു നിരാക്ഷേപമായി സിദ്ധിക്കും. f

വെൺപലനാട്ട്—തെക്കുംകൂർ

സന്ദേശഹരന്റെ മാർഗ്ഗത്തിൽ ചിറവായ്ക്കു വടക്കുള്ള തെക്കുംകൂർ-വടക്കുംകൂർ രാജ്യങ്ങളെപ്പറ്റി ഇനി ആലോചിക്കാം.

തൃക്കാടിത്താനം കഴിഞ്ഞാണു തെക്കുംകൂർ തുടങ്ങുന്നത് എന്ന് 127-ാം ശ്ലോകത്തിൽ നിന്ന് ഊഹിക്കാം. തിരുവല്ലാ പ്രദേശവും തെക്കുംകൂറിൽ തന്നെ ഉൾപ്പെട്ടിരുന്നിരിക്കുമോ? എന്നാൽ അതിന്റെ വടക്കേ അതിർത്തി ഏതെന്നു സ്പഷ്ടമല്ല. തെക്കുംകൂറിനും വടക്കുംകൂറിനും പൊതുവായി ബിംബലിനാട്ട് എന്നാണു സന്ദേശത്തിൽ പറയുന്നത്. തെക്കുംകൂർ രാജാവിനെപ്പറ്റി 'ബിംബലീശൻ' എന്നും 'വെൻറിക്കൻറിനൊരു തിലകം' എന്നും പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. *വെൻറിക്കൻ വെന്നിമലയാണു്. ഇതു കോട്ടയത്തുനിന്ന് ഏഴെട്ടു മൈൽ കിഴക്കുള്ള ഒരു ഉയർന്ന മലയാണു്. അതിമനോഹരമായ ഒരു സ്ഥലമാണു് അതു്. വടക്കുംകൂർ രാജാക്കന്മാരെപ്പറ്റി ബിംബലീപാലകന്മാരെന്ന പല പരാമർശങ്ങളും ഉണ്ടു്. (I. 25, 135; II. 22, 27, 29). വെമ്പലനാടെന്ന സംജ്ഞ തെക്കുംകൂറിനും വടക്കുംകൂറിനും പൊതുവേയുള്ളതാണെന്നു ഗോളനീസിന്റെ വിവരണത്തിലും കാണുന്നു. (A. Galletti-The Dutch in Malabar, P. 58) വേമ്പനാടെന്ന പേരു് എങ്ങനെ വന്നെന്നുള്ളതിനെപ്പറ്റി പല

f ഈ വിഷയത്തെപ്പറ്റി സദസ്യതിലക ടി. കേ. വേലുപ്പിള്ളയുടെ സ്റ്റേറ്റുമാനുവൽ കാണുക. (Vol. II. 296-297). ശ്രീ രാജരാജവർമ്മ അവർകളുടെ ലേഖനവും കാണുക. (Kerala Society Papers No. I p 2.)

* തെക്കുംകൂർ രാജാക്കന്മാരുടെ പ്രധാന സ്ഥലം ആയിരുന്നു വെന്നിമല.

അഭിപ്രായങ്ങളും ഉണ്ട്. (കേ. ഭാ. സാ. ച. I. 103). വേമ്പല നാടിന്റെ സംസ്കൃതരൂപമാണ് ബിംബലിനാട്. പഴയ രേഖകളിൽ വെൺപൊലിനാട്, വെൺപലനാട് എന്നൊക്കെ കാണുന്നു. (T. A. S. II. 141, 164, 172). വേമ്പനാട് എന്നാണല്ലോ സാധാരണ രൂപം. വേമ്പന്റെ (പാണ്ടിയന്റെ) നാടായതുകൊണ്ടാണ് ഈ പേരു വന്നതെന്ന് ചിലർ കരുതുന്നു.*

കൃഷ്ണവർമ്മന്റെ ആരംഭത്തിൽ പാണ്ഡ്യരാജാക്കന്മാർ കേരളത്തിലേക്ക് വടക്കുംകൂടം തെക്കുംകൂടം ഉൾപ്പെട്ട പ്രദേശങ്ങൾക്ക് ആധിപത്യം വഹിച്ചിരുന്നു എന്നും, വേമ്പനാട് എന്ന പേർ ആ ആധിപത്യത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു എന്നും മഹാകവി ഉള്ളൂർ പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുള്ളതു ശ്രദ്ധേയമാണ്. (കേ. സാ. ച. I. 353). ഇതിനു വല്ല തെളിവുമുണ്ടോ എന്നു നോക്കാം. കൃഷ്ണവർമ്മന്റെ രണ്ടാം നൂറ്റാണ്ടിടയ്ക്കു നിർമ്മിച്ചതെന്ന് കരുതേണ്ട പെരിപ്ലസ് എന്ന ഗ്രന്ഥത്തിൽ ഇന്നത്തെ കേരള ഭൂഭാഗത്തെ പാണ്ഡ്യരാജ്യമായിട്ടാണ് പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്. ആ ഗ്രന്ഥത്തെ ആംഗലഭാഷയിൽ പ്രസാധനം ചെയ്ത വില്യം വിൻസെൻറ് എന്ന പണ്ഡിതൻ ഈ അംശത്തെപ്പറ്റി ചെയ്ത വ്യാഖ്യാനം ശ്രദ്ധിക്കേണ്ടതാണ്. അതിനെ ഭാഷാസാരമായിട്ട് ഇവിടെ ചേർക്കാം. 'പെരിപ്ലസിന്റെ കാലത്ത് പാണ്ഡ്യമണ്ഡലത്തിന്റെ അധീശനായ മധുരാധിപൻ ഉപദ്രവിപ്പാതിന്റെ പൂർവ്വികനായിരുന്നു പശ്ചിമതീരത്തേക്ക്

* വേമ്പലനാട് തെക്കുംകൂടിന്റെ മാത്രം പേരായിരുന്നു എന്ന് തെക്കുംകൂർ ഭരണിനാൾ രാജാവ് 1092 മിഥുനം ലക്കം ഭാഷാപോഷിണിയിൽ എഴുതിയിട്ടുണ്ട്. അതുശരിയല്ലെന്നും, തെക്കുംകൂറിനും വടക്കുംകൂറിനും പൊതുവായ സംജ്ഞയായിരുന്നു അത് എന്നും ഭാഷാപോഷിണി 1096 ചിങ്ങം ഒന്നാം ലക്കത്തിൽ ഡാക്റ്റർ പി. ജേ. തോമസ് സമർപ്പിച്ചിട്ടുണ്ട്. ശ്രീകണ്ഠേശ്വരകാലത്ത് തെക്കുംകൂടും വടക്കുംകൂടും പിരിഞ്ഞിരുന്നു എന്നു സംശയമാണ്. ശിവവല്ലഭ കഴിഞ്ഞു ബിംബലിയെ പ്രാപിച്ചു നഗരത്തിൽ ചെല്ലണമെന്നു അതിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ള (60). ഈ നഗരം മണികണ്ഠപുരമായിരിക്കാമോ? അതോ വെണിമലയോ? അങ്ങനെയൊന്നെങ്കിൽ അന്ന് പിരിയാത്ത ബിംബലീപാലവംശത്തിന്റെ സ്ഥാനമാണോ, പിരിഞ്ഞ തെക്കുംകൂറിന്റെ സ്ഥാനമാണോ അത്? 'സ്തന്ധാവാരം പരമപ തതോ ബിംബലീപാലകാനാം സിന്ധുദീപം (61)' എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതിൽ നിന്നു മുൻ പദ്യത്തിൽ പറഞ്ഞ ബിംബലിയിൽ നിന്ന് ഭിന്നമെന്നെ പ്രതീതിയല്ല ഉണ്ടാകുന്നത്.

അധികാരം വ്യാപിപ്പിക്കുകയും, ഈജിപ്റ്റിൽ നിന്നുള്ള കച്ചവടക്കപ്പലുകൾ മലബാർ ആദ്യം സന്ദർശിച്ചപ്പോൾ അവിടെ ആധിപത്യം വഹിച്ചിരിക്കുകയും ചെയ്തു.* എന്നാൽ പാണ്ഡ്യരാജാവിന്റെ വസതിയാകട്ടെ, അകലെയുള്ള മധുരയിൽ ആയിരുന്നു എന്നും പിന്നീട് പ്ലിനിയുടെ പ്രമാണത്തെ ഉദ്ധരിച്ചു പറയുന്നു. f

എന്നാൽ ടോളമിയുടെ കാലമായപ്പോഴേക്കും പാണ്ഡ്യശക്തിയെ മലനാട്ടിൽനിന്നും തുരത്തിയിരിക്കണമെന്നും, ടോളമി കന്യാകുമാരി കഴിഞ്ഞിട്ടു മാത്രമേ പാണ്ഡ്യശക്തിയെപ്പറ്റി പറയുന്നുള്ളൂ എന്നും തുടന്ന് വിൻസെൻറു കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്. (401-439). ഇതിൽ നിന്നു വേമ്പനാടെന്ന പേരിനെ *വേമ്പനുമായി—പാണ്ഡ്യരാജാവുമായി ചേർപ്പിക്കുന്നതു തീരെ തെറ്റാണെന്നു പറയാൻ നിവൃത്തിയില്ല എന്നു സിദ്ധിക്കുമല്ലോ. തിരുനെൽവേലിക്കു കീഴ് വേമ്പനാടെന്നു ചേരുണ്ടായിരുന്നതും ഈ അംശത്തെ ശക്തിപ്പെടുത്തുന്ന ഒരു വസ്തുതയാണ്. ഈ രണ്ടു വേമ്പനാടുകൾക്കും തമ്മിൽ ബന്ധമില്ലെന്നു ശ്രീ. ഗോപിനാഥറാവു പറയുന്നു (P. A. S. II. 141). പന്ത്രണ്ടാം ശതകത്തിൽ പാണ്ഡ്യരാജ്യം ഭരിച്ചതായി കരുതുന്ന മാറവമ്മ ത്രിഭുവനചക്രവർത്തി ശ്രീ വല്ലഭദേവൻ പുറവരി ചതുവേട്ടി മങ്ഗലം ക്ഷേത്രത്തിനു ബ്രഹ്മദായമായി സ്ഥലം വിട്ടുകൊടുക്കുന്ന ഒരു രേഖയിൽ 'കീഴ് വേമ്പനാടു തിരുനെൽവേലി കോയിലിൽ പള്ളിയിറയിൽ ഇരുന്നരുളവേ' എന്നു കാണുന്നു. (T. A. S. VII. 2; The Pandyan Kingdom 126). തിരുനെൽവേലി കീഴ് വേമ്പനാടാണെങ്കിൽ തിരുവിതാംകൂറിലേ വേമ്പനാടു മേൽവേമ്പനാടായി കരുതിയിരിക്കണം. ഈ ശബ്ദം ടോളമിയുടെ കാലം തൊട്ടേ ഉണ്ടായിരുന്നതായും

f. And in the age of Periplus a king of Madura (the sovereign of Pandimandalam, the Pandian of the ancients) had extended his power from the eastern to the western side of the Peninsula and was master of Malabar when the fleet from Egypt first visited the Court (Periplus of the Erythrean Sea by William Vincent D.D. Part II. P. 401) See also Caldwell Comp. gram of Dra Lang. p. 264.

* വേമ്പൻ—ചാണ്ടിയൻ. കരിർവേൽപിള്ളയുടെ തമിഴ് നിഘണ്ടു.

ഉപഹിക്കാം. ടോളമി 'ബംബല' (Bam-Bala) എന്ന് ഒരു സ്ഥലത്തെപ്പറ്റി പറയുന്നുണ്ട്. ആ സ്ഥലം എവിടെയാണെന്നു നിണ്ണയിച്ചിട്ടില്ലെങ്കിലും * അത് ബിംബല എന്ന ശബ്ദത്തോടു പ്രകടമായ സാദൃശ്യം വഹിക്കുന്നുണ്ടല്ലോ. ഒരുവേള ടോളമിയുടെ ബംബല (Bam-Bala) ബിംബലദേശംതന്നെയായിരിക്കയില്ലേ? ഈ വിഷയത്തെപ്പറ്റി വിരുദ്ധ യുക്തികളും ഉള്ളതുകൊണ്ട് നിശ്ചയമായി ഒരു അഭിപ്രായവും പറയാവുന്നതല്ല.

മുകളിൽ കാണിച്ചതനുസരിച്ച് അതിപുരാതന കാലത്തു് ഈ ദേശത്തിനു പാണ്ഡ്യനോടു് ഉണ്ടായിരുന്ന ബന്ധമാണല്ലോ സൂചിതമാകുന്നത്. പിൽക്കാലത്തും ചില ഘട്ടങ്ങളിൽ ബിംബലനാടിനു പാണ്ഡ്യരാജാക്കന്മാരോടു് ബന്ധമുണ്ടായിരുന്നതായും അറിയാം. പുറവരിക്കേന്ദ്രത്തിനു് ദാനംചെയ്തതായി മുകളിൽ സ്മരിച്ച മാറവമ്മ ശ്രീ വല്ലഭനെന്ന പാണ്ഡ്യരാജാവു് കീഴ്വേമ്പനാട്ടും മേൽവേമ്പനാട്ടും (തിരുനെൽവേലിയും ഉത്തര തിരുവിതാംകൂർ പ്രദേശങ്ങളും) ഭരിച്ചിരുന്നതായി (ക്രി. വ. 1190 കൊ. വ. 364-365) നാഗമയ്കാ പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ട്. ff എന്നാൽ കൊല്ലവർഷത്തിന്റെ ആദിശതകങ്ങളിലുള്ള രേഖകളിൽ ഈ

* മലബാർതീരത്തു് ബലിറാ (Balitta) എന്നൊരു സ്ഥലത്തെപ്പറ്റി പെരിപ്ലസിൽ പറയുന്നു. മുവന കുന്ന്കൾ കഴിഞ്ഞിട്ടാണ് അതിന്റെ സ്ഥാനം. ടോളമി അതിനു് 'ബംബല' എന്നാണ് പേരു നൽകുന്നത്. മുവന കുന്ന് ഏഴിമലയെന്നു പറയുന്നവരുണ്ട്. വക്ഖയെന്നു പറയുന്നവരുമുണ്ട്. വക്ഖയ്ക്കു് തെക്കു് 'ബലിറാ' വേണാടാണെന്നൊരു മതം. ബലിറായെ 'ബംബലം' എന്നാണ് ടോളമി വിളിക്കുന്നതെന്നു് വിൽസൺ (പുറം 410). ബംബലശബ്ദത്തിനു തുല്യമായി ബിംബലശബ്ദമല്ലാതെ വേറൊരു ദേശനാമം ഓർമ്മയിൽ വരുന്നില്ല.

ff നാഗമയ്കാ—സ്റ്റേറ്റ് ആർക്കൈവൽ, പുറം 253. ഈ രാജാവിന്റെ കാലത്തെപ്പറ്റി ശ്രീ. നാഗമയ്കയുടെയും ശ്രീ. നീലകണ്ഠശാസ്ത്രിയുടെയും ചരിത്രാംശങ്ങളിൽ അല്പം വ്യത്യാസം കാണുന്നുണ്ട്. ഈ മാറവമ്മൻ തിരുവിതാംകൂറിലേ വീരരവിവർമ്മയെ സാമന്തനാക്കിയിരുന്നു എന്നു നീലകണ്ഠശാസ്ത്രി പ്രസ്താവിക്കുന്നു. മാറവമ്മൻ വേണാട്ടിലേ വീര ഉദയ മാന്താഡവർമ്മയുടെ മകളെ റിവാഹം കഴിച്ചിരുന്നു എന്നു നാഗമയ്കാ പറയുന്നു. അവരുടെ പുത്രനായ കുലശേഖരൻ പിള്ളാലത്തു് ബന്ധുത്വം പ്രമാണിച്ചു കൊല്ലത്തു് അഭയം നേടിയ കാച്ചുവും മാറും മുൻപു പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുള്ളതാണല്ലോ.

രാജ്യത്തിന്റെ പേരു വേമ്പനാടെന്ന പ്രകാരത്തിലല്ല, വെൺപലനാട്, വെൺപാലിനാട് എന്നു 'ല' ചേർത്ത പ്രകാരത്തിലാണു കാണുന്നത്. വേമ്പന്റെ നാടാണെങ്കിൽ ഈ 'ല' എങ്ങനെ വന്നിരിക്കാം? അതിനാൽ വെൺപലനാടിന്റെ ആഗമത്തെപ്പറ്റി പണ്ഡിതന്മാർ മറ്റു യുക്തികൾ ആരാഞ്ഞുണ്ട്. സാഹിത പഞ്ചാനനൻ, ഡാക്റ്റർ പി. ജേ. തോമസ്, ശ്രീ. കേ. ജി. കുമാരനുണ്ണിത്താൻ എന്നിവർ വെമ്പലനാടിനെ വെണ്മലനാട് എന്നതിൽ നിന്നോ മേമ്മലനാട് എന്നതിൽ നിന്നോ വ്യുൽപ്പാദിപ്പിക്കാമെന്നു കാണിക്കുന്നു. (ഭാഷാപോ. 1092 ചിങ്ങം ലക്കം പ. 33; 1096 ചിങ്ങം ലക്കം പ. 11; വെൺപലനാട്-പി. ജേ. തോമസ്, ഭാഷാപോ. 1101 ചിങ്ങം ലക്കം) വെണ്മലനാട് (വെറുമലനാട്) എന്നാൽ പടിഞ്ഞാറു വെള്ളവും കിഴക്കു മലയുമുള്ള നാടെന്നും, മേമ്മലനാടെന്നാൽ മേലേ - പടിഞ്ഞാറേ - മലനാടെന്നും ശ്രീ. ഉണ്ണിത്താൻ വ്യുൽപ്പാദിപ്പിക്കുന്നു. മേമ്മലനാടെന്ന വ്യാഖ്യാനത്തെ സ്ഥാപിക്കാൻ 'വേമ്പനാടിനു കിഴക്കുള്ള ഭാഗത്തിന് കീഴ് മലനാടെന്നു ചേരു' ഉണ്ടായിരുന്നതായും ഡാക്റ്റർ പി. ജേ. തോമസ് ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്നു. ഇപ്പോഴത്തെ ദേവികുളം, തൊടുപുഴ, മൂധാറുപുഴയിൽ ചില ഭാഗം എന്നീ സ്ഥലങ്ങൾ അടങ്ങിയ ഒരു രാജ്യമായിരുന്നു കീഴ് മലനാടെന്നും, അതിന്റെ തലസ്ഥാനം കരിക്കോടായിരുന്നുവെന്നും പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു f.

f കീഴ് മലനാടിനെപ്പറ്റി ഗോളനേസ് എന്ന ഡച്ചുനവണ്ണർ (13-ാം ശതകം) നടക്കുംതൂറിന്റെ ഒരു ഭാഗമായി പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. A Galleet-The Dutch in Malabar p. 59.

കീഴ് മലനാട്ടുടയ കോതവർമ്മ കോവിലധികാരികൾ ആയിരുന്നു കൊ. വ. 427-ാമാണ്ട് കുണ്ണൻദേവൻമല പൂഞ്ഞാറിൽ തമ്പുരാൻ എഴുന്നിക്കാട്ടത്തു്. (സമസ്തതിലക, സ്റ്റോറുമാനുവൽ 11. അനുബ. 258).

കീഴ് മലനാട് എന്നൊരു രാജ്യം ഉണ്ടായിരുന്ന സ്ഥിതിക്കു് അതിനു പടിഞ്ഞാറു മേമ്മലനാട് (മേൽമലനാട്) വരാവുന്നതേയുള്ളൂ എന്ന യുക്തി ഭേദമാണ്. എന്നാൽ മേമ്മലനാടെന്ന പേരു് പഴയ രേഖകളിലോ കൃതികളിലോ കാണാതെ ഈ യുക്തി സ്വീകരിക്കാൻ നിവൃത്തിയില്ല.

പാണ്ഡ്യബന്ധത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന വേമ്പനാടെന്ന നാമത്തിൽ 'പ' ചേർന്നാണോ വേമ്പലനാട് എന്ന രൂപമുണ്ടായിരിക്കുന്നതെന്നു തീർത്തുപറയാൻ നിവൃത്തിയില്ല. വേമ്പന്റെ നാടെന്ന അർത്ഥത്തിലാണ് വേമ്പനാട് എന്നു എടുത്താൽ വേമ്പ (വേപ്പ്) മരവുമായിട്ടുള്ള സംബന്ധം സ്ഫുടമാകും. വേപ്പിന്റെ പൂവു ജയചിഹ്നമായി അണിയുന്നതുകൊണ്ടാണ് പാണ്ഡ്യരാജാക്കന്മാർക്ക് 'വേമ്പൻ' എന്നു നാമം സിദ്ധിച്ചതു് എന്നു പറയുന്നു. അപ്പോൾ വേമ്പലർക്കോൻ നാട് എന്നും വേമ്പലർനാട് എന്നും ആദ്യം നാമമുണ്ടായിരിക്കാം. അതിലേ 'ർ' ലോപിച്ചാൽ വേമ്പലനാട് എന്നു രൂപം സിദ്ധിക്കും. ഈ വ്യത്യാസത്തി ഏതായാലും നിസ്സന്ദേഹമാണെന്നു പറയാവതല്ല.

ഇതൊരു സിദ്ധാന്തമായി പ്രദർശിപ്പിക്കുന്നതല്ല. ബിംബലനാടെന്ന സന്ദേശത്തിൽ കാണുന്ന രാജ്യനാമത്തിന്റെ പ്രാചീനരൂപമായ വേമ്പലനാട് എന്നതിനും, അപ്രാചീനരൂപമായ വേമ്പനാട് എന്നതിനും തമ്മിലുള്ള ബന്ധത്തെ വിവരിക്കണമെന്നു ഇവിടെ ഉദ്ദേശമുള്ളു. ആ രൂപങ്ങൾക്കു പുറകിലുള്ള ചരിത്രവസ്തുതകൾ അറിയേണ്ടതു് ആവശ്യമാണെന്നുള്ള വിചാരത്തിൽ അവ പ്രദർശിപ്പിക്കുകയേ ചെയ്തിട്ടുള്ളു. ബിംബലദേശമെന്ന സംസ്കൃത രൂപം ശുക്ലസന്ദേശത്തിൽ സ്വീകരിച്ചതിനെ അനുകരിച്ചാണ് ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശം തുടങ്ങിയ സാഹിത്യകൃതികളിലും അതു സ്ഥാനം പിടിച്ചതെന്നു തോന്നുന്നു ff.

സന്ദേശകാലത്തു വേമ്പനാട് തെക്കുംകൂറും വടക്കുംകൂറുമായി പിരിഞ്ഞിരുന്നു എന്നു വ്യക്തമാണ്. ഈ രണ്ടു രാജ്യങ്ങളും ആദ്യം ഒന്നായിരുന്നുവെന്നും, ഒരു രാജവംശംതന്നെ ആയിരുന്നു ഭരിച്ചിരുന്നതെന്നും, പിരിയ്ക്കാലത്തു് ആ വംശം രണ്ടു കൂറായി പിരിഞ്ഞു് രണ്ടു രാജ്യങ്ങളായി തീർന്നതാണെന്നും പറഞ്ഞുവരുന്നു. [കൊച്ചി സ്റ്റേറ്റ് അർക്കൈവൽ. സി അച്ചുതമേനോൻ പ 82]. ഈ രണ്ടു രാജ്യങ്ങളിലേയും രാജാക്കന്മാരെ 'നായരി' എന്നാണ് പറഞ്ഞു പോന്നതും.

ff. കാന്താരഘപ്രതിഭയേമതികൃത്യ കഞ്ചിത് പ്രദേശം

ബിംബോകശ്രീഭരിതമഹിളാം ബിംബലീമേത്യ ഭൂയഃ

ശു. സ. 1. 60.

വടക്കുംകൂറും തെക്കുംകൂറും തമ്മിൽ മത്സരിച്ചാണ് തെക്കുംകൂർ തമ്പുരാൻ രാജ്യം തിരുവിതാംകൂറിലേക്ക് എഴുതി വച്ചത് എന്ന രേഖയും ഇവർ തമ്മിലുള്ള കൂറമത്സരത്തെ യാണല്ലോ കാണിക്കുന്നത്. (സദസ്യ. സ്റ്റേറ്റ്. II. അനു. 130). എന്നാൽ തെക്കുംകൂറും വടക്കുംകൂറും തമ്മിൽ ഐന്ദ്രം ഉണ്ടായിരുന്നില്ല എന്നു വാദിക്കുന്നവരും ഉണ്ട്.

സന്ദേശകാലത്തു തെക്കുംകൂറിന്റെ രാജധാനി മണികണ്ഠപുരം ആയിരുന്നുല്ലോ (i. 128.)

‘അഗ്രേ കാണാം തദനു മണികണ്ഠാഖ്യപൂർവ്വം പുരം തേ തെക്കിൻകൂറിന്നൊരു മണിവരം’ ഇത്യാദി പദ്യം കാണുക.

ബിംബലീശൻ അവിടെയുണ്ടെങ്കിൽ എന്ന് 130-ാം ശ്ലോകത്തിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതിനാൽ രാജാവിന്റെ വാസം അന്ന് അവിടെ ആയിരുന്നു എന്നും സൂചനയുണ്ട്.

മണികണ്ഠപുരത്തേ മുരാരി-വിഷ്ണു-ആണു തെക്കുംകൂർ രാജാക്കന്മാരുടെ കുലദൈവം *.

* 128-ാം ശ്ലോകത്തിൽ ‘തെക്കുംകൂറിന്നൊരു മണിവരം തത്രമേവം പുരാരിം’ എന്ന മുദിതപാഠം തെറ്റാണ്. ഗ്രന്ഥപാഠം ‘മുരാരിം’ എന്നു തന്നെ. മണികണ്ഠപുരത്തേ പ്രതിഷ്ഠ വിഷ്ണു അണെന്നുള്ളതിനു ഭൂമരസന്ദേശത്തിലേ പദ്യവും സാക്ഷ്യമാണ്.

വന്ദേമാസ്തുപം ഭൂമര! പുരതഃ കഞ്ചിദാത്വത്വബാലം
ഘോഷാഭ്യോഷാമന ഇവ മുഹൂർഗ്ഗോരസം ചോരയന്തം
അസ്യ ബ്രൂമഃ കഥമിവ പയോലുബ്ധതാം യോ വിശുദ്ധാം
മുക്തിം ദേവാ വിഷകൃപയഃ പീതവാൻ പൂതനായാഃ.

(വിജ്ഞാനഭീഷിക IV. 27).

ഉണ്ണനീലീ സന്ദേശത്തെ പല അംശങ്ങളിലും അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്ന ഉഭയ ചന്ദ്രന്റെ മയൂരസന്ദേശമെന്ന സംസ്കൃതകൃതിയും മണികണ്ഠപുരത്തേ പ്രതിഷ്ഠ വിഷ്ണുവിന്ദോതാണെന്നു വ്യക്തമായി പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്.

ഗച്ഛന്തേവ തപമഥ മധുവിദ്ധപംസിനഃ കൗതുകാനാം
പാത്രം ക്ഷേത്രം കിമപി മണികണ്ഠാഭിധാനം ഭജേമാഃ
യത്ര പ്രീതിപ്രഹസിതമുഖീ പാവതീ ശൈലകന്യാ
ജാഗത്തി സു ദിജപരിഷഭാമനവിശ്രാണനശ്രീഃ. (i. 63).

മണികണ്ഠപുരത്തെപ്പറ്റി പ്രത്യേകം ഒരു കാഴ്ചം പറയാനുള്ളത് അവിടെ ഉണ്ടായിരുന്ന വലിയ ഊട്ടുപുരയെപ്പറ്റിയാണ്. ആണ്ടിൽ നാലു മാസം അവിടെ ഊട്ടു ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നാണ് അവിടുത്തുകാർ പറയുന്നത്. മയൂര സന്ദേശത്തിൽ നിന്നു മുകളിൽ ഉദ്ധരിച്ച ഗ്ലോക്കത്തിന്റെ ഉത്തരായം ഈ അംശത്തെക്കൂടി സൂചിപ്പിക്കുന്നതായി വേണമകരുതാൻ മണികണ്ഠപുരം ക്ഷേത്രത്തിൽ ബ്രാഹ്മണർക്കു അന്നദാനം ചെയ്യുന്ന സംതൃപ്തികൊണ്ടു പാവ്തിദേവി സ്തിതപ്രഭാവഹിണി ആയിരിക്കുന്നുവെന്നാണല്ലോ സാരം. ഈ അംശത്തെ ഉണ്ണൂനിലീസന്ദേശത്തിൽ പ്രത്യേകം എടുത്തു പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. മണികണ്ഠപുരത്തു ചെന്ന് ഈശ്വരഭജനം ചെയ്യുമ്പോൾ ഈശാനകോണിൽ വഴിപോക്കർ അഴയ്ക്കുന്നത് ആദിത്യവർമ്മയ്ക്കു കേൾക്കാറാകുമെന്നു പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. (I. 128).

വടക്കുംകൂർ

സന്ദേശഹരൻ ചെന്നെത്തേണ്ട സ്ഥാനം വടക്കുംകൂറിന്റെ അന്നത്തേ രാജധാനിയായിരുന്ന 'സിന്ധുദീപത്തിൽ' ആണ്. അതിനാൽ വടക്കുംകൂർ പ്രത്യേക വണ്ണം അർഹിച്ചു കാവ്യത്തിൽ പരിലസിക്കുന്നു. ഇപ്പോഴത്തേ വയ്ക്കം, ഏറമനൂർ, മീനച്ചൽ, തൊടുപുഴ, മുവാറ്റുപുഴ എന്നീ താലൂക്കുകൾ ഉൾപ്പെട്ടതായിരുന്നു വടക്കുംകൂർ. വടക്കുംകൂറിൽ എട്ടു ഭരണവിഭാഗങ്ങൾ ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്നും, അതിനും പുറമേ കീഴ്മലനാടും അതിൽ ഉൾപ്പെട്ടിരുന്നു എന്നും ചിൽക്കാലത്തേ ഡച്ചുരേഖയുണ്ട്. f

സന്ദേശകാലത്തു കേരളത്തിലേ രണ്ടാംകിട രാജ്യങ്ങളിൽ പൊന്തിനിന്നതായിരുന്നു വടക്കുംകൂർ. അന്നത്തേ വടക്കുംകൂർ രാജാവിനെ 'മണികണ്ഠാഖ്യസാമന്തമൗലി' എന്നാണ് പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത് (ii. 23) വടക്കുംകൂറിനു സാമന്തപദവിയേ ഉണ്ടായിരുന്നുള്ളൂ എന്നും, എന്നാൽ സാമന്തരിൽ പ്രമുഖ സ്ഥാനം ആ രാജകുടുംബത്തിന് ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്നും മനസ്സിലാക്കാം. രവിവർമ്മ സംഗ്രാമധീരൻ കേരള ചോളപാണ്ഡ്യരെ സ്വാധീകാരത്തിൽ വരുത്തിയെന്ന് അദ്ദേഹത്തിന്റെ കാഞ്ചീപുരം ശാസനത്തിൽ വ്യക്തമായി രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. ആ ശിലാരേഖയെ

വിശ്വസിച്ചാൽ വടക്കുംകൂർ രാജ്യവും അന്നു വേണാടിനെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം സാമന്തരാജ്യമായിരുന്നു എന്നു തന്നെ സിദ്ധിക്കും. എന്നാൽ ഈയിടെ ചിലർ ഈ അഭിപ്രായത്തെ തിരസ്സരിച്ചു കാണുന്നു. കേരളത്തിലേ എല്ലാ രാജാക്കന്മാരും സംഗ്രാമധീരന്റെ കീഴിൽ ആയിരുന്നുവെന്നു സ്റ്റേറ്റ്മാനുവലിൽ കല്പിക്കുന്നതു ചരിത്രസത്യങ്ങൾക്കു വിചരീതമാണ് എന്നത്രേ അദ്ദേഹം പറയുന്നത്. എന്താണ് അന്നത്തെ ചരിത്രസത്യമെന്നു വ്യക്തമാക്കാത്തതിടത്തോളം കാലം ഈ പ്രശ്നാവനെ സ്വീകരിക്കാൻ നിവൃത്തിയില്ല. മറ്റു ചില രാജാക്കന്മാരുടെ ആത്മസ്തുതിപരങ്ങളായ ചേരളാധിപത്യവാദത്തിന്റെ നിർവ്വേദകതയാണ് സംഗ്രാമധീരന്റെ കേരളവിജയത്തെ അനുസ്മര്യമായമാക്കാൻ ഹാജരാക്കുന്നത്. എന്തിനാണ് രവിവർമ്മയെ ഇങ്ങനെ തരം താഴ്ത്തുന്നതെന്നു മലപ്പുറക്കാർ വിചിന്തമാണ്. രവിവർമ്മ ചോളപാണ്ഡ്യരാജ്യങ്ങൾ ജയിച്ചു എന്നുള്ളതു വിശ്വസിക്കാതെ തരമില്ലല്ലോ? ആ സ്ഥിതിക്കു് കേരളം മാത്രം ജയിക്കാനാണോ രവിവർമ്മയെക്കൊണ്ടു സാധിക്കാത്തതു് എന്നു ചെറുതായ ഒരു ചോദ്യമുണ്ട്. കേരളം ജയിക്കാതെയെന്നോ പാണ്ടിയും ചോളനാടും മറ്റും ജയിക്കാനായി പോയതും ജയിച്ചതും. 'കൃതപാ കേരളം ചോളപാണ്ഡ്യവിജയം' എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതിൽ ചോളപാണ്ഡ്യവിജയം മാത്രം സ്വീകരിച്ചിട്ടു കേരളം തള്ളാനുള്ള കാരണം വിശദമാകുന്നില്ല കൊങ്കണത്തിൽ അഭയം നേടിയിരുന്ന വീരപാണ്ഡ്യനെ അവിടന്നും ഓടിച്ചു എന്നുപോലും കാഞ്ചീപുരം ശാസനത്തിൽ എടുത്തു പറഞ്ഞിട്ടുണ്ടല്ലോ. അക്കഥ നില്ക്കട്ടെ. എതിർവാദക്കാരും വടക്കുംകൂർ തുടങ്ങിയുള്ള രാജ്യങ്ങൾ വേണാടിന്റെ സാമന്തരാജ്യങ്ങളാണ് എന്നു സമ്മതിക്കുന്ന സ്ഥിതിക്കു മറ്റു കാഴ്ചകളെപ്പറ്റിയുള്ള ചിന്ത ഇവിടെ തുടരുന്നില്ല. *

* സംഗ്രാമധീരന്റെ കാലത്തു്, അതിനു മുമ്പും പിമ്പും സ്ഥിതി എന്തായിരുന്നാലും, കേരളം അദ്ദേഹത്തിന്റെ അധീനതയെ അംഗീകരിച്ചിരിക്കണം എന്നു അന്നത്തെ ചരിത്രരേഖകളിൽനിന്നു മനസ്സിലാക്കാൻ സാധിക്കുകയുള്ളു. എന്നാൽ ആ അധീനതപം മാറുള്ളവരുടെ അധികാരത്തെ നിർമ്മാജ്ഞം ചെയ്യുന്ന വിചിന്തയിലല്ലെന്നുള്ളതു് ആ കാലത്തേ മേൽക്കോയ്മയുടെ സ്വഭാവം മാത്രമാണ്. ആ കാലഘട്ടത്തിൽ കേരളത്തിന്റെ മദ്ധ്യഭാഗത്തേ ചില സ്ഥലങ്ങൾ വേണാട്ടിനു കപ്പം കൊടുത്തിരുന്നുവെന്നു രേഖകൾ കിട്ടുന്നുണ്ടെന്നു വസ്തുതയും ഇവിടെ ചൂണ്ടിക്കാണിക്കാവുന്നതു്.

സന്ദേശകാലത്തു് വേണാടും വടക്കുംകൂറുമായി ഉററ സൗഹൃദബന്ധം ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്നു തീർച്ചപ്പെടുത്താം. ആദിത്യ വർമ്മയെ കാണുമ്പോൾ പക്ഷപാതാതിരേകംകൊണ്ടു വടക്കുംകൂർ മണികണ്ഠൻ തന്നെപ്പോലും മറന്നു് എന്തു തന്നെ ചെയ്തയില്ല എന്നാണു സന്ദേശകർത്താവിന്റെ അഭിപ്രായം (ii 21). അതു പോലെതന്നെ വടക്കുംകൂർ ചെല്ലമ്പോൾ അവിടത്തേ ഇളമുറ രാജാക്കന്മാർ ഓരോരുത്തരായി വന്നു് ആദിത്യ വർമ്മയെ കാണുമെന്നും പറഞ്ഞിട്ടുണ്ടല്ലോ (ii. 21, 27, 28, 29). സാധാരണമായ ഒരു ഉപചാരം മാത്രമേ ആദിത്യവർമ്മയോടു പ്രകടിപ്പിക്കേണ്ടതായിരുന്നുള്ളുവെങ്കിൽ ഇങ്ങനെ ഓരോരുത്തരായി വന്നു് അദ്ദേഹത്തെ കാണുമെന്നു സന്ദേശകർത്താവു പറയുമായിരുന്നോ എന്നു സംശയമാണു്.

സിന്ധുദീപം [കടുത്തുരുത്തി]

വടക്കുംകൂറിന്റെ അനന്തേ രാജധാനിയായിരുന്ന കടുത്തുരുത്തിയെപ്പറ്റിയാണു മുഖ്യമായി ആലോചിക്കാനുള്ളതു്. ആദ്യമായി ചൂണ്ടിക്കാണിക്കാനുള്ളതു് സന്ദേശത്തിൽ കടുത്തുരുത്തിയെന്ന പേരു് ഉപയോഗിച്ചിട്ടില്ല എന്നാണു് സിന്ധുദീപം (i. 25, 136), വടമതൂര (i. 34, 137, ii. 11), കടത്തേത്തല(?) (i. 36), കടത്തേരി (ii 1) എന്ന പേരുകളാണു സന്ദേശത്തിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ളതു്. സിന്ധുദീപമെന്ന പേരു ശുഭ സന്ദേശത്തിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ളതിനെ അനുകരിച്ചായിരിക്കും

താണു്. കൃ. വ. പതിനാലാം ശതകത്തിൽ കേരളം സന്ദർശിച്ച ഇബ്ൻ ബത്തൂത്തായുടെ വിവരണമനുസരിച്ചു് കഞ്ഞാർക്കര എന്ന സ്ഥലം ഭരിച്ചിരുന്ന യഹൂദാധിപതി കൊല്ലത്തേക്കു കപ്പം കൊടുത്തിരുന്നു.

I proceeded therefore to that place (Kaulam) by the river. It is situated at the distance of ten days from Kalikat. After five days I came to Kanyarkara, which stands on the top of a hill, inhabited by Jews, and governed by an Emir who pays tribute to the King of Kaulam. (Ibn Batuta—Edited by Rev: Samuel See 174.)

കോഴിക്കോടിനും കൊല്ലത്തിനും ഇടയ്ക്കു് തുല്യദൂരത്തുള്ള യഹൂദന്മാരുടെ സങ്കേതവുമായ ഈ കഞ്ഞാർക്കര എവിടമായിരിക്കാം?

ഉണ്ണനീലീസന്ദേശത്തിലും എടുത്തിട്ടുള്ളത്. 'സ്തന്ധാവാരം പരമപി തതോ ബിംബലീപാലകാനാം സിന്ധുദീപം വ്രജ ഘനനിഭൈരാവൃതം സിന്ധുരേന്ദ്രഃ' (ശുക സ. 61) എന്ന ശുകസന്ദേശപദ്യം മുൻപ് ഉദ്ധരിച്ചിട്ടുണ്ടല്ലോ. * സിന്ധുദീപം എന്ന സംസ്കൃതനാമം ആരു് എന്ന് ഉണ്ടാക്കിയതാണെങ്കിലും അതു കടുത്തുരുത്തിയെ ആണ് സൂചിപ്പിക്കുന്നതെന്നുള്ളതിൽ യാതൊരു സംശയവുമില്ല. ആ വസ്തുത ഉണ്ണനീലീസന്ദേശത്തിൽ നിന്നും തെറ്റിനു തീരെ പഴുതില്ലാതെ മനസ്സിലാക്കാവുന്നതും ആണ്. ഏറമോളർ നിന്ന് ഉച്ചയ്ക്കു തേവാരവും ഊണും കഴിച്ചു പുറപ്പെടുന്ന ആദിത്യവർമ്മ (i. 133) ഒരു കാതം പോയാൽ കോതനല്ലൂർ ചെല്ലം (i. 134). അതിന് ഒരു വിളിപ്പാടിനുള്ളിൽ ബിംബലീപാലകവിരചിതമായ ഒരു വഴി ഉണ്ട്. (i. 135). അതിലേ നടന്നു നേരേ വടമുരയിൽ (സിന്ധുദീപത്തിൽ) ചെല്ലണമെന്നാണ് നിർദ്ദേശം. (i. 136). ആ വഴി നടന്നാൽ കടുത്തുരുത്തിയിലാണ് ചെല്ലുന്നത് അന്നും ഇന്നും. കടൽത്തുരുത്തു് എന്നാ മലയാളത്തിന്റെ തജ്ജമയായിട്ടു് 'സിന്ധുദീപം' എന്നു പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുകയാണ് എന്ന സംശയം കൂടാതെ മനസ്സിലാക്കാം.

ഇനിയും കടൽത്തുരുത്തു് എന്ന പേരിനെപ്പറ്റി നോക്കാം. കടുത്തുരുത്തിയെന്നാണ് ഇന്നത്തേ രൂപം. ഈ രൂപത്തിന്റെ സംസ്കൃതതജ്ജമയാണ് സിന്ധുദീപം. അപ്പോൾ കടുത്തുരുത്തി എന്നതിനെ അർത്ഥമുള്ള രൂപമാക്കാൻവേണ്ടി കടൽത്തുരുത്തി ആക്കിയതോ, അതോ കടൽത്തുരുത്തി പ്രാകൃതസംഭാഷണത്തിൽ കടുത്തുരുത്തിയായതോ? അതോ യഥാർത്ഥനാമം ഇതു രണ്ടുമല്ലാതെ മൂന്നാമതൊന്നോ, എന്നാണ് ആലോചിക്കേണ്ടതു്. സംസ്കൃത രൂപങ്ങളിൽനിന്നു ഭേദനാമങ്ങളുടെ യഥാർത്ഥരൂപം കണ്ടുപിടിക്കാനുള്ള ശ്രമം അപൂർവ്വമായേ ശരിയായിരിക്കൂ. മാവേലിക്കരയെ 'മൃതമൃഷികതീരം'വരെ ആക്കിയവമാണ് സംസ്കൃതക്കാർ. സ്വാന്തര്യത്തിന്റെ (ശ്രീ ആനന്ദപുരം ആയിരിക്കാം) കഥതന്നെ മതിയല്ലോ. അതിനാൽ 'സിന്ധുദീപ'ത്തെ അവലംബിച്ചുള്ള

* വെമ്പലനാടിന് 'ബിംബലി' എന്നും കടുത്തുരുത്തിക്കു് 'സിന്ധുദീപം' എന്നുമുള്ള സംസ്കൃതരൂപങ്ങൾ ശുകസന്ദേശത്തിനു മുൻപ് ഉണ്ടായിരുന്നോ എന്ന് അറിയുന്നില്ല.

നിരക്കുവിചാരം പ്രയോജനകരമാകയില്ല. കടുത്തുരുത്തി സിന്ധു വില്പിച്ച ഒരു ദീപമല്ല. മിക്കവാറും ഉയർന്നു കുന്നും പാറ കെട്ടുകളും നിറഞ്ഞ സ്ഥലമാണ് അത്. പടിഞ്ഞാറുവശം താണ വയലുകളാണ്. ഒരു കാലത്തു വേമ്പനാട്ടുകായലിന്റെ ഭാഗം അവിടംവരെ ഉണ്ടായിരുന്നതായി വിചാരിക്കാം എന്നല്ലാതെ ഏതു കാലത്തേങ്കിലും ആ സ്ഥലത്തെ വെള്ളം ചുറ്റിക്കിടന്നു എന്നു സിദ്ധാന്തിക്കാൻ തീരെ സാദ്ധ്യമല്ല. ആ ഭാഗത്തിന്റെ ഭൂപ്രകൃതിയെപ്പറ്റി ശ്രീ. കെ. ജി. കുമാരനുണ്ണിത്താൻ ഭാഷാ ചോദ്യനിധിയിൽ എഴുതിയിട്ടുള്ള ഭാഗം ഉദ്ധരിക്കാം. 'കടുത്തുരുത്തിക്കു പടിഞ്ഞാറു വടക്കു താഴ്ന്ന വയലും ചെളി പ്രദേശങ്ങളും നിറഞ്ഞുനിൽക്കുന്ന ഇപ്പോൾ കാണുന്നു. ഈ താഴ്ന്ന സ്ഥലത്തുകൂടി ഇന്നും ഒരു തോട് ഒഴുകുന്നുണ്ട്. ആ തോട്ടിൽ കടുത്തുരുത്തിയിൽ പാറമുണ്ട്. മുൻ പാറയെ താഴ്ന്നസ്ഥലം മുൻകാലങ്ങളിൽ വെള്ളമായി കിടന്നിരുന്നുവെന്ന് ഉൾക്കൊള്ളാം. ഇന്നും വെള്ളാശ്ശേരി എന്നു ചേരു് ഉണ്ട്. അങ്ങനെ വെള്ളമായി കിടന്ന സ്ഥലത്തു് അതിനു വടക്കു പടിഞ്ഞാറും ഉള്ള കരപ്രദേശങ്ങളിൽ നിന്നു് 'കടത്തു' കടക്കേണ്ടതാണെന്നും, അപ്രകാരം കടത്തിരുന്ന സ്ഥലം കടത്തിരുത്തി ആയതാണെന്നും സ്പഷ്ടമാണ്. കടത്തിരുത്തുന്ന (കടത്തു് ഇരുത്തുന്ന) സ്ഥലം കടത്തിരുത്തിയും കടുത്തുരുത്തിയും കടത്തേത്തലയും കടത്തേരിയും ആയി' (ഭാഷാചോ. XXIX ലക്കം 4. 110) വൃശ്ചികം, പുറം 14).

കടുത്തുരുത്തി തുരുത്തല്ലെന്നു തെളിയിക്കുന്നതോടുകൂടി ആ ശബ്ദത്തിന്റെ ആഗമത്തെപ്പറ്റി സ്ഥലപ്രകൃതിക്കു് അനുരൂപവും ഭാഷാനയത്തിനു് അവിരുദ്ധവും ആയ അഭിപ്രായമാണു് മുകളിൽ ആവിഷ്കരിച്ചിട്ടുള്ളതു്. 'കടത്തുരുത്തി' എന്നതിലേ ഉകാരത്തിനു പകരം ഇകാരം സ്വീകരിക്കുക എന്ന അല്പമാത്രമായ ഒരു ഭേദമേ ശ്രീ. ഉണ്ണിത്താൻ കൈക്കൊള്ളുന്നുള്ളു. ഈ മാറ്റം മലയാളത്തിൽ അസാധാരണമല്ലെന്നും എടുത്തു കാണിക്കാം. 'കടത്തേരി' എന്നും 'കടത്തേത്തല' എന്നും ഉള്ള സംജ്ഞകൾക്കു പ്രത്യേകിച്ചു് അർത്ഥം കിട്ടുന്നു എന്നൊരു മെച്ചവും ഈ വ്യാഖ്യാനത്തിനു് ഉണ്ടു്. 'കടത്തേത്തല' എന്നാൽ കടത്തു കടക്കുന്ന സ്ഥലം എന്ന അർത്ഥം അസമഞ്ജസമല്ല. കടത്തേരി (കടത്തു് - ഏരി) എന്നായാലും, കടക്കുന്ന തേരി എന്നായാലും ശരിയാകുമെന്നു തോന്നുന്നു കടത്തേത്തല എന്നതിനു് ശ്രീ. പിഷാരടിയും മറ്റും കൊടുക്കുന്ന അർത്ഥം

സ്വീകാർത്ഥമെന്നു തോന്നുന്നില്ല. 'അക്കടത്തൈത്തലാന്തം' എന്നതിന് അവിടെയുള്ള സ്ഥലംവരെ (അക്കട-അവിടം) എന്നാണ് ശ്രീ. പിഷാരടിയുടെ അർത്ഥം (ശ്ലോകം 36). അതിനെ അല്പം പരിഷ്കരിച്ച് അക്കടത്തൈത്തലാന്തം-അവിടത്തേ സ്ഥലം എന്ന് നവീകരിച്ച പ്രസാധനത്തിൽ അർത്ഥം കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. വേറൊരു വ്യാഖ്യാന ഗ്രന്ഥത്തിൽ അക്കടത്തു - അവിടെ, എത്തൽ അന്തരം - എത്തലാന്തം; എത്തു - തു വരെ, മിത്രഭാഷയുടെ പ്രത്യേകത. 1. 1. 10-ാം ഭാഗം. ഭാഷാസാധനം. എന്നു വ്യാഖ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നു. ഈ വ്യാഖ്യാനം തൃപ്തികരമാണ്. എന്തുകൊണ്ട് അക്കട-എത്തലാന്തം എന്ന വരുത്താനുള്ള യത്നം പ്രതിഫലിക്കാത്തതായുള്ള. 'ചാലാംഭോരാശി' എന്ന ദീർഘരൂപം ഭാഷാഭാ. 'ചാലംഭോരാശി' എന്ന പ്രസമാദി മതി ദീർഘമായി അങ്ങനെ ഒരു രൂപം എവിടെയെങ്കിലും എഴുതിക്കണ്ടാൽ അതു പ്രേക്ഷകപ്രശ്നമെന്നു വിചാരിക്കാനേ ഉള്ളൂ. ഭാഷാസാധനം എന്നു 1. 11-ാം ശ്ലോകത്തിന്റെ ചാരം തെറ്റാണ്. ഗ്രന്ഥപാഠവും ത്രുലപാഠവും 'ചാലംബലം' എന്നാണ്. കടുത്തുരുത്തിക്കു-പുറായായി പക്ഷശബ്ദങ്ങൾ സന്ദേശത്തിൽ ഉപയോഗിച്ചിട്ടുള്ളതുകൊണ്ട് 'കടന്തേരി' എന്നതുപോലെ 'കടത്തൈത്തല'യും ആ സ്ഥലത്തിന്റെ നാമം ആണെന്നു വിചാരിക്കുന്നതാണ് കൂടുതൽ സ്വാഭാവികത. അതിനാലാണ് ശ്രീ ഉണ്ണിത്താന്റെ അഭിപ്രായത്തെ ഇവിടെ സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്നത്.

'വടമതുര' * എന്നതാണ് ചിന്താർഹമായ മറ്റൊരു നാമം. (i 34, 137, ii. 17). പൂർവ്വസന്ദേശത്തിലേ രണ്ടു ശ്ലോകങ്ങളിലും 'വടമതുര' കടുത്തുരുത്തിയെക്കുറിക്കുന്നതായും, ഉത്തരസന്ദേശത്തിൽ 'വടമതുര' ഉത്തര മഥുരാപുരിയെ സൂചിപ്പിക്കുന്നതായുമാണ് പ്രയോഗിച്ചിട്ടുള്ളത്. വടമതുര എന്ന പേരും കടുത്തുരുത്തിക്കു അക്കാലത്തു സാമാന്യ വ്യവഹാരത്തിൽ ഉണ്ടായിരുന്നിരിക്കണം. ഗോവിന്ദപുരം ക്ഷേത്രത്തിന്റെ പരിസരമായതുകൊണ്ട്, സാക്ഷാൽ ഗോവിന്ദന്റെ ചത്തന

* ഈ അംശം പ്ലാവി മഹാകവി ഉള്ളൂരിന്റെ അഭിപ്രായത്തിന് കേ. സാ. ച 1. 338-ാം പുറം നോക്കുക വാണ്യവൃദ്ധസംഗ്രഹം കൊണ്ടാണ് ആ നാമം വന്നതെന്നും, കടന്തേരി-കടന്തേരി, അയ്യമിച്ചു ചിടിച്ചുടക്കിയ ദേശം ആയിരിക്കാം എന്നും അദ്ദേഹം സംശയിക്കുന്നു.

മായ വടമതരയുടെ പേര് കടുത്തുരുത്തിക്കു നല്കിയതായിരിക്കാം. ഗോവിന്ദപുരം ക്ഷേത്രമിരിക്കുന്ന സ്ഥാനത്തിനു ഗോവിന്ദപുരം എന്ന പേരും ഉണ്ടായിരുന്നെന്നു സൂചിപ്പിക്കുന്ന താണല്ലോ 'നേരേ കാണാം വഴിയിലരികേ കോതപൂർച്ചംപുരം തേ' എന്ന പ്രയോഗം (ii. 20). വടമതര എന്ന പേരിന് ഒരു ഉപപത്തി കല്പിക്കാമെന്നും കൂടി കരുതിയായിരിക്കണം ഉത്തര സന്ദേശം 17-ാം ശ്ലോകം എഴുതിയിട്ടുള്ളതു്.

മുന്നിൽക്കാണാം തദനു യമനാഖണ്ഡമെന്നും കണക്കേ
സീരാകൃഷ്ടം വടമതരയിൽപ്പണ്ടു സീരധപജേന
നീലസ്വപ്നം മലിചിറ നിറഞ്ഞുപ്പുസദാരിപുരം
പാരാവാരം പരിഹസദിവ പ്രൗഢ കല്ലോലജാലൈഃ.

സാക്ഷാൽ വടമതരയിൽ സീരാകൃഷ്ടമായ യമനാഖണ്ഡം ഉണ്ടെങ്കിൽ, ഇവിടെയും തത് സദൃശമായ 'മലി'ചിറയുണ്ടെന്നാണു കവിയുടെ സൂചന. ഉത്തര മധുരയെന്നപോലെ ശ്രീകൃഷ്ണനുമായിട്ടുള്ള ബന്ധംകൊണ്ടാണു് കടുത്തുരുത്തിക്കു് ഈ പേരു വന്നതെന്നു് ഇങ്ങനെ സ്പഷ്ടമാണു്.

മലിചിറയെന്നതു് വലിചിറയെന്നതിന്റെ രൂപഭേദമായിരിക്കാം എന്നു ശ്രീ ഉണ്ണിത്താൻ ഊഹിക്കുന്നു. (ഭാഷാപേര. 1104 ലക്കം 1 പാഠം 14) ഈ ഊഹം അസാധുവാണെന്നു പറയാനില്ലെങ്കിലും മലിചിറയെന്നതിനു തന്നെ സംഗതമായ അർത്ഥമുള്ളപ്പോൾ രൂപഭേദം കല്പിക്കേണ്ട ആവശ്യം വ്യക്തമല്ല. 'മലി' എന്നതിനു് 'നിറഞ്ഞ', 'വഴിഞ്ഞൊഴുകുന്ന' എന്നൊക്കെ അർത്ഥമുള്ള സ്ഥിതിക്കു് * വെള്ളം നിറഞ്ഞു നില്ക്കുന്ന ചിറ എന്ന അർത്ഥത്തിലായിരിക്കാം ഈ പേരു വന്നതു്. 'നീലസ്വപ്നം മലിചിറ നിറഞ്ഞുപ്പുസദാരിപുരം' എന്നതിനു് ഈ അർത്ഥം തന്നെ കൂടുതൽ സ്ഫുട്രിക്കയും ചെയ്യും.

കടുത്തുരുത്തിയുടെ അന്നത്തേ സ്ഥിതി സന്ദേശത്തിൽ നല്ലപോലെ വ്യക്തമാകുന്നു. ഈ സന്ദേശത്തിലും മറ്റു സന്ദേശങ്ങളിലും നിന്നു കടുത്തുരുത്തിയെപ്പറ്റി അറിയാവുന്ന ഏറ്റവും പ്രധാനമായ സംഗതി അവിടെ ധാരാളം മദഗജങ്ങൾ ഉണ്ടായി

* ഈ അർത്ഥത്തിൽ 'മലി' പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുന്നതു് II. 6 നോക്കുക. യമനാഖണ്ഡം പോലെ തന്നെ ഇളം നീലജലം നിറഞ്ഞു് ഉല്പസിക്കുന്നതു് ആണെന്നു പറഞ്ഞിട്ടുണ്ടു്.

അന്നുവെന്നാണ്—ബിംബലീപാലകന്മാരുടെ സ്തന്ധാവാരത്തിലേ സിന്ധുരേന്ദ്രന്മാർ. ശുകസന്ദേശത്തിൽ ഇതിനെപ്പറ്റിയുള്ള സൂചന മുൻപുതന്നെ പരാമർശിച്ചിട്ടുണ്ടല്ലോ. (ശു.സ. i. 61). ഉണ്ണുനീലീനന്ദേശത്തിൽ അവിടത്തേ മന്ദാരതങ്ങളെ 'ദപിപമദ പരിസൃന്ദി'കളെന്നു വിശേഷിപ്പിക്കുന്നു (i. 135). ആ പട്ടണം മത്തമാതംഗഭീമമാണെന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു (i. 134). കടത്തേരി എന്ന ആ പട്ടണം ആററിനു തുല്യമായി കവിവരമദത്തെ ഒഴുക്കുന്നതാണെന്നാണ് ഉത്തരസന്ദേശം തുടങ്ങുന്നത്. * മത്തേടങ്ങളുടെ ചുറ്റും ചെവികളായ ആലവട്ടം വീശിപ്പുകൊണ്ട് 'വീരത്തിരുവനിത' മേവിടുന്നിടമാണ് അവിടം എന്നുള്ളതും അവിടത്തേ ഗജവീരന്മാരുടെ പ്രശസ്തിയാണ്. (ii. 4). ഉണ്ണുനീലീനന്ദേശത്തെ അനുകരിക്കുന്ന സംസ്കൃത മയൂരസന്ദേശത്തിൽ കടുത്തുരുത്തിയെപ്പറ്റി പറയുന്നത് ഇപ്രകാരമാണ്:

'മന്ദ്രാലപാനൈർ മദകരിവരൈർ മന്ദരക്ഷാധരാഭൈ-
സ്തന്ധത്തേ യജ്ജലധരാലടാദന്തുരവ്യോമശങ്കാം'.

വടക്കുംകൂർ രാജാക്കന്മാരുടെ സ്തന്ധാവാരമായ—പടവീടായ ആ സ്ഥലം മത്തഗജങ്ങളെക്കൊണ്ടെന്നപോലെ അശപരന്തങ്ങളെക്കൊണ്ടും വിശ്രുതമായിരുന്നു. 'സിന്ധുദപീപേ ജനിതകരിര ക്ഷഞ്ചിയിൽ കിം ച ലോലം' ആണ് അവിടത്തേ വായുവെന്നും (i. 130), വീരലക്ഷ്മിയുടെ വെഞ്ചാമരമാണ് അവിടത്തേ കുതിരകളുടെ വാലുകളെന്നും (ii. 4) ഉള്ള പ്രസ്താവങ്ങൾ കാണുക.

രാജധാനി, സേനാനിവേശം എന്നീ നിലകൾക്കു പുറമേ വലിയ ഒരു വാണിജ്യസങ്കേതമെന്ന പ്രകാരത്തിലും കടുത്തുരുത്തി അന്നു പരാശോഭിച്ചിരുന്നു. മൂന്നു ലോകവും വില്ലാൻ ചെന്നാൽ വിലയ്ക്കു കൊള്ളത്തക്കവണ്ണം ആജ്ഞിതാത്മനാരായ ആയുവംശവണിക്കുകളെക്കൊണ്ടും നാനാരത്നദ്രവിണങ്ങളെക്കൊണ്ടും അവിടത്തേ ആപണങ്ങൾ പ്രശസ്ത ആജ്ഞിച്ചു. ആ വണിക്കുകൾ ചെട്ടികളായിരിക്കുമോ? കപ്പൽക്കച്ചവടത്തിനും കടുത്തുരുത്തി അന്നു ചേരുകേട്ടിരുന്നുവെന്നു സന്ദേശം വ്യക്തമാക്കുന്നു (ii. 7). ദപീപാന്തരങ്ങളിൽനിന്നു കടലിന്റെ അരികിലോളം ചൊങ്കുകൾ വന്നുനിലക്കുമെന്നും, അടയ്ക്കായും നല്ലമുളകുംമറ്റും തോണികളിൽ

* ആററിലേക്കു ഗജവീരന്മാർ മദജലം നീളെ ഒഴുക്കുന്നതാണ് എന്നു കല്പിക്കുന്ന അർത്ഥം തീരെ അസംഗതമാണ്.

നിറച്ചുകൊണ്ടുചെന്ന ചൊങ്കിൽ കൊടുക്കുമെന്നും പറഞ്ഞിട്ടുണ്ടല്ലോ. ഇതുകൊണ്ട് കടുത്തുരുത്തിയിൽനിന്നു ഭൂതത്താണു കടലെന്നും, കപ്പലിലേക്കു സാമാനം കൊണ്ടുപോകുന്നത് തോണികളിൽ ആർച്ചിക്കുന്ന എന്നും സ്പഷ്ടമാണ്. മയിലാടുന്ന മലകളും, മടവായുടെ പാട്ടിനെ അനുകരിച്ചു കയ്യിൽപ്പേട പാടുന്ന സ്ഥലങ്ങളും, ക്ഷീണകന്മാരും ഭുജിപ്പാത്തവരും ഭുജ്യവികളും തിരിക്കിക്കിടക്കുന്ന വീടുകളും വെണ്ണനാവിചാരമാക്കാതെ കവി വിടുന്നില്ല. രളിയിൽത്തമ്പുരാന്റെപ്പറ്റിയും സ്മരിക്കുന്നുണ്ട്. ആ ക്ഷേത്രത്തിനു പടിഞ്ഞാറുവശത്തുകൂടി ഒഴുകുന്ന ചെറിയ ഒരു ആറു ഉണ്ട് അതിന്റെപ്പറ്റിയും കവി സ്മരിക്കുന്നു. (ii. 6) *. [ഇതു മീനപ്പുഴയാണ് ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിലും, മൂവാറ്റുപുഴ ആയിരിക്കാമെന്നും ഭാരതവ്യാഖ്യാനത്തിലും കാണുന്നു. മീനപ്പുഴയോടു കടുത്തുരുത്തിക്കു വളരെ തെക്കാണ്. തിരുവഞ്ചപ്പുഴ വച്ച് 'ആ നദി കാണാം' സന്ദേശവാഹകൻ യാത്രചെയ്യുന്നത്. മൂവാറ്റുപുഴയോടു കടുത്തുരുത്തിക്കു വളരെ വടക്കുമാണ് കവി വെണ്ണിക്കുന്നത് കടുത്തുരുത്തി ക്ഷേത്രത്തിന്റെ പടിഞ്ഞാറുവശത്തുകൂടി ഒഴുകുന്ന ഒരു പുഴയെപ്പറ്റിയാണ്. വലിയ തോടു' എന്നാണ് ഇതിന്റെ പേരെന്നു അറിയുന്നു].

കടുത്തുരുത്തിയെ വെണ്ണിക്കുന്നത് നായികയുടെ ഗൃഹത്തിനു പശ്ചാത്തലം സൃഷ്ടിക്കാനുവേണ്ടി മാത്രമാണല്ലോ. അതിനാൽ പട്ടണത്തിന്റെ ഇതര ഭാഗങ്ങളെപ്പറ്റി വിശദമായ വെണ്ണ അപ്രസക്തമാണ്. രാജ്യചരിത്രസഞ്ചന്ധമായ വിചാരം ഇങ്ങനെ നിറുത്താം.

സന്ദേശകാലത്തേ സമുദായസ്ഥിതി

അന്നത്തേ ജീവിതരീതിയെപ്പറ്റിയും സമുദായസ്ഥിതിയെപ്പറ്റിയും സന്ദേശത്തിൽ ചുരുക്കത്തിൽ ചില സൂചനകളുള്ളതും എടുത്തു കാണിക്കാം. 'ഐശ്വര്യപൂർണ്ണമായ കേരളമാണ്' ഈ

* കടുത്തുരുത്തി കടന്ന് തുക്കനാമശിലകത്തേക്കു പോകുന്ന ശുക്ലമൂവാറ്റുപുഴയാറു കടക്കുന്നുണ്ട്. 'ഫുല്ലാ' എന്നാണ് അതിനെ വെണ്ണിച്ചിരിക്കുന്നത്. 'തീരഗ്രാമസംഖലിതസലിലാം സിന്ധുമുല്ലംഘ്ര ഫുല്ലാം ഗ്രാമാൻ ഗന്താസ്യനുചമതണഗ്രാമഭാജാം ദപിജാനാം' എന്ന ശുക്ലസ. I. 62. സംസ്കൃതമയൂരസന്ദേശത്തിലും കടുത്തുരുത്തി കഴിഞ്ഞു പോകുമ്പോൾ 'ഫുല്ലാം ഫുല്ലാംബുതാസുഗോം ഭാരതധൃക്ഷയേമാ' എന്ന മൂവാറ്റുപുഴയാറിനെ ഫുല്ല എന്നതന്നെ വെണ്ണിക്കുന്നു. (മയൂരസ. I. 71).

കൃതിയിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നത്. കൃഷികൊണ്ടും വാണിജ്യം കൊണ്ടും സമ്പൽപൂർണ്ണമായ സ്ഥിതി; ധാർമികജീവിതത്തിനു പ്രതിഷ്ഠ കൊടുക്കുന്ന അനേകം ദേവാലയങ്ങൾ; സകല കലകൾക്കും വിദ്യകൾക്കും രക്ഷാദാനം ചെയ്യുന്ന രാജാക്കന്മാർ; ഇങ്ങനെ, കഴിഞ്ഞുപോയ മധുര സ്മരണകളെ തട്ടിയുണർത്തുന്നതാണ് ഈ കാവ്യം. മലയാള ബ്രാഹ്മണരും പരദേശ ബ്രാഹ്മണരും ക്ഷത്രിയരും മാടമ്പിമാരും മറ്റു പലതരം ആളുകളും അന്നത്തേ സമുദായജീവിതത്തിലേ മുഖ്യ പങ്കുകൾ ഉായി ഇതിൽ സമുല്പന്നിയിക്കുന്നു. ചാണഡിത്യത്തിലും കലോപാസനയിലും മികച്ച ഒരു കാലമായിരുന്നു അതെന്നു വളരെ സ്പഷ്ടമാണ്. സംഗീത സാഹിത്യാദി സകലകലാവല്ലഭനായ ആദിത്യവർമ്മ തന്നെ ഇതിന് ഉദാഹരണമാണല്ലോ. ആ കാലഘട്ടത്തിനടുത്തു കേരളം സന്ദർശിച്ച മാർക്കോ പോളോ കേരളത്തിൽ അന്നു നല്ല ജ്യോതിഷക്കാരും വൈദ്യന്മാരും ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നു രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. അന്നത്തേ സംഗീതോപകരണങ്ങളെപ്പറ്റിയുള്ള വലിയ പട്ടികതന്നെ കവി നമുക്കു നല്കിയിട്ടുണ്ട്. (i. 19). സ്രീജനങ്ങൾ റുത്തഗീതാദികൾ അഭ്യസിച്ചിരുന്നു (i. 98, 100, 118). പോർട്ടുഗീസുകാരുടെ വരവിനു മുൻപുള്ള കേരളത്തെയാണ് വർണ്ണിക്കുന്നതെങ്കിലും, പല വിദേശികളും അന്നു വാണിജ്യത്തിനായും മറ്റും വന്നിരുന്നു എന്നു സന്ദേശത്തിൽ നിന്നും മനസ്സിലാക്കാം. നാട്ടിൽ ഉണ്ടായിരുന്ന അനേകം അങ്ങാടികളെപ്പറ്റിയുള്ള വർണ്ണനയിൽ നിന്ന് ഈ സംഗതി സ്പഷ്ടമാകും.

സമൃദ്ധമായ കാലമായിരുന്നുവെങ്കിലും ജീവിതരീതി ലളിതമായിരുന്നു. വേഷം ശുചിയായിരുന്നെങ്കിലും സാധാരണ സ്രീകളും പുരുഷന്മാരും അരയിൽ ഒരു മുണ്ട് മാത്രമേ ഉടുക്കുക പതിവ് ഉണ്ടായിരുന്നുള്ളൂ. * സ്രീകളെപ്പറ്റി വർണ്ണിക്കുമ്പോൾ മാറിൽ ചന്ദനമണിഞ്ഞിരിക്കുന്നതായി പറയുന്നത് അന്നു മാത്രമല്ല, എപ്പോഴിലും എന്നു വ്യക്തമാക്കമല്ലോ. 'ചാന്താനേന്തും കചരേനതാം' എന്ന പ്രയോഗം കാണുക (i. 111). ഗൃഹജീവിതം

* മാർക്കോ പോളോ രേഖപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളതു നോക്കുക:-

Man and woman, they are all black and go naked, all save a fine cloth worn about the middle. Marco Polo, Ed. by Yule II. p 376.

സ്വപ്നമായിരുന്നു എന്നാണു സന്ദേശത്തിൽ നിന്നു മനസ്സിലാക്കേണ്ടതു്. കൈയ്യാലയോ മതിലോ കൊണ്ടടുത്തു വീടു്, നല്ല പടിപ്പുറം, ഇരിക്കാനും കിടക്കാനും അതിഥികളെ പൂജിക്കാനും മറ്റും വെച്ചേറ സ്ഥാനങ്ങൾ, ഫലവൃക്ഷങ്ങളും സസ്യങ്ങളും കൃഷി ചെയ്തു മോടി പിടിപ്പിച്ച ഗൃഹോദ്യാനങ്ങൾ, നല്ല സുഖകരങ്ങളായ ശയ്യോപകരണങ്ങൾ, ഇവയെല്ലാം ആയിരുന്നു ഒരു പ്രളഗൃഹത്തിന്റെ മുദ്രകൾ. നാട്ടിൽ സഞ്ചാരത്തിന്നു നല്ല വഴികളും (i. 52, 62, 91, 114), വഴിയിൽ അവാടവിടെ ആറു കടക്കാൻ പാലങ്ങളും ഉണ്ടായിരുന്നു (i. 99, 116). പ്രളക്കന്മാരുടെയും രാജാക്കന്മാരുടെയും സഞ്ചാരം പല്ലക്കിൽ കയറി ആയിരുന്നു. യാത്രക്കാർക്കു വഴിയിൽ കുളിക്കും ഊണിനുമെല്ലാം അമ്പലങ്ങളിൽ വേണ്ടുവോളം സൗകര്യം ഏല്പെടുത്തിയിരുന്നു. സന്ദേശഹരൻ മൂന്നാം ദിവസം ഉച്ചയ്ക്കു ഊണു കഴിക്കുന്നത് ഏറ്റുമാനൂർ അമ്പലത്തിൽ നിന്നാണല്ലോ (i. 132). മറ്റു വഴിപോക്കർക്കും ധാരാളമായി മദ്ധ്യാഹ്നഭോജനം കൊടുത്തിരുന്നതിന്റെ സൂചനയാണു മണികണ്ഠപുരത്തെപ്പറ്റിയുള്ള വർണ്ണനയിൽ കാണുന്നത്. (i. 127-128). അമ്പലങ്ങളിൽ മാവാരതപാരായണവും കൂത്തും സാധാരണമായിരുന്നു.

ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശവും ഇതരസന്ദേശങ്ങളും

ഈ സന്ദേശകൃതിയെപ്പറ്റിയുള്ള മുഖ്യ വിഷയങ്ങൾ പ്രതിപാദിച്ചു കഴിഞ്ഞു. ഇനിയും ഇതിനോടു ബന്ധമുള്ള ഒരു രണ്ടു ചില്ലറക്കാര്യങ്ങൾക്കൂടെയുണ്ടു്. ഈ സന്ദേശവും മറ്റു സന്ദേശങ്ങളുമായുള്ള ബന്ധമാണു് അവയിൽ പ്രധാനപ്പെട്ടതു്.

മേഘസന്ദേശമാണല്ലോ ഇതര സന്ദേശകാവ്യങ്ങൾക്കു് എല്ലാം മാതൃക. അതിനാൽ മേഘസന്ദേശത്തിനോടു് ഈ സന്ദേശകവികളുള്ള ആധമർബ്ബം വ്യക്തമാണു് എന്നാൽ മറ്റു പല സന്ദേശകൃതികളെയും പോലെ മേഘസന്ദേശത്തിന്റെ വെറും അനുകരണമല്ല ഇതു്. ഈ വിഷയത്തെപ്പറ്റിയുള്ള ചില കാര്യങ്ങൾ ഇതിന്റെ പേരിനെ സംബന്ധിച്ചുള്ള ചർച്ചയിൽ മുൻപു പറഞ്ഞു കഴിഞ്ഞു. ഇവിടെ പ്രത്യേകമായി ഒരു കാര്യമേ എടുത്തു കാണിക്കാനുള്ളൂ. സമകാലികജീവിതത്തിൽ ഈ കാവ്യകാരന്റെ അസാമാന്യമായ താല്പര്യമാണു് അതു്.

ഉണ്ണുനീലിസന്ദേശത്തെ അനുകരിച്ച് പിൽക്കാലത്തു് ഉണ്ടായ ചില സന്ദേശകൃതികളിലും ഏതാണ്ടു് ഇത്തരമൊരു സമകാലിക ചരിത്രപ്രതിനിധാനം ഉണ്ടെങ്കിലും ഇത്രത്തോളം ചരിത്രാസം അദ്ധ്യക്ഷൻ ഒന്നിന്നുതന്നെ ഇല്ല. ഈ സന്ദേശത്തിൽ കവിതാ ഭംഗിയെക്കാൾ ഒട്ടും കുറയാത്ത പ്രാധാന്യത്തോടുകൂടി സമകാല ചരിത്രം പൊന്നിനില്ക്കുന്നു.

മേഘസന്ദേശത്തിനോടു് ഉള്ളതിലും കൂടുതലായ ആധർമ്മ്യമാണു് ശുകസന്ദേശത്തിനോടു് ഈ കൃതിക്കു് ഉള്ളതു്. ചൊല്ലുന്നള്ള വിരഹത്തെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ശുകസന്ദേശത്തിലേ കഥയെ വിപുലമാക്കിയിരിയ്ക്കുന്നു. ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിൽ അനുകരിച്ചിട്ടുള്ളതു്. യക്ഷികഥകൂടി ചേർത്തു എന്നു ഉള്ളു. സന്ദേശമാഗ്ഗത്തെ സംബന്ധിച്ചും സാമ്യമുണ്ടു്. ശുകസന്ദേശം രാമേശ്വരത്തുനിന്നു തൃക്കണാമരയിലകത്തേക്കാണ് അയയ്ക്കുന്നതു്. എങ്കിലും വഴിയിൽ തിരുവനന്തപുരവും കടുത്തുരുത്തിയും ശുകം കടന്നുപോകുന്നുണ്ടു്. ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശം തിരുവനന്തപുരത്തുനിന്നു കടുത്തുരുത്തിവരെ ആണല്ലോ. ഇതിനും പുറമേ, ശുകസന്ദേശത്തിലേ ആശയങ്ങളും പദസമൂഹങ്ങൾ തന്നെയും ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശകാരൻ എടുത്തിട്ടുണ്ടു്. 'ആസ്ഥാലോകേ വിപുലമനസാം' എന്നതു സ്പഷ്ടമായ ഉദാഹരണമാണു്. മറ്റു സാമ്യങ്ങൾ വ്യാഖ്യാനത്തിൽ ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടുണ്ടു്.

ശുകസന്ദേശത്തോടു് ഇങ്ങനെ കടപ്പാടു് ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിന് ഉണ്ടെങ്കിൽ, ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തോടു മയൂരസന്ദേശമെന്ന വേറൊരു സംസ്കൃതകാവ്യം ഇത്തരത്തിൽ ആധർമ്മ്യം വഹിക്കുന്നു. ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിലേ പോലെ മയൂരസന്ദേശത്തിലും അവതാരികാശ്ലോകങ്ങൾ ഉണ്ടു്. തിരുവനന്തപുരത്തു നിന്നു തന്നെയാണു് സന്ദേശം അയയ്ക്കുന്നതു്. മയൂരത്തിനു പ്രാപിക്കാനുള്ള സ്ഥലം കൊച്ചിയിൽ; 'അന്നകര' എന്ന ദിക്കാണെങ്കിലും തിരുവനന്തപുരത്തോടു കടുത്തുരുത്തിവരെ ആദിത്യചമയ്ക്കും മയൂരത്തിനും വഴി ഒന്നുതന്നെ. പല സ്ഥലങ്ങളുടെയും വണ്ണനയിൽ ഈ രണ്ടു സന്ദേശങ്ങൾക്കും തമ്മിൽ സാമ്യം കാണുന്നു.

ഉണ്ണിചീസനേശവും ലീലാതിലകവും

ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിന്റെ പഠനത്തിൽ അടുത്ത ബന്ധം
ഇല്ലെങ്കിലും അതിന്റെ കർത്തൃത്വത്തെയും രചനയുടെ

ഉദ്ദേശത്തെയും സംബന്ധിക്കുന്ന ഒരു പ്രമേയത്തിലേക്കു കൂടെ ഒരു സാഹിവിലോകനം നടത്തേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശവും ലീലാതിലകവും താരതമ്യപ്പെടുത്തി 'സന്ദേശം ലീലാതിലകത്തിലേ തത്തുല്യങ്ങൾക്ക് ഒരു ദൃഷ്ടാന്തഗ്രന്ഥം പോലെയും. ലീലാതിലകം ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തെ ഭാഷാ പരമായി സാധൂകരിക്കുന്ന ഒരു സിദ്ധാന്തഗ്രന്ഥമെന്നപോലെയും പൊതുവേ കാണപ്പെടുന്നു' എന്ന് ഒരു പ്രസാധകൻ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ വാദങ്ങൾ ബുദ്ധിപരമായ ഒരു ചർച്ചയെന്ന നിലയ്ക്കു പാർശ്വമായൊന്നാകുന്നുണ്ട്. എന്നാൽ, ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിനു ലീലാതിലകത്തോടു് വേറെ ഏതൊരു നല്ല മണിപ്രവാളഗ്രന്ഥത്തിനും ഉള്ളതിൽ കൂടുതൽ ബന്ധം ഉണ്ടെന്നു തെളിയുന്നില്ല. അങ്ങനെ കരുതി നിർമ്മിച്ച ഒരു 'കൃതിയാണ്' ലീലാതിലകമെങ്കിൽ ആ കഥ വ്യക്തമായി അതിൽ പ്രസ്താവിക്കാമെന്നു. അതു പോകട്ടെ; ലീലാതിലകത്തിലേ സിദ്ധാന്തങ്ങൾക്ക് ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിൽ നിന്നു ദൃഷ്ടാന്തങ്ങൾ പ്രത്യേകം പ്രത്യേകം എടുത്തു കാണിക്കുമായിരുന്നു. അങ്ങനെ ചെയ്തിട്ടില്ല അത്രയും ഇല്ലെങ്കിലും കാവ്യഭംഗിയോ രസമോ ഗുണമോ ഉദാഹരിക്കുന്ന ഏതാനും പദ്യങ്ങളെങ്കിലും ഉദ്ധരിക്കാമായിരുന്നു. ഇതൊന്നും ചെയ്തിട്ടില്ല. എന്നു മാത്രമല്ല ആകെപ്പാടെ ഒരു ശ്ലോകം മാത്രം ഉദ്ധരിച്ചിട്ടുള്ളതു ദോഷത്തെ ഉദാഹരിക്കാനുമാണ് (ലീലാതിലകം, നാലാം ശില്പം ശ്ലോ 41). ആ അവസരത്തിൽപ്പോലും ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിന്റെ പേരുപറയാനും ലീലാതിലകകാരൻ മനസ്സു വെച്ചില്ല. ഈ സ്ഥിതിക്ക് ഈ രണ്ടു ഗ്രന്ഥങ്ങൾക്കും പ്രത്യേകമായ ബന്ധം കല്പിക്കേണ്ട ആവശ്യം കാണുന്നില്ല. ചുരുക്കത്തിൽ ലീലാതിലകം വിഭാവനം ചെയ്യുന്ന മണിപ്രവാളത്തിന് ഒരു ഉദാഹരണമാണ് ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശം എന്നതിൽക്കവിഞ്ഞു് അവയ്ക്കു തമ്മിൽ ബന്ധം കല്പിക്കാൻ നിവാരമില്ല.

സാഹിത്യഗുണം

ഒരു സാഹിത്യകൃതിയെന്ന നിലയ്ക്കു് ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശത്തിന്റെ സ്ഥാനം അഭിപ്രീതിയുമാണ്. ശബ്ദാത്മങ്ങളിൽ ഇതിൽ കൂടുതൽ നിഷ്കർഷയും ലാവണ്യവും ദീക്ഷിച്ചിട്ടുള്ള കവികൾ ചുരുക്കമത്രേ. ബാഹ്യപ്രകൃതിയും അന്തസ്സത്വവും അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഭാവനയിൽ ഒരുപോലെ സാരസ്യം

കൈക്കൊണ്ടു കാവ്യകാമിനിയുടെ ബാഹ്യാന്തഃസ്വരൂപങ്ങളെ മനോഹരമാക്കിച്ചെയ്യുന്നു. കേരളത്തിലേ പ്രകൃതിവിലാസങ്ങളും ഇവിടത്തേ ജീവിത രീതിയിലുള്ള സ്വാതന്ത്ര്യവും രസികതയും അദ്ദേഹത്തിന്റെ കാവ്യദൃഷ്ടിയിൽ ചമൽക്കാരപൂർണ്ണമായി പ്രതിഫലിച്ചു പരിശോഭിക്കുന്നു. കവിക്കു സംസ്കൃതസാഹിത്യവുമായുള്ള ഗാഢമായ പരിചയമാണ് ഈ കാവ്യത്തിൽ മികച്ചു നില്ക്കുന്ന സ്വഭാവം. എന്നാലും കേരളത്തെ പ്രത്യേകം സ്നേഹിച്ച ഒരു മഹാൻ--കൈരളിയെ അകമഴിഞ്ഞു അനുഗ്രഹിച്ച ഒരു കവിമുഖന്ത്രൻ--എന്നിങ്ങനെയുള്ള പ്രതീതികളാണു്. ഈ കാവ്യം വായിച്ചുനീരുമ്പോൾ കവിയെപ്പറ്റി മനസ്സിൽ ഉദിക്കുന്നത്. കേരളത്തിലേ പ്രകൃതിഭംഗികൾ അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഹൃദയത്തിൽ അമൃതവർഷം ചെയ്തിരുന്നു. ആ വൃഷ്ടിപാതത്താൽ ഉണരിയുകയായ ചെറിയ അരുവികൾപോലെ ആണു് അദ്ദേഹത്തിന്റെ പദ്യങ്ങൾ പ്രവഹിക്കുന്നത്. കേരളത്തിൽ സാധാരണ കാണുന്ന പൂക്കളുടെ സൗരഭ്യവും പക്ഷികളുടെ ഗാനങ്ങളും കവിതയിൽ അങ്ങിങ്ങു് അലഞ്ഞു പരക്കുന്നുണ്ടു്. 'മുല്ലപ്പൂവിന്റെ സൗരഭ്യം ഒരിടത്തു്' (i. 4), 'പുന്നപ്പൂവിന്റെ പരിമളം വെറൊരിടത്തു്' (52), 'പൂക്കൈത മറൊരിടത്തു്' (91). പൂങ്കോഴികളുടെ കൂവലുകളും (6) ഉപ്പന്റെ മംഗലശാസ്യങ്ങളും കയിലിന്റെ പാടുകളും (30) കാവ്യത്തിൽ പ്രതിഭാസിക്കുന്നു. കിഴക്കു് ഉദയസ്തൂനാകുന്ന മണിമകടം ധരിച്ചുകൊണ്ടു നില്ക്കുന്ന നീലക്കുറും (7), പടിഞ്ഞാറു് അംബുരാശിയുടെ ഉദാരമായ തീരവും (8), ഇങ്ങനെ കേരളത്തിന്റെ അതിരുകളായ മലയും കടലും അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഭാവനാമാത്രവാളത്തിൽ തെളിഞ്ഞു നില്ക്കുന്നു. പാരദ്രതകലം നിറഞ്ഞ തേന്മാവുകളും (5), തിങ്ങി വളയുന്ന തെങ്ങുകളും (92) ആ കവിശ്വരനെ ശങ്കരിയോടെ ആകർഷിച്ചിരുന്നു. ചുരുക്കത്തിൽ അദ്ദേഹത്തിന്റെ കാവ്യം ഒരു കൈരളീപൂജയെന്നതുപോലെ ഒരു കേരളപൂജയായും സങ്കല്പിച്ചിട്ടുള്ളതാണു്.

ഇവിടത്തേ പ്രധാന സ്ഥലങ്ങളും ഗ്രാമപ്രദേശങ്ങളും കായലുകളും ആറുകളും ക്ഷേത്രങ്ങളും രാജഗൃഹങ്ങളും എടുത്തെടുത്തു പറഞ്ഞു വെണ്ണിക്കാൻ കവിയുടെ താൽപര്യം എത്രയെന്നു പറയാവതല്ല. കാവ്യം മുഴുവൻ തന്നെ ഇതിനു് ഉദാഹരണമായതു കൊണ്ടു വിശേഷിച്ചു് ഉദാഹരണം എടുത്തു കാണിക്കണമെന്നില്ലല്ലോ. എങ്കിലും,

വിപ്രേന്ദ്രാണാമഭിജനവതാം വാസസങ്കേതസീമാ-
മേനാം ജാനദായസമധരസ്വപ്തനീരാദിരാമാം

എന്നു മീനച്ചലാറിനെയും മറ്റും പറ്റി പറയുമ്പോൾ കവിപ്പെട്ട അഭിനിവേശം നമ്മിലേക്കും ബലാൽ സംക്രമിക്കുന്നു. എല്ലാ സന്ദേശകാരന്മാരും വഴിയിലുള്ള ജലാശയങ്ങളും ക്ഷേത്രങ്ങളും ഉദാസീനരീതിയിൽ വണ്ണിക്കുന്നതുപോലെയല്ല ഉണ്ണുനീലീ സന്ദേശകാരൻ ചെയ്തിട്ടുള്ളതു്. അതുകൊണ്ടാണു് ഈ അംശത്തെ മുഖ്യമായി ഇവിടെ ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്നതു്.

കവിയുടെ അത്ഥമൽക്കാരത്തിനും ശബ്ദമാധുര്യത്തിനും കാവ്യം മുഴുവൻ ഉദാഹരണമാണു്. 'കോൽത്തേനോലേണ മോരോ പദനിരകൾ നരം പാലിൽ നീരെന്നപോലെ ചേർത്തിടേണം' എന്നു് വളരെക്കാവത്തിനുശേഷം മഹാകവിമുൽക്കനായ നമ്പ്യാർ എഴുതിയതു് ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശകാരന്റെ കവിതയെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം പ്രത്യക്ഷരംശരിയാണു്. ചിത്രോല്പേഖനം ചെയ്യാനും മനോഭാവങ്ങളെ ബാഹ്യപ്രകൃതിയോടു താരതമ്യപ്പെടുത്തി പ്രദർശിപ്പിക്കാനും എത്ര പ്രാഗല്ഭ്യമാണു കവി പ്രദർശിപ്പിക്കുന്നതു്. പില്ലാലത്തേ മഹാകവികൾ സ്വതന്ത്രമായി ആവിഷ്കരിച്ചിട്ടുള്ള ചില ആശയങ്ങൾ അതേ പടിയിൽ ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശകാരൻ പ്രദർശിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നതു ശ്രദ്ധിക്കുക. 'പാലിക്കാനായ' ബുദ്ധവനമഖിലം എന്നു തുടങ്ങുന്ന മലയാള മയൂരസന്ദേശത്തിലേ പദ്യത്തെ 'കാലിക്കാലിൽത്തടവിന' ഇത്യാദി ശ്ലോകത്തോടും, 'അപ്പൊഴാശു തനിയേ വിടൻവരുക' ഇത്യാദി നളിനീപദ്യത്തെ 'നീത്താനിന്ദുപലമിവ' എന്ന ശ്ലോകത്തോടും താരതമ്യപ്പെടുത്തുക. *

* പാലിക്കാനായ ബുദ്ധവനമഖിലം ഭൂതലേ ജാതനായ-
കാലിക്കുട്ടം കലിതകുതുകം കാത്ത കണ്ണനു ഭക്ത്യാ
പീലിക്കോലൊന്നടിമലരിൽ നീ കാഴ്ചയായ വച്ചിടേണം
മൗലിക്കെട്ടിൽത്തിരുക്കുമതിനെത്തീച്ചയായ ബുദ്ധേതദാസൻ.
മയൂരസന്ദേശം (മല).

അപ്പൊഴാശു തനിയേ വിടൻവരും-

ക്കൽപലങ്ങളൊടിടഞ്ഞ കണ്ണുകൾ

ഉൾപ്രമോദമഥ വേലിയേറ്റമാ-

ന്നുതാഗിയുടെ ചന്ദ്രനോ യതി? നളിനി.

വലിയ കോയിത്തമ്പുരാനും ആശാനും ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശത്തിലേ ശ്ലോകങ്ങൾ കാണാതെ സ്വതന്ത്രമായിത്തന്നെയായിരിക്കണം ഈ

ഈ കാവ്യത്തിലേ ഏതു പദ്യവും ശബ്ദാത്മകമായതല്ല മാനുഷനായിരിക്കെ ഏതു പദ്യമാണു പ്രത്യേകം സ്മരിക്കേണ്ടതു എന്നു നിർണ്ണയിക്കാൻ പ്രയാസമാണ്. എങ്കിലും 'തസ്തിൻ വംശേ തരണനയനങ്ങൾക്കു' (27), 'കാലിക്കാലിൽ തടവിന ചൊടിച്ചാത്തുകൊണ്ടു' (47), 'മാതംഗാനാം കരപരിഗളൽ സേവ സന്ദർശനശീതേ' (60), 'വിങ്ങിപ്പൊങ്ങിച്ചിതറിന മലർത്തേൻറൽ' (67), 'കറക്കാർമൽക്കഴലികളൊരോ രാഗഭേദം പുണർത്തിട്ടു' (98), 'കച്ചയ്ക്കൊക്കെക്കതിനനെമുറിപ്പു' (115), 'മെത്തും മത്തമേരമുഖരാം' (120) എന്നും മറ്റുമുള്ള പദ്യങ്ങൾ എത്രതവണ വായിച്ചാലും മതിവരാത്തവണ്ണം രസികത ആവഹിച്ചു വിലസുന്നു.

പാഠഭേദങ്ങളും വ്യാഖ്യാനങ്ങളും

ഇങ്ങനെ അനേകം കോടികളിൽനിന്നുള്ള പരിശോധനയിൽ അമൂല്യമെന്നു തെളിയുന്ന ഈ കാവ്യത്തിന്റെ അത്മവിചാരം എത്രമാത്രം ഗൗരവത്തോടെ നിവ്വഹിക്കേണ്ടതാണെന്നു പറയണമെന്നില്ല. ഈ വിഷയത്തിൽ പ്രഥമ പരിശ്രമം ചെയ്ത മലയാളികളുടെ കൃതജ്ഞത സമ്പാദിച്ചത് ശ്രീ. ആറൂർ കൃഷ്ണപ്പിഷാരടി ആണ്. മുപ്പതു വർഷത്തിനു മുൻപ് (1098 മേടം 1-ാംനം) പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയ ആ വ്യാഖ്യാനം അന്നത്തെ ഗവേഷണത്തിന്റെ സ്ഥിതിക്കു് സമ്പൂർണ്ണമായും ഒരു വിജയമായിരുന്നെന്നും, അതിന്റെ കർത്താവായ മാന്യൻ തികച്ചും ബഹുമാനം അർഹിക്കുന്നുവെന്നും രേഖപ്പെടുത്താൻ എനിക്കു് അത്യന്തം സന്തോഷമുണ്ടു്. അതിൽപ്പിന്നെ ഉണ്ടായിട്ടുള്ള ഗവേഷണങ്ങളും വ്യാഖ്യാനശ്രമങ്ങളും അതുപോലെ തന്നെ നമ്മുടെ ആദരവും അഭിമാനവും അവകാശപ്പെടുന്നുണ്ടു്. എന്നാലും, ശാസ്ത്രീയമായ തികവും മികവുമുള്ള ഒരു വ്യാഖ്യാനം ഈ കാവ്യത്തിന്റെ സമഗ്രമായ പഠനത്തിനും, അക്കാലത്തേ ഭാഷാസാഹിത്യങ്ങളുടെ ചരിത്രഗ്രഹണത്തിനും ആവശ്യമായി അവശേഷിക്കുന്നതേയുള്ളു. അങ്ങനെ ഒരു യത്നം ചെയ്യാൻ

അശയങ്ങൾ ആവിഷ്കരിച്ചിട്ടുള്ളതു്. എങ്കിലും അശയത്തിലും പ്രതിപാദനത്തിലും കാണുന്ന സാമ്യം ശ്രദ്ധിച്ചാൽ ഈ മൂന്നു മഹാകവി മൂല്യന്യന്മാരുടെയും കാവ്യശൈലി മനസ്സിലാക്കാൻ പറ്റുമെന്നുള്ളതുകൊണ്ടു് ഇവിടെ പ്രദർശിപ്പിച്ചു എന്നേയുള്ളു.

വേണ്ട കഴിവു പൂർണ്ണമായും ഈ വ്യാഖ്യാതാവിന് ഉണ്ടെന്നു നോഡ്യമില്ലെങ്കിലും ഭാഷാസാഹിത്യത്തിൽ സർവ്വാനതമായ സ്ഥാനത്തു സമുല്പാദിക്കുന്ന ഈ കൃതിയെപ്പറ്റി ആകാവാൻ ശ്രമം ചെയ്ത ചാരിതാർത്ഥ്യം നേടാമെന്ന ആഗ്രഹത്തോടെയാണ് ഈ വ്യാഖ്യാനത്തിനു മുതിരുന്നത്.

ഈ ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ വ്യാഖ്യാനത്തിൽ പല വൈചമ്യങ്ങളും അഭിമുഖീകരിക്കാനുണ്ട്. പ്രചാരലുപ്തങ്ങളായ പദങ്ങളുടെയും പ്രയോഗങ്ങളുടെയും അർത്ഥം കണ്ടുപിടിക്കാനാണ് ഇതിൽ ഏറ്റവും വലിയ പ്രയാസം. ഇതിലേ പ്രയോഗങ്ങളുടെ ശുദ്ധ പാഠം എന്തെന്നറിയുന്നത് അതുപോലെതന്നെ പ്രധാനപ്പെട്ട സംഗതിയാണ്. അപചാരമാസരിച്ചുള്ള പദങ്ങളെയും പ്രയോഗങ്ങളെയും പ്രാചീന പദങ്ങളായും പ്രയോഗങ്ങളായും തെറ്റിദ്ധരിച്ച് അതിനെല്ലാം അർത്ഥമുണ്ടാക്കാനായി ശ്രമിക്കുന്നത് പരിഹാസകരമായ പ്രയത്നം മാത്രമാണ്. അതുകൊണ്ടു പ്രയോജനമില്ലെന്നു മാത്രമല്ല, ഭാഷാഗവേഷണത്തിൽ ഒരു കമാഴ്ഗ് അതു സൃഷ്ടിക്കുകയും ചെയ്യും.

ഈ കാവ്യത്തിന്റെ ശരിയായ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കുന്നതിനു യഥാർത്ഥ പാഠം കണ്ടുപിടിച്ചാലേ സാധിക്കൂ എന്നു നോഡ്യമായതോടുകൂടി ഇതിന്റെ താളിയോല മാതൃക ഞാൻ അന്വേഷിച്ചു തുടങ്ങി. രസികരഞ്ജിനിയിൽ ഈ കാവ്യം ആദ്യമായി അവതരിപ്പിച്ച അപ്പൻതമ്പുരാൻ മാത്രമേ ഇതിന്റെ താളിയോലഗ്രന്ഥം കണ്ടിട്ടുള്ളൂ എന്നാണ് അന്വേഷണത്തിൽ എനിക്കു മനസ്സിലാക്കാൻ സാധിച്ചത്. വ്യാഖ്യാനത്തോടുകൂടി ഈ സന്ദേശത്തെ പ്രസാധനം ചെയ്തു ശ്രീ. ആറൂർ കൃഷ്ണപ്പിമ്പാടി രസികരഞ്ജിനിയെ ആസ്പദമാക്കിയാണ് പ്രസാധനം നടത്തിയതെന്നും, മറ്റുള്ളവർ ആ പാഠത്തെ പകർത്തുകയേ ചെയ്തിട്ടുള്ളൂ എന്നും തുടൻ ധരിക്കാൻ സാധിച്ചു. ശ്രീ. ആറൂരിന്റെ പ്രസാധനത്തിൽ പല പാഠങ്ങളും പ്രഥമ ദൃഷ്ടിയിൽത്തന്നെ സ്വീകാർത്ഥമല്ലാതെ തോന്നി. എന്നാൽ അവ തിരുത്തുന്നതിനു ഗ്രന്ഥമാതൃക വേണമല്ലോ. ഉപമത്തെ ആസ്പദമാക്കി ചെയ്യുന്ന പാഠഭേദങ്ങൾക്ക് എന്തു വിലയാണ് കല്പിക്കാനുള്ളത്? അനേകായിരം ഗ്രന്ഥങ്ങൾ സംഭരിച്ചിട്ടുള്ള തിരുവിതാംകൂർ സർവ്വകലാശാല വക മാനുസ്ക്രിപ്റ്റ്സ് ലൈബ്രറിയിൽ ഇതിന്റെ ഒരു താളി

യോദ്ധാമാതൃക ഇല്ലാത്തത് ദുർഭാഗ്യമെന്നു പറയേണ്ടു്. ഒരു ഗ്രന്ഥമാതൃക അന്വേഷിച്ചു തിരുവിതാംകൂറിലും കൊച്ചിയിലും മലബാറിലും മദ്രാസിലും അനേകം പണ്ഡിതന്മാരോടു് എഴുത്തു തുടങ്ങി അവിടെനിന്നൊന്നും ഗ്രന്ഥമാതൃക ലഭിക്കാൻ ഇടയായില്ല. മിക്കവാറും ആശ ഉപേക്ഷിച്ചപ്പോൾ ആണ് മഹാകവി ഉള്ളൂരിന്റെ ഗ്രന്ഥശാലയിൽ അന്വേഷണം നടത്തിയത്. ഭാഗ്യവശാൽ അദ്ദേഹം സന്ദേശത്തിന്റെ പ്രാചീന താളിയോല മാതൃക സമ്പാദിച്ചു സൂക്ഷിച്ചുവച്ചിരുന്നതിനെ അദ്ദേഹത്തിന്റെ പുത്രനും വിദ്യാതത്പരനുമായ ശ്രീ. രാമനാഥൻ എടുത്തുതന്നു് എന്റെ അന്വേഷണശ്രമത്തിനു വിജയസാഫല്യം നല്കി. മഹാകവി ഈ മാതൃക സമ്പാദിച്ചു സൂക്ഷിച്ചിരുന്നത് അദ്ദേഹം ഭാഷയ്ക്കു ചെയ്ത ഏതു സേവനത്തോടും കിടപിടിക്കുന്ന ഒരു കൃത്യമാണ്. ഈ മാതൃകയുടെ ഉപലബ്ധി വ്യാഖ്യാനവിഷയകമായും മറ്റും എത്രമാത്രം പ്രയോജനം നൽകുന്നുവെന്നു പറയാവതല്ല. ഗ്രന്ഥത്തെ ആസ്പദമാക്കി ഇതിലേ മുഖ്യമായ പാഠഭേദങ്ങളെ താഴെ കാണിക്കുന്ന തിൽ നിന്നു് ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ വില ഏതാണ്ടു മനസ്സിലാക്കാവുന്നതാണ്.*

* അദ്ധ്യക്ഷാപുസ്തകമാണെങ്കിലും മദ്രാസ് മാനുസ്ക്രിപ്റ്റ്സ് ലൈബ്രറിയിൽ സൂക്ഷിച്ചിട്ടുള്ള കടലാസ്സുപകുപ്പും പാഠസംസ്കരണ വിഷയത്തിൽ പ്രയോജനപ്പെട്ടു. അതു തന്നെസഹായിച്ച ലൈബ്രറി അധികാരികളെ, വിശേഷിച്ചും എന്റെ മാന്യമിത്രം ഡാക്ടർ എസ്. കേ. നായരെ ഞാൻ കൃതജ്ഞതയോടെ സ്മരിച്ചുകൊള്ളുന്നു. ഈ കടലാസ് പകുപ്പു് കോഴിക്കോട്ടു് അമ്പലക്കാട്ടു കരുണാകരമേനോന്റെ വക താളിയോല മാതൃകയെ ആസ്പദമാക്കി 1917—18—ൽ ഉണ്ടാക്കിയിട്ടുള്ളതാണെന്നു് അതിൽത്തന്നെ അവസാനം ഒരു കുറിപ്പു കാണുന്നു. ശ്രീ. കരുണാകരമേനോനോടു് എഴുതിച്ചോദിച്ചതിൽ താളിയോല ഗ്രന്ഥം മദ്രാസ് മാനുസ്ക്രിപ്റ്റ്സ് ലൈബ്രറിക്കാർക്കു കൊടുത്തിട്ടു തിരിച്ചുകിട്ടിയിട്ടില്ല എന്ന് അറിയിക്കയുണ്ടായി. രസികരഞ്ജിനിക്ക് അധാരമായ താളിയോലഗ്രന്ഥംകോഴിക്കോട്ടു സാമൂതിരി കോവിലകത്തു് ഉണ്ടോ എന്ന് എറിക്കുപേണ്ടി ശ്രീ. ഏ. ഗോപാലമേനോൻ അവർകൾ തിരക്കിയിട്ടു് അവിടെ ആഗ്രന്ഥം ഇപ്പോൾ ഇല്ലെന്നു് അറിയിക്കുണ്ടായി. അതിനാൽ അറിവായിടത്തോളം ഉള്ളൂരിന്റെ ലൈബ്രറിയിൽനിന്നു കണ്ടെടുക്കാൻ സാധിച്ചു ഒരു താളിയോലമാതൃക മാത്രമേ ഇപ്പോൾ പ്രാമാണികമായി നമുക്കു് ഉള്ളു. സാമാന്യം ശുദ്ധമായ ഈ മാതൃക വ്യാഖ്യാനവിഷയത്തിൽ ഒരു അമൂല്യനിധിയെന്നു കരുതാം. മുദ്രിതപുസ്തക

പുറംസന്ദേശം 7-ാം ശ്ലോകത്തിന്റെ മൂന്നാമത്തെ വരി മുദ്രിതപാഠത്തിൽ 'കാലത്തെയും വെയിലെറുകയിൽപ്പെട്ട പാടിൻറതും കേൾ' എന്നാണ്. ഈ പാഠത്തിന് അർത്ഥമുണ്ടാക്കിയിരിക്കുന്നത് വളരെ ക്ലേശിച്ചും കൃത്രിമമായും അത്രേ. 'പാടിൻറതും' എന്നതിന് യഥാസ്ഥിതമായ രീതിയിൽ കർത്താവുമില്ല. ഈ പാഠം അതിനാൽ സ്വീകരിക്കാൻ വിഷമമാണ്. മാതൃകാഗ്രന്ഥം ഈ അംശത്തിൽ ശുദ്ധമായ പാഠം നൽകി ഗ്രഹണാഗ്രഹം ചെയ്യുന്നു. 'കാലത്തേ നീ തുയിലെഴുകയിൽപ്പേട പാടിൻറതും കേൾ' എന്നാണ് ഗ്രന്ഥപാഠം. മദ്രാസ് പാഠവും മിക്കവാറും ഇതു തന്നെ. സുഗമമായ അർത്ഥം പ്രകൃതത്തെ പുഷ്ടിപ്പെടുത്തുന്നു. കാലത്തേ നീ തുയിലെഴു-ഉറക്കം എഴുന്നേല്ക്കുക, കയിൽപ്പേട പാടുന്നതും കേൾക്കുക, എന്നാണ് ലോകത്തിനർത്ഥം. കയിൽപ്പേട പാടുക എന്നതിനെപ്പറ്റി ഒരു വാക്കു പറയാനുണ്ട്. 'പുണ്യോക്തിലോ യന്മധുരം ചുരുജ' എന്ന മട്ടിൽ പുണ്യോക്തിലും, പൂജയിൽ, പാടുന്നു എന്നാണ് സാധാരണ വ്യവഹാരമെങ്കിലും പെൺകയിൽ പാടുന്നതായും വ്യവഹാരം ഇല്ലാതില്ല. 'കയിൽപ്പേട പാടിടുമേടം' എന്ന് ഉത്തരസന്ദേശം 9-ാം ശ്ലോകത്തിലുമുണ്ടല്ലോ. 'ഉപനിഷദുദ്യാനകേളികളകണ്ഠീ' എന്നു സ്രീലിംഗമായി സംസ്കൃതത്തിലും പ്രയോഗം കാണുന്നു. 'അന്തർവ്രിളാം ജനയതിതരാമനുപുഷ്ടാംഗനാനാം' (വീനയ്ക്കൊത്താവിദഗ്ദ്ധാംഗന മന്ദിര്യണിതൻ ചൊല്ലടൻ പെൺ കയിൽക്കും നാണമു നൽകുന്നു) എന്നു ശുക്തസന്ദേശത്തിലും കാണുന്നുണ്ട്. (ശു. സ. ii. 31).

50-ാമത്തെ പദ്യത്തിൽ 'വലംപാട്ടു പാടും വിയാനം' എന്നതു 'വയാനം' എന്നതിന്റെ അപചാരമാണ്. വയാൻ-കയിൽ പ്പക്ഷിതന്നെ. വയാൻ-കാരിപ്പിച്ചു എന്ന് ഒരുതരം പറവയാണ്. കതിർവേൽപിള്ളയുടെ തമിഴ് നിഘണ്ടു കാണുക. കാരിപ്പിച്ചു കരിങ്കരുവിയാണെന്നു വിശ്വനാഥപിള്ളയുടെ തമിഴ് നിഘണ്ടുവിൽ പറഞ്ഞുകാണുന്നുണ്ട്. വിയാൻ എന്നു രൂപം ഇല്ലെന്നും ചൂണ്ടിക്കാണിക്കാം.

ത്തിലേ അനേകം അദ്ധ്യായങ്ങൾ തിരുത്തുന്നതിന് ഇതു പ്രയോജനപ്പെടുന്നു. മുദ്രിതപുസ്തകത്തിൽ ഇല്ലാത്ത മൂന്നു പദ്യങ്ങൾ കൂടുതലായി ഈ ഗ്രന്ഥത്തിൽ ഉണ്ട്. മുദ്രിതപുസ്തകത്തിൽ കടുത്തുരുത്തിയെ വർണ്ണിക്കുന്ന ഭാഗത്ത് ഉള്ള 6-പദ്യങ്ങൾ ഗ്രന്ഥത്തിൽ കാണുന്നില്ലെന്നും എടുത്തു പറയണം.

66-ാം ശ്ലോകം ഒന്നാം പാദം മുദ്രിതപാദം അനുസരിച്ച് 'എൻറീവണ്ണ പഴികൾ പറയും ഭാഷാബന്ധങ്ങളെല്ലാം' എന്നാണ്. ഈ പാദം വച്ചുകൊണ്ട് 'ഭാഷാബന്ധങ്ങൾ' പ്രയോഗം അന്നത്തെ ഭാഷയുടെ സ്വഭാവം കാണിക്കുന്നു എന്ന് ഒരുഭിപ്രായം ചിലർ ഉന്നയിക്കുന്നു. ആ അഭിപ്രായം അപചാരത്തെ ആസ്പദമാക്കിയുള്ളതാകയാൽ നിരാധാരമാണ്. ഗ്രന്ഥപാദം 'എൻറീവണ്ണപഥികർപറയും പാഴബദ്ധങ്ങളെല്ലാം' എന്നാണ്. പുത്തിടത്തങ്ങാടിയിൽ പല ആളുകളുടെയും പരസ്പരബന്ധമില്ലാത്ത വാക്യശകലങ്ങളെയാണ് മുൻപു മൂന്നു (63, 64, 65) ശ്ലോകങ്ങളിൽ വിവരിക്കുന്നത്. അതുകൊണ്ടാണ് പഥികർ പറയുന്ന പാഴബദ്ധങ്ങളെപ്പറ്റി ഈ ശ്ലോകത്തിൽ സൂചിപ്പിക്കുന്നത്. [പാഴ്-അർത്ഥശൂന്യങ്ങളായ, അബദ്ധങ്ങൾ-പരസ്പരബന്ധമില്ലാത്ത വാക്യങ്ങൾ എന്ന് എടുക്കാം. കേൾക്കുന്നവർക്ക് പാഴ്വാക്കുകളായും പരസ്പരബന്ധമില്ലാത്ത പ്രസ്താവങ്ങളായും ഉള്ള സംഭാഷണം എന്ന് അർത്ഥമുണ്ടു്.]

71-ാം ശ്ലോകത്തിന്റെ അവസാനപാദം 'കൊല്ലം കൊല്ലം വേതു നിതരാം' എന്നാണ് ഗ്രന്ഥപാദം. അന്നന്തപയാലംകാരരീതിയിൽ അതു തന്നെ സമീചീനമായ പാഠവും. 'തൊല്ലം' എന്നൊരു പദം കല്പിച്ച് അതിന് അർത്ഥം കണ്ടുപിടിക്കേണ്ട കാഴ്ചമില്ല.

7-ാം പദ്യത്തിൽ 'വേരിച്ചൊല്ലാർ മനസിജ കയൽക്കണ്ണനെ' എന്ന മുദ്രിത പാഠത്തിന്റെ സ്ഥാനത്തു് 'വേരിച്ചൊല്ലാർ മനസിജ! നിനക്കണ്ണനെ' എന്നാണ് ഗ്രന്ഥപാദം. ഈ പാദഭേദം മുൻപു ചിലർ ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടുള്ളതു തന്നെ. അർത്ഥത്തിനു സാരമായ വ്യത്യാസം വരുത്തുന്നില്ലെങ്കിലും ഈ പാദം തന്നെ നല്ലതു്.

പ്രധാനമായ ഒരു പാഠഭേദമാണ് 91-ാമത്തേ (മുൻ പ്രസാധനങ്ങളിൽ 90-ാമത്തേ) ശ്ലോകത്തിൽ ഉള്ളതു്. അതിന്റെ ഉത്തരാം മുദ്രിതപാദം,

ചിന്നച്ചാത്തും കുരലിൽ മുരളും കാളവും കൊമ്പുമെല്ലാം
മുന്നിൽത്തൊണ്ടും പടയൊറ കടന്നീടുകെൻപോറി പിന്നെ,
എന്നാണ്. ഗ്രന്ഥപാദം:-

'ചിന്നച്ചാത്തിൻ കുരലിൽ മുരളും കാളവും കൊമ്പുമെല്ലാം
മുന്നിൽപ്പൊണ്ടും പടയൊടു കടന്നീടു കന്നേറി തന്നെ'

എന്നാണ്. മദ്രാസ് പാഠവും ഏതാണ്ട് ഗ്രന്ഥപാഠം പോലെ തന്നെ. ആദ്യത്തേ പാഠത്തിന് അർത്ഥമില്ലെന്നു മാത്രമല്ല. അതിൽ കാണുന്നപ്രകാരം 'പടയൊറ' എന്നൊരു സ്ഥലവും ഇല്ല. ശ്രീ. ചിങ്ങാരടിയുടെ വ്യാഖ്യാനം 'ചിന്നച്ചാത്തും-ചിറയൊന്നു മാത്രമാകുകയും. കരലിൽ മുരളുന്ന-കണ്ഠംകൊണ്ടു മുഴങ്ങുന്ന, കാളവും-കാഹളവും, കൊമ്പുമെല്ലാം, മുന്നിൽ-മുൻകാഗത്തു', തൊണ്ടും-തൂക്കിയിട്ടുള്ള, പടയൊറ-പടകളെ നിർത്തിയിരിക്കുന്നതിനാൽ പടയൊറ എന്നു പറഞ്ഞുപര്യന്ത സ്ഥലം. എൻ പോററി-എന്റെ പ്രഭു, കടന്നീടുക,' എന്നാണ്. സ്ഥലപരിചയമില്ലാത്ത ലേഖകൻ ചകർത്തി എഴുതിയപ്പോഴോ സ്ഥലപരിചയമില്ലാത്ത പ്രസാധകൻ മൂന്നാം ചെയ്തിച്ചപ്പോഴോ വന്ന തെറ്റാണ് ഈ പാഠത്തിൽ കാണുന്നതെന്ന് തോന്നുന്നു. കടന്നീടുക കന്റേററി എന്നതിനെ കടന്നീടുകെൻപോററി എന്നാക്കിയതാണ് ഏറ്റവും വലിയ മാറ്റം. പടയൊടു എന്നതിനെ 'പടയൊറ' എന്നു മാറ്റി. കന്റേററി അന്നും ഇന്നും വളരെ പ്രധാനപ്പെട്ട സ്ഥലമല്ലെങ്കിലും പരക്കെ അറിയപ്പെട്ടിട്ടുള്ള സ്ഥലമാണ്. കരുനാഗപ്പള്ളിക്ക് അല്പം തെക്കാണ് കന്റേററി. കൊല്ലം ആലപ്പുഴ റോഡ് കന്റേററി ആറിലേ പാലത്തിൽക്കൂടെയാണ് കരുനാഗപ്പള്ളിക്ക് ചെല്ലുന്നത്. കന്റേററി ആയിരുന്നു അന്നു വേണാടിന്റെ വടക്കേ അതിരും ഓടനാടിന്റെ തെക്കേ അതിരും. കാളവും കൊമ്പുമെല്ലാം മുന്നിൽ തൊണ്ടുന്ന പടയൊറ എന്നു അർത്ഥം ക്ലേശിച്ചെടുക്കേണ്ട കാൽമില്ല. കാളവും കൊമ്പുമെല്ലാം മുന്നിൽ പൊങ്ങും പടയൊടു കൂടെയാണല്ലോ ആദിത്യവർമ്മയുടെ യാത്ര. അതുകൊണ്ടാണ് 'കാളവും കൊമ്പുമെല്ലാം മുന്നിൽപ്പൊങ്ങും പടയൊടു' എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു്. ഇതേ അർത്ഥം തന്നെ 123-ാം പട്ടത്തിൽ 'ചെമ്പൊൽക്കാളം തെളുതെളെ മുതിന്നുംബരമ്മേൽ മുഴങ്ങെ വൻപുറവീടും കടതഴ ചൂഴുന്നങ്ങു നേരേ നടന്നാൽ'—എന്ന പ്രകാരത്തിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് കാണുക.

99-ാം പട്ടത്തിൽ 'തട്ടാൻപൂവ് വഴിയിലഴലാൻമ്പലം' എന്ന മുദ്രിതപാഠം പല ആക്ഷേപങ്ങൾക്കും കാരണമാക്കിയിട്ടുള്ളതാണ്. 'അഴലാൻ' എന്ന പാഠത്തിലേ ഒരക്ഷരം വരുത്തിവച്ചു വിനയാണ് അതു്. 'തട്ടാൻപൂവ് വഴിയിലഴകാൻമ്പലം' എന്നാണ് ഗ്രന്ഥപാഠം. വഴിയിൽ, അഴകാൻ-ഭംഗിയുള്ള, തട്ടാൻ പൂവ് അമ്പലം എന്നാണ് അനവധം. തട്ടാൻപൂവ്

അബലം—എന്നാൽ തട്ടാൻ എന്ന ശബ്ദം പൂവ്-മുൻചിൽ ഉള്ള അബലം, തട്ടാരബലം എന്നർത്ഥം. ഇങ്ങനെ പിരിച്ചു പറയുന്നതു സംസ്കൃതത്തിലേ സാധാരണ ശൈലിയാണ്. പൂവ്സന്ദേശം 123-ാം ശ്ലോകത്തിൽ 'മന്നികണ്ഠാശ്വപൂവ് പൂവ്' എന്നും, ഉത്തരസന്ദേശം 21-ാം ശ്ലോകത്തിൽ കോതപൂവ് എന്നതിന് കോതപൂവ് പൂവ് എന്നും പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുന്നത് കാണുക. മന്നികണ്ഠപൂവെന്നും കോതപൂവെന്നെന്നല്ലോ ഇവയ്ക്ക് അർത്ഥം.

101-ാം 102-ാം ശ്ലോകങ്ങളുടെ മുദ്രിതപാഠം വളരെ പ്രമാദജടിലമാണ്. 'കോൽത്തേനോലും മൊഴി ചെറുതുമെഴുന്ന കൂട്ടത്തി നിന്നെപ്പോറീ വൈകിച്ചുരുളുകിലെനിക്കൊട്ടു വല്ലായ്ചാല' എന്ന മുദ്രിതപാഠം തീരെ അബലമാണെന്ന് മഹാകവി ഉള്ളൂർ ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഗ്രന്ഥത്തിലുള്ള സമീചീന പാഠമാണ് അദ്ദേഹം പകർത്തിക്കാണിക്കുന്നത് 'കോൽത്തേൻ വെല്ലുംമൊഴി ചെറുകുമെഴുന്ന കൂട്ടത്തി നിന്നെപ്പോറീ വൈകിച്ചുരുളുകിലെനിക്കൊട്ടു വല്ലായ്ചാല' എന്നാണ് ഗ്രന്ഥപാഠം.

ആട്ടം വല്ലം പരിമുമിഴിയും തൊറുമാളാമണിക്കീഴ്
പാട്ടം കോലാഹലമഴകെഴും കോലവും കിം പ്രലാപൈഃ

എന്ന 102-ാം പദ്യത്തിന്റെ മുദ്രിതപാഠവും ശരിയല്ലെന്ന് മഹാകവി ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്. 'ആട്ടം വല്ലം പരിമുമിഴിയും' എന്നും 'പാട്ടം കോലാഹലം' ഇത്യാദിയുമാണ് ഗ്രന്ഥപാഠം. അർത്ഥയോജനയ്ക്ക് ആ പാഠമാണ് പറ്റിയത്. പദ്യത്തിലേ പ്രാസത്തിന്റെ സ്ഥിതിക്കും ആ പാഠം തന്നെ സമീചീനം.

103-ാം പദ്യത്തിൽ 'കാവിത്തടുപ്പിൻകോണാം പോർ മന്മലയിണ മറച്ചു' എന്നാണ് മു. പാ 'കോണാൽ പൂണാർ മുല' എന്നാണ് ഗ്രന്ഥപാഠം. ഗ്രന്ഥപാഠത്തിനേ അർത്ഥവും കിട്ടുകയുള്ളൂ.

123-ാം ശ്ലോകത്തിൽ മുദ്രിതപാഠമനുസരിച്ച് 'തിരുവല്ലാ ക്ഷേത്രത്തിനടുത്തുള്ള ഇളമങ്ങിക്കരച്ചേരിയെപ്പറ്റി പരാമർശമുണ്ടല്ലോ. 'തസ്തിൻ മേവും പെരിയ മടവാർ വന്നു താന്താൻ മുതിൻ' എന്നാണ് മുദ്രിതപാഠം. പെരിയ മടവാർ-വലിയസ്ത്രീ കൾ-വന്ന്, താന്താൻ മുതിൻ' ആദിത്യവർമ്മയെ ഉപചരിക്കും

എന്ന പ്രകാരത്തിലാണ് ശ്രീ. പിഷാരടി അത്ഭുതമെടുത്തിട്ടുള്ളത്. 'ഇളമൺ മിക്ക മേച്ചേരി മറും തസ്തിൻ മേവും പെരിയ മറയോർ വന്ന്' എന്നാണ് ഗ്രന്ഥപാഠം. 'ഉദ്യുൽ കോലാഹലമുപചരിക്കുന്ന സത്രം പൊറുപ്പാൻ' എന്ന് അടുത്ത വരിയോടു ചേർത്തു നോക്കുമ്പോൾ 'മറയോർ' എന്ന പാഠമേ യോജിക്കൂ എന്നു മനസ്സിലാക്കാം. സൂരികളുടെ ഉപചാരമാണെങ്കിൽ അതിനെ 'സത്രം' എന്ന് ഏതു പ്രകാരത്തിൽ രൂപണം ചെയ്യാം? സത്രമെന്നാൽ യാഗമെന്നല്ലേ അർത്ഥമുള്ളൂ? അതു മടവാഴ്ചല്ല, മറയോർക്കാണ് ചേരുന്നത് എന്നതിൽ സംശയത്തിനു വകയില്ലല്ലോ. തിരുവല്ലാക്ഷേത്രം ഇളമൺ, മേച്ചേരി തുടങ്ങിയ പത്തില്ലത്തിൽ പോറ്റിമാരുടെ ഊരാണമയിലിരുന്നു. ആ പോറ്റിമാർ വന്ന് ആദിത്യവർമ്മയെ പൂണ്ണകുംഭം വെച്ച് ഉപചരിക്കുമെന്നാണ് പ്രകൃതാർത്ഥം. ആദിത്യവർമ്മയെ ഉപചരിക്കുന്ന സത്രം-അവരുടെ ഉപചാരരൂപത്തിലുള്ള യാഗം-പൊറുക്കാൻ പ്രയാസമായിരുന്നു. അതുകൊണ്ട് കൗശലത്തിൽ അവിടന്നു പൊയ്ക്കുളയണം എന്നാണ് നിർദ്ദേശം. ഈ അത്ഭുതം അറിയാതെയാണ് ഇളമങ്ങിക്കരച്ചേരിയിലേ സൂരികളെപ്പറ്റി ചില പ്രസ്താവനകൾ മറ്റു വ്യാഖ്യാനങ്ങളിൽ നടത്തിപ്പോയത്. ആ അത്ഭുതത്തിനു ഗൗരവമില്ലെന്നും ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചുകൊള്ളട്ടെ.

'മുക്കാലം ചൊന്നിമയവർ തൊഴും' എന്നു തുടങ്ങുന്ന 127-ാം ശ്ലോകത്തിൽ ഗ്രന്ഥമനുസരിച്ചും പാഠഭേദം ഒന്നുമില്ലെങ്കിലും സാരമായ ഒരു പാഠഭേദം ചിലർ നിർദ്ദേശിക്കുന്നതുകൊണ്ട് അതിനെപ്പറ്റി അല്പം വിചാരിക്കാം. 'മുക്കാലം' എന്നുള്ളതിന് അധികം പേരും എന്ന് ശ്രീ. പിഷാരടിയുടെ വ്യാഖ്യാനത്തിലും, മിക്കവാറും എന്ന് വേറൊരു പ്രസാധനത്തിലും അർത്ഥം കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. അതു സ്വീകാർത്ഥമല്ലാത്തതുകൊണ്ടാണ് മറൊരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ 'ദേവന്മാരിൽ മുക്കാൽ ഭാഗം പേർ മാത്രമേ വരികയുള്ളൂ എങ്കിൽ കാൽ ഭാഗം ദേവന്മാർ സ്തംഭിക്ക ചെയ്യുന്നതിനു കാരണംകൂടി പറയണമല്ലോ' എന്നു നിർദ്ദേശിച്ചിട്ടുണ്ട്. 'മുക്കാലം' എന്ന പാഠഭേദം നിർദ്ദേശിക്കുന്നത്. മുക്കാലം എന്നതിനു മൂന്നുകാലം, കാലത്തും ഉച്ചയ്ക്കും വൈകിട്ടും എന്ന് അർത്ഥം സ്വീകരിക്കുന്നു. അത്ഭുതം ഇതുതന്നെയാണെന്നല്ലത് എന്നതിൽ അഭിപ്രായഭേദം വരാൻ ന്യായമില്ല. എന്നാൽ പാഠഭേദം ആവശ്യമില്ല. ഗ്രന്ഥത്തിലേ പാഠവും 'മുക്കാലം' എന്നു തന്നെ. എങ്ങനെയാണ് ഇതിന്റെ യഥാർത്ഥമായ വ്യാഖ്യാനം എന്നു നോക്കാം.

മുക്കാലും എന്ന ശബ്ദത്തിന് അക്കാലത്തേ പ്രയോഗം അനുസരിച്ച് മൂന്നു കാലവും എന്നാണ് അർത്ഥം. മുക്കാൽ ഉം എന്നാണ് പ്രകൃയ. തമിഴ് നിഘണ്ടുവിൽ 'മുക്കാൽ' എന്നതിനുമുന്നപ്രാവശ്യം എന്നാർത്ഥം വ്യക്തമായിക്കാണാവുന്നതും ആണ്. [ശ്രീ. കരിർവേൽപ്പിള്ളയുടെ തമിഴ് നിഘണ്ടു]. മുക്കാൽ എന്നതിന് 'മൂൻറ കാൽ' എന്നും 'മൂൻറ മുറൈ' എന്നും അർത്ഥം കൊടുത്തിട്ടുണ്ട്. മദ്രാസ് യൂനിവേഴ്സിറ്റിയിലേ തമിഴ് ലെക്ചററനിലും മുക്കാൽ എന്നതിന് 'Three times' എന്നാർത്ഥം കൊടുത്തിട്ട്, 'മുക്കാലും ആരിയന്നൈ വലം വൈത്തു' എന്നു മൂന്നു പ്രാവശ്യം എന്ന അർത്ഥത്തിൽ പ്രയോഗം കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്. മുക്കാൽ ഉം 'മുക്കാലും' എന്നു തന്നെയാണ് ചൂണ്ടിക്കാണിച്ച പ്രയോഗത്തിലേ രൂപവും എന്നു കാണുക.

[ഭാഷാചരിത്രസംബന്ധമായി മറഞ്ഞുകിടക്കുന്ന ഒരു സംഗതിയാണ് ഇവിടെ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നത്. നാലിലൊന്ന് എന്ന അർത്ഥത്തിലുള്ള 'കാൽ' ചേർന്ന മുക്കാൽ അല്ല ഇവിടെ; 'കാലം' എന്ന സംസ്കൃതശബ്ദം അന്തം ലോപിച്ച് 'കാൽ' എന്നായിത്തീർന്ന ശബ്ദമാണ് കാണുന്നത്. അന്തലോപം അക്കാലത്തു ഉണ്ടായിരുന്നതായി ലീലാതിലകത്തിൽ വ്യക്തമായി പ്രസ്താവിച്ചിട്ടുണ്ട്. 'ആലം', 'നീലം' എന്ന ശബ്ദങ്ങൾക്ക് അന്തലോപം വരുമെന്നു ലീലാതിലകകാരൻ ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഇക്കണക്കിന് 'കാലം' കാൽ എന്ന രൂപം കൈയ്യൊണ്ടു. നേരം ആയി എന്നതു ലോപിച്ച് 'നേരായി' എന്നു ചിലർ പറയുന്നതും ഓർമ്മിക്കാം. മറ്റു പ്രയോഗങ്ങളിൽ നിന്നും ഇതു വ്യക്തമായി മനസ്സിലാക്കാവുന്നതേയുള്ളൂ. മൂന്നു കാലം 'മുക്കാൽ' ആയതുപോലെ ഇരുകാലം 'ഇരുക്കാൽ' ആയും, ഒരു കാലം 'ഒരുക്കാൽ' ആയും അന്നു രൂപം കൈയ്യൊണ്ടിരുന്നു.*

* രണ്ടു വട്ടവും എന്ന അർത്ഥത്തിൽ 'ഇരുക്കാലും' എന്ന ശബ്ദം പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുന്നതു നോക്കുക. 'സപ്തശ്രീ മഹാദേവൻ ഇരുക്കാലും പൊലിശയാൽ ഇയമർതിട്ടവതാക ഓമായ നാട്ടു കിഴവനായി ന ശിങ്കൻ കുൻറപ്പോഴൻ ചവെക്കാക്കു കൊടുത്ത നെൽ അറുകലം കലിയുനം 1451191 (T. A. S. iv 142.)

മഹാദേവൻ രണ്ടു കാലവും പലിശകൊണ്ടു അതു് ഇട്ടുവ തിന്നു് ഓമായനാട്ടു കിഴവനായ ചിങ്ങൻ കുന്റപ്പോഴൻ സഭക്കാക്കു കൊടുത്ത നെല്ലു് അറുകലം. കലിയുനം 1451191.

[ഒരിക്കൽ എന്ന പ്രയോഗവും പണ്ടു സാധാരണമായിരുന്നു. ആ രൂപം ഒന്നുകൂടി ലോപിച്ചാണ് 'ഒരിക്കൽ' എന്ന ഇപ്പോഴത്തെ രൂപം കിട്ടിയിട്ടുള്ളതെന്നു മനസ്സിലാക്കണം. (ഒരു ക. > ഒരുക്കാൽ > ഒരുക്കാൽ > ഒരുക്കൽ > ഒരിക്കൽ. ഒരിക്കലി ലോപം? മദ്ധ്യയുഗത്തിലേ 'കപ്പ' അല്ല, സംസ്കൃതത്തിലേ കാലമാണെന്നു വ്യക്തമാണ്. 'ഒരിക്കൽ' എന്നതിന് ഒരു പ്രാവശ്യം എന്നാണ് അർത്ഥമെന്നുള്ളതിൽ സംശയത്തിന് വകയില്ലല്ലോ. ഒരിക്കലും എന്നാൽ ഒരു കാലവും എന്ന് അർത്ഥം വരും].

123-ാം ശ്ലോകം മണികണ്ഠപുരത്തെയും അവിടത്തേ പേരത്രത്തെയും പററിയാണ്. 'തെക്കുംകൂറ്റിന്നൊരു മണിവരം തത്ര മേവും പുരാരിം' എന്നാണ് മുദ്രിതപാഠം. ഈ പാഠം പല വാദങ്ങൾക്കും വഴിതെളിച്ചിട്ടുണ്ട്. 'പുരാരി' അല്ല 'മുരാരി' ആണ് (വിഷ്ണുവാണ്) അവിടത്തേ പ്രതിഷ്ഠ. 'മുരാരിം' എന്ന പാഠം ഗ്രന്ഥമാതൃകയെ ആസ്പദമാക്കി ഉള്ളൂർ ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടും ഉണ്ട്. വിജ്ഞാനദീപിക ഭാഗം iv. പാഠം 277 ഗ്രന്ഥം ഞാൻ പരിശോധിച്ചതിൽ കാണുന്ന പാഠം മഹാകവി ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്നതുപോലെ 'മുരാരിം' എന്നു തന്നെ. ഈ പാഠഭേദത്തെപ്പറ്റി ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ "പുരാരിം എന്നു തന്നെയാണ്; മുരാരിം എന്നു ഉള്ളൂർ ഊഹിക്കാൻ ഇടയായത്" ഇപ്പോൾ വിഷ്ണുക്ഷേത്രമായി അറിയുന്നതു കൊണ്ടാണ്; സന്ദേശകാലത്ത് ശിവൻ മാത്രമായിരുന്നു അവിടത്തേ പ്രതിഷ്ഠ; പഴയ ശിവക്ഷേത്രം ഇപ്പോഴും ഉണ്ട്" എന്ന് ഒരു കുറിപ്പ് കൊടുത്തിട്ടുണ്ട്. ഈ കുറിപ്പ് ശരിയല്ല. അവിടത്തേ പ്രധാന പ്രതിഷ്ഠ ഇപ്പോഴത്തേ പോലെ മുൻപും മുരാരി (വിഷ്ണു)തന്നെ. ഉണ്ണനീചീസന്ദേശത്തെ അനുകരിച്ച് അതിൽനിന്ന് അധികം വിദൂരമല്ലാത്ത കാലത്ത് എഴുതിയ സംസ്കൃത മയൂരസന്ദേശം കാവ്യത്തിൽ ഈ അശ്വത്തിനു സംശയച്ഛേദകമായ തെളിവ് ഉണ്ട്. മണികണ്ഠ പുരത്തെപ്പറ്റിയുള്ള ആ സന്ദേശത്തിലേ പദ്യത്തിൽ മധുവിലാപംസിയുടെ ക്ഷേത്രമെന്നു സ്പഷ്ടമായി പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നതു നോക്കുക.

ഗച്ഛന്തേവ തപമഥ മധുവിലാപംസിനഃ കൗതുകാനാം
പാത്രം ക്ഷേത്രം കിമപി മണികണ്ഠാഭിധാനം ഭജേഥാഃ
(മയൂര സ. ശ്ലോ. 62)

അക്കാലത്തും മധുവിലാപംസിയുടെ ക്ഷേത്രമാണെന്നു കാണുന്ന സ്ഥിതിക്കു സംശയം അസ്ഥാനത്തിലാണല്ലോ. അക്കാലത്തു തന്നെ ക്ഷേത്രത്തിൽ ശിവന്റെ ഉപപ്രതിഷ്ഠ ഉണ്ടായിരുന്നിരിക്കണം. വിഷ്ണുക്ഷേത്രത്തിൽ ശിവന്റെ ഉപ പ്രതിഷ്ഠയും, ശിവക്ഷേത്രത്തിൽ വിഷ്ണുവിന്റെ ഉപപ്രതിഷ്ഠയും അസാധാരണമല്ല.

ഉത്തരസഭാഭാഗത്തിൽ പ്രധാനപ്പെട്ട പാറഭേദങ്ങൾ ചുരുക്കമാണ്. പാറത്തൊട്ടറി ഇതിൽ കൂടുതൽ പ്രത്യേകം എടുത്തു പഠിക്കേണ്ടതുണ്ട്. അപ്രധാനങ്ങളായ അനേകം പാറഭേദങ്ങൾ ഉള്ള പാറാമ്പാലത്തിൽ കാണിച്ചിരിക്കുന്നു. അവയും കവിതയെ ഭംഗിപ്പെടുത്തുവാൻ പ്രകാരത്തിലുള്ളവയാണെന്നു സാമാന്യമായി സ്മരിച്ചിരിക്കാം.

പാറഭേദങ്ങളോടൊപ്പം പറയേണ്ട വേറൊരു സംഗതിയുണ്ട്. മുദ്രിതപുസ്തകവും താളിയോല മാതൃകയും തമ്മിൽ ഏതാനും ശ്ലോകങ്ങൾക്കു വ്യത്യാസമുണ്ട്. മുദ്രിതപുസ്തകത്തിൽ (2+120+101) ഇരുനൂറ്റി നാല്പ്പത്തിരണ്ട് പദ്യങ്ങളുണ്ട്. താളിയോല മാതൃകയിൽ ആകെ ഇരുനൂറ്റിനാല്പ്പത്തിമൂന്നു പദ്യങ്ങൾ എന്നു ഗ്രന്ഥാവസ്ഥാനത്തിൽ പ്രത്യേകം എടുത്തഴിയിച്ചിട്ടുണ്ട്. അങ്ങനെ താളിയോല മാതൃകയിൽ മൊത്തം നോക്കുമ്പോൾ ഒരു പദ്യം കൂടുതലാണ്. എങ്കിലും പുസ്തകത്തിലേ ചില ശ്ലോകങ്ങൾ ഗ്രന്ഥത്തിൽ ഇല്ലാതെയും ഗ്രന്ഥത്തിലേ ചില ശ്ലോകങ്ങൾ പുസ്തകത്തിൽ ഇല്ലാതെയും കാണുന്നു. മുദ്രിതപുസ്തകത്തിലേ എൺപതാമത്തേ ശ്ലോകം 'തട്ടാ കട്ടിൽ കയറു' രണ്ടായിട്ടു പകർത്തിട്ടു. അതിന്റെ പൂർവാർത്തോടു രണ്ട് വരി ഉത്തരാർമായിച്ചേർത്തും, ഉത്തരാർത്തോടു രണ്ട് വരി പൂർവാർമായിച്ചേർത്തും രണ്ട് ശ്ലോകം ഗ്രന്ഥത്തിലുണ്ട്. ഈ അംശം വ്യാഖ്യാനഭാഗത്തിൽ തെളിയും. മുദ്രിതപാറത്തിലേ 119-ം (മെത്തുംമത്തഭ്രമരമുഖരാം) 120-ം (പിന്നെപ്പിന്നിട്ടമലസലിലാം) ശ്ലോകങ്ങൾക്കിടയ്ക്കു താഴെ കാണിക്കുന്ന ശ്ലോകം കൂടി ഗ്രന്ഥത്തിലുണ്ട്.

പ്രാതർബ്ദകതാ പഴയ തുവയും കൂട്ടിയപ്പൽ കറുപ്പി-
ച്ചേറും തസ്തിൻ തലമുടിയിലപ്പുണന്തലും കളഞ്ഞു
കെട്ടിച്ചുറ്റിത്തടന്നു മറയോരുമു വാളും വിറുപ്പി-
ച്ചെണ്ഡന്മാരെസ്സുപടി ചിറമേൽക്കാണലാം പോരുമാറു.

ഉത്തരസന്ദേശം 'ഗണ്ഡാദർശം മുരവലരിയും' ഇത്യാദി 32-ാം ശ്ലോകത്തിനു ശേഷം താഴെക്കാണിക്കുന്ന ശ്ലോകം കൂടി ഗ്രന്ഥ മാതൃകയിൽ ഉണ്ട്.

ഇണ്ടൽപ്പാടാണ്ടവസഗമനാം ചെന്നു തേറീടുവാനായ്
മണ്ടിച്ചാലത്തളരുമിളമാൻകണ്ണി പോവോരു നേരം
മുണ്ടെക്കൽച്ചേർന്നിതമെഴുമിരണ്ടാമതാം തനപി നിന്നെ
കണ്ടിട്ടപ്പോൾ നയനയുഗളം ഹന്ത! ചന്തിക്കുമല്ലോ.

ഇങ്ങനെ മുദ്രിതപുസ്തകത്തിലില്ലാത്ത ചില പദ്യങ്ങൾ താളി യോലമാതൃകയിൽ കാണുന്നുവെങ്കിലും മുദ്രിതപുസ്തകത്തിലേ ആറു പദ്യങ്ങൾ ii. 4 തൊട്ടു 9 വരെ (മത്തേദാനാം, വില്ലാൻ ചെല്ലിൽ, ബാലസ്രീനാം, ദീപാൽ ദീപാൽ, ഈടിക്കൂടി, ചൊന്മാടത്തിൽ എന്നീ പദങ്ങൾ കൊണ്ട് തുടങ്ങുന്ന പദ്യങ്ങൾ) ഗ്രന്ഥത്തിൽ കാണുന്നില്ല. ഇവ കടുത്തുരുത്തിയെപ്പറിയുള്ള വണ്ണനകളാണ്. പുസ്തകത്തിലധികമുള്ള പദ്യങ്ങൾ കവി തന്നെ പുഴുതി ചേർത്തതായിരിക്കാമെന്നും, ഈ കാവ്യത്തിന് ഭിന്ന മാതൃകകൾ ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്നുമാണല്ലോ ഇതിൽ നിന്ന് അനുമാനിക്കേണ്ടത്.

വ്യാഖ്യാനത്തെപ്പറിയും ചുരുക്കത്തിൽ ചില സംഗതികൾ പറയാനുണ്ട്. ഇപ്പോഴുള്ള വ്യാഖ്യാനങ്ങൾക്കു പല പരിഷ്കാരങ്ങളും വേണ്ടതായി ഇതിനകം തെളിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. എന്നാൽ ഈ വിഷയത്തിൽ ശ്രീ പിഷാരടിയും മറ്റു പണ്ഡിതന്മാരും ചെയ്തിട്ടുള്ള ശ്രമങ്ങളെ മുക്കുകയും പുകഴ്ത്താനല്ലാതെ തീരെ പഴിക്കാൻ ഈ വ്യാഖ്യാതാവ് ഉദ്ദേശിക്കുന്നില്ല. പ്രാചീന ഗ്രന്ഥങ്ങളുടെ അർത്ഥനിഷ്ഠവിഷയത്തിൽ അഭിമുഖീകരിക്കേണ്ടി വരുന്ന പ്രയാസങ്ങളെപ്പറ്റി അറിയാവുന്നവരാരും ഇത്തരം വ്യാഖ്യാനങ്ങളിൽ വരുന്ന കുറവുകളെ അവഹേളിക്കുകയില്ല. എന്നാൽ ഗവേഷണത്തിന്റെ പുരോഗതിയിൽ തെളിഞ്ഞുവരുന്ന കാര്യങ്ങളെ എടുത്തുകാട്ടി പോരായ്മകളെ ആകാവുന്നിടത്തോളം നികത്തേണ്ടത് അത്യാവശ്യമാണല്ലോ. ആ വിധത്തിലാണ് ഈ കാവ്യത്തിന് ഒരു വ്യാഖ്യാനം കൂടി രചിക്കാൻ ഇവിടെ യത്നിച്ചിരിക്കുന്നത്. പൂർവ്വവ്യാഖ്യാതാക്കന്മാരോടുള്ള കടപ്പാട് ഇവിടെ കൃതജ്ഞതയോടെ സ്മരിക്കുന്നു. സാരമായ അംശങ്ങളിൽ അവരോടു വിധേയിക്കുന്ന ഘട്ടങ്ങളിൽ ആ വ്യത്യാസങ്ങളെ

പ്രത്യക്ഷമായി ചൂണ്ടിക്കാണിക്കും. വ്യത്യാസം അത്ര ശ്രദ്ധാവഹമല്ലെങ്കിൽ സമീപീനമെന്നു തോന്നുന്ന അത്ഥം വിവരിക്കും. ആ ഘട്ടങ്ങളിൽ പൂർവ്വാഖ്യാതാക്കന്മാരുടെ അഭിപ്രായത്തെ പരിഷ്കരിച്ചിരിക്കുന്നതായി മനസ്സിലാക്കേണ്ടതാണ്. വിശദമായ അത്ഥം മനസ്സിലാക്കാത്ത ഘട്ടങ്ങളിൽ ആ വസ്തുത സ്വാഭാവികമായി അനന്തരഗവേഷണത്തിനു വഴി നൽകുന്നതുമാണ്.

മദ്ധ്യമവയോള ഘട്ടത്തിലേ ഏറ്റവും വിലപിടിച്ച ഈ കാവ്യത്തിന്റെ വ്യാഖ്യാനം അക്കാലത്തേ ഭാഷയുടെ സ്വഭാവത്തെ മനസ്സിലാക്കാനും നമ്മുടെ സാഹിത്യത്തെപ്പറ്റി കൂടുതൽ അഭിമാനം ഉണ്ടാക്കാനും ഉതകുമെന്നു വിശ്വസിക്കുന്നു.

ശുരനാട്ടു കഞ്ഞൻ പിള്ള

22-3-1129. / 7-11-1953.



ഉണ്ണനീലീസന്ദേശം

പ്രസ്താവന

അമൃതകര കരോടി സ്വർഗ്ഗീ ബലമൂലം
തിരളൊളി തിരുനീറാമംഗരാഗാഭിരാമം
കരകലിതകപാലം മംഗലം പിംഗലാക്ഷം
മലമകൾമുല പൂണം ദൈവതം വെൽവുതാക.

ഉണ്ണനീലീതിലകം വ്യാഖ്യാനം

‘അമൃത’ഗർഭംകൊണ്ടു തുടങ്ങി ‘മലമകൾമുല പൂണം ദൈവതത്തെ’
വാഴ്ത്തി മംഗലാചാരണം സാധിക്കുന്നു. അമൃതകരൻ-അമൃതരശ്മി ചൊരി
യുന്ന ചന്ദ്രൻ, കരോടി - തലയോട്ട്, സ്വർഗ്ഗനി-സ്വർഗ്ഗം, (ഇവ)
ബലമൂലം - കെട്ടിയ തലമുടിയോടുകൂടിയവനും, തിരളുന്ന ഒളിയോട്ടു
കൂടിയ തിരുനീരാകുന്നു. അംഗരാഗത്താൽ അഭിരാമനും, കരകലിത
കപാലനും - കൈയിൽ ധരിച്ച കപാലത്തോടുകൂടിയവനും, മംഗലനും -
മംഗലസ്വരൂപനും, പിംഗലാക്ഷനും - അഗ്നിനേത്രനും, മലമകളുടെ -
പാർവ്വതിയുടെ, മുല, പൂണെന്നവനും - പൂണത്തുന്നവനും, ആയ ദൈവതം,
വെൽവുതാക-ജയിക്കട്ടെ. തിരളുന്ന ഒളി-പുറപ്പെടുന്ന ശോഭ. തിരുനീര് -
ശ്രീകരമായ നീര്, ദേവനും.

മാലിനീപുത്തം, ന ന മ യ യു ഗമെട്ടിൽ ഞട്ടണം മാലിനിക്കു. വൃ. മം.

ഈ പദ്യം പ്രസിദ്ധമാണെന്നു ചിലർ സംശയിക്കുന്നതു ശരിയല്ല.
താളിയോലമാതൃക്കയും മദാസ് കടലാസ് മാതൃക്കയും ഈ പദ്യംകൊണ്ടു
തന്നെ ആരംഭിക്കുന്നു.

ശ്രീകണ്ഠസ്തപയമാനയായ്ക്കരിണിയായ്
കാന്ത്യാ മലക്കുനിതാ-
നാബലപ്രണയേന ചേർന്നിരുവതം
കാട്ടിൽക്കളിക്കിൻറ നാൾ
ഉണ്ടാനോരു കരീന്ദ്രചാരുവദനം
വന്ദിച്ചു ഞാൻ കോലിനേൻ
മുണ്ടെക്കൽത്തകമുണ്ണനീലീവിഷയേ
സന്ദേശകണ്ണാമൃതം.

ശ്രീകണ്ഠൻ-ശിവൻ, സ്വയം ആനയായ്, മലക്കുന്നിതാൻ-പാവതി, കാന്ത്യാ-ഗോഭയോടെ, കരിണിയായ്-പിടിയാനയായി, ആബലമായ-ചേൻ, പ്രണയേന-പ്രണയത്തോടെ, ഇരുവരുംചേർന്നു, കാട്ടിൽ കളിക്കിൻറ നാൾ, [തമ്മിൽ കളിച്ചോരുന്നാൾ എന്നു മു. പാ. കാട്ടിൽ എന്നാണു ഗ്ര. പാ.] ഉണ്ടായ, കരീന്ദ്രചാരവദനം-ഗജമുഖനെ-ഗണപതിയെ, വന്ദിച്ചുകൊണ്ടു്, മുണ്ടക്കലേ ഉണ്ണുനീലിയെപ്പറ്റി സന്ദേശരൂപത്തിലുള്ള കണ്ണാമൃതം ഞാൻ കോലിനേൻ - തുടങ്ങുന്നു.

ശിവനും പാവതിയും ഗജരൂപം ധരിച്ചു് ലീലാവിധികളിൽ ഉൾപ്പെട്ടിരുന്നപ്പോൾ ജനിച്ച ഗജാനനനായ ഗണനായകനെ വന്ദിച്ചിട്ടു് മുണ്ടയ്ക്കൽ വാഴുന്ന ഉണ്ണുനീലിയെപ്പറ്റി സന്ദേശകാവ്യം ഉണ്ടാക്കുന്നു എന്നു സാരം.

വൃത്തം ശാദ്യുലവിക്രീഡിതം. പന്ത്രണ്ടാൽ മസജംസതംതഗുരവു. ശാദ്യുലവിക്രീഡിതം.

ഇന്ദുക്ഷീരാഭിരാമാമടി തൊഴുതു ഗിരാം
നായികാമായവണ്ണം
മന്ദപ്രജേന്മാടപി മാരുജപരപരവശനായ്
കോലിനേൻ ഞാനിദാനീം
കണ്ടിക്കാർ കൂന്തൽ കാലിൽത്തടവിന മടവാർ-
നായികാം വാഴുവാനായ്
മുണ്ടക്കൽക്കെൻറമാക്കും കരുതിന മറിമാൻ-
കണ്ണിയാമുണ്ണുനീലീം.

3

ഇന്ദുക്ഷീരാഭിരാമാം-ഇന്ദുവിനെ-ചന്ദ്രനെപ്പോലെയും, ക്ഷീരത്തെ-പാലിനെപ്പോലെയും, അഭിരാമയായ-മനോഹരയായ-ധവളവസ്ത്രയായ, ഗിരാംനായികാം-വാഗ്ദേവതയെ, അടിതൊഴുതു്, മന്ദപ്രജേന്മാടപി-മന്ദബുദ്ധിയാണെങ്കിലും, ഞാൻ, ഇദാനീം-ഇപ്പോൾ, കണ്ടിക്കാർ..... നായികാം മുണ്ടക്കൽ.....ഉണ്ണുനീലീം വാഴുവാനായ് കോലിനേൻ-കരിഞ്ചണ്ടിപോലുള്ള തലമുടി കാലിൽ തടവുന്ന മടവാർനായികാം-സുന്ദരിമാക്കു് നായികയും. മുണ്ടയ്ക്കൽ എന്ന വീട്ടിലേക്കു്, അക്കം-ഐശ്വര്യം-മേന്മ, കരുതുന്ന മറിമാൻകണ്ണിയുമായ ഉണ്ണുനീലിയെ വാഴ്ത്താനായി മാരുജപരപരവശനായ്, കോലിനേൻ-തുടങ്ങുന്നു. മറിമാൻ-കുട്ടിമാൻ.

വാഗ്ദേവിയെ നമസ്കരിച്ചിട്ടു് സ്ത്രീരത്നമായ മുണ്ടയ്ക്കൽ ഉണ്ണുനീലിയെപ്പറ്റി വാഴ്ത്തുവാൻ വേണ്ടി ഈ കാവ്യം രചിക്കുന്നു.

ഒന്നാം പദ്യത്തിൽ ശിവനെയും, രണ്ടാം പദ്യത്തിൽ ഉമാമഹേശ്വരന്മാരുടെ സന്താനമായ ഗണപതിയെയും സ്മരിക്കുന്നതുപോലെ, ഈ പദ്യത്തിൽ വാഗ്ദേവതയെ വർണ്ണിച്ചിരിക്കുന്നു.

‘മാരജപരവശനായ’ എന്നുള്ളതുകൊണ്ട് പ്രേമബദ്ധനായിട്ടാണു കവി കാവ്യരചന ചെയ്യുന്നത് എന്നു വ്യക്തമാണ്. ഈ അംശത്തെ പറ്റിയും മറ്റും അവതാരികയിൽ പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുണ്ട്.

വൃത്തം സ്രഗ്ദ്ധര. ഏഴേഴായ് മൂന്നു ഖണ്ഡം മരഭനയയയം സ്രഗ്ദ്ധരാവൃത്തമാകും.

പൂമാതിൻ നയനാന്ത ഭംഗനളിനീ
 ഭ്രമേസ്സുധാദീപികാ
 പൂണാരം മണികണ്ഠവെണ്ണല മഹി-
 പാലൈക ചൂഡാമണേഃ
 പൂവമ്പൻ കലഭവതാ ചുകൾ മികം
 മുണ്ടെക്കലമ്പുറെഴും
 പൂമാലക്കുഴലുണ്ണനീലി തിരുനാൾ
 നീണാൾ വിളങ്ങീടുക.

4

പൂമാതിന്റെ - ലക്ഷ്മിയുടെ, നയനാന്തമാകുന്ന ഭംഗങ്ങൾക്കു നളിനിയും - ഭാഗ്യദേവതയുടെ കടാക്ഷമാകുന്ന വണ്ടുകൾ കളിക്കുന്ന താമരപ്പൊക്കയും, ഭ്രമേ: ഭ്രമിക്കു്, സുധാദീപികയും - അളുതദീപികയും, മണികണ്ഠൻ എന്ന വെൺപലമഹിപാലൈക ചൂഡാമണിക്കു്, പൂണാരവും - അഭരണവും, പൂവമ്പൻ - കാമൻ, കലഭവതയും (അയി), ചുകൾ മികം മുണ്ടെക്കൽ-ചുകൾ മികച്ചു മുണ്ടയ്ക്കൽ, അൻപുറെഴും-അൻപോടെ വസിക്കുന്ന, പൂമാലക്കുഴൽ - പൂമാല കുഴലിൽ ചൂട്ടുന്നവളായ ഉണ്ണനീലിയുടെ തിരുനാൾ, നീണാൾ - വളരെക്കാലം, വിളങ്ങട്ടെ. പൂമാലക്കുഴൽ എന്നതിനു് ഇരുട്ടുപോലുള്ള മുടിയുള്ളവൾ എന്നു ചിലർ അർത്ഥം പറഞ്ഞുകാണുന്നതു സ്വീകാർത്ഥമല്ല.

‘ഉണ്ണനീലിതിരുനാൾ’ എന്നു് ഉണ്ണനീലിയുടെ തിരുനാൾ എന്ന അർത്ഥത്തിൽ പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുകയാണ്. ഇതിൽനിന്നു നായികയുടെ പ്രഭുത്വം വ്യഞ്ജിക്കുന്നു. ‘അയിലുംതിരുനാൾ’ എന്നുപോലെയല്ല ഈ പ്രയോഗം. ഉണ്ണനീലിതിരുനാൾ-മാന്യയായ ഉണ്ണനീലി എന്നു വ്യാഖ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നതു സ്വീകാർത്ഥമല്ല.

മണികണ്ഠന്റെ പൂണാരമെന്നതിനെപ്പറ്റിയുള്ള വാദങ്ങൾ അവതാരികയിൽ പ്രദർശിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ട്.

വൃത്തം ശാല്യലവിക്രീഡിതം. ലക്ഷണം രണ്ടാം ശ്ലോകം നോക്കുക.

വെളിക്കുന്നിന്നഭീഷം വെളുവെളെ വിളയി-
 പ്പിക്കമക്കീർത്തി പാർമേ-
 വല്ലിത്താർമാതിനെക്കൊണ്ടി വിളിപണി ചെ-
 യിക്കമാസ്സാം പ്രലാപഃ
 ഇല്ലത്തിന്നുന്നതിം തേ വിതരതി നിതരാ-
 മകയാലുണ്ണനീലീ
 ചൊല്ലിന്റേനെങ്കിൽ നീ കേട്ടുളകു ദയിതേ!
 സുകുതിരത്തം മദീയം.

5

വെളിക്കുന്നിന്നു് എന്നു മ. പാ. വെളിമലയ്ക്കു് - കൈലാസത്തിന്നു്, അഭീഷം - ഇഷ്ടമായതു്, വെളുപ്പു്, വെളുവെളെ വിളയിപ്പിക്കുന്ന അക്കീർത്തി, പാർമേജ് - ഭൂമിയിൽ, അല്ലിത്താർമാതിനെക്കൊണ്ടു് - പൂമകളെക്കൊണ്ടു് ലക്ഷ്മിയെക്കൊണ്ടു്, അയി-അല്ലയോ (സംബുദ്ധി), വിളിപണി ചെയ്യിക്കും - ദാസ്യവൃത്തി ചെയ്യിക്കും. പ്രലാപഃ അസ്സാം - പ്രലാപം ഇരിക്കട്ടെ; അതിനെപ്പറ്റി അധികം പറയേണ്ടല്ലോ എന്നർത്ഥം; ആകയാൽ ഉണ്ണനീലീ! തേ - നിന്റെ, ഇല്ലത്തിന്നു്, ഉന്നതിം - ഉന്നതിയെ, നിതരാം - ഏറ്റവും, വിതരതി - തരുന്നു. വിതരതു എന്നു മ. പാ. തരട്ടെ എന്നു് അതിന്നു് അർത്ഥം. ഹേ ദയിതേ - പ്രിയേ, എങ്കിൽ ചൊല്ലിന്റേൻ - ഞാൻ പറയാം, നീ, മദീയം - എന്റെ, സുകുതിരത്തം - വിശിഷ്ടകാവ്യം, കേട്ടുളകു - കേട്ടാലും.

വെളിക്കുന്നിന്നഭീഷം എന്നു ഗു. പാ. സമീചീനം. അതിന്റെ അർത്ഥം:- മദീയം - എന്റെ, സുകുതിരത്തം - കാവ്യം, നിൻ അഭീഷം, വെളിക്കും - വിജയിപ്പിക്കും, സാധിക്കും. എന്റെ ഈ സുകുതിരത്തംകൊണ്ടു് നിന്റെ അഭീഷം സാധിക്കും. വെല്ലുക എന്നതിന്റെ പ്രയോജക ഭാവിരൂപം വെളിക്കും; അതുപോലെ അക്കീർത്തി വെളുവെളെ വിളയിപ്പിക്കും; പാർമേജ് - ഭൂമിയിൽ, അല്ലിത്താർമാതിനെക്കൊണ്ടു് - ലക്ഷ്മീദേവതിയെക്കൊണ്ടു്, അയി-അല്ലയോ (എന്നു സംബുദ്ധി) വിളിപണി ചെയ്യിക്കും - ദാസ്യവൃത്തി ചെയ്യിക്കും; അസ്സാം പ്രലാപഃ - പ്രലാപം ഇരിക്കട്ടെ. (മുതക്കത്തിൽ) തേ - നിന്റെ ഇല്ലത്തിന്നു, നിതരാം - ഏറ്റവും, ഉന്നതിം - ഉയർച്ചയെ, വിതരതി - തരുന്നു, തരം എന്നു പരിണതാർത്ഥം. ആകയാൽ ഉണ്ണനീലീ, ദയിതേ - പ്രിയേ, ചൊല്ലുന്നേൻ - ഞാൻ പറയുന്നു, നീ മദീയം സുകുതിരത്തം കേട്ടുളകു - കേട്ടാലും. 'അസ്സാം പ്രതാപം' എന്ന മദോസ് പാഠം ശരിയല്ല. അസ്സാം പ്രലാപൈഃ എന്നു ഗു. പാ. 'വിതരതു' എന്നാണു മ. പാ. വിതരതി എന്നു ഗു. പാ.

ഈ ശ്ലോകത്തിൽ കാവ്യപ്രയോജനത്തെപ്പറ്റി കവി സൂചിപ്പിക്കുന്നതായി എടുത്തിരിക്കുന്നു. നിന്റെ അഭീഷം വെളിക്കും, കീർത്തി വിളയിക്കും, ലക്ഷ്മിയെക്കൊണ്ടു ദാസ്യം വഹിപ്പിക്കും, എന്തിന്നു് ഏറെ

പറയുന്നു. ഈ സൂക്തിരത്നം നിന്റെ ജല്പത്തിന്ന് ഉന്നതിയെ തരും, അതിനാൽ ഉണ്ണുനീലി എന്റെ ഈ കാവ്യം നീ കേട്ടുരുളിയാലും.

ഈ പദ്യത്തിന്റെ വ്യാഖ്യാനഭേദങ്ങളെപ്പറ്റി അവതാരികയിൽ വിസ്തരിച്ചു പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുണ്ട്. ശ്രീ. പിഷാരടിയും മറ്റും ഉണ്ണുനീലിയും ദയിതയും രണ്ടു പേരെന്ന് കല്പിക്കുന്നു. ഉണ്ണുനീലിയെ ദയിതയെന്ന് അഭിസംബോധന ചെയ്ത് കവി തന്റെ കാവ്യം കേൾക്കാൻ ക്ഷണിക്കുവാൻ ചെയ്യുന്നത്. ഐരാട്ടുംകൊണ്ട് അനുഗൃഹീതയാണു നായിക; എങ്കിലും, അവളുടെ കുടുംബത്തിനു ശാശ്വതമായ കീർത്തികൊണ്ട് ഉന്നതിയെ ദാനം ചെയ്യുന്ന തന്റെ കാവ്യരത്നം കേൾക്കണമെന്നാണു കവിയുടെ ആഗ്രഹം എന്നു തോന്നുന്നു.

വൃത്തം സ്തോത്രം. ലക്ഷണം 3-ാം പദ്യം നോക്കുക.



പൂ വ്വ ഭാഗം

തണ്ടാർമാതാണ്ടഴകു പൊഴിയും മിക്ക മുണ്ടെക്കൽ മേവു
 വണ്ടാർകോലക്കഴലികൾശിഖാമുണ്ണനീലീമുദാരാം
 കൊണ്ടാടിപ്പുണ്ടുണമണിവാ കൊണ്ടുകൊണ്ടാത്തരാഗം
 പണ്ടേപ്പോലേ പരമനഭവം കോടി കാമീ ജഗാമ. 1

തണ്ടാർമാതാ-ലക്ഷ്മീദേവി, ആണ്ടു-കുടികൊണ്ടു, അഴകു പൊഴിയുന്ന, മിക്ക-മികവുള്ള-ഐശ്വര്യമുള്ള, മുണ്ടയ്ക്കൽ, മേവു-വസിക്കുന്ന, വണ്ടാർകോലക്കഴലികളുടെ ശിഖയായ, വണ്ടുകൾ ആൻ-പററി, അഴകുള്ള തലമുടിയോടുകൂടിയവരുടെ-സുന്ദരിമാരുടെ, ശിഖയും-മുടിയും, (സുന്ദരീമാലിയും), ഉദാരയുമായ ഉണ്ണനീലിയെ കൊണ്ടാടിപ്പുണ്ടുകൊണ്ടും, അണമണിവാ കൊണ്ടുകൊണ്ടും-ചുവന്ന മണിപോലെയുള്ള, വാ-ചുണ്ടു-ചെമ്പവിഴംപോലെയുള്ള അധരം പാനംചെയ്യുകൊണ്ടും, ആത്തരാഗം-രാഗത്തോടുകൂടി, പണ്ടേപ്പോലെ, പരം അനഭവം-പരമാനന്ദത്തെ, കോടി കാമീ ജഗാമ-ഒരു കാമി പ്രാപിച്ചു. ['കൊണ്ടാടിക്കൊണ്ടു' എന്നു മ. പാ.]

വൃത്തം മന്ദാക്രാന്ത. മന്ദാക്രാന്താ മ ഭ ന ത ത ഗം നാലുമാറേഴുമായ് ഗം. ഇനിയും ഈ കാവ്യത്തിലുള്ള ശ്ലോകങ്ങളെല്ലാം ഇതേ വൃത്തം തന്നെ.

വക്ഷോദേശേ സുരതകലഹവ്യാകുലാം താം വഹന്തം
 യക്ഷീ കാചിത് പുനരമൃമുദാഞ്ചിൻറ നേരം നിനായ
 ഭക്ഷാ ചാലച്ചതിയിൽ മദനോന്മാദിനീ ഭക്ഷിണാശാം
 രക്ഷോരാജന്നിളയ സഹജാ ലക്ഷ്മണം രാക്ഷസീവ. 2

വക്ഷോദേശത്തിൽ-മാറിടത്തിൽ, സുരതകലഹവ്യാകുലാം-കാമക്രീഡാഖിന്നയായ, താം-അവളെ, വഹന്തം-വഹിക്കുന്ന, അമൃ-ഇവനെ (നായകനെ), ഉറങ്ങുമ്പോൾ, കാമക്രീഡാഖിന്നയായ അവളെ മാറിടത്തിൽ വഹിച്ചുകൊണ്ടു ഉറങ്ങുന്ന നായകനെ എന്നർത്ഥം, പുനഃ-പിന്നെ, ഭക്ഷാ-സമത്വം, മദനോന്മാദിനിയും കാമോന്മത്തയും ആയ, കാചിത് യക്ഷി-ഒരു യക്ഷി, ലക്ഷ്മണം-ലക്ഷ്മണനെ, രക്ഷോരാജന്നിളയ സഹജാ-രാവണന്റെ ഇളയ സഹോദരിയായ, രാക്ഷസീ-ശൂർപ്പണഖ, ഇവ എന്നപോലെ, ചാലെ ചതിയിൽ, ഭക്ഷിണാശാം-തെക്കേ ഭിക്കിലേക്കു, നിനായ-നയിച്ചു, തട്ടിക്കൊണ്ടുപോയി.

ശുദ്ധിസ്ഥലം ലക്ഷ്യം എന്നപോലെ ഒരു യക്ഷി നായകനെ എടുത്തുകൊണ്ട് തെക്കേ ദിക്കിലേക്കു പോയി.

സ്വാതന്ത്ര്യം നേടാൻ! പുരവരൻ ചെൻറ നേരത്തുണർന്നാ-
നാനന്ദത്തോടൊപ്പം വിരഹിതോ വേറിടുന്നുണ്ണീലീം
ശോകോന്മാദം മനസി കനമുണ്ടാകിലും മന്ത്രശക്ത്യാ
മുക്താ ദൈവാൽ പുനരവളുടേ കൈയിൽ നിൻറപ്പ കാമീ.

സ്വാതന്ത്ര്യമെന്ന പുരവരത്തിൽ ചെന്നപ്പോൾ ഉണർന്നു. ആ കാമുകൻ ഉണർന്നു എന്നർത്ഥം; സ്വാതന്ത്ര്യം-തിരുവനന്തപുരം; ശ്രീ അനന്ദപുരം ആണ് വിരഹം പ്രാപിച്ചു സ്വാതന്ത്ര്യമായത്. അനന്ദൻ-വിഷ്ണു. തിരുവനന്തപുരത്തു പ്രതിഷ്ഠ പദ്മനാഭൻ - വിഷ്ണു അണല്ലോ. ('തിരുവനന്തപുരം തങ്കം അനന്തനേ' എന്ന പ്രയോഗം കാണുക. ലീലാ. 1. 29). അനന്തപുരമെന്നും അനന്ദപുരമെന്നും തിരുവനന്തപുരത്തിനു പേരുകളുണ്ട്. ഉണ്ണീലീം വേറിടുന്നു' ഇഹ അനന്ദത്തോടു വിരഹിതം-ഉണ്ണീലീയെ വേർപെട്ട് അനന്ദത്തോടു വിരഹിതനായി, ഏഷ കാമീ-ഈ കാമുകൻ, മനസ്സിൽ ഘനമായി ശോകംകൊണ്ടുള്ള ഉന്മാദമുണ്ടെങ്കിലും മന്ത്രശക്തികൊണ്ട്, ദൈവാൽ-ഭാഗ്യവശാൽ, അവളുടെ കൈയിൽനിന്ന്, മുക്തം-മോചിക്കപ്പെട്ടവനായി.

തിരുവനന്തപുരത്തു ചെന്നപ്പോൾ നായകൻ ഉണർന്നു യക്ഷിയുടെ പിടിയിൽ പെട്ടിരിക്കയാണെന്ന് അറിഞ്ഞു, ശോകോന്മാദം പൂണ്ട മന്ത്രം ജപിച്ചു അവളുടെ പിടിയിൽനിന്നു മോചനം നേടി, ഉണ്ണീലീ വിരഹംകൊണ്ട് അനന്ദവിരഹിതനായി എന്നാണ് യഥാക്രമമായ ആശയം.

നരസിംഹമന്ത്രം ജപിച്ചാണ് യക്ഷിയുടെ കൈയിൽനിന്നു മോചനം നേടുന്നതെന്ന് 29-ാം ശ്ലോകത്തിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു നോക്കുക. യക്ഷി കഥകളിലും മറ്റും വിശ്വാസമുണ്ടായിരുന്ന അക്കാലത്തു ഇത്തരം കല്പനയിൽ അസംബന്ധം ഉണ്ടായിരിക്കയില്ല.

അല്ലിത്താർമാതന്യ മരുവും പദ്മനാഭനുപാത്രേ
മെല്ലെത്താണു അവനവനിയിൽപ്പയ്യവേ ചെൻററുന്നാൻ
അല്ലൽപ്പെട്ടാൻ നിജ സഹചരീം വേറിടുന്നേററമേറാൻ
മുല്ലപ്പൂവിൻ പരിമളമെഴും തെൻറൽ തീയെൻറപോലെ. 4

അവൻ-ആ കാമീ, അല്ലിത്താർമാതു'-താർമങ്കയായ ശ്രീഭഗവതി, അന്യ-അടുക്കൽ, മരുവുന്ന പദ്മനാഭനു, ഉപാത്രം-സമീപത്തു, മെല്ലെ താണ്, അവനിയിൽ ഭൂമിയിൽ, പയ്യേ ചെന്നു ഇരുന്നു. യക്ഷിയുടെ കൈയിൽനിന്നു പിടിവിട്ടു ആകാശത്തുനിന്നും പതുകെ താണവന്ന്

പദ്നാഭസ്വാമിക്ഷേത്രത്തിന്റെ മുമ്പിൽ ഇരുന്നു എന്നു സാരം. പ്രിയ സഹചരീം-പ്രിയസഹചരിയെ-ഭാഷ്യയെ, ചേറിരുന്നു, വേർപെട്ടു കൊണ്ടു്, ഏറ്റം അല്പമുറപ്പാൻ-വളരെ ഭുവിച്ചു. മുല്ലപ്പൂവിന്റെ പരിമളമഴുന്ന, തെൻറൽ-വായു, തീയെന്നപോലെ ഏറ്റാൻ.

[പൂക്കളുടെയും മറ്റും സൗരഭ്യത്തിൽ കവിക്ക് പ്രത്യേകം പ്രീതി ഉണ്ടായിരുന്നു. സൗരഭ്യത്തെപ്പറ്റി പരാമർശം മേലും കാണുക.]

അമ്മേ! ദേശം പുനരിവിടമേതേതു നാടെൻറമെല്ലാം
ദിങ്മോഹാൽത്തം പുനരവനഭേ ചിത്തമുമ്പിലയന്ത്യഃ
നന്മയ്ക്കായ് നീ നിഖിലജഗതാം പദ്മനാഭാ! മൂരാഭേ!
ചിമ്മീടാതേ തിരുനയനമെൻറദഗതാ വന്ദിവാചഃ. 5

അമ്മേ! പുനഃ, ഇവിടം ഏതു ദേശമാണു്, നാടേതാണു് എന്നെല്ലാം അവന്റെ ദിങ്മോഹാൽത്തമായ ചിത്തത്തെ-ദിങ്ക് ഏതെന്തു് അറിയാത്തതുകൊണ്ടു് അഴലുന്ന നായകന്റെ ചിത്തത്തെ, ഉന്മീലനം ചെയ്യുന്നതായി-വിടത്തുന്നതായി, 'നന്മയ്ക്കായ്'.....തിരുനയനം ചിമ്മീടാതേ' എന്നിത്യാദി വന്ദിവാക്കുകൾ ഉദ്ഗമിച്ചു-ഉദ്ഗമിച്ചതു കേട്ടു എന്നു് ആശയം. 'ഉന്മീലയന്ത്യഃ' എന്നതു വന്ദിവാചഃ എന്നതിനോടു് അനപയിക്കുന്നു. വന്ദിവാക്കുകൾ നായകന്റെ ദിങ്മോഹാൽത്തിയെ ഉന്മീലനം ചെയ്യുന്നതായിരുന്നു എന്നർത്ഥം. 'നിഖിലജഗത്തുക്കളുടെ നന്മയ്ക്കായി പദ്മനാഭാ! മൂരാഭേ! നീ തിരുനയനം ചിമ്മീടാതേ എന്ന വന്ദിവാക്കുകൾ' എന്നു് അനപയിക്കണം. 'ഉന്മൂലയന്ത്യഃ' എന്നു മു. പാ. ഉന്മീലയന്ത്യഃ എന്നായിരിക്കണം ശരി. ഉന്മീലയന്തം എന്നേ ഗ്രന്ഥത്തിലുള്ളൂ. ദിങ്മോഹാൽത്തമായ ചിത്തത്തെ ഉന്മൂലനം ചെയ്യുന്നു എന്നിടത്തു് ഏകദേശാനുപയം അനുസരിച്ചു് ദിങ്മോഹാൽത്തിയെ അൺ ഉന്മൂലനം ചെയ്യുന്നതു്. ചിത്തത്തെയല്ല.

ഏതു സ്ഥലമാണെന്നറിയാതെ കഴങ്ങുന്ന നായകന്റെ ദിഗ്ഭ്രമത്തെ ഭൂരികരിക്കത്തക്കവണ്ണം ശ്രീപദ്മനാഭനെ സ്തുതിച്ചുകൊണ്ടുള്ള ഗീതങ്ങൾ കേട്ടു്-വന്ദികൾ പദ്മനാഭനെ സ്തുതിക്കുന്നതു കേട്ടു്-തിരുവനന്തപുരമെന്നു മനസ്സിലാക്കി എന്നു സൂചന. വന്ദി-സ്തുതിപാഠകൻ.

കാളം പോലേ കസുമധനുഷോ ഹന്ത! പൂങ്കോഴി കൂകീ
ചോളം പോലേ ചിതറിവിളരീ താരകാണാം നികായം
താളം പോലേ പുലരിവനിതയ്ക്കാഗതൗ സൂര്യചന്ദ്രൗ
നാളം പോലേ നളിനകുമാരാദുദ്ഗതാ ഭൂഗരാജിഃ. 6

ഹന്ത, കസുമധനുഷഃ-കാമദേവന്റെ, കാളംപോലെ-കാഹളം പോലെ, പൂങ്കോഴി കൂകി; താരകാണാം-നക്ഷത്രങ്ങളുടെ, നികായം-കൂട്ടം;

ൻ

ചോളംപോലെ ചിതറിവിളറി. [ചെറുകി വിളറി-ഗ്ര. പാ.] പുലരി വനിതയ്ക്ക്-പ്രഭാതമാകുന്ന വനിതയ്ക്ക്, താളം പോലെ, സൂര്യചന്ദ്രൻ ആഗതം സൂര്യചന്ദ്രന്മാർ ആഗമിച്ചു. സ്ഥിതിചെയ്തു. [ചന്ദ്രസൂര്യൻ എന്നു മ. പാ. സൂര്യചന്ദ്രൻ എന്നു ഗ്ര. പാ.] നളിനകുന്ദരാൽ-താമര പ്ലവിന്റെ ഉള്ളിൽനിന്നും, ഭംഗരാജി-വണ്ടിൻകൂട്ടം, നാളംപോലെ, ഉദ്ഗമിച്ചു-പൊങ്ങി, പറന്നു.

താമരയെയും വണ്ടിനെയും പാറി ഇതേ ആശയം പ്രകടിപ്പിക്കുന്ന ഒരു തമിഴ് കവിതാഭാഗം കാണുക.—

ചിറുതിയ്ക്കേണം മറിയുന്ന വായ് തിറത്താമ്പലെയും
പാറുവണ്ടിയും ചെന്തിയെഴു പുക്കയെന്ന പാറി.

അഴകർകലമ്പകം - വേമ്പനൂർ.

യുവതികളുടെ മുഖം ചന്ദ്രനാണെന്നു ധരിച്ചു വികസിച്ച ആമ്പലിനെയും, അതിൽനിന്നു പറന്ന വണ്ടിനെയും ചെന്തിയും പുക്കയും അയി കണ്ടു പാറി.

പ്രഭാതകാലത്തിൽ അനുകൂലമായി വീശുന്ന സുന്ദരദാവങ്ങളെ സൂചിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു. കാമന്റെ കാമംപോലെ പൂക്കോഴിയുടെ കൂവൽ അന്ത്യയാമത്തിനു സമാനതമുള്ളതും; കുറേക്കൂടെ വെളുത്തപ്പോൾ വിളറിയ താരാഗണം പ്രഭാതദേവതയെ അഭരിച്ചു വിതറിയ ആചാരമലർ പ്ലാരിപോലെ ആകാശത്തിൽ കാണായി. പിന്നീട് സൂര്യോദയം ആയപ്പോഴേയ്ക്കും താഴെയും മേലുമായി ആകാശത്തിൽ കണ്ട സൂര്യചന്ദ്രന്മാർ പുലരിവനിത രണ്ടു കൈയിലും വഹിച്ച താളത്തിനുള്ള കൈമണിപോലെ കാണാകുന്നു. അതും കഴിഞ്ഞു സൂര്യോദയത്തിൽ പതുക്കെ വിടർന്നുവന്ന താമരയുടെ ഉള്ളിൽനിന്ന് രാത്രിയിൽ അവിടെ കുടുങ്ങിക്കിടന്ന വണ്ടു പറന്നതു് അഭിത്യപൂജയ്ക്കു വച്ച നളിനദീപികയിൽ നിന്ന് ഉയർന്നു പനാളംപോലെ കാണായി.

അനേകം മധുരസ്മരണകളെ ഉണർത്തത്തക്ക ഈ ഉപമകൾ ശ്രദ്ധേയമാണ്.

‘നാളംപോലെ’ എന്ന ഭാഗത്തെ ഭീപനാളംപോലെ എന്നു ചിലർ വ്യാഖ്യാനിക്കുന്നു. താമരനാളംപോലെ എന്നു മാറ്റു ചിലർ. സാധാരണ നാളം പൂവിൽ കിന്നു കീഴോട്ടു കിടക്കുമ്പോൾ ഇവിടെ അതിനു വിപരീതമായി മേലോട്ടു നാളം വളരുന്നു എന്നു തോന്നത്തക്കവണ്ണം താമരപ്പൂവിൽ നിന്നു വണ്ടുകൾ പറന്നുപോയി എന്നു് അതിന്നു് അർത്ഥം കല്പിക്കുന്നു.

‘താളംപോലെ പുലരിവനിതയ്ക്കു്’ എന്നതിന്റെ ആശയം സ്പഷ്ടമാക്കുന്ന വേറൊരു പദ്യമുണ്ടു്.

മദനവിജയകീർത്തി മൽകൃതേ പാടുവാനെ -
 ന്നാമിമകിരണചന്ദ്രൗ താളമാമ്മാറു കൊണ്ടു്
 അതിലളിതമവറാലൊൻറുയഞ്ഞൊൻറു താഴീ-
 ട്തമിഹ ചെറിയച്ചീ ന്നതമേഷ പ്രഭോഷഃ. (പദ്യരത്നം)

നീലക്കുന്റിൻ മണിമകുടവട് ഋഗൃതേ ഭാനുബിംബം
 ചാലത്താണു കടലിലണിവെണ്ടികൾ നാലൊൻറു പോരെ
 കാലത്തേ നീ തുയിലെഴു കയിൽപ്പേട പാടിൻറതും കേൾ
 വേലപ്പെണ്ണിൻ മൂലയിലിതമുററുമെൻ തമ്പിരാന്തേ 7

ഭാനുബിംബം - സൂര്യബിംബം, നീലക്കുന്റിന്റെ മണിമകുടംപോലെ, ഋഗൃതേ കാണപ്പെടുന്നു. പദ്മനാഭസപാമിഷേഠത്തിന്റെ മുമ്പിൽനിന്നു കിഴക്കോട്ടു നോക്കിയാൽ കിഴക്കുള്ള മലകൾ ആകാശത്തെ താങ്ങുന്ന നീലക്കുന്റുപോലെ കാണാം. ഉദയസൂര്യൻ അതിന്റെ മണിമകുടംപോലെ തോന്നും. അണിവെണ്ടികൾ - അണി വെൺ തികൾ - മനോഹരമായ വെളുത്ത ചന്ദ്രൻ, നാലൊൻറു പോരെ - നാലൊന്നു പോരത്തക്കവണ്ണം, [നാലൊൻറു പോരാ എന്നു മ. പാ. നാലൊൻറുപോരെ എന്നു. ഗു. പാ. നാലിലൊരു ഭാഗം ഒഴിച്ചു ബാക്കിയുള്ളതു് എന്നർത്ഥം]. ചാലത്താണു കടലിൽ - ചന്ദ്രബിംബം മൂക്കാൽ ഭാഗവും കടലിൽ മുഴുകി. 'മൂന്നാമത്തേ വരി മ. പാ. 'കാലത്തെയും വെയിലെറുകയിൽപ്പെട്ട പാടിൻറതും കേൾ' എന്നാണ്. കാലത്തു്, എയ്യം - എല്ലുന, വെയിൽ, എറുകയിൽ - നെറുകയിൽ, പെട്ടുകൊണ്ടു് പാടുന്നതും ഇത്യാദിയാണ് അതിനു് അർത്ഥം കൊടുത്തു കാണുന്നതു്. പാഠപ്രമാദംകൊണ്ടു വന്നിട്ടുള്ള അർത്ഥപ്രമാദമാണു് ഇവിടെ. 'എറുകയിൽ' എന്നതിനു 'നെറുകയിൽ' എന്നു രൂപം ഉണ്ടാക്കിയെടുക്കുന്നതു ക്ലിഷ്ടമാണു്! മുദിതപാഠം അനുസരിച്ചാൽ 'പാടിൻറതു' എന്നതിനു കർത്താവും ഇല്ല. 'കാലത്തേ നീ തുയിലെഴു കയിൽപ്പേട പാടിൻറതും കേൾ' എന്നുള്ള ഗു. പാ. സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. പദ്മനാഭനെ സംബോധനചെയ്തുകൊണ്ടു് നിദ ഉണർത്തുകയാണല്ലോ ചെയ്യുന്നതു്. കാലത്തേ നീ, തുയിൽ എഴു - ഉറക്കമെണീക്ക; കയിൽപ്പേട പാടിൻറതും കേൾക്കുക. വേലപ്പെണ്ണിന്റെ - കടൽമാതിന്റെ - ലക്ഷ്മിയുടെ, മൂലയിൽ, ഇതമുറു - ഹിതമായി, അമ്പുന - വസിക്കുന്ന, എന്റെ തമ്പുരാന്തേ എന്നു സംബുദ്ധി.

കിഴക്കു നീലനിറത്തിൽ കാണുന്ന കുന്റിന്റെ കിരീടം പോലെ സൂര്യബിംബം കാണുന്നു. പടിഞ്ഞാറു കടലിൽ ചന്ദ്രൻ മൂക്കാലും മുഴുകിക്കഴിഞ്ഞു. ലക്ഷ്മീകാമകനായ തമ്പുരാന്തേ അവിടുന്നു കാലത്തു് ഉറക്കമെണീറു കയിൽപ്പേട പാടുന്നതു കേട്ടാലും എന്നു ഭാവം.

സൂര്യോദയത്തിലേ ചന്ദ്രാസ്തമയം വെളുത്ത വാവിനു മാത്രമുള്ളതാണു്.

സാധാരണ കാവ്യശൈലിയനുസരിച്ചു് ഇങ്ങനെ ഇവിടെ വണ്ണിച്ചിട്ടു് ജ്ഞാതം. 'യാത്രേകതോസ്തശിഖരം', എന്നുതുടങ്ങുന്ന ശാകുന്തളശ്ലോകം കാണുക. എന്നാൽ 'അഞ്ചാം പക്ക'ത്തിന് ഈ വണ്ണന പററുന്നതല്ല.

സൂര്യന്റെയും ചന്ദ്രന്റെയും സ്ഥിതിയനുസരിച്ചു് ശുക്ലപക്ഷമോ കൃഷ്ണപക്ഷമോ എന്ന ഗണന അവതാരികയിൽനിന്നു മനസ്സിലാക്കുക.

എന്റെല്ലാം കേട്ടവനൊരു നരങ്ങാശ്വസിക്കിൻറ നേരം
കുൻറിച്ചെങ്ങും കയിൽനിന്നുദവും കൂവുമക്കാവുതോറും
ഒൻറിച്ചുച്ചെരയുഗശരനോടാത്തു വണ്ടിൻനിന്നാദൈ-
വൊൻറപ്പുപ്പോളൊരു പട്ടുകൊലക്കാരി വന്നാൻ വസന്തഃ. 8

എന്നെല്ലാം കേട്ടു് അവൻ ഒരു നരങ്ങു് ആശ്വസിക്കുമ്പോൾ, കൂവും അക്കാവുതോറും കയിലിരുന്നു കൂവുന്ന ഓരോ കാവിൽനിന്നും, കയിൽനിന്നുദവും, എങ്ങും കന്നിച്ചു - എവിടെയും ഉയന്നു; എന്നുമല്ല അപ്പോൾ, അയ്യനശരനോടു് - കാമനോടു്, ഒന്നിച്ചു്, വണ്ടിൻനിന്നാദൈ-വണ്ടിന്റെ ശബ്ദങ്ങളാൽ ഉച്ചൈഃ-ഉറക്കെ, അത്തു്, പട്ടുകൊലക്കാരി വസന്തഃ വന്നാൻ - വലിയ കൊലയാളിയായ വസന്തം വന്നു.

പദമനാനെ സ്മരിക്കുന്നതു കേട്ടു നായകൻ ആശ്വസിച്ചപ്പോൾ ആ ആശ്വാസത്തെ ഇല്ലാതാക്കുമാറു ചുറ്റുമുള്ള കാവിൽനിന്നു കയിൽനാദം കേട്ടു. അതിന്നും പുറമേ, കാമകഹന്താവായ വസന്തം കാമദേവനോടു ചേർന്നു വണ്ടിൻനാദം മുഴക്കിക്കൊണ്ടു വന്നു.

'കൊലക്കാരി' പൂല്ലിംഗമായി പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതു സാധാരണ രീതിയല്ല. കൊലക്കാരി എന്നാണല്ലോ വരേണ്ടതു്. [പട്ടുകൊലയ്ക്കായി വന്നാൻ വസന്തഃ എന്നായിരിക്കുമോ ശരിയായ പാഠം? ഏതായാലും ഗ്രന്ഥത്തിലും 'കൊലക്കാരി' എന്നുതന്നെ. 'വസന്തഃ' എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം സമീചീനം. 'വസന്തം' എന്ന മുദിതപാഠം ശരിയല്ല. വന്നാൻ എന്ന പൂല്ലിംഗരൂപം ഘടിക്കാതെ വരും. വസന്തൻ എന്നാണു മദാസു് കടലാസു് മാതൃകയിലേ രൂപം.

തേന്മാവിന്മേൽപ്പരഭൃതകുലം, ഭൃംഗമാലാ പലാശേ,
മാരൻകൂരമ്പുള്ള മുഴലവും ചെമ്പകക്കൊമ്പുതോറും,
തെൻറൽക്കൻറണ്ടിനിയ ബകളേ, കിംശൂകേ കിംശൂകാളീ,
നാളീകത്താർ നളിനിയിലവന്നെങ്ങു നോക്കാവുതൻറു? 9

തേന്മാവിൽ, പരഭൃതകുലം-കയിലിൻ കൂട്ടം; വിലാശുരത്തിൽ ഭൃംഗമാല; ഭൃംഗം - വണ്ടു്. മാലാ - സമൂഹം; ചെമ്പകക്കൊമ്പുതോറും, മുഴലവും-ചുറ്റും, മാരന്റെ-കാമന്റെ, കൂരമ്പു്, ഉള-ഉണ്ടു്. 'ഉള' എന്നു

ബഹുവചനരൂപം. ഉൾ-ഉള. ചെമ്പകപ്പുക്കളെ രൂപകാതിശയോക്തി രീതിയിൽ മാതന്റെ കൂരമ്പുകളാക്കി കല്പിച്ചിരിക്കുന്നു. ചെമ്പകക്കാവു തോറും എന്നു മു. പാ. ചെമ്പകക്കൊമ്പ് എന്ന ഗ്ര. പാ. സമീ ചീനം. ഇനിയ-നല്ല. ബകളേ-ഇലഞ്ഞിയിൽ, തെന്നൽക്കുന്ന് ഉണ്ടു്. കൊമ്പിന്റെ കൻറു്-കുന്ന്, കുട്ടി-ഇളങ്കാറു്. കിംശുകേ-മുരുകിൽ, കിംശുകാളി-കിംശുകസമൂഹം. അവിടെ കിംശുകസമൂഹമായതുകൊണ്ടു് അവിടെയും നോക്കാൻ നിവൃത്തിയില്ലെന്നു സാരം. നളിനിയിൽ-താമരക്കുളത്തിൽ, നാളികത്താർ-താമരപ്പക്കൽ; പിന്നെ എവിടെയാണു്, അൻറു് - അന്നു്, ആ നായകനു നോക്കാവുന്നതു്?

കിംശുകേ കിംശുകാളി എന്നതിന്നു് മുരിക്കിൽ മുരിക്കിൽ പൂ എന്നു് ആണു് സ്വഭാവമായ അർത്ഥം. മുരിക്കിൽ പൂ വിധോനികളെ ദഹിപ്പിക്കാൻ കാമൻ കൊല്ലുന്ന അഗ്നിജ്വാലയെന്നായിരിക്കാം കവിഭാവന. 'കിം കിംശുകൈർശുകമുഖച്ഛവിദിർ ന ദേ'ലം' എന്ന ജതുസംഹാരത്തിലേ പ്രയോഗം കാണുക.

'കിംശുകത്തിൽ-മുരിക്കിൽ, കിം എന്തു്? ശുകാളി, ശുകസമൂഹം' എന്ന രീതിയിലും വ്യാഖ്യാനിച്ചു കാണുന്നു.

നോക്കുന്നിടത്തെല്ലാം വിധോഗദ്യഭവത്തെ വർദ്ധിപ്പിക്കുന്ന ചുറ്റുപാടു കൾ തന്നെ കണ്ടു എന്നു സാരം.

കോകശ്രോണീവിരഹനിഹിതം തീന്ദുങ്ങന്റെ പോലേ
തുകിത്തുകിത്തുഹിനകണികാം തൂൻ പൂങ്കാവിലൂടെ
സ്തോകോന്മീലനളിനതെളിതേൻ കാളകൂടാംബു കോരി-
ത്തേകിത്തേകി പ്പവനനവനെച്ചെൻറു കൊൻറാൻ തദാനീം. 10

കോകശ്രോണീയുടെ-ചക്രവാകസമൂഹത്തിന്റെ, വിരഹനിഹിതമായ-വിരഹംകൊണ്ടു വയ്ക്കപ്പെട്ട-ഉണ്ടായ, തീന്ദുങ്ങു്-തീക്ഷ്ണണം, എന്നപോലെ, തുഹിനകണികാം-ഹിമകണത്തെ-മഞ്ഞുനീർത്തുള്ളിയെ, തൂൻ പൂങ്കാവിലൂടെ-ഇടതൂന്നു വൃക്ഷങ്ങൾ വളരുന്ന പൂങ്കാവിലൂടെ, തുകിത്തുകി-ധാരാളമായി തുകിക്കൊണ്ടും, സ്തോകോന്മീലത്തായ-കറച്ചു വിടൻ, നളിനത്തിന്റെ തെളിതേനാകുന്ന, കാളകൂടാംബു-വിഷജലം, കോരിത്തേകി, പവനൻ-കാറ്റു്, തദാനീം-അപ്പോൾ, ചെന്നു് അവനെ കൊന്നാൻ-നിഹിനിച്ചു.

തേകിത്തോകപ്പവനൻ എന്നു മു. പാ. തോകപ്പവനൻ-ഇളങ്കാറ്റു്. തേകിത്തേകിപ്പവനൻ ഗ്ര. പാ. കോകശ്രോണീമനസി നിഹിതം എന്നു ഗ്ര. പാ. രാത്രിയിൽ പിരിഞ്ഞിരുന്ന ചക്രവാകങ്ങളുടെ വിരഹാഗ്നിയുടെ കണങ്ങളെന്നു തോന്നുന്ന മഞ്ഞുനീർത്തുള്ളികളെ പൂങ്കാവിലൂടെ തുകിക്കൊണ്ടും, പതുക്കെ വിടൻവരുന്ന താമരപ്പക്കളിലേ

തേനാകുന്ന കാളകൂടജലത്തെ കോരിത്തേകിക്കൊണ്ടും ബാലാനിലൻ വന്ന് ആ വിരഹാതുരനെ കൊന്നു.

തൃഹിനകണികാം തൂന്-മഞ്ഞുതുളികൾ തൂന് എന്നു ചിലർ വ്യാഖ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നത് ശരിയെന്നു തോന്നുന്നില്ല. 'തൃഹിന കണികാം' എന്നത് തൂകിത്തൂകി എന്നതിന്റെ കർമ്മവും, 'തൂന്' എന്നത് പൂങ്കാവിന്റെ വിശേഷണവും ആണ്.

തൂന് എന്തിന് പരിപൂർണ്ണമായ എന്നു ചിലർ കൊടുക്കുന്ന അർത്ഥത്തെക്കാൾ ഇടതൂർന്ന വൃക്ഷങ്ങളുള്ള എന്ന അർത്ഥമാണു യോജിക്കുന്നത്.

സ്വസ്ഥമാദേശാദിഷു ചലദഗാഢം മാരണേ വൈരിപുംസാം
ചിത്തോന്മേഷാദിഷു ച വിദൂഷാം പാക്കിൽ നല്ലോരു മന്ത്രം
തൃപ്താപ്തർ മുപ്പഴക പൊഴിയും വീരനാതിച്ചവർ
മുല്ലാട്ടുണ്ടാം വിരതു സഹസാ തസ്യ മൃത്യുഞ്ജയോഭൂത്. 11

ചലദഗാഢം-ചലദങ്ങളിൽക്കൂടും-സുന്ദരിമാർക്ക്, സ്വസ്ഥമാദേശാദിഷു-സ്വസ്ഥമാദേശങ്ങളിലും-ഭോഗനിർദ്ദേശങ്ങളിലും, വൈരിപുംസാം-ശത്രുക്കൾക്കും, മാരണത്തിലും-നാശത്തിലും, വിദൂഷാം-ചിത്തോന്മേഷാദികളിലും, പാക്കിൽ-ഓർത്താൽ, നല്ലോരു മന്ത്രമായ, തൃപ്താപ്തർ മുപ്പനായ അഴകു പൊഴിയും വീരനാതിച്ചവർ, മുല്ലാട്ട്-മുൻപിൽ, ഉണ്ടു് എന്ന വിരതു, തസ്യ-അവൻ, മൃത്യുഞ്ജയനായി ഭവിച്ചു.

'സ്വസ്ഥമാദേശാദിഷു' എന്നു ഗ്ര. പാ. സ്വസ്ഥമായ ആവേശങ്ങളിൽ-സുഖമായ കാമധാധകളിൽ എന്നർത്ഥം. 'വൈരിപുംസാം' എന്നതിന് 'വൈരിരാജ്ഞാം' എന്നു ഗ്ര. പാ. 'പാക്കിൽ നല്ലോരു മന്ത്രം' എന്നാറിന് 'ചാല നല്ലോരു മന്ത്രം' എന്നും കാണുന്നു. ഈ പാദമേടങ്ങൾ ശ്രദ്ധാർഹങ്ങളല്ല. ആവേശം, മാരണം, മൃത്യുഞ്ജയം എന്നുള്ളവയൊന്നും മന്ത്രവാദത്തിനു ചേർന്ന രൂപങ്ങളാണെന്നു ധരിക്കണം. ഇവ ശത്രുസംഹാരത്തിനു വേണ്ടി മാന്ത്രികന്മാർ ചെയ്യുന്ന കർമ്മങ്ങളാണ്.

സുന്ദരിമാരുടെ കാമാവേശത്തിനും, വൈരി രാജാക്കന്മാരുടെ മാരണക്രിയയ്ക്കും, വിദൂഷാരുടെ ചിത്തോന്മേഷത്തിനും ഉതകുന്ന മന്ത്രംപോലെ പ്രഭാവശാലിയായ തൃപ്താപ്തർ മുപ്പനായ ആദിത്യവർമ്മ ആ വിയോഗിയുടെ മുമ്പിൽ മൃത്യുഞ്ജയനെപ്പോലെ ചെന്നു ചേർന്നു. പവനൻ നിറഞ്ഞു കാമിയെ പൂനർജീവിപ്പിക്കാനായി മൃത്യുഞ്ജയൻ ആവിർഭവിച്ചു എന്നു യുക്തി.

കണ്ടാൻ കണ്ടിപ്പരികഴലിമാർമാരനെ പ്പിന്നെ മുന്നൽ
ക്കൊണ്ടാടാവോ ചില ഗുണഗണം ചേർന്ന പുണ്യാംബുരാശിം
തണ്ടാർമാതും കവിവനിതയും തണ്ടിയൻറൻറ പുലകും
ചണ്ടാർ വെൻറിക്കൊടിയെ വെടിയിൻറൻറാർക്കു കല്പാന്തവഹനിം. 12

കണ്ടിപ്പരികഴലിമാക്കു മാറണം, കൊണ്ടാടാവാനായ അനേകം ഗുണങ്ങളുള്ള പുണ്യാംബുരാഗിയും, തണ്ടാർമാതും കവിവനിതയും, തണ്ടി-അന്വേഷിച്ചു ചെന്നു, അന്നു പുൽകുന്ന ചണ്ടാർവെൻറിക്കൊടിയും വെടിയുന്നോക്കു കല്പാന്തവഹിയും ആയ (ആദിത്യവർമ്മയെ) പിന്നെ മുമ്പിൽ കണ്ടാൻ എന്ന് അർത്ഥമുണ്ടു.

പിന്നെ ആ വിധോഗി ആദിത്യവർമ്മയെ മുമ്പിൽ കണ്ടു എന്ന് സാരം.

സംസ്കൃതരീതി അനുസരിച്ചു വിശേഷണവിശേഷ്യങ്ങളെ ഒരേ വിഭക്തിയിലാക്കി പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. മാറനെ പുണ്യാംബുരാഗിം വെൻറിക്കൊടിയെ കല്പാന്തവഹിം കണ്ടാൻ എന്നു വാക്യാലടന.

കണ്ടിപ്പോലെ മനോഹരവും പുരിഞ്ഞതുമായ, കുഴൽ-തലമുടി, ഉള്ളവക്കു-സുന്ദരിമാക്കു, മാറനെ-കാമനായുള്ളവനെ; കൊണ്ടാടാവാ-കൊണ്ടാടാൻ നിവൃത്തിയില്ലാത്ത എന്നു ചിലർ എടുക്കുന്നു. (ആവുക എന്നതിന്റെ നിഷേധരൂപം ആവാ. ആവാ എന്നാണു് ഇവിടെ രൂപം). പുണ്യാംബുരാഗിം-പുണ്യസമുദേത, തണ്ടാർമാതും പൂമാതും-ലക്ഷ്മി, കവിവനിത-സരസ്വതി, അൻറൻറും-അന്നന്നും, പുൽകുന്ന, ചണ്ടാർ വെൻറിക്കൊടിയെ-ഗതുകാൾക്കു ജയക്കൊടിയെ-ഗതുകുളെ ജയിക്കുന്ന കൊടിയെ, വെടിയിന്റേറാക്കു-ഉപേക്ഷിക്കുന്നവക്കു-പക്ഷത്തിൽനിന്നു മാറിപ്പോകുന്നവക്കു, കല്പാന്തവഹിം-പ്രളയാഗിയെ.

ഈ ഉല്പേഖങ്ങളെക്കൊണ്ടു് ആദിത്യവർമ്മയുടെ അപദാനങ്ങളെ കീർത്തിച്ചിരിക്കുന്നു.

തണ്ടു് ഇയന്നു് ഒന്നു പുൽകും എന്നു പിരിച്ചും വ്യാഖ്യാനിച്ചു കാണുന്നു. അതു സുഗമമല്ല. മുന്നും എന്നു മ. പാ. മുന്നൽ എന്നു ഗ്ര. പാ.

നീർത്താനിന്ദുപലമിവ തെളിഞ്ഞാമ്പൽപോലേ ചിരിച്ചാൻ
ആർത്താൻ വണ്ടിൻകലമിവ, വളന്നാൻ പയോരാശിപോലേ,
പീതാ രൂപാമൃതമിളകിനാനേഷ ചെമ്പോത്തുപോലേ
കൂഴാൻ കാമീ മദനനിവ പോന്നാഗതേ വീരചന്ദ്രേ. 13

ഏഷ കാമീ-ഈ കാമി, വീരചന്ദ്രേ പോന്നാഗതേ-വീരചന്ദ്രൻ വന്നപ്പോൾ, ഇന്ദുപലം ഇവ നീർത്താൻ-ചന്ദ്രകാന്തക്കല്ലു് എന്നപോലെ, നീർത്ത-അലിഞ്ഞു എന്നോ വിയർത്തു എന്നോ അർത്ഥമാകാം. മാനസികമായിട്ടുള്ള അലിവോ, കായികമായി വന്ന സാതപിക്സേപദമോ ഉദ്ദേശിച്ചു് ആയിരിക്കാം നീർത്ത എന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത്. തെളിഞ്ഞു് അമ്പൽപോലേ ചിരിച്ചു; വണ്ടിൻകലം എന്നപോലെ ആർത്ത (സന്തോഷം കൊണ്ടു് ആർത്ത എന്നർത്ഥം). പയോരാശിപോലെ-സമുദംപോലെ വളന്നു. ചന്ദ്രോദയത്തിൽ സമുദം വേലിയേറ്റം കൊള്ളുന്നപോലെ ആ കാമിയുടെ

ഘടയത്തിൽ അനന്ദലഹരി ഉയർന്നു. രൂപാമൃതം-അമൃതസദൃശമായ രൂപം - സൗന്ദര്യം, വിതപാ - നകർന്നിട്ട്, ചെമ്പോത്തുപോലെ - ഉപ്പൻപക്ഷിപോലെ, കൂടാൻ - കൂത്താടുകയും ചെയ്തു.

ആദിത്യവർമ്മയെ ചന്ദ്രനാക്കി രൂപണം ചെയ്തിരിക്കുന്നു. ചന്ദ്രോദയത്തിൽ ചന്ദ്രകാന്തശില തുടങ്ങിയുള്ളവയ്ക്ക് ഉണ്ടാകുന്ന വികാരങ്ങൾ ആദിത്യവർമ്മയുടെ ദർശനത്തിൽ അ കാമകൻ ഉണ്ടായി. കവി-സങ്കോം അനുസരിച്ചുള്ള വർണ്ണനയാണ് ഇത്. ചന്ദ്രോദയത്തിൽ സമുദ്രം ചേലിയോറം കൊള്ളുന്നു എന്നും, ചന്ദ്രനിലുള്ള അമൃതത്തെ ചകോരങ്ങൾ ആസപദിക്കുന്നു എന്നും മറ്റും കവിസങ്കേതങ്ങൾ. [‘ചേപ്പോത്തു’ മു. പാ. ‘ചെമ്പോത്തു’ ഗു. പാ. ചെമ്പോത്തു’ എന്നൊരു സാധാരണ രൂപം. ‘ചേപ്പോത്തു’ എന്ന രൂപം തെറ്റാണെന്നു വോന്നു. വീരൻ എന്നത് പണ്ടു് ഇളമുറ രാജാവിന്റെ സ്ഥാനപ്പേരു് ആയിരുന്നു എന്ന് ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ പറയുന്നു. അതിനു പ്രമാണം കാണുന്നില്ല. ‘വീര’ എന്നും ‘ശ്രീവീര’ എന്നും ചേർത്തായിരുന്നു തിരുവിതാംകൂർ രാജാക്കന്മാരുടെ പേരു് എഴുതി വന്നതു്. സഭസ്യതിലകന്റെ തിരുവിതാംകൂർ സ്റ്റോറുമാനുവൽ വാല്യം II അനുബന്ധം പൂം ൧൪൭-ൽ കൊടുത്തിട്ടുള്ള രാജാക്കന്മാരുടെ പേരുകൾ നോക്കുക.]

താന്താനേ വന്നയമുപഗതോ ദൈവയോഗാദിദാനീം
കാന്താചാന്താർമുലയിണ പിരിഞ്ഞുള്ള താപം വിഹമന്തും
ആന്താനെൻറങ്ങവനുടനണഞ്ഞെത്തിനാനാത്തരാഗം
ചെന്താർമാതിൻ കലനിലയമാം വീരവേണാടർകോനെ. 14

ദൈവയോഗാൽ-ഭാഗ്യയോഗം കൊണ്ടു്, ഇദാനീം-ഈ സമയത്തു്, കാന്തയുടെ ചാന്താൻ മുലയിണ പിരിഞ്ഞരിലുള്ള താപത്തെ, വിഹനിക്കുന്നതിന്നു്-ഇല്ലാതാക്കുന്നതിന്നു്, അയം-ഇദ്ദേഹം, താൻ താനേ, വന്നു് ഉപഗതം-വന്നുചേർന്നു്. ഞാൻ അന്വേഷിക്കാതെ ഭാഗ്യം കൊണ്ടു് തന്നെത്താനേ ഇദ്ദേഹം വന്നുചേർന്നു്. ആദിത്യവർമ്മയെ കണ്ടപ്പോൾ ആ കാമിക്കു് ഉണ്ടായ ആശ്വാസവിചാരമാണു് ഇതു്. ഉടൻ-ആദിത്യവർമ്മയെ കണ്ട ഉടനേ, അചൻ-ആ കാമി, ആന്താൻ എന്നു് ആത്തരാഗം ചെന്താർമാതിൻ കലനിലയമായ വേണാടർകോനെ അണഞ്ഞു്-അടുത്തുചെന്നു്, ഏത്തിനാൻ-പുകഴ്ത്തി-വണങ്ങി. അണഞ്ഞു എന്നു കഴിഞ്ഞു് ഏത്തിനാൻ എന്നതു പുനരർത്ഥമാണു്. ഏത്തിനാൻ എന്നാണു സാധുവായ രൂപം. ആന്താൻ-നാമൻ, ഉടമസ്ഥൻ എന്നു് അർത്ഥം. തന്റെ ആന്താനാണു്-നാമനാണു് എന്നു് അചൻ ആദിത്യ വർമ്മയെ അണഞ്ഞു്, ഏത്തി-വണങ്ങി എന്നു് അർത്ഥമുമാണു്. [ആന്താനെൻറങ്ങു് എന്നു ഗു. പാ. ഞാൻ താനെൻറങ്ങു്-മു. പാ.] അതിനു ഞാൻ താൻ എന്നു പറഞ്ഞുകൊണ്ടു്, എന്നിവിടാടി അർത്ഥം. ‘ആന്താനും കൂന്താനും എന്നു ഗ്രാമ്യശൈലി. നാമൻ എന്നർത്ഥം. ആൺ

താൻ എന്നായിരിക്കാം വ്യക്തമായി. വേണാടർകോൻ എന്നതിന് വേണാട്ടേ രാജാവ് എന്ന സാമാന്യമായ അർത്ഥമേ ഉള്ളൂ. വേണാട്ടുമുപ്പൻ എന്ന അർത്ഥമല്ല പ്രകൃതത്തിൽ.

ആകല്പം വാണുരുളു പകയർത്തുക! ഹന്ത ഭൂമി-
 ക്കാകല്പം നീ പവഴമണിയേ, വാണിയും പൂവിൽമാതും
 വീകിച്ചു വന്നഴകൊടു പുണർപ്പിടുമാതിച്ചവർമ്മാ!
 മേകത്തോടും കൊടയിലിടയിന്റേറാരു കാരുണ്യസിന്ധോ! 15

ആദിത്യവർമ്മയെ വിധോഗി അഭിസംബോധനം ചെയ്തു പറയുന്നു.—
 പകയർക്ക് അന്തകാ-പക ചെയ്യുന്നവർക്ക്-എതിരാളികൾക്ക്, കാലനായ
 ജോവേ, ആകല്പം-കല്പാന്തംവരെ-ലോകാവസാനം വരെ, വാണരുളി
 യാലും. ഹന്ത, നീ ഭൂമിക്ക്, ആകല്പം അരേണമായ, പവഴമണിയേ-
 പവിഴമണിയാണ്; ആകല്പവേഷം നേപവും പ്രതികർമ്മ പ്രസാധനം
 എന്ന് അമരകോശം. 'മഴുവർ മണിയേ' എന്ന് മു. പാ. ഇണങ്ങൽ
 തിരഞ്ഞെടുവിൽ രത്നമായവനെ എന്ന് അതിന് അർത്ഥം കൊടു
 തിരിക്കുന്നു. 'മഴു' എന്നതിൽനിന്ന് ഇങ്ങനെ രൂപം വരുത്താമോ
 എന്ന് സംശയമാണ്. 'മഴുവർമണിയേ' എന്ന് പാഠം കാണുന്നുണ്ട്.
 അതിന്റെ അർത്ഥം വീരരത്നം, നാടുവാഴികളിൽ രത്നം എന്നല്ലാമാണ്.
 വാണിയും-സരസ്വതിയും, പൂവിൽമാതും-ലക്ഷ്മിയും, വീകിച്ചു വന്ന്
 അഴകൊടു പുണർന്ന ആദിത്യവർമ്മ എന്ന് മേലത്തോടുപോലും,
 കൊടയിൽ - ഭാനത്തിൽ, ഇടുന്ന കാരുണ്യസിന്ധോ എന്ന്
 സംബോധനകൾ.

വീകിച്ചു എന്നതിന് 'മേലേ മേലേ അയി' എന്ന്, 'മത്സരത്തിൽ'
 എന്ന്, 'കൊടിക്കിട്ടച്ചു' എന്ന് മൂന്നു തരത്തിൽ മൂന്നു വ്യാഖ്യാനങ്ങളിൽ
 അർത്ഥം കൊടുത്തുകാണുന്നു. വീകിച്ചു എന്നതിന് ചേരത്തിൽ എന്നാണ്
 അർത്ഥം. ചേരഗണ്ഡത്തിന്റെ തത്ഭവമാണ് വീരം. 'കൊടയിലിടയി
 ന്റേറാരു' എന്നാണ് ഗു. പാ. കൊടയിൽ എന്ന മുദിത പാഠമാണ് സാധു.
 'കല്യാണസിന്ധോ' എന്നതിന് 'കാരുണ്യസിന്ധോ' എന്ന് ഗു. പാ.
 മേലത്തോടും എന്ന് മു. പാഠത്തെക്കാൾ മേകത്തോടും എന്ന് ഗു. പാ.
 ആണു സമീചീനം. അർത്ഥത്തിനു വ്യത്യാസമില്ലെങ്കിലും അതാണ് ഇവിടെ
 പ്രാസത്തിന് ഇണങ്ങുന്നത്.

എണ്ണിക്കൊള്ളാം പടയിലെഴുന്നള്ളത്തു കൊല്ലത്തുനിന്റേറാ
 കണ്ണിൽശ്രോതടയരുടൽകൂറാളി! തോവാളനിന്റേറാ
 വണ്ണിച്ചേററം ഭുജഗശയനം കണ്ടു കൈകൂപ്പുവാനെൻ
 പുണ്യത്തിന്റേറ പെരുമ നവരം നിൻ വരത്തേൻറ മന്ത്രേ. 16

പടയിലെഴുന്നള്ളത്തു് - പടയോട്ടകൂടിയുള്ള - പരിവാരങ്ങളോടുകൂടിയുള്ള, എഴുന്നള്ളത്തു്, കൊല്ലത്തുനിന്നോ തോവാളനിന്നോ എന്നു്, എണ്ണിക്കൊള്ളാം - ഗണിച്ചുകൊള്ളാം. കണ്ണിൽക്കൂടാതെ - കണ്ടുകൂടാതെ, അടയരുടെ - അടയരുടെ ഉടൽ - ഗതുകാഴ്ചയുടെ ഗതീരം, പൂരാളി - പൂരാട്ടുന്നവനേ - വെട്ടിപ്പകർത്തവനേ എന്നു സംബോധന. വണ്ണിച്ചേറ്റാം - ഏറാം വണ്ണിച്ചു്, ഭജനനായനം - അനന്തഗായിയെ - പദ്മാനാഭനെ, കണ്ടുകൊള്ളുവാൻ - ഞാൻ നരിവേണ്ടി വുള്ള, നിൻ വരത്തു് - അവിടുത്തെ വരവു് - എഴുന്നള്ളത്തു്, നവരം - നിത്യയോഗവും, എൻ - എന്റെ, പുണ്യത്തിന്റെ പാത്രം എന്നു്. മദ്ധ്യ ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നു.

അപരം - എഴുന്നള്ളത്തു് പദ്മാനാഭനെ തൊഴാൻ വേണ്ടിയാണെന്നു് എന്റെ മഹാഭാഗ്യമാണെന്നു ഞാൻ കരുതുന്നു.

‘എണ്ണിക്കൊള്ളാം പടയിൽ’ എന്നതിന്നു് എണ്ണത്തക്കവണ്ണം കുറച്ചു മാത്രം പടയോട്ടകൂടി എന്നു ചിലർ അർത്ഥമെടുക്കുന്നു. അതു് ഔജ്വരീതിയല്ല. കണ്ണിൽക്കൂടാതെ - കണ്ണത്താൽ - അസംഖ്യമായ.

[‘എണ്ണിക്കൊള്ളാം പടയും’ എന്ന ഗ്ര. പാ. എഴുത്തിൽ പിടിക്കാം].

ആരല്ലോ ചൊല്ലമരസരണൗ സംസ്കൃതപ്രാകൃതാഭ്യാം
മാരില്ലല്ലോ പുനരതിൽ നിനക്കിൻറ മംഗല്യകീർത്തേ!
ആരല്ലോ മുൻറവനിവിഷയേ ചേൻ ഭാഷാവിശേഷം
വേറല്ലേ നീ പറകിലവയിററികലും വീരമൗലേ!

17

അമരസരണൗ - അമരസരണിയിൽ - സംസ്കൃതത്തെ ദേവഭാഷയെന്നു കരുതുന്നതുകൊണ്ടു് ആർയ്യാഭാഷാപട്ടത്തിൽ എന്നു പ്രകൃതാർത്ഥം. സംസ്കൃത പ്രാകൃതാഭ്യാം - സംസ്കൃതം, പ്രാകൃതം എന്നു രണ്ടിനത്തിൽ നിന്നു്, ചൊല്ലു് - ഭാഷ, ആരാണല്ലോ. സംസ്കൃതപ്രാകൃതാനാം എന്നു. പാഠത്തിൽ സംസ്കൃതപ്രാകൃതങ്ങളുടെ എന്ന് അർത്ഥം. പ്രാകൃതാഭ്യാം എന്ന ഗ്ര. പാഠമാണു് സമീചീനം. [ഏതു് ആറു് ആർയ്യാഭാഷകളെയാണു പരാമർശിക്കുന്നതെന്നു വ്യക്തമല്ല. മഹാരാഷ്ട്രീ, പൈശാചി, മാഗധി, ഹരസേനി, ചൂളികാപൈശാചി, അപഭ്രംശം എന്നിവ ആയിരിക്കണം. വരരുചിയും ചേമചന്ദ്രനും ഇതിനെപ്പറ്റി പറഞ്ഞിട്ടുണ്ടു്.] മംഗല്യകീർത്തേ, പുനരതിൽ നിനക്കിന്നു മാറു് ഇല്ലല്ലോ. മാറു് - ഒപ്പം - സാമ്യം എന്നു് അർത്ഥം. അവനിവിഷയേ ചേൻ ഭാഷാവിശേഷം ആരല്ലോ മുൻറു് - ഭൂമിയിലുള്ള ഭാഷാവിശേഷങ്ങൾ, ആറുമുന്ന് - പതിനെട്ടു്, ആണല്ലോ. അന്നത്തേ പതിനെട്ടു ഭാഷകൾ - ചികളം, ജോനകം, ജാവകം, ചീനം, തുളുവം, കടകം, കൊങ്കണം, കന്നടം, കൊല്ലം, തെലുങ്കു്, കലിംഗം,

വംഗം, ഗംഗം, മന്ദയം, കടാരം, നന്ദാം, കോസലം, തമിഴ്. ഇവയാണ് പതിനെൺമൊഴി എന്നു തമിഴിൽ വ്യവഹരിക്കുന്നത്. സംസ്കൃതം ഒഴികെയുള്ളവയാണ് ഇവ. (തമിഴ്‌ലെഴുതുക). അവയിററികളും-അവററികളും, വീരമുഖേ നീ വേറല്ലേ-നീ പ്രത്യേകമല്ലേ? അങ്ങയുടെ സ്ഥാനം പ്രത്യേകമല്ലേ? 'അതിന്റെ നില ഒന്നു വേറേ' എന്നു ഗൈലി ഉണ്ടല്ലോ. പതിനെട്ടു ഭാഷകളിലുള്ള ജ്ഞാനത്തെ സംബന്ധിച്ചായാലും ആദിത്യവർമ്മയുടെ നില ഒന്നു വേറായാണ്-അസാധാരണമാണ് എന്നർത്ഥം. c.f. 'കുന്ദവല്ലി വനഭൂവിൽ നില്ക്കിലും കുന്ദമാണതിനു കാന്തി വേറായാം.' (നളിനി).

[വേറല്ലേ എന്നതിന് വേറു അല്ലേ?—ഇണക്കമില്ലാത്തവനല്ലതന്നെ എന്നും, അപരിചിതൻ അല്ല എന്നും ചിലർ അർത്ഥകല്പന ചെയ്തിരിക്കുന്നത് ഋജുവല്ല]

അക്കാലത്തേ പരിഗണനയിൽ ആയുർദാഷാവർഗ്ഗത്തിൽ ആറും അവയൊഴിച്ചു വേറേ പതിനെട്ടും ഭാഷകൾ ഉണ്ടായിരുന്നു. അവയിൽ എല്ലാം ആദിത്യവർമ്മയ്ക്ക് എതിരില്ലാത്ത പാണ്ഡിത്യം സിദ്ധിച്ചിരുന്നു എന്നു ഭാവം.

രാജാനാമങ്ങിനിയ പരിനെട്ടിന്നമിൻറായുധാനാം
വിദ്യാനാഞ്ച തപമസി പെരുമാൾ വീരസംഗ്രാമധീര!
നാലിന്നമ്മററപതിനമിൻറക്കലാകുശലാനാം
ഗ്രാമാണാഞ്ച ശ്രിയമനുദിനം വാഴൂ വോരാപ്തബന്ധോ! 18

വീരസംഗ്രാമധീര, തപം-അവിടന്ന്, ഇൻറു-ഇന്ന്, ഇനിയ നല്ല, രാജാനാം ആയുധാനാം വിദ്യാനാം പരിനെട്ടിന്നം-പതിനെട്ടു രാജ്യങ്ങൾക്കും പതിനെട്ടു ആയുധങ്ങൾക്കും പതിനെട്ടു വിദ്യകൾക്കും, പെരുമാൾ, അസി-ആണ്. തപമസി എന്നു ഗ്ര. പാ. സമീചിനം. തപമപി എന്ന മുദിതപാഠത്തിന്, നീയും-അവിടന്നും എന്ന് അർത്ഥം. വീരരവി വർമ്മയ്ക്ക് ആയിരുന്നു സംഗ്രാമധീരബിരുദം ഉണ്ടായിരുന്നത്. ആ ബിരുദം അനുസ്മരിച്ചായിരിക്കും ആദിത്യവർമ്മയെയും ഇങ്ങനെ സംബോധന ചെയ്യുന്നത്. അപ്തബന്ധോ, അറുപത്തിനാലു കലാകുശലങ്ങളുടെയും, ഗ്രാമാണാം ച-ഗ്രാമങ്ങളുടെയും, ശ്രിയം-ശ്രീയെ-ഐശ്വര്യത്തെ, അനുദിനം-ദിവസവും, വാഴൂവോര-വാഴൂന്ന ഒരു, വർദ്ധിപ്പിക്കുന്ന, അപ്തബന്ധോ എന്നു സംബോധന. വാഴുക എന്നതിന്റെ പ്രയോജക രൂപമാണ് വാഴൂക. വീഴുന്നു, വീഴുന്നു എന്നപോലെ വാഴുന്നു, വാഴുന്നു എന്നു രൂപസിദ്ധി. വാഴൂവോര എന്നതിന് പുകഴൂതുക എന്നല്ല, വാഴിക്കുക, വർദ്ധിപ്പിക്കുക എന്നാണ് ഇവിടെ അർത്ഥം.

അറുപത്തിനാലു കലകളെന്ന് പ്രസിദ്ധി. കേരളത്തിലേ നമ്പൂരിഗ്രാമങ്ങളും അറുപത്തിനാലു. കലകളുടെ എന്നപോലെ ഗ്രാമങ്ങളുടെയും ഐശ്വര്യത്തിനു നിദാനമാണ് ആദിത്യവർമ്മ.

[മുഖ്യമായ പ്രസാധനങ്ങളിൽ 'ഗ്രാമാണാം ച ശ്രീയം' എന്നു തന്നെ പാഠം കാണുന്നു. എന്നാൽ അതിനു ശ്രീയെ എന്നല്ല, അശ്രൂയം എന്നാണ് അർത്ഥം കൊടുത്തുകാണുന്നത്. കലകൾക്കും ഗ്രാമങ്ങൾക്കും അവിടന്ന് അശ്രൂയമാണല്ലോ എന്ന് അർത്ഥം കൊടുക്കുന്നു. മ. പാ. വും ഗ്ര. പാ. വും സമീചീനപാഠവും 'ശ്രീയം' എന്നായിരിക്കുന്ന സ്ഥിതിക്കു ശ്രീയെ വാഴ്ത്തുന്ന-വർദ്ധിപ്പിക്കുന്ന എന്നു മുകളിൽ കാണിച്ച അർത്ഥമേ യോജിക്കൂ.]

[പതിനെട്ടു രാജ്യമെന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് രാജ്യത്തിന്റെ പതിനെട്ടു വിഭാഗങ്ങളെപ്പറ്റിയാണ്. വളഞ്ചിയം എന്നാണ് അന്നു പറഞ്ഞിരുന്നത്. കൊല്ലം 371-ാമാണ്ടത്തേ വെള്ളായണി ശിലാരേഖയിൽ ചോണാട്ടിലേ 18 രാജ്യങ്ങളിലുള്ള വളഞ്ചിയരെപ്പറ്റി പ്രസ്താവമുള്ളതു നോക്കുക. 'മുൻറു തുടൈ മുട്ടുകിൽ അറുന്ററുവരും പണി ചെയ്യിൻറവരും പതിനെട്ടിരാച്ചിയത്തിൽ വളഞ്ചിയരും അരാഴ്ച പണ്ണി അചന്തിരതാരവൽ മുട്ടാതെ ചെലുത്തുവിതു.' 1. പതിനെട്ടു രാജ്യത്തിൽ എന്നുതന്നെ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു ശ്രദ്ധിക്കുക. രാജ്യവിഭാഗമെന്നേ രാജ്യത്തിന് അർത്ഥമുള്ളൂ. ഇവിടെ പതിനെട്ടു വിഭാഗങ്ങൾ ഏതെന്നു ക്ഷണപൂർവ്വമായി അറിയുന്നില്ല. പാണ്ടിയെപ്പറ്റിയും കൊച്ചിയെപ്പറ്റിയുമുള്ള ശാസനങ്ങളിലും പതിനെട്ടുനാട് എന്നൊരു വിഭാഗം കാണുന്നുണ്ട്. കൊച്ചിയിൽ തളിയിൽ ക്ഷേത്രത്തിന്റെ രേഖയിൽ പതിനെട്ടു നാട്ടാരും അധികാരിയും എന്നു കാണുന്നു. 2. പാണ്ടിയിൽ രാമനാട്ടിലേ ഒരു രേഖയിൽ പതിനെട്ടു വിഷയങ്ങളിലേ അടുക്കൾ ചേർന്നിരുന്നു ചില കാർയ്യങ്ങൾ ചെയ്തതായി കാണാം. 3. രാജ്യങ്ങളെ അന്നു പതിനെട്ടായി ഭാഗിക്കുന്ന പതിവു ഉണ്ടായിരുന്നിരിക്കാം.]

ശൗണ്ഡീ, വേണു, സ്തനി, ശബരികാ, പങ്കിതം, രാവണക്കൈ, സാരംഗം, നത്തുണി, നിറമെഴുത്തണ്ണി, വീണാ, പിനാകം മറ്റും വാദ്യോൽക്കരമനുതരികിൻ ഗീതാമൃതം തേ കേൾപ്പുണ്ടോ വന്നൊളിയിലമരായീശഗന്ധർവ്വസംഘാഃ? 19

ശൗണ്ഡി തുടങ്ങിയുള്ള വാദ്യോൽക്കരം-വാദ്യസമൂഹങ്ങൾ, അനുസരിക്കുന്ന, തേ-നിന്റെ, ഗീതാമൃതം അമരായീശനും ഗന്ധർവ്വസംഘങ്ങളും, ഒളിയിൽ-ഒളിവായി, വന്നു കേൾപ്പുണ്ടോ എന്നു ചോദ്യം. ശൗണ്ഡി-ഒരു തരം ചെണ്ട. വേണു-മുളങ്കുഴൽ-ഓടക്കുഴൽ. സ്തനി-ഒരു തരം ദേരി, ശബരിക-ചവുരി, പങ്കിതം-ഇടുമുട്ടി, രാവണക്കൈ-വീരാണം, സാരംഗം-ഒരുതരം വീണ, നത്തുണി, നിറമെഴു-ഭംഗിയുള്ള, തണ്ണി-ജലതരംഗം, വീണ, പിനാകം എന്നിവ അക്കാലത്തു നിലവിലിരുന്ന സംഗീതയന്ത്രങ്ങളാണ് എന്നു ശ്രീ. പിഷാരടി ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്. അന്നു സംഗീതത്തിനു കേരളത്തിൽ സിദ്ധിച്ചിരുന്ന പ്രചാരവും പ്രഗത്ഭിയും ഇതിൽനിന്നു വ്യക്തമാണ്.

ഗീതാളം എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠമാണ് സമീചിനം. 'വാദ്യോൽക്കര മനരരിക്കിൻ വാദ്യാളം' എന്ന മു. പാ. അസംഗതമായ പുനരുകൃതിയാണല്ലോ. 'കേൾപ്പുണ്ടോ വന്നിളയിൽ' എന്ന മു. പാത്തിന്റെ സ്ഥാനത്ത് 'കേൾപ്പുണ്ടോ വന്നൊളിയിൽ' എന്നാണ് ഗു. പാ.

വട്ടത്തിൽച്ചേർന്നടയരുടലിൽ ചേരുമച്ചോരിവെള്ളം
മുട്ടക്കോരിക്കഴുകുമഴുപാറും കുടിക്കുമ്പ്രകാരം
വെട്ടിക്കീറിപ്പടയിലുടവാൾകൊണ്ടു കൂറിട്ടു വേറി-
ട്ടൊട്ടൊട്ടേടം നരവര! പരന്നും വിരുന്നുമെതുണ്ടോ? 20

വട്ടത്തിൽ ചേർന്ന്-വളഞ്ഞതിടക്കുന്ന, അടയരുട-വൈരികളുടെ, ഉടലിൽ ചേരുന്ന, ചോരിവെള്ളം-വെള്ളംപോലെ ഒഴുകുന്ന ചോര, മുട്ടക്കോരി കഴുകും എഴുപാറും കുടിക്കുന്നവണ്ണം, പടയിൽവെച്ചു ഉടവാൾ കൊണ്ടു വെട്ടിക്കീറി, കൂറിട്ടു വേറിട്ടു-പ്രത്യേകം പ്രത്യേകം പങ്കാക്കി, ടൊട്ടേടം, നരവര-രാജാവേ, പരന്നും-പരത്തും, വിരുന്നുമെതൊണ്ടോ-വിരുന്നുന്നുണ്ടോ?

'നൃപ പരവരിനും വിരുന്നുമെതുണ്ടോ' എന്നു മു. പാ. 'നരവര പരന്നും വിരുന്നുമെതൊണ്ടോ' എന്നു ഗു. പാ. പരവകൾ എന്നതിന് 'പരവർ' എന്നു പറയുന്നതു ശരിയായ രൂപമല്ല. ഗ്രന്ഥപാഠത്തിലേ 'പരന്നും' എന്നതു 'പരത്തും' എന്നതിന്റെ രൂപാന്തരം. 'വിരത്തും' 'വിരുന്നും' ആകുന്നതുപോലെ പരത്തും എന്നതു 'പരന്നും' എന്നും പിന്നെ 'പരന്നും' എന്നും രൂപാന്തരം പ്രാപിക്കുന്നു.

മുട്ടക്കോരി-നിറയെ കോരിയെടുത്തു [ശ്യാസം മുട്ടത്തക്കവണ്ണം എന്നായിരിക്കാം.] 'എഴുപാടും' എന്നാണ് ഗു. പാ. ഇതിന് എമ്പാടും, ധാരാളം എന്നു അർത്ഥം പറഞ്ഞാൽ കഴുകും എന്നതിലേ സമുച്ചയത്തിനു പ്രയോജനമില്ലാതെ വരും. 'എഴുപാറും' എന്നതിനു മുട്ടക്കുഴുകൻ എന്നു അർത്ഥം പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. പാറു-കുഴുകു, പരത്തും. എഴുപാർ എന്നതിന് എഴുന്ന പാർ, ഉയർന്നു പറക്കുന്ന പരത്തും എന്നായിരിക്കാം അർത്ഥം. കാൽ എഴുന്ന പക്ഷി എന്നു ചിലർ.

വ്യാധാമംകൊണ്ടഴുകിലുദിതാമോദമുച്ചൈത്രവാവി-
ന്നായാസം ചെയ്തുമലതുരഗം നീ കരേറും ദശായാം
പ്രാണാപായം കരുതിന തുലിക്കൻപടക്കോപ്പിനെണ്ണം
ചൊൽവുണ്ടല്ലോ സുരപരിഷ്കാമപ്പെടിച്ചാത്തു ചെൻറു.

വ്യാധാമംകൊണ്ടു അഴുകിൽ, ഉദിതാമോദം-അമോദമുദിക്കുവണ്ണം-സന്തോഷം തോന്നത്തക്ക പ്രകാരത്തിൽ, ഉച്ചൈത്രവാവിന്-ദേവേന്ദ്രന്റെ ഉച്ചൈത്രവസ്ത്രം എന്ന അർത്ഥത്തിന്, അയാസംചെയ്ത,

അമലതുരഗം-നല്ല കുതിരയെ, നീ കരേറും ദശായാം-നീ കയറുമ്പോൾ, ഇന്ദ്രന്റെ അശ്വത്തെ അടിപ്പെടുത്തുന്ന അവിടത്തെ കുതിരയുടെ പുറത്തു് അങ്ങു് ആരോഹണം ചെയ്യുമ്പോൾ, പ്രാണാപായം കരുതുന്ന തുലിക്കൻ പടക്കോപ്പിന്റെ എണ്ണത്തെ ആ പൊടിച്ചാത്തു് ചെന്ന്-തുലിക്കൻപടയുടെ ഓട്ടത്തിൽ ഉയരുന്ന പൊടി ചെന്ന്, സുരപരിഷദാം-ദേവപരിഷത്തിനോടു്, ചൊൽവുണ്ടല്ലോ-ചൊല്ലുന്നുണ്ടല്ലോ-അറിയിക്കുന്നുണ്ടല്ലോ.

പടക്കോപ്പിനെണ്ണം-‘പടക്കോപ്പിന്’ എന്നതിന് സൈന്യസാമഗ്രികളുടെ എന്ന് അർത്ഥമെടുത്താലും സൈന്യസമൂഹത്തിന്റെ എന്ന അർത്ഥം തന്നെ വന്നുചേരും. തുലിക്കൻ പടക്കോപ്പു് എന്നു പറഞ്ഞതുകൊണ്ടു് ചത്ത തുലക്കന്മാരുടെ ശോഷിച്ച പടക്കോപ്പു് എന്ന് അർത്ഥം എടുത്തുകാണുന്നു. ‘പ്രാണാപായം കരുതിന്’ എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ള; ഉത്തരായവർ എന്നു പറഞ്ഞിട്ടില്ല. അടിച്ചവർ കുതിരപ്പുറത്തു കയറുമ്പോൾ തന്നെ തുലക്കന്മാർ ഓടിപ്പുടങ്ങുമെന്നും, അവരുടെ ഓട്ടത്തിൽനിന്നു പൊങ്ങുന്ന പൊടിച്ചാത്തു് ഭീരുക്കളായ തുലക്കന്മാരുടെ എണ്ണത്തെപ്പറ്റി സുരപരിഷത്തുകളോടു നിരോധനം നടത്തുമെന്നും സാരം. ‘പൊടിച്ചാത്തു്’ എന്നുള്ളതു് അഭിത്യവർയുടെ കുതിരയുടെ കളമ്പിൽനിന്നു പൊങ്ങുന്നതല്ല, തുലക്കന്മാരുടെ ഓട്ടത്തിൽ നിന്നു പൊങ്ങുന്നതാണ് എന്നു ഗ്രമ്യമാണ്. ‘പൊടിച്ചാത്തു പോലെ’ എന്ന ഗ്ര. പാഠത്തെക്കാൾ ‘പൊടിച്ചാത്തു ചെൻറു്’ എന്ന മു. പാ. സമീചീനം.

മുററത്തല്ലോ നന്നു സുരപതേന്റിലുതക്കല്ലവൃക്ഷം
മുററിക്കേൾക്കും വരസുരഭിയും വാരണീഹോമധേനു
വെററിക്കുറിലുറികിലളകേശന്നമീശേ നിരാശേ
മുററും നീയേ വരമിരവലർന്നിൻറു കല്യാണമേഘം.

22

സുരപതേ-സുരപതിയുടെ, മുററത്തല്ലോ കല്പവൃക്ഷം, നില്പതു-നില്ക്കുന്നത്, നന്നു-പ്രസിദ്ധാർത്ഥം. മുററിക്കേൾക്കും-മുററി, ഗാഢമായി-പ്രസക്തമായി, കേൾക്കും-കേൾവിയുള്ള-പ്രസിദ്ധമായ, വരസുരഭിയും-ഉത്തമയായ സുരഭി എന്ന കാമധേനുവും, വാരണീഹോമധേനുവാണ്-വരണന്റെ യാഗധേനുവാണ്. കല്പവൃക്ഷവും കാമധേനുവും ഭൂലോകത്തല്ല എന്നു ഭാവം. ‘മുററിക്കേൾക്കും’ എന്നു ഗ്ര. പാ. വ്യക്തമല്ല. ഈശൻ നിരാശനായിരിക്കുന്നതുകൊണ്ടു്, അളകേശന്നു്-കുബേരനു്, വെററിക്കുറിലു-വിജയകാംക്ഷയില്ല-ദാനാസക്തിയില്ല. മുററും-പൂണ്ണമായി, ഇരവലർന്നു-യാചകൻ, ഇന്നു കല്യാണമേഘം നീയേ വരൂ-നീ മാത്രമേ വരുന്നുള്ളു. ‘നീയേവരിലുമിരവലർന്നിൻറു’ എന്നു മു. പാ. ഏവരിലും ഇരവലർന്നു കല്യാണമേഘം നീ തന്നെയാണു് എന്നവിടെ അർത്ഥം. രണ്ടും മൂന്നും പാദങ്ങളുടെ അർത്ഥം നല്ലപോലെ വ്യക്തമല്ല. ‘വെററിക്കുറിലു’ എന്നു മഹാസുപകൃഷ്ടിലേ പാഠം. കുബേരനു് അല്ലവും കുറിലു എന്നു ഭാവം.

ഇതും നാനാ കശലമവനോടാപ്തിപൂർവ്വം വിചാരി-
 'ചാസ്ഥാ ലോകേ വിപുലമനസാ'മെൻറമുൽപ്പെട്ട കാട്ടി
 പ്രാർത്ഥിച്ചാൻ തൻ കരുമമവനെ പ്രാർത്ഥനീയാനഭാവം
 സ്വാർത്ഥ പ്രത്യർത്ഥികളിലെവിടെക്കാമുകാനാം വിവേകം? 23

ഇതും-ഇപ്രകാരം, അവനോട് നാനാകുശലം, അപ്തിപൂർവ്വം-അപ്തി
 യോടെ, വിശ്വാസത്തോടെ, വിചാരിച്ചിട്ട്-ഇങ്ങനെ പല കശലപ്രശ്ന
 ങ്ങളും ചെയ്തിട്ട്, അസ്ഥാ ലോകേ വിപുലമനസാം എന്നും മാറ്റം
 കാണിച്ചിട്ട്,

ശുഭസന്ദേശത്തിലേ ഒരു പദ്യത്തെയാണ് ഇവിടെ അനുസ്മരിക്കുന്നത്:-

അസ്ഥാ ലോകേ വിപുലമനസാമന്യസാമാന്യമഭ്യ-
 തൃത്വംനേതൃത്വംപഗമവിഗമേഷ്വപർത്ഥിതാ ചാതുരാനാം
 നൃപേഷ്കണ്ഠൈഷാ നിജ ഗുരുതയാ നേക്ഷാത തദപിശേഷം
 നാസ്ത്രം തസ്തിന്നപി ച സഹജം ദ്വേഷമേഭ്യപയേഷു.

പ്രാർത്ഥനീയാനഭാവം-പ്രാർത്ഥിക്കത്തക്ക മാഹാത്മ്യത്തോടുകൂടിയ
 അവനോട്, തൻ കരുമം-തന്റെ കർമ്മത്തെ-ഭനിക്കു് ആവശ്യമായ കാര്യ
 ണ്ണെപ്പറ്റി, പ്രാർത്ഥിച്ചു. സ്വാർത്ഥപ്രത്യർത്ഥികളിൽ കാമുകന്മാർക്കു്
 വിവേകം എവിടെ? അർത്ഥികളിൽവെച്ചു കാമുകന്മാർക്കു്, സ്വാർത്ഥം
 പ്രതി-തൻകാര്യത്തെപ്പറ്റി, വിവേകം-ഇന്നാരോട് ഇന്നതേ പറ
 യാവൂ എന്ന വക്തിരിവു്. എവിടെ, എന്ന ചിലർ വ്യാഖ്യാനി
 ക്കുന്നു. സ്വാർത്ഥപ്രത്യർത്ഥികളിൽ എന്നതിന്റെ അർത്ഥം വ്യക്തമല്ല.
 സ്വാർത്ഥം മാത്രം പ്രാർത്ഥിക്കുന്നവരായ കാമുകന്മാർക്കു് എന്നായിരിക്കണം
 ആശയം.

'പ്രാർത്ഥം പ്രത്യർത്ഥികളിലിവിടെ കാമുകാനാം വിവേകം' എന്നു
 ഗു. പാ. പിശകായിരിക്കണം. പ്രാർത്ഥനീയാനഭാവം അവനെ പ്രാർത്ഥി
 ച്ചാൻ എന്നു സംസ്കൃതരീതിക്കു പ്രയോഗം. 'എൻറ മുൽപ്പെട്ട കാട്ടി'
 എന്നതിനു് 'എൻറ കുവിട്ടു കാമീ' എന്നു ഗു. പാ.

ആത്മരൂപപ്രവണ കരുണാവാരിധേ! കാമുകാനാം
 നേത്രശ്രോണീ മധുപനളിനീം വേറിരുണുണുനീലീം
 വാൽപ്പട്ടേനിഹ വിരഹിണാം ഞാൻ തുലോമിൻറപാർമേൽ
 കീർത്തിപ്പാനൊൻറരുതതു ശരച്ചന്ദ്രികാചാരുകീർത്തി! 24

ആത്മരൂപ-ഭൂവിതരേ, ത്രാണംചെയ്യുന്നതിൽ-രക്ഷിക്കുന്നതിൽ, പ്രവ
 ണനായോവേ, കരുണാവാരിധേ, കരുണാസമുദമേ, കാമുകാനാം-കാമുക
 ന്മാരുടെ, നേത്രശ്രോണീയായ മധുപങ്ങൾക്കു്-കണ്ണുകളായ വണ്ടുകൾക്കു്,
 നളിനീം-താമരപ്പൊയ്ക്കയായ, ഉണ്ണുനീലിം-ഉണ്ണുനീലിയെ, വേറിരുണു്-വേർ
 പിരിഞ്ഞു്, ഇഹ-ഇവിടെ, പാർമേൽ, വിരഹിണാം(മധ്യ)ഞാൻ-വിരഹി

കളിൽവെച്ചു്, ഞാൻ തുലാം, വാൽപ്പൊട്ടേൻ-വളരെ വാർത്താവിഷയമായി. ഹേ ശരച്ചന്ദ്രികപോലെ ചാരമായ കീർത്തിയോടുകൂടിയോവേ! അതു കീർത്തിപ്പാൻ-പറയാൻ, ഒൻറു് അരുതു്-പ്രയാസമാണു്. [വാൽപ്പൊട്ടേൻ-കീർത്തിക്കപ്പെട്ടവനായി എന്ന രീതിയിൽ കൊടുത്തു കാണുന്ന അത്ഥത്തിനു വലിയ ചമസ്കാരമില്ല കാലക്കേടിൽ അകപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു എന്നും ഇതിനു് അത്ഥം കല്പിച്ചു കാണുന്നു].

സിന്ധുദീപെൻറാരു പുരവരം ബിംബലീ പാലകാനാം
കേൾപ്പണ്ടല്ലോ ജഗതി വിദിതം മേദിനിസ്വർഗ്ഗവണ്ഡം
തന്മിൻ മാരന്നിനിയ പടവീടുണ്ടു മുണ്ടേക്കലെന്നോ-
രില്ലം മല്ലുക്കവലയദൃശാം പാരിലാത്രുഡകീന്തേ!

ബിംബലീപാലകാനാം-ബിംബലീപാലകന്മാർ-വേമ്പനാട്ടരാജാക്കന്മാർ, സിന്ധുദർപ്പി എന്ന് ഒരു പുരവരം-കടുത്തുരുത്തി എന്ന വിശിഷ്ടമായ ഒരു പട്ടണം, കേൾപ്പുണ്ടല്ലോ-കേട്ടിട്ടുണ്ടല്ലോ, ജഗതി-ലോകത്തു്, സ്വർഗ്ഗവണ്ഡമായി, വിദിതം-അറിയപ്പെട്ടതാണ്. അതു് എന്നു ചേർക്കണം. ജഗതി വിദിതം മേദിനീസ്വർഗ്ഗവണ്ഡം ബിംബലീപാലകാനാം സിന്ധുദർപ്പി എന്ന് ഒരു പുരവരം കേൾപ്പുണ്ടല്ലോ എന്ന് ഒന്നായും എടുക്കാം. തന്മൂലം-ആ പട്ടണത്തിൽ, മാമൻ-കാമൻ, ഇനിയ-നല്ല, പടവീട്ട് ഉണ്ടു്. അതു്, മല്ലക്കവലയദരാം-മല്ലക്കവലയദക്കകളുടെ-സുന്ദരിമാരുടെ, മുണ്ടെക്കൽ എന്നോരു ഇല്ലം-മുണ്ടയ്ക്കൽ എന്ന ഒരു വീട്ട് ആണ്. പാരിൽ ആരൂഢകീർത്തി എന്ന സംബോധന. മല്ലക്കവലയം-അഴകുള്ള കരിംകുവളപ്പുവു്. മല്ലൽ-അഴകു്.

‘പാരിലാശ്രമകീർത്തി’ എന്ന മു. പാഠത്തിൽ പാരിൽ സിദ്ധിച്ച കീർത്തിയോടു കൂടിയ മുണ്ടയ്ക്കൽ ഇല്ലം എന്നും അർത്ഥം യോജിപ്പിക്കാം. ആശ്രമകീർത്തി എന്ന ഗു. പാ. സമീചീനം. മുൻശ്ലോകത്തിന്റെ അവസാനത്തിലേ ‘ചാരകീർത്തി’ എന്നു സംബോധന നോക്കുക.

കാമോന്മാദാൽക്കുനിവൊടു ചമഞ്ഞുർച്ചശീ നിർച്ചിശങ്കം
ഭ്രമര ഭ്രമീശ്വരനിൽ മരുവീടിൻ്റെ നാൾ വിക്രമാഖ്യേ
ഉണ്ടായീപോലഴകിലവരപാകത്തു നിൻ്റെത്യദാരം
തണ്ടാർമാതിൻ കലനിലയമാം വംശമേതൽ പൃഥിവ്യാം. 26

മുണ്ടയ്ക്കൽ കുടുംബത്തിനു ദേവസംബന്ധമായ ഉൽപത്തി കല്പിക്കുന്നു.

കാമോന്മാദാൽ ഉൾശി, കനിവൊട്ടു - സ്നേഹത്തോട്ടു - അനുരാഗത്തോട്ടു, ചമഞ്ഞു - ഒരുങ്ങി, നിവിശങ്കം - വിശങ്കകൂടാതെ, കൂസൽകൂടാതെ, ഭ്രമൻ - ഭ്രമിയിൽ, വിക്രമാവ്വേ ഭ്രമീശ്വരനിൽ - വിക്രമൻ എന്ന പേരായ രാജാവിൽ, മരുവീട്ടുന്ന നാൾ - വിക്രമാദിത്യൻ എന്ന രാജാവിൽ പ്രണയ

ബദ്ധയായി കഴിയുന്ന കാലത്തു്, അവർ പാകത്തു നിൻറു്-അവളിൽനിന്നും, അപ്പുറാരവും ഉദ്യോഗവും, തണ്ടാർമാതിൻ കലനിലയവും-ലക്ഷ്മിയുടെ പ്രധാന വസ്തുതയായ, ഏതെങ്കിലും വംശം-ഈ കുടുംബം, പ്രതിവൃത്തം-ഭൂമിയിൽ, അഴിയിൽ ഉണ്ടായിപ്പോൽ ഉണ്ടായതായി പറഞ്ഞുവരുന്നു.

[ഈ വാഗ്ദാനം മുണ്ടല്ലെങ്കിൽ ഒരു കല്പിതവേദനമാണെന്നും മാറ്റം ചിലർ പറയുന്നു. ആ സംഗ്രഹം അസംഗതമാണ്. അന്നു പ്രധാന കുടുംബങ്ങൾക്കു് ഇത്തരം ദിവ്യോത്പത്തി കല്പിക്കു പതിവായിരുന്നു. രാജവംശങ്ങളുടെ ചരിത്രം തന്നെ ഉദാഹരണമാണല്ലോ.]

തന്മിൻ വംശം തരണനയനങ്ങൾക്കു പീയൂഷധാരാ
താരുണ്യാനാം ജഗതി ജനനീ താർചരണസ്രുശാലാ
താരാർമാതിന്നഭിമതനഖീ താമ്രബിംബാധരോഷീ
താരാനാഥ പ്രതിഭാമുഖീ തിണ്ണമെന്നുണ്ണനീലീ.

27

തന്മിൻ വംശം-ആ വംശത്തിൽ, തരണനയനങ്ങൾക്കു പീയൂഷധാരയും-യുവാക്കന്മാരുടെ കണ്ണുകൾക്കു സുധാധാരയും, ജഗതി-ജനത്തിൽ, താരുണ്യാനാം-താരുണ്യങ്ങൾക്കു്-താരുണ്യവിലാസങ്ങൾക്കു്, ജനനിയും-ഉൽപത്തിസ്ഥാനവും, താർചരണം-പൂവമ്പനായ കാമൻ, അസ്രുശാലയും-ആയുധശാലയും, താരാർമാതിന്നു്-ലക്ഷ്മീദേവിക്കു്, അഭിമതനായ സഖിയും, താമ്രബിംബാധരോഷിയും-മുവന്ന ബിംബംപോലുള്ള-തൊണ്ടിപ്പഴംപോലെയുള്ള അധരോഷത്തോടുകൂടിയവളും, താരാനാഥപ്രതിഭാമുഖിയും-ചന്ദ്രൻ തുല്യമായ മുഖത്തോടുകൂടിയവളുമായ, എന്റെ, ഉണ്ണനീലി, തിണ്ണം-ഭംഗിയായി ശോഭിക്കുന്നു എന്നു ചേർത്തുകൊള്ളാം.]

‘തത്സേവാത്മം തരണസഹിതാ’ എന്ന ശുഭസന്ദേശപദ്യത്തിലേ പ്രാസത്തെ ഇവിടെ അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്നു. പദങ്ങൾ എത്ര ഭംഗിയായി അടുക്കിച്ചേർത്തിരിക്കുന്നുവെന്നു പരിശോധിക്കുക.

‘പീയൂഷധാരാം’ എന്നു തുടങ്ങി ഗ്രന്ഥത്തിൽ ദ്വിതീയാന്തങ്ങളായി കാണുന്നു. പ്രഥമാന്തങ്ങളായ മുദിതപാഠം സാധു.

ഞാനും തനപീതിലകമവളും കൂടി വാടാത കാന്ത്യാ
കാമക്രീഡാചപലവപുഷൗ ചേന്ദ്രദർശിൻ നേരം
കല്യാണാംഗീം കഥമപി പിരിച്ചെങ്ങനേ ഞാനറിഞ്ഞീ-
ലെന്നെന്നെന്നെന്നാണുപഗതവതീ കാപി യക്ഷീ നിശായാം. 28

ഞാനും തനപീതിലകമായ അവളും കൂടി, വാടാത-വാട്ടമില്ലാത്ത, കാന്തിയോടെ, കാമക്രീഡാചപലവപുസ്സുകളായി ചേന്ദ്രൻ ഉറങ്ങുമ്പോൾ, [‘ഉറങ്ങും ദശായാം’ എന്നു മ. പാ. ‘ഉറങ്ങിൻ നേരം’ എന്നു ഗ്ര. പാഠം.]

നിശായാം-നിശയിൽ, കാവി യക്ഷി-ഒരു യക്ഷി, കഥമപി-എങ്ങനെയോ, കല്യാണാംഗിയെ, പിരിച്ചു-വേർപെടുത്തി, എങ്ങനെയെന്ന് എനിക്ക് അറിഞ്ഞുകൂടാ, എന്നെ കൈക്കൊണ്ടു-എടുത്തുകൊണ്ടു, അവഗതവതീ-അപഗമിച്ചു-കടന്നുകളഞ്ഞു. 'കല്യാണാംഗി' എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം ശരിയല്ല.

കാതത്തിന്മേലുപരി ഗഗനേ ചെൻറ നേരത്തുണന്നേ-
നാതപ്പോ ഞാനിഹ ബഹുമതാം വേറിരുത്തുന്നീലീം
പേടിപ്പോറാം വിരവിൽ നരസിംഹാച്യമന്ത്രം ജപിച്ചേ-
നോടിപ്പോയാളവൾ മുറയ്ക്കിട്ടങ്ങു കൈവിട്ടു നമ്മെ. 29

കാതത്തിന്മേൽ ഉപരി-കാതത്തിൽ കൂടുതൽ, നഗരേ-നഗരത്തിൽ, ചെന്ന നേരത്തു ഞാൻ ഉണൻ; ഞാൻ ഇഹ ബഹുമതാം-ബഹുമതയായ, ഉണ്ണുന്നീലിയെ, വേറിരുന്ന്-വേർപെട്ടു, ആതപ്പു-മുട്ടുപിടിച്ചു-മനസ്സു വെക്കു്, ഏറാം പേടിച്ചു, വിരവിൽ-പെട്ടെന്ന്-യക്ഷിയുടെ പിടിയിൽ അകപ്പെട്ട കാര്യം മനസ്സിലായ ക്ഷണത്തിൽ, ഞാൻ നരസിംഹമന്ത്രം ജപിച്ചു. മുറയ്ക്കിട്ടു-കരഞ്ഞുകൊണ്ടു, നമ്മെ അങ്ങു കൈവിട്ടു-ഉപേക്ഷിച്ചിട്ടു, അവൾ ഓടിപ്പോയാൾ.

'ഞാനിഹ വിരവിതോ വേറിരുത്തുന്നീലീം' എന്നു മു. പാ. 'വേറിരുന്ന്' എന്നുള്ള സ്ഥിതിക്ക് 'വിരവിതഃ' എന്നതു പുനരുക്തമാണ്. ബഹുമതാം എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. 'ഓടിപ്പോയാളവൾ' എന്നു മു. പാ. 'പോയാളവൾ' എന്നു ഗ്ര. പാ. എടുത്തിരിക്കുന്നു.

താങ്ങിത്താങ്ങിത്തദനു മുദുനാ മാരുതേനാനയാതോ
മന്ദം മന്ദം പുനരഹമിഹൈകത്ര ദൈവാനുഗുണ്യാൽ
സമൃദ്ധം മാമിവിടമറിയിപ്പിച്ചിതംഭോജനാഭം
പാടിപ്പാടിപ്പുലരി പുകഴും ഗായകാനാം വചാംസി. 30

ദൈവാനുഗുണ്യാൽ-ഭാഗ്യംകൊണ്ടു, തദനു-പിന്നീടു്, മുദുനാ-മുദുവായ, മാരുതേന-കാറ്റിനാൽ, മന്ദം മന്ദം താങ്ങിത്താങ്ങി, അഹം-ഞാൻ, ഇഹ-ഇവിടെ, ഏകത്ര-ഒരിടത്തു്, അനുയാതഃ-അനുയാനം ചെയ്യപ്പെട്ടവനായി-അനുയാത്ര ചെയ്തുകൊണ്ടുവന്നുവന്നായി. വായു മന്ദമായി താങ്ങി ഇവിടെ കൊണ്ടുവന്നു. അംഭോജനാഭം-പദ്മനാഭനെ, പാടിപ്പാടി പുലരി പുകഴുന്ന ഗായകന്മാരുടെ വചസ്സുകൾ, സമൃദ്ധം മാം-സമൃദ്ധനായ എന്നെ, ഇവിടം അറിയിപ്പിച്ചു-ഈ സ്ഥലം ഏതെന്നു അറിയിച്ചു. പദ്മനാഭനെ സ്തുതിച്ചു് ഉഷസ്സിൽ വന്ദികൾ പാടിയതു കേട്ടു് ഈ സ്ഥലം ഏതെന്നു മനസ്സിലായി എന്നർത്ഥം.

ദേവം നതപാ ഭുജഗശയനം വാതിൽമാടത്തിൽ മേവി-
ത്താവും പെണ്മാൻമിഴിയൊട്ട് പിരിഞ്ഞതറെ നീറിട്ടമെന്നെ
ഏവം പൂവില്ലവനുമടനിക്കാലവും വെണ്ണിലാവും
കൂവും കോലക്കയിലുമഴകിൽത്തെൻറലും കൊൻറതല്ലോ. 31

ഭുജഗശയനം-അനന്തശായിയായ, ദേവം-ദേവനെ, നതപാ-നമി
ച്ചിട്ട്, വാതിൽമാടത്തിൽ മേവിത്താവും-ഗോപുരത്തിൽ മേവിത്താവുന്ന
വനും, പെണ്മാൻമിഴിയൊട്ട്-പെണ്മാനിന്റേറതുപോലെ മനോഹരങ്ങ
ളായ കണ്ണുകളുള്ള ഉണ്ണുനീലിയോട്ട്, പിരിഞ്ഞതുകൊണ്ട് ഏറെനീറുന്നവനു
മായ എന്നെ | പെണ്മാൻമിഴി എന്നു ഗു. പാ. പൊന്മാൻമിഴി എന്നും
പാറമുണ്ട്. | ഏവം-ഇപ്രകാരം, പൂവില്ലവനും-കാമനും, ഉടൻ ഇക്കാലവും
വെണ്ണിലാവും, കൂവുന്ന കോലക്കയിലും, തെൻറലും-ഇളംകാററും,
അഴകിൽ കൊൻറതല്ലോ-കൊല്ലുന്നല്ലോ. ഈ സുന്ദരവസ്തുക്കൾ
വിചിത്രവധം ചെയ്യുന്നതു കാണുന്നുണ്ടല്ലോ എന്നർത്ഥം. 'ഏവം
പൂവില്ലവനും' എന്നു ഗു. പാ.ത്തിന്റെ സ്ഥാനത്തു് 'മേവും പൂവില്ലവനും'
എന്നു മു. പാ. മേവും പൂവില്ലവൻ എന്നതിനു് അധികാരം നടത്തുന്ന
കാമൻ എന്നർത്ഥമെടുക്കുമായിരിക്കാം. 'മേവിത്താവും' എന്നു് ഇതേ
ശ്ലോകത്തിലുള്ള സ്ഥിതിക്കു് 'മേവും' എന്നതിനെക്കാൾ ഏവം എന്ന
ഗു. പാ. സമീചിനം.

മുണ്ടെക്കൽക്കങ്ങൊരു തിലകമാമുണ്ണുനീലീവിയോഗം
കൊണ്ടിട്ടുരുമ്മനസിജശരൈജീവിതാപന്നമെന്നെ
കണ്ടപ്പോഴേ കനിവിനൊടുണത്തിപ്പുണത്തിൻറ നിന്നെ
ക്കണ്ടിട്ടിപ്പോൾ മമ ബത! മഹാനന്ദമഭ്യേതി ചേതഃ. 32

മുണ്ടെക്കൽക്കു് ഒരു തിലകമായ ഉണ്ണുനീലിയുടെ വിയോഗംകൊണ്ടു്
ഊരുനവനും-അഴലുന്നവനും, മനസിജശരൈഃ-കാമന്റെ ശരങ്ങളാൽ,
ജീവിതാപന്നനും-ജീവിതം ആപത്തിൽ പെട്ടിരിക്കുന്നവനും, ആയ എന്നെ,
കണ്ടപ്പോഴേ, കനിവിനൊട്ടു്-ദയയോടെ, ഉണത്തിപ്പുണത്തിൻറ-
ആശകളെ ഉണത്തി പുണത്തുന്ന, നിന്നെ കണ്ടിട്ടു് ഇപ്പോൾ, മമ ചേതഃ-
എന്റെ മനസ്സ്, മഹാനന്ദം-വലുതായ ആനന്ദം, അഭ്യേതി-
പ്രാപിക്കുന്നു.

മുണ്ടെക്കൽക്കിന്റെറാരു് എന്നു മു. പാ.

'വിയോഗം കൊണ്ടിട്ടുരുമ്മനസിജശരൈഃ' എന്നു മു. പാ. 'കൊണ്ടി
ട്ടതും' എന്നു ഗു. പാ. വലിയ വൃത്യാസമില്ലെങ്കിലും ഗു. പാ. ദേമെന്നു
തോന്നുന്നു. പൂമന്മനസിജശരൈഃ-എന്നതിനു് പൂക്കളെങ്കിലും, മൽ-ശക്ത
ങ്ങളായ, കാമശരങ്ങളാൽ എന്നു് അർത്ഥം. തിലകമാമുണ്ണുനീലീവിയോഗം
എന്നിടത്തു സമാസം ഭംഗിയല്ല.

കാമാന്താനാം ത്വദിതി മൃതസഞ്ജീവനം പോന്നിനക്കെ-
 ന്റോമൽപ്പെണ്മാൻമിഴികൾ മദനാ! തേരിനോം ഞാങ്ങ-
 (ഏൻറാൽ
 നീയേ വേണ്ടും നരവര! വിരഞ്ഞെങ്ങൾ വാത്താമുണത്തി-
 കാമാപനാം കളഭഗമനാം പോററി! പോറീടുവാനും. 33

കാമാന്താനാം-കാമചീഡിതന്മാക്ക്, മൃതസഞ്ജീവനം പോന്നിനക്കെ-
 നിനക്കു പോം-‘തനിക്കു താൻ പോന്ന’ എന്നതിൽ ‘പോന്ന’ എന്ന
 പ്രയോഗം നോക്കുക. നിനക്കു പോം-നിനക്കു കഴിവുള്ളതാണ്. എന്ന്
 ഓമൻ പെണ്മാൻമിഴികൾ മദനാ-പേടമാൻമിഴികൾക്കു കാമ
 നായുളളോവേ. ഞാങ്ങൾ തേരിനോം-നാം മനസ്സിലാക്കുന്നു.
 എൻറാൽ-എന്നിരിക്കുന്നതുകൊണ്ട്, ഹേ നരവര! പോററി! വിരഞ്ഞു-
 വേഗത്തിൽ, എങ്ങൾ വാത്താം-എന്റെ വാത്തയെ, ഉണത്തി-
 ധരിപ്പിച്ചിട്ടു്, കാമാപനാം കളഭഗമനാം പോറീടുവാനായ് നീയേ
 വേണ്ടും-കാമാതരയായ കളഭഗമനയെ അങ്ങു തന്നെ രക്ഷിക്കണം.
 ‘മൃതസഞ്ജീവനം പോന്നിരിക്കെൻറു്’ ഇത്യാദി മു. പാഠം. മൃതസഞ്ജീവന
 മായിട്ടുള്ളതു് ‘പോന്നിരിക്കു’ എന്ന്-ചെന്നു പ്രാർത്ഥിക്കുക എന്നാണ്
 അർത്ഥം കല്പിച്ചിട്ടുള്ളതു്. ഗു. പാഠവും മദാസു് മാതൃകയിലേ പാഠവും
 ‘പോന്നിനക്കു്’ എന്നാണ്. രണ്ടു പാഠമായാലും അർത്ഥം വേണ്ടപോലെ
 വ്യക്തമല്ല. പോന്നിരിക്കുന്നു എന്നായാലേ ശരിയായ പാഠം ആകൂ.
 കാമാന്തന്മാക്ക് മൃതസഞ്ജീവനമായ അവിടന്നു് പോന്നിരിക്കുന്നു-
 വന്നിരിക്കുന്നു എന്ന് ഞാൻ മനസ്സിലാക്കുന്നു എന്നർത്ഥം.

‘നീയേ വേണം’ എന്ന് മു. പാ. നീയേ വേണ്ടും ഗു. പാ. ‘ഞങ്ങളെ
 ന്റാൽ’ എന്ന് മു. പാ. ‘ഞങ്ങളെൻറാൽ’ എന്ന് ഗു. പാ.

കാമാന്തന്മാക്കുള്ള മൃതസഞ്ജീവനം അങ്ങേയ്ക്കു വശമാണെന്നു്
 എനിക്കു് അറിയാം. അതിനാൽ അവിടന്നു തന്നെ കാമാപനയെ
 രക്ഷിക്കണം എന്ന് യുക്തി.

എൻറാൽ നീ പോയ് വടമതരയിൽച്ചെൻറു കണ്ടുണ്ണനീലി-
 മൊൻറാൻറേറ മച്ചരിതമറിയിപ്പിച്ചു തേറീടുവാനായ്
 നൻറും നൻറായ് വരുക തിരുവുള്ളം നിനക്കെന്നിലിന്നും
 മൻറിൽക്കീർത്തിം മതുമത വിതച്ചീടുമാതിച്ചവർമ്മ. 34

എന്നാൽ നീ വടമതരയിൽ-കടുത്തുരുത്തിയിൽ, പോയി-ചെന്നു്,
 ഉണ്ണനീലിയെ കണ്ടു് ഓരോന്നായി, മച്ചരിതം-എന്റെ ചരിതം=എന്റെ
 അവസ്ഥ, അറിയിപ്പിച്ചു്, തേറീടുവാനും-ആശ്വസിപ്പിക്കാനും, നിനക്കു്
 എന്നിൽ എന്നും തിരുവുള്ളം നൻറും-ഏററവും നന്നായ് വരിക. മൻറിൽ
 മതുമതകീർത്തിയെ വിതയ്ക്കുന്ന അഭിത്യവർമ്മ എന്ന് സംബോധന. മതുമത-
 ഭംഗിയായി-പൂണ്ണമായി എന്ന അർത്ഥത്തിലുള്ള ഒരു പ്രാചീന പ്രയോഗം.

‘അറിയിപ്പിച്ചുതോർത്തുവാനും’ എന്ന് മു. പാ. അറിയിപ്പിച്ചു അത് ഏതൊരുവാനും എന്ന് ചിലർ അത്ഭുതപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ‘അറിയിപ്പിച്ചു തോർത്തുവാനും’ എന്ന് വ്യക്തമായി ഗ്രന്ഥത്തിലുണ്ട്. തോറുക എന്നാൽ അർത്ഥപ്പെടുത്തുക എന്നർത്ഥം. ഗ്രന്ഥപാഠം സമീപിതം. വടമതിര എന്ന് മു. പാ. വെളളൂർ എന്ന് ഗ്ര. പാ.

അഞ്ചാം പക്കം വരമിതു തുലോം വാരവും വീരമൗലേ!
നാളും നന്ദൻ നളിനവനിതയ്ക്കു നവനേ! മുൻപിലേതു്
മേടം വേണാടരിതമകടമേ! രാശിയും, വാഗധീശൻ
നാലാമേടത്തയമുപഗതോ ഭൂതികാമാഖ്യയോഗഃ.

35

വീരമൗലേ! അഞ്ചാം പക്കം-തിമി പഞ്ചമിയാണ്. വരം ഇതു് തുലോം-ഇതു വളരെ നല്ലതാണ്. നളിനവനിതയ്ക്കു് അമ്പനേ-ലക്ഷ്മീദേവിക്ക് പ്രിയനായിട്ടുള്ളവനേ! വാരവും നാളും മുൻപിലേതു്-മുൻപിൽ പറഞ്ഞതു്-അഞ്ചാമത്തേതു്. വ്യാഴാഴ്ചയും മകയിരംനാളും എന്ന് എട്ടുക്കാരും. വേണാടരിൽ മകടമേ! രാശിയും മേടമാണ്. വാഗധീശൻ-വ്യാഴം, നാലാമേടത്താണ്. മേടത്തിൽനിന്നു നാലാമത്തേ രാശിയായ കർക്കടകത്തിൽ എന്ന് ഗദ്യം. അയം ഭൂതികാമാഖ്യയോഗഃ ഉപഗതഃ ഭൂതികാമം എന്ന് പേരോടു കൂടിയ യോഗം ഇതാ ഉപഗതമായിരിക്കുകയാണ്-സംപ്രാപ്തമായിരിക്കുന്നു.

[ഇതിലേ ജ്യോതിഷസൂചനകളെ പല തരത്തിൽ വ്യാഖ്യാനിക്കുന്നുണ്ട്. അതിനെപ്പറ്റി അവതാരികയിൽ വിസ്തരിച്ചു പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുള്ളതുകാരുക. നളിനവനിതയ്ക്കുനവനേ മുൻപിലേതു്-എന്നതിന്നു വിഷ്ണുദേവതാകമായ തിരുവോണത്തിന്നു മുൻപിലേതായ ഉത്രാടമെന്നുള്ള വ്യാഖ്യാനം സ്വീകാർത്ഥമല്ല. ‘നളിനവനിതയ്ക്കുനവനേ’ എന്ന് മു. പാ. ഇമ്പൻ-കണവൻ-പ്രിയൻ. ‘നളിനവനിതയ്ക്കുനവനേ’ എന്ന് ഗ്ര. പാ. അൻപൻ എന്നാലും കണവൻ എന്ന് തന്നെ അർത്ഥം. അൻപു്-ഭയ-സ്സേനം. നാളും നന്ദൻ നളിനവനിതയ്ക്കു് എന്ന മു. പാ.ത്തിന്നു പകരം ‘നാളും നന്ദന്നളിനവനിതയ്ക്കു്’ ഇത്യാദി ഗ്ര. പാ.

ലഗ്നാഭ്യുദയയേ ചന്ദ്രഃ കേന്ദ്രസ്ഥശ്ച ബൃഹസ്പതിഃ

ഭൂതികാമാഖ്യയോഗോയം യാതുരിഷ്ടഫലപ്രദഃ—എന്ന പ്രമാണ പ്രകാരം ഭൂതികാമയോഗം യാത്ര പുറപ്പെടാൻ ശുഭമാണ്. ഈ പ്രമാണം ശ്രീ. പുലിയൂർ പുരുഷോത്തമൻ, നൂർ ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്.

എൻറാൽ കേൾപ്പു വഴിയിവിടെനിൻറക്കടത്തേത്തലാന്തം
ചെൻറാൽ മാലക്കുഴലികൾമണിക്കിൻറുണത്തിൻറതും നീ
എല്ലാമേററം നവരമറിയിൻറാക്ഷമിൻറുള്ളവണ്ണം
കേട്ടാൽ വാട്ടം മനസി കുറയും ചെയ്യുമത്മാന്തരാണി.

36

എന്നാൽ നീ-അങ്ങ്, ഇവിടെ നിന്ന് ആ കടത്തേത്തലാന്തം-കടത്തേത്തല വരെ, വഴി കേൾപ്പു-വഴി കേട്ടാലും; (അവിടെ) ചെന്നാൽ മാലക്കുഴലികൾ മണിക്കു-പൂമാല തലയിൽമൂട്ടുന്ന സുന്ദരികൾക്കു മണി-രത്നം ആയ, അവൾക്കു-അവളോടു-ഉണ്ണുനീലിയോടു, ഉണർത്തേണ്ടതും-ഉണർത്താനുള്ളതും, കേൾപ്പു. എല്ലാം ഏറ്റവും, നവരം-നിശ്ചയമായി, അറിയാവുന്നവർക്കു ഇന്ന് ഉള്ളവണ്ണം കേട്ടാൽ, മനസി-മനസ്സിൽ, വാദം-സന്ദേഹം, കുറയും; അത്മാന്തരാണി-മാറു അർത്ഥങ്ങളെയും ചെയ്യും. [താളിയോല ഗ്രന്ഥത്തിൽ 'വഴിയിവിടെ നിന്റാത്തടത്തലാന്തം' എന്നു വായിക്കുക പണ്ണമാണു കാണുന്നത്.]

ആദിത്യവർണ്ണി അറിവുള്ളതാണല്ലോ വഴി; പിന്നെ എന്തിനാണു മാർദ്ദവിവരണം എന്ന സംശയത്തെ പരിഹരിക്കുന്നതാണ് ഉത്തരാധം. നല്ലൊണ്ണം അറിയാവുന്ന കാര്യത്തെപ്പറ്റിയായാലും വേറൊരാൾ പറഞ്ഞു കേട്ടാൽ സംശയം നിശ്ശേഷം നീങ്ങും; അതിൽനിന്നു മാറു പ്രയോജനങ്ങളും ഉണ്ടാകും എന്നു യുക്തി.

അക്കടത്തേത്തലാന്തം എന്നതിന് അക്കടം അവിടം, അക്കടത്തു, എത്തൽ അന്തം-എത്തുന്നതുവരെ എന്ന രീതിയിൽ നിഷ്പത്തി കല്പിച്ചു കാണുന്നതു ശരിയെന്നു തോന്നുന്നില്ല. (എത്തൽ അന്തം എന്നു സമാസിക്കുന്നതു തീരെ അഭംഗിയാണ്. അഥവാ അക്കടനെ സമാസിച്ചാലും 'എത്തലന്തം' എന്നേ വരികയുള്ളൂ, 'എത്തലാന്തം' എന്നു വരികയില്ല. അവതാരിക കാണുക.

നാഭീപദ്മം നിഖിലഭൂവനം ഞാറുചെയ്താത്മയോനിം
നാഗേന്ദ്രന്മേൽച്ചത! മതുമതപ്പള്ളികൊള്ളും പിരാനെ
നാഗാരാതിധപജനെ നവരം മുഖിൽ നീ കുമ്പിടേണ്ടും
നാൽവേതത്തിൻ പരമപൊരുളാം നമ്മുടേ തമ്പിരാനെ. 37

നാഭീപദ്മം ഇത്യാദിക്കു ആരുടെ നാഭിയിലേ പദ്മമാണോ നിഖില ഭൂവനത്തെയും ഞാറു ചെയ്തതു അപ്രകാരമുള്ള ആത്മയോനിയെ എന്ന് അർത്ഥം എടുക്കാം. അല്ലെങ്കിൽ നാഭീപദ്മൻ എന്നു പദ്മനാഭന്റെ വിശേഷണമായി ഭവിതീയാന്തമായുമെടുക്കാം. നാഭീപദ്മം ആത്മയോനിം പിരാനെ നാഗാരാതിധപജനെ നമ്മുടെ തമ്പുരാനെ നീ കുമ്പിടേണ്ടും എന്ന് അനപയിക്കാം. നാഭിയിൽ പദ്മമുള്ളവൻ നാഭീപദ്മൻ; ഞാറു ചെയ്ത എന്ന മു. പാ. 'ഞാറു ചെയ്ത' എന്നുള്ളതിനു വിത്തു വിതയ്ക്കുക എന്ന് അർത്ഥമുണ്ടു്. (ഗുണ്ടർട്ട്). ഞാറു ചെയ്ത എന്നു ഗ്ര. പാ. ഞാറുചെയ്തു-ഉണ്ടാക്കി. നിഖിലഭൂവനത്തെയും ഉണ്ടാക്കിയവനും, എന്നാൽ സ്വയം ആത്മയോനിയും-തനിക്കു താൻ കാരണമായവനും, നാഗേന്ദ്രന്മേൽ-സുപ്തരാജാവായ അനന്തനിൽ പള്ളികൊള്ളുന്ന പുരാനം, നാഗാരാതി-സുപ്തശത്രു-ഗരുഡൻ, ധപജമായിട്ടുള്ളവനും-കൊടിയടയാളമായിട്ടുള്ളവനും, നാലു വേദത്തിനും പരംപൊരുളും ആയ നമ്മുടെ തമ്പുരാനെ നീ മുൻപിൽ കുമ്പിടേണ്ടും. ആദ്യമായി അനന്തശായിയായ പദ്മ നാഭനെ തൊഴണം എന്നു നിദ്ദേശം.

‘നാഭീപദ്മേ’ എന്നു ഗ്ര. പാ. ‘പുരാനെ’ എന്നു ഗ്ര. പാ. ‘പിരാ
നെ’ എന്നു മ. പാ.

വേലപ്പെണ്ണിൻ മുലയിലലിയും ചന്ദനാമോദരമ്യേ
ചാലച്ചീറം പെരുകിയുരുകിടിൻ വിശപംഭരായാഃ
കോലക്കണ്ണിൻ മന കനകം പൂക്ക നിൻ മാവിൽ മന്ദം
നീലക്കല്ലായ് വിലസിന മണീകൗസ്തുഭം വെൽവുതാക. 38

വേലപ്പെണ്ണിന്റെ-സമുപേത്രിയുടെ-ലക്ഷ്മിയുടെ, മുലയിൽ, അലി
യുന്ന-വഴിയുന്ന, ചന്ദനാമോദം-ചന്ദനത്തിന്റെ ആമോദം കൊണ്ടു്.-
സൗരഭ്യംകൊണ്ടു്, രമ്യ-രമ്യമായ, [നിന്മാവിൽ എന്നതിനോടു്
അനപയിക്കുന്നു]. ചന്ദനത്തിന്റെ സൗരഭ്യമുള്ള നിന്റെ മാറിൽ, ചാല,
ചീറം-കോപം, പെരുകി ഉരുകുന്ന, വിശപംഭരയുടെ-ഭ്രമിദേവിയുടെ,
കോലക്കണ്ണിന്റെ-മനോഹരമായ കണ്ണിന്റെ, മന, കനം-ഘനമായി,
അകംപൂക്കു്, നീലക്കല്ലായ് വിലസിന കൗസ്തുഭരത്നം, വെൽവുതാക-
വിജയിക്കട്ടെ.

വിഷ്ണുവിന്റെ മാറിടത്തിൽ ശ്രീദേവിയുടെ വക്ഷസ്സിൽനിന്നു പററിയ
ചന്ദനം കണ്ടു് സപത്തിയായ ഭ്രമിദേവി കോപിച്ചു. ഈർഷ്യാകലയായ
അ ദേവി നോക്കിയപ്പോൾ കണ്ണിന്റെ കാളിമ തട്ടി ഭഗവാന്റെ
വക്ഷസ്സിലേ അരുണമണിയായ കൗസ്തുഭം നീലരത്നമായി ശോഭിച്ചു.
എന്നു കവി ഉദ്ഭാവനം ചെയ്തിരിക്കുന്നു. വിഷ്ണുവക്ഷസ്സിലുള്ള കൗസ്തുഭ
രത്നം അരുണവർണ്ണമെന്നു പ്രസിദ്ധം. ‘ഉത്സപ്ത’ കൗസ്തുഭശ്രീതതിഭിരരു
ണിതം കോമളം കണ്ഠദേശം’-നാരായണീയം.

‘മുലയിൽ മരുവും ചന്ദനാമോദരമ്യേ’ എന്നു മ. പാ. മുലയിൽ
അണിഞ്ഞിരിക്കുന്ന എന്ന് അർത്ഥം കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. ‘മുലയിലലിയും’
എന്ന ഗ്ര. പാ. സമീചിനം. ‘നീലക്കല്ലാൽ വിലസിന’ എന്ന മ. പാ.
ശരിയല്ല. ‘നീലക്കല്ലായ് വിലസിന’ എന്ന ഗ്ര. പാ. സ്വീകരിച്ചിരി
ക്കുന്നു. ‘നീലക്കല്ലാൽ’ എന്നാണു ശരിയായ രൂപം എന്ന് ഒരു വ്യാഖ്യാ
നത്തിൽ വാദിക്കുന്നതു സ്വീകാർത്ഥമല്ല.

ക്ഷീരാംഭോധൗ ഭുജഗവരനാം മെത്തമേലത്യഭാരം
താരാർമാതിൻ കളർമുലയുഗം പൂണ്ടു പൂണ്ണാനരാഗം
പാരേഴിന്നും തുയിർ കുറവറപ്പോക്കുവാൻ പള്ളികൊള്ളും
കാരുണ്യാബ്ധേ! തവ പദയുഗം പദ്മനാഭാ! തൊഴിന്റേൻ.

39

ക്ഷീരാംഭോധൗ-ക്ഷീരാംഭോധിയിൽ-പാൽക്കടലിൽ, ഭുജഗവരനാ
കുന്ന-സപ്തശ്രേഷ്ഠനാകുന്ന, മെത്തമേൽ, അത്യഭാരം-അത്യഭാരമാകംവണ്ണം
താരാർമാതിന്റെ കളർമുലയുഗം ‘പൂണ്ണാനരാഗത്തോടെ പൂണ്ടുകൊണ്ടു്’,

ഏഴു പാരിന്ദം-ഏഴു ലോകങ്ങൾക്കും, തുയിർ-അഴൽ, കുറുപറത്തക്കവണ്ണം പോക്കുവാൻ, പള്ളികൊള്ളുന്ന-കിടക്കുന്ന, കാരുണ്യോദ്ധ്യേ-കരുണാ സമുദമേ! പദ്മനാഭാ, തവ-അവിടത്തെ, പദയുഗം-രണ്ടു പാദവും, ഞാൻ തൊഴുന്നു.

വിരഹാതുരനായ ആ കാമുകൻ ലക്ഷ്മിയുടെ ആലിംഗനസുഖം പൂണ്ടു് ഉറങ്ങുന്ന പദ്മനാഭനെ നമസ്കരിക്കുന്നതിൽ അന്തർഭവിച്ചിരിക്കുന്ന രസികത നോക്കുക. പൂച്ചാർത്തിൽ പദ്മനാഭനെപ്പറ്റി പറഞ്ഞിട്ടുള്ള സ്ഥിതിയാണല്ലോ ആ കാമുകനും പ്രാർത്ഥിക്കുന്നത്.

മീനായ് വേദാൻ, കമറവപുഷാ മന്ദരഃ, പൻറിയായ് പ്ലാർ
നാകാധീശാ നരഹരിരചാ പോററിനാ മാണിയായു
ഭൂഭുക്തസുരരിപുകലം രാമനായ് കൃഷ്ണനായും
വെൻറാ, വെൽവാ കില ജഗദിദം കല്പിയായു നമസ്തേ. 40

മീനായി വേദങ്ങളെയും, കമാത്തിന്റെ-അമയുടെ, വപുഷാ-ശരീരം കൊണ്ടു്, മന്ദരത്തെയും, പന്നിയിായിട്ടു്, പാരിനെയും-ഭൂമിയെയും, (പോററിനാ നീ രക്ഷിച്ചു). നരഹരിരചാ-നരസിംഹരൂപം കൊണ്ടും, മാണിയായു-വാമനനായും-നാകാധീശനെയും, പോററിനാ-നീ രക്ഷിച്ചു. ഭൂഭുക്തങ്ങളുടെയും-രാജാക്കന്മാരുടെയും, രക്ഷസ്സുകളുടെയും-രാക്ഷസന്മാരുടെയും, സുരരിപുക്കളുടെയും-അസുരന്മാരുടെയും, കലം-കൂട്ടത്തെ, രാമനായും കൃഷ്ണനായും, പരശുരാമനായും ശ്രീരാമനായും കൃഷ്ണനായും, വെൻറാ-നീ ജയിച്ചു. രാജാക്കന്മാരെ പരശുരാമാവതാരത്തിലും, രക്ഷസ്സുകളെ ശ്രീരാമാവതാരത്തിലും, മറ്റു സുരരിപുക്കളെ കൃഷ്ണാവതാരത്തിലും ജയിച്ചു എന്നർത്ഥം. കല്പിയായു ഇദം ജഗത്തു് വെൽവാ-നീ വെല്ലുമല്ലോ. അങ്ങേയ്ക്കു നമസ്കാരം.

‘മാററിനാ മാണി’ എന്നു മു. പാ. വീണ്ടെടുത്തു എന്നു് അർത്ഥം. ‘പോററിനാ മാണി’ എന്നു ഗ്ര. പാ. രണ്ടു രൂപങ്ങളും മദ്ധ്യമപുരുഷരൂപങ്ങളാണു്. മാററിനായ്, പോററിനായ് എന്നു പൂണ്ണരൂപങ്ങൾ. വെൻറാ-വെൻറായ് എന്നു പൂണ്ണരൂപം. വെൽവാ എന്നു ഗ്ര. പാ. വെൽ വോൻ എന്നു മു. പാ.

നീലസ്സിഗ്ദ്ധം ഗഗനതലമാം മിക്ക മേൽക്കുട്ടി തൻ കീഴ്
പാലാർവെള്ളത്തിരുന്നര തരം ചേൻ ഭോഗീന്ദ്രഭോഗേ
മാവിൽത്തങ്ങുമ്മണിവരമഹാദീപികേ പൂവിൽമാതി-
നോമൽപ്പൂൺപായ്ത്തെളിവിൽ മരുവും ഭാഗ്യസിമൻ നമസ്തേ.

നീലസ്സിഗ്ദ്ധം-നീലവും സ്സിഗ്ദ്ധവുമായ, ഗഗനതലമാകുന്ന-ആകാശമാകുന്ന, മിക്ക-മികവുള്ള-മേന്മയുള്ള, മേല്ക്കുട്ടിയുടെ കീഴിൽ

പാലാഴിയിലേ വെള്ളത്തിനനുരൂപം. തരംചേർന്ന-ഒപ്പമായ, ഭോഗീന്ദ്ര ഭോഗത്തിൽ-പെട്ടുപോയതിന്റെ പക്ഷിയിൽ, മാറിൽത്തങ്ങുന്ന മണിവരം അലന്ന-കൊടുക്കുമായ-കുസസ്തരേണമെന്ന, മഹാദീപികയിൽ-വെറിയ വിളക്കിന്റെ പ്രകാശത്തിൽ, പൂവിൽമാറിന്റെ-ലക്ഷ്മിയുടെ, ഓമൽപ്പൂൺ പായ്ക്ക്-മേന്മയായ അഭരണമായി, തെളിവിൽ മരുവുന്ന-റോമിക്കുന്ന, അല്ലയോ മാധുര്യവീമാധവേ, നേ നമഃ-അങ്ങേയ്ക്കു നമസ്കാരം. 'പാലാർ വെള്ള' എന്ന ഭ. പാറത്തിന്റെ പൊന്നത്തു് 'പാൽവെ' എന്നു കഴിഞ്ഞു് രെക്കരം പൊടിഞ്ഞു് 'അരിരാര' എന്നു താളിയോലഗ്രന്ഥത്തിൽ കാണുന്നു. 'പാലാർ' എന്ന പാറം അല്ലെന്നു സാരം.

വിഷ്ണുവിന്റെ ശയനം മനോഹരമായി ചിത്രണം ചെയ്തിരിക്കുന്നു. നീലഗന്ധനമായ മേൽക്കട്ടി, പാലാഴിയിലേ വെള്ളത്തിരകളുടെ മദ്ധ്യത്തു് വെളുത്ത ഭോഗീന്ദ്രനാകുന്ന ശയ്യ, കുസസ്തരേണമാകുന്ന മഹാദീപിക, അവിടെ പൂമാറിനെ പൂണൻകൊണ്ടുള്ള ശയനം. കവിയുടെ കല്പനാരസികത ശ്രദ്ധേയമാണ്. പദ്മനാഭന്റെ ആ സ്ഥിതിയിൽ വിരഹാതുരനായ കാമുകൻ അസൂയ റോണിപ്പോകും. നീലം, വെള്ള, ചുവപ്പു് ഈ നിറങ്ങളുടെ സമ്മേളനവും ശ്രദ്ധിക്കുക.

പൂൺപായ്ക്ക് എന്ന ഭ. പാ. അതിനു ലക്ഷ്മിയുടെ പൂണന്ന വായുടെ തെളിവിൽ വിലസുന്ന എന്നിത്യാദി അർത്ഥവും കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. ഇതു് ക്ലിഷ്ടവും അസാധുവുമാണ്. 'പൂൺപായ്ക്ക്' എന്ന ഗ്ര. പാ. തെളിവിൽ വിലസും ഭ. പാ. തെളിവിൽ മരുവും ഗ്ര. പാ.

വജ്രകൂരൈർനഖരനികർൈർദ്രാരിതേ ദൈത്യവീരൻ-
മാർപ്പിൽത്തണ്ടും നെടിയ കുടരാൽച്ചാത്തുമ്മൂത്തി തന്നെ
ഭക്തത്രാണപ്രവണചരണാംഭോരുഹം നാരസിംഹം
പിന്നെക്കുന്വിട്ടരുളുക സഖേ! തെക്കിനേൽത്തമ്പിരാനെ. 42

വജ്രകൂരജ്വലമായ നഖരനികരങ്ങളാൽ ദാരിതമായ ദൈത്യവീരന്റെ മാറിടത്തിൽ തങ്ങുന്ന നെടിയ കുടരാൽ, ചാത്തുന്ന-അണിയുന്ന, ആ മൂത്തിതന്നെ-നരസിംഹമൂത്തിയെ, ഭക്തന്മാരെ, ത്രാണം ചെയ്യുന്നതിൽ-രക്ഷിക്കുന്നതിൽ, പ്രവണമായ ചരണാംഭോരുഹമുള്ളവനും, നരസിംഹവും ആയ തെക്കിനേൽ തമ്പിരാനെ, സഖേ-തോഴ, പിന്നെ കുന്വിട്ടരുളുക. ദൈത്യവീരാൻ മാർപ്പിൽ എന്നാണു ഗ്ര. പാ. അവിടെ ദീപ്തം പ്രമാദമാണെന്നു തോന്നുന്നു.

ഈ പദ്യം മദ്രാസ് കൈയെഴുത്തു മാതൃകയിൽ കാണുന്നില്ല. താളിയോല മാതൃകയിൽ ഉണ്ടു്. നഖര ശിഖരൈഃ എന്ന ഭ. പാ. നഖരനികരൈഃ എന്നു ഗ്ര. പാ.

ഭേദാഭേദപ്രഗുണിതപുരാണേതിഹാസാഗമാനാം
കേദാരത്തെച്ചിരമടി തൊഴിന്റേറാക്കു ചിന്താമണിം തം
വേദാനാലാക്കിന മുനിവരം വേദവേദാന്തബീജം
പാദാംഭോജേ തൊഴുക തരസാ വീണ്ണ സർവാംഗനാഥം. 43

ഭേദമുള്ളവയും ഭേദമില്ലാത്തവയും എന്ന രീതിയിൽ പ്രഗുണിതമായ - വിസ്തൃതമായ, പുരാണങ്ങൾ, ഇതിഹാസങ്ങൾ, ആഗമങ്ങൾ, ഇവയുടെ കേദാരവും-വിളനിലവും, അടി തൊഴുന്നോർക്ക് ചിന്താമണിയും, വേദാൻ-വേദങ്ങളെ, നാലാക്കിയ മുനിവരനും, വേദവേദാന്തബീജം-വേദങ്ങൾക്കും വേദാന്തങ്ങൾക്കും കാരണവുമായ, തം സർവാംഗനാഥം-ആ സർവാംഗനാഥനെ, പാദാംഭോജത്തിൽ, തരസാ-പെട്ടെന്ന്, വീണ്ണ തൊഴുക-സാക്ഷാംഗ നമസ്കാരം ചെയ്യാലും.

ആഗമാനാം കേദാരത്തെ ചിന്താമണിം മുനിവരം വേദ വേദാന്ത ബീജം തം സർവാംഗനാഥം തൊഴുക എന്ന് അനപയക്രമം.

വിശ്വവേദാന്തവേദ്യം എന്നു മു. പാ. വേദ വേദാന്തബീജം എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠമാണ് നല്ലതു് വേദവ്യാസനെ 'വേദാന്തബീജം' എന്നല്ലാതെ 'വേദാന്തവേദ്യൻ'എന്നു പറയുന്നത് അനുചിതമാണല്ലോ. സർവാംഗനാഥം എന്ന് ഗു. പാ. 'സർവാംഗനാഥം' എന്ന് മു. പാ. മുദിതപാഠം അനുസരിച്ചാൽ 'സർവാംഗനാഥ' എന്ന് ആദിത്യവർമ്മയെ സംബോധന ചെയ്യുന്നതായി അർത്ഥമെടുക്കാം. 'വേദം നാലാക്കിയ' എന്നേ ഗ്രന്ഥ പാഠം കാണുന്നുള്ളൂ. 'വേദാൻ' എന്ന മു. പാ. സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്നു.

വിഷ്വപക്സേനം പ്രഥമഥമ നീ ദീപശാലാന്തരാളേ
രാമം രാമാനുജമപി ഹരതമന്തമന്തേ വണങ്ങി
രത്നോദഞ്ചൽക്കനകവളഭീമണ്ഡിതേ മണ്ഡപേ ചെ-
ന്റത്യാമോദാൽത്തൊഴുക നയനാനന്ദനം നന്ദസ്മരണം. 44

അഥ, പിന്നെ നീ-അവിടന്ന്, പ്രഥമം-ആദ്യമായി, വിഷ്വ പക്സേനനെയും, ദീപശാലയ്ക്കുള്ളിൽ ശ്രീരാമനെയും രാമാനുജനെയും, ലക്ഷ്മണനെയും, ഹനുമാനെയും, അന്തേ-അടുത്തു(ചെന്ന്), വണങ്ങിയിട്ടു് രത്നങ്ങൾകൊണ്ടു്, ഉദഞ്ചത്തും-ഉജ്ജ്വലവും, കനകവളഭികൊണ്ടു്-പൊൻ കൂരകൊണ്ടു്, മണ്ഡിതം-മനോഹരവും ആയ മണ്ഡപത്തിൽ ചെന്ന് അത്യാമോദത്തോടെ നയനാനന്ദനം-കണ്ണുകൾക്കു് ആനന്ദകരനായ, നന്ദസ്മരണവിനെ തൊഴുക.

'വിനതാനന്ദനം' എന്ന മു. പാഠത്തിൽ വിനതന്മാർക്കു് ആനന്ദനനായ നന്ദസ്മരണവിനെ എന്നോ വിനതാനന്ദനനെയും-വിനതയുടെ നന്ദനനെയും, ഗരുഡനെയും, നന്ദസ്മരണവിനെയും എന്നോ അർത്ഥമെടുക്കാം.

ഉയൽപ്പമെത്തിൽ മരുവുമക്കണ്ണനാമുണ്ണി തന്നെ-
ത്താലോലിച്ചും തഴുകിയുമടൻ നിൻറ വൈകാതവണ്ണം
മൂഡാഗ്രംകൊണ്ടണിമതി തൊട്ടും വാതിൽമാടം പുറപ്പെ-
ട്ടാൽ വീഴും സ്വയമിവ വലത്തിട്ടു നീ കമ്പിടമ്പിൽ. 45

ഉയൽപ്പമെത്തിൽ മരുവുന്ന ഉണ്ണിക്കണ്ണനെ താലോലിച്ചും
തഴുകിയും നിൻ വൈകാതെ-താമസിയാതെ, മൂഡാഗ്രം കൊണ്ടു് അണി
മതിയെ തൊട്ടുന്ന വാതിൽമാടം-ഗോപുരം- ഗോപുരത്തിലൂടെ
പുറപ്പെട്ടു്, വീഴും സ്വന്തം രൂപത്തിലിരിക്കുന്ന പോലെയുള്ള ആയു-
രെയ്യനെ, അയ്യപ്പനെ, അൻപിൽ വലത്തിട്ടു്--സന്തോഷത്തോടു വലത്തിട്ടു്,
വലംവെച്ചു്, കമ്പിട്ടാലും-തൊഴുതാലും.

മൻറിൽച്ചെൽവം പെരിയ തിരുവമ്പാടിയിൽക്കൂടിയാടി-
ക്കൻറിൽക്കൂടിഞ്ഞെളിവൊടു കളിച്ചീടുമമ്മുത്തി തന്നെ
കുന്റൊക്കൊണ്ടങ്ങ മഴ തടുത്താച്ചിമാർവീടുതോറും
ചെൻറപ്പാൽനെയ് പരുകിമരുവും കണ്ണനെ കൈതൊഴേണ്ടും.

മന്നിൽ ചെൽവം-ഭാഗ്യം- ഐശ്വര്യം, പെരിയ-പെരുകിയ
തിരുവമ്പാടിയിൽ കൂടിയാടി-വസിച്ചു്, നൃത്തംചെയ്തു്, കന്നുകുളോടു
ചേൻ തെളിവൊടു-സന്തോഷത്തോടുകൂടി കളിക്കുന്നവനും, കന്നുകൊണ്ടു്
അടമഴ-വലിയ മഴ, തടുത്തവനും ആച്ചിമാരുടെ വീടുതോറും, ചെന്ന്
പാലും നെയ്യും പരുകി-കുടിച്ചു്, മരുവുന്നവനും ആയ കണ്ണനാകുന്ന
എൻ മൂത്തിതന്നെ കൈതൊഴണം.

‘എൻ മൂത്തിതന്നെ’ എന്നതിനു പകരം ‘എൻ തമ്പിരാനെ’ എന്നാണ്
മു. പാ. ‘പാൽ നൈ പരുകി’ എന്ന മു. പാ. സാധുവാണ്. പെരുകി
എന്നു ഗ്രന്ഥപാഠം പിശകാണ്. പരുകുക-കുടിക്കുക; അതിനു കവൻ
-മോഷ്ടിച്ചു എന്ന വ്യാഖ്യാനം ശരിയല്ല.

കാലിക്കാലിൽ തടവിന പൊടിച്ചാത്തുകൊണ്ടാത്തശോഭം
പീലിക്കണ്ണാൽക്കലിതവികരം പീതകൗശേയവീതം
കോലും കോലക്കഴലുമിയലും ബാലഗോപാലലീലം
കോലനീലന്തവ നിയതവും കോയിൽ കൊൾകെങ്ങുള്ളിൽ. 47

കാലികളുടെ കാലിൽ തടവിന പൊടിച്ചാത്തുകൊണ്ടു്-പൊടി
പടലം ഏറു്, അത്ത ശോഭം-ശോഭയുള്ളതും, (കാലികൾ നടക്കുമ്പോൾ
കളമ്പടികൊണ്ടു് പൊങ്ങുന്ന പൊടി പററിശോഭയുള്ളതും) പീലിക്കണ്ണാൽ-
മയിൽപ്പീലികളുടെ കണ്ണുകൊണ്ടു്, കലിതമായ-അലങ്ങു് കൃതമായ,
ചിഹ്നത്തോടുകൂടിയതും (തലമുടിയിൽ മയിൽപ്പീലി മൂടിയതും), പീതമായ-

മഞ്ഞ, കൗശേയവീരം-പട്ടു ധരിച്ചതും, കോലും-കമ്പും- കാലിയെ മേയ്ക്കാനുള്ള വടിയും, കോലക്കുഴലും-മനോഹരമായ കുഴലും- ഓടക്കുഴലും, ഇയലും-ഉള്ളതും, ബാലഗോപാലലീലം-ബാലഗോപാലന്റെ ലീലയുള്ളതും, ആയ, തവ-അങ്ങയുടെ, നീലം കോലം-നീലവസ്ത്രമായ രൂപം, നിയതവും-നിത്യവും, എങ്ങൾ ഉള്ളിൽ കോയിൽ കൊൾക-കോയിൽകൊള്ളട്ടെ.

‘കോയിൽകൊൾകെങ്ങൾ ചേതഃ’ എന്നു മു. പാ. എന്റെ ഹൃദയമാകുന്ന ക്ഷേത്രത്തിൽ വസിക്കട്ടെ എന്നു അർത്ഥം.

ശബ്ദാർത്ഥങ്ങളുടെ സമ്മേളനം അത്യന്തം മനോഹരമായിരിക്കുന്നു.

തിരുമുടിയിൽ മയിൽപ്പീലി ചൂടി മഞ്ഞപ്പെട്ട് ഉടുത്തു ഓടക്കുഴലും കാലിക്കോലും കൈയിൽ പിടിച്ചു കന്നുകാലിയെ അടിച്ചുകൊണ്ടു പോകുന്ന ഉണ്ണികുണ്ണന്റെ മോഹനസ്വരൂപം മുന്നിൽ വരുന്നു.

എൻറീവണ്ണം തൊഴുതു വിടയും കൊണ്ടെന്നിക്കും നിനക്കും
നൻറും നന്മയ്ക്കുകൊടു ഭവാനുണ്ണീനീലിക്കുമെല്ലാം
ഒൻറിന്നും നീ നരവര! വലത്തിട്ടുകൊണ്ടു നേരേ
ചെൻറാൽ കുന്വിട്ടുള്ള കരുണാപാത്രമാം ക്ഷേത്രപാലം. 48

എന്നു ഈ വണ്ണം -തൊഴുതു, വിടയും കൊണ്ടു-യാത്രാനുമതിയും വാങ്ങി, ഭവാനു, എനിക്കും നിനക്കും ഉണ്ണനീലിക്കും എല്ലാം-എല്ലാവർക്കും, നൻറും നന്മയ്ക്കു-നന്നായി നന്മയ്ക്കുവേണ്ടി, ഇന്നും-ഇനിയും, വീണ്ടും ഒന്നു വലത്തിട്ടുകൊണ്ടു-വലംവച്ചുകൊണ്ടു, നരവര രാജാവേ, നേരേ ചെൻ കരുണാപാത്രമായ ക്ഷേത്രപാലനെ കുന്വിട്ടുള്ളക.

‘ഉണ്ണനീലിക്കുമേററം’ എന്നു മു. പാ.; ‘ഉണ്ണനീലിക്കുമെല്ലാം’ എന്നു ഗു. പാ.

വൈകുണ്ഠം നീ വലിയ ബലിപീഠോപകുണ്ഠത്തിൽ നിന്റെ
കുന്വിട്ടമ്പിൽപ്പുനരപി സഖേ! പ്രാർത്ഥയൻ വാഞ്ചരിതാത്മാൻ
സമ്പൽപ്രാപ്ത വിരവൊടു പുറപ്പെട്ടെഴുന്നള്ളിദാനീം
ചെമ്പൊൽക്കുൻറിൻ പെരുമ കവരും ഗോപുരേണാപരേണ. 49

വലിയ ബലിപീഠത്തിന്റെ ഉപകുണ്ഠത്തിൽ-സമീപത്തിൽനിന്നു, നീ സഖേ, പുനരപി-വീണ്ടും, അമ്പിൽ കുന്വിട്ടു വൈകുണ്ഠം-വൈകുണ്ഠനോടു പദമനാഭസ്വാമിയോടു, വാഞ്ചരിതാർത്ഥാൻ വാഞ്ചരിതങ്ങളായ അർത്ഥങ്ങളെ-ആഗ്രഹിക്കുന്ന കാര്യങ്ങളെ. പ്രാർത്ഥയൻ-അർത്ഥിക്കുന്നവനായി, വിരവൊടു-വേഗത്തിൽ, സമ്പൽപ്രാപ്ത-സമ്പൽപ്രാപ്തിക്കായിട്ടു. ഉദ്ദേശ്യ സാധ്യത്തിനായി, ഇദാനീം-ഇപ്പോൾ, ചെമ്പൊൽക്കുന്നിന്റെ-സ്വസ്ഥപർവ്വതത്തിന്റെ-മേരുവിന്റെ, പെരുമ കവരുന്ന-വലിപ്പത്തെ അപഹരിക്കുന്ന, അപരേണ ഗോപുരേണ-പടിഞ്ഞാറേ ഗോപുരം വഴി, പുറപ്പെട്ടു എഴുന്നള്ളുക.

അക്കാലത്തു തന്നെ പദ്മനാഭസ്വാമിക്ഷേത്രത്തിന്റെ കിഴക്കും പടിഞ്ഞാറും ഗോപുരങ്ങൾ ഉണ്ടായിരുന്നു എന്ന് സിദ്ധിക്കുന്നു. കിഴക്കേ ഗോപുരത്തെപ്പറ്റി 31-ാം പദ്യത്തിലും, പടിഞ്ഞാറേ ഗോപുരത്തെപ്പറ്റി ഈ ശ്ലോകത്തിലും പ്രസ്താവമുണ്ടല്ലോ. ഉണ്ണുനീലി സന്ദേശകാലത്തിന് അടുത്തു ഉണ്ടായ 'അനന്തപുരവണ്ണത്തിൽ' കിഴക്കേ ഗോപുരത്തെപ്പറ്റി പ്രത്യേകിച്ചു പരാമർശമുണ്ട്. 'കിഴക്കിൻ ഗോപുരം നോക്കിത്തൊഴിലാം വിശ്വമുത്തിയ' (അനന്തപുരവണ്ണം).

അപ്പോൾ മുൽപ്പാടണയ വഴിമേൽ കാണലാം തേ വലത്തു-
 ഞുപ്പപ്പെന്നും നിജ സഹചരീമുപ്പനഭ്യേതി വാമാൽ;
 തുപ്പാപ്പർ വാണുഴകു പൊഴിയും വീര! മംഗല്യശംസീ
 മുൽപ്പാടപ്പാൽക്കിമപി ച വലംപാടു പാടും വയാനും. 50

അപ്പോൾ, മുൽപ്പാട്-മുൻപിൽ, അണയ വഴിമേൽ-അടുത്തു വഴിയിൽ, വലത്തു ഭാഗത്തു്, ഉപ്പൻ-ഉപ്പൻപക്ഷി, ഉപ്പു ഉപ്പു എന്നു ശബ്ദം പുറപ്പെടുവിച്ചുകൊണ്ടു്, നിജ സഹചരീ-ഇണയായ പെൺ പക്ഷിയെ, വാമാൽ-ഇടത്തുവശത്തുനിന്നു്, അഭ്യേതി-അടുക്കുന്നതു്-അടുത്തുചെല്ലുന്നതു്, തേ കാണലാം-അങ്ങയ്ക്കു കാണാം. തുപ്പാപ്പർ വാണുഴകു പൊഴിയും വീര എന്നു് സംബോധന. മംഗല്യശംസിയായ വയാനം-കുയിലും, അപ്പാൽ മുല്ലാട്-ആ സ്ഥലത്തിന്നു മുൻപിൽ, കിമപി ച വലംപാട്-വലത്തുവശത്തു്, പാടും ച എന്നതിന്നു് പാടുകയും ചെയ്യും. വലം പാട് എന്ന പാഠത്തിൽ വിജയഗാനമെന്നർത്ഥം. വലം-വിജയം. വയാൻ-കരിങ്കുരുവി. കുയിൽ എന്ന അർത്ഥമേ പ്രകൃതത്തിൽ യോജിക്കൂ.

'അഭ്യേതി വാമാം' എന്ന മു. പാഠത്തിന്നു് 'പ്രണയകലഹംകൊണ്ടു് അനുകൂലയല്ലാത്ത പെൺ പക്ഷിയെ' എന്ന് അർത്ഥം കല്പിച്ചു കാണുന്നു. അതു് അനുചിതം ആണു്. ഉപ്പൻ ശബ്ദിക്കുന്നതു് മംഗലശങ്കനമായി വിശ്വസിച്ചുവരുന്നു. 'ചാലേ വലത്തോട്ടൊഴിഞ്ഞ ചകോരത്തെ തുക്കൺപാത്തു മാനവേന്ദ്രനളവായി മാനസാഹാഭാഭം' എന്ന പ്രയോഗം കാണുക. പ്രണയ കലഹത്തോടുകൂടിയിരിക്കുന്നതു മംഗലശങ്കനമല്ലല്ലോ. വിശേഷിച്ചും ഭർത്താവിന്റെ ദൂതു് ഭാര്യയോടു പറയാൻ പോകുന്ന യാത്രയിൽ.

'തുപ്പാപ്പർ മുപ്പഴകുപൊഴിയും' എന്ന് മു. പാ. തുപ്പാപ്പർ വാണുഴകു പൊഴിയും' എന്ന് ഗു. പാ. 'വിയാനം' എന്ന് മു. പാ. 'വയാനം' എന്ന ഗു. പാ. ആണു് ശരിയായ രൂപം. വാമാൽ എന്ന ഗു. പാ. വാമാം മു. പാ.

വീണാവാനീം വടിവിനൊടിടത്തങ്ങടുത്തുണ്ണിയച്ചി-
 മേണാങ്കനും ചെറതു കുറവാക്കിൻ വക്ത്രാരവിന്ദാം
 ഓണം ചോലേ വിരവിലെഴുന്നള്ളിൻ നിന്മേൽത്തദാനീം
 കാണാം തൂവെൺ മുരവൽ മലരാൽത്തുകി മേവിൻവാറം.

തടാനീം-അപ്പോൾ, ഇടത്തു് അങ്ങ് അടുത്തു്, വീണാവാനീം-വീണാവാനിയും, ഏണാകനം ചെറുതു കുറവാക്കുന്ന വകത്രാരവിന്ദത്തോടു കൂടിയവളും ആയ ഉണ്ണിയച്ചിയെ ഓണംപോലെ വിരവിൽ എഴുന്നള്ളുന്ന നിന്റെ മേൽ, തൂവെൺ മുറുവലാകുന്ന-വെളുത്ത പുഞ്ചിരിയാകുന്ന, മലരാൽ തുകി-പുഞ്ചിരിയാകുന്ന പൂക്കളെ വിതറിക്കൊണ്ടു്, മേവിൻ വാറു്, നില്ക്കുന്നതു്, കാണാം.

വഴിയിൽ അടുത്തു് ഇടത്തുഭാഗത്തായി ഉണ്ണിയച്ചി എന്ന സുന്ദരി മന്ദമാസകസ്യമം ചൊരിഞ്ഞുകൊണ്ടു നില്ക്കും.

ഏണാകൻ-മാനിന്റെ മറുവുള്ളവൻ, ചന്ദ്രൻ; ചന്ദ്രനും കുറവു് ഉണ്ടാക്കുന്ന മുഖാരവിന്ദത്തോടുകൂടിയവൻ എന്നർത്ഥം. ഓണത്തെ ആഘോഷത്തോടെ സ്വീകരിക്കുന്നതുപോലെയാണു് ആദിത്യവർമ്മയുടെ എഴുന്നള്ളത്തിനെ ഉണ്ണിയച്ചി സ്വീകരിക്കുന്നതു് എന്നു ഭാവം.

‘ഉണ്ണിയച്ചിം’ എന്നു് ഗു. പാ. ‘ഉണ്ണിയാടീം’ എന്നാണു് മു. പാ. തൂവെൺ മുറുവൽ എന്ന മു. പാ. ശരിയല്ല. മുറുവൽ എന്നാൽ കസ്തുരിമൃഗം. മുറുവൽ എന്നു് ഗു. പാ. മുറുവൽ എന്നാൽ പുഞ്ചിരി.

പിന്നെപ്പൊന്നിൻ മെതിയടി കഴിച്ചങ്ങു തണ്ടിൽക്കരേറി
കുന്നക്കണ്ണാർമനസിജ! മതിപ്പെട്ട സേനാജനേന
പുന്നപ്പുവിൻ പരിമളഭൃതാ മാരുതേനാനയാതോ
മുന്നിൽക്കാണാമിതവിയ നടക്കാവു നീ പിന്നിടേമാഃ 52

പിന്നെ, അങ്ങ്, പൊന്നിൻമെതിയടി കഴിച്ചു്-ഉരയിട്ടു്, തണ്ടിൽ-മേനാവിൽ(പല്ലക്കിൽ), കയറി, കുന്നക്കണ്ണാർ മനസിജ-സുന്ദരിമാക്കു് കാമനായിട്ടുള്ളോവേ! മതിപ്പെട്ട സേനാജനേന—മതിയായ സേനാസമേതനായിട്ടു്, പുന്നപ്പുവിന്റെ പരിമളത്തെ ഭരിക്കുന്ന-സുഗന്ധം വഹിക്കുന്ന, മാരുതനാൽ അനയാനം ചെയ്യപ്പെട്ടവനായി, മുന്വിൽ കാണുന്ന ഇതവിയ-ഹിതമായ, മനോഹരമായ, നടക്കാവു് നീ പിന്നിടേമാഃ-അവിടന്നു് പിന്നിട്ടാലും. പിന്നിടേമാഃ എന്നതു് മണിപ്രവാളമനുസരിച്ചുള്ള സംസ്കൃതീകൃതരൂപം. പുന്നയുടെ തണലും പുന്നപ്പുവിന്റെ മണവും കൊണ്ടു് മോഹനമായ ആ നടക്കാവു് ആദിത്യവർമ്മയെ ഒരു ഉല്ലാസയാത്രയ്ക്കു് ക്ഷണിക്കുന്നപോലെ തോന്നും.

‘കുന്നക്കണ്ണാർ’ എന്നാണു് ഗു. പാ. കുന്നം വരെ കണ്ണുള്ളവർ (നീണ്ട കണ്ണുള്ളവർ എന്നർത്ഥം). ‘കുന്നക്കണ്ണാർ’ എന്നതിന്നു് ‘കുന്നൽക്കണ്ണാർ’ എന്നു് അബലരൂപം പ്രയോഗത്തിൽ കടന്നുകൂടിയതായിരിക്കാം. ‘കുന്നൽമൊഴി’ (കൽക്കണ്ടം പോലെ മധുരിക്കുന്ന വാക്കു് ഉള്ളവർ) എന്നതിലേ ‘കുന്നൽ’ ശബ്ദത്തിന്റെയും ‘കുന്നമിഴി’ എന്നതിലേ ‘കുന്ന’ (കണ്ണ്) ശബ്ദത്തിന്റെയും അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കാതെ ‘കുന്നമിഴി’യെ (കണ്ണ് വരെ നീണ്ട മിഴിയുള്ളവളെ) ‘കുന്നൽമിഴി’ എന്നും, പിന്നെ

‘കുന്നൽക്കണ്ണി’യെന്നും പ്രയോഗിച്ചു തുടങ്ങിയിരിക്കണം. ‘കുന്നക്കണ്ണി’ എന്നാൽ ആകണ്ഠ വിശ്രാന്ത ലോചന എന്ന് അർത്ഥം. ‘കണ്ഠത്തോളം നെടിയ കടില ക്കൺചിലാസങ്ങൾ’ (109), ‘കാതോളം നീണ്ടസിത നയനം’ (133) എന്ന പ്രയോഗങ്ങളും കാണുക.

പാലും നെയ്യും പരഭൃതഗിരാം വീടുതോറും കവനോ-
രോമൽപ്പെതൽക്കിയളയി ഞാനെൻറു ചൊല്ലിൻറപോലേ
പാരേഴിന്നും പ്രഥമജനനീം പാൽക്കളത്തിൽക്കളിക്കും
ദേവീം ദുർഗ്ഗാം തൊഴുക ദിവിഷദേപിവിദേപിണീം താം. 53

പരഭൃതഗിരാം-പരഭൃതങ്ങളെപ്പോലെ മധുരമായ ഗീതളവരുടെ-
കയ്യിൽ പോലെ മധുരവാക്കുകൾ പൊഴിക്കുന്ന സുന്ദരിമാരുടെ,
വീടുതോറും പാലും നെയ്യും കവൻ ഓമൽപ്പെതൽക്കു (ഗോപികളുടെ
വീടുകളിൽനിന്നും പാലും നെയ്യും കവൻ ഉണ്ണിക്കണ്ണൻ) ഇളയൾ-
ഇളയവൾ-അനുജത്തി, അയി, സംബോധന, ഞാനെൻറു ചൊല്ലിൻറ
പോലെ, പാരേഴിന്നും പ്രഥമജനനിയും പാൽക്കളത്തിൽക്കളിക്കുന്നവളും
ദിവിഷദേപിവിദേപിണിയും-സുരദേപികളെ ദേപിക്കുന്നവളും,
അയ, ദേവീം ദുർഗ്ഗാം-ദുർഗ്ഗാദേവിയെ, തൊഴുക-തൊഴുതാലും.

പാലും നെയ്യും കട്ടവൻറ അനുജത്തി പാൽക്കളത്തിൽ കളിക്കുന്നത്
യുക്തം തന്നെ എന്ന് കവി സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

‘ഇളയളയി’ എന്ന് ഗു. പാ. ഇളയൾ അയി എന്ന് പദച്ഛേദം.
‘ഇളയളിയി’ എന്ന മു. പാ. ക്ലിഷ്ടമാണ്. അളിയി-അനുജത്തി എന്ന്
ചിലർ പറയുന്നു. ‘ദേവീമേവം’ എന്ന മു. പാറത്തെക്കാൾ ‘ദേവീം
ദുർഗ്ഗാം’ എന്ന ഗു. പാ. ആണ് സമീചീനം.

മേതിൽച്ചൊല്ലുളസുരനിവഹം പാരിൽനിൻററി മാറി-
പാതിപ്പെട്ടോ, ചില ദിവിഷദാം മൈ വളത്തും മരുന്നേ!
കാതിൽപ്പാമ്പാ കനകരചിതഃ തോടയും ചേർത്തു ചാർത്തും
മാതശ്ശീതദ്വൃതികലയണിത്തംബികേ! കൈ തൊഴുന്റൻ. 54

മേതിൽ-മേദിനിയിൽ ഭൂമിയിൽ, ചൊല്ലുള-പ്രസിദ്ധി പെററ;
അസുരനിവഹത്തെ പാരിൽനിന്ന്-ലോകത്തിൽനിന്ന്; മേതിൽച്ചൊല്ലുള
എന്ന ഗു-പാ) ‘മേതിച്ചൊല്ലുള’ എന്ന മു. പാ. മേതി-
മഹിഷം എന്ന് ചൊല്ലുള എന്ന് അവിടെ അർത്ഥം എടു-
ക്കണം. ഏറിമാറി-അടിച്ചുകളഞ്ഞു; ‘ഏറിമാറി’ എന്ന മു. പാ.
എടുത്തുകളഞ്ഞു, മുഴുവൻ കളഞ്ഞു എന്നുള്ള അർത്ഥങ്ങൾ സമഞ്ജസമെന്നു്
തോന്നുന്നില്ല. ചില ദിവിഷദാം-ദിവിഷത്തുകൾക്കു, ദേവന്മാരുടെ

നൂൽ

മെയ് വളർത്തും മരുനേ എന്നു സംബോധന. അർദ്ധനാശപരവിഗ്രഹത്തിൽ ദേവിയുടെ ശരീരം പകുതിയായിപ്പോയത് അസുരമട്ടുനത്തിലുള്ള ശ്രമംകൊണ്ടാണോ എന്നു ചോദ്യം. ഉത്തരാര്യത്തിൽ അർദ്ധനാശപരവിഗ്രഹത്തിന്റെ വണ്ണനയും ഉണ്ട്. പാതിപ്പെട്ടോ-പകുതി ആയിത്തീർന്നോ? കാതിൽ പാമ്പുകളും കനകനിമിത്തമായ തോടയും ചേർത്തു ചാത്തുന്ന മാതഃ-അമ്മേ, ശീതദ്യുതികലയണിഞ്ഞ അംബികേ-ചന്ദ്രക്കലയണിഞ്ഞ അംബികേ, ഞാൻ കൈതൊഴുന്നു.

ഒരു കാതിൽ പാമ്പും മറ്റു കാതിൽ തോടയും ചാത്തുന്നു എന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതിനാൽ അർദ്ധനാശപരവിഗ്രഹമാണെന്ന് മനസ്സിലാക്കാം.

നേരേ ചെൻറാൽ പ്രിയസഖ! വിരഞ്ഞംബുരാശേരുദാരം
തീരം കാണാം പുകഴ്ചൊലിവെഴും വീരർകോനേ! തദാനീം
ഓരോന്റേ നിൻറതുമിതുമുടൻ ചൊല്ലി വൈകിപ്പതെല്ലാം
പോരാതോ കാൺ നിഖിലമറിയും നിന്നൊടിനാട്ടിൽനിൻറു്.

വിരഞ്ഞു്-വേഗത്തിൽ, നേരേ ചെൻറാൽ-നേരേ പോയാൽ, അല്ലയോ പ്രിയസഖ! പുകൾചൊലിവെഴും വീരർകോനേ-പുകൾ ചൊലിയുന്ന വീരന്മാർ രാജാവായിട്ടുള്ളോവേ! തദാനീം-അപ്പോൾ, അംബുരാശേ-അംബുരാശിയുടെ കടലിന്റെ ഉദാരമായ തീരം കാണാം. പാൽക്കുളങ്ങരക്ഷേത്രത്തിൽ നിന്നു് നേരേ പടിഞ്ഞാറോട്ടു് ഒരു മൈൽ പോയാൽ തിരുവനന്തപുരം കടൽപ്പുറമായി. ഇന്നാട്ടിൽനിന്നു്-ഇവിടെ നിന്നുകൊണ്ടു്, നിഖിലമറിയും നിന്നൊട്ടു് എല്ലാമറിയുന്ന നിന്നൊട്ടു് (ഈ സ്ഥലങ്ങൾ നല്ല പരിചയമുള്ള അങ്ങയോട്ടു്), ഉടൻ നിൻറു് അതുംഇതും ഓരോന്റേ ചൊല്ലിവൈകിപ്പതു്-താമസിപ്പിക്കുന്നതു് എല്ലാം പോരാതോ-കാൺ പോരാത്തതല്ലേ, വിചാരിക്കുക.

ഇവിടെ ഗു. പാ. ശുദ്ധമല്ല. 'ഓരോന്റേ ചൊല്ലുനിൻറതുമിതുമുടൻ ചൊല്ലി വൈകിപ്പതെല്ലാം പോരാതോ ഞാൻ നിഖിലമറിയും നിന്നൊടിനാട്ടിൽ നിൻറു്' എന്നാണ് ഗു. പാ; മു. പാ. സമീചീനം.

സത്തപം, ഗംഭീരത, വടിവിടമ്പാടു രത്നാകരതപം,
മുറും പാൽത്താൽ തവ ഗുണഗണം ചേർന്നും വാരിരാശി
തന്നിൽത്തങ്ങും തുരഗശിഖിനാ ഹന്ത! വെന്തറിടിന്റേറാൻ
മന്ത്രേ തന്നാൽപ്പെരികൊരുപജീവിതപമില്ലാക്കുമെൻറു്.

സത്തപം-ആകാശവിശേഷം (ജലജന്തുക്കൾ), ഗംഭീരത-ഗാംഭീര്യം (ആഴം), വടിവു്-രീതി (പ്രകൃതി), ഇടംപാടു്-മഹത്തപം (വിസ്മയം)

രത്നാകരതപം-രത്നങ്ങൾക്ക് വിളനിലം എന്ന സ്ഥിതി (ഗുണരത്നങ്ങൾക്ക് വിളഭൂമി); സത്തപം തുടങ്ങിയുള്ളവ മുറും പാത്താൽ (മുറും പാത്താൽ എന്ന് മു. പാ)-ഗാഢമായി ആലോചിച്ചാൽ, തവ-അങ്ങയുടെ, ഗുണ ഗണംചേർന്നു, വാരിരാശി കടൽ, തന്നാൽ തന്നെക്കൊണ്ടു്, ആർക്കും- ഒരുത്തർക്കും, പെരികൊരുപജീവിതപമില്ല; 'എന്ന് ഓർത്തിട്ടു്' എന്നു ചേർത്തു കൊള്ളണം. തന്നിൽ കടികൊള്ളുന്ന, തുരഗശിഖിനാ-ബദ്ധവാഗ്നിയാൽ (സമുദത്തിന്റെ അന്തർഭാഗത്തു ബദ്ധവാഗ്നിയുണ്ടെന്നു കവിസങ്കേതം). ബദ്ധവ-പെൺകുതിര, ഹന്ത-കഷ്ടമേ, വെന്തററിടിന്റേറാൻ-വെന്തടിയുന്നവൻ എന്ന് മന്വേ-ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നു.

സത്തപാദികളായ ഗുണങ്ങൾകൊണ്ടു് സമുദത്തിന്നു് ആദിത്യവർമ്മയോടു സാദൃശ്യമുണ്ടെങ്കിലും സമുദത്തെക്കൊണ്ടു് ആദിത്യവർമ്മയെക്കൊണ്ടെന്ന പോലെ പരന്മാർക്കു് ഉപകാരമില്ലാത്തതിനാൽ സമുദം സന്തപിക്കുന്നു എന്ന് വ്യതിരേകം.

ഇവിടെ പ്രകൃതിഭംഗിനിരീക്ഷണത്തെക്കാൾ അലങ്കാര കല്പനയിൽ ആണ് കവി കൂടുതൽ ശ്രദ്ധിച്ചിരിക്കുന്നതു്.

മണ്ടുംമാൻനേർമിഴികൾമദനാ! മന്മഥരാതി തന്നെ
തെക്കൊല്ലത്തിന്നൊരു തിലകമേ! തിങ്കൾചൂടും പിരാനെ,
കാഞ്ചു പിന്നെക്കമലവനിതയ്ക്കു വന്നേ! നിൻ വിയമ്പേ-
രാളും കാളീപിതരും എതിരില്ലാത മംഗല്യകീർത്തേ! 57

മണ്ടും-ഓടുന്ന, മാൻനേർ-മാനിന്നു നേരായ-തുല്യമായ, മിഴികൾ ഉള്ളവർക്കു്-കണ്ണുള്ളവർക്കു്, ചഞ്ചലാക്ഷിമാർക്കു് മദനാ എന്ന് സംബോധന. തെക്കൊല്ലത്തിന്നൊരു തിലകമേ-തെക്കൻ കൊല്ലത്തിന്നു പൊട്ടുപോലെ ഉള്ളോവേ! കമലവനിതയ്ക്കു വന്നേ-ലക്ഷ്മീദേവിക്ക് പ്രിയനായിട്ടുള്ളോവേ! എതിരില്ലാത്ത-സാമ്യമില്ലാത്ത, മംഗല്യകീർത്തേ ഇത്രയും സംബോധന കളാണു്. പിന്നെ മന്മഥരാതിതന്നെ-കാമവൈരിയും, നിൻ വിയൻ പേരാളുന്ന-അങ്ങയുടെ വിജയനാമം-സ്ഥാനനാമം, ഉള്ള കാളീപിതരും-കാളിയുടെ പിതാവും ആയ മന്മഥരാതി തന്നെ-കാമവൈരിയായ ദേവനെ, കാഞ്ചു-കണ്ടാലും.

പാൽക്കുളങ്ങര ഭഗവതിയെ തൊഴുതിട്ടു പോയാൽ പിന്നെ ആദിത്യ വർമ്മയുടെ വിയമ്പേരുള്ള ശിവനെ കണ്ടു തൊഴാം എന്നർത്ഥം. വിയമ്പേർ ഉള്ള ശിവൻ തൃപ്പാപ്പൂർ ആണെന്നു് ശ്രീ. പിഷാരടി. ഉദയാദിച്ചപ്പുറം എന്നു മഹാകവി ഉള്ളൂർ. (കേ സാ. ച. I. P. 368). 60-ാം 61-ാം ശ്ലോകങ്ങളിൽ മാതംഗങ്ങളെപ്പറ്റിയും വാജികളെപ്പറ്റിയും പരാമർശം ഉള്ളതുകൊണ്ടു് രാജസങ്കേതമായ തൃപ്പാപ്പൂരിനെപ്പറ്റിയാണെന്നു് വിചാരിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. വിയമ്പേർ - വിയൻ - പെരുമ, (വിശ്വനാഥപിള്ള, തമിഴ് നിഘണ്ടു). തെക്കൊല്ലത്തിന്നു് എന്നു മു. പാ. തെക്കൊല്ലത്തി'ന്നു് എന്ന ഗു. പാ. ആണു് മെച്ചം. വടക്കൻ

കൊല്ലം (പന്തലായിനിക്കൊല്ലം) തെക്കൻകൊല്ലം (കരക്കേണിക്കൊല്ലം) എന്ന രണ്ടുള്ളതിൽ തെക്കൻകൊല്ലമായിരുന്നു വേണാടിന്റെ ആദ്യ രാജധാനി; അതിന്നു തിലകമാണ് ആദിത്യവർമ്മ. 'കമലവനിതയ്ക്കിമ്പനേ' എന്നു മു. പാ. ഇമ്പൻ-പ്രിയൻ.

ആനത്തോലോ കൊടിയ വിഷമോ വെള്ളമോ വെള്ളെലിമ്പോ മാനോ മീനധപജമുടലയാം കണ്ണിലാകിൻ തീയോ നീറോ വേദേ പറകിൽ മലമാതിന്നു നിന്നെ കനക്ക-
ക്കൂറാവാനൊൻറിതവിയതു ചൊല്ലേതു ശീതാംശുമൗലേ? 58

ആനത്തോലോ, കൊടിയവിഷമോ, വെള്ളമോ, വെള്ളെലിമ്പോ- വെള്ളത്ത എല്ലുകളോ, മാനോ, മീനധപജന്റെ മുടലയായ കണ്ണിൽ-മീന ധപജനെ-കാമനെ ചുട്ടെരിച്ചു കണ്ണിൽ, ആകിൻ-ഉള്ള, തീയോ, നീറോ-ഭസ്മമോ, വേദേ പറകിൽ-പ്രത്യേകിച്ചു പറയുന്നവക്ഷം, ഇവയിൽ ഏതാണ് മലമാതിന്നു് പാച്ചുതിക്കു്, അല്ലയോ ശീതാംശുമൗലേ-ചന്ദ്ര മൗലേ-നിന്നെ, കനക്കകൂറാവാനു-നിന്നോടു വലിയ കൂറു്-പ്രണയം ഉണ്ടാകാൻ, ഒൻറു് ഇതവിയതു്-ഇതമായിത്തീർന്നതു്? അതു ചൊല്ലു-അതു ചൊല്ലിയാലും. (ഇതവിയ-ഹിതമായ-മനോഹരമായ-നല്ല, 52-ാം പദ്യം)

ആനത്തോലു് തുടങ്ങിയവ ശിവന്റെ അലങ്കാരങ്ങളും ആഭരണങ്ങളും ആണ്. ഇവ ഓരോന്നും വിരസമായിരിക്കെ പാച്ചുതിക്കു് ഇവയിൽ ഏതു കൊണ്ടാണ് ശിവനോടു് അതുലമായ കൂറു് ഉണ്ടായതു് എന്നു ചോദ്യം.

കണ്ണിലാക്കിൻ എന്നു് മു. പാ. കണ്ണിലാകിൻ എന്നു് ഗു. പാ. 'നിന്നെ കനക്കെ കൂറാവാനു്' എന്നു് മു. പാ. അവിടെ നിന്റെ മെയ്യു്-ശരീരം, കൂറാവാനു്-ഭാഗമാക്കാൻ എന്നു് അർത്ഥമെടുക്കാം. 'നിന്നെക്കനക്കെ' എന്നു ഗു. പാ. 'ഒൻറിനിയതതു്' എന്നു് മു. പാ. ഉപയുക്തമായതെന്നും മനോഹരമായതെന്നും അതിന്നു് അർത്ഥം കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. ഇനിയതു്-നല്ലതു് എന്നാണർത്ഥം. 'ഇതവിയതു്' എന്നു ഗു. പാ. ആണ് നല്ലതു്.

‘ശംഭോ! ഗംഗാധര! ഗിരിസുതാനാഥ! ശീതാംശുമൗലേ!
കാമാരാതേ! ഹര! ഹര! ജയേ’ത്യുച്ചകൈരുച്ചനേരം
പൂജാകാലം കഴിയുമളവമ്മുദ്ധ്നി ബലാഞ്ജലിസ്തപം
വാഴ്ത്തിക്കമ്പിട്ടരുളതിമുദാ തുമ്പച്ചുടം പിരാനെ. 59

ഉച്ചനേരം പൂജാകാലം കഴിയുമളവു്-മദ്ധ്യാഹ്നപൂജ അവസാനി ക്കുന്നതുവരെ, മുദ്ധ്നി-മുദ്ധാവിൽ-തലയിൽ, ബലാഞ്ജലിഃ-അഞ്ജലി ബന്ധത്തോടെ-തലയ്ക്കു-മീതേ കൈ കൂപ്പിക്കൊണ്ടു്, തപം-അവിടന്നു് ശംഭോ, ഗംഗാധര, ഗിരിസുതാനാഥ, ശീതാംശുമൗലേ, കാമാരാതേ, ഹര, ഹര, ജയ-ജയിച്ചാലും, ഇതി, ഉച്ചകൈഃ-ഉച്ചത്തിൽ, വാഴ്ത്തി- സ്തുതിച്ചുകൊണ്ടു്, തുമ്പച്ചുടം പിരാനെ-ശിവനെ, അതിമുദാ-അധികമായ സന്തോഷത്തോടെ കമ്പിട്ടരുളുക.

മാതംഗാനാം കരപരിഗളൽസേപദസംസികതശീതേ
മാകന്ദാനാം തണലിൽ മണലിൽക്കുഞ്ചിഭിശ്ചഞ്ചലാഗ്രൈഃ
പിൻകാലേകം കുടിലശിമിലം പയുവേ വച്ചിദാനീം
നിദ്രായന്തേ തവ വടിവെഴും വാജിനോ രാജസിംഹ! 60

സ്തുതിപാഠകന്മാർ ആദിത്യവർമ്മയെ വാഴ്ത്തുന്നതാണ് ഈ ശ്ലോകം.

മാതംഗാനാം-മാതംഗങ്ങളുടെ-ആനകളുടെ, കരങ്ങളിൽ നിന്നു പരിഗളിക്കുന്ന-പുറപ്പെടുന്ന, സേപദംകൊണ്ട്-വിയർപ്പുകൊണ്ട്(വെള്ളം കൊണ്ട്), സംസികതമായി-നനഞ്ഞു, ശീതേ-തണുത്ത, മാകന്ദാനാം തണലിൽ മണലിൽ-തേന്മാവുകളുടെ തണലിലുള്ള മണലിൽ, ചഞ്ചലാഗ്രൈഃ കുഞ്ചിഭിഃ-ഇളക്കുന്ന അഗ്രങ്ങളോടു കൂടിയ കുഞ്ചിരോമങ്ങൾകൊണ്ട് (കുഞ്ചി രോമം-കഴുത്തിൽ വളരുന്ന രോമം. വാലിലേ കുഞ്ചിരോമം എന്ന് വ്യാഖ്യാനിച്ചു കാണുന്നത് തെറ്റു് ആണ്.) തവ-അവിടത്തെ, വടിവെഴും വാജിനഃ-ഭംഗിയുള്ള കുതിരകൾ, അല്പയോ രാജസിംഹ, പിൻകാലേകം-ഏകം പികാൽ, ഒരു പുറകാൽ, പയുവേ കുടിലശിമിലമായി വച്ചിട്ടു് ഇദാനീം-ഇപ്പോൾ നിദ്രായന്തേ-ഉറക്കം തുടങ്ങുന്നു.

കുഞ്ചി എന്ന സംസ്കൃതശബ്ദമല്ല ഇവിടെ. കുഞ്ചിഭിഃ എന്ന് മലയാള ശബ്ദത്തോടു സംസ്കൃതവിഭക്തിപ്രത്യയം ചേർത്തിരിക്കുന്നു.

കുടിലശിമിലം കുടിലമായും ശിമിലമായും . തെല്ലൊന്നു വെച്ചു് അയഞ്ഞ മട്ടിലിട്ടുകൊണ്ടു്.

‘കരപരിഗളത’ സേപദ’ എന്ന് മു. പാ. ‘കരപരിമള’ എന്നിത്യാദി ഗ്ര. പാ. അവിടെ തേന്മാവിൻതണലുകളിൽ ആനകളും കുതിരകളും നില്ക്കുന്നു എന്ന് ഗമ്യം. പയുവേ വച്ചിട്ടിദാനീം എന്ന് മു. പാ. ‘പയുവേ വെച്ചിദാനീം’ എന്നും ഗ്ര. പാ.

ഇത്ഥം വൈതാളികന്മാരിഗിരാമന്തരാ യാമികന്മാ-
രപ്പോൾ വന്നിട്ടമൃതു പൊലിവാൻ കാലമാവേദയേയുഃ
തൃപ്പാപ്പൂക്കിൻറൊരു തിലകമേ! നീ കഴിച്ചുണ്ടതെല്ലാ-
മപ്പോഴേ പോയ് പൊഴി മുതലയാലങ്കിതം പിന്നിടേമാഃ 61

ഇത്ഥം-ഈവിധം, വൈതാളികന്മാരുടെ-വന്ദികളുടെ, നതിഗിരാം-സ്തുതിവാക്കുകളുടെ, അന്തരാ-ഇടയ്ക്കു് - ഇങ്ങനെ സ്തുതിപാഠകന്മാർ പറഞ്ഞുകൊണ്ടിരിക്കെ യാമികന്മാർ-ചാരാവുകാർ, അപ്പോൾ വന്നിട്ടു്, അമൃത പൊലിവാൻ-അമൃതത്തു കഴിക്കുന്നതിലേക്കുള്ള, കാലം അവേദയേയുഃ-കാലം അറിയിക്കും. ‘കോലുമാവേദയേയുഃ’ എന്ന ഗ്ര. പാ. ശരിയല്ല. തൃപ്പാപ്പൂക്കു് ഇന്ന് തിലകമായിട്ടുള്ളോവേ! നീ അതെല്ലാം കഴിച്ചു്-അമൃതത്തും മറ്റും കഴിച്ചിട്ടു്, അപ്പോഴേ പോയ്

മുതലയാലങ്കിതം പൊഴി പിന്നിടേമാ:-മുതലപ്പൊഴി പിന്നിടണം. പിന്നിടേണ്ടും എന്ന് മു. പാ.-അമൃതം എന്നാണ് ഗു. പാ. 'അമൃത' എന്നു തിരുത്തേണ്ടതില്ല.

കോലം കോലം ചവരിനികരം വീയവീയത്തദാനീം
നീലപ്പീലിത്തഴകൾനിഴലാമന്നടക്കാവിലൂടെ
പാലും തേനും തൊഴുതമൊഴിമാർ മൗലിയാമുണ്ണനീലീം
ചാലക്കാണൊന്നുഴുക സഖേ! പുത്തറം മുനിലേതു്. 62

തദാനീം—അപ്പോൾ, കോലംകോലം-അഴകുള്ള, ചവരിനികരം-ചമരിനികരം-വെൺചാമരക്കൂട്ടം, വീയവീയ-വീശിക്കൊണ്ടിരിക്കെ, നീലപ്പീലിത്തഴകളുടെ നിഴൽ ഉള്ള ആ നടക്കാവുവഴി, മധുരഭാഷിണി ആയ ഉണ്ണനീലിയെ കാണാൻ ചാല ഉഴുക-നല്ലവണ്ണം (വേഗത്തിൽ) പോയാലും; മുനിൽ ഉള്ള സ്ഥലം പുത്തറമാണ്. പുത്തിടം മുനിലേതു് എന്ന് മു. പാ.

നീലപ്പീലിത്തഴ-നീലനിറത്തിലുള്ള മയിൽപ്പീലികൊണ്ടു് ഉണ്ടാക്കിയ വിശാരി (ആലവട്ടം.). പാലും തേനും തൊഴുന്ന മൊഴിയോടുകൂടിയവർക്ക് മൗലി എന്ന് ഉണ്ണനീലിക്കു വിശേഷണം. ചാമരം എന്നതിൽനിന്നു 'ചവരി' എന്ന് തദ്ഭവം. 'കോലംകോലച്ചവരിനികരം' എന്നു ഗു. പാ.

മതിപ്പെട്ട സേനാസമേതനായി പുറപ്പെട്ടു ആദിത്യവർമ്മയുടെ എഴുന്നള്ളത്തിൽ വെൺചാമരവും ആലവട്ടവും പിടിക്കുന്നവരുടെ അകമ്പടി ഉണ്ടല്ലോ. വെൺചാമരങ്ങൾ വീശവെ, മയിൽപ്പീലി കൊണ്ടുള്ള ആലവട്ടങ്ങളുടെ നിഴലിൽക്കൂടി എഴുന്നള്ളണമെന്നുള്ള പൂച്ചാലംകൊണ്ടു് രാജകീയമായ ആഡംബരപ്രശംസയെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

ചോണാട്ടല്ലോ മിളകു പിരിയം, ചോഴിയക്കാട്ടു ചത്താൻ,
വേണാട്ടിക്കിത്തിരമമഴിയും, വെച്ചിയൂർച്ചെൻറിതൊണ്ടോ?
ചാണാക്യം നീ പറവതു തികച്ചാത്തന്തരൽക്കമൊണ്ടോ?
മാണാക്കിന്നാം ചെറുമനെ മണൽക്കാട്ടു പോകായ്ക്കിൽ നൻമു്. 63

63 തൊട്ടു് 65 വരെ ശ്ലോകങ്ങൾ പുത്തറം (പുത്തിടം) അങ്ങാടിയിലേ സംഭാഷണങ്ങൾ ആണ്. പലരും സംസാരിക്കുന്ന വാചകങ്ങളുടെ ഖണ്ഡങ്ങൾ മാത്രമാണ് ചന്തയിൽ നിന്നു് കേൾക്കാവുന്ന പ്രകാരത്തിൽ നിബന്ധിച്ചിട്ടുള്ളതു്. ചോണാട്ടല്ലോ മിളകു പിരിയം-ചോളനാട്ടിൽ ആണല്ലോ മുളക് പിരിയം, മുളകിനു് പ്രിയം-വിലക്കൂടുതൽ; ചോഴിയക്കാട്ടു്—ആ പേരുള്ള വീട്ടുകാരനോ നാട്ടുകാരനോ ആയ ആൾ, ചത്താൻ-ചത്തുപോയി; വേണാട്ടിക്ക് ഈ തിരമം അഴിയും വേണാട്ടിൽ കൊണ്ടുപോയാൽ തിരമം എന്ന ഈ

നാണയം അഴിയും-ചെലവാകും; വെച്ചിയൂർ ചെൻറിതുണ്ടോ-വെച്ചിയൂർ പോയിട്ടുണ്ടോ? നീ പറവതു തികച്ചും-മുഴുവനും, ചാണാക്യം-കൗശലം-ചാണക്യതന്ത്രമെന്നു പ്രസിദ്ധിയുണ്ടല്ലോ; ചാത്തന്തരല്ലമുണ്ടോ-ചാത്തന്തർ എന്ന സ്ഥലത്തു് അല്പം ഉണ്ടോ. ഉൽക്കം ഉണ്ടോ എന്നായിരിക്കുമോ ശരിയായ രൂപം? ഉൽക്കം-ശുദ്ധം-മൃകം; മാണാക്കിനാം-മണനാക്ക എന്ന സ്ഥലത്താണു്, മൃകമുള്ളതെന്നു് അയിരിക്കാം. മണനാക്കു് ആറിങ്ങലിനു വടക്കു പടിഞ്ഞാറുള്ള ഒരു സ്ഥലമാണു്. ചെറുമനെ മണക്കാട്ടു് പോകാതിരുന്നാൽ നന്നു്.

അച്ചൻ ചേലയ്ക്കിഴയഴകിതൊട്ടച്ചിയാരച്ച തിൻറാൾ
തുച്ചിലം നീ പറവതു തനിക്കാട്ടിനൊണ്ടോ പ്രമേയം
എച്ചിൽച്ചോറും വിറകമടിയെന്നൊട്ടു പോരും കിടങ്ങൂർ
തച്ചൻകാടേ വരിക തടിയൻ പോകിലൊല്ലാത്തുതില്ല. 64

അച്ചൻചേലയ്ക്കു്, ഇഴ അഴകിതു്-അഴകുള്ള ഇഴയാണു്; ആ പേരുള്ള ഒരു ചേല ഉണ്ടായിരുന്നിരിക്കണം. അച്ചിയാൾ അച്ച തിൻറാൾ—അച്ച തിൻറാൾ എന്നതിനു് അച്ച എന്ന നാണയം വിഴുങ്ങി എന്നർത്ഥം. അടുത്ത വരി 'തുച്ചിലം നീ പറവതു തനിക്കാട്ടിനൊണ്ടോ പ്രമേയം' എന്നു മു. പാ. 'സുജ്ജീലം നീ പറവതു (ഭ) സുദിഗ്ഗാഞ്ചി (സി) നൊണ്ടോ പ്രമേയം' എന്നു് ഗു. പാ. ഭുജ്ജീലമാണു് നീ പറയുന്നതു്. ശേഷം ഭാഗത്തിനു് അർത്ഥം തീരെ വ്യക്തമല്ല. എച്ചിൽച്ചോറും വിറകും അടിയെന്നൊട്ടു പോരും-കറച്ചു മതി; കിടങ്ങൂർ തച്ചൻകാടേ വരിക-കാട്ടുവഴി വരിക. തടിയൻ പോയാൽ ഒല്ലാത്തുതില്ല-പോരാ എന്നില്ല.

ഇന്തപ്പൊന്നുക്കിനിയ കഴശല്ലപ്പരേ! നായിനാരേ!
ശന്തപ്പൻ പാടവഹമുഴകുപ്പിള്ള ചൊണ്ടാങ്കി കൊണ്ടാർ
മായസ്സെട്ടീഫിമലഹസകണക്കുണ്ടു കോജ്ജിട്ടകൈനേ?
തുഹ്മസ്സംഘേ മൊദിരമഹദ്ദം കണ്ടിരേ സാക്കുകാല. 65

ഇന്തപ്പൊന്നുക്കിനിയ കഴശല്ല-കഴശ എന്നതിന്റെ അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കുന്നില്ല. ആപ്പരേ നായിനാരേ ശന്തപ്പൻ പാടവഹം-പാടവകൾ, പാടവങ്ങൾ-പാടകങ്ങൾ-കാൽത്തണ്ടകൾ; അഴകുപ്പിള്ള, ചൊണ്ടാങ്കി-ചെറിയ മൺകലം, കൊണ്ടാൻ-വാങ്ങിച്ചു.

ഉത്തരാം തുളുവോ മറോ ആണു്. അർത്ഥം മനസ്സിലാക്കുന്നില്ല.

എൻറീവുണ്ണ പഥികർ പറയും പാഴബലങ്ങളെല്ലാം
ഒൻറാൻറേ കേട്ടുദിതഫസിതം തോഴ! നേരേ നടന്നാൽ
കൻറും കൻറും പിരിയുമിളമാൻ കണ്ണിമാർമാരനേ! നീ
മൻറിൽ ചാലപ്പകൾ പൊലിവെഴും വല്ലലെച്ചെൽക പിന്നെ.

എന്ന് ഈവണ്ണം, പമികർ-വഴിയാത്രക്കാർ, പറയുന്ന, പാഴബലങ്ങളെല്ലാം-പാഴായി - പരസ്സരബന്ധമില്ലാതെ, കേൾക്കുന്ന വാക്കുകൾ, എല്ലാം ഒന്നൊന്നായി കേട്ട്, ഉദിതഹസിതം-മന്ദഹാസം പൊഴിച്ചുകൊണ്ട്, നേരേ നടന്നാൽ, നീ മന്നിൽ-ഭൂമിയിൽ, ചാല-നന്നായി, പുകൾ പൊഴിയുന്ന വല്ലഭ ചെല്ലുക. കുന്നം-കിടാവും. കുന്നം-വാസഭേശമായ കുന്നം, ഇതു രണ്ടും പിരിയുന്ന ഇളമാനൈപ്പോലെയുള്ള കണ്ണുകളുള്ള സുന്ദരിമാക്ക് മാത്രമേ - കാമദേവനായുള്ളോവേ, എന്ന് സംബോധന.

‘പഴികൾ പറയും ഭാഷബന്ധങ്ങൾ’ എന്ന് മു. പാ. ശരിയല്ല. ‘പമികർ പറയും പാഴബലങ്ങൾ’ എന്ന് ഗു. പാ. ഭാഷബന്ധം എന്ന വാക്ക് ത്രൈവണ്ണികഭാഷയുടെ സ്വഭാവം ആണ് കാണിക്കുന്നത് എന്ന് ചിലർ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് ഈ അബലപാഠം ആധാരമാക്കി ഉള്ളതാകയാൽ ഉപേക്ഷിക്കാം. ഭാഷാബന്ധം എന്നല്ലാതെ ‘ഭാഷബന്ധം’ എന്നത് സാധ്യകരിക്കാൻ വിഷമം ആണ്.

കുന്ദസ്തോനനമതിമുദാ രഗ്ഗ് മിണീകൊങ്കയിന്മേൽ
നന്ദിച്ചീടും നരകമഥനം നന്ദഗോപസ്യ സുന്ദരം
മന്ദം മന്ദം മധുരമധുരം വേണമാകുജയന്തം
വന്ദിക്കേണ്ടും വരഗുണനിയേ! വൽക്കലത്തമ്പിരാനെ. 67

കുന്ദസ്തോനനം തുടങ്ങിയുള്ള പദങ്ങൾ തമ്പുരാനെ എന്നതിന് വിശേഷണം. വരഗുണനിയേ വല്ലഭത്തമ്പിരാനെ വന്ദിക്കേണ്ടും എന്ന് അനപയം. കുന്ദംപോലെ-കുരുക്കുത്തിമല്ല പോലെ, സ്തോനനം-പുഞ്ചിരി തൂകുന്ന ആനനത്തോടുകൂടിയവനും, അതിമുദാ-അതിമോദത്തോടെ, രഗ്ഗ് മിണിയുടെ കൊങ്കമേൽ, നന്ദിച്ചീടുന്ന-സന്തോഷിക്കുന്ന, നരകമഥനനായുള്ളവനും, മന്ദമന്ദം മധുരമധുരമായി വേണവിനെ ആകുജനം ചെയ്യുന്നവനും-കുഴൽ വിളിക്കുന്നവനും, നന്ദഗോപന്റെ സുന്ദരമായ വല്ലഭത്തമ്പുരാനെ വന്ദിക്കേണം. ഹേ, വരഗുണനിയേ-വരഗുണങ്ങൾക്ക് ഇരിപ്പിടം ആയുള്ളോവേ! കൊങ്കയുഗ്ഗ് മേ എന്ന് ഗു. പാ.

വല്ലഭ എന്നത് വക്ല തന്നെ. കൊ. വ. 427-ാമാണ്ടു വക്ലക്ഷേത്രം പുതുക്കിപ്പണികഴിപ്പിച്ചതോടെ അതിന് പ്രാധാന്യം സിദ്ധിച്ചു. അതുകൊണ്ടാണ് ആദിത്യവർമ്മ വക്ലയും പോകണമെന്നു പറയുന്നത്. ശുകസന്ദേശത്തിൽ വക്ലയെപ്പറ്റി സ്മരിച്ചിട്ടില്ലാത്തതും, ഉണ്ണീലീ സന്ദേശത്തിൽ പരാമർശിച്ചിട്ടുള്ളതും ശ്രദ്ധേയമാണ്.

വേഗേന തപം വടിവിൽ വിടകൊണ്ടു മുല്ലാടു മേവും
ദേവീം ഭൃഗ്ഗാം തൊഴുതു പുഴയും പിന്നെ നീ പിന്നിലാക്കി
കോളംബാഖ്യാം നിജകലപുരീം കൂപകാധീശമഘലേ!
നാളൊൻറുക്കേ സമുദയവരീം കാൺക സർ്വാങ്ഗനാഥ!

സർവ്വാംഗനാഥ, തപം-നീ-അവിടന്ന്, വേഗേന, വടിവിൽ-
ഭംഗിയോടെ-സുഖമോടെ, വിടകൊണ്ടു'-യാത്രചെയ്ത്, അങ്ങു മുല്ലാട്ടു-
മേവുന്ന-വഴിയിൽ മുൻഭാഗത്തുള്ള. ദേവീം ഭുഗ്ഗാം-ദേവിയായ ഭുഗ്ഗയെ,
തൊഴുത്ത്, പുഴയും പിന്നെ നീ പിന്നിലാക്കി, ഹേ കൂപകാധീശമൗലേ-
കൂപകരാജാക്കന്മാരിൽ മുഖ്യനായുള്ളോവേ! കോളംബാഖ്യാം-കൊല്ലം
എന്നുപേരോടുകൂടിയതും നാളൊൻറുക്കേ സമുദയവരിയും-നാൾക്കുനാൾ
അഭിവൃദ്ധിയുള്ളതും ആയ നിജ കലപുരീം-സ്വന്തം കലപട്ടണത്തെ
കാണുക.

‘വിടകൊണ്ടു’ എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠത്തിന്റെ സ്ഥാനത്തു്
‘നടകൊണ്ടു’ എന്നു് മു. പാ. ‘ദേവീം ഭുഗ്ഗാം’ എന്നു് ഗ്ര. പാ. ‘കാളീം
ദേവീം’ എന്നു് മു. പാ. ‘കൂപകാധീശപരാണം’ എന്നു് മു. പാഠത്തിനു്
‘കൂപകാധീശമൗലേ’ എന്നു് ഗ്ര. പാ.

കാളീദേവി പരവൂർ പൊഴിക്കര ഭഗവതി ആയിരിക്കാം. സമുദ്ര
തീരത്തു കൂടിയായിരുന്നു വഴി എന്നുവേണം മനസ്സിലാക്കാൻ. ‘താടസ്ഥ്യം
ന ത്യജ’ (തീരദേശത്തെ വിടരുത്) എന്നു് ശുക്രസന്ദേശത്തിലും സൂചന
ഉണ്ടു്. അക്കാലത്തു് സമുദ്രതീരമായിക്കിടന്ന ഭാഗം കടൽ കയറിപ്പോയതു
കൊണ്ടു് ആയിരിക്കണം ഇപ്പോൾ വക്ലയും മറ്റും സമുദ്രതീരം ഉയന്നു
കുന്ന പോലെ ചമഞ്ഞതു്. കൊല്ലത്തിന്റെ പടിഞ്ഞാറേ വശംതന്നെ
വളരെ അധികം ഭാഗം കടൽ കയറിപ്പോയെന്നും, അവിടെ ഉണ്ടായിരുന്ന
പഴയ പള്ളിയും കൊട്ടാരവും കടലിലടിഞ്ഞുപോയെന്നും അറിയാം.
കടൽപ്പറ്റത്തു കൂടെ വഴി ഉണ്ടായിരുന്നില്ലെന്നു് തെളിയിച്ചാൽ ശാക്കര
ക്ഷേത്രമാണു് ഈ സ്തോകത്തിൽ സൂചിപ്പിക്കുന്നതു് എന്നു് പറയണം.
എന്നാൽ ഈ ഘട്ടത്തിലുള്ള വഴിയെപ്പറ്റി വ്യക്തമായ സൂചനയില്ല.
കടൽത്തീരത്തുകൂടെ വഴികിടന്നിരിക്കണമെന്നും അന്നത്തേ കൊല്ലം പട്ടണം
കടൽക്കര ആയിരുന്നു എന്നുമാണു് കാണുന്നതു്.

ഏഷാ ഭൂഷാമണിരിവ ഭൂവോ ഹന്ത! വേണാടർക്കോനും
നീയും പാലിച്ചുപഗതഭയം വർഗ്ഗിതാ നാളിൽ നാളിൽ
ഇന്ദ്രോപേന്ദ്രക്ഷപിതദിതിജോപദ്രവാമദ്യ മന്യേ
നാണിക്കിന്റെറാളമരനഗരീം നാമമാത്രാവശേഷാം 69

വേണാടർക്കോനും, നീയും പാലിച്ചു, അവഗതഭയം-ഭയംകൂടാത്ത
വണ്ണം, നാളിൽ നാളിൽ വർഗ്ഗിതാ, ഭൂവോ-ഭൂമിയുടെ, ഭൂഷാമണിഃ
ഇവ-ഭൂഷാരത്നംപോലെയുള്ള, ഏഷാ-ഇവൾ ഈ പട്ടണം, അദ്യ-ഇന്നു്,
ഇന്ദ്രനാലും, ഉപേന്ദ്രനാലും-ഇന്ദ്രന്റെ അനുജനായ വാമനനാലും,
ക്ഷപിതമായ-ക്ഷയിപ്പിക്കപ്പെട്ട, ദിതിജോപദവാം-ദൈത്യന്മാരുടെ
ഉപദേവത്തോടുകൂടിയതും, നാമം മാത്രം അവശേഷിച്ചതും ആയ അമര
നഗരിയെ, നാണിക്കിന്റെറാൾ-ലജ്ജിപ്പിക്കുന്നവൾ എന്നു്, മന്യേ ഞാൻ
വിചാരിക്കുന്നു.

നാണക-നാണിക്കുക (നാണാതേ നാട്ടുനാട്ടും വിരവാട്ടുകവി ചൊല്ലിന്റെനിക്കേ നമോസ്തു-ലീലാ). വേണാടർകോനം അവിടന്നും പാലിച്ചു നാൾക്കുനാൾ ഐശ്വര്യത്തിൽ മികച്ചുവരുന്ന ഈ നഗരം ഇന്ദ്രോപേന്ദ്രന്മാർ രേിച്ചു ദൈത്യോപദേവത്തിൽ നിന്നു മോചിച്ചു അമരാവതിക്കും നാണം ചേർക്കുന്നു എന്ന് സാരം.

‘നാമമാത്രാവശേഷം’ എന്നു മു. പാ. ‘നാമമാത്രാഭിരാമാം’ എന്നു ഗു. പാ. ‘ചന്ദ്രോപേന്ദ്രക്ഷിതിജ ദിതിജോപദവാം’ എന്നു ഗു. പാ. ശരിയെന്നു തോന്നുന്നില്ല.

ചൊങ്കം ചന്ദ്രാണിയുമുടനടൻ വന്ന ചോണാടനം കൊ-
ണ്ടാക്രാമന്തീ ജലധിമഖിലം നിന്നുടേ കീർത്തിപോലെ,
പൊന്മാടാനാം മണിമകുടമാം നാവുകൊണ്ടെച്ചിലാക്കി
കൂടക്കൂടെക്കടലിൽ മുഴുകിച്ചുംബുദാൻ വേദയന്തീ.

70

ചൊങ്കം ചന്ദ്രാണിയും, ഉടനടൻ-കൂടക്കൂടെ, വന്ന-വന്നുചേരുന്ന, ചോണാടനം കൊണ്ടു-കച്ചുവടത്തിനായി വന്നുചേരുന്ന ചൊങ്കു, ചന്ദ്രാണി, ചോണാടൻ എന്ന കറുപ്പുകളെക്കൊണ്ടു, അങ്ങയുടെ കീർത്തി എന്നപോലെ, അഖിലജലധിം-സമുദത്തെയെല്ലാം ആക്രാമന്തീ-ആക്രമിക്കുന്നവളും, പൊന്മാടാനാം പൊന്മേടുകളുടെ, മണിമകുടമാകുന്ന-രത്നകിരീടം പോലെയുള്ള, നാവുകൊണ്ടു-താഴികക്കുടങ്ങളെക്കൊണ്ടു, എച്ചിലാക്കി-നക്കി ഉച്ചിഷ്ടമാക്കി, അംബുദാൻ-മേഘങ്ങളെ, കൂടക്കൂടെ കടലിൽ മുഴുകിച്ചു, വേദയന്തീ വേദിപ്പിക്കുന്നവളും (അതു ഈ നഗരി എന്ന് ചേർത്തുകൊള്ളണം). ‘അംബുജാൻ’ എന്ന മുദാത പാഠത്തിന് അംബുജങ്ങളെ-ചന്ദ്രബിംബങ്ങളെ എന്ന് അർത്ഥം കല്പിച്ചിരിക്കുന്നു. പൊന്മേടാനാം എന്ന് മു. പാ. അർത്ഥം സമാനം.

കടലിൽ ചന്ദ്രൻ ചെന്നു താഴുന്നതു കടൽത്തീരത്തുള്ള പട്ടണത്തിലേ ഉന്നതങ്ങളായ മാളികകൾ താഴികക്കുടമാകുന്ന നാക്കുകൊണ്ടു നക്കി എച്ചിലാക്കുന്നതുകൊണ്ടാണെന്ന് കല്പന. അംബുദപക്ഷത്തിൽ മേഘങ്ങൾ കടലിൽ ചെന്നു താഴുന്നു എന്ന് എടുക്കണം.

അന്ന് കൊല്ലത്തു ഉണ്ടായിരുന്ന നാവികവാണിജ്യത്തിന് മതിയായ തെളിവാണ് ഈ പദ്യം. ചൊങ്കു തുടങ്ങിയുള്ള കുപ്പുകളെപ്പറ്റി അവതാരികയിൽ പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. വിദേശനാവികവാണിജ്യം കൊണ്ടു ആദിത്യവർമ്മയുടെയും കൊല്ലം നഗരത്തിന്റെയും യശസ്സ് സമുദങ്ങളെ തരണം ചെയ്തു വിദൂരരാജ്യങ്ങളിൽ പ്രചരിച്ചു എന്ന് പൂർവ്വാർത്തിൽ നിന്ന് മനസ്സിലാക്കാം.

രമ്യശ്രീമന്നയനസുഭഗമ്മരദമോരോ പദാത്മാൻ
നാട്ടാർ വണ്ണിപ്പതു, പുനരിദം കേവലം കൊല്ലമെൻറു,
എൻറാലീരേഴുലകിലുമിതിന്നൊപ്പമൊൻറില ചൊൽവാൻ
കൊല്ലം കൊല്ലം ഭവതു നിതരാം, പിന്നെയും കൊല്ലമെൻറു. 71

രമ്യവും-സന്തോഷകരവും, ശ്രീമത്തും-ഐശ്വര്യയുക്തവും, നയന സുഭഗവും-കണ്ണിന് ഇമ്പം നൽകുന്നതും, ആയ ഓരോ പദാത്മങ്ങളെപ്പറ്റി നാട്ടാർ വണ്ണിക്കുന്നു. പുനഃ ഇദം-പിന്നെ ഇതിനേയോ, വെറും കൊല്ലമെൻറു-ഇതിനെ വെറും കൊല്ലമെന്നും; കൊല്ലമെന്ന പേരിൽ നിന്ന് അതിന്റെ മഹിമ വ്യക്തമല്ലെന്ന് ഗദ്യം. എന്നാൽ പതിനാലു ലോകത്തും ഇതിന്നൊപ്പമായി വേറൊന്നില്ല. കൊല്ലം കൊല്ലം ഭവതു നിതരാം-കൊല്ലം കൊല്ലമായിത്തന്നെ എന്നും ഇരുന്നുകൊള്ളട്ടെ, പിന്നെയും അതു കൊല്ലം തന്നെ. കൊല്ലത്തിനു തുല്യമായി ലോകത്തിൽ വേറൊരു സ്ഥലമില്ല. അതിനാൽ കൊല്ലം കൊല്ലമായിത്തന്നെ അറിയപ്പെടട്ടെ. അതിന് വേറൊരു പേരിടാൻ സാധ്യമല്ല. അത് എപ്പോഴും കൊല്ലം തന്നെയെന്ന് അനന്തപരീതിയിൽ പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നു.

‘കൊല്ലം കൊല്ലം’ എന്നു ഗ്ര. പാ. വ്യക്തമാണ്. ‘തൊല്ലം കൊല്ലം’ എന്ന് മ. പാ. പഴയ കൊല്ലം എന്ന് അതിന് അർത്ഥം കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. ‘തൊൽ’ എന്നതിന് ‘പഴയ’ എന്ന് അർത്ഥമുണ്ട്. തൊൽകാപ്പിയം. ‘തൊല്ലം’ എന്ന് രൂപം കിട്ടുമോ എന്ന് സംശയമാണ്.

വീണാവാണീം വിപുലജംഘനാം ബിംബതാമ്രാധരോഷ്ട്രീം
ക്ഷീണാം മദ്ധ്യേ കിസലയമുദുസ്സിഗ്ദ്ധ മുഗ്ദ്ധാംഗരേഖാം
പൂണാർകൊങ്കലശനമിതാം മിക്ക വെള്ളൂർ വിളങ്ങും
നാണീം കാണാം വഴിയിലുടനേ വന്നു നിൽക്കിൻറ വാറു. 72

ഉടനേ, വെള്ളൂർ വിളങ്ങും നാണിയെ വെള്ളൂർ നാണി എന്ന നായികയെ, വഴിയിൽ വന്നു നില്ക്കിൻറ വാറു-പ്രകാരം കാണാം എന്ന് മുഖ്യവാക്യം. ‘വീണാവാണീം’ തുടങ്ങിയുള്ളവ ‘നാണീം’ എന്നതിന്റെ വിശേഷണം. വീണാവാണിയും, വിപുലജംഘനയും-വിപുലമായ പ്ലഷ്ടത്തോടു കൂടിയവളും, താമ്രമായ-മുവന്ന, ബിംബംപോലെ-തൊണ്ടി പ്പഴം പോലെയുള്ള, അധരോഷ്ട്രത്തോടു കൂടിയവളും, മദ്ധ്യേ-മധ്യത്തിൽ നടുവിൽ, ക്ഷീണയും-മെലിഞ്ഞ മദ്ധ്യഭാഗത്തോടുകൂടിയവളും, കിസലയം പോലെ-തളിർപോലെ, ഉദുവും സ്സിഗ്ദ്ധവും-മെഴുപ്പുള്ളതും, മുഗ്ദ്ധവും-മനോഹരവും, ആയ അംഗരേഖയോടുകൂടിയവളും; അംഗരേഖ എന്നതു കൊണ്ട് മെലിഞ്ഞ ശരീരമെന്നു ധ്വനിക്കുന്നു. പൂണാർ-ആരേണം അണിഞ്ഞ, കൊങ്കലശത്താൽ നമിതയും-കലശതുല്യമായ കൊങ്കകളാൽ (ആരേണം ചാർത്തിയ കൊങ്കകളുടെ ഭാരംകൊണ്ടെന്ന് അർത്ഥം) നമിതാം-

പൻ

കുനിവുള്ളവളും, മിക്ക-മികച്ച ഐശ്വര്യമുള്ള, വെള്ളൂർ എന്ന ഗൃഹത്തിൽ വിളങ്ങുന്ന നാണിയെ, വഴിയിൽ വന്നു നില്ക്കുന്നതായി കാണാം.

പൂണാർ എന്നതിന് 'പരസ്തരം ഉരുക്കുന്ന' എന്ന് അർത്ഥം കല്പിച്ചു കാണുന്നതു ശരിയല്ല. പൂൺ-ആദരണം, ആർ-ആൻ, വെള്ളൂർനാണിയെ തേവിടിച്ചി എന്ന് കല്പിക്കാൻ ശ്രമിച്ചിരിക്കുന്നത് നിരാധാരമാണ്. മിക്ക വെള്ളൂർ വിളങ്ങും എന്ന സൂചനയിൽനിന്ന് ആ സ്ത്രീ പ്രഭുക്കുലജാതയെന്നു മാത്രം മനസ്സിലാക്കാം.

വാരിപൊക്കിപ്പഴവുമടയും ചക്കയും നൽക്കരിവും
മേരുക്കുന്റിൻ പരിചു മരുവും ബാലകം ചന്ദ്രമൗലേഃ
മൂരിത്തിട്ടയ്ക്കഴകു പൊഴിയിക്കിൻറ മാതംഗവക്ത്രം
ചാരച്ചെന്റങ്ങടിമലരിൽ വീണ്ണഞ്ജസാ കൈതൊഴേണ്ടും.

വാരിപ്പൊക്കിവച്ചിട്ടുള്ള-നിവേദ്യമായി മുൻപിൽ അർപ്പിച്ചിട്ടുള്ള, പഴവും അടയും ചക്കപ്പഴവും നല്ല കരിവും കൊണ്ട്, മേരുക്കുന്റിൻ പരിചു-മേരുപയ്യതത്തിലെന്നപോലെ, പരിചൊട്ടു മരുവുന്ന ചന്ദ്രമൗലേഃ ബാലകം-ചന്ദ്രമൗലിയുടെ, ശിവന്റെ, ബാലനായ മൂരിത്തിട്ട, മാതംഗവക്ത്രനെ-ഗജമുഖനെ-ഗണപതിയെ ചാരച്ചെന്ന്-അടുത്തു ചെന്ന്, അടിമലരിൽ വീണ്-പാദത്തിൽ വീണ് അഞ്ജസാ-വേഗത്തിൽ കൈ തൊഴേണ്ടും.

മൂരിത്തിട്ട ഗണപതിക്കേതും ഇപ്പോൾ ഇല്ല. അതിന്റെ സ്ഥാനം എവിടെ ആയിരുന്നെന്നും തെളിയുന്നില്ല.

മേരുക്കുന്റിനോടു് ഉപമിച്ചിരിക്കുന്നത് ഗണപതിക്കു പൂജയ്ക്കു് അർപ്പിച്ചിട്ടുള്ള പഴവും അടയും മാറുമാണ്. അവയെല്ലാം അത്ര ധാരാളമായി വച്ചിട്ടുണ്ടെന്നു ഗമ്യം. 'മേരുക്കുന്റിൻ പരിചുമരുവും' എന്നു മു. പാ. 'മേരുക്കുന്റിൻ പരിചഴകെഴും എന്ന്' ഗ്ര. പാ.

നേരേ പിന്നെ പ്രിയസഖ! പനങ്ങാവനന്റീ യകം പു-
ക്കാരാവം കൊണ്ടുവിലജഗതാം ദൈരവീം ദൈരവീം താം
നീരാന്റീടും കരിമുകിൽ നിറം കൊണ്ട നിൻ മൂലതായെ-
ക്കോരിച്ചോരിക്കടൽ പെരുക്കുക്കൊളിയെ കൈതൊഴേണ്ടും.

പിന്നെ പ്രിയസഖ! നേരേ പനങ്ങാവനന്റീയകം പൂക്കു-പനങ്ങാ-
വനത്തിൽ ചെന്ന്, ആരാവംകൊണ്ടു് അലച്ചുകൊണ്ടു്, അവിലജഗതാ-
കൾക്കും, ദൈരവിയും-യേം ഉളവാക്കുന്നവളും, താം ദൈരവീം-ആ-
രദൈവി എന്ന് ചേരുള്ളവളും, കരിമുകിലിന്റെ നിറംകൊണ്ട-

മോഹശ്യാമളയും, നിൻമൂലതായും-നിന്റെ കലദേവതയും, കോരിച്ചോരി കടലിൽ-രക്തസമുത്തേരിൽ, പെരുകും വർധിക്കുന്നവളും ആയ, താം-ആ ദൈരവീം-ദൈരവി എന്നുപേരുള്ള കാളിയെ കൈതൊഴേണ്ടും. (പിന്നെ പനങ്ങാവനത്തിൽ പോയി കലദേവതയായ കാളിയെ വന്ദിക്കണമെന്നു സാരം). ദൈരവീം എന്നതിന് വിശേഷണമായി ദൈരവീം താം തായേ എന്ന് ദ്വിതീയാ വിഭക്തി പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. കാളിയുടെ ഭീകരത സ്പഷ്ടമാക്കുന്ന വണ്ണം. പനങ്ങാവനത്തിന്റെ സ്ഥാനത്തെ പറ്റിയുള്ള ചർച്ച അവതാരികയിൽ ഉണ്ട്.

‘പനങ്ങാവനം നീയകംപൂക്കു’ എന്ന് ഗു. പാ. ‘പനങ്ങാവനത്തിനകം പൂക്കു’ എന്ന് മു. പാ.

അപ്പോഴാതിച്ചുപുരമമരിൻറപ്പനെ കൈ വണങ്ങി
തൂപ്പാപ്പൂക്കിന്റെറാരു തിലകമേ! നീ നടപ്പോരു നേരം
താനത്തിന്നായ് തദനു ചുഴലപ്പൂക്കു സേവിച്ചു നിന്നെ
പ്പോമേ ഭട്ടാരണർ കില വിപക്ഷാസികാഃ പൂജ്യപാദാഃ. 75

തൂപ്പാപ്പൂക്കിന്റെറാരു തിലകമേ! നീ അവിടന്ന്, അപ്പോൾ അതിച്ചു പുരത്തപ്പനെ കൈവണങ്ങി, നടപ്പോരു നേരം-പോകുമ്പോൾ, വിപക്ഷാസികാഃ-വിപക്ഷന്മാർക്ക് അസിപ്രായന്മാരും, പൂജ്യപാദാഃ-പൂജ്യപാദന്മാരും ആയ, ഭട്ടാരണർ-ഭട്ടബ്രാഹ്മണർ, തദനു നിന്നെ ചുഴലപ്പൂക്കു-ചുറ്റും വന്ന്, താനത്തിന്നു-ഭാനത്തിന്ന്, (അഥവാ സ്ഥാനത്തിന്ന്-ഭട്ടസ്ഥാനത്തിന്ന്) സേവിച്ചു, പോമേ കില, ഉപചരിച്ചു പോകും.

വിപക്ഷാസികൾ-വിപക്ഷന്മാർക്ക്, പ്രതിപക്ഷം പറഞ്ഞു വാദിക്കുന്നവർക്ക്, അസിപ്രായം വാളുപോലെയുള്ളവർ. താനം എന്നതിന് ‘ഭാനം’ എന്നും ‘സ്ഥാനം’ എന്നും ഉള്ള അർത്ഥങ്ങൾ ഒരുപോലെ ചേരും. ഭാനത്തിനു വേണ്ടിയും ഭട്ടസ്ഥാനത്തിനു വേണ്ടിയും ഭട്ടന്മാർ രാജാക്കന്മാരെ കാണുക പതിവായിരുന്നു.

അതിച്ചുപുരം ക്ഷേത്രം ഏതെന്ന് തെളിയുന്നില്ല. ഇത് അതിച്ചുനല്കുവാനെന്ന അഭിപ്രായം സ്വീകാർത്ഥമല്ല. [നാലാം പാദം ഗ്രന്ഥപാഠം അബദ്ധമായി കാണുന്നു. പോകട്ടാക്കാണറി കിലവിപക്ഷാധികാ പൂജ്യപാദാഃ. എന്ന് ഗു. പാ. മുദ്രിതപാഠം നന്ന്.

അത്ഥിശ്രേണിയു ഭിമതഫലം നൻകവാൻ പാരിജാതം,
വിദപത്പദ്മാകരദിനകരം വിശ്വലോകൈകദീപം,
മുറിക്കൂട്ടം പെരിയ് പരചക്രേഷു ചക്രായമാണം,
കറക്കാർ മൽപ്പരികഴലിമാർമാരെന്നെക്കാണു പിന്നെ. 76

പിന്നെ രവിവർമ്മരാജാവിനെ ചെന്നു കാണണം എന്നു പറയുന്നു. അർത്ഥശ്രേണിക്കു പാരിജാതം എന്നുള്ളതെല്ലാം വിശേഷണം. എല്ലാ വിശേഷണങ്ങളും സംസ്കൃതരീതിയനുസരിച്ച് ഭിത്തിയാ (പ്രതിഗ്രാഹികാ) വിഭക്തിയിൽ പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു.

അർത്ഥശ്രേണിക്കു് അഭിമതഫലം നൽകാൻ പാരിജാതവും അപേക്ഷിക്കുന്നവർക്കു് കല്പവൃക്ഷംപോലെ അഭീഷ്ടങ്ങൾ നൽകുന്നവനും, വിദ്വൽപദ്മാകരത്തിനു് ദിനകരനും, വിശ്വലോകങ്ങൾക്കും ഏകദിവസം, മുറിക്കൂട്ടുന്ന-വർച്ച വന്നുകൂട്ടുന്ന, പെരിയ, പരചക്രേഷു-ശതസമൂഹങ്ങളിൽ, ചക്രായമാണനും-ചക്രായുധംപോലെ പെരുമാറുന്നവനും, ആയ കാരാക്കാർ മൽക്കഴലിമാർക്കു് മാറനെ പിന്നെ, കാൺക-കണ്ടാലും.

വിദ്വാനാരെ പദ്മാകരം-താമരപ്പൊയ്ക്ക ആയും, രവിവർമ്മയെ അരിന്റെ സൂര്യനായും രൂപണം ചെയ്തിരിക്കുന്നു. കററപോലെയുള്ളതും കാരീനോടു മല്ലിടുന്നതും, പൂരിഞ്ഞതും-മുരുങ്ങതും-ആയ കുഴൽ, തലമുടിയുള്ളവർ (സുന്ദരിമാർ) അവർക്കു് മാറൻ കാമദേവൻ. രവിവർമ്മയെപ്പറ്റി കവിക്ക് ഉണ്ടായിരുന്ന ബഹുമാനം ഈ ശബ്ദങ്ങളിൽ നല്ലപോലെ പ്രതിഫലിച്ചിട്ടുണ്ട്.

വേലപ്പെണ്ണിന്നുഴകു പൊഴിയും കണ്ണനെപ്പോരിൽ മാറാർ
മൂലത്തിന്നേ മുടിവിനൊരു മുക്കണ്ണനെ പൂണുകീർത്തേ!
വേരിച്ചൊല്ലാർ മനസിജ! നിനക്കണ്ണനെ ചെന്റു നേരേ
കോരിക്കൈകൂപ്പുനിരവിവർമ്മാഖ്യവേണാടർകോനെ. 77

പൂണുകീർത്തേ- അല്ലയോ മംഗലയശസ്വി ആയുള്ളോവേ വേരിച്ചൊല്ലാർക്കു് മനസിജ-മധുരഭാഷിണികൾക്കു കാമനായുള്ളോവേ, വേലപ്പെണ്ണിനു കണ്ണനും, ശ്രീദേവിക്ക് കൃഷ്ണനും, മാറാരുടെ മൂലത്തെ മുടിക്കുന്ന മുക്കണ്ണനും-ശതക്കുളെ മൂലമൂലം ചെയ്യുന്ന ശിവനും, നിനക്കു് അണ്ണനും ആയ രവിവർമ്മ എന്നു പേരുള്ള, വേണാടർകോനെ-വേണാട്ടു രാജാവിനെ, നേരേ ചെന്നു(കണ്ടു്)കോരി കൈകൂപ്പു-കണ്ടു് വന്ദിക്കണം.

‘വേരിച്ചൊല്ലാർമനസിജ കയൽക്കണ്ണനെ’ എന്ന മുദിതപാഠത്തെക്കാൾ ‘വേരിച്ചൊല്ലാർ മനസിജ! നിനക്കണ്ണനെ’ എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം നന്നു്. കയൽക്കണ്ണൻ എന്നു് രവിവർമ്മയെ വർണ്ണിക്കുന്നതു വിരസമാണല്ലോ. കയൽ-കെണ്ടമീൻ.

അസുഭാപാപാർ മഴുവനറിയിപ്പിച്ചു മാമ്പള്ളിയെക്കൊ-
ണ്ടല്ലസ്മേരാതമിതവദനം വീര! നില്ലോരു നേരം
മുന്നേ നമ്മിൽക്കനിവു കനമുണ്ടാകയാൽ പോകപോകെ-
ന്റെന്നേ നിന്നോടവനവനിപാലൈകവീരോ വിരഞ്ഞും.

അസുപാൽക്കാം മുഴുവൻ-എന്റെ വാൽയെല്ലാം, മാമ്പള്ളിയെക്കൊണ്ട് അറിയിച്ചിട്ട്, അല്പസ്മരനായും നമിതവദനനായും-പുഞ്ചിരിക്കൊണ്ടു മുഖം കുനിച്ച്-ഹേ വീര! നീ നിലുന്മോൾ, അവനിപാലൈകവീരൻ-വീരാഗ്രണി ആയ മഹാരാജാവു്, മുന്നേ നമ്മിൽ, കനമായ-വലുതായ, കുനിവു് ഉണ്ടാകയാൽ, പോക പോക-വേഗം പൊയ്ക്കൊള്ളുക, എന്നു വിരഞ്ഞും-വേഗത്തിൽ, പറയുമെന്നു ശേഷം.

‘മാമ്പള്ളി’ മാമ്പള്ളിപ്പുണ്ടാരത്തിലാണ്. മഹാരാജാവിന്റെ മന്ത്രിയോ, തേവാരക്കാരനോ ആയിരിക്കാം. മാമ്പള്ളിപ്പുണ്ടാരത്തിലേക്കും തിരുവിതാംകൂർ രാജവംശത്തിലേക്കും തമ്മിൽ അനേകം നൂറ്റാണ്ടുകളായി ബന്ധം ഉണ്ട്. കീഴാറങ്ങലാണ് മാമ്പള്ളിമാം. ഇപ്പോൾ ആ മാം വഞ്ഞിപ്പഴമരത്തിൽ ലയിച്ചിരിക്കുകയാണ്. ജ്യേഷ്ഠനായ മഹാരാജാവിനോടു് സന്ദേശവാൽ നേരേ അറിയിക്കാതെ മാമ്പള്ളിയെക്കൊണ്ട് അറിയിക്കാൻ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതിന്റെ ഔചിത്യം ശ്രദ്ധേയമാണ്.

രത്നശ്രേണീകനകനിചയം കാഴ്ചയും വച്ചു കാണാൻ
തിക്കിക്കൂട്ടം പുനരരികിലോ നാവികാനാം നികായം
അപ്പോഴേ നീ നരവര! പുറപ്പെട്ടു മൂവന്തിനേരം
മുച്ചന്തിക്കൽച്ചുഴല മരുവും വാണിയം കാഞ്ച പിന്നെ. 79

നാവികാനാം-നാവികന്മാരുടെ, കപ്പൽക്കാരുടെ, നികായം-കൂട്ടം, അരികിലോ-അങ്ങയുടെ ആഗമനം അറിയുന്ന പക്ഷം, പുനഃ-പിന്നെ, രത്നശ്രേണിയും-രത്നങ്ങളും, കനകനിചയം-കനകക്കൂട്ടവും, കാഴ്ച വച്ചു കാണാൻ തിക്കിക്കൂട്ടം. അന്നു കൊല്ലത്തു കപ്പൽക്കച്ചവടം സമൃദ്ധമായിരുന്നു. ആദിത്യവർമ്മ ചെല്ലനതു് അറിഞ്ഞാൽ കപ്പൽക്കച്ചവടക്കാർ തിരുമുൽക്കാഴ്ച ആയി പൊന്നും രത്നങ്ങളും കൊണ്ടുവരും എന്ന് ആശയം. നരവര, രാജസത്തമ, പിന്നെ നീ അപ്പോഴേ പുറപ്പെട്ടു, മൂവന്തിനേരം മുച്ചന്തിക്കൽ, ചുഴല-ചുറ്റും, മരുവും ഉള്ള, വാണിയം-വാണിജ്യം, കച്ചവടം, കാഞ്ച-കണ്ടാലും.

മുച്ചന്തിക്കലായിരുന്നു അക്കാലത്തു കൊല്ലത്തേ അങ്ങാടിസ്ഥലമെന്നു മനസ്സിലാക്കാം. അതിന്റെ സ്ഥാനം ഏതെന്ന് നിശ്ചയമില്ല.

കൊല്ലത്തേ രത്നസമൃദ്ധിയെപ്പറ്റി ഭൂമരസന്ദേശത്തിലേയും സൂചന കാണുക.

പാരേ പാമോനിധി കലപുരി കൂപകക്ഷാപതീനാം
ലക്ഷ്യം ലക്ഷ്മീവിതരണകലാസമ്പദോ ഹേമകക്ഷ്യം
മേനക്ഷരമാംബരനിമുളിതാൻ യന്നിഷദ്യാസ ഹൃദ്യാൻ
വീചീക്കണ്ഠെപ്പികിരതി മണീൻ നിത്യമംഭോധിരേവ.

തട്ടം കട്ടിൽക്കയറു പലകക്കട്ടിൽ മഞ്ചട്ടി കൊട്ടം
 മൊട്ടം മുട്ടിൽക്കരയുമരിയും പെട്ടിയും പട്ടുരുലും
 പട്ടം ചൊട്ടക്കയറുമുറിയും കട്ടിലും കട്ടിയാവും
 തട്ടം ചട്ടിക്കലവുമിലയും കൊട്ടയും കെട്ടുനാരും 80

മിന്നും പൊന്നും തുവലുമവലും പാരയും പാരവാളും
 പാലും തോലും വളയുമുളിയും പൂണിയും പൂണുനൂലും
 ആടും ചാടും കടയുമുടയും പഞ്ഞിയും മുഞ്ഞവേരും
 നൂറും ചോറും ചുറയുമുറയും കാരവും കാരീരിമ്പും 81

കൂരൻ ചോഴൻ പഴവരി കരക്കൊങ്ങണൻവെണ്ണൽ കണ്ണൻ
 മോടൻ കാടൻ കുറവ കൊടിയൻ പങ്കി പൊങ്കാളി ചെന്നെൽ
 ആനക്കോടൻ കിളിയിറകനങ്ങാരിയൻ വീരവിത്തൻ
 കാണാം മററും പലവിധമുടൻ നെല്ലു കല്യാണകീർത്ത! 82

കോലാ മൂങ്ങൻ ചുറക കൊഴുമീൻ കൊഞ്ചു പാമ്പാട പൂമീൻ
 ചേർമീൻ ആരോൻചുറക കുരിമീൻ കെണ്ടമീനണ്ടികളളി
 കൂമീൻ ചേർമീൻ അയില തൈരിമീൻ പൂളകൻ വാള നന്തൻ
 മററും മീനിൻനികരമവിടേക്കാണലാം വില്ലുമാറു. 83

ഏലം കോലം കടുകു തകരം കുന്തിരിക്കത്തുരിക്കും
 ചോനപ്പല്ലം ചുകിലുമകിലും നാകുണം തുണിയാകം
 തീമ്പു കഞ്ചാപുലവു വിടയം മാഞ്ചി മഞ്ചട്ടി കൊട്ടം
 ചാതിക്കായും പലവുമവിടേക്കാണലാം തേ മരുന്നും. 84

80-84. കൊല്ലത്തു് അങ്ങാടിയിൽ വില്ലാൻ വച്ചിട്ടുള്ള സാധനങ്ങൾ,
 അയ്യം സ്റ്റാപ്പം. അക്കാലത്തേ കാവ്യശൈലിയിൽ അങ്ങാടികളുടെ
 വിസ്തരിച്ചുള്ള വണ്ണന സാധാരണമായിരുന്നു. അനന്തപുരവണ്ണനം തുടങ്ങി
 ഉള്ള കൃതികളിലും ഇത്തരം വണ്ണന കാണാം.

നാകുണം-ഒരു മരുന്നു്, തുണിയാകം-സുഗന്ധമുള്ള ഒരു കിഴങ്ങു്,
 'സ്ഥൗണേയകു'

കത്തുരിക്കൊണ്ടിരുപതു പണം, കത്തികൊണ്ടുള്ളി താ നീ,
 പുത്തുരിക്കോ പുടവ? പുറമെത്തുണ്ട നിൻകൈയിൽ മിച്ചം?
 പത്തോ കൊണ്ടു പരിച? പനിനീർ മററു മുന്നേതു നല്ല,
 കത്തോ കാചൊൻറതിനു തിരമം ചൊല്ലു നീ കാരിതേവാ. 85

മുക്കിന്നുണ്ടോ പെരിയ തുവ? നൂച്ചുക്കടിക്കെട്ടു കാച്ചു-
ണ്ടക്കോൽകൊണ്ടോ മിളക തരകിന്നക്കടാ നമ്പിയാതീ
ശിക്കാണിസ്സോടുവന്ന ശിതിയേ പാരിതായാരെയേയം
കുക്കോ കുളജി കുളിരി കുനിയസ്സമി തുവേമ ഭുണാമ. 86

85—86. അങ്ങാടിയിലേ സംഭാഷണത്തിൽ നിന്ന് കേൾക്കാവുന്ന മുറിവാചകങ്ങൾ. കത്തൂരിക്കു-കസ്തുരിക്കു, ഇരുപതു പണമുണ്ടു്. നീ കത്തി കൊണ്ടു്—കത്തി വാങ്ങിക്കൊണ്ടു്, ഉള്ളി താ-ഉള്ളി തന്നാലും. പുത്തൂരിക്കോ-പുതിയ തൂരിക്കോ, പുതിയതൂരിക്കാണോ, പുടവ? പുത്തൂരി-പുതിയ തൂരി. തൂരി-ചിത്രമെഴുതുന്ന കോൽ-തൂലിക. നിൻകൈയ്യിൽ പുറം മിച്ചം എന്തുണ്ടു്-പുറമേ ബാക്കി എന്തുണ്ടു്? പരിച പത്താണോ കൊണ്ടതു് വാങ്ങിയതു്? പനിനീർ മുമ്പിലത്തേതാണു് നല്ലതു്. കാചൊൻറതിനു നിരമം, സിന്ദൂരം കുത്തോ—ഒരു കുത്താണോ? നീ കാരീത്തോ ചൊല്ലു. കുത്തു്—ഒരു കുത്തു വാങ്ങുന്നതോ മറ്റൊരു അയിരിക്കാം. ഒരു കുത്തു മുണ്ടു് എന്നതിനെപ്പോലെ ഒരുവു് കുറിക്കുന്നതു് അയിരിക്കാം. കാച്ചു്—ഒരു നാണയം.

മുക്കിന്നു, പെരിയ, തുവ-ഉണ്ടോ? ഉണ്ടോ? തുവ-(പിണ്ണാക്കു്?)-
നൂൽ മുക്കടിക്കു് എട്ടു കാച്ചുണ്ടു്. മുക്കടി എന്തെന്ന് മനസ്സിലാകുന്നില്ല.
രണ്ടാംവരിയുടെ അർത്ഥം വ്യക്തമല്ല. അക്കടാ നമ്പിയാതി മുളകുതരകിന്നു്
അക്കോൽകൊണ്ടോ.

മൂന്നും നാലും വരി വേറെ ഭാഷയാണ്. അർത്ഥം വ്യക്തമല്ല.
ചിക്കാണി-പെരിയനാണയം, സോ-സൗ=നൂറു്(ശതം), കുക്കോ-മാങ്ങാ,
കുളജി-ചക്ക.

ഇത്ഥം വില്ക്കും വിവിധവിപണിദ്രവ്യഭാഷാവിശേഷം
കണ്ടും കേട്ടും പഴകി മുഴുവൻ കൗതുകം കെട്ടു നീ പോയ്
ചിന്തിച്ചേറാം മമ സഹചരീം വേഗവാനാകിലും ചെ-
ൻറന്തിക്കാലം നരവര! കരിപ്പുക്കുളം പുക പിന്നെ. 87

അവിടന്ന് ഇത്ഥം-ഇങ്ങനെ വില്ക്കുന്ന വിവിധങ്ങളായ വിപണി
ദ്രവ്യങ്ങളെയും ഭാഷാവിശേഷങ്ങളെയുംകണ്ടുംകേട്ടും-കച്ചവടസാധനങ്ങൾ
കണ്ടും ഭാഷാവിശേഷങ്ങൾ കേട്ടും, പഴകി മുഴുവൻ കൗതുകം കെട്ടു
നീ-ഇതെല്ലാം കണ്ടും കേട്ടും കൗതുകമില്ലാതായിത്തീർന്നു നീ പോയി
എന്റെ സഹചരിയെ, ഉണ്ണുനീലിയെ, ചിന്തിച്ചു് ഏററവും
വേഗവാനാകിലും അന്തിക്കാലത്തു്-സന്ധ്യയ്ക്കു, ചെന്നു് ഹേ നരവര!
പിന്നെ കരിപ്പുക്കുളം പുക. കരിപ്പുക്കുളം പ്രാപിച്ചാലും.
'വേഗവാനാകിലും' എന്നു ഗ്രന്ഥപാഠം പ്രമാണമാണു്.

‘കൗതുകം വിട്ടു’ എന്ന മുദിതപാഠത്തെക്കാൾ അത്ഭുതവ്യക്തിയും ഭംഗിയുമുള്ളതാണ് ‘കൗതുകം കെട്ടു’ എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം. കൊല്ലത്തെ വിപണിവ്യഞ്ജനവും ഭാഷാവിശേഷങ്ങളും കൗതുകകരങ്ങൾ തന്നെ എങ്കിലും അവ കണ്ടും കേട്ടും പഴകിയതുകൊണ്ട് ആദിത്യവർമ്മയ്ക്ക് കൗതുകകരമല്ല എന്നു വ്യംഗ്യം.

കരിപ്പുക്കുളത്തിന്റെ സ്ഥാനം എവിടെയെന്ന് അറിയുന്നില്ല.

അപ്പോഴുദ്യൽക്കുളർമതിമുഖീ മേഘരാഗാധരോഷീ
മൃശ്ശത്താഴം തിമിരചികരാ ചാരുതാരാശ്രമാംബുഃ
കിഞ്ചിൽ കാണാം കുമാരസിതാ നൂനമെന്നുണ്ണനീലീം
കാമക്രീഡാരസവിലുളിതാം തന്നെ നന്ദേപതി സന്ധ്യാ. 88

അപ്പോൾ ഉദ്യൽക്കുളർമതിമുഖിയും, മേഘരാഗാധരോഷിയും, തിമിരചികരയും, ചാരു താരാശ്രമാംബുവും, കുമാരസിതയും ആയ സന്ധ്യ കാമക്രീഡാരസ വിലുളിത ആയ എന്റെ ഉണ്ണനീലിയെ അന്ദേപതി അനുസ്മരിക്കുന്നു, വിശേഷണങ്ങൾ സന്ധ്യയ്ക്കും ഉണ്ണനീലിക്കും ശ്ലേഷരൂപത്തിൽ ഘടിക്കും. ഉദിച്ചുവരുന്ന കുളർമതിയാകുന്ന മുഖത്തോടു കൂടിയവൾ, സന്ധ്യ-കുളർമതിയെപ്പോലെയുള്ള മുഖത്തോടു കൂടിയവൾ ഉണ്ണനീലി. മൃശ്ശത്താഴുന്ന തിമിരമാകുന്ന ചികരം-ഇരുട്ടാകുന്ന മുടിയുള്ളവൾ സന്ധ്യ, തിമിരംപോലുള്ള ചികരത്തോടുകൂടിയവൾ ഉണ്ണനീലി. ചാരു താരങ്ങളാകുന്ന ശ്രമാംബു-ശ്രമംകൊണ്ടുള്ള വിയപ്പു സന്ധ്യയ്ക്ക്; താരകളെപ്പോലുള്ള ശ്രമാംബുവോടു-വിയപ്പുതുള്ളികളോടു കൂടിയവൾ ഉണ്ണനീലി; കുമാരംകൊണ്ട്-ആമ്പൽകൊണ്ട് ഹസിക്കുന്നവൾ സന്ധ്യ. കുമാരത്തെപ്പോലെ ഹസിക്കുന്നവൾ ഉണ്ണനീലി; കാമക്രീഡ യിലുള്ള രസംകൊണ്ടു വിലുളിത ആണ് ഉണ്ണനീലി. വിലുളിത എന്ന് ഉണ്ണനീലിക്കു വിശേഷണം. വിലുളിത-തളസ്വർവ്വം. തന്നെ അന്ദേപതി എന്നായിരിക്കണം ശരിയായ പാഠം. കിഞ്ചിൽക്കാണാം എന്നു വിശേഷണം.

അന്തിത്തേവാരവുമയി സഖേ! ശാർവണ്യോപി കൃതപാ
ബന്ധുസ്തേഹാദിദമപനയൻ നിദ്രയാ യാനഖേദം
സിന്ധുദീപം പ്രതി യദുപതേ! പോവതിനൊട്ടിരാവേ
വന്ദിശ്രേണീമധുരവചനം കേട്ടെഴുന്നേൽക്കു പിന്നെ. 89

യദുപതേ-യാദവ നായക, അയി സഖേ-തോഴാ-അന്തിത്തേവാരവും സന്ധ്യയ്ക്കേ തേവാരവും, ശാർവരം-രാത്രിയിലേ അശനവും അപി-ക്ഷേണവും—അദ്വൈതേന്ദ്രം, കൃതപാ-ചെയ്തിട്ട്, നിദ്രയാ-ഉറക്കംകൊണ്ട്, ജദം യാനഖേദം—ജന യാത്രാക്ഷേമത്തെ, അപനയൻ-മാറുന്നവ നായി. (ഉറങ്ങി ക്ഷീണം തീർത്തിട്ട്) ബന്ധുസ്തേഹാൽ-ബന്ധുസ്തേഹം

കൊണ്ടു് - എന്നോടുള്ള സ്നേഹംകൊണ്ടു്, സിന്ധുദീപം പ്രതി-
കടുത്തുത്തതിയിലേക്കു്, പോകുന്നതിന്നു്, ഒട്ടു് ഇരാവേ, രാത്രിയിൽതന്നെ-
വെളുക്കുന്നതിന്നു മുൻപുതന്നെ, വന്ദിത്രേണികളുടെ മധുരവചനം കേട്ടു്
പിന്നെ എഴുന്നേൽക്കുക.

‘തേവാരവുമയി സഖേ’ എന്നു ഗു. പാ. ‘തേവാരവുമശനവും’ എന്നു്
മു. പാ. ‘യടുപതേ’ എന്ന സംബോധനകൊണ്ടു് ആദിത്യവർമ്മയുടെ
യാദവബന്ധം സ്പഷ്ടമാകുന്നു.

കൂടെപ്പിന്നെ കളി വയറയിട്ടങ്ങു തേവാരവും പു-
ക്കീടിപ്പൂട്ടും ദ്വിജപരിഷദേ നിത്യഭാനം വിധായ
കേടറീട്ടും ഗുണഗണനിയേ! ചാരു മാവാരതം കേ-
ട്ടോടിക്കൊണ്ടങ്ങഴകിലെഴുന്നള്ളീടു സംഗ്രാമധീര!

90

കേടറീട്ടും ഗുണഗണനിയേ! കേടില്ലാത്ത ഗുണഗണങ്ങൾക്കു്
ഇരിപ്പിടമായുള്ളോവേ! സംഗ്രാമധീര! പിന്നെ വയറയിട്ടങ്ങു്, കളികൂടെ-
കളി കഴിഞ്ഞ ശേഷം, തേവാരവും പൂക്കു്-തേവാരവും കഴിച്ചിട്ടു്,
ഇഴുകിക്കൂട്ടുന്ന-വർച്ചിച്ചുകൂട്ടുന്ന ധാരാളമായിവന്നുചേരുന്ന, ദ്വിജപരിഷദേ-
ദ്വിജപരിഷത്തിന്നു്- ബ്രാഹ്മണ സമൂഹത്തിന്നു്, നിത്യഭാനം-ദിവസവും
കൊടുക്കാറുള്ള ഭാനം, വിധായ-ചെയ്തിട്ടു്, ചാരു മാവാരതം കേട്ടു്-
മനോഹരമായ മഹാഭാരതം (വായിക്കുന്നതു) കേട്ടിട്ടു്, ഓടിക്കൊണ്ടു്,
വേഗത്തിൽ, അങ്ങു് എഴുന്നള്ളിയാലും. സംഗ്രാമധീര എന്ന സംബോധന.
രവിവർമ്മ സംഗ്രാമധീരനെ അനുസ്മരിച്ചായിരിക്കും ആദിത്യവർമ്മയെ
ഇങ്ങനെ സംബോധന ചെയ്യുന്നതു്. സംഗ്രാമത്തിൽ-യുദ്ധത്തിൽ ധീരൻ
എന്നു വാക്കിന്നു് അർത്ഥം.

‘വയറയിടുക’ എന്നതു് അന്നു രാജാക്കന്മാരുടെ ദിനചര്യയിൽ പെട്ട
ഒരു ചടങ്ങായിരുന്നു. വയറാട്ടം എന്നാൽ വയറു എന്ന ഒരു തരം വള്ളി
കൊണ്ടു് ശരീരം തിരുമ്മുകയാണു്. വയറുവള്ളിക്കു് വിശേഷപ്പെട്ട
ഔഷധ ശക്തിയുണ്ടു്. കൊൽക്കുന്നതു ശിവാങ്കുൾ എന്നു് ഒരു സന്യാസി
ഈ വിദ്യ സാമൂതിരിപ്പാടിന്നു് ഉപദേശമായി കൊടുത്തു എന്നാണു്
സാമൂതിരിമാരുടെ ചരിത്രത്തിൽ ശ്രീ കേ. വി. കൃഷ്ണയ്യർ രേഖപ്പെടുത്തി
കാണുന്നതു്. ദിവസവും രാവിലേ വയറുത്തളത്തിൽ പോയി വയറു
പ്പണിക്കരെക്കൊണ്ടു് വയറാട്ടം നടത്തുക ആയിരുന്നു പതിവു്.
വയറാട്ടത്തിന്നു് ഉപയോഗിക്കുന്ന വള്ളി ള്ളരെ കളയാതെ പശുക്കൾക്കു
കൊടുത്തുപോന്നു. ഇതിനെപ്പറ്റിയുള്ള ചില രേഖകളും കാണുക.
(The Zamorins of Calicut K. V. Krishna Iyer P. 108, 120.

മാവാരതം-മഹാഭാരതം. മഹാഭാരതം വായിച്ചു കേൾക്കുന്നതു്
അക്കാലത്തേ പതിവായിരുന്നു.

പിന്നെച്ചെമ്മേ പുതിയ പൊഴിയും തോഴ! പൂക്കൈതയും നീ
പിന്നിട്ടമ്പിൽ തൊഴുക വഴിമേൽ പന്മനത്തമ്പിരാനെ
ചിന്നച്ചാത്തിൻ കരലിൽ മുരളും കാളവും കൊമ്പുമെല്ലാം
മന്നിൽപ്പൊങ്ങും പടയോട്ട കടന്നിട്ട കന്റേററി തന്നെ. 91

അല്ലയോ തോഴാ! പിന്നെ ചെമ്മേ-നന്നായി, പുതിയ പൊഴിയും
പൂക്കൈതയും നീ പിന്നിട്ട് വഴിമേൽ, അൻപിൽ-സന്തോഷത്തോടെ,
പന്മനത്തമ്പിരാനെ പന്മന പ്രതിഷ്ഠയായ സുബ്രഹ്മണ്യനെ തൊഴുത്,
ചിന്നച്ചാത്തിൻ-ചിന്നമെന്ന സംഗീതോപകരണങ്ങളുടെ കരലിൽമുരളുന്ന-
ഏറ്റവും പതിഞ്ഞ സ്വരത്തിൽ ശബ്ദം പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന കാളവും
കൊമ്പുമെല്ലാം, മന്നിൽ പൊങ്ങുന്ന, പടയോട്ട-അകമ്പടിപ്പടയോട്ടകൂടി
പിന്നെ കന്റേററി കടക്കുക. മൂന്നാം വരിയുടെ അർത്ഥം സ്പഷ്ടമല്ല.

‘പിന്നെച്ചെമ്മേ’ എന്നു ഗ്ര. പാ. ‘പിന്നെപ്പാശ്ചേ’ എന്നാണു്
മുദ്രിതപാഠം. നാലാം പാദത്തിലേ പാഠഭേദം ശ്രദ്ധേയമാണു്. ‘മന്നിൽ
തൊങ്ങും പടയോറ്റ കടന്നിട്ടുകേന്റേററി പിന്നെ’ എന്നാണു്
മുദ്രിതപാഠം. ‘മന്നിൽ പൊങ്ങും പടയോട്ട കടന്നിട്ട കന്റേററി തന്നെ’
എന്നാണു് ഗ്രന്ഥപാഠം. ‘പടയോറ്റ’ എന്നൊരു സ്ഥലമില്ല. കന്റേററി
എന്ന സ്ഥലനാമം മനസ്സിലാക്കാതെ വന്ന പ്രമാദമാണെന്നു്
തോന്നുന്നു മുദ്രിതപാഠം. ചിന്നം തുടങ്ങിയ സംഗീതോപകരണങ്ങൾ
മുഴക്കിക്കൊണ്ടു് അകമ്പടിപ്പട ആഭിരൂപമ്ബയെ അനുഗമിക്കുന്നതിനെ
യാണു് ‘കൊമ്പുമെല്ലാം മന്നിൽ പൊങ്ങും പടയോട്ട’ എന്നു വണ്ണിച്ചിരി
ക്കുന്നതു്. ‘ചെമ്പൊൽക്കാളം തെളുത്തളെ മുതിന്നുംബരംമേൽ മുഴങ്ങെ
വൻപുറീട്ടും കട, തഴ ചുഴൻറങ്ങു നേരേ നടന്നാൽ,’ എന്നു് ഈ ആശയം
123-ാം പദ്യത്തിലും ഉണ്ടു്.

പുതിയ പൊഴിയെന്നു് പരാമർശിച്ചിട്ടുള്ളതു് നീണ്ടകരയെപ്പറ്റി
ആണു്. ഇതു് ഇപ്പോൾ ഒരു അഴിയാണു്. സന്ദേശകാലത്തു് പുതുതായി
പൊഴി അവിടെ ഉണ്ടായിത്തുടങ്ങിയിരിക്കണം. നീണ്ടകര നിന്നും
നാലു് അഞ്ചു് മൈൽ വടക്കാണു് പന്മനക്ഷേത്രം. വഴിയിൽ ധാരാളം
പൂക്കൈതകൾ അവിടെ ഇപ്പോഴുമുണ്ടു്. കന്റേററി പന്മനനിന്നു് രണ്ടു്
മൈൽ വടക്കാണു്. കന്റേററി ആയിരുന്നു അക്കാലത്തേ വേണാടിന്റെ
വടക്കേ അതിര (T. A. S. VII-27-29)

‘പൂക്കൈത’ എന്നും ‘പടയോറ്റ’ എന്നും രണ്ടു സ്ഥലങ്ങൾ ഉണ്ടായി
രുന്നു എന്നു് ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ കല്പിച്ചുകാണുന്നതു് സ്വീകാർഹമല്ല.

തേടിക്കൊണ്ടൊൻറഴകിലലരിത്തയ്യൽ മയ്യാൻ കണ്ണി-
ട്ടോടച്ചാത്തിൽ ചുഴല വിതരും മുത്തുകൊണ്ടത്യദാരം
വേടക്കാട്ടിൻ പരിചഴകെഴെപ്പൊങ്ങുമത്തെങ്ങു കൊണ്ട-
ങ്ങീടിശ്ശുടും നിഖിലവിഭവം മുന്നിലേതോടനാട്ടു്. 92.

ഓടനാടിനെ വണ്ണിക്കുന്നു.

അഴകിൽ ഭംഗിയായി, അലരിത്തയ്യൽ - അലരിൽത്തയ്യൽ - പൂമങ്ക-
ലക്ഷ്മി മയ്യൂന്ന് കണ്ണിട്ട് - മഷിയണിഞ്ഞ കണ്ണുകൊണ്ട് നോക്കി,
ഓടച്ചാത്തിൽ - ഓടക്കൂട്ടങ്ങളിൽ - വള്ളങ്ങളിൽ, തേടിക്കൊണ്ടുൻറു - തേടി
കൊണ്ടുവന്നു, ചുഴല വിതറും - ചുറ്റും വാരി വിതറുന്ന, മുത്തുകൊണ്ട്,
ഏറ്റവും ഉദാരവും - ധനസമൃദ്ധവും, വേടക്കാട്ടിൽ പരിചു - വേടക്കാട്ടു
പോലെ - വേഴക്കാട്ടിൽ പരിചു - കരിമ്പിൻ കാട്ടുപോലെ, അഴകെഴെ
പ്പൊങ്ങുന്ന - അഴകെഴുന്ന പ്രകാരത്തിൽ വളൻപൊങ്ങുന്ന, അ തെങ്ങുകൾ
കൊണ്ട് ഈടിക്കുടുന്ന - വർച്ചിക്കുടുന്ന, നിഖില വിഭവത്തോടുകൂടിയതും
അത്ത് മുന്നിൽ ഉള്ള - വഴിയിൽ മുൻഭാഗത്തുള്ള - ഓടനാട്ട് എന്ന സ്ഥലം,
കായംകുളം രാജ്യത്തിന്റെ നാമാന്തരം. ഇന്നത്തേ രൂപം ഓണാട്ടുകര
എന്നാണ്.

മുക്കവന്മാർ മുത്തച്ചിപ്പികൾ ഓടങ്ങളിൽ കൊണ്ടുവന്ന് തീരങ്ങളിൽ
വാരിയിടുന്നതിനെ ഓടനാടിന്റെ ഐശ്വര്യഭാവത്തിൽ ലക്ഷ്മിദേവി
തന്നെ മയ്യൂന്ന് കണ്ണിട്ട് മുത്തുകൾ തേടിക്കൊണ്ടുവന്ന് വാരി
വിതറുന്നതായി കല്പിച്ചിരിക്കുന്നു. കക്കാവാരൽ ഇന്നും ഓടനാട്ടിൽ
സാധാരണമാണ്. ഉത്തരാലത്തിൽ അവിടെ വേടക്കാട്ടുപോലെ വളൻ
പൊങ്ങുന്ന തെങ്ങുകളെപ്പറ്റിയാണ് പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത്. വേഴം - കരിമ്പ്,
പ്രാസരീതിക്കനുസരിച്ച് 'ഴ' യെ 'ട' യാക്കി 'വേടം' എന്ന് രൂപം
മേഷം, മേഴം, മേടം എന്നു മാറുന്നതുപോലെ 'വേഴം' 'വേടം' എന്നു
രൂപം കൈക്കൊള്ളുന്നു. വേടക്കാട്ട് - കരിമ്പിൻകാട്ട്. കരിമ്പും
അത്ത് അവിടെ ധാരാളമായി കൃഷിചെയ്തിരുന്നിരിക്കാം. കരിമ്പിൻ
കാട്ടുപോലെ വളരുന്ന തെങ്ങെന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത് തെങ്ങുകൾ അവിടെ
കരിമ്പുപോലെ തെങ്ങുണ്ടിവളരുന്നു എന്നു കാണിക്കാനും, കരിമ്പിനു
തന്നെ തെങ്ങിനോടൊപ്പം പൊക്കമുണ്ടെന്നു സൂചിപ്പിക്കാനുമാണ്.

ലക്ഷ്മീദേവതി തന്നെ മഷിയണിഞ്ഞ കണ്ണുകൊണ്ട് നോക്കി
കണ്ടുപിടിച്ചു ഓടങ്ങളിൽ വാരികൊണ്ടുവന്ന് വിതറുന്ന മുത്തുകൾ
കൊണ്ട് ധനസമൃദ്ധവും. കരിമ്പിൻകാടിനു തുല്യം തിങ്ങി വളരുന്ന തെങ്ങു
കൊണ്ട് വിഭവപുഷ്പവും അത്ത് ഓടനാട്ട് എന്നു സാരം.

അത്ത് അവിടെ മുത്തു വരുന്ന പതിവു ഉണ്ടായിരുന്നിരിക്കണം.
ഒരു തരം കക്കായിൽ നിന്നാണല്ലോ മുത്തു എടുക്കുന്നത്.

ഈ ശ്ലോകത്തിന്റെ അർത്ഥം നിലവിലുള്ള വ്യാഖ്യാനങ്ങളിൽ തീരെ
വ്യക്തമല്ല. 'ഓടച്ചാത്തിൻ ചുഴല' എന്നതിന് ഓടകൾ നിറഞ്ഞു
നില്ക്കുന്നതിന്റെ ചുറ്റും എന്നും, 'വേടക്കാട്ടിൽ' മാൻ വേടകൾ നിറഞ്ഞ
കാട്ടിൽപോലും എന്നും മറുമാണ് ഒരു വ്യാഖ്യാനം. ഓടച്ചെടിയുടെ
ചുറ്റും വിതറുന്ന മുത്തുകൊണ്ട് - മുത്തുകൾപോലെയുള്ള പുഷ്പങ്ങൾകൊണ്ട്

ഒൻ

എന്നും, ഓടച്ചെടി എങ്കിലായിരിക്കാം എന്നും മറ്റുമാണ് വേറൊരു വ്യാഖ്യാനം. ഈ രണ്ടു വ്യാഖ്യാനവും ശ്ലോകത്തിന്റെ അർത്ഥത്തെ സ്ഫുടമാക്കുന്നില്ല. 'പേടക്കാട്ടിൽ പരിചഴകെഴെച്ചെട്ടും' എന്ന് അയിരിക്കണം എന്ന് വേറൊരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ കാണുന്നു. അതും അർത്ഥബോധത്തിന് ഉതകുന്നില്ല.

'ശുകസന്ദേശത്തിലേ രണ്ടു പദ്യങ്ങളുടെ ആശയത്തെ വിദൂരമായി അനുകരിച്ചിരിക്കുകയാണ് ഈ ശ്ലോകത്തിൽ. ഓടച്ചാത്തിൽ മുത്തുകൾ കൊണ്ടുവന്ന് വിതറുന്നത് ശുകസന്ദേശം 66-ാം ശ്ലോകത്തിലേ ആശയത്തെയാണ് അവലംബിക്കുന്നത്. 'കുംബ്യനുംബുദര കുഹാരതഃ' ഇത്യാദി ശ്ലോകമാണ് പ്രസക്തം. തജ്ജമ നോക്കുക.

കാലത്തേ ചെന്നിറങ്ങിത്തരമൊട്ടു വല വീശീട്ടു ശംഖിന്റെ കൂട്ടം
ചാലത്താൻ കയ്ക്കലാക്കിദ്ദൂരയൊട്ടു കരയിൽ കൊണ്ടിറക്കിട്ടു വീണ്ടും
ശീലം വെള്ളത്തിൽ മുങ്ങുന്നതിനടയകരിക്കാർനിറം കൊണ്ടു കൂററൻ
വാലന്മാർ വഞ്ചി വെച്ചപ്പഴയിൽ വളരെയോടിപ്പതങ്ങു കാണാം.

ശുകസന്ദേശത്തിലേ ശംഖിന്റെ സ്ഥാനത്തു മുത്തു ആണ് എന്നു വ്യത്യാസമുള്ളു. ഓടച്ചാത്തു - 'നൈകാ നൗക' എന്നു ശുകസന്ദേശം വഞ്ചിയെന്നു തജ്ജമ. അതിനെ ആണ് ഓടച്ചാത്തു-ഓടങ്ങളുടെ കൂട്ടം എന്ന് ഇവിടെ എടുത്തിട്ടുള്ളതു്.

ഉത്തരാധം ഇതുപോലെതന്നെ ശുകസന്ദേശത്തിലേ ഉത്തരസന്ദേശം 18-ാം ശ്ലോകത്തിന്റെ ഭംഗിയെ അനുസ്മരിപ്പിക്കുന്നതാണ്. ആ ശ്ലോകത്തിന്റെ തജ്ജമ നോക്കുക.

ചുറ്റും പത്രം പെട്ടും നെല്ലിനമരിയ കരിമ്പിൻഗണം വാഴവർഗ്ഗം
മുറ്റം പിന്നെക്കുവുങ്ങിൻനിരകളൊട്ടു തിങ്ങുന്ന തെങ്ങിന്റെ കൂട്ടം
തെറ്റൊന്നാലും പറഞ്ഞുള്ളവയുടനരികിൽ ചൊന്നവയ്ക്കൊപ്പമായി-
തെറ്റൊന്നേ പൊക്കവും വണ്ണവുമടയവ കണ്ടത്തിലുണ്ടസ്ഥലത്തിൽ.

ശുകസന്ദേശത്തിലേ പദ്യത്തിൽ നെല്ലിന് കരിമ്പിനോളവും, കരിമ്പിന് വാഴയെപ്പോലെയും, വാഴയ്ക്ക് കമകിനു തുല്യവും, കമകിന് തെങ്ങിനോളവും വലിപ്പമുണ്ട് എന്നാണ് വണ്ണം. അവയിൽ കരിമ്പിനെയും തെങ്ങിനെയും മാത്രമെടുത്തു് പരസ്പരം താരതമ്യപ്പെടുത്തി മുതക്കത്തിലുള്ള ഔപമ്യമാണ് ഇവിടെ ചെയ്തിട്ടുള്ളതു്.

'പേടക്കാട്ടിൽ' എന്നും 'ചെങ്ങും' എന്നുമുള്ളപാഠങ്ങൾ ശരിയല്ല. പേടക്കാട്ടിൽ പരിചഴകെഴപ്പെടുത്തേണ്ടു്' എന്നു വ്യക്തമായി ഗ്രന്ഥ പാഠം ഉണ്ടു്.

അത്പ്രാപ്തം കനമടികളാൽ സോമവൽ പീഡിതാനാം
 വേവച്ചുന്നിൽച്ചുവു പിബതാം കേവലം വാവൽപോലെ
 ബിഭ്രാണാനാം വിഴമുതിരവൽക്കത്തിമേകാം ദിജാനാം
 കാനാം മുൽപ്പാടിയിലിടയിൽ തത്ര ദേശാന്തരാണി. 93

ഗ്രന്ഥപാഠവും മുദിതപാഠവും തമ്മിൽ ഗണ്യമായ ഭേദം ഉണ്ട്. 'കനമടികളാൽസോമവത്' എന്നും, 'വെച്ചും നീർവച്ചുതുവു' എന്നും ആണ്. മ. പാ. ഗ്രന്ഥപാഠമാണ് ഇവിടെ സ്വീകരിച്ചിട്ടുള്ളത്. 'കനമടികളാൽ' എന്നും 'വേവച്ചുന്നിൽച്ചുവു' എന്നും ഉള്ളതിന്റെ അർത്ഥം സ്പഷ്ടമല്ല. ഇപ്പോഴുള്ള വ്യാഖ്യാനങ്ങളിലേ അർത്ഥം മിക്കവാറും ശ്രീ. പിഷാരടി കല്പിച്ചതാണ്—അത്പ്രാപ്തിക്കു വേണ്ടി—ആദ്യം, കളാർസോമവത്—ചന്ദ്രനെപ്പോലെ പീഡിതരും, വെച്ചും നീർവച്ചും-വെച്ചിട്ടു പിന്നെയും അതിൽ വെള്ളം വച്ചു വാവൽപോലെ കുടിക്കുന്നവരും എന്ന രീതിയിലാണ് ആ അർത്ഥം. ദിജന്മാർക്കും സോമനും 'കനമടി' എങ്ങനെ സമാനപീഡാകാരണമാകുന്നു എന്ന് ഈ വ്യാഖ്യാനത്തിൽ വ്യക്തമല്ല. അടികളിൽ, ആദികാലങ്ങളിൽ ശുക്ലപക്ഷാഭിയിൽ എന്ന് എടുത്തിരിക്കുന്നതു സംശയമുണ്ടാകുമല്ല.

കുറേക്കൂടെ നേരേയുള്ള ഒരു അർത്ഥം സ്പഷ്ടമാക്കുന്നുണ്ട്. അത്പ്രാപ്തിക്കു വേണ്ടി ധനസമ്പാദനത്തിനു വേണ്ടി, കനമടികളാൽ-കനത്ത മടികളാൽ, (മടിയിൽ കനക്കു പണം കെട്ടിവച്ചുകൊണ്ട്) സോമവത്-സോമലതപോലെ പീഡിതന്മാരാണ്. ദിജന്മാർ മടിയിൽ പണം കെട്ടിവച്ചുകൊണ്ടു പട്ടിണികിടന്നു പണം സമ്പാദിക്കുന്നവർ എന്ന് ആശയം. പരദേശത്തുനിന്നു വ്യാപാരത്തിനു വന്ന ബ്രാഹ്മണരെപ്പറ്റി ഇങ്ങനെ ഒരു അപവാദം സാധാരണ പറയാറുള്ളതാണ്. പീഡിതർ എന്ന കർമ്മണിപ്രയോഗത്തിന്റെ കർത്തൃസ്ഥാനത്താണ് 'കനമടികളാൽ' എന്നത്. സോമലതയുടെ പക്ഷത്തിൽ അത്പ്രാപ്തിക്കുവേണ്ടി, സോമരസം ഉണ്ടാക്കുന്നതിനു വേണ്ടി, കനമടികളാൽ-ഘനത്ത അടികൾ കൊണ്ട് പീഡിതമാണു സോമലത എന്ന് അർത്ഥം. 'വേവച്ചുന്നിൽച്ചുവു' എന്ന ഗ്ര. പാ. ആണോ 'വെച്ചും നീർവച്ചുതുവു' എന്ന മുദിതപാഠമാണോ ശരി എന്ന് വ്യക്തമല്ല. രണ്ടായാലും വാവലിനോടു സാമ്യം എങ്ങനെ വരാം? വേവിച്ചും പിന്നെ നീരൊഴിച്ചു ചളിപ്പിച്ചും കുടിക്കുന്നവർ എന്ന് ഗ്രന്ഥപാഠത്തിന് അർത്ഥം എടുക്കാം. ഒരിക്കൽ തിന്ന പഴം പിന്നെയും വാവൽ തിന്നുന്നതുപോലെ ഒരിക്കൽ വച്ചു ഭുജിച്ചു ചോറിന്റെ ഉച്ചിഷ്ടത്തിൽ വെള്ളമൊഴിച്ചു വച്ചു ചളിപ്പിച്ചു പിന്നെയും ഭക്ഷിക്കുന്നത് എന്നായിരിക്കാം ആശയം.

വിഴം ഉതിരവൽ-വിഴം ഉള്ള ഉതിരനെപ്പോലെ- വേന്തിരൻ എന്ന സ്പഷ്ടത്തെപ്പോലെ, ഏകാം കത്തിം-ഒരു കത്തിയെ ബിഭ്രാണാനാം-

ധരിക്കുന്നവരും ആയ ദ്വിജാനാം-ബ്രാഹ്മണരുടെ ദേശാന്തരാണി-
ദേശാന്തരങ്ങളെ, കാണാം.

മണ്ഡലിയുടെയും മുർഖന്റെയും സങ്കരമായി ഉണ്ടാകുന്ന പാണ്ഡാൺ^൧
വേന്തിരൻ. ഇതിന് വിഷാധിക്യം ഉണ്ട്. ഒരു വശത്തു മാത്രമേ
പത്തിയുള്ളൂ എന്നു ചില വിഷവൈദ്യന്മാരിൽ നിന്നു മനസ്സിലാകുന്നു.
പത്തിക്കു “കുത്തി” എന്ന് പേരു ഉണ്ട് എന്നും അറിയുന്നു. ‘ഏകാം കുത്തിം’
എന്നതിന് സർപ്പത്തിന്റെ പക്ഷത്തിൽ ഒരു കഷി, ഒരു വശത്തു മാത്രം
പത്തി എന്നർത്ഥം. ഒരു വശത്തു മാത്രം വിരിയുന്ന പത്തിയോടുകൂടിയ
പാണ്ഡിന്റെ രൂപം മുണ്ടുമറിക്കാനുള്ള കുത്തിയോടു ഉപമിച്ചിരിക്കുന്നു.

അർത്ഥപ്രാപ്തിക്കു വേണ്ടി സോമത്തെപ്പോലെ കനമടിക്കുവാൻ
പീഡിതരും, വേവിച്ചും പിന്നെ അതു ചളിപ്പിച്ചും വാവൽപോലെ
ക്ഷയിക്കുന്നവരും, ഒരു വശത്തു മാത്രം പത്തിയുള്ള ഉതിരപ്പാമ്പിനെപ്പോലെ
മുണ്ടു മുറിക്കാനുള്ള ഒരു കുത്തികൊണ്ടു നടക്കുന്നവരും ആയ പരദേശ
ബ്രാഹ്മണരുടെ വാസസ്ഥലങ്ങളെ ഇടയ്ക്കിടയ്ക്കു കാണാം എന്നു ഭാവം.

മുണ്ടുകെട്ടു കൊണ്ടുനടന്നു കച്ചവടം ചെയ്യുന്ന പരദേശബ്രാഹ്മണർ
ഈ സ്ഥലങ്ങളിൽ ധാരാളമായിട്ട് ഉണ്ടായിരുന്നു.

‘കുത്തിം’ എന്നു മലയാളപദത്തിന് സംസ്കൃതപ്രത്യയം
ചേർത്തിരിക്കുന്നു.

തസ്തിൻ കായംകുളവരളവേ മുക്കരിക്കൻറതാകിൽ
പാണ്ടിക്കെട്ടാലുപഗതമിതെൻറാത്തകോപാക്ഷലാക്ഷഃ
വീരശ്രീമനുജരമുടവാൾ നീയെടുപ്പാനടുക്ക-
പ്പേടിക്കിന്റേൻ വഴിയിലതുകൊണ്ടൊട്ടു വൈകീടുമെൻറു.

തസ്തിൻ-ആ ദേശത്തിൽ, കായംകുളവർ-കായംകുളത്തുള്ളവർ,
അളവേ മുക്കരിക്കൻറതാകിൽ-മുഷ്കരിക്കിൻറതാകിൽ- മുഷ്കരന്മാ
രെപ്പോലെ പെരുമാറുന്നതായാൽ, ഇതു പാണ്ടിക്കെട്ടാൽ-
പാണ്ടിക്കെട്ടു കൊണ്ടു ഉപഗതമാണ്-വന്നതാണ്, എന്നോർത്തു
കോപാക്ഷലാക്ഷനായി-കോപം കൊണ്ടു പതറുന്ന കണ്ണുകളോടു
കൂടിയവനായി, വീരശ്രീമനുജരമായ-വീരലക്ഷ്മിയുടെ നല്ല മുക്കരമായ-
കണ്ണാടി ആയ, ഉടവാൾ, നീ-അവിടന്ന്. എടുക്കാൻ അടുത്തേക്കും-
എടുക്കാൻ തുടങ്ങിയേക്കും. അതുകൊണ്ടു വഴിയിൽ ഒട്ടു വൈകീടുമെന്ന്-
താമസിക്കുമെന്ന്, പേടിക്കിന്റേൻ-ഞാൻ ഭയപ്പെടുന്നു.

‘മുക്കരിക്കിൻറതാകിൽ’ എന്ന് മു. പാ. ‘മുക്കിരക്കിൻറ
താകിൽ’ എന്ന് ഗു. പാ. മുഷ്കരിക്കുക എന്നതിൽ നിന്നുള്ള
മുക്കരിക്കുക എന്ന രൂപമാണു നല്ലതു്. ‘ഇതെൻറാത്ത’ എന്നതിനു പകരം
‘ഇതെന്റേന്റാത്ത’ എന്നു ഗു. പാ.

‘പാണ്ടിക്കെട്ട്’ എന്തെന്നു സ്തബ്ധമല്ല. പാണ്ടിയിൽനിന്നു കൊണ്ടു വരുന്ന ചരക്കുകൾ എന്തു വേണം മനസ്സിലാക്കേണ്ടതു്. മുൻപലുത്തിൽ വരേണ്ടവ്രാഹ്മണരെപ്പറ്റി പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതുകൊണ്ടു് അവർ കൊണ്ടു നടക്കുന്ന ചരക്കിനെപ്പറ്റിയാണു്, ഇതിൽ സൂചിപ്പിക്കുന്നതെന്നു വിചാരിക്കാം. പാണ്ടിയിൽ നിന്നു് ആരോ കൊണ്ടുവന്ന ചരക്കുകെട്ടു് അപഹരിക്കാൻ കായംകുളത്തുകാർ മുഷ്കരിക്കുന്നതും അതു രട്ടുകാൻ അഭിരൂപമ് വാളെടുക്കുന്നതുമാണു് പ്രതീതിഗോചരമാകുന്നതു്.

ഏണാക്ഷീണാം കലതിലകമാമുണ്ണനീലിക്കു വാണാൾ
നീണാളാവൻ നിരൂപമഗ്നഗ്രാമ! വേഗേന പോമ്പോൾ
ബാണാരേസ്സൽ ഭവനയുഗളം പിന്നിലിട്ടങ്ങു ചെൻറാൽ
കാണാം കായംകുളമിതി കളുത്തിട്ടമങ്ങാടി തന്നെ. 95

നീ ഏണാക്ഷികളുടെ കലത്തിന്നു തിലകമായ- സുന്ദരിമാക്കു പൊട്ടുപോലെ വിളങ്ങുന്ന ഉണ്ണനീലിക്കു വാണാൾ- വാഴുന്നനാൾ- ജീവിതകാലം. നീണാൾ ആവാൻ-ദീപ്തകാലമായിത്തീരാൻ അല്ലയോ നിരൂപമഗ്നഗ്രാമ-തുല്യമില്ലാത്ത ഗുണസമൃദ്ധത്തോടു കൂടിയായവേ! അവിടന്നു് വേഗത്തിൽ പോകുമ്പോൾ, ബാണാരിയുടെ-വിണ്ണുവിന്റെ തൽ ഭവനയുഗളം-ആ രണ്ടു് അമ്പലങ്ങൾ, പിന്നിട്ടു ചെന്നാൽ കടന്നു പോയാൽ, കായംകുളമിതി-കായംകുളമെന്നു് കളുത്തിട്ടും അങ്ങാടി കൂൺ കളുർപ്പിക്കുന്ന അങ്ങാടിയും അങ്ങേക്കു കാണാം. കളിക്കുക എന്നതിന്നു് ഖലി, ശബ്ദം എന്നും അർത്ഥമുണ്ടു്. ഇരയ്ക്കുന്ന അങ്ങാടി എന്നും അർത്ഥം എടുക്കാം. (കതിർ-തമിഴ് അകാരാദി).

രണ്ടു ക്ഷേത്രങ്ങൾ ഏതെന്നുള്ളതിനെപ്പറ്റി അവതാരിക നോക്കുക.

പൂന്തൊത്തെന്നും കളുർമുല ചുമന്നോമൽവക്ത്രം വണങ്ങി
കിഞ്ചിൽ ചഞ്ചന്മധുപവചനംകൊണ്ടു കൊണ്ടാടി മന്ദം
മാർഗ്ഗോപാന്തേ മലർനിര ചൊരിഞ്ഞന്നടക്കാവിലെങ്ങും
വല്ലീവാലത്തരുണികളടൻ കാണലാം നില്ക്കുമാറു്. 96

മാർഗ്ഗോപാന്തേ-മാർഗ്ഗത്തിന്റെ ഉപാന്തത്തിൽ- വഴിയരികിൽ, പൂന്തൊത്തെന്നും-പൂന്തൊത്തു് ആകുന്ന, കളുർമുല ചുമന്നു്, ഓമലായ വക്ത്രം-മുഖം- തലപ്പു് വണങ്ങി-കുമ്പിട്ടു്, കിഞ്ചിൽ- അല്ലമായി, ചഞ്ചന്മധുപവചനംകൊണ്ടു്-ചഞ്ചത്തായ-ചുറ്റിത്തിരിയുന്ന, മധുപങ്ങളുടെ വചനംകൊണ്ടു്-ശബ്ദത്താൽ മന്ദം, കൊണ്ടാടി- അങ്ങയെ വാഴ്ത്തി, മലർനിര-പൂക്കൾ, തരുണീപക്ഷത്തിൽ പൊരിമലർ, ചൊരിഞ്ഞു്, ആ നടക്കാവിൽ എല്ലായിടവും വല്ലികളാകുന്ന ബാലത്തരുണികൾ-ഇളയ തരുണിമാർ, അല്ലെങ്കിൽ വല്ലികളെപ്പോലുള്ള വാലസ്രീകൾ, നിൽക്കുന്നതു കാണലാം-കാണാം. വാലത്തരുണികൾ

എന്നാൽ വാലസ്ട്രീകൾ—അരയസ്ട്രീകൾ എന്ന് അർത്ഥം. കായംകുളത്തു വാലന്മാർ ധാരാളം ഉണ്ടല്ലോ.

അഭിത്യവർണ്യുടെ എഴുന്നള്ളത്തു കാണാൻ വഴിയുടെ രണ്ടു പാടും വല്ലീവാലത്തരുണിമാർ പൂങ്കലയാകുന്ന കുളർമുഖ കാട്ടി; തല കുനിച്ചു വണങ്ങി മധുപമധുരവചനംകൊണ്ട് വാഴ്ത്തി, മലരുകൾ തുകിനിൽക്കുമെന്ന് അർത്ഥം. വഴിയുടെ ഇരുപാടുമുള്ള ലതകളെയും അവിടത്തേ വാലത്തരുണിമാരെയും ഒരുപോലെ പരാമർശിക്കുന്നു.

‘ബാലത്തരുണികൾ’ എന്ന് മുദ്രിതപാഠം. ‘വാലത്തരുണികൾ’ എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം മെച്ചം. ബാലത്തരുണി എന്ന പ്രയോഗം ഭംഗിയുള്ളതല്ല. ബാലകളായ തരുണികൾ എന്ന് അതിന് അർത്ഥം. ബാലത്തരുണികൾ എന്നു തന്നെ സ്വീകരിച്ചാലും അർത്ഥത്തിനു വ്യത്യാസമില്ല.

ശുകസന്ദേശത്തിലേ 33-ാം പദ്യത്തോടു താരതമ്യപ്പെടുത്തുക.

തത്രോദസ്യ സുബകമുഖതഃ സേപഭഞ്ചിനൂൻ മരന്ദാൻ
ഗഗാനാസക്താഃ സ്വയമനുഗമയാദിരാമാളി രാമാഃ
അശ്രാന്തേന ശ്വസനഗുരുണാമോദിതാ ചോദിതാനാം
ലാഘൃക്രീഡാമനഭവ ലതാലാസികാബാലികാനാം.

ശുകസന്ദേശത്തിലേ ‘ലതാലാസികാബാലിക’കളെ ഇവിടെ വല്ലീവാലത്തരുണികളാക്കിയിരിക്കുന്നു.

വിങ്ങിപ്പൊങ്ങിച്ചിതറിന മലർത്തേൻറൽ പീതപാ മയങ്ങി
തെങ്ങിൽത്തങ്ങിത്തരുണികൾ മുലത്തൊത്തിലുച്ചൈരുങ്ങി
തിങ്ങിതിങ്ങിച്ചുഴലവരിവണ്ടിണ്ടയാംകണ്ടിയൂരിൽ
പങ്ങിപ്പങ്ങിപ്പരിമളമെഴും വായു വീയും തദാനീം.

97

തദാനീം — അപ്പോൾ, വിങ്ങിപ്പൊങ്ങിച്ചിതറിന മലർത്തേൻറൽ, - പൂന്തേൻ പീതപാ - കുടിച്ചിട്ട്, മയങ്ങി, തെങ്ങിൽ തങ്ങി-തെങ്ങുകളിൽ തട്ടി വിശ്രമിച്ചു് തരുണികളുടെ-യുവതിമാരുടെ, ഉച്ചൈരു-ഉയർന്ന, മുലത്തൊത്തിൽ-പൂങ്കലപോലുള്ള മുലയിൽ, ഉച്ചൈരു ഉറങ്ങി-സുഖമായി ഉറങ്ങി രിങ്ങിത്തിങ്ങി-ഏവിടെയും നിറഞ്ഞു, ചുഴല-ചുറ്റുന്ന പ്രകാരത്തിൽ വരിവണ്ടിണ്ടയാം-വരിവണ്ടുകൾ നിറഞ്ഞ കണ്ടിയൂരിൽ, പങ്ങിപ്പങ്ങി-മദം മദമായി, പരിമളമെഴും വായു-സുഗന്ധി ആയ കാറ്റു്, വീയും-വീശും.

‘വരിവണ്ടിണ്ടയാം കണ്ടിയൂരിൽ’ ഇത്യാദി ഭാഗത്തിന് വരിവണ്ടിൻകൂട്ടം നിറഞ്ഞ കണ്ടിയൂരിൽ പങ്ങിപ്പങ്ങിപരിമളം എഴുന്ന

ഇളംകാറ്റു് അപ്പോൾ വീശും എന്ന രീതിയിൽ ശ്രീ പിഷാരോടിയും മറ്റും വ്യാഖ്യാനിക്കുന്നു. ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ മാത്രം 'വരിവണ്ടിണ്ടയാം തെൻറൽ' എന്നു രൂപണം ചെയ്തിരിക്കുന്നതായി കല്പിച്ചു വ്യാഖ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നു. വരിവണ്ടിണ്ടയെ തെന്നലിനോടു് രൂപണം ചെയ്യുന്നതിന്റെ ഔചിത്യം വ്യക്തമല്ല. 'വണ്ടിൻകൂട്ടമാകുന്ന കാറ്റു്' എന്നു പറഞ്ഞാൽ എന്താണു് അർത്ഥം? വീശും എന്നതു് ആഖ്യാതവും തെൻറൽ (വായു) എന്നതു് ആഖ്യയുമാണു്. ശേഷമെല്ലാം വിശേഷണം. 'മലർത്തേൻ കടിച്ചു മയങ്ങി, തെങ്ങിൽ വിശ്രമിച്ചു', യുവതികളുടെ മാറിടത്തിൽ കിടന്നുറങ്ങി, തിങ്ങിച്ചുഴലുന്ന വരിവണ്ടുകൾ ഉള്ള കണ്ടിയൂരിൽ പതുങ്ങി സഞ്ചരിച്ചു പരിമളം പൂണ്ട വായു അപ്പോൾ വീശും എന്നാണു് വ്യക്തമായ അർത്ഥം. അതിനാൽ വണ്ടിണ്ടയാം തെന്നൽ എന്ന രൂപകകല്പന യുക്തമല്ല.

കായംകളും കഴിഞ്ഞു സഞ്ചരിക്കുമ്പോൾ കണ്ടിയൂർനിന്നു് വീശുന്ന സുരഭിലമായ ഇളംകാറ്റു് ആദിത്യവർമ്മയെ സ്വാഗതം ചെയ്യുമെന്നു പരിണതാർത്ഥം. വിശേഷണങ്ങളുടെ ശക്തികൊണ്ടു മദ്യ മത്തനായ ഒരു വിടന്റെ കഥകളുടെ സമാസോക്തിഭംഗിയിൽ സ്ഫുരിക്കുന്നു.

മലർത്തേൻറൽ എന്നു് മുദിതപാഠവും ഗ്രന്ഥപാഠവും. എകാരത്തിന്നു് ഹൃസ്വദീർഘഭേദം ലിപിയിൽ അന്നു് ഇല്ലാത്തതുകൊണ്ടു് 'തേൻറൽ' എന്നും വായിക്കാം. എന്നാൽ ശരിയായ രൂപം 'തേറൽ' എന്നാണു്. തേറൽ-മധു-(തേൻ) ശ്രുതിമാധുർയ്വർത്ഥമായി നാഗമം ചേർന്നു തേൻറൽ എന്നു രൂപം. തെൻറൽ എന്നതിന്നു് തെക്കൻകാറ്റു് എന്നാണു് അർത്ഥം. മധു എന്നല്ല.

മടങ്ങി എന്നു് മു. പാ. മയങ്ങി എന്നു ഗു. പാ. തങ്ങിത്തങ്ങി എന്നു് മു. പാ. തെങ്ങിൽ തങ്ങി എന്നു ഗു. പാ. സമീചീനമായതിനാൽ സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. മുലക്കുന്നിൽ എന്നു് മു. പാ, അരിവണ്ടിണ്ട എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠത്തിന്നു് അരിയ വണ്ടിണ്ട. വായു വീശും എന്ന ഗു. പാ. തെൻറൽ വീശും എന്നു് മു. പാ.

അന്നത്തേ കണ്ടിയൂരിനെപ്പറ്റിയുള്ള പ്രശംസകൾ ഉണ്ണിയാടി ചരിതം ശിവവിലാസം തുടങ്ങിയ കൃതികളിൽ ഉണ്ടു്.

ആഖണ്ഡചപുരീതവ്ഖണ്ഡനാൽ കണ്ടിയൂരിതി പത്തിലും വിശ്രുതം ഭിക്ഷു പത്തനം തത്ര ശോഭതേ (ഉണ്ണിയാടി ചരിതം.)

കററക്കാർ മൽക്കുഴലികളൊരോ രാഗഭേദം പുണർത്തി-
 ടിററിറോലും മധുരസമയം ചിന്തു പാടും ദശായാം
 മുററം തോറും കിളികളുതിനെക്കേട്ടിരുന്നക്കണക്കേ
 മുററം പാടിൻറിടമയി സഖേ! മററമങ്ങതു പിന്നെ.

കണ്ടിയൂരിന് അടുത്തുള്ള മററത്തപ്പുറി പറയുന്നു.

കററക്കാർ മൽക്കുഴലികൾ-സുന്ദരിമാർ, ഒരോ രാഗഭേദം, പുണർത്ഥിട്ട്-സമ്മേളിപ്പിച്ചിട്ട്, ഇററിറോലുന്ന മധുരസമയമായ-മാധുര്യം നിറഞ്ഞ, ചിന്തുപാട്ടു പാട്ടുമ്പോൾ, അതു കേട്ടുകൊണ്ട്, കിളികൾ അക്കണക്കേ-ആ പ്രകാരത്തിൽ, മുററംതോറും ഇരുന്നു, മുററം-നന്നായി, പാട്ടുനേടം-പാട്ടുന്ന സ്ഥലമായ മററം പിന്നെ അങ്ങേയ്ക്ക്-അങ്ങേയ്ക്കാണ്, സഖേ-തോഴാ എന്നു സംബോധന. 'കററക്കാർമൽക്കുഴലി' 76-ാം പദ്യം നോക്കുക.

മനോഹരമായി സ്രീകൾ ചിന്തു പാട്ടുമ്പോൾ മുററത്തു് ഇരുന്നു കിളികൾ ഏറ്റു പാട്ടുന്നിടമാണ് മററം എന്നു സാരം.

അന്ന് അവിടെ സംഗീതത്തിന് സിദ്ധിച്ചിരുന്ന ഉയർച്ച ഇതിൽനിന്നു മനസ്സിലാക്കാം. മധുരസമയമായ 'ചിന്തുപാട്ടിനെ'പ്പറ്റിയുള്ള ഈ പദ്യവും മധുരമായിരിക്കുന്നു. മററത്തിന്റെ ആ പഴയ പ്രശസ്തി എവിടെ മാറിമറഞ്ഞു! കണ്ടിയൂർ നിന്നാൽ അങ്ങേയ്ക്കാണ് എന്നു പറയത്തക്ക വിധത്തിൽ അടുത്താണ് മററം. വീതി കുറഞ്ഞ ഒരു വയൽ മാത്രമേ ഇടയ്ക്കു് ഉള്ളൂ. 'മററം' എന്ന വാക്കിന് ആററിൻതീരത്തുള്ള ചരിഞ്ഞ സ്ഥലം എന്നാണ് അർത്ഥം (തമിഴ് 'നിപ്പുണ്ടു കാണുക). അച്ചൻ കോവിൽ ആററിൻ തീരത്താണ് മററം.

തട്ടാൻ പൂവ് വഴിയിലഴകാൻവലം മുന്തിലുണ്ട-
ഒങ്ങോട്ടേ വൈകീടിലുമവിടെനിൻറമ്പിലങ്ങാടിയുടെ
തീർപ്പാ പാലം നൂപവര! വലത്തേ നടന്നിണ്ടൽ തീര-
ക്കണ്ടേ തണ്ടാർമകൾ മരുവുമക്കണ്ടിയൂരാം പ്രദേശം. 99

വഴിയിൽ, അഴകാൻ-ഭംഗിയുള്ള, തട്ടാൻ പൂവ് അമ്പലം-തട്ടാൻ എന്ന ശബ്ദം മുൻപിലുള്ള അമ്പലം-തട്ടാരമ്പലം, അങ്ങു മുൻപിൽ ഉണ്ടു്-മുൻഭാഗത്തായി ഉണ്ടു്; ഒരു വൈകീടിലും-കരേത്താമസിക്കുമെങ്കിലും, അവിടെ നിന്നു്, അൻപിൽ-സന്തോഷത്തോടെ അങ്ങാടിയിലൂടെ (പോയി) പാലം തീർപ്പാ-പാലം കടന്നിട്ടു്, അല്ലയോ നൂപവര! വലത്തേ നടന്നു്-വലത്തൂടെ നടന്നു്, ഇണ്ടൽ തീരെ, തണ്ടാർമകൾ മരുവുന്ന-ലക്ഷ്മീ ദേവി വിളയാടുന്ന, കണ്ടിയൂരെന്ന ആ പ്രദേശം, കണ്ടേ-കണ്ടാലും.

'നീതപാ പാലം' എന്നു ഗു. പാ. 'തണ്ടാർമാതും മരുവുമവിടം കണ്ടിയൂരാം പ്രദേശം' എന്നു മു. പാ. 'കണ്ടേ തണ്ടാർമകൾ മരുവുമക്കണ്ടിയൂരാം പ്രദേശം' എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം സമീചീനമാണ്. മധ്യമപുരുഷനിൽ 'കണ്ടേ' 'കണ്ടാലും' എന്നു രൂപം വരുന്നു. 'വന്നാലും' എന്ന അർത്ഥത്തിൽ 'വന്നേ' എന്ന പ്രയോഗം സംഭാഷണശൈലിയിൽ സാധാരണമാണല്ലോ.

‘തട്ടാൻ പൂർവ്വം വഴിയിലഴലാൻ’ എന്ന മു. പാ. അബദ്ധമാണെന്ന് മുൻപു തന്നെ പലരും ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടുള്ളതാണ്. താളിയോലഗ്രന്ഥം അനുസരിച്ച് ‘വഴിയിലഴകാൻവലം’ എന്നു വ്യക്തമായിട്ടുണ്ട്. തട്ടാനെ പറ്റാറുള്ള കഥ വ്യാഖ്യാനത്തിനുവേണ്ടി ഉണ്ടാക്കിയതാണെന്നു തോന്നുന്നു. അങ്ങാടി തട്ടാരമ്പലത്തിന് അടുത്തു് ഉണ്ടായിരുന്ന ‘ശ്രീപദ്മതം’ എന്ന ചന്ത ആയിരുന്നു. ഉണ്ണിയാടീചരിതമെന്ന ചമ്പുവിൽ ഇതിനെപ്പറ്റി വിസ്തരിച്ചു വർണ്ണിച്ചിട്ടുണ്ട്. ‘നിഖിലജനാനാമഭിമതസന്ധാഭനേ ശ്രീപദ്മത മൊരുപാട്ടു യത്ര വിചിത്രം വിരാജതേ മഹാപണം’ (ഉണ്ണിയാടീചരിതം, തിരുവനന്തപുരം മാനസക്രിപ്റ്റസ് ലൈബ്രറി പ്രസിദ്ധീകരണം).

പാലം തട്ടാരമ്പലത്തിന്റെ കിഴക്കുവശത്തു തോട്ടിലുള്ള ചെറിയ പാലമാണ്. കണ്ടിയൂരടുത്തുള്ള അച്ചൻകോവിൽ ആറ്റിൽ നിന്ന് കൃഷിക്ക് ഉപയോഗത്തിനു വെട്ടിവെച്ചിട്ടുള്ള തോടാണ്.

കണ്ടം വണ്ടിൻനിറമുടയനെക്കെങ്കനീരോട്ടു തികൾ-
 തുണ്ടം ചാത്തും പരനെ മലമാതിന്നു മെയ് പാതിയോനെ
 മണ്ടും മാനേൽക്കരനെയരനെക്കമ്പി പാമ്പാക്കുവോനെ-
 കണ്ടേ പോവാൻ തരമവിടെ നീ കണ്ടിയൂർത്തമ്പിരാനെ. | 00

കണ്ടം വണ്ടിൻനിറമുടയനെ-വണ്ടിന്റെ നിറമുള്ള കണ്ണത്തോടു കൂടിയവനും, കെങ്കനീരോട്ട്-ഗംഗയിലേ നീരോട്ട് ഒപ്പം, തികൾതുണ്ടം-ചന്ദ്രക്കല, ചാത്തും-ചാത്തുന്ന, പരനെ-പരംപുരുഷനും, മലമാതിന്നു-പാപ്പതിക്കു്, മെയ് പാതിയോനെ-ശരീരം പകുത്തുകൊടുത്തവനും, മണ്ടും മാനേൽക്കരനെ-മണ്ടുന്ന മാൻ ഏലുന്ന-ഉള്ള, കരത്തോട്ടുകൂടിയവനും, അരനെ-ഹരനും, കമ്പിക്കടുക്കനായി പാമ്പു് ഉള്ളവനും ആയ കണ്ടിയൂർ തമ്പിരാനെ-കണ്ടിയൂർ ശിവനെ, അവിടെ കണ്ടേ പോവാൻ തരമാകൂ-കണ്ടുപോകണം.

കണ്ടിയൂർ ചെന്നാൽ ക്ഷേത്രദർശനം കഴിക്കാതെ പോകാൻ തരമാകയില്ലല്ലോ എന്നു സാരം.

സംസ്കൃതശൈലി അനുസരിച്ച് വിശേഷണ വിശേഷ്യങ്ങളെ ഒരേ വിഭക്തിയിൽ പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. ‘മലമാതിന്നു’ എന്നു ഗു. പാ. ‘വരമാതിന്നു’ എന്നു മു. പാ. അത്ഥവ്യത്യാസമില്ല. വര-പദ്മതം, താഴ്വര എന്ന പ്രയോഗം കാണുക.

മാറേറും നൽക്കനകകലശം വെൻറ പോർകൊങ്ക താങ്ങി-
 കാരോടാടും നടുവു കലയപ്പോൻറ നിന്മയിൽ വന്ന്
 കോറേൻവെല്ലുംമൊഴി ചെറുകരച്ചേന്ന് കുട്ടത്തി നിന്നെ-
 പോറീ! വൈകിച്ചുരുളുകിലെന്നക്കൊണ്ടു വല്ലായ് ചാലെ. 101

പോറീ-രക്ഷിതാവേ, കോറേൻ വെല്ലുംമൊഴി-കോൽത്തേനിനെ
 ജയിക്കുന്ന മൊഴിയോടുകൂടിയ, ചെറുകരച്ചേന്ന് കുട്ടത്തി-ചെറുകരവീട്ടിലേ
 കുട്ടത്തി എന്ന നായിക, മാറേറും നൽക്കനകകലശം വെൻറ-കൂട്ടതൽ
 മാറേറും നല്ല സ്വപ്നംകൊണ്ടുള്ള കലശത്തെ ജയിക്കുന്ന, പോർമുലകൾ
 താങ്ങിക്കൊണ്ടു, കാരോടാടും-കാറിനൊത്തു് അടുന്ന, നടുവു്-മധ്യ
 ഭാഗം, കലയ-വഴുരിപ്പോരും വണ്ണം, പോന്ന് നിൽ മുമ്പിൽ വന്ന്,
 നിന്നെ വൈകിച്ചുരുളുകിൽ-അങ്ങയെ താമസിപ്പിച്ചാൽ, എനിക്കു ചാലെ
 വല്ലായ്ക ഉണ്ടു്-എനിക്കു വല്ലതായ വല്ലായ്ക ഉണ്ടാകും.

‘കാരോടാടും നളിനമിഴിയാൾ’ എന്നു മു. പാ. ‘ചെറുകരച്ചേന്ന്
 കുട്ടത്തി’ക്കു പകരം ‘ചെറുകരച്ചേന്നകുട്ടത്തി’ എന്നു മു. പാ. പ്രമാദമാണ്.
 ശരിയായ ഗ്രന്ഥം കാണാതെയും യുക്തിവിചാരം ചെയ്യാതെയും ചില
 വ്യാഖ്യാതാക്കന്മാർ ഈ പാഠത്തെപ്പറ്റി പലതും പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു്
 ശരിയായ പാഠം കിട്ടിയരോടെ ഉപേക്ഷിക്കാവുന്നതാണ്.

അട്ടം വല്ലം പരിചുമിഴിയും തോററമാളാമണിക്കീഴ്-
 പാട്ടും കോലാഹലമഴകെഴും കോലവും കിം പ്രലാപൈഃ
 നാട്ടിൽ ചൊല്ലേറിന ചെറുകരത്തെങ്ങിനോരുണ്ണിയാടീം
 വീട്ടിൽച്ചെല്ലായിലുമയി സഖേ! കണ്ടു കിട്ടിൻറതൊണ്ടാം. 102

മുൻപദ്യത്തിന്റെ എന്ന പോലെ ഈ പദ്യത്തിന്റെയും മു. പാ.
 അതുപോലാണ്. ഗു. പാ. മെച്ചം. പൂർവാർത്തിന്റെ അർത്ഥം വ്യക്തമല്ല.

അട്ടം വല്ലം-അട്ടം വല്ലുന്ന- (നൃത്തത്തിൽ സാമന്ത്രി ഉള്ള)
 പരിചു്,-സുന്ദരമായ മിഴിയും-കണ്ണും, തോററം-ചൊടിച്ചൊടിച്ചും, അളാ
 മണിക്കീഴ്പ്പാട്ടും-അളാമണിയിലുള്ള കീഴ്പ്പാട്ടും, അളാമണി-ഒരു തരം
 വീണ, അതിലുള്ള കീഴ്പ്പാട്ടും- പിൻപാട്ടു് എന്ന അർത്ഥമായിരിക്കാം;
 കോലാഹലം-കോലാഹലവും, അഴകെഴും കോലവും-സുന്ദരമായ രൂപ
 വും, കിം പ്രലാപൈഃ-പ്രലാപങ്ങൾകൊണ്ടു് എന്തു്? അധികം പറയ
 ണമോ എന്നു സാരം. |തോററം തുടങ്ങിയുള്ള പദങ്ങൾ സമുച്ചയിക്കേ
 ണ്ടതാണ്. തോററം കോലാഹലം ഇവ രണ്ടിനും സമുച്ചയം വിട്ടിരിക്കുന്നു.
 തോററവും, അളാമണിക്കീഴ്പ്പാട്ടും, കോലാഹലവും, അഴകെഴുംകോലവും
 എന്നു പൂർണ്ണരൂപം. ‘പരിചു മിയലും’ എന്നു ഗു. പാ.

തൃത്തവിലാസം പരിചയിച്ച ഭംഗിയുള്ള മിഴിയും, തോറത്തിനു-
തോറംപാട്ടിനായിരിക്കും-വേണ്ടിയുള്ള ആളാമണിയോടൊത്ത കീഴ്
പാട്ടും, കോലാഹലമായ അഴകെഴുന്ന കോലവും, ഇതിനെപ്പറ്റിയെല്ലാം
കിം പ്രലാപൈഃ-എന്തിനു പറയുന്നു എന്നു വ്യാഖ്യാനിക്കാം. നാട്ടിൽ
ചൊല്ലേറുന്ന-പ്രസിദ്ധിയുള്ള, ചെറുകര തങ്ങിനോരു-തങ്ങുന്ന-ചെറുകര
എന്ന വീട്ടിൽ താമസിക്കുന്ന, ഉണ്ണിയാടിയെ, ഹേ സഖേ-അല്ലയോ
തോഴാ, വീട്ടിൽ പോയില്ലെങ്കിലും കണ്ടേക്കാൻ ഇടയുണ്ട്.

ഈ ശ്ലോകത്തിന്റെ പാഠങ്ങളും അതിനു കൊടുത്തിട്ടുള്ള പല
വ്യാഖ്യാനങ്ങളും തീരെ തൃപ്തികരമല്ല. ഗ്രന്ഥപാഠംകൊണ്ടും അർത്ഥം
സുഗ്രഹമല്ല.

‘ആടും പല്ലും പരിചു മിഴിയും തെറ്റാമളാമണിക്കീഴ് പാട്ടും’—ഇത്യാദി
ആണ് മു. പാ. ആടും പല്ലും പരിചു’-ആടിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന പല്ലുകളുടെ-
പല്ലിന്റെ ആകൃതിയിലുള്ള അലക്കുകളുടെ, എന്നും മറ്റുമുള്ള അർത്ഥം
രീരെ യോജിക്കുന്നില്ല. ‘ചെറുകരച്ചേരമെന്നുണ്ണിയാടി’ എന്നു മു. പാ.
‘തങ്ങിനോരുണ്ണിയാടി’ എന്നു ഗ്ര. പാ. ‘എന്നുണ്ണിയാടി’ എന്നില്ല
ഗ്രന്ഥത്തിൽ. ‘എന്നുണ്ണിയാടി’ എന്നു പറഞ്ഞതു കൊണ്ട് കവിക്ക്
പ്രത്യേകം താത്പര്യമുള്ള ഉണ്ണിയാടി എന്ന് അർത്ഥമെടുക്കണമെന്നും
തോന്നുന്നില്ല. ആളാമണിയെപ്പറ്റി ഉണ്ണിയാടീചരിതത്തിലും പരാമർശം
കാണുന്നു.

ആളാമണിയുമായ് ശാരീചുളാമണി ഗുണങ്ങളെ

ആളൊപ്പം ചെയ്തു വാഴ്ന്നീടും ബാലസ്രീജനമണ്ഡിതേ

(ഉണ്ണിയാടീചരിതം)

കീഴ് പാട്ടിനെപ്പറ്റിയും ഉണ്ണിയാടീചരിതത്തിൽ പരാമർശമുണ്ട്.

വീണാവാണീം വടിവിനൊടുത്തോരു കാവിത്തട്ടപ്പിൻ
കോണാൽ പൂണാർ മുലയിണ മറച്ചങ്ങനേ താൻ ചമഞ്ഞു്
വേണീ ഭാരേ കവരിയുമണിഞ്ഞങ്ങു മാർഗ്ഗോപകണ്ഠേ
കാണാം മുത്തുററമരുമിളയച്ചിക്കയൽക്കണ്ണി തന്നെ. 103

വടിവിനൊടു’-ഭംഗിയായി, ഉടുത്ത കാവിത്തട്ടപ്പിൻ-കാവിച്ചേലയുടെ,
കോണാൽ-തുറന്നുകൊണ്ട്, പൂണാർമുലയിണ-ആരേണങ്ങൾ അണിഞ്ഞ
മുലകൾ രണ്ടും, മറച്ചു്, അങ്ങനെ താൻ ചമഞ്ഞു്, വേണീഭാരത്തിൽ-
തലമുടിക്ക്ക്കട്ടിൽ, കവരിയുമണിഞ്ഞു്-തിരുപ്പനമണിഞ്ഞു്, അങ്ങു്,
മാർഗ്ഗോപകണ്ഠേ - മാർഗ്ഗത്തിന്റെ ഉപകണ്ഠത്തിൽ- വഴിയരികിൽ,
മുത്തുററമരു-മുത്തുററ താമസിക്കുന്ന, വീണാവാണീം-വീണാവാണിയായ,
ഇളയച്ചിയെന്ന കയൽക്കണ്ണിതന്നെ-സുന്ദരിയെ, കാണാം.

കവരി-തിരുപ്പൻ. കൃഷ്ണമൃഗത്തിന്റെ പുച്ഛരോമമായിരുന്നു സ്രീകൾ
സാധാരണ തിരുപ്പനായി വച്ചു കെട്ടാറുള്ളതു്. കതിർമാൻ മുടി

നന്ദൻ

എന്നു ഭാഷ. കവരി-ചാമരം (കതിർവേലു പിള്ള). കവരിക്കു 'വൃത്തി യോടുകൂടിയ കെട്ടുകൾ' എന്നും മറ്റും അർത്ഥം പാഞ്ഞിട്ടുള്ളതു ശരിയല്ല.

'കാവിത്തട്ടപ്പ' എന്നതിന്റെ ശരിയായ അർത്ഥം എന്തെന്നു വ്യക്തമാകുന്നില്ല. ഉടക്കാനുള്ള വസ്ത്രമാണ് അതു എന്നു സ്പഷ്ടമാണ്. കാവിനിറത്തിലുള്ള തട്ടപ്പ എന്നായിരിക്കണം. തട്ടക്കുന്നത്-മറയ്ക്കുന്നത്- വസ്ത്രം, ചേല എന്നു അർത്ഥമെടുക്കണം.

'വടിവിനൊട്ടത്തോരു' എന്ന മുദിതപാഠം തെറ്റാണ്. 'വടി വിനൊട്ടത്തോരു' എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം സാധു. 'കാവിത്തട്ടപ്പിൻകോണാം പോർമമുലയിണമറച്ചങ്ങനേ താൻ ചമഞ്ഞു' എന്ന മു. പാ. അശുദ്ധമാണ്. 'കാവിത്തട്ടപ്പിൻ കോണാൽ പുണാർ മുലയിണ മറച്ചങ്ങനേ താൻ ചമഞ്ഞു' എന്ന ഗ്ര. പാ. സാധു. 'കവരികളണിഞ്ഞങ്ങ' എന്ന മു. പാഠത്തെക്കാൾ 'കവരിയുമണിഞ്ഞങ്ങ' എന്ന ഗ്ര. പാ. കൊള്ളാം. 'മത്തുറമരം' മു. പാ. അസാധു. 'മത്തുറമരം' എന്നു ഗ്ര. പാ. മുത്തുറമു എന്ന ഭവനം ഇന്നുമുണ്ടെന്ന് സ്ഥലത്തു തിരക്കിയതിൽ മനസ്സിലാകുന്നു.

കാഞ്ചു പിന്നെക്കമലവനിതാമാനനേ വാചി വാണീം
വാണേൽ വീരശ്രീയമപി വഹിക്കിൻ വിഖ്യാതകീർത്തിം
തുണമേലുണ്ടാം നരഹരിനിദം ചെന്ററിപ്പോക്കു നിത്യം
കാണോർ കണ്ണിനമൃതകരനാമോടനാടാൻ കോനെ. 104

പിന്നെ, ആനനേ-മുഖത്തു, കമലവനിതാം-ശ്രീയെയും, വാചി-വാക്കിൽ, വാണീം-വാഗ്ദേവതയെയും, വാണേൽ-വാളിൽ, വീരശ്രീയം-വീരശ്രീയെയും, വഹിക്കിൻ-വഹിക്കുന്ന, വിഖ്യാതകീർത്തിം-വിശ്രുതയശസ്ഥിയും, ചെന്റ എതിർപ്പോക്കു-ചെന്നു മത്സരിക്കുന്നവക്കു, തുണമേലുണ്ടാം നരഹരിനിദം-തുണിയിൽനിന്ന് ഉണ്ടായ നരസിംഹത്തിനു തുല്യനും, നിത്യം കാണോരുടെ കണ്ണിന്, അമൃതകരനും-ചന്ദ്രനും, ആയ ഓടനാടാൻ കോനെ-ഓടനാട്ടു ഭരിക്കുന്ന രാജാവിനെ, കാഞ്ചു-കണ്ടാലും.

ഹിരണ്യകാശിപുവിൽനിന്നു പ്രഹ്ലാദനെ രക്ഷിക്കാൻ ചെട്ടെന്നു തുണ പിളന്നാണ് നരസിംഹം ഉണ്ടായതു്. ആ കഥയെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. കായംകുളം രാജാക്കന്മാരുടെ ഉപാസനാദേവത മറ്റൊരു നരസിംഹ മൂർത്തി ആണ്. മാറ്റത്തു് അറുവക്കത്താണ് ഈ ക്ഷേത്രം.

'കാണാം പിന്നെ' എന്ന മു. പാഠത്തെക്കാൾ 'കാഞ്ചു പിന്നെ' എന്ന ഗ്ര. പാ. കൊള്ളാം. പ്രാസത്തിന് അതേ യോജിക്കൂ. 'ഓടനാടാൻ കോനെ' എന്നു ഗ്ര. പാ. 'ഓടവന്നാടർകോനെ' എന്നു മു. പാ. ഓട വൻനാട്ടു് ഓട എന്ന വലിയ നാട്ടു് എന്നു് അർത്ഥം.

എല്ലാ നാളും നിജസമുദയം ചൊല്ലി നിദ്രാവിഹീനം
ദൃഷ്ട്വാ ദേവം മുരവിജയിനം പാണ്ഡവന്നെൻറ പോലെ
നിന്നെക്കാണുമ്പൊഴുതിരവിവർമ്മൻ മന്ത്രേ തദാനീ-
മെനോ! വന്നോരനുഭവരസം തന്നെയും മേൽവഴിഞ്ഞു. 105

എല്ലാ നാളും-എന്നും, നിജ സമുദയം-തന്റെ ഉയർച്ച-മേൽ,
ചൊല്ലി-പറഞ്ഞു'-വിചാരിച്ചു', നിദ്രാവിഹീനം-ഉറക്കമില്ലാതിരിക്കുന്ന-
അത്രത്തോളം രാത്രിയുത്തോടുകൂടിയിരിക്കുന്ന, മുരവിജയിനം-മുരവിജയി
ആയ ദേവനെ, കൃഷ്ണനെ, ദൃഷ്ട്വാ-കണ്ടു', പാണ്ഡവൻ'-പാണ്ഡുപുത്രൻ',
എന്ന പോലെ, നിന്നെക്കാണുമ്പൊഴുതു'-അങ്ങയെ കാണുമ്പോൾ,
ഇരവിവർമ്മൻ', തദാനീ-അപ്പോൾ, എന്നേ-ആത്മരൂപം, വന്നോരനുഭവ
രസം-ഉണ്ടാകുന്ന ആനന്ദം. തന്നെയും മേൽവഴിഞ്ഞു'-തന്നിൽ ഉൾ
ക്കൊള്ളാതെ കവിഞ്ഞു വഴിയും എന്ന്, മന്ത്രേ-ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നു.

'തന്നെയും മേൽവഴിഞ്ഞു' എന്നുള്ളതിന് തന്നിൽ ഉൾക്കൊള്ളാതെ
കവിഞ്ഞൊഴുകുന്നത് എന്ന് അർത്ഥം.

തന്നു മമസ്തത്ര ന കൈടഭേപിഷ-
സ്തപോധനാഭ്യാഗമസംഭവാ മുദഃ.

(തപോധനന്റെ അഭ്യാഗമനം കൊണ്ടു സംഭവിച്ച മോദം കൈടഭേ
ഭേപിഷയുടെ-കൃഷ്ണന്റെ തന്നിൽ ഉൾക്കൊണ്ടില്ല. വഴിഞ്ഞൊഴുകി
എന്ന മാമുന്റെ പ്രയോഗം കാണുക.)

ഇവിടെ ആദിത്യവർമ്മയെ കൃഷ്ണനോടും ഓടനാട്ടേ രവിവർമ്മയെ
പാണ്ഡവനോടും സാധർമ്മ്യപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. സ്പർശബന്ധത്തെ
എന്നപോലെ കുടുംബബന്ധത്തെയും ഈ സാമ്യകഥനം സൂചിപ്പിക്കു
ന്നുണ്ടായിരിക്കണം. പാണ്ഡവനെ ധർമ്മപുത്രനായി എടുക്കുന്നതിൽ കൂടുതൽ
ഔചിത്യം അർജ്ജുനനാക്കി പറയുന്നതല്ലേ? ആദിത്യവർമ്മയ്ക്ക്
ഓടനാട്ടിന്റെ രക്ഷിതാവെന്ന പദവി ഉണ്ടായിരുന്നതായും വ്യഞ്ജിക്കുന്നു.

'തന്നെയും മേൽ വഴിഞ്ഞു' എന്നു ഗ്ര. പാ. 'മേൽവഴിഞ്ഞു' എന്നു
മു. പാ.

ആനന്ദാബ്ധൗ മുഴുകിയൊഴുകിപ്പൊങ്ങിനീന്തിത്തുടങ്ങി-
ന്റേനും സംഭാവയ യദുകലാധീശ! സംഭോജനാദ്യൈഃ
പല്ലിലാഞ്ഞല്ലഴുക പൊഴിയും പ്രേമവേഗം മുഴുപ്പാൻ
കൊള്ളുൻറു പോൽത്തരണൻ മണിവായ്ത്തമ്പലം വല്ലഭായാഃ

യദുകലാധീശ-യദുവംശനായക, ആനന്ദാബ്ധൗ-ആനന്ദാബ്ധിയിൽ, മുഴുകിയൊഴുകിപ്പൊങ്ങി നീന്തുന്ന, ഏനം-ഇവനെ-രവിവർമ്മയെ, സംഭോജനാഭൈഃ-സംഭോജനം തുടങ്ങിയവയാൽ - സംഭോജനം കൊണ്ടും മറ്റും, സംഭാവയ-സംഭാവനം ചെയ്താലും. അദ്ദേഹത്തെ ബഹുമാനിക്കാൻ സഹഭോജനം ചെയ്യണം എന്നർത്ഥം. തരുണർ-യുവാക്കന്മാർ, വല്ലഭായാഃ-വല്ലഭയുടെ, മണിവായ്ത്തമ്പലം-മണിവായിൽ നിന്ന് ചവച്ചു താങ്ങുലം, പല്ലിലാഞ്ഞല്ല-(തന്നെത്താനേ ചവയ്ക്കാൻ) പല്ലിലാത്തുകൊണ്ടല്ല, അഴകു പൊഴിയും പ്രേമവേഗം മുഴുപ്പാൻ-പ്രേമാധിക്യത്തിനു വേണ്ടിയാണ്, കൊള്ളൻറു പോൽ-കൊള്ളുന്നത് എന്നു പ്രസിദ്ധം.

യുവാക്കന്മാർ ഭയഭീതികളെ വായിൽ നിന്ന് താങ്ങുലം വകുന്ന് വായൽ കൊള്ളുന്നത് തന്നെത്താനേ വെററില ചവയ്ക്കാൻ പല്ലു ഇല്ലാത്തല്ല, പ്രേമവേഗം മുഴുക്കാനാണ് എന്നു പ്രസിദ്ധി. അതുപോലെ രവിവർമ്മയുമായി സഹഭോജനം ചെയ്യുന്നത് രവിവർമ്മയെ ബഹുമാനിക്കാൻ വേണ്ടി മാത്രമാണെന്ന് സ്ഥാപിക്കുന്നു.

‘ആനന്ദാബ്ധൗ മുഴുകിമുഴുകി’ എന്നു ഭൂ. പാ. ‘മുഴുകിയൊഴുകി’ എന്നു ഗു. പാ. വ്യത്യാസം സാരമില്ല. ഉത്തരാർദ്ധത്തിലേ പാഠഭേദം ശ്രദ്ധേയമാണ്. ‘പല്ലിലാഞ്ഞങ്ങളുക പൊഴിയും’ എന്ന ഭൂ. പാ. തെറ്റാണ്.

‘പല്ലിലാഞ്ഞങ്ങളുക പൊഴിയും പ്രേമവേഗം മുഴുപ്പാൻ കൊള്ളൻറു പോൽ തരുണർ മണിവായ്ത്തമ്പലം വല്ലഭായാഃ’

എന്ന ഗു. പാ. സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. ഭൂ. പാ. ആധാരമാക്കിക്കൊണ്ട് ‘അക്കാലത്തു’ രവിവർമ്മയ്ക്കു പല്ലിലാതാകത്തക്കവണ്ണം വാർദ്ധക്യം സംഭവിച്ചിരുന്നു’ എന്നു വ്യാഖ്യാനിക്കുന്നതു ശരിയല്ല. (വിജ്ഞാനദീപിക IV-ാം ഭാഗം പृ. 141).

‘കൊള്ളൻറു താനരുണമണിവായ് തമ്പലം വല്ലഭായാഃ’ എന്ന ഭൂ. പാ.യിൽ ‘കൊള്ളൻറു’ എന്ന ക്രിയയ്ക്കു കർത്താവു ഇല്ല. ‘കൊള്ളൻറു പോൽ തരുണർ മണിവായ്ത്തമ്പലം വല്ലഭായാഃ’ എന്ന ഗു. പാ. സ്വീകരിക്കാം. തരുണർ കൊള്ളത്തുപോൽ എന്നു വാക്യയോജനം. മദാസം മാതൃകയിലും താളിയോലഗ്രന്ഥത്തിലും പാഠം സമാനം തന്നെ. മ. മാതൃകയിൽ ‘പല്ലിലാഞ്ഞങ്ങളുക’ എന്നു ‘ഞെ’ കഴിഞ്ഞുള്ള ‘ല്ല’ എന്ന ഒരു അക്ഷരം വിട്ടിട്ടുണ്ട്.

മന്ദം മന്ദസ്തിതനികരമാം ചാരു കർപ്പരരാശിം
നോക്കാം നീലക്കുവളമലരും കാഴ്ച വെച്ചെൻറ പോലെ
കാണം നിന്നെത്തദനു കമനീയാംഗി വന്ദൻറ റാമവു-
റോണാക്ഷീണാം മുടിമണി കുറുങ്ങാട്ടു വാഴ്ന്നുണ്ണനീലി. 107

മനഃ മന്ദസ്തിതനികരമാകുന്ന-പുഞ്ചിരി ആകുന്ന, ചാരു കർപ്പൂര രാശിയും, (കർപ്പൂരം പോലെ കുളുർത്തുപുഞ്ചിരിയും) നോക്കാം-നോട്ടമാകുന്ന, നീലക്കുളുർമലയും-കുരിംകുളുർമലയും, കാഴ്ച വച്ചുകൊണ്ടെന്നപോലെ, തദാ-അപ്പോൾ, ഏണാക്ഷീണാം-സുന്ദരിമാരുടെ, മുടിമണി-ചൂഡാ രത്നവും, കമനീയാംഗിയുമായ കുറുങ്ങാട്ടു വാഴുന്ന ഉണ്ണുനീലി എന്ന നായിക ഏറ്റവും അൻപുറു നിന്നെ വന്നു കാണും.

രാജദർശനത്തിൽ കർപ്പൂരവും പൂക്കളും മറ്റും കാഴ്ച വയ്ക്കുക പതിവാണ്ല്ലോ. മന്ദസ്തിതമാകുന്ന കർപ്പൂരവും, കടാക്ഷങ്ങളാകുന്ന നീലോല്പലകസുമങ്ങളും കാഴ്ചവച്ചുകൊണ്ടു് കുറുങ്ങാട്ടു് ഉണ്ണുനീലി അങ്ങയെ വന്നു കാണും. പുഞ്ചിരി പൊഴിച്ചു് കുളുർകു കടാക്ഷിച്ചുകൊണ്ടു് വരും എന്ന് അർത്ഥം. മറ്റൊരു അമ്പലത്തിന് അടുത്തു് തെക്കുള്ള ഒരു വീടാണ് കുറുങ്ങാട്ടു്.

‘കുലമണി’ എന്നു മു. പാ. ‘മുടിമണി’ എന്നു ഗ്ര. പാ.

മിന്നും മിന്നൽക്കൊടിലിവ ചിരസ്ഥായിനീ കാർമുകിൽക്കീഴ്
ചെൻറപ്പുവാർകഴൽ നിഴലെഴച്ചേൻ ചാവേയഗൗരീ
നിന്നെപ്പലകും നയനനിഴൽകൊണ്ടുക്കുറുങ്ങാട്ടെ രണ്ടാം
കുന്നക്കണ്ണാൾ തദനു കനിവോടുണ്ണുനീലീ സലീലം. 108

ഈ ശ്ലോകം താളിയോല മാതൃകയിൽ ഇല്ല. മുദിതപുസ്തകങ്ങളിലും മോസ് ലൈബ്രറിയിലേ കടലാസ് മാതൃകയിലും ഉണ്ടു്.

കാർമുകിൽക്കീഴ് ചിരസ്ഥായിനീ മിന്നും മിന്നൽക്കൊടി ഇവ-
മേഘത്തിന്റെ അടിക്കു്, ചിരസ്ഥായിനിന്റായി-അധികകാലം സ്ഥിതി
ചെയ്യുന്ന, മിന്നൽക്കൊടി, ഇവ- എന്നപോലെ, പൂവാർകഴലിന്റെ
നിഴൽ ചേൻ, ചാവേയഗൗരീ-ചെമ്പകപ്പുവിന്റെ നിറമുള്ളവളും
(സ്വണ്ണവണ്ണമുള്ളവളും), കുറുങ്ങാട്ടെ രണ്ടാം കുന്നക്കണ്ണാളുമായ ഉണ്ണുനീലി,
സലീലം, തദനു-അപ്പോൾ നിന്നെ നയനനിഴൽകൊണ്ടു പൂൽകും.

കുറുത്ത കൂത്തൽക്കൊട്ടിന് അടിക്കു് സ്വണ്ണവണ്ണമായ ശരീരത്തെ
കാർമുകിലിന്റെ കീഴിൽ മാറാതെ നില്ക്കുന്ന മിന്നൽക്കൊടി ആയി
ഭാവനം ചെയ്തിരിക്കുന്നു.

‘കുന്നൽക്കണ്ണാൾ’ എന്ന മു. പാ. ശരിയല്ല. കുന്നക്കണ്ണാൾ എന്നു ഗ്ര. പാ.

‘കൊടിലിവ’ എന്നതിനെക്കാൾ ‘കൊടിയിവ’ എന്നാണ് നല്ലതു്.
കൊടി എന്നാൽ ലത. ആ അർത്ഥത്തിൽ കൊടിയിൽ വേണ്ട. ‘കഴൽ നിഴലെഴ്’
എന്നതു് ‘കഴലഴകെഴ്’ എന്നായിരിക്കുമോ? നയനനിഴൽ എന്ന് ‘നിഴൽ’
ശബ്ദം അല്ലെങ്കിൽ അടുത്ത വരിയിൽ ആവർത്തിക്കുന്നതായി കരുതണം.

പൂവാർകുഴൽ-പൂക്കൾ ആൻ കുഴൽ-തലമുടി; പൂ+ആർ+കുഴൽ.
പൂ+വാർ എന്നെടുത്താൽ 'വാർ' ശബ്ദത്തിന് നീണ്ടു എന്നു അർത്ഥം.

നമ്മിൽച്ചാലെക്കനിവു കനമുണ്ടെങ്കിലും വീരമൗലേ!
നിമ്മിൽക്കാണംപൊഴുതിരവി വർമ്മനു മറെറാൻറ ചേതഃ
എൻറാലസുൽ പ്രിയമിതവനെക്കൊണ്ടു ചൊല്ലിച്ചുകൊൾവാൻ
നന്ദോടം ഞാൻ കഥമപി വഴങ്ങിൻറിതാരൂഡകീർത്തേ! 109

അല്ലയോ വീരമൗലേ, നമ്മിൽ-എന്നോടു, ചാലെ, കനം-വർദ്ധിച്ചു, കനിവു ഉണ്ടാകിലും-അൻപു ഉണ്ടെങ്കിലും-സ്നേഹമുണ്ടെങ്കിലും, നിമ്മിൽ കാണംപൊഴുതു-നിങ്ങൾ തമ്മിൽ കാണുമ്പോൾ, ഇരവിവർമ്മനു, ചേതഃ-മനസ്സ്, മറെറാൻറ-മറെറാൻ ആയിത്തീരും. എന്നോടുള്ള സ്നേഹം മാനു അങ്ങയുമൊത്തു വളരെ നേരം കഴിയണമെന്ന് അദ്ദേഹത്തിന് തോന്നിപ്പോകും എന്നു സാരം. എന്നാൽ അവനെക്കൊണ്ടു-രവി വർമ്മയെക്കൊണ്ടു, അസുൽ പ്രിയം-എന്റെ ഹിതം, ചൊല്ലിച്ചുകൊൾവാൻ, ഹേ അരൂഡകീർത്തേ, നന്ദോടം-നല്ലപോലെ, കഥമപി, വഴങ്ങുന്നു-ഏതു പ്രകാരമെങ്കിലും എന്റെ ഹിതം അദ്ദേഹത്തെക്കൊണ്ടു സമ്മതിപ്പിക്കുന്നതിന് ഞാൻ നിർബന്ധിച്ചു അപേക്ഷിക്കുന്നു.

'കനമുണ്ടാകിലും' മു. പാ. 'കനമുണ്ടെങ്കിലും' ഗു. പാ. 'അവനെക്കണ്ടു ചൊൽകിച്ചു' മു. പാ. 'കൊണ്ടു ചൊല്ലിച്ചു' എന്ന ഗു. പാ. കൂടുതൽ മെച്ചം. നല്ലോടം എന്ന മുദിതപാഠത്തെക്കാൾ നന്ദോടം എന്ന ഗു. പാ. പ്രാസത്തിന് കൂടുതൽ ഇണങ്ങും. 'നിമ്മിൽ' എന്നു ഗു. പാ. 'തമ്മിൽ' എന്നു മു. പാ.

എണ്ണറീടും ഗുണസമുദയം ചേർന്നിണങ്ങും കുറങ്ങാ-
ട്ടുണ്ണിച്ചുകിടക്കൽവനിതയാം മൽപ്രിയാപ്രേമസിന്ധോഃ
കണ്ണത്തോളം നെടിയ കുടിലാണുവിവാസങ്ങൾ നിന്മേൽ
പുണ്യത്താൽ വന്നിടപെടുകിലും ശോഴ! വൈകാതെവേണ്ടും 110

എണ്ണറീടുന്ന ഗുണസമുദയം-അനവധി സദുഗുണങ്ങൾ, ചേർന്നു ഇണങ്ങുന്ന കുറങ്ങാട്ടു ഉണ്ണിച്ചുകി എന്ന കടൽവനിതയായ-ശ്രീ ഭഗവതിയായ, മൽപ്രിയാപ്രേമസിന്ധോഃ-എന്റെ പ്രിയയുടെ (ഉണ്ണുനീലിയുടെ) പ്രേമസിന്ധുവിന്റെ, കണ്ണത്തോളം നെടിയ-കാതോളം നീണ്ട, കണ്ണുകളുടെ കുടിലങ്ങളായ-വക്രങ്ങളായ, വിവാസങ്ങൾ, നിന്റെ മേൽ പുണ്യംകൊണ്ടു വന്നു ഇടപെടുകിലും-വന്നു പതിച്ചാലും, അല്ലയോ തോഴാ, വൈകാതെ വേണ്ടും-താമസിയാതെ - (പോക) വേണ്ടും പോകണം.

'ഉണ്ണിച്ചുകിടക്കൽവനിതയാം മൽപ്രിയാപ്രേമസിന്ധോഃ' എന്നു ഭാഷാസമാസം. അടുത്ത പദ്യത്തിലേ സമാസങ്ങളും താരതമ്യപ്പെടുത്തുക.

മൽപ്രിയാപ്രേമസിന്ധവായ ഉണ്ണിച്ചുക്കി എന്ന കടൽവനിതയുടെ എന്ന് അർത്ഥം. എന്റെ പ്രിയയുടെ പ്രേമനദി ചെന്നുചേരുന്ന സിന്ധു-സമുദ്രം എന്നു രൂപകം. 'പ്രേമബന്ധോഃ' എന്നു മു. പാ. 'പ്രേമബന്ധോ' എന്നതു് സംബോധനയായി എടുക്കാമെന്നുള്ള അഭിപ്രായം സ്വീകാര്യം അല്ല. കുടിപക്കുൺവിലാസങ്ങൾ ആരുടേതെന്നു ചെടിക്കാതെ വരും.

കുറുങ്ങാട്ടു് ഉണ്ണിച്ചുക്കിയുടെ പ്രഭുരൂപവും അഭിജാത്യവും നല്ലപോലെ മനസ്സിലാക്കാവുന്ന രരത്തിലാണ് ഈ വണ്ണം.

ചാന്താനേന്തും കുചഭരനതാം ചാമ്പി മാശ്ചിൻറ നേത്രാം
പൂന്തേനോലും മധുരവചനാം പൂണ്ണലീലാഭിരാമാം
പോമ്പോഴാമ്പൽപ്രിയതമമുഖീമാക്കുറങ്ങാട്ടു മേവും
ചാമ്പേയാംഗീം മഹിതചിത്തതേവീമുടൻ കാണലാം തേ. 111

'ചിരോന്നാൾ' എന്നു തുടങ്ങുന്ന അടുത്ത ശ്ലോകം കഴിഞ്ഞിട്ടാണ് താളിയോലഗ്രന്ഥത്തിൽ 'ചാന്താനേന്തും' എന്ന ഈ പദ്യം.

ചാന്താനേന്തും - ചന്ദനം അണിഞ്ഞതും, ഏന്തും - ഉയന്നു നില്ക്കുന്നതും ആയ, കുചഭരംകൊണ്ടു്, നതയും - കുനിഞ്ഞവളും, ചാമ്പി - അടഞ്ഞു്, മാഴ്കുന്ന - മയങ്ങിയപോലെയുള്ള, നേത്രമുള്ളവളും, പൂന്തേൻ ഓലുന്ന മധുരവചനയും, പൂണ്ണമായ ലീലാവിലാസങ്ങളാൽ അഭിരാമയും, ആമ്പൽ പ്രിയതമമുഖിയും - ചന്ദ്രനെപ്പോലെ മുഖമുള്ളവളും, ചാമ്പേയാംഗിയും - സുവണ്ണാംഗിയും ആയ, ആ കുറുങ്ങാട്ടു്, മേവുന്ന - വസിക്കുന്ന, മഹിതയായ ചിത്തതേവിയെ, തേ - അങ്ങേയ്ക്കു്, പോമ്പോൾ - ചെല്ലമ്പോൾ, ഉടൻ കാണലാം - കാണാം.

ചാമ്പി മാഴ്കുന്ന എന്നതിനു് അടഞ്ഞു ഭുജം സ്ഫുരിക്കുന്ന പോലെയുള്ള, (വകുതിയടഞ്ഞു താഴെ നോക്കുന്നപോലെയുള്ള) കണ്ണോടു കൂടിയവൾ എന്നു് അർത്ഥം. 'പൂന്തേൻ വെല്ലം' എന്നു ഗ്ര. പാ. ഇതിലേ ശബ്ദങ്ങളുടെ ഭംഗി ശ്രദ്ധേയമാണ്.

പിറേറ നാളൊട്ടെതിരെ മറിമാൻകണ്ണിമാർമാരനേ! നീ
മററം പിന്നിട്ടിനിയ പുഴയും കണ്ടിയൂരേ വരേണ്ടും;
കററക്കാർമൽക്കഴപ്പികൾ ചുഴൻറല്ലസിക്കും പ്രദേശം
മുററഞ്ചെന്നിത്തല മറകരത്തമ്പിലാലോകയേമാദ. 112

മറിമാൻ കണ്ണിമാർക്കു് മാരനായോവേ, പിറേറനാൾ ഒട്ടു് എതിരെ - കുറേ വെളുപ്പിനു തന്നെ, നീ - അവിടന്നു്, മററവും, ഇനിയ പുഴയും - നല്ല തോട്ടം, പിന്നിട്ടു് - കടന്നു്, കണ്ടിയൂർത്തന്നെ വരണം; മററത്തിനും കണ്ടിയൂരിനും ഇടയ്ക്കു് പാടവും പാടത്തുകൂടെ ഒഴുകുന്ന ഒരു ചെറിയതോട്ടം.

ഉണ്ടു്. അവ കടന്നു് വീണ്ടും കണ്ടിയൂർ വന്നിട്ടു് യാത്ര തുടരണമെന്നു നിർദ്ദേശം. ഇനിയ പുഴ മറ്റത്തിന്റെ അരികിൽ കൂടെ ഒഴുകുന്ന അച്ഛൻകോവിലാറു് അല്ല. ആ ആറു് കടക്കാതെ തന്നെയാണു് മറ്റത്തു നിന്നു് കണ്ടിയൂർ വരുന്നതു്. കറാക്കാർമൽക്കുഴലികൾ-സുന്ദരിമാർ, ചുഴൻറു്-ചുറ്റും-എവിടെയും, ഉല്പസിക്കുന്ന പ്രദേശമായ ചെന്നിത്തല, മുറ്റും-നന്നായി, മറുകരത്തു്, അമ്പിൽ-സുഖമായി, ആലോകയേമാഃ-കണ്ടാലും.

മറിമാൻ-മാൻകുട്ടി. കറാക്കാർമൽക്കുഴലി-76-ാം പദ്യത്തിന്റെ വ്യാഖ്യാനം നോക്കുക.

കണ്ടിയൂർ നിന്നാൽ ആററിനു മറുകരയായി (വടക്കേക്കരയായി) ചെന്നിത്തല കാണാം. ചെന്നിത്തല പോകണമെന്നു് വ്യക്തമായി പറഞ്ഞിട്ടില്ല. എന്നാൽ ചെന്നിത്തലക്കൂടെയാണു് കുരട്ടിക്കു പോകുന്നതു്.

മറുകരത്തമ്പിൽ എന്നതു് മറുകരത്തു് - അമ്പിൽ എന്നു പിരിയുമ്പോൾ 'മറുകരത്തു്' എന്നു രൂപം കിട്ടും. മറുകരയ്ക്കു് എന്നു് സാധാരണ രൂപം. 'കണ്ടിയൂരേ വിരണ്ടും' എന്ന ഗു. പാ. ലേഖകപ്രമാദ മായിരിക്കണം. 'മറുകരത്തമ്പിനാലോകയേമാഃ' എന്നു ഗു. പാ.

ചോമനൂണ്ടും ചടയിലണിയും തമ്പിരാനോടു വേരേ
കാമൻതന്നോടിനി മതി വഴക്കെൻറിരണം വലിഞ്ഞും
കൂമമ്പാച്ചൻ മധുരവചസാ പോർ പൊരുത്തിടുമേടം
നാമം ചൊൽവാനരുതവിടവും കണ്ടു കുമ്പിട്ടു പോക. 113

ചോമനൂണ്ടും-ചന്ദ്രക്കല, ചടയിലണിയുന്ന-ജടയിൽ ധരിക്കുന്ന, തമ്പിരാനോടു്-പരമേശ്വരനോടു്, വേരേ, കാമൻ തന്നോടു്-(തന്റെ സമാധിഭംഗം ചെയ്ത കോപകാരണമായി തീക്കണ്ണിലേ ജ്വാലയിൽ ദാരിദ്ര്യ) കാമനോടു്, ഇനി, വഴക്കു്-കലഹം-വൈരം, മതി-മതിയാക്കാം - നിറുത്താം, എന്നു് ഇരണം വലിഞ്ഞും (വലിഞ്ഞു് ഇരണം-ബലമായി യാചിച്ചും), കൂമൻപാച്ചൻ-കുയിൽ (?), മധുരവചസാ-മധുരവാക്കാൽ-മധുരസ്വരത്തിൽ, പോർ പൊരുത്തിടുന്ന-യുദ്ധത്തിനു സന്ധി ഉണ്ടാക്കുന്ന, ഏടം-സ്ഥലം, ആണു് മുമ്പിലുള്ളതു് എന്നു് എടുത്തു കൊള്ളണം. ആ സ്ഥലത്തിന്റെ നാമം-പേർ, ചൊല്ലാനരുതു്-പായാൻ പാടില്ല. അവിടവും കണ്ടു് കുമ്പിട്ടു പോവുക. ആ ക്ഷേത്രത്തിലും തൊഴുതു പോവുക. ഈ ക്ഷേത്രം ഏതെന്നുള്ള വിചാരം അവതാരികയിൽ കാണിച്ചിട്ടുണ്ടു്. ഇരമത്തൂർ ശിവക്ഷേത്രമാണെന്നു തോന്നുന്നു.

'ചോമൻ കണ്ടും' എന്നു മു. പാ. 'ചോമൻ നൂണ്ടും' എന്ന ഗു. പാ. സമീചീനം. 'തിങ്കൾത്തൂണ്ടും' എന്ന 100-ാം പദ്യത്തിലേ പ്രയോഗം കാണുക. 'ചടയിൽ' എന്നു ഗു. പാ. 'ചിടയിൽ' എന്നു മു. പാ.

വേദം എന്നതിന്നു വിശേഷിച്ചു അർത്ഥം കാണുന്നില്ല. വലിഞ്ഞു-
ബലമായി എന്ന് അർത്ഥം എടുക്കാം. 'വലിഞ്ഞു കയറിയവർ' എന്ന്
ശൈലിയുണ്ടല്ലോ. 'കൂമൻപാച്ചൻ' എന്ന പദം തീരെ അപ്രസിദ്ധമാണ്.
പ്രകൃതമനുസരിച്ചു കയ്യിൽ എന്ന അർത്ഥം ശ്രീ. പിഷാരടി സ്വീകരിച്ചു.
അതു ശരിയാണെന്നു തോന്നുന്നു. കയ്യിലിന്റെ പാട്ടു കാമനു വേണ്ടി
ശിവനോടുള്ള അപേക്ഷയായി പഴയ കവികൾ ഭാവനം ചെയ്തതിന്നു്
ഉദാഹരണം ഉണ്ടു്.

പാവനിഞ്ഞപ്പനോടുള്ള വൈരം പരം
മീഴ്വിതെൻറിട്ടൊരുവെട്ട പൂ-
വമ്പനോടേ വസന്തം വരുമ്പോഴു്
വലമ്പാട്ടു പാട്ടെന്നു
മിമ്പക്കയിൽപ്പാട്ടിനാലാകലേ. (ഉണ്ണിയച്ചീചരിതം)

'ചോമത്തുണ്ടം' എന്ന ശ്ലോകത്തിലേ ആശയം തന്നെയാണല്ലോ
ഇതു്. ഇവിടെ കയ്യിൽ എന്ന് എടുത്തു പറഞ്ഞിട്ടുണ്ടു്. അതിനാൽ
'കൂമൻപാച്ചൻ' എന്നതിന്റെ അർത്ഥം കയ്യിൽ എന്ന് സ്വീകരിക്കാം.
'പോർ പൊരുത്തുക' എന്നതിന്നു് യുദ്ധത്തിന്നു് പൊരുത്തൽ-സന്ധി.
ഉണ്ടാക്കുക എന്ന് അർത്ഥം.

കൂവിൽ(?)പൂവിൻ പരിമളഭരം നമ്പുതോലും നടപ്പാൻ
മേവും കാവും കഴിയുഴറി നീ തുക്കുറട്ടിക്കു ചെൻറു്
ദേവം തന്മീൻ തൊഴുതു വഴിമേൽനിൻറു നേരേ നടന്നാൽ
കൂവീടുപ്പാൽപ്പമി പനയനാർകാവു മംഗല്യകീർത്തേ! 114

'തുവും പൂന്തേൻ പരിമളഭരം നമ്പുതോലും നടപ്പാൻ, മേവും കാവും
പമിയുഴറി നീ തിക്ഷുറണ്ടിക്കു ചെൻറു്' എന്നാണു് മ. പാ. മിക്കവാറും
മദാസു മാതുകയും ഇതു തന്നെ. മേവും എന്നതിന്നു് 'മാവും' എന്നാണു്
മ. മാതുകയിൽ. പൂവാർത്തിന്റെ അർത്ഥം വൃക്കമല്ല. തുവുന്ന പൂന്തേനും
നല്ല പരിമളവും ഇളയ ചില്ലികളും, നടക്കാൻ ആഗ്രഹം തോന്നിക്കുന്ന
മരക്കുട്ടവും പമി-വഴിയിൽ കടന്നു്, തുക്കുറണ്ടിയിൽ ചെല്ലണമെന്നാണു്
പൂവുവ്യാഖ്യാനങ്ങളിലേ അർത്ഥം. വാക്കുകളുടെ അർത്ഥവും വാചകഘടനയും
തൃപ്തികരമായി വ്യാഖ്യാനിച്ചു എന്ന് പറയാവതല്ല. ഗ്രന്ഥപാഠം
അനുസരിച്ചു വ്യാഖ്യാനത്തിന്നു് ഈ വൈഷമ്യങ്ങൾ എല്ലാം ഉണ്ടു്.

കൂവിൽ പൂവിൻപരിമളഭരം-കൂവിൽ പൂവിന്റെ സുഗന്ധവും,
നമ്പു തോലും-നല്ല പച്ചിലയും-പച്ചിലത്തണലും, ഉള്ള നടപ്പാൻ മേവും.

കാവ്യം-നടക്കുവായ്, കഴിയുഴരി -കഴിഞ്ഞു് പേഗത്തിൽ, നീ, തുക്കറ്റിയ്ക്കു ചെന്റു്, തസ്തിൻ-അവിടെ, വഴിമേൽ നിൻറു ദേവം തൊഴുതു്-വഴിയിൽ നിന്നു തന്നെ ദേവനെ ഭജിച്ചിട്ടു്, നേരേ നടന്നാൽ, കൂവീട്ടു് അപ്പാൽ-വിളിപ്പാട്ടു ഭരം അപ്പാരം, പഥി-വഴിയിൽ, പനയനാർ കാവു് ആണ്. അല്ലയോ മംഗല്യകീർത്തേ!

പൂക്കളുടെ മണവും പച്ചിലച്ചാത്തിന്റെ തണലും ഉള്ള ആ വഴി സുരണയിൽത്തന്നെ മനോഹരമായിരിക്കുന്നു. കൂവിൽപൂവു് എന്താണെന്ന് വ്യക്തമാകുന്നില്ല. ചെങ്ങഴിനീരിന്റെ പൂവായിരിക്കുമോ? കൂവിൽ-ഭൂമിയിൽ എന്നും അർത്ഥം എടുക്കാം. പഥിയുഴരി എന്ന മു. പാ. തെറ്റായിരിക്കും. അല്ലാത്ത പക്ഷം 'കൂവീടപ്പാൽ പഥി' എന്ന് ആ ശബ്ദം പിന്നെയും ആവർത്തിക്കുന്നതായി കല്പിക്കണം. തുക്കറ്റിക്ക് എന്ന ഗ്ര. പാ. ആണ് ശരി. ഇന്നും അങ്ങനെ തന്നെ പേരു. കാണ്ടി എന്നല്ല. കുറ്റിച്ചെടി ധാരാളം ഉണ്ടായിരുന്നു എന്ന അർത്ഥത്തിൽ വന്നതായിരിക്കാം.

കൂവീട്ടു്-കൂവീട്ടു് എന്ന സ്ഥലമെന്നു വ്യാഖ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നത് തെറ്റാണ്. ഈ തെറ്റു് ചില പൂച്ചുവ്യാഖ്യാതാക്കന്മാരും ചൂണ്ടി കാണിച്ചിട്ടുണ്ടു്. ലീലാവതി അങ്കുരണിതത്തിന്റെ മലയാളവ്യാഖ്യാനത്തിൽ 'കൂവീട്ടു്' എന്തെന്നു വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുണ്ടു്. ഹസ്തം എന്നതു മുഴക്കോൽ, ഹസ്തം നാലു കൂടിയതു് ദണ്ഡം, ദണ്ഡം രണ്ടായിരം കൂടിയതു ക്രോശം, ക്രോശമെന്നതു് കൂവീട്ടു് (സാഹിത്യപരിഷത്, ത്രൈമാസികം 1109 മേടം പു. 27(1)). കൂടലീയം അർത്ഥശാസ്ത്രത്തിൽ ദേശകാലങ്ങളുടെ അളവാനെപ്പറ്റി പറഞ്ഞുകൊണ്ടു് ഇങ്ങനെ വ്യാഖ്യാനിക്കുന്നു. 'ദേശം അളവിട്ടുമാറാവിതു്-കാതം, അരെ കാതം, കൂവീട്ടു, എന്താങ്ങനെ കോൽകൊണ്ടു അളവിട്ടുമാറു്'. (കൂടലീയഭാഷാവ്യാഖ്യാനം-തിരുവനന്തപുരം മാനസ്കൃപ്റ്റ് റൂംസ് ലൈബ്രറി, ഭാഗം 1. പു. 11)

കച്ചയ്ക്കൊക്കെക്കുതിന്നനെ മുറിച്ചുച്ചുകെർട്ടിഗ്ഗജേന്ദ്രാ-
നച്ചച്ചച്ചോ! ശിവശിവ! മഹാഘോരമോരോ യുഗാന്തേ
പച്ചച്ചോരിക്കളി വെതുവെതെക്കോരിയാര ക്കടിച്ചോ-
രെച്ചിൽക്കിണ്ണം തവ വിയദിദം ദേവി! തുഭ്യം നമോസ്തു. 115

അല്ലയോ ദേവി! ഉച്ചുകെർ-ഉച്ചുങ്ങായ, ദിഗ്ഗജേന്ദ്രാൻ-ദിഗ്ഗജങ്ങളെ, കച്ചയ്ക്കൊക്കെ-കച്ചയ്ക്കു് ഒപ്പിച്ചു് (കഴുത്തിൽ കച്ചയ്ക്കു് ഇട്ടു സ്ഥലത്തു്), കുതിന്നനെ, മുറിച്ചു്-കോപത്തോടുകൂടെ-ഉഗ്രതയോടെ, മുറിച്ചു്, അച്ചച്ചച്ചോ ശിവശിവ! മഹാഘോരം-അതിഭയങ്കരമായ പ്രകാരത്തിൽ, ഓരോ യുഗാന്തേ-യുഗത്തിന്റെ അവസാനത്തിലും, പച്ചച്ചോരിക്കളി-പച്ചച്ചോരക്കുഴമ്പു്, വെതുവെതെ-മൃദോടെ, ആര-അരുമയോടെ-

പ്രീതിയോടെ, കൂടിച്ച് തവ എച്ചിൽക്കിണ്ണം-അവിടത്തെ എച്ചിൽപ്പാത്രം ആണ്, ഇരം വിയത്തു്-ഈ ആകാശം; തുളും നമു അസ്ത-അവിടത്തേക്ക് നമസ്കാരം വേറിക്കാട്ടു്. 'കുട്ടുക്കയ്ക്കൊക്കെ' എന്നതിന് മുണ്ടു മുറിക്കുന്നപോലെ എന്ന ച്ചാച്ഛാനം സ്വീകായ്മല്ല. പച്ചച്ചോര എന്നു ഗ്ര. ചാ. ചോര എന്നും ചോരി എന്നും രണ്ടു രൂപങ്ങൾ മുൻപു് ഉണ്ടായിരുന്നു. പ്രഭാതത്തിന്റെ അന്ത്യമിട കലസ് ആകാശത്തെയോ ഇവിടെ വർണ്ണിക്കുന്നതു്. കാലിയുടെ ഉഗ്രത അത്യന്തം ഭയംകരമായ വിധത്തിൽ ഇവിടെ പ്രതിബിംബിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു. ശബ്ദവും അത്ഥവും ഒരുപോലെ സന്ദർഭാനുഗതമായിരിക്കുന്നു.

ഇതഥ വാഴ്ത്തിത്തൊഴുതെരികനൽക്കണ്ണർകണ്ണിൽത്തരജാം
മത്തേഭേദ്രാൻ തല പൊരുതുകൻ കാതിലിട്ടമ്മ തന്നെ
ഉൾത്തുണെങ്ങും മകരനിവഹം തോഴ! നിൽക്കിൻറതും ക-
ണ്ടത്യാമോദാൽ പുനരയി സഖേ! പാലവും പിന്നീടേമാഃ. 116

ഹേ തോഴാ! എരികനൽക്കണ്ണരുടെ-പരമേശ്വരന്റെ, കണ്ണിൽ തരജാം-കണ്ണിൽനിന്നു് ഉണ്ടായ പുത്രിയും, മത്തേഭേദ്രാൻ-മദഗജങ്ങളെ, തല പൊരുതു്-തല വെട്ടി, കാതിലിട്ടമ്മ തന്നെ-കാതിലിട്ടവളുമായ അമ്മയെ, ഇതഥ വാഴ്ത്തി തൊഴുതു്-ഇങ്ങനെ പുകഴ്ത്തി തൊഴുതിട്ടു്, മകരനിവഹം-മുതലകളുടെ, ഉൾത്തുണെങ്ങും നിൽക്കുന്നതും കണ്ടു്-വെള്ളത്തിൽ ധാരാളമായി എങ്ങും നില്ക്കുന്നതും കണ്ടു്, പുനഃ-പിന്നീടു്, അയി സഖേ-അല്ലയോ സുഹൃത്തേ, അത്യാമോദാൽ-ഏറ്റവും സന്തോഷത്തോടെ, പാലവും പിന്നീടേമാഃ-പാലം കടക്കുകയും വേണം.

പനയനാർകാവു് ക്ഷേത്രത്തിന്റെ പടിഞ്ഞാറുവശത്തു് തെക്കോട്ടു് ഒഴുകുന്നതു് പമ്പാനദിയാണു്. അമ്പലത്തിന്റെ പടിഞ്ഞാറുവശത്തു് ആറു കടന്നു് കടലായി ചോകാൻ അക്കാലത്തു് പാലം ഉണ്ടായിരുന്നു. ആ ആറിൽ ധാരാളമുള്ള മുതലകളിലും കവിയുടെ ഭൃഷ്ടി പതിഞ്ഞിരിക്കുന്നതു നോക്കുക.

മുൽപ്പാടസ്തിൻ മരുവുമചലപ്പെണ്ണിനെ കൈവണങ്ങി-
ത്തുപ്പാപ്പർമുപ്പടയ മടവാർമാരനേ! നീ വിരഞ്ഞു്
എപ്പോളും നിന്നുടമ പെരുക രായരക്ഷോണിപാലം
കെല്പാന്നീടും മഹിതചിറവാവിരനെക്കണ്ടു പോക. 117

തുപ്പാപ്പർ മുപ്പടയ-തുപ്പാപ്പർ മുപ്പനായ, മടവാർ മാരനേ-സുന്ദരിമാർക്കു് കാമനായുള്ളോവേ! നീ, അസ്തിൻ-ഈ സ്ഥലത്തു്, മുൽപ്പാടു് മരുവുന്ന അചലപ്പെണ്ണിനെ- മലമകളെ - പാവതിയെ, കൈവണങ്ങി,

വിരഞ്ഞു-വേഗത്തിൽ, എപ്പോഴും നിന്നുടമ പെരുക്കും-നിന്നോടു പെരിയ
ബന്ധുതമുള്ള, കെല്ലാന്നീടും മഹിത ചിറവാവീരനെ-ചിറവാ
നായകനായ, രായരക്ഷോണിപാലം-രായരൻ എന്ന രാജാവിനെ,
കണ്ടുപോക. 'രായിര' എന്നു മുദ്രിതപാഠരൂപം. 'നിന്നുടമ കലരും രായിര
ക്ഷോണിപാലം' എന്നു മു. പാ. 'നിന്നുടമ പെരുക്കും' എന്നു
ഗ്ര. പാ. ചിറവാ വീരനെ എന്നു മു. പാ. ചിറവാ മൈത്തനെ
എന്നു ഗ്ര. പാ. മൈത്തൻ-മകൻ.

കൈതക്കാട്ടേക്കുവലയട്ടശാം പാട്ടു കേട്ടങ്ങിരുന്നാൽ
കാലം വൈകും ചെരികെ നിരണത്തിന്നു പോകാൻ വഴങ്ങേൻ;
എൻറാൽ പ്ലാരിൽ പ്രാമിതചിറവായ്ക്കില്ലമാലത്തുരുത്തി-
ശ്രുതശ്രുതക്കഴിക പഴവാറൊൻറ ചൊല്ലും ചടങ്ങും. 118

കൈതക്കാട്ടേ കവലയട്ടക്കുളുടെ-സുന്ദരിമാരുടെ, പാട്ടു
കേട്ടങ്ങിരുന്നാൽ. കാലം വൈകും-അധികം താമസിക്കും; അതിനാൽ
നിരണത്തിന്നു പോകാൻ വഴങ്ങേൻ-ഞാൻ അപേക്ഷിക്കുന്നില്ല. വഴങ്ങേൻ
നിഷേധരൂപം. എൻറാൽ-എന്നാൽ, പാരിൽ പ്രാമിതമായ ചിറവായ്ക്കു്
ഇല്ലമായ-ചിറവാ സ്വരൂപക്കാരുടെ ഗുഹമായ - അസ്ഥാനമായ
അലത്തുരുത്തിൽ കൂടെ കൂട-കൂട്ടുക; പഴവാറൊന്നു ചൊല്ലും ചടങ്ങും കഴിക.
പഴവാറൊന്നു പറയുന്ന ചടങ്ങും കഴിക്കണം.

പഴവാറു് എന്ന ചടങ്ങു് എന്തെന്നു വ്യക്തമല്ല. 'പഴയ തറവാട്ടിൽ
പോക' എന്നു ശ്രീ. വിഷ്ണുദാസി പറയുന്നു. 'പഴവാറു് ചടങ്ങും കഴിക'
എന്നതിന്നു പഴയ അചാരവ്യക്തമുള്ള ആറു ചടങ്ങു് എന്നായിരിക്കണം
അർത്ഥം. പഴ ആറു്-പഴവാറു്; ചടങ്ങു് എന്നതിന്നു ഉപചാരക്രിയകൾ,
പതിവനുസരിച്ചുള്ള ക്രിയകൾ, എന്നൊക്കെയാണു് പരിണാമാർത്ഥം.
എങ്കിലും ഷഡംഗം-ആറു് അംഗമുള്ളതു് എന്നാണു് വ്യുൽപ്പത്തി.
അതിനി പൂജയ്ക്കു പല ഉപചാരക്രിയകളും പറയുന്നുണ്ടെങ്കിലും അവയിൽ
പ്രധാനപ്പെട്ടവ സ്വാതന്ത്ര്യം, പാദപ്രക്ഷാളനം, അസന്നദാനം,
ദോഷനം, കശലപ്രശ്നം, അനുഗമനം എന്നീ ആറും ആണു്.
'അചാരക്കോശൈവ' എന്ന തമിഴു് ഗ്രന്ഥം അനുസരിച്ചു് ആറു്
ഉപചാരക്രിയകൾ 'മുറുവൽ, ഇനിയുരെ, കാൽനീർ, മണൈപ്പായ',
കിടക്കൈയോടിപ്പെയ്തും എൻപ തലൈച്ചെൻറാക്കു ഉണൈപ്പാട്ടു
ചെയ്യും ചിറപ്പു'. മുറുവൽ-പൂജിരി, ഇനിയുരെ-മധുരാലാപം,
കാൽനീർ-കാൽ കഴുകാൻ വെള്ളം, മണൈപ്പായ്-ഇരിക്കാൻ പായ്,
കിടക്ക-ശയനോപകരണം, ഉണു് ഇവ ആറു്.

ഇവ ആയിരിക്കാം ആറു ചടങ്ങുകളായി പറഞ്ഞതു്. പഴ ആറു്-
പഴവാറു്, പഴ അങ്ങാടി - പഴവങ്ങാടി, പഴയങ്ങാടി എന്നല്ല.
ആറിന്നു് ആറൊണ്ണമെന്നോ, പാരമ്പര്യമായി വന്നിട്ടുള്ളതെന്നോ
അർത്ഥമെടുക്കാം. പഴവാറു്-പഴയ ആറു ചടങ്ങുകൾ-അല്ലെങ്കിൽ പഴയ

പതിവനുസരിച്ചു വന്നുചേർന്നു്. G. F. വരലാറു്—വന്നു ചേന്നു്, ചരിത്രം എന്നർത്ഥം.

അതിമിം രത്ര സംപ്രാപ്തം പൂജയേത് സ്വാഗതാഭിനാ
രമാസനപ്രദാനേന പാദപ്രക്ഷാളനേന ച
ശ്രദ്ധയാ ചാന്നദാനേന പ്രിയപ്രശ്നോത്തരേണ ച
ഗച്ഛതസ്ത്വാനയാനേന പ്രീതിമുൽപാദയേത് ഗൃഹീ.

പരാശരസ്മൃതി—സ്മൃതിമുക്താഹമലം.

കൈതക്കാട്ട് ഒരു റീടെന്നു് ശ്രീ: പിഷാരടി; ദേശമെന്നു മറുചിലർ. രണ്ടാകുന്നതിനും വിരോധമില്ല. നിരണത്തടുത്തു് കൈതക്കാട്ടു് എന്നൊരു വീടു് ഉണ്ടെന്നും, അതു് ഇപ്പോൾ മഹമ്മദീയരുടെ കൈവശമാണെന്നും ചിലർ പറഞ്ഞു കേട്ടു. ചിറവാ രാജാക്കന്മാരുടെ ഭാജാഗൃഹമായിരുന്നിരിക്കാം കൈതക്കാട്ട്.

വഴങ്ങേൻ എന്നതു് നിഷേധക്രിയാരൂപം. 'ഒട്ടും പൂട്ടേൻ മുകവുമണയേൻ' ഇപ്പോടി എന്റെ ലീലാതിലകവ്യാഖ്യാനം 42-ാം ശ്ലോകം നോക്കുക. 'നെരുണത്തിന്നു്' എന്നാണു് ഗ്രന്ഥത്തിൽ. 'ഇല്ലമാ തെൻ തുരുത്തിൽ' എന്നു മ. പാ. തെൻതുരുത്തി എന്നു വ്യാഖ്യാനി ച്ചിരിക്കുന്നു. ആതൻതുരുത്തിയെന്നു് ആയിരിക്കണമെന്നു വേറെ ചിലർ. ആതെൻതുരുത്തിയിൽ എന്നു് രേഖകൾ ഉണ്ടെന്നും ആലൻതുരുത്തിയെന്ന രൂപം പിൻക്കാലത്തേതാണെന്നും ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിരിക്കുന്നു. 'ആതൻ തുരുത്തി' എന്നു് 'ത' ചേർന്ന രൂപമാണു് T. A. S. II പേ 152-199. 'ചിറവാഴ്ത്തില്ലമാലൻതുരുത്തി' എന്നു് 'ല' ചേർന്ന പാഠം തന്നെ ആണു് താളിയേലേ ഗ്രന്ഥത്തിൽ. ആലം-വെള്ളം, ചുറ്റുമുള്ള സ്ഥലം തുരുത്തു് എന്നതായിരിക്കാം വ്യുൽപത്തി. ആൽവൃക്ഷമുള്ള തുരുത്തു് എന്നും ചിലർ വ്യാഖ്യാനിക്കുന്നു. ആതൻതുരുത്തിയെന്ന രൂപത്തിന്നു് ആതന്റെ-ആർഹതന്റെ, ബുദ്ധന്റെ, തുരുത്തു് എന്നു മറുചിലർ ('K. S. Papers P. 62, 63, 66 കാണുക.) ആലൻതുരുത്തിക്കു് വളഞ്ഞവട്ടം എന്നും പേരു ഉണ്ടു്. (K. S. Papers 66.) വിളക്കിലി മംഗലം എന്നൊരു ജന്മിനമ്പൂരി ഉണ്ടായിരുന്നു ഈ സ്ഥലത്തു്. ചിറവാസ്വരൂപവും വേണാട്ടും തമ്മിൽ അടുത്ത ബന്ധം ഉണ്ടായിരുന്നു. എന്നാൽ ആ ബന്ധത്തിന്റെ ആഗമവും സ്വഭാവവും വ്യക്തമല്ല. (സദസ്യതിലക ടി. കെ. വേലുപ്പിള്ളയുടെ തിരുവിതാംകൂർ സ്റ്റേറ്റുമാനു വൽ രണ്ടാം വാല്യം നോക്കുക. പേ. 296-297). ഇപ്പോഴത്തേ ഇലഞ്ഞി മന്തറക്കോയിക്കലാണു് ചിറവായെന്നു പറയുന്നു.

ചിറവാ ചെന്നു അതിമിപൂജ സ്വീകരിക്കണമെന്നു പരിണതാർത്ഥം.

വീടുണ്ടല്ലോ തദനു ഭവതോ മുന്വിലായാണി പാർമേൽ
മാടമ്പീനാമവിടെ വസതാം ധന്യമാകും നിവാസം
മാടം ചെൻറങ്ങുധുപതികലാം ചൂടി മാതേവരാവാൻ
തേടിന്റേടം പുനരവിടയു ചെൽക പോരുംദശായം. 119

തദനു-അതു കഴിഞ്ഞു, ഭവതഃ-ഭവാന്റെ, മുൻപിലായിട്ട്, പാർമേൽ, ആണിയായി-പ്രധാനമായി, അവിടെ വസതാം-അവിടെ താമസിക്കുന്ന, മാടമ്പീനാം മാടമ്പിമാരുടെ, ധന്യമാകും നിവാസം-ധന്യവാസസ്ഥാനമായ, വീട്ട് ഉണ്ടല്ലോ. മാടം-മാളിക, ചെന്ന്-വളൻ ചെന്ന്, ഉദ്ധൃപതികലയെ-ചന്ദ്രക്കലയെ, ചൂടി, മാതേവരാവാൻ-ശിവൻ ആവാൻ, തേടിന്റേടം-ശ്രമിക്കുന്നിടമാണ്, അവിടം എന്ന് അർത്ഥ സിദ്ധം. പുനഃ-പിന്നെ, പോരും ദശായാം-തിരിച്ചുപോരുമ്പോൾ, അവിടെയും ചെല്ലുക.

ഇവിടെ സംസ്കൃതനായ മാടമ്പി നിരണം പെട്ടിക്കയ്ക്ക് മൾ ആണെന്ന് തോന്നുന്നു. (K. S. Papers I P. 65. Foot Note).

വെണ്മാടം വളൻ ചന്ദ്രക്കല അണിഞ്ഞു ശിവനെപ്പോലെ ആകാൻ ശ്രമിക്കുന്നു എന്ന പ്രസ്താവനയിൽ നിരണം പെട്ടിക്കയ്ക്ക് മളന്മാരുടെ കലഭേദമായ തൂക്കപാലീശപരത്തേ ശിവനെ അനുസ്മരിക്കുന്നതായി തോന്നുന്നു. 'പാർമേൽ ആണി' എന്ന് പറഞ്ഞിരിക്കുന്നത് ആണി അടിച്ചതുപോലെ സ്ഥിരവും ശക്തവും എന്ന് വ്യഞ്ജിപ്പിക്കാൻ ആയിരിക്കണം. 'ആണി' എന്നതിന് മുഖ്യം എന്ന അർത്ഥത്തിൽ ഉദാഹരണം കാണുക: 'ഇവനൊരാണിയാണറിക നൂറുപേക്ക്' കണ്ണുപവും-എഴുത്തച്ഛൻ.

'പോരും ദശായാം' എന്നാണു ഗ്രന്ഥപാഠം. 'പോകും ദശായാം' എന്ന് പാഠം കല്പിക്കുന്നത് നിർമ്മൂലമാണ്. 'ആണി പാർമേൽ' എന്നേ ഗ്രന്ഥത്തിൽ കാണുന്നുള്ളൂ. 'ആണി പാർമേൽ' എന്ന മു. പാ. സമീചീനം.

മെത്തും മത്തഭൂമരമുഖരാം മത്തമാർപോർമുലത്തൊ-
ത്തൊത്തിന്റേടംമൽക്കളഭകളിയിൽ പൊങ്ങുമംഭോരുമാവശ്യാം
തത്തിതത്തിച്ചെറുതിരകളിൽച്ചേന്ന് മുക്താകലാപാം
കൊത്തിക്കൊത്തിക്കരുക്ക പെരികെച്ചേന്ന് തീരാഭിരാമാം. 120

'മെത്തും മത്തഭൂമരമുഖരാം' എന്ന് തുടങ്ങുന്ന പദ്യവും 'പിന്നെ റ്റുപ്പിനിട്ടമലസലിലാം' എന്ന പദ്യവും ഏകവാക്യമാണ്. എന്നാൽ ഗ്രന്ഥമനുസരിച്ച് ഈ രണ്ടു ശ്ലോകങ്ങളുടെയും നടുവിൽ 'പ്രാതർ ഭക്തപാ' എന്ന് തുടങ്ങുന്ന ഒരു ശ്ലോകം കൂടി കാണുന്നു. ആ ശ്ലോകം പൂർവ്വാത്തര ശ്ലോകങ്ങളോടു ബന്ധമില്ലാത്തതാണ്. അതിനാൽ അത് പ്രത്യേകമായി താഴെ കൊടുക്കുന്നതേയുള്ളൂ. (അടുത്ത പുറത്ത്).

മുഖരാം അംഭോരുമാവശ്യാം മുക്താകലാപാം തീരാഭിരാമാം തുടങ്ങിയ ദ്വിതീയാന്തശബ്ദങ്ങളെല്ലാം നദിയെ വിശേഷിപ്പിക്കുന്നു. മെത്തും-വർഷിക്കുന്ന, മത്തഭൂമരങ്ങളെക്കൊണ്ടു-മദിച്ചുവണ്ടുകളെക്കൊണ്ടു, മുഖരയും-ശബ്ദപൂർണ്ണവും, മത്തമാരുടെ-മദിച്ച സ്രീകളുടെ, പോർ മുലത്തൊത്തു-പോർമുലപ്പുറമല-ഒത്തിന്റ-ക്കെന്നതും. തുല്യമായതും, ഓമൻ കളഭം ആകുന്ന കളിയിൽ-സുന്ദരിമാരുടെ മുലയിൽനിന്ന് ഇഴുകി വെള്ളത്തിൽ ചേന്ന് കളഭംകൊണ്ടു ഉണ്ടായ, കളിയിൽ-ചേറിൽ-

അല്ലെങ്കിൽ, ഓമലായ കളഭങ്ങളുടെ-കുട്ടിയാനകളുടെ, കളിയിൽ-ലീലയിൽ, പൊങ്ങുന്നതുമായ, അംഭോതഹാഡ്യാം-അംഭോതഹങ്ങളാൽ ഉൽകൃഷ്ടയും, തത്തിതത്തിച്ചെറുതിരകളിൽ ചേന്ന് മുക്താകലാപത്തോടു കൂടിയവളും-മുത്തുമാല പോലെ നരയണിഞ്ഞ ഓളങ്ങൾകൊണ്ടു ചാഞ്ചാടുന്നവളും, കുരികുകൾ-അന്നങ്ങൾ [താരാവുകൾ ആയിരിക്കാം], കൊത്തിക്കൊത്തി-രീറി കൊത്തിത്തിന്നുകൊണ്ടു, പെരികെച്ചേന്ന്-ധാരാളമായുള്ള, തീരംകൊണ്ടു, അഭിരാമയും-മനോഹാരിണിയും.

120-ാം ശ്ലോകം രണ്ടാം വരിയുടെ അർത്ഥം ഒന്നിൽക്കൂടുതൽ പ്രകാരത്തിൽ ഘടിപ്പിക്കാവുന്നതാണ്.

‘കുരികിൽ പരുകച്ചേന്ന് തീരാഭിരാമാം’ എന്നു മ. പാ. ‘കുരികിൽ പക്ഷികൾ തിന്നുപെരുമാറുന്ന’ എന്നു വ്യാഖ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നു. ‘കുരുകു പെരികെച്ചേന്ന്’ എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം സമീചീനം. കുരുകു-അരയന്നം, കൊക്കു എന്നർത്ഥം. രണ്ടു വകയും മണിമലയാറ്റിന്റെ തീരത്തു ധാരാളം ഉണ്ടല്ലോ. ആ പ്രദേശങ്ങളിൽ ധാരാളമായി കാണുന്നതാണ് ഹംസ വർഗ്ഗത്തിൽ പെട്ട താരാവുകൾ.

പിന്നെപ്പിന്നിട്ടമലസലിലാം താം നദീം പാടമേ പോയ്
കുന്നക്കണ്ണാർ കുസുമശര! നീ വല്ലവാഴ്കുണ്ടു ചെൻറു
ഉന്നിദ്രാണപ്രസവവിസരൽ കേസരോദ്യാനവാതൈ-
രുന്നിക്കാമം മതിലകമകം പുക ഭൂപാലമൗലേ!

121

അമലസലിലാം-നിമ്ബ ജലത്തോടു കൂടിയ, താം നദീം-ആ നദിയെ-മണിമലയാറ്റിനെ [പമ്പയെന്നു വ്യാഖ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നതു തെറ്റാണ്], പിന്നെ പിന്നിട്ടു-കടന്നു, പാടമേ പോയ്-പാടത്തുണ്ടു പോയി, കുന്നക്കണ്ണാർകുസുമശരനേ-സുന്ദരിമാക്കു പൂവമ്പനായവനെ!

120-ാം 121-ാം ശ്ലോകങ്ങൾക്കു ഇടയ്ക്കു ഗ്രന്ഥത്തിൽ കാണുന്ന ഒരു ശ്ലോകം.

പ്രാതർ ഭക്തപാ പഴയ തുവയം കൂട്ടിയപ്പൽ കുറുപ്പി-
ച്ചേററം തന്മിൻ തലമുടിയിലപ്പുണന്നലും കളഞ്ഞു
കെട്ടിച്ചുറ്റി തടന മറയോരുക് വാളും വിറുപ്പി-
ച്ചേണ്ഡനാരെത്തരണിചിറമേൽ കാണിലാം പോരുമാറു.

തടന-അതിനു ശേഷം, തന്മിൻ-ആ സ്ഥലത്തു, പഴയ, തുവയം-പുളികറിയും. കൂട്ടി, പ്രാതർഭക്തപാ-കാലത്തു (പഴഞ്ചൊരു) ഉണ്ടിട്ടു, പൽ കുറുപ്പിച്ചു-പല്ലു തേക്കാതെ, തലമുടിയിൽ പൂണന്നലും കളഞ്ഞു, കെട്ടിച്ചുറ്റി, മറയോർ-ബ്രാഹ്മണർ, ഊക്കേ-ഊക്കുകഴിക്കെ-കുളിച്ചുത്തു കഴിക്കെ, വാളും വിറുപ്പിച്ചു, തരണി ചിറമേൽ-തരണികളുടെ പിറകേ എണ്ഡനാരെ-മുട്ടാളനാരെ, പോരുമാറു കാണാം-അങ്ങയ്ക്കു കാണാം. ‘ചണ്ഡനാർ’ എന്ന ശബ്ദവികാരം പ്രാപിച്ചു എണ്ഡനാർ എന്നു രൂപം

കൈക്കൊണ്ടതായിരിക്കാമോ! ഏങ്ങാപ്പ് എന്നു തമിഴിൽ പദം ഉണ്ട്. 'തരുണി ചിറമേൽ' എന്നും വായിക്കാവുന്ന രീതിയിലാണ് ഗ്രന്ഥത്തിലേ എഴുത്തു്. 'തരുണിചിറ' എന്നു സ്ഥലനാമമായിരിക്കുമോ?

അങ്ങു വല്ലവായ്ക്കു -തിരുവല്ലായ്ക്കു്, ചെന്നു്, ഉന്നിഭാണങ്ങളായ -വിടൻ, പ്രസവങ്ങളിൽനിന്നു് -പൂക്കളിൽനിന്നു്, വിസരത്തുകളായ -പാറിപ്പാക്കുന്ന, കേസരങ്ങളോടുകൂടിയ -അല്ലികളോടുകൂടിയ, ഉദ്യാനവാതൈ -ചൂക്കാവിലേ കാറ്റുകളാൽ ഉന്നി, കാറ്റുകൾ വീശുന്നതുകൊണ്ടു് നല്ലപോലെ ലക്ഷ്യം മനസ്സിലാക്കി, ഭൂപാലമൗലേ! മതിലകമകം പുക. മതിലകം - അമ്പലത്തെ ആണു് സൂചിപ്പിക്കുന്നതു്.

'കുന്നൽക്കണ്ണാർകുസുമര നീ' എന്നു മു. പാ. 'കുന്നക്കണ്ണാർ കുസുമരനേ' എന്നു ഗ്ര. പാ. ഇവിടെ ഗ്രന്ഥത്തിൽ കുന്നക്കണ്ണാർ എന്നു് 'ല' കാരം കൂടാതെ എഴുതിയിട്ടുള്ളതു ശ്രദ്ധേയമാണു്. അതാണല്ലോ ശരിയായ പാഠം. പദകോശം നോക്കുക. 'നല്ലവായ്ക്കു' എന്നു മുദിത പാഠം. 'വല്ലവാഴ്ക്കു' എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം സമീചീനം.

പൊൽപ്പുമാതിൻ കുളിരിള മുലത്തൊത്തിൽ മെത്തിൻറ കോലം കർപ്പൂരപൂരിത മലയജം ചാത്തുമാനന്ദമൂർത്തിം

തുപ്പാപ്പൂർവാണമൃതകരനേ! വല്ലവാഴ്ക്കോയിൽകൊള്ളി-
ൻറപ്പൻതന്നെത്തൊഴുക മഴ കോലിൻറ നീലാംബുദാഭം. 122

തുപ്പാപ്പൂർ വാണ അമൃതകരനേ-തുപ്പാപ്പൂർ വാഴുന്ന ചന്ദ്രനായുജ്ജോലേ, പൊൽപ്പുമാതിൻറ ശ്രീഭഗവദ്യുടെ-ലക്ഷ്മിയുടെ കുളിരിളമുലയാകുന്ന തൊത്തിൽ-പൂക്കലയിൽ, മെത്തുന്ന-നിറഞ്ഞ, കോലം-അലങ്കാരവും, കർപ്പൂരംകൊണ്ടു് ആപൂരിതമായ മലയജം-ചന്ദനം, ചാത്തുന്ന ആനന്ദസ്വരൂപനും, മഴ കോലിൻറ നീലാംബുദാഭം-മഴ പൊഴിക്കുന്ന കാർമേഘത്തിനു തുല്യമായ ശോഭയോടുകൂടിയവനും, ആയ, വല്ലവാഴ് കോയിൽകൊള്ളുന്ന അപ്പൻ തന്നെ-തിരുവല്ലാ അപ്പനെ, തൊഴുക-തൊഴുതാലും.

'തൊത്തിലെത്തിൻറ കോലം' എന്നു മു. പാ. 'തൊത്തിൽ മെത്തിൻറ കോലം' എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം സമീചീനം. 'നല്ലവായ്' എന്നു മു. പാ. 'വല്ലവാഴ്' എന്ന ഗ്ര. പാ. സാധു.

അപ്പോഴ് നിന്നെത്തളിവിലിളമൺ മിക്ക മേച്ചേരി മററും തസ്തിൻ മേവും പെരിയ മറയോർ വന്നു താന്താൻ മുതിൻ്റ ഉദ്യൽ കോലാഫലമുപചരിക്കിൻറ സത്രം പൊറുപ്പാ-
നച്ചച്ചോ, ചൊല്ലരുതു വഴുതിക്കൊറുക നീ കൗശലേന. 123

അപ്പോൾ-തിരുവല്ലാ അമ്പലത്തിൽ തൊഴുതു കഴിയുമ്പോൾ. നിന്നെ-അങ്ങയെ, തളിവിൽ-സന്തോഷത്തോടെ, തസ്തിൻ-അവിടെ, മേവും-വസിക്കുന്ന, ഇളമൺ മകാ മേച്ചേരി മററും-ഇളമൺമാം, മികച്ച മേച്ചേരി, മററും-തുടങ്ങിയ, പെരിയ-വലിയ, മറയോർ-ബ്രാഹ്മണർ,

[പത്തില്ലത്തു പോറ്റിമാർ! താൻ താൻ മുതിന്ന്, ഉദ്യൽ കോലാഹലം-ശബ്ദബാഹളത്തോടെ, ഉപചരിക്കിൻ (അങ്ങയെ) ഉപചരിക്കുന്ന, സത്രം-യാഗം പ്രിയോതിമി പൂജാരൂപമായ യാഗം എന്നർത്ഥം, പൊരുപ്പാൻ-സാരിക്കാൻ, അച്ചച്ചോ, ചൊല്ലരുത്'-പറയാൻ പ്രയാസമാണ്; നീ, കൗശലേന-ഉപായത്തിൽ, വഴുതിക്കൊൾക-കടന്നുകൊള്ളണം.

മുട്ടിപ്പൊത്തിൽ പല തൊറുകളും ഉണ്ടു്. 'ഇളമങ്ങിക്കരച്ചേരി മാറും തന്മൂർ മേവും പെരിയ മടവാർ' എന്നാണ് മുദ്രിതപാഠം. ഇളമങ്ങിക്കരച്ചേരിയിലും മാറുമുള്ള വലിയ സുന്ദരിമാർ എന്ന് അർത്ഥം കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. ഇതു വളരെ ഭുഷിച്ച പാഠവും തെറ്റായ അർത്ഥവും ആണ്. ഗ്രന്ഥമനുസരിച്ചുള്ള പാഠം സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. 'സത്രം' എന്ന് അടുത്ത പാദത്തിലുള്ളതുകൊണ്ടു് 'മാര്യോർ' ആണ് ശരി എന്നു മനസ്സിലാക്കാം. ബ്രാഹ്മണർ വലിയ ഒരു യാഗത്തിന്റെ ചടങ്ങുകളോടെ ഉപചരിക്കാൻ മന്ത്രോച്ചാരണകോലാഹലത്തോടെ അങ്ങയെ സമീപിക്കുമെന്നും, അതു് സാരിക്കാൻ സാധ്യമല്ലെന്നും, കൗശലത്തിൽ കടന്നുകൊള്ളണം എന്നുമാണ് സാരം.

['ഇളമൺ മിക്ക മേച്ചേരി മാറും' എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം സാധു. 'ഇളമങ്ങിക്കരച്ചേരി' എന്നു തെറ്റി വായിച്ചതുകൊണ്ടാണ് മു. പാ. ഇതുഭുഷിച്ചതു്. ഇളമൺ, മിക്ക-മികച്ചു, മേച്ചേരി തുടങ്ങിയുള്ള എന്ന് അർത്ഥം എടുക്കാം. തിരുവല്ലാഅമ്പലത്തിന്റെ അധിപനാരായ പത്തില്ലത്തിൽ പോറ്റിമാരിൽ പ്രധാനപ്പെട്ടവരാണ് ഇളമൺമാവും മേച്ചേരിമാവും. പത്തില്ലത്തു പോറ്റിമാർ, മുവിടത്തുമേച്ചേരി, ഏൽമേച്ചേരി (ഏറ്റത്തേ മേച്ചേരി), കുരിച്ചി മേച്ചേരി, ഇളമൺമാം, കയിനിക്കരമാം, പെരിങ്ങയടത്തുമാം, മാത്തിലേയ്ക്കോത്തു മാം, ചോളമൺമാം (ചോമാ ഇളമൺ), ഇളയിടത്തുമാം, അഴിയിടത്തു വിലക്കിലിമംഗലം എന്ന് പത്തു മാക്കാരാണ്. ഇവരിൽ മുവിടത്തുമേച്ചേരി പ്രധാനപ്പെട്ടതുകൊണ്ടായിരിക്കാം മിക്ക ! മികച്ചു മേച്ചേരി എന്നു പറഞ്ഞതു്. മുവിടത്തു മേച്ചേരിമഠത്തിൽനിന്ന് കലിവർഷം 3000-ാമാണ്ടിടയ്ക്കു് തിരുവല്ലാ ക്ഷേത്രം സ്ഥാപിച്ചതായി ദേവസ്വം രേഖകൾ ഉണ്ടെന്ന് പറയുന്നു. ആദിത്യവർമ്മ തിരുവല്ലാക്ഷേത്രത്തിൽ എഴുന്നള്ളുമ്പോൾ ഇളമൺമാം, മേച്ചേരിമാം തുടങ്ങിയുള്ള പത്തു പോറ്റിമാരും ഉപചാരത്തിനു വന്നുകണ്ടു് കുശലപ്രശ്നാദികൾകൊണ്ടു് താമസിപ്പിക്കുമെന്നു സാരം.]

'പൊരുപ്പാൻ അച്ചച്ചോ കാണരുതു' എന്ന മുദ്രിതപാഠത്തെക്കാൾ 'പൊരുപ്പാൻ അച്ചച്ചോ ചൊല്ലരുതു' എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം കൊള്ളാം. 'പൊരുപ്പാൻ' എന്നു സാധാരണ രൂപം ഇല്ല. പൊരുപ്പാൻ എന്നതു് സാധാരണമായ രൂപമാണ്.

'ഇളമങ്ങിക്കരച്ചേരിമേവും പെരിയമടവാർ' എന്നു തെറ്റായ പാഠത്തെ അസ്സഭമാക്കി തേവടിച്ചികൾ ആദിത്യവർമ്മയെ വന്ന് ഉപചരിക്കുമെന്നു ചിലർ വ്യാഖ്യാനിക്കുന്നതു കാവ്യഗൗരവത്തെത്തന്നെ ഹനിക്കുന്നതാണ്.

കമ്പിട്ടൻപിൽ തദന വിനതാനന്ദനം തണ്ടിലേറി-
 ചെമ്പൊൽക്കാളം തെളുതെളെ മുതിൻംബരമ്മേൽ മുഴങ്ങ
 വമ്പുറീടും കട തഴ ചുഴൻറങ്ങു നേരേ നടന്നാൽ
 മുൻപിൽക്കാണാം പഥി കരിയനാടെന്നു പേരായ കാവു. 124

തദന-പിന്നീട്, അൻപിൽ, വിനതാനന്ദനം-ഗരുഡനെ, കമ്പിട്ട്,
 തണ്ടിലേറി-പല്ലക്കിൽ കയറി, ചെമ്പൊൽക്കാളം-നല്ല ചൊൻകാഹളം,
 തെളുതെളെ മുതിൻ, അംബരമ്മേൽ ആകാശത്തിൽ, മുഴങ്ങ-മുഴങ്ങുന്ന
 പ്രകാരത്തിൽ=കാഹളം മുഴക്കി. ചുഴൻറങ്ങു എന്നർത്ഥം, വൻപുറീടുന്ന കട
 കളും തഴകളും ചുഴലിപ്പിടിപ്പിച്ചു അങ്ങു നേരേ നടന്നാൽ, പഥി-വഴി
 യിൽ [മുൻപിലായി], കരിയനാടെന്നു പേരായ കാവു-കരിയനാട്ടു
 കാവു, കാണാം.

തിരുവല്ലാ ക്ഷേത്രത്തിന്റെ മണ്ഡപത്തിനു മുൻപിൽ വലിയ ശിലാ
 സ്തംഭത്തിന്റെ മുകളിലുള്ള ഗരുഡപ്രതിഷ്ഠയെ ആണ് വിനതാനന്ദനൻ
 എന്നു പരാമർശിക്കുന്നത്. അൻപതടിയോളം പൊക്കവും രണ്ടടി
 വണ്ണവും ഉള്ള വലിയ ഒരു ശിലാസ്തംഭത്തിന്റെ പുറത്താണ് ഗരുഡനെ
 പ്രതിഷ്ഠിച്ചിട്ടുള്ളത്. മണ്ണിനടിയിൽ വെള്ളനിരപ്പുവരെ അ കൽത്തൂൺ
 ആഴത്തിൽ ചോയിട്ടുണ്ടെന്നു പറയുന്നു. ഇത്ര വലിയ ഒരു ശിലാസ്തംഭം
 ഭൂമയുള്ള മലകളിൽനിന്ന് അവിടെ കൊണ്ടുവന്നത് അത്ഭുതമാണ്.
 ശിലാസ്തംഭത്തിന്റെ മുകളിലുള്ള ഗരുഡപ്രതിഷ്ഠ പഞ്ചലോഹ
 നിർമ്മിതമാണ്. ചിറകും ചുണ്ടും ഉള്ള മനുഷ്യപക്ഷി ആയിട്ടാണ്
 അതിന്റെ രൂപം. ഇരിക്കുന്ന മട്ടിൽ നിർമ്മിച്ചിട്ടുള്ള അ പ്രതിഷ്ഠയ്ക്ക്
 മൂന്നടിയോളം പൊക്കം വരും. ഈ ശിലാസ്തംഭത്തിന്റെ മുകളറ്റമുള്ള
 മൂന്നു മൂന്നര അടി വിട്ടിട്ടു ശേഷം ഭാഗം മുഴുവൻ മായത്തക്കവണ്ണം അതിനെ
 ചുറ്റി മൂന്നുനിലയിൽ ഒരു ചെറുമാളിക കെട്ടിയിട്ടുണ്ട്. (K. S. Papers
 I. P. 62).

കരിയനാട്ടുകാവു തിരുവല്ലാ അമ്പലത്തിൽ നിന്ന് ഒരു മൈൽ
 വടക്കു പടിഞ്ഞാറ് ആണ്. അവിടെ ഒരു കൃഷ്ണക്ഷേത്രവും ഒരു ദേവീ
 ക്ഷേത്രവും ഉണ്ട്. ദേവീക്ഷേത്രം വളരെ പുരാതനം ആണ്. എന്നാൽ
 കരിയനാട്ടു കാവെന്ന പേര് കൃഷ്ണപ്രതിഷ്ഠയിൽ നിന്നു വന്നതായി വിചാ
 രിക്കാനാണ് സാംഗത്യം. കരിയൻ എന്നാൽ വിഷ്ണു കൃഷ്ണൻ എന്ന്
 അർത്ഥം.

ചുഴം വില്ലും വിവിധവിഭവം നോക്കിനാലുച്ചയോളം
 കോഴിക്കോടും പുനരതിനെടോ! കൊല്ലവും തുല്യമല്ല
 ആഴിപ്പെണ്ണും നിഖിലജനവും വൈകിനാൽ വാങ്ങുമസ്തിൻ
 കോഴിക്കൂടും ചെറിയ കുരമാർ പോലുമില്ലങ്ങു പിന്നെ. 125

ഉച്ചയോളം-ഉച്ചവരെ, ചുഴം-ചുറ്റും, വില്ലുന്ന, വിവിധ വിഭവം-
 വിഭവങ്ങൾ-ചരക്കുകൾ, നോക്കിയാൽ കോഴിക്കോടും, പുനഃ-പിന്നീട്,

കൊല്ലവും, അതിനു തുല്യമല്ല. എടോ-സംബോധന, വൈകിനാൽ-നേരം വൈകിയാൽ, അസ്തിൻ-ഇവിടെ, ആഴിപ്പെണ്ണും നിവിലജനവും-ലക്ഷ്മിയും എല്ലാ ആളുകളും, പിൻവാങ്ങിപ്പോകും. പിന്നെ അങ്ങ്-അ കരിയനാട്ടുകാവിൽ, കോഴിക്കൂട്ടം ചെറിയ കുറുമാർപോലും-കുറിയ മാർ-തുറപ്പു-മൂലം, പോലും ഇല്ല.

‘മൂഴം വയ്ക്കും പെരിയ വിഭവം’ എന്നു മുദിതപാഠം. ‘മൂഴം വില്ലും വിവിധ വിഭവം’ എന്നു ഗ്രന്ഥപാഠം. അന്ത്യപാദത്തിന്റെ അർത്ഥം പല പ്രകാരത്തിൽ വ്യാഖ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നു. ‘കുറുമാൽ-ചീത്തൽശീല’ എന്നും ‘ചെറിയ കുട്ടികൾ’ എന്നും ആണ് മുഖ്യമായ വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ. ‘കുറുമാർ’ എന്നതിന് ‘ചീത്തൽ ശീല’ എന്നു അർത്ഥം കാണുന്നില്ല. മൗൽ എന്നൊരു പദം ‘ഉറുമാൽ’ ആയിട്ടുണ്ടെന്നല്ലാതെ, ‘കുറുമാർ’ ആയിട്ടില്ല. ‘കുറുമാർ’ എന്നാൽ കുട്ടികൾ എന്നർത്ഥമുണ്ട്. എന്നാൽ കോഴിക്കൂട്ടം കുട്ടികളും ഇല്ലെന്നു പറയുന്നതിന് സ്വാഭാവികതയില്ല. കോഴിക്കോട്ടം കുറുമാർ-കോഴിക്കു വേണ്ടി ഓടുന്ന കുറുമാർ-കുട്ടികൾ എന്നായാലും ചമൽക്കാരമില്ല. കുറുമാർ-കുറിയ മാർ-മൂലം; കുററിത്തുറപ്പു. കോഴിക്കൂട്ടം കുററിത്തുറപ്പും പോലും ഉച്ചരിരിഞ്ഞാൽ കരിയനാട്ടു കാവിൽ കാണുകില്ല എന്നാണ് അർത്ഥം.

കരിയനാട്ടുകാവും അന്ന് ഒരു വലിയ ചന്തസ്ഥലം ആയിരുന്നു. ഇന്ന് അവിടെ അതിന്റെ സൂചന പോലും ഇല്ല.

മുത്തുററം ചേന്നണിമുല പിരിഞ്ഞുള്ള മാരാതിരേകം
മുത്തുററിൻറു മമ പുനരതങ്ങുണ്ണനീലിക്കു ചൊൽവാൻ
മുത്തുററിൽച്ചെന്നിനിയ ചിറയും പിന്നിലിട്ടേച്ചു ഗംഗാ-
മുത്തീയ്ക്കു തപം വിരവാട്ടു സഖേ! നാലുകോടിക്കു ചെൽക. 126

മുത്തു-മുത്തുകൾ, ഊററം-ധാരാളമായി, ചേന്നം, അണിയുള്ള-ആരേണം ഉള്ള, മുല [ധാരാളം മുത്തുപതിച്ചു ആരേണം ഉള്ള മുല], പിരിഞ്ഞുകൊണ്ടുള്ള മാരാതിരേകം-മാരപീഡയുടെ, അതിരേകം-കൂടുതൽ, മമ-എനിക്കു, മുത്തു ഊറിൻറു-മോദത്തെ ഊറി എടുക്കുന്നു. പുന: അതു അങ്ങ് ഉണ്ണനീലിക്കു ചൊൽവാൻ-അക്കാര്യം പിന്നെ ഉണ്ണനീലിയോടുപറയാൻ. മുത്തുററിൽ-മുത്തുറു എന്ന സ്ഥലത്തു, ചെന്ന്, ഇനിയ-നല്ല. ചിറയും പിന്നിലിട്ടു-ചിറയും കടന്ന്, ഗംഗാം ഉത്തീയ്ക്കു-ഗംഗയെ കടന്നിട്ടു-ഗംഗയെന്നു പറയുന്ന പൂഴയെ കടന്നിട്ടു, തപം-അങ്ങ്, ഹേ സഖേ! വിരവാട്ടു-വേഗത്തിൽ, നാലുകോടിക്കു ചെൽക.

‘മുൽത്തുററം’ ‘മുൽത്തുററിൻറു’ എന്നു മുദിതപാഠം തെറ്റാണ്. ‘മുത്തുററം,’ ‘മുത്തുൻറിനു’ എന്നു ഗ്രന്ഥപാഠം.

‘പൂഴയും പിന്നിലിട്ടേച്ചു’ എന്നു മുദിതപാഠം. ‘ചിറയും എന്നു ഗ്രന്ഥപാഠം. ‘പിന്നിലിട്ടേണ്ഡ ഗംഗാം’ എന്നു ഗ്രന്ഥത്തിൽ കാണുന്നു. ‘ഏണ്ഡ’ എന്നതു ‘വീര’ എന്നു അർത്ഥത്തിൽ സംബോധന ആയിരിക്കുമോ?

മുക്കാലും ചെൻറിമയവർ തൊഴും തൃക്കാടിത്താനമണ്ണി-
ൻറക്കാവണ്ണൻ ചരണയുഗളം കൂപ്പി നേരേ നടന്നാൽ
തെക്കിൻകൂറങ്ങതു കഴിവൊളം കാടിടത്തും വലത്തും
മിക്കേടത്തും പുനരവിടമോ ഞാനുണത്തിൻറിതില്ല. 127

ഇമയവർ-ദേവന്മാർ, മുക്കാലും-മുക്കാലവും-കാലത്തും ഉച്ചയ്ക്കും
വൈകിട്ടും എന്നതും, ചെന്ന്, തൊഴും-തൊഴുന്ന-ഭജിക്കുന്ന, തൃക്കാടി
ത്താനം എന്ന സ്ഥലത്തും, അണ്ണിൻറ-അമ്പുന്ന-ശോഭിക്കുന്ന, വാസം
കൊണ്ടു് അനുഗ്രഹിക്കുന്ന അക്കാർവണ്ണൻറ കൃഷ്ണൻറ, ചരണയുഗളം-
രണ്ടു കാലുകളും, കൂപ്പി-തൊഴുതിട്ടു്, നേരേ നടന്നാൽ, അങ്ങു്-അവിടം,
തെക്കുംകൂറാണു്. അതു കഴിവൊളം-തെക്കുംകൂറു കഴിയുന്നതു വരെ,
ഇടത്തും വലത്തും മിക്കേടത്തും കാടാണു്. പുനഃ-എന്നാൽ, അവിടം ഞാൻ
ഉണർന്നുനില്ക്കും.

[* മുക്കാലും എന്നതിന്റെ അർത്ഥത്തെയും രൂപസിദ്ധിയെയും പറ്റി
അവതാരികയിൽ പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുള്ളതു നോക്കുക. 'കാലം' എന്ന ശബ്ദം
അന്ത്യാനുസാരം ലോപിച്ചു് 'കാൽ' എന്നു് ആകുന്നു. മുക്കാലം-മുക്കാൽ.
'മുക്കാലവും' എന്ന അർത്ഥത്തിൽ [മുക്കാലും] എന്നു രൂപം.
'മുക്കാലം' എന്നു മ. മാതൃക. തൃക്കാടിത്താനം അമ്പിൻറ എന്നു
മുദിതപാഠം. അമ്പുന്ന-അനുഗ്രഹിക്കുന്ന, വാസംകൊണ്ടു് അനുഗ്രഹിക്കുന്ന
എന്നു് അർത്ഥമെടുക്കാം. അണ്ണിൻറ എന്നു ഗ്രന്ഥപാഠം. തൃക്കാടിത്താനം
ചങ്ങനാശ്ശേരിയിൽനിന്നു് മൂന്നുനാലു മൈൽ കിഴക്കുള്ള പുരാതനമായ
ഒരു വിഷ്ണുക്ഷേത്രം ആണു്. അനേകം പുരാതന വട്ടെഴുത്തുരേഖകൾ
അവിടെയുണ്ടു്. ശ്രീകോവിലിൽ മൂന്നു പ്രധാന പ്രതിഷ്ഠകൾ ഉണ്ടു്.
കിഴക്കോട്ടു കൃഷ്ണൻ, പടിഞ്ഞാറോട്ടു നരസിംഹമുത്തി, തെക്കോട്ടു
ദക്ഷിണാമുത്തി. ഈ ക്ഷേത്രത്തിന്റെ പ്രാധാന്യം ഇപ്പോൾ വളരെ
കുറഞ്ഞിരിക്കയാണു്.]

ശുകസന്ദേശത്തിലേ 60-ാം ശ്ലോകവും, ഭൂമരസന്ദേശത്തിലേ
'ഘോരാകാരം വിചിന്തമതിലംഘ്യ' എന്നു തുടങ്ങുന്ന ശ്ലോകവും താര
തമ്യപ്പെടുത്തുക.

അഗ്രേ കാണാം തദനു മണികണ്ഠാഖ്യപൂർവ്വം പുരം തേ
തെക്കിൻകൂറിനൊരു മണിവരം തത്ര മേവം മുരാരീം
ഭക്ത്യാ നീ ചെൻറഴകൊട്ടു തോഴുന്നേരമീ. രാനകോണേ
നിൽക്കിൽ കേൾക്കാം പഥികനിവഹം നിൻറഴക്കിൻറ
വാറു. 128

തദനു-പിന്നീട്ടു്, തെക്കിൻകൂറിനൊരു മണിവരം-തെക്കുംകൂറിന്നു
ശ്രേഷ്ഠമായ ഒരു രത്നംപോലെയുള്ള, മണികണ്ഠാഖ്യപൂർവ്വം പുരം-മണി

* Cf. ഒരുകാലം, ഒരുക്കാൽ, ഒരിക്കൽ, 'ഒരിക്കാൽ' എന്ന രൂപം
II. 94-ാം പദ്യത്തിൽ കാണുക.

കണ്ണുപുരം, തേ അങ്ങേക്കു്, അഗ്രേ-മുൻപിൽ, കാണാം. തത്ര-അവിടെ, മേവുന്ന ഭൂരാരിയെ-വിണ്ണുവിനെ, നീ, ചെൻറു്-ചെന്നു്. ഭക്ത്യാ-ഭക്തിയോടും, അഴകോടും തൊഴുമ്പോൾ, ഈശാനകോണത്തിൽ-വടക്കു കിഴക്കേ മൂലയിൽ, നിലു്യിൽ, പഥികനിവരം-വഴിപോക്കരുടെ കൂട്ടം, നിൻറു് അഴയ്ക്കിൻറ വാറു്-നിന്നു് ബഹളമുണ്ടാക്കുന്ന വിധം, കേൾക്കാം. മണികണ്ണുപുരത്തു് അമ്പലത്തിൽ ഉണ്ണാൻ വരുന്ന വഴിപോക്കരുടെ ബഹളമാണു് ഇവിടെ പരാമർശിക്കുന്നതു്.

മണികണ്ണുപുരം തെക്കിൻകൂറിൻറ രാജധാനി ആയിരുന്നു. കൂടുതൽ വിവരങ്ങൾ അവതാരികയിൽനിന്നു ഗ്രഹിക്കുക.

‘ഭൂരാരി’ എന്നു ഗ്രന്ഥപാഠം. ‘പുരാരി’ എന്ന മുദ്രിതപാഠം തെറ്റാണു് അവതാരികയിൽ ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടുണ്ടു്. ‘ഈശാനകോണേ തികിക്കേൾക്കാം’ എന്നു മുദ്രിതപാഠം. ‘നിൽക്കിൽ കേൾക്കാം’ എന്നു ഗ്രന്ഥപാഠം.

‘ചമച്ചിച്ചാലും ചരണമതെനിക്കുണ്ടതില്ലെൻറമസ്തി-
നിട്ടേടം ചൊല്ലവിടമരുതെൻറമ്മയെക്കേട്ടുകൊൾക
ഇട്ടുമെൻ ഞാൻ തുളുവനൊരുവൻ പേർ പകന്നേടമെങ്ങ
സാധുക്കാരൻ പറയനവിധാ കാലെടുക്കട്ടെ പാഴാ. 129

ഉടുപ്പുരയിൽ കൂടിയ വഴിപോക്കരുടെ സംഭാഷണത്തിൽനിന്നു് കേൾക്കാവുന്ന മുറിവാക്യങ്ങളാണു് ഇവ.

ചമച്ചിച്ചാലും-ചമച്ചമെഴുതാലും, ചരണം അതു് എനിക്കു് ഉണ്ടു്, എന്ന് ഒരുവൻ; അതു് ഇല്ല എന്നു വേറൊരാൾ; ഉടുപ്പുരയുടെ പരിപ്ല കാരനായിരിക്കാം; അസ്തിൻ-ഇതിൽ, ഇട്ടേടം ചൊല്ല-പറയുക; അവിടം അതതു്-അതു പ്രയാസമാണു്. എന്റെ അമ്മയെ കേട്ടുകൊൾക-എന്റെ അമ്മയോടു ചോദിക്കുക; ചോദിക്കുക എന്ന അർത്ഥത്തിൽ കേൾക്കുക എന്ന പ്രയോഗം തമിഴു് രീതി അനുസരിച്ചാണു്. ഇന്നും തെക്കൻതിരുവിതാംകൂറിൽ ഗ്രാമ്യപ്രയോഗമായി ഈ അർത്ഥത്തിൽ ഈ വാക്കു് ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ടു്. ഇട്ടുമെൻ ഞാൻ-ഞാൻ ഇട്ടു് ഉണ്ടു കൊള്ളാം. ശേഷം ഭാഗം വ്യക്തമല്ല.

എന്റെല്ലാം കേട്ടവിടെയുളനാമാകിൽ നീ ബിംബലീശം
വെൻറിക്കുൻറിന്നൊരു തിലകമാം വീർവമ്മാഭിധാനം
കണ്ടിട്ടേററം വിരവിൽ മരുവാർകാലനേ! വൈകിയാതേ.
ചെഞ്ചെമ്മേ പോയ് മഹിതതിരുവഞ്ചപ്പഴയ്ക്കു ചെൽക.

130

അല്ലയോ മരുവാർകാലനേ-ശത്രുക്കൾക്കു കാലനായുള്ളോവേ!
എന്റെല്ലാം കേട്ടു്-ഇത്തരം സംഭാഷണങ്ങൾ കേട്ടു്, അവിടെ ഉളനാം

പുൻ

ആകിൽ-അവിടെ ഉള്ള പക്ഷം, നീ-അവിടന്ന്, വെൻറിക്കുൻറിനൊരു തിലകമായ വീയുവൻ എന്നു പേരോടു കൂടിയ, ബിംബലീശനെ-തെക്കുംകൂർരാജാവിനെ, [രാമവൻ എന്നാണ് മു. പാ.] കുണ്ടിട്ട്. വൈകിയാതെ-താമസിക്കാതെ, ഏററം വിരവിൽ - അതിവേഗത്തിൽ, ചെഞ്ചമ്മേ-ഭംഗിയായിട്ട്, പോയി, അങ്ങു മഹിതമായ തിരുവഞ്ചപ്പുഴയ്ക്കു ചെൽക.

മീനച്ചൽ ആറിൽ ഏററുമാന്തരിനു തെക്കു് പേരൂർക്കടവിനു് കീഴ്ഭാഗമാണ് തിരുവഞ്ചപ്പുഴ. തിരുവഞ്ചപ്പുഴ എന്ന മുദിതപാഠം തെറ്റാണ്. 'ഉളനാകിൻറാ നീ ബിംബലീശം' എന്നു ഗു. പാ. 'അവിടെ ഉളനാമാകിൽ നീ ബിംബലീശം' എന്ന മുദിതപാഠം സമീചീനം. തെക്കുംകൂർ രാജാവു് അവിടെ ഉണ്ടെങ്കിൽ കാണണം എന്നു് അത്ഥം. വെൻറിക്കുൻറിനു് എന്നു മുദിതപാഠം. 'ചെൻറക്കുററിനു്' എന്നു ഗുന്മ പാഠം. മുദിതപാഠം ആണു നല്ലതെന്നു തോന്നുന്നു. ചെന്നിമലയ്ക്കു തിലകമാണ് തെക്കുംകൂർ രാജാവു്.

[ചെന്നിമല കോട്ടയത്തിനു കിഴക്കാണ്. ആ കാലത്തു് അതു് തെക്കുംകൂറിന്റെ ആവാസസ്ഥാനം ആയിരുന്നു. ചെന്നിമല വളരെ ഉയന്നു മനോഹരമായ ഒരു കുന്നു് ആണു്. അതിൽ ഒരു പഴയ അമ്പലവും കൊട്ടാരവും ഉണ്ടു്. കുന്നിന്റെ പുറത്തു നിന്നാൽ ഭൂരെ പടിഞ്ഞാറു് വേമ്പനാട്ടുകായൽ കിടക്കുന്നതു കാണാം. ചുറ്റുമുള്ള പ്രകൃതിവിലാസം കാണേണ്ടതു തന്നെ.]

വിപ്രേന്ദ്രാണാമഭിജനവതാം വാസസങ്കേതസീമാം
ഏനാം ജാനദായസമധൂരസ്വപ്ത നീരാഭിരാമാം
മുത്രശ്രേണീവിരചിതനടപ്പന്തലൃടേ കടന്നേ
തത്രത്യാനാം വിവിധമവിധാനാദവു കേട്ടുകേട്ടു്.

131

അഭിജനവതാം-അഭിജാതന്മാരായ, വിപ്രേന്ദ്രാണാം-ബ്രാഹ്മണോത്തമന്മാരുടെ, വാസസങ്കേതസീമയും-വാസസ്ഥലങ്ങൾ തീർത്തുള്ളതും, [വാസസ്ഥാനമായ സീമകളോടുകൂടിയതും- കരയ്ക്കു നമ്പൂരിജനിമാർ താമസിക്കുന്നതും എന്നത്ഥം.] ജാനദായസം മുട്ടൊപ്പം, മധൂരവും സ്വപ്തവും ആയ നീരുംകൊണ്ടു് അഭിരാമയും ആയ, ഏനാം-ഇവളെ-മീനച്ചൽ നദിയെ, മുത്രശ്രേണീ വിരചിതമായ നടപ്പന്തലിൽ കൂടെ കടന്നേ-കടന്നാലും. തത്രത്യാനാം-അവിടത്തുകാരുടെ വിവിധമായ അവിധാനാദവും-അവിധാശബ്ദവും, കേട്ടുകേട്ടു്.

പല്ലക്കിൽ അണല്ലോ ആദിത്യവൻ എഴുന്നള്ളുന്നതു്. തിരുവഞ്ചപ്പുഴെ പാലം ഇല്ലാത്തതുകൊണ്ടു് അവിടം കടക്കുന്നതു് നടന്നുവേണം എന്നാണു് ഈ ശ്ലോകത്തിന്റെ സാരം. മുട്ടൊപ്പം തന്നെ വെള്ളമില്ല എന്നു് എടുത്തുപറഞ്ഞിരിക്കുന്നതു് ആറിൽ നടന്നുകേറാനുള്ള സൗകര്യത്തെ

കാണിക്കാനായിട്ടാണ്. 'മധുര സ്വപ്നം നീരാഭിരാമം' എന്നു നദിയെ വർണ്ണിച്ചിരിക്കുന്നത് അതിൽ ഇറങ്ങി നടക്കാനുള്ള സുഖത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. മേടമാസത്തോടുകൂടി വിശാലമായ മണൽപ്പാറം തെളിഞ്ഞു. അറവിന്റെ ഒരു അരികിൽക്കൂടി മുട്ടൊപ്പം ആഴമില്ലാതെ വെള്ളം ഒഴുകുന്ന തിരുവഞ്ചപ്പുഴയുടെ സുഖം അനുഭവിച്ചുതന്നെ അറിയേണ്ടതാണ്. 'ചരത്രശ്രേണീ വിരചിതനടപ്പന്തലൂടെ' എന്നതിൽനിന്നു ആദിത്യവർമ്മ ആറു കടക്കുമ്പോൾ അനേകം കുടകൾ നിരത്തിപ്പിടിക്കുന്നത് നടപ്പന്തൽ പോലെ തോന്നിക്കും എന്നു സൂചിക്കുന്നു. 'പന്തലൂടെ നടന്നേ' എന്നു മുദ്രിത പാഠം. 'കടന്നേ' എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം സമീചീനം. ആറു കടക്കുക എന്നാണല്ലോ ശൈലി. അവിടത്തുകാർ അവിധാനാഭം പുറപ്പെടുവിക്കുന്നത് എന്തിനാണെന്നു വ്യക്തമല്ല. ഒരുവേള ആദിത്യവർമ്മയുടെ അകമ്പടി പ്പട കണ്ടു പട പുറപ്പാടു ഉണ്ടെന്നു ചേടിപ്പായിരിക്കണം.

ചോരിച്ചെച്ചാമലരിൽ മധുരാം ചോലയിൽച്ചേർന്നു പുത്തൻ-
കോരിത്തൂവം വചസി ലളിതാം കോമളാം മംഗലാംഗീം
പാരിൽക്കാണ്ടാങ്കുളമിതമമന്നാമലൈക്കണ്ടു പോവാൻ
ചാരത്തല്ലാഞ്ഞതു ചരതമായ് ഞാനുണർത്താത്തതങ്ങു. 132

ചോരിച്ചെച്ചാമലരിൽ-ചോരിപോലെ ചെമ്മുടയ-ഭംഗിയുള്ള-
ചുവന്ന, വായാകുന്ന മലരിൽ-ചോര തുടിക്കുന്ന ഭംഗിയുള്ള ചുണ്ടാകുന്ന
പൂവിൽ, മധുരാം-മധുർമുളളാളും, ചോലയിൽ ചേർന്ന-മരക്കൂട്ടത്തിൽ-
പച്ചിലത്തണലിൽ, നിൽക്കുന്ന പൂവിലേ തേൻ, വചസി വാക്കിൽ,
കോരിത്തൂവുന്ന, ലളിതാം ലളിതയും, കോമളയും, മംഗലാംഗിയും, കാണ്ടാം
കുളമിതമമന്ന-കാണ്ടാംകുളത്തിൽ ഹിതമായി വസിക്കുന്നവളും ആയ,
ഓമലൈ-സുന്ദരിയെ, കണ്ടുപോകുന്നതിന്നു ചാരത്തല്ലാഞ്ഞു-അടുത്തല്ലാ
ത്തതുകൊണ്ടാണ്, ചരതമായ്, അങ്ങു ഞാൻ ഉണർത്താത്തതു്.

കാണ്ടാംകുളത്തേ നായികയുടെ വാസം, വഴി വിട്ടായതുകൊണ്ടു്
ചെന്നു കാണണമെന്നു് പറഞ്ഞില്ല എന്നു സാരം.

[പാരിൽ കാണ്ടാംകുളം—പാരിൽ-ഭൂമിയിൽ എന്നാണെങ്കിൽ
വിശേഷിച്ചു് അത്ഥം ഇല്ല]

[ചോരിച്ചെച്ചാ എന്നു മുദ്രിതപാഠം. ചോരിച്ചെച്ചാ എന്നു ഗ്രന്ഥ
പാഠം. ചെമ്മുളള വാ 'ചെച്ചാ' എന്ന വൃൽപത്തി. ചെച്ചായെന്നാണ്
ശരിയായ രൂപം.

ചാലയിൽ എന്ന മുദ്രിതപാഠം ശരിയല്ല. 'ചോലയിൽ' എന്ന
ഗ്രന്ഥപാഠം. വചസി തെളിതേൻ എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠത്തെക്കാൾ വചസി
ലളിതാം എന്ന മുദ്രിതപാഠം കൊള്ളാം.

ചരതം—സരസം എന്നതിന്റെ തദ്ഭവമാണ്. സത്യം എന്താണു്
തമിഴിൽ ഈ ശബ്ദത്തിന്നു് അർത്ഥം.]

കല്യാണാബ്ധേ! തദനു ച തിരിഞ്ഞയുടിക്കേറുമാന്തർ
ചെല്ലാം, ചെൻറാലവിടെ മരുവും മാറവൈരിം വണങ്ങി
ഉണ്ണം തേവാരവുമവിടെനിൻറാട്ടു വേഗേന കൃതപാ
വാണംപോലേ വടിവിൽ നടകൊൾകങ്ങുവേണാടർകോനേ 133

അല്ലയോ കല്യാണാബ്ധേ - മംഗല്യസമുദയേ! തദനു-അതിനു ശേഷം, തിരിഞ്ഞയുടിക്കു-ഉച്ചതിരിഞ്ഞു അഞ്ചടി നിഴലുള്ളപ്പോൾ, ഏറുമാന്തർ ചെല്ലാം. ചെന്നാൽ അവിടെ മരുവുന്ന മാറവൈരിം-കാമന്റെ ശത്രുവിനെ-ശിവനെ, വണങ്ങിയിട്ടു. അവിടെനിന്നു, ഒട്ടു വേഗേന-കുറേ വേഗത്തിൽ, തേവാരവും ഉണ്ണം, കൃതപാ-കഴിച്ചു, അല്ലയോവേണാടർകോനേ! വാണംപോലെ-അനുപോലെ-വേഗത്തിൽ, വടിവിൽ-ഭംഗിയായി, അങ്ങു നടന്നുകൊൾക. 'മാറവൈരിം വണങ്ങി' എന്നു ഗു. പാ. 'ചന്ദ്രമൗലിം' എന്നു മ. പാ. അത് വ്യത്യാസം ഇല്ല.

കാതം പോരും വഴി കുറുകയില്ലേതുമക്കോതനല്ലർ
ചൂതം തോറും തണലിൽ വിളനൈൽ കാക്കമക്കനുകാനാം
കാതോളം നീണ്ടസിതനയനം കണ്ടു മാനെൻറു മതപാ
പേതപ്പെൺമാൻ നികരമരികേ ചെൻറു മേവീടുമേട. 134

ആ കോതനല്ലരേക്കു കാതം പോരും വഴി. ഏറുമാന്തർ നിന്നു കോതനല്ലരേക്കു ഒരു കാതം ദൂരമേ ഉള്ളു. ഏതും കുറുകയില്ല-ഒട്ടും കുറവല്ല രാണം. അവിടെ ചൂതംതോറും തണലിൽ-ഓരോ മാവിന്റെ തണലിലും, വിളനൈൽകാക്കമക്കനുകാനാം-വിളനൈൽ കാത്തുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന കന്യകമാരുടെ, കാതോളം നീണ്ട അസിതനയനം-കാതുവരെ നീണ്ടതും കറുത്തതും ആയ കണ്ണു കണ്ടു, മാനെൻറു മതപാ-മാനാണെന്നു വിചാരിച്ചു, പേതപ്പെൺമാൻനികരം-ബുദ്ധിയില്ലാത്ത പെൺമാൻകൂട്ടം, അരികെച്ചെന്നു മേവുന്ന ഇടം-സ്ഥലം; ആൺ കോതനല്ലർ എന്നു ശേഷം.

മാന്തണലിൽ നെല്ലു കാത്തുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന കന്യകമാരുടെ നീണ്ട കണ്ണു കണ്ടു അവർ മാനാണെന്നു തെറ്റിദ്ധരിച്ചു മുഗ്ദ്ധകളായ അറിവില്ലാത്ത പെൺമാൻകൂട്ടികൾ അടുത്തു ചെന്നു നിൽക്കുന്നിടമാണു കോതനല്ലർ. അൾപാപ്തകൊണ്ടു കൃഷിയും, വനസ്ഥലങ്ങളുള്ളതുകൊണ്ടു വന്യജന്തുക്കളുടെ വാസവും അന്നു കോതനല്ലർ ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്നു മനസ്സിലാക്കാം.

'പേതപ്പെൺമാൻ' എന്നു മ. പാ. കുട്ടിപ്പെൺമാൻ എന്നു അർത്ഥം കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. പേതപ്പെൺമാൻ എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം സമീചീനം. പേത എന്നാൽ അറിവില്ലാത്ത അൾ-ഒന്നും അറിവില്ലാത്ത കുട്ടി.

കൂവീടിന്മേലുള്ളതു വഴിയിൻറങ്ങു പണ്ടേതിനെക്കാൾ-
 പൂവീടിന്റേറാ ചില തരകലോല്ലാസിപാൾപാദിരാമം
 തേർ പോവോളോം വടിവിലിടമുണ്ടങ്ങടുത്തത്യദാരം
 വാപീതീരംപ്രതി വിരചിതം ബിംബലീപാലകേന. 135

കൂവീടിന്മേൽ-കൂവീടിൽ കൂടുതൽ, എടുത്ത്-കുറഞ്ഞതാണ്, ഇന്ന്-
 ഇപ്പോൾ, പണ്ടേതിനെക്കാൾ-മുന്നേതിലും, വഴി. പൂവീടിന്റേറാ-
 പൂവു കൂടുതലായിരിക്കുന്ന, ചില തരകലംകൊണ്ടു്-മരക്കൂട്ടാകൊണ്ടു്,
 ഉല്ലാസി ആയ പാൾപ്പങ്ങളാൽ, അഭിരാമം-മനോഹരം ആണ്. വടിവിൽ-
 ഭംഗിയിൽ, തേർ പോവോളം-തേർ പോകത്തക്കവണ്ണം, അങ്ങു് അടുത്തു്
 അടുത്താകവണ്ണം, ബിംബലീപാലകനാൽ-വടക്കുംകൂർ രാജാവിനാൽ,
 വാപീതീരം പ്രതി-കളക്കരയിലേക്കു്, വിരചിതം-ഉണ്ടാക്കപ്പെട്ട,
 ഇടം-സ്ഥലം-വഴി, ഉണ്ടു്.

പോവോളം എന്നു മു. പാ. പോവോളോം എന്നു ഗ്ര. പാ.
 ഇടമിട്ടുണ്ടിടത്തു് എന്നു മു. പാ. ഇടമുണ്ടങ്ങടുത്തു് എന്നു ഗ്ര. പാ.

വടക്കുംകൂർരാജാവു പുതുതായി തേർ പോകത്തക്കവണ്ണം വെട്ടിച്ചു്
 ഇത് പാട്ടം പൂമരങ്ങൾ വളർത്തിയിട്ടുള്ള രാജപാതയെപ്പറ്റിയാണ്
 പ്രസ്താവം. ആ വഴി പഴയ വഴിയെക്കാൾ ഒരു കൂവീടു് എടുപ്പമുള്ള
 താണ് എന്നു് അർത്ഥം.

ചിന്തിപ്പോമാറരികുലബലം ബിംബലീപാലകാനാം
 അന്തിക്കൂതും മിരുത വിരുതൈർനിന്നൊടാവേദയേയുഃ
 സിന്ധുദപീപേ ജനിതകുതിരക്കുഞ്ചിയിൽക്കിഞ്ചലോലാഃ
 സിന്ധുദപീപം ദപിപമദപരിസ്യന്ദിനോ മന്ദവാതാഃ 136

സിന്ധുദപീപത്തിൽ-സിന്ധുദേശത്തിൽ, ജനിതമായ കുതിരകളുടെ
 കുഞ്ചിരോമങ്ങളിൽ;കിം ച ലോലാഃ-(തട്ടി)ഇളകിവരുന്നതും,ദപിപമദത്തെ
 പരിസ്യന്ദിപ്പിക്കുന്നവയും-അതിന്റെ ഗന്ധത്തെ പ്രസരിപ്പിക്കുന്നവയും,
 ആയ മന്ദവാതാഃ-ഇളക്കാരുകൾ, ബിംബലീപാലകന്മാരുടെ-വടക്കും
 കൂർ രാജാക്കന്മാരുടെ, അരികുലബലം-ശത്രുസമൂഹത്തിന്റെ സൈന്യം,
 ചിന്തിപ്പോമാറു്, ചിന്തിച്ചിതറിപ്പോകത്തക്കവണ്ണം. അന്തിക്കൂതും-സന്ധ്യ
 യ്ക്കു് ഊതുന്ന-മഴക്കുന്ന. മിരുതവിരുതൈഃ-മിരുതവിരുതങ്ങളെക്കൊണ്ടു്-
 യുദ്ധകാഹളങ്ങളെക്കൊണ്ടു്, നിന്നൊടു്-അങ്ങയോടു്, സിന്ധുദപീപം-
 കടുത്തുരുത്തിയെ, ആവേദയേയുഃ-ആവേദനം ചെയ്യും-അറിയിക്കും.

ചിന്തിപ്പോമാറു് എന്നു മു. പാ. ചിന്തിപ്പോമാറു് എന്നു ഗ്ര. പാ.
 'വിരുത വിരുതം' എന്ന മുദിതപാഠം അർത്ഥത്തിനു് വിഷമം ഉണ്ടാക്കുന്ന
 താണ്. മിരുത മിരുതൈ എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം സമീചീനം.

വിരുതുവിരുതം എന്നതിന്നു സ്ഥാനമഹിയെ കാണിക്കുന്ന ശബ്ദം എന്നും വിരുതുശബ്ദം എന്നും അർത്ഥം കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. മിരുതവിരുതം—മിരുതം യുദ്ധം (തമിഴ്) വിരുതം-ശബ്ദം (സംസ്കൃതം). യുദ്ധകാഹളം എന്നും അർത്ഥം. അല്ലെങ്കിൽ വിരുതിന്റെ—വിജയത്തിന്റെ, വിരുതം-ബ്ദം-വിജയകാഹളം എന്നും ആകാം.

സിന്ധുദേശത്തുനിന്നു കൊണ്ടുവന്ന കുതിരകളുടെ കയ്യിയിൽ തട്ടി വരുന്നതും, ആനകളുടെ മദഗന്ധത്തെ പരത്തുന്നതും ആയ ഇളങ്കാറുകൾ വടക്കുംകൂർ രാജാക്കന്മാരുടെ ശത്രുസമൂഹത്തെ അമ്പരപ്പിക്കുംവണ്ണം സന്ധ്യാകാലത്തു മുഴക്കുന്ന യുദ്ധകാഹളങ്ങളെക്കൊണ്ടു് കടുത്തുരുത്തി ഏതെന്ന് അങ്ങയെ മനസ്സിലാക്കും എന്നു സാരം.

വിസ്താരാവേശ്യ ഭൂവനവിദിതേ മത്തമാതംഗഭീമേ
താരാർമാതിൻ കലനിലയനേ ദിവ്യരത്നാഭിരാമേ
അംഭോരാശൗ തദനു പകലോനെൻറപോലേ സഖേ! നീ
മംഗല്യാഞ്ജു! വടമതുരയിൽ ചെൻറകം പുക പിന്നെ. 137

ഹേ മംഗല്യാഞ്ജയേ സഖേ- കല്യാണസമുദമായ തോഴ, തദനു-പിന്നീടു്, അംഭോരാശൗ-കടലിൽ, പകലോൻ എന്നപോലെ, നീ പിന്നെ വടമതുരയിൽ ചെന്നു്, അകം പുക-പ്രവേശിക്കുക. വിസ്താരാവേശ്യ തുടങ്ങിയുള്ള വിശേഷണങ്ങൾ എല്ലാം അംഭോരാശിക്കും വടമതുരയ്ക്കും ഒരുപോലെ ചേരുന്നതാണ്. വിസ്താരാവേശ്യ-വിസ്തൃതവും, ഭൂവനവിദിതേ-ഭൂവനംകൊണ്ടു്-ജലംകൊണ്ടു്-ജലസമൃദ്ധികൊണ്ടു്, വിദിതം-വിഖ്യാതവും എന്നു സമുദപക്ഷത്തിൽ; ഭൂവനത്തിൽ-ലോകത്തിൽ. വിദിതം-വിഖ്യാതം എന്നു വടമതുരയുടെ പക്ഷത്തിൽ. മത്തമാതംഗഭീമേ-മത്തമാതംഗങ്ങളാൽ-കടലാനകളാൽ, ഭീമം-ഭയങ്കരം എന്നും, മത്തമാതംഗങ്ങളാൽ മദഗന്ധങ്ങളാൽ ഭയങ്കരം എന്നും; താരാർമാതിൻ കലനിലയനേ ലക്ഷ്മീദേവിയുടെ കലനിലയനത്തിൽ വംശഗേഹത്തിൽ എന്നും, ലക്ഷ്മിക്കു് കലനിലയനംപോലെ ഉള്ളതിൽ എന്നും. ലക്ഷ്മി കടലിൽ പിറന്നവൾ എന്നു പ്രസിദ്ധി. വടമതുരയിൽ ലക്ഷ്മി തറവാട്ടിൽ എന്നപോലെ വസിക്കുന്നു എന്നു കല്പന.

അഭിത്യൻ സിന്ധുവിൽ എന്നതുപോലെ അഭിത്യവൻ സന്ധ്യാ കാലത്തു് സിന്ധുദീപത്തിൽ ചെന്നുചേരണം എന്ന ശ്ലോകകല്പന ഉചിതമായിട്ടുണ്ടു്.

‘മാറിരയിൽ’ എന്നു മു. ചാ. ‘മതുരയിൽ’ എന്നു് ഗ്ര. ചാ.

ഉപന്തരഭാഗം

രാളിയോല ഗ്രന്ഥത്തിൽ ഉത്തരസന്ദേശം പ്രത്യേകം തുടങ്ങുന്നില്ല. പുസ്തകസംഗ്രഹത്തിന്റെ തുടർച്ചയായി ശ്ലോകങ്ങൾക്കു സംഖ്യ കൊടുത്തിരിക്കുകയാണ്.

ആറ്റിൻ നേരായ് കരിവരമദം നീടൊഴുക്കും വടക്കിൻ-
കൂറ്റിന്നിൻറങ്ങഴകു പൊഴിയിക്കിൻറ പുണ്യാംബുരാശേഃ
മാറാർ കൂപ്പും മഹിതമണികണ്ടന്നയോദ്ധ്യവ രാമ-
ന്നേറം വശ്യാ ജയതി നഗരീ സാ കടന്തേരി നാമ്നാ. 1

ആറ്റിൻ നേരായ്-ആറ്റിനു തുല്യമായി, കരിവരമദം-ആനത്തലവന്മാരുടെ മദജലം, നീടൊഴുക്കും-നീളത്തിൽ ഒഴുക്കുന്ന, വടക്കിൻകൂറ്റിൻ-വടക്കുംകൂർ രാജ്യത്തിന്, അഴകു പൊഴിയിക്കുന്ന പുണ്യസമുദ്രവും, മാറാർ കൂപ്പുന്നവനും-ശതകാൾ നമസ്കരിക്കുന്നവനും ആയ, മഹിതമണികണ്ടന് മണികണ്ഠനെന്ന മഹിതന്-മഹാൻ, രാമന് അയോദ്ധ്യാ ഇവ-ശ്രീരാമന് അയോദ്ധ്യ എന്നതു പോലെ, ഏററം വശ്യയായി-വളരെ സ്വായീനപ്പെട്ടതായി, കടന്തേരി നാമ്നാ-കടന്തേരി എന്ന പേരോടുകൂടി, സാ നഗരീ ജയതി-ആ പട്ടണം ജയിക്കുന്നു.

‘ആറ്റിൻ നേരായ്’ എന്നതിന് ആറ്റിലേക്കു കരിവരന്മാരുടെ മദജലം ഒഴുക്കുന്ന വടക്കിൻകൂറ്റിൻ എന്ന വ്യാഖ്യാനം ശരിയല്ല. ആദ്യത്തേ രണ്ടുവരിയും ആദിത്യവർമ്മയുടെ സംബോധന ആയിട്ട് എടുക്കാമെന്നുള്ള ചിലരുടെ അഭിപ്രായത്തിനും ശക്തി പോര. പുണ്യാംബുരാശേഃ എന്ന് ഷഷ്ട്വന്തമാണ്. കൂറ്റിന്നിൻറങ്ങഴകു പൊഴിയിക്കുന്ന പുണ്യാംബുരാശേ എന്ന് ഗു. പാ.

‘കടന്തേരി നാമ്നാ’ എന്ന മു. പാഠത്തിന്റെ സ്ഥാനത്തു് ‘കടന്തേരി നാമ്നാ’ എന്ന് ഗു. പാ; ഗു. പാ. സ്വീകരിച്ചാൽ കടന്താ + ഇതി-കടന്തേരി-കടന്ത എന്നു പേരുള്ള എന്നർത്ഥം കിട്ടും. അപ്പോൾ പട്ടണത്തിന്റെ പേരു് കടന്തേരി അല്ല, ‘കടന്ത’ ആണ് എന്നു വന്നുകൂടും.

വടക്കിൻകൂറ്റിന്റെ പ്രധാനമായ പ്രശസ്തി കരിവരന്മാരെക്കൊണ്ടു് ആയിരുന്നു എന്നു മനസ്സിലാക്കാം.

[മണികണ്ഠൻ എന്നതു വടക്കുംകൂർ രാജാവിന്റെ പേരല്ല, സ്ഥാനപ്പേരാണ് എന്ന് ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. ഇതിനു തെളിവില്ല. പേരാണെന്നു കരുതത്തക്കവണ്ണമാണ് ഈ കാവ്യത്തിലേ പരാമർശങ്ങൾ. ‘മണികണ്ഠാഖ്യസാമന്തമൗലി’ എന്നു 23-ാം പദ്യത്തിൽ സംശയശ്ലോകമായ രീതിയിലാണ് പ്രസ്താവിച്ചി

ട്ടുള്ളത്. വടക്കുംകൂറിലേ അന്നത്തേ എല്ലാ തമ്പുരാക്കന്മാരുടെയും പേരു തന്നെ പറഞ്ഞിട്ടുണ്ടെന്നുള്ളതും ഓർമ്മിക്കേണ്ടതാണ്. ചിരികണ്ണാപ്പൻ (21), മണികണ്ണാപ്പൻ (23), കോതവർമ്മൻ (27), ഇരവിമണികണ്ണാപ്പൻ (28), രാമവർമ്മൻ (29) എന്നു പേരു തന്നെ പറഞ്ഞാണ് അവരെ സ്മരിച്ചിട്ടുള്ളത്. മണികണ്ണൻ എന്നതുപോലെ ഇരവിമണികണ്ണൻ എന്നും ഒരു തമ്പുരാനു് പേരു് ഉണ്ടായിരുന്നതും കാണുക.

വടക്കുംകൂർ മുപ്പന്റെ പേരു് 'രായിരൻ' ആണെന്നു് വേറേ ഒരു അഭിപ്രായവും ആവിഷ്കരിച്ചിട്ടുണ്ടു്.

‘നിന്നെക്കാണുംപൊഴുതു നിഴലില്ലാത ലോകപ്രദീപം
കുന്നകണ്ണാർ കസുമശരണാം രായിരക്ഷോണിപാലം’

എന്ന 24-ാംപദ്യത്തെ ആസ്പദമാക്കിക്കൊണ്ടാണ് ഈ സിദ്ധാന്തം പ്രകടിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളത്. ‘രായിരക്ഷോണിപാലം’ എന്നതിനെ ‘രായിരക്ഷോണി പാലൻ’ എന്നു നിസ്സങ്കോചമായി തിരുത്തിയിട്ടാണ് ഈ വ്യാഖ്യാനം കൊണ്ടുവന്നിട്ടുള്ളത്. അധികം പ്രസാധനങ്ങളിലും ‘രായിരക്ഷോണി പാലം’ എന്നു ദ്വിതീയാന്തമായിട്ടാണ് പാഠം. രായിരക്ഷോണിപാലനായ നിന്നെ-ആദി.വൃവർമ്മയെ, കാണുമ്പോൾ എന്ന തരത്തിലാണ് ഈ പ്രസാധനങ്ങളിലേ വ്യാഖ്യാനവും. മദ്രാസ് മാതൃകയിലേ പാഠവും മുദ്രിതപാഠം പോലെ തന്നെ. ഈ ‘സമിതിക്കു്’ ‘രായിരക്ഷോണി പാലൻ’ എന്ന് എങ്ങനെ തിരുത്തും? എന്റെ കൈയ്യുൾക്കുള്ള ഗ്രന്ഥത്തിലേ പാഠം ‘വെണ്ണലക്ഷോണിപാലം’ എന്നാണ്. അതിന്നു് വെമ്പലരാജ്യാധിപുതി എന്നു സാമാന്യാത്മമാണല്ലോ. ‘രായിരൻ’ എന്ന് ആയിരുന്നു രാജാവിന്റെ പേരെന്നും, മണികണ്ണൻ എന്നതു് പേരല്ലായിരുന്നു എന്നും ഉള്ള അഭിപ്രായം ഇങ്ങനെ സ്വീകാർത്ഥമല്ലാതെ വരുന്നു.]

ഓരോ പെണ്മാൻമിഴികൾ ഭവനംതോറുമൻപോട്ടു ചെൻറ-
ങ്ങാരാഞ്ഞെല്ലാപ്പൊഴുതുമിടമാടമ്പു വാരാത വാറു്
വീരന്മാർ മേൽപ്പലര മലരമ്പെയ്തുതാൻ വീരനാവാൻ
മാരന്നുണം കുളിയുമവിടെച്ചാല വൈകിൻറുതല്ലോ. 2

ഓരോ പെണ്മാൻമിഴികളുടെ സുന്ദരിമാരുടെ. ഭവനംതോറും-വീടു തോറും, അൻപോട്ടു ചെന്ന്, ആരാഞ്ഞു്-അന്വേഷിച്ചു്, എല്ലാപ്പൊഴുതും-എല്ലോഴും, ഇടമാടമ്പു്-ഇടയുന്ന മാടമ്പു്-അധികാരമത്സരം, വാരാത വാറു് [എഴിരില്ലാതെ] വീരന്മാർ മേൽ-വീരന്മാരിൽ കവിഞ്ഞു്, താൻ വീരനാവാൻ, പലര-പുലരത്തകാലത്തും, മലരമ്പു് എയ്തു്-എയ്യുന്നതു കൊണ്ടു്, മാറന്നു്-കാമന്നു്, ഉറങ്ങും കുളിയും മാലെ വൈകുന്നു.

നന്ന

‘മല്ലെട്ടു ചെൻറങ്ങു’; ‘മ. പാ. അൻപോട്ടു ചെൻറങ്ങു’ എന്ന ഗ്ര. പാ. മെയ്യും. ‘ഇട്ടമാപ്പ’ മ. പാ. അസാധു. ഇടപ്രഭുതപം എന്ന് ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ കൊടുത്തിട്ടുള്ള അർത്ഥം തീരെ യോജിക്കുന്നില്ല. ഇട്ടമാട്ടു അൻപു വാറാവണ്ണം എന്ന് പിരിച്ചിട്ടു അൻപു-കനിവു വരാത്ത വിധം ഇട്ടമാട്ടു-ഇട്ടന്ന മാതിരിയിൽ [കെട്ടിക്കാത്തുകിടക്കുന്ന മാതിരിയിൽ ഓരോ ചെമ്പത്തിലും വീരന്മാരെ ഇടാൻതക്ക വിധത്തിൽ] എന്ന് വ്യാഖ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതു ജ്ഞാതീയല്ല. പാഠവും അർത്ഥവും ശരിയല്ല. പദകോരം കാണുക.

ചേടീവക്ത്രം പുനരൊരു കരംകൊണ്ടുടൻ പൊത്തയിതപാ
മാടോപാന്തേ വളർമതിയുടേ മാർവിൽ മാൻപേട കണ്ടു
ഊടേ കാട്ടിച്ചിലമരതകക്കല്ലു പൈംപുല്ലു പോലേ
വാടാമാലക്കഴലികൾ ചതിച്ചുങ്ങണച്ചീടുമേടം. 3

മാടോപാന്തേ-മാളികയുടെ അടുത്തു, വളർമതിയുടെ-ഭംഗിയുള്ള ചന്ദ്രന്റെ, മാപ്പിൽ മാൻപേട കണ്ടു-ആകാശമുംബിയായ മാളികയുടെ ശിരോഭാഗത്തിനടുത്തു ചന്ദ്രന്റെ മാപ്പിൽ മാൻ നില്ക്കുന്നതു കണ്ടു, [വളർമതിയുടെ കൈയിൽ എന്ന് ഗ്ര. പാ]. ചേടിയുടെ വക്ത്രം-വായ്, ഒരു കൈയ്ക്കൊണ്ടു ഉടൻ, പൊത്തയിതപാ-പൊത്തിയിട്ടു (സംസ്കൃതീകൃതരൂപം); ശബ്ദമുണ്ടാക്കിയാൽ മാൻ ഓടിപ്പോകുമെന്നു ശങ്കിച്ചു ശബ്ദം ഉണ്ടാക്കാതെയിരിക്കാൻ തോഴിയുടെ വാ പൊത്തി കൊണ്ടു എന്ന് ഗദ്യം. ചില മരതകക്കല്ലു പൈംപുല്ലു പോലെ ഊടേ കാട്ടി-പച്ചനിറത്തിലുള്ള മരതകം പച്ചപ്പുല്ലാണെന്ന വ്യാജത്തിൽ, ഊടേ-നേരേ (?), കാട്ടി വാടാമാലക്കഴലികൾ-വാടാത്ത പൂമാല തലമുടിയിൽ അണിഞ്ഞ സന്ദരിമാർ, ചതിച്ചു-ചതിവായി, അണച്ചീടുമേടം-(ചന്ദ്രനിലേ മാനിനെ) അണയ്ക്കുന്ന സ്ഥലമാണു അവിടം എന്ന് അർത്ഥം.

രാത്രിയിൽ മാളികയിൽ ഒരു നായികയും തോഴിയുമായി നില്ക്കെ അടുത്തുവന്ന ചന്ദ്രനിൽ മാനിനെക്കണ്ടു അതിനെ പിടിക്കാൻ നായിക ആഗ്രഹിച്ചു. ശബ്ദമുണ്ടാക്കിയാൽ മാൻ ഓടിക്കളയുമെന്നുവേണ്ടി തോഴിയുടെ വാ പൊത്തിയിട്ടു മാനിന്റെ നേരേ പച്ചപ്പുല്ലുപോലെ മരതകക്കല്ലു കാണിച്ചു അ മാനിനെ ചതിച്ചു അടുത്തു വരുത്തുന്നിടമാണു അവളുടെ എന്ന് സാരം. മാളികയുടെ പൊക്കം കാണിക്കാനുള്ള അലങ്കാരകല്പന.

നിലവിലുള്ള പ്രസാധനങ്ങളിൽ ഈ ശ്ലോകത്തിന്റെ പാഠവും അർത്ഥവും തീരെ വികലമായിട്ടാണു കാണുന്നതു്.

‘വളർമതി’ എന്നതിന്നു മാളികയുടെ വളരിന്മേലുള്ള കൃത്രിമ ചന്ദ്രനെന്ന് ചിലർ വ്യാഖ്യാനിക്കുന്നു. “വൻപുല്ലു പാടേ വാടാ

യെൻറായ് മുലയിണ ചതിച്ചുങ്ങച്ചീടുമേടം" എന്നു മു. പാ. 'വൈം പൂല്ലുപോലെ വാടാമാലക്കുഴലികൾ ചതിച്ചു" ഇത്യാദി ഗു. പാ. സമീചീനം. വൈം പൂല്ലുപോലെ മരതകക്കല്ലു കാട്ടി എന്നു അത്ഥം. പാടേ-പാടത്തുടേ, വാടാ-വന്നാലും എന്നു ജാരനോടു പറയുന്നതായ കഥ ചില വ്യാഖ്യാതാക്കളുടെ കല്പനയാണ്. 'ഊടേ കാട്ടിൽ' എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠത്തെക്കാൾ 'ഊടേ കാട്ടി' എന്ന മു. പാ. കൊള്ളാം. ഊടേ എന്നതിനു 'നേരേ' എന്ന അത്ഥമാണു ചേരുന്നത്.

മത്തേടാനാം വളർ ചെവികളാമാലവട്ടങ്ങൾകൊണ്ടും
നെച്ചേന്തിടും മുറ്റു കുതിരവാലായ വെഞ്ചാമരൈശ്വ
കെല്ലാന്നീടും പടയിൽ നടുവേ സാദരം വീജ്യമാനാ
നിത്യം വീരത്തിരുവനിതയും തത്ര മേവീടുമേടം.

4

['മത്തേടാനാം' എന്നു തുടങ്ങുന്ന നാലാം ശ്ലോകം തൊട്ടു 'ചൊന്മാടത്തിൽ നിഴലെ' എന്ന ൮-ാം ശ്ലോകംവരെ ആറു പദ്യങ്ങൾ താളിയോല ഗ്രന്ഥത്തിലില്ല. മദ്രാസ് മാതൃകയിൽ ഉണ്ടു്.]

മത്തേടത്തുടേ - മട്ടിച്ചു ആനകുടേ, വളർ-വളർ (വലിയ), ചെവികളായ ആലവട്ടങ്ങൾകൊണ്ടും, നെച്ചു് ഏന്തിടും മുറ്റുകുതിരവാലായ വെഞ്ചാമരങ്ങളെക്കൊണ്ടും, കെല്ലാന്നീടും - ശക്തിയുള്ള, പടയുടെ നടുവിൽ, സാദരം - ആദരവോടെ, വീജ്യമാനാ - വിശപ്പടുത്ത, വീരത്തിരുവനിത - വീരലക്ഷ്മി, വസിക്കുന്നിടമാണു്, അവിടമെന്തു ശേഷം. പാഠശോധന ചെയ്യാൻ നിവൃത്തിയില്ല. നെച്ചു് - ഭംഗി, നെച്ചു് - ഇളക്കം (?).

വില്പാൻ ചെൽകിൽ ത്രിഭുവനമിദം കൊള്ളുമാറാജ്ജി-

താതൈം-

രാജ്യപ്രായൈരിനിയ വചസാമാർയ്വംശപ്രധാനൈഃ
നാനാ രത്നദ്രവിണമണിയിൻറാപണശ്രേണി തോരം
നാണിപ്പോമാറുക നളിനപ്പെൺ കളിച്ചീടുമേടം.

5

ഇദം ത്രിഭുവനം - ഈ ഭൂമി ലോകവും (തന്നെ), വില്പാൻ ചെൽകിൽ, കൊള്ളുമാറു് - വാങ്ങത്തക്കവണ്ണം, ആജ്ജിതാതൈഃ - ആജ്ജിതാത്ഥന്മാരും - ധനം സമ്പാദിച്ചിട്ടുള്ളവരും, ഇനിയ വചസാം - നല്ലവാക്കുകൾക്കു് - നല്ലവാക്കു പറയാൻ, ആർയ്യപ്രായൈഃ - ആർയ്യവൃന്ദന്മാരും, ആയ. ആർയ്യവംശപ്രധാനൈഃ - ആർയ്യവംശത്തിൽ പ്രമുഖന്മാരെക്കൊണ്ടു്, നാനാ രത്നങ്ങളും, ദ്രവിണങ്ങളും - പണ്ടങ്ങളും, അണിയുന്ന, ആപണശ്രേണി - രേങ്ങാടികൾ, തോരം, അളകു നാണിപ്പോം ആറു് - അളകാപുരി നാണിക്കത്തക്കവണ്ണം, നളിനപ്പെൺ - ലക്ഷ്മീദേവി, കളിച്ചീടുന്ന സ്ഥലമാണു്, അതു് എന്നു ശേഷം.

ആർയ്വംശപ്രധാനനാരായ കച്ചവടക്കാർ ബ്രാഹ്മണരോ ചെട്ടി
മാരോ ആയിരിക്കാം.

ബാലസ്രീണാം മൂലയിൽ മലിയും ക്ഷമച്ചാറു ചേരായ്-
ച്ചാലപ്പുണ്ണും കമലകലിതാ ശ്രീമതീ ശൈലകന്യാ
മാലക്കാലത്തളികൾ തെളിവുറുമ്പിനോരാമ്പൽ വമ്പു-
റോലും കോലപ്പവനനൊടുടൻ ചേൻ മേവീടുമേടം. 6

ബാലസ്രീകളുടെ മൂലയിൽ, മലിയുന്ന-നിറഞ്ഞു വഴിയുന്ന, ക്ഷമച്ചാറു
ചേരായിത്തീൻ, ചാലൈ-ഭംഗിയായി, പണ്ണം-ഉണ്ടാകുന്ന, കമലങ്ങളാൽ
കലിതയും - താമരപ്പൂക്കൾകൊണ്ടു മനോഹരയും, ശ്രീമതിയും-
ശോഭാവതിയും ആയ, ശൈലകന്യാ-കുന്നിൻമകൾ(ആറു), മാലക്കാലത്തു്
സന്ധ്യാകാലത്തു്, അളികൾ-വണ്ടുകൾ, തെളിവുറു-സന്തോഷ
ത്തോടെ, ഉബയിന-നുകരണ, (തെളിവായ് ചുംബിനോരാമ്പൽ എന്നു
മു. പാ.) ആമ്പൽ, വമ്പുറു് - ഭാലുന്ന കോലപ്പവനനൊടു-നല്ല
കാറ്റിനൊടു, ചേൻ മേവീടുന്ന സ്ഥലമാണു്, അതു് എന്നു ശേഷം.
'കമലകലികാ ശ്രീമതി' എന്ന പാഠത്തിന്നു 'കമലകലികൊണ്ടു
ശ്രീമതിയായ' എന്നു് അർത്ഥം.

യുവതിമാർ കുളിക്കുമ്പോൾ അവരുടെ മൂലയിൽനിന്നു് ഇഴിയുന്ന
ക്ഷമകളുട്ടു കലൻ കിടക്കുന്ന ചേരിൽനിന്നു വളരുന്ന താമരമൊട്ടുകൾ
കൊണ്ടു് അഴകാൻ ആറു്. സന്ധ്യാകാലത്തു് വിരിഞ്ഞുവരുമ്പോൾ
വണ്ടുകൾ തേൻ നുകരുന്ന ആമ്പലുകളെ രഴുകുന്ന മന്ദമാരുതനോട്ടുകൂടി
മേവുന്ന സ്ഥലം എന്നു താത്പര്യം.

ഇതു് മീനച്ചലാറെന്നും മൂവാറ്റുപുഴ ആറെന്നും വ്യാഖ്യാനങ്ങളിൽ
പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു ശരിയല്ല. കടുത്തുരുത്തിയിൽ രളിയൽ ക്ഷേത്രത്തിന്റെ
പടിഞ്ഞാറു വശത്തുകൂടെ ഒഴുകുന്ന വലിയ തോടാണു്. അവതാരിക
നോക്കുക. 'ശൈലകന്യാ' എന്ന പ്രയോഗം കൊണ്ടു രളിയൽക്ഷേത്ര
ത്തിലേ പാവ്തിയെപ്പറ്റിയും സൂചനയുണ്ടെന്നു തോന്നുന്നു.

കമലകലിതയായ ആ നദീനായിക ആമ്പൽപ്പൊമ്പാടിയണിഞ്ഞ
മാരുതനൊത്തു ശോഭിക്കുന്നു എന്നു സാരം.

ദീപാൽ ദീപാൽക്കടലരികൊളം ചൊങ്കിൽ വന്നത്മജാലം
കൂടക്കൂട ക്രമുകമരിചം കൊണ്ടുചെൻറങ്ങു നൽകി
തോണിത്തൂട്ടം മുഴുകമുഴുകക്കൊണ്ടുചെൻറാൻറിനോടൊ-
ൻറത്തിത്തിങ്ങത്തണലിലണയത്താഴ മേവീടുമേടം.

ദീപാൽ ദീപാൽ-പല ദീപുകളിലും നിന്നു്, കടലരികൊളം-
കടലിന്റെ തീരം വരെ, ചൊങ്കിൽ വന്ന-ചീനക്കപ്പലിൽ കൊണ്ടുവന്ന,

നൻ

അത്മജാലത്തെ-പദാത്മങ്ങളെ-കച്ചവടസാമാനങ്ങളെ, കൂടക്കൂടെ ക്രമക
മരിചം-ക്രമകം-വാക്കും, മരിചം-കരുമുള്ളകം, അങ്ങു കൊണ്ടുചെന്നു
നല്ലി-കടലിൽ കൊണ്ടുചെന്നു കപ്പൽക്കാക്കു കൊടുത്തിട്ട്, തോണി
ക്കൂട്ടം-വള്ളക്കൾ, മുഴുക മുഴുക-നിറയെ, കൊണ്ടു-വാങ്ങിച്ചുവന്ന്, ഒന്നി
നോടൊന്ന് എത്തി, തണലിൽ (ആറിൽ) തണലുള്ളിടത്തു്, അണയ
താഴെ. അടുത്തു താഴത്തു്, മേവുന്ന സ്ഥലമാണു് അവിടം.

അന്നു കടുത്തുരുത്തിയിൽ ഉണ്ടായിരുന്ന വിദേശവാണിജ്യത്തെ ഈ
പദ്യം വിശദമാക്കുന്നു. കടലിൽ കപ്പലുകൾ വന്നുനില്ക്കുമെന്നും, തോണി
കളിൽക്കൂടെ കച്ചവടസാമാനങ്ങൾ ചയറുകയും ഇറക്കുകയും ചെയ്യു
മെന്നും പാഞ്ഞിരിക്കുന്നു.

ഈടിക്കൂടിക്കുന്നമളികലം ചേന്ന പുക്കാവു തോറും
കൂടക്കൂടത്തുടുതുട മലർത്തേൻറൽ പെണ്ണോരു.നേരം
ആടിക്കൊണ്ടൽപ്പെരുമഴയിതെൻറിങ്ങനേ കല്പയിതപാ
വേക്കാലത്തഴകൊടു മയിൽക്കൂട്ടമാടീടുമേടം. 8

ഈടിക്കൂടി-വച്ചിച്ചുകൂടി, കനം-വളരെ, അളികലം-വണ്ടിനുകൂട്ടം,
ചേന്ന പുക്കാവുതോറും. കൂടക്കൂടെ തുടുതുട മലർത്തേൻറൽ പെണ്ണോരു
നേരം-നല്ലവണ്ണം വിടർന്നിട്ടുള്ള മലരുകളിലേ തേൻറൽ-തേൻ, പെയ്യു
മ്പോൾ-പുക്കാവിൽ തുടുത്തു വിടർന്നിട്ടുള്ള പുക്കളിൽ കാരറു തട്ടി തേൻ
പൊഴിടുമ്പോൾ എന്നു് അർത്ഥമുണ്ടാകുന്നു. ഇതു്-തേൻ പെയ്യുന്നതു്,
ആടിക്കൊണ്ടൽപ്പെരുമഴ-ആടിമാസത്തേ മേഘത്തിൽനിന്നുള്ള പെരുമഴ-
കുക്കുകമാസത്തിലേ വലിയ മഴ | ആടിക്കോടപ്പെരുമഴ എന്നു മ. മാതൃക
എന്നു് ഇങ്ങനെ, കല്പയിതപാ-കല്പിച്ചിട്ട് വേക്കാലത്തു്-വേനൽ
ക്കാലത്തു്, മയിൽക്കൂട്ടം അഴകൊടു് ആടുന്നിടമാണു് അവിടം.

മഴക്കാലത്തു മാതൃമല്ല, വേനൽക്കാലത്തു പോലും അവിടെ മയിൽ
ആടുന്നു എന്നു സാരം. മയിൽ ആടുന്നതു് മേഘവും മഴയും ഉള്ളപ്പോൾ
അണല്ലോ. വേനൽക്കാലത്തും ചൂന്തേൻമഴ പൊഴിയുന്നതുകൊണ്ടു്
അവിടെ മയിൽ ആടുന്നു എന്നു് കവിയുടെ യുക്തി.

‘മലർത്തേൻറൽപെയ്യു’ എന്നു് എടുത്തു് ‘തേൻറൽ-കാരറു’-മലർപെയ്യു-
പുക്കളെ പൊഴിച്ചു’ എന്നു് അർത്ഥം കല്പിച്ചുകാണുന്നതു് യുക്തമല്ല.
തേൻറൽ-തേൻ എന്ന അത്മത്തിൽ 1. 93-ാം ശ്ലോകത്തിലും ഉണ്ടല്ലോ.
അന്നു കടുത്തുരുത്തിയിൽ ധാരാളം മയിലുകൾ ഉണ്ടായിരുന്നിരിക്കണം.

കൊന്താടത്തിൻ നിഴലെ വെയിലെന്റൊത്തു പെയ്യിൻറ വെള്ളം
തൊമ്പാവിൻറ മധുരസമിതെൻറവിനോടുമ്പി നിൻറ
മേവേലോരോ പരിചിൽ മടവാർ പാടുമപ്പഞ്ചമത്തിൽ
തൊമ്പോലൊമ്പൻ തെളിവൊടു കയിൽപ്പോട പാടീടുമേടം. 9

ചൊന്നാടത്തിന്റെ-ചൊൻമാളികയുടെ. നിഴലിനെ-ശോഭയെ, വെയിലാണെന്ന് വിചാരിച്ചിട്ട്, പെയ്യിൻ വെള്ളം-പെയ്യുന്ന വെള്ളം, തേൻമാവിന്റെ മധുരസം ആണെന്ന്, അൻപിൽ സന്തോഷത്തോടെ, ഊമ്പിനിന്ന്-നകന്നിട്ട്-അമ്പിലൊത്താസപദിച്ചു എന്നു മു. പാ. മേലേ മേലേ ഓരോ പരിചിൽ-ഭംഗിയിൽ, മടവാർ-സുന്ദരിമാർ, പാടുന്ന പാലമത്തിൽ, താൻ മേലാവാൻ-താൻ ജയിച്ചുനിൽക്കാൻ-കയിൽപ്പോ പാടുന്നിടമാണ്, അവിടം എന്നു ശേഷം.

മുൻപദ്യത്തിൽ വേനൽക്കാലത്തും അവിടെ മയിൽ ആടുന്നു എന്നു പറഞ്ഞതുപോലെ, ഈ ശ്ലോകത്തിൽ വസന്തത്തിൽ എന്നുപോലെ മഴക്കാലത്തും അവിടെ കയിൽ പാടുന്നു എന്നു വർണ്ണിക്കുന്നു. വേടക്കാലം എന്ന് മുൻപദ്യത്തിൽ എടുത്തു പറഞ്ഞിട്ടുണ്ടെങ്കിലും, ഈ പദ്യത്തിൽ മഴക്കാലം എന്ന് എടുത്തു പറഞ്ഞിട്ടില്ല. 'പെയ്യിൻ വെള്ളം' എന്നതു കൊണ്ട് ആ അംശം വ്യാഖ്യാനമാണ്.

മഴക്കാലത്തും അവിടത്തേ കയിലുകൾ ചൊൻ മേടകളുടെ പ്രകാരം വെയിലായും, പെയ്യുന്ന വെള്ളം തേൻമാവിന്റെ മധുരസം ആയും തെറ്റിദ്ധരിക്കുന്നതുകൊണ്ട് ആ ചൊൻമേടകളിൽ ഇരുന്ന് പാടുന്ന സുന്ദരിമാരുടെ പാട്ടിനെ പഞ്ചമസപരാലാപം കൊണ്ട് ജയിക്കാൻ ശ്രമിക്കുന്നു എന്നു കല്പന.

വാഴുംവണ്ണം കുമാഭഹസിതം വെള്ളിമാടങ്ങൾ തോരം
മുഴും കാണാം നിഴൽ മുഴുനിലാവെൻറമാവാസി നാളും
വീഴ്പ്പാത്തിട്ടമൃതസലിലം വക്ത്രന്യം പിളർത്തി-
ത്താഴത്തെങ്ങും പരിചൊടു ചകോരങ്ങൾ മേവീടുമേടം. 10

കുമാഭഹസിതം-അമ്പൽപ്പൂവിന്റെ ഹസിതം-മാസം-ചിരി-ശോഭ, വാഴുംവണ്ണം-പൂലരുന്ന പ്രകാരത്തിൽ, വെള്ളിമാടങ്ങൾതോരം-വെണ്മാളികകൾതോരം, മുഴും-മുറും, അമാവാസിനാളും-കറുത്തവാവിനുപോലും, നിഴൽ-ശോഭ, മുഴുനിലാവെൻറ-മുഴുവൻനിലാവു എന്നുപോലെ, കാണാം. വെൺകളിച്ചാത്തിട്ട വെൺമാടങ്ങളുടെ ശോഭകൊണ്ട് കറുത്തവാവിന്റെ രാത്രിയിലും ആ പട്ടണത്തിൽ വെളുത്ത വാവു എന്നു ഭ്രാന്തിയുണ്ടാകുന്നു എന്നു കല്പന. അമൃതസലിലം-അമൃതജലം, വീഴ്പ്പാത്തിട്ട്-വീഴുന്നതു കണ്ടിട്ട്; മാളികയിൽനിന്ന് പുറപ്പെടുന്ന ധവളശോഭ ചന്ദ്രന്റെ അമൃത കിരണം ആണ് എന്നു ധരിച്ചിട്ട് എന്നു രൂപകാതിശയോക്തി; വക്ത്ര രന്ധ്രം പിളർത്തി-വാ പിളർത്തിക്കൊണ്ട്, ചകോരങ്ങൾ-ഉപ്പൻ പക്ഷികൾ, താഴത്തു ഇരിക്കുന്നിടമാണ്, അവിടം എന്നു സാരം.

ചന്ദ്രിക ചകോരത്തിനു പാരണയാണെന്ന് കവിസങ്കേതം. കറുത്ത വാവുന്നാർ രാത്രിയിലും വെണ്മാടങ്ങളുടെ ശോഭകൊണ്ട് ആ പട്ടണത്തിൽ വെളുത്തവാവിന്റെ ഭ്രാന്തിയുണ്ടാകുന്നു. വീഴുംവണ്ണം എന്നു മു. പാ. വാഴും

വണ്ണം എന്ന ഗു. പാ. മെച്ചം. മ. പാഠമനുസരിച്ചാൽ പുനരുക്തി ദോഷം വരും. ചുഴത്താഴം നിഴൽ എന്ന് ഗു. പാ. 'ചുഴംകാണാം നിഴൽ' എന്ന് മ. പാ. 'വക്ത്രമാവൃത്യ പോലെ' എന്ന് ഗു. പാ. വക്ത്രസ്ത്രം പിളർത്തി എന്ന് മ. പാ. 'അവൃത്യപോലെ' എന്നതിനു പിളർത്തിയ പോലെ എന്ന് അർത്ഥം.

[അമൃതസലിലമായ-കൊതിവെള്ളം നിറഞ്ഞ, വക്ത്രസ്ത്രം പിളർത്തിക്കൊണ്ട് ചമോരങ്ങൾ മേവുന്നിടം എന്ന് ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ കാണുന്നതു ശരിയല്ല.]

മാടിൽച്ചാടിത്തളരമിളമാൻകണ്ണിമാർ കൈ തൊഴുമ്പോൾ
പേടിപ്പിച്ചെളുരചലതനയാം നോക്കി നോക്കാത പോലെ
ഓടിപ്പോമാറവില ഭൂരിതം ബിംബലീ പാലകാനാം
കേടറീടും തളിയിലുടനേ തമ്പുരാനമ്പുമേടം. | 1

മാടിൽ-മലയിൽ, ചാടിത്തളരുന്ന ഇളമാനിനെപ്പോലെ കണ്ണുകളോടു കൂടിയവർ-തരളാക്ഷിമാർ, കൈതൊഴുമ്പോൾ, അചലതനയാം - പാവ്തിയെ, ഉച്ചൈഃ പേടിച്ച്-അധികം ഭയപ്പെട്ട്, നോക്കിനോക്കാത പോലെ-സ്ത്രീകളെ നോക്കിയാൽ പാവ്തി കോപിക്കുമെന്ന് ഭയപ്പെട്ട് അവരെ നോക്കി നോക്കിയല്ല എന്ന പ്രകാരത്തിൽ, ബിംബലീപാലകാനാം വടക്കുംകൂർ രാജാക്കന്മാരുടെ അബിലഭൂരിതം-ഭൂരിതം മുഴുവൻ, ഓടിപ്പോമാറു'-ഓടിപ്പോകുന്ന വിധത്തിൽ, കേടറീടും-ദോഷരഹിതമായ തളിയിൽ ക്ഷേത്രത്തിൽ, തമ്പുരാൻ മേവുന്നിടമാണ് അവിടം. സ്ത്രീകൾ വന്ന് കൈതൊഴുമ്പോൾ അവരെ അനുഗ്രഹിച്ചാൽ പാവ്തിക്ക് ദോഷമാകുമോ എന്ന ഭയപ്പെട്ട്, അവരെ നോക്കിയെന്നും നോക്കിയില്ലെന്നും ഉള്ള പ്രകാരത്തിൽ ഇരിക്കുന്ന ശിവൻ—എന്നു ശിവനെ വർണ്ണിക്കുന്നു. ബിംബലീപാലകന്മാരുടെ ഭൂരിതം എന്നു എടുക്കാതെ, ഭജിക്കുന്ന സ്ത്രീകളുടെ ഭൂരിതം എന്നോ, ആരുടെയും ഭൂരിതം എന്നോ എടുക്കുന്നതിലും തെറ്റില്ല. അപ്പോൾ ബിംബലീപാലകന്മാരുടെ തളിയിൽ തമ്പുരാൻ അമ്പുമേടം എന്നു വ്യാഖ്യാനിക്കാം.

ഷരക്കർമ്മത്തിന്നെടുത്ത മൃതസഞ്ജീവനം വല്ലവോക്തം
ദിക്കില്ലല്ലോ മദനഗുളികായന്ത്രമെന്നോളമിൻറ
മൈക്കണ്ണൊരത്തരുണരണവാൻ മൈ തരാംതൻറതെന്തെ-
ൻറക്കം പേവും ക്ഷപണകജനം വിടരായ് മേവുമേടം. | 2

അവിടെ ക്ഷപണകന്മാർ ധാരാളം ഉണ്ടായിരുന്നു എന്നു വർണ്ണിക്കുന്നു. ബുദ്ധമതത്തിലോ ജൈനമതത്തിലോ പെട്ട ദേശാടകന്മാരാണ് അവർ. മുറിവൈദ്യന്മാരും മന്ത്രവാദികളുമായി ഒരു കാലത്തു ചമഞ്ഞിരുന്ന അത്തരക്കാരെ പരിഹസിക്കുകയാണ് കവി ഇവിടെ ചെയ്യുന്നത്.

ഷട്കർമ്മത്തിന് എഴുതാൻ. ഇത് ആഭിചാരപ്രയോഗമോ വൈദ്യ പ്രയോഗമോ മറ്റോ ആയിരിക്കണം. യാതായജനാദികൾ എന്ന ചിലർ വ്യാഖ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നു. ളസഞ്ജീവനം വല്ലഭോക്തം-ളസഞ്ജീവനവിദ്യ സ്വാധീനമായവക്തം, മദനമുളികായത്രം-മദനമുളിക എന്ന യത്രം, എന്നോളം-എന്നെപ്പോലെ, ഇന്നു ദിക്കില്ലല്ലോ-അറിഞ്ഞു കൂടല്ലോ. 'നിക്കില്ലല്ലോ' എന്നു മു. പാ. മൈക്കണ്ണാറെ-സുന്ദരി മാറെ, തരുണരണചാൻ-യുവാക്കന്മാർ സമീപിക്കുന്നതിന്, മൈ-മഷി, തരാം.തൻറതു'എന്തു', എന്തുതരംഎന്നു',അക്കം പേയുന്ന-വിലപേയുന്ന, ക്ഷിപണകജനം-ക്ഷിപണകന്മാർ, വീടരായ് മേവുന്ന സ്ഥലമാണു' അവിട. അവിടെ അവർ വീട്ടു കെട്ടി താമസിക്കുന്നു എന്നു സാരം. വീടരായ് എന്നതിന് വേശ്യാഗൃഹത്തിൽ കുടിപാക്കുന്നു എന്നവ്യാഖ്യാനം സ്വീകാര്യമല്ല. 'മദനമുളികായത്രം' എന്നും പാഠമുണ്ട്.

ആർങ്ങാവേക്കാൾ നവരമയിത്രർ നന്റ, നമ്മോടു കേട്ടി-
ട്ടാലത്തുക്കും ചില മുറിമരുന്നണ്ടു കൈയ്യണച്ചിപ്പ;
മാരട്ടുതും മനസിജമലയ്ക്കോടു മൂന്നിട്ടൊഴിച്ചെ-
ന്നിത്ഥം തന്ത്യാം ചെറുതുടനഴക്കിൻറ ഭർവൈദ്യവൃന്ദം. 13

ആർങ്ങാവേക്കാൾ അയിത്രർ, നവരം-നിശ്ചയമായും, നന്റ'-
നന്നാണു'; ആർങ്ങാവെന്ന വൈദ്യനെക്കാൾ അയിത്രർ വൈദ്യൻ നിശ്ച
യമായും മെച്ചം ആണു' എന്നു സാരം. നവരം എന്നു സംസ്കൃതമായി
പിരിച്ചെടുക്കണമെന്നില്ല. നമ്മോടു കേട്ടിട്ടു'-എന്നോടു ചോദിച്ചുറി
ഞ്ഞിട്ടു', ആലത്തുക്കും-ആലത്തൂർ നമ്പിക്കും, ചില മുറിമരുന്ന വശമുണ്ടു';
എങ്കിലും കൈയ്യണച്ചിപ്പ. മനസിജമലയ്ക്കു'-ആ പേരിലുള്ള സ്ത്രീക്കു',
മാരട്ടുതും-ഗുഹ്യാംഗം ഏറെ, ഒട്ടു മൂന്നിട്ടൊഴിച്ചു'-മുറിച്ചുകളഞ്ഞു;
എന്നു', ഇത്ഥം-ഇപ്രകാരം, ചെറുതു' ഉടൻ, അഴയ്ക്കിൻറ-ജല്പിക്കുന്ന,
ഭർവൈദ്യവൃന്ദം-ഭർവൈദ്യന്മാർ, തന്ത്യാം-ആ പുരിയിൽ, അവിടെ
ഉണ്ടെന്നത്ഥം.

'ഏറെ നീങ്ങിട്ടു മൂന്നു' എന്നു മു. പാ 'ഏറെ നീങ്ങിട്ടുമൂന്നു' എന്നു മ.
മാതൃക. ഒട്ടു മൂന്നിട്ടൊഴിച്ചെന്നു' ഗു. പാ. 'മൂതക' എന്നാൽ മുറിക്കുക
എന്നു' അർത്ഥം. ഈ അർത്ഥത്തിൽ ഈ ശബ്ദം വടക്കേ മലയാളത്തു'
ഇപ്പോഴും സാധാരണമാണു'. 'ചെറുതുടവഴക്കിൻറ' മു. പാ. 'ചെറുതുട
നഴക്കിൻറ' എന്നു' ഗു. പാ. കൊള്ളാം.

കേട്ടിലല്ലീ കിരണമലമേൽ പ്പഞ്ചകം ഞാൻ ചമച്ചൊ-
ൻറാട്ടും ചൊൻറാൽപ്പടവ തരുവുണ്ടമ്മന്മാർത്തേവിയമ്മൻ
ഭാട്ടം ചെയ്യുക്കുവിത ചുവയില്ലെൻറാരോ മാതർവീട്ടിൽ
പാട്ടും ചൊല്ലിക്കുഹവന കവിക്കാൻ മേവീടുമേടം. 14

കിരണമലമേൽ-കിരണമല എന്ന നായികയെപ്പറ്റി, ഞാൻ ചമച്ചൊൻറു്-ഉണ്ടാക്കിയ, പഞ്ചകം-അഞ്ചു ശ്ലോകം, കേട്ടിലല്ലീ-നിങ്ങൾ കേട്ടില്ലേ? ആട്ടം എന്നതിന് ഇളക്കിത്തീർക്കും എന്ന അർത്ഥം പിഷാരടി നല്കുന്നു. ഒൻപതാം-ഒരു പ്രാവശ്യം എന്ന് വേറൊരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ. നിങ്ങൾ കേട്ടാൽ ഒന്ന് ആട്ടം-താറും. അർത്ഥം സ്പഷ്ടമല്ല. നിങ്ങൾ അതു കേട്ടാൽ ആട്ടം താറും-പുച്ഛിക്കും, എന്ന് ആയിരിക്കാം. എന്നാൽ അമ്മനൂർ തേവിയമ്മൻ എന്ന ആൾ പൂടവ തത്വമുണ്ട്, കവിതയ്ക്കു സമ്മാനമായി എന്നു ശേഷം. ഭാട്ടം ചെയ്യൂർ കവിത ചുവയില്ല ഭാട്ടം ചെയ്യൂരിന്റെ കവിതയ്ക്കു സ്വാദില്ല എന്നായിരിക്കും അർത്ഥം. പയ്യൂർക്കവിത എന്നു മു. പാ എൻറു് ഒരോ മാതർ വീട്ടിൽ-എന്ന് ഓരോ സ്ത്രീകളുടെ വീട്ടിൽ, പാട്ടം ചൊല്ലിക്കൊണ്ടു്, കുറുമ്പന-ചിലെടത്തു്, കവികാരർ-ഭാഷാവികൾ, മേവുന്ന സ്ഥലം ആണ് അവിടം.

ചിററപ്പന്റെ പകുതിയകുതിക്കാക്കവാൻ നോക്കിദാനീം
മറൊൻ കൂറോ മുഴുവനവൾപേരാക്കി നീർവീഴ്ന്നേൻ ഞാൻ
കുറും ചൊൽവോ മമ നിയതവും പൊറ മുത്തച്ചിയാരെ-
ൻറിതം തന്യം ചില ജളരൊരോ പാടച്ചീട്ടമേടം. 15

ചിററപ്പന്റെ പകുതി-പകുതി സ്വത്തു്, അകുതിക്കാക്കുവാനാണ് ഇപ്പോഴത്തേ നോക്കു്-നോട്ടം; അകുതിക്കു്-സ്വാധീനത്തിൽ എന്ന് ശ്രീ. പിഷാരടി. അഗതി എന്നതിന്റെ തത്വമാകാം ഈ ശബ്ദം. അഗതിയായ തന്റെ ഭാഗ്യത്തു് എന്നായിരിക്കും വിവക്ഷ എന്നു തോന്നുന്നു. മറൊൻ കൂറോ എന്റെ മറോ ഭാരമോ, അതു മുഴുവൻ തന്നെ അവൾ പേരാക്കി ഞാൻ, നീർവീഴ്ന്ന-ഭാനം ചെയ്യു. 'മറോക്കുറോ മുഴുവനവൾ പേരാക്കി' എന്ന മു. പാറത്തെക്കാൾ ഗു. പാ. സമീചീനം. നിയതവും-നിത്യവും, പൊറ മുത്തച്ചിയാരു്-എന്ന പൊറ വൃദ്ധയായ മാതാവു്, മമ കുറും ചൊൽവോ-ചൊല്ലുന്നുണ്ടു്. 'കുറും നമ്മെച്ചെറുതു പറയും പൊറ മുത്തമ്മയാരു്' എന്ന മു. പാ. എന്ന്-ഇപ്രകാരം, ചില ജളർ, ഒരോ പാട്ടു്-ഓരോ സ്ഥലത്തു്, പാടച്ചീട്ടമേടം-വിളിക്കുന്ന-ജല്ലിക്കുന്ന-സ്ഥലമാണ് അവിടം. പാടച്ചീട്ടം എന്ന മു. പാറത്തെക്കാൾ പാടച്ചീട്ടം എന്ന ഗു. പാ. സമീചീനം.

[കുട്ടത്തുത്തത്തിയുടെ സാമാന്യവണ്ണനയിൽ അവിടത്തേ കച്ചവടത്തെയും ഐശ്വര്യത്തെയും പറ്റി പാഞ്ഞു കഴിഞ്ഞാൽ അവിടത്തേ ക്ഷപണകന്മാരെയും മുറിവൈദ്യന്മാരെയും ഭുഷ്കവികളെയും ഭൂരാഗ്രാഹികളെയുമാണ് കവി എടുത്തു പറയുന്നത് എന്ന് ഓക്കുക.]

മുണ്ടെക്കൽച്ചേന്നവിലനയനാനന്ദമാമുണ്ണനീലീ
പീയൂഷത്തോടിനിയ മണികണ്ഠാഖ്യകല്പദ്രുമേണ
ധന്വൈരന്വൈരപി സമമിദം ദേവലോകൈകദേശം
മന്വേ നിമ്നിച്ചതു മദനനാം ഗാഥിസുന്ദരമനീന്ദ്രഃ 16

മുണ്ടയ്ക്കൽ ചേൻ അവിലനയനാനന്ദമായ - എല്ലാവരുടെയും കണ്ണിന് അനന്ദമായ, ഉണ്ണുനീലിയാകുന്ന പീയൂഷത്തോട് - അമൃതത്തോടും, ഇനിയ - നല്ല, മണിക്കുറോച്ചുകല്പഭൂമേണ - മണികണ്ഠൻ എന്ന പേരുള്ള കല്പവൃക്ഷത്തോടും, ധന്വന്യഃ അന്വന്യഃ അപി - ധന്വന്മാരായ മറ്റു ചില രോടും, സമം - ചേന്ന്, ഇദം - ഈ, ദേവലോകൈകദേശം - ദേവലോകത്തിന്റെ ഒരു ഭാഗം, മദനനാം ഗാമിസുന്ദര മുനീന്ദ്രഃ - മദനനായ ഗാമി പുത്രമഹർഷി - വിശ്വാമിത്രൻ, നിമ്മിച്ചത് ആണെന്ന്, മന്വേ - ഞാൻ വിചാരിക്കുന്നു.

മുനീർക്കാണാം തദനു യമുനാഖണ്ഡമെന്നും കണക്കേ
സീരാകൃഷ്ടം വടമതുരയിൽ പണ്ടു സീരധ്വജേന
നീലസ്വച്ഛം മലിചിറ നിറഞ്ഞുല്പസദപാരിപൂരം
പാരാവാരം പരിഹസദിവ പ്രൗഢകല്ലോലജാലൈഃ. 17

തദനു - പിന്നെ, സീരധ്വജേന - കലപ്പുകൊടിയടയാളമായിട്ടുള്ളവനാൽ, ബലരാമനാൽ, പണ്ടു വടമതുരയിൽ - വടക്കുള്ള മധുരപട്ടണത്തിൽ, സീരാകൃഷ്ടം - കലപ്പയാൽ വലിച്ചുകൊണ്ടുപോകപ്പെട്ട, യമുനാഖണ്ഡം എന്നും കണക്കേ - യമുനയുടെ ഖണ്ഡം എന്നുപോലെ, നീലസ്വച്ഛം - നീലവും സ്വച്ഛവുമായ, പാരിപൂരം - ജലസമൃദ്ധി, നിറഞ്ഞുല്പസൽ - നിറഞ്ഞുല്പസിക്കുന്നതും, പ്രൗഢകല്ലോലജാലൈഃ - ഉയർന്ന കല്ലോലജാലങ്ങളാൽ, പാരാവാരം - സമുദത്തെ, പരിഹസദ് ഇവ - പരിഹസിക്കുന്നോ എന്നു തോന്നുന്നതും, ആയ മലിചിറ മുനീൽ കാണാം. 'നിറന്നുല്പസദ്' എന്ന മു. പാഠത്തെക്കാൾ 'നിറഞ്ഞുല്പസദ്' എന്ന ഗ്ര. പാ. കൊള്ളാം.

നീരാടിന്റേറാ ചില ചലദശാം പൂണ്ണചന്ദ്രാഭിരാമം
വക്ത്രം മുക്കംപൊഴുതു മുഴുവൻ കൂമ്പമാമ്പൽപ്രസൂനം
കൂടപ്പിന്നെത്തളിവിനൊടൊഴക്കണ്ടു വിങ്ങിച്ചിരിച്ചി-
ട്ടുംഭോജാനാം പകലപി നിറക്കേടുന്നത്തിടുപൊൻറു. 18

മലിചിറയെ വഴ്തിക്കുന്നു.

നീരാടിന്റേറാ - കുളിക്കുന്നവരായ, ചില ചലദശാം - ചില ചഞ്ചലാക്ഷിമാരുടെ - സുന്ദരിമാരുടെ, പൂണ്ണചന്ദ്രാഭിരാമം - ആയ, വക്ത്രം - മുഖം, മുക്കംപൊഴുതു - മുക്കുമ്പോൾ, ആമ്പൽ പ്രസൂനം - മുഴുവൻ കൂമ്പം. ആമ്പൽ പ്ലവു എല്ലാം കൂമ്പം. പിന്നെ - അതിനുശേഷം, തെളിവിനൊട്ട് - സന്തോഷത്തോടെ, എഴക്കണ്ടു - എഴുന്നതു കണ്ടു - വെള്ളത്തിൽ നിന്ന് മുഖം പൊങ്ങുന്നതു കണ്ടു, വിങ്ങിച്ചിരിച്ചിട്ടു - ഹാസം ചെയ്തിത്തു വികസിച്ചിട്ടു, പകലപി - പകൽ പോലും, അംഭോജാനാം - താമരകൾക്കു, നിറക്കേടുന്നച്ചിടുപൊൻറു - നിറക്കേടുന്നതാണ് - വൈവർണ്ണ്യമുണ്ടാക്കുന്നതാണ്, അവിടം.

‘തെളിവിനൊടെലാക്കുണ്ട്’ എന്ന മു. പാ. അസാധുവാൺ. ‘എലാക്കിൻ’ എഴുനേല്ക്കുമ്പോൾ എന്നും, ഈ ലാക്കിൽ എന്നും, അല്പം എന്നും വ്യാഖ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നത് ഇല്ലാത്ത വാക്കിൻ അർത്ഥം കല്പിക്കാനുള്ള യത്നത്തിലാൺ. ‘എഴെക്കുണ്ട്’ എന്ന ഗ്ര. പാ. ശരി. എഴുന്നതു കണ്ടു എന്നു അർത്ഥം.

മതിമുഖിമാർ കുളിക്കാൻ മുങ്ങുമ്പോൾ ചന്ദ്രൻ അസ്തമിക്കുമ്പോഴെന്നവണ്ണം അവൻ കൂമ്പുകയും, അവരുടെ മുഖം വെള്ളത്തിൽനിന്നു പൊങ്ങുമ്പോൾ വീണ്ടും വിരിയുകയും ചെയ്യുമെന്നും, അങ്ങനെ പകൽ പോലും ആ ചിറയിലേ താമരകൾക്കു നിറക്കോട്ടു ഉണ്ടാകും എന്നും കവി പറയുക.

കണ്ടിക്കാർ മൽക്കഴൽനിഴലിടക്കണ്ടു മൈക്കണ്ണിരണ്ടും
കണ്ടിപ്പായിക്കിടയിൽ വിലസും കണ്ടമീനൻറുണ്ടു
തണ്ടിൽച്ചൊല്ലാർ കുളിര വളരും പോർമുലക്കുൻറിരണ്ടും
മണ്ടട്ടായ്ക്കൊണ്ടിനില മറന്നവരെപ്പുകുവാൻറു. 19

കണ്ടിക്കാരോടു മത്സരിക്കുന്ന കുഴലിന്റെ തലമുടിയിന്റെ നിഴലിന്റെ ഇടയിൽ, മയ്യണ്ണു ഇരണ്ടും-രണ്ടും, കണ്ടു, കണ്ടിപ്പായിക്കിടയിൽ-കരിഞ്ചണ്ടിപ്പായലിൻ ഇടയിൽ, വിലസും-ശോഭിക്കുന്ന, കണ്ടമീനൻറു- (രണ്ടു) കണ്ടമീനാണു എന്നു, അരണ്ടു-സന്ദോരിച്ചു തണ്ടിൽ ചൊല്ലാർ-വീണാവാനികൾ, കുളിര വളരും-കൂടുത്തു വളരുന്ന, പോർമുലക്കുൻറിരണ്ടും-രണ്ടു പോർമുലകളും, മൺതട്ടായിക്കൊണ്ടു-മൺകുന്നുകളായി കരുതി, അഴിനില മറന്നു-അഴിഞ്ഞ നില വിസ്മരിച്ചിട്ടു- നഗ്നത വിസ്മരിച്ചു, അവരെ-കാമകന്മാരെ, പുകുവാൻറു-പുകുന്നു. മൺതട്ടു-മണ്ണ കൊണ്ടുള്ള തട്ടു; ‘മണ്ടട്ടു’ എന്നു സമാസരൂപം കുന്നു. ‘മണ്ടട്ടായ്ക്കൊണ്ടു’ എന്നു മു. പാ. അസാധു. തമ്മിൽ ഉരുമ്മുന്ന വിധത്തിൽ ചേർത്തു കൊണ്ടു എന്നു ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ അർത്ഥം കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. ഇതു ശരിയെന്നു വോന്നുനില്ക്കുന്നു. മണ്ടട്ടായ്ക്കൊണ്ടു എന്നാണു ഗ്ര. പാ.

വെള്ളത്തിൽ പ്രതിഫലിച്ചു തലമുടി കരിഞ്ചണ്ടിയായും, കണ്ണു കണ്ടമീനായും, മുലക്കുന്നു മൺതട്ടായും ഭൂമിച്ചു സ്രീകൾ (അടുത്തുനിന്നു കുളിക്കുന്ന) കാമകന്മാരെ പുകുന്നു എന്നു സാരം.

കണ്ടിപ്പാകിയിടയിൽ മു. പാ. കണ്ടിപ്പായിക്കിടയിൽ എന്ന ഗ്ര. പാ. ശരി. കണ്ടമീൻ മു. പാ. കണ്ടമീൻ ശരിയായ രൂപം.

തണ്ടിൽച്ചൊല്ലാർ തേൻമൊഴിമാരെന്ന് ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ ഉദ്ധരിക്കുന്നതു ശരിയല്ല. തണ്ടു-വീണ. തണ്ടിൽച്ചൊല്ലാർ വീണാവാനിമാർ എന്നു അർത്ഥം.

നേരേ കാണാം വഴിയിലരികേ കോതപൂവ് പുരം തേ
പാരേ തസ്തിൻ ഭുവനജയിനാം വീര! ഭൂപാലമൗലേ!
ദേവായീശനുള്ള പരനൈത്തത്ര കൗന്തേയമിത്രം
ദേവം ഗോപീജനകചതടീലമ്പടം കമ്പിടമ്പിൽ.

20

ഭുവനജയിനാംവീര-ലോകജേതാക്കളിൽ വീരനായുള്ളോവേ! ഭൂപാല
മൗലേ! തസ്തിൻ പാരേ-ആ കരയിൽ-ആ തീരത്തിൽ, നേരേ വഴിയരി
കിലായി, തേ-അങ്ങയ്ക്ക്, കോതപൂവ് പുരം-കോതപുരം കാണാം. മലി
ചിറയുടെ കിഴക്കേക്കരയിലുള്ള ഗോവിന്ദപുരം കൃഷ്ണക്ഷേത്രം. തത്ര
ദേവായീശനുള്ള പരനെ-ദേവേന്ദ്രൻ ഇളയവനായ പരംപുരുഷനും,
കൗന്തേയമിത്രം-കന്തിപുത്രനായ അജ്ജനന്റെ മിത്രവും- അല്ലെങ്കിൽ
കന്തിപുത്രരുടെ മിത്രവും, ഗോപീജന കചതടീലമ്പടം-ഗോപീജനങ്ങളുടെ
കചതടങ്ങളിൽ ലമ്പടനും, ആയ, ദേവം-ദേവനെ-കൃഷ്ണനെ, അൻപിൽ
കമ്പിട്ട്-സന്തോഷത്തോടെ കമ്പിട്ടാലും.

നേരേ കാണാം മു. പാ. നേരേ ചെൻറാൽ ഗു. പാ.

മാവിൽപ്പിന്നെപ്പരിചിനൊടണിഞ്ഞുമിണീനേത്രമെന്നും
നീലക്കോലക്കവളമലർകൊണ്ടുള്ള മാലാഞ്ചലേന
നീ പോന്നേരും നിരുപമഗുണോ വന്നു കാണും തദാനീം
പോരായ് വീരാൻ പൊരുത ചിരികണ്ടാഖ്യവിഖ്യാതകീർത്തിഃ.

21

തദാനീം-അപ്പോൾ, പിന്നെ, ഉമ്മിണീനേത്രമെന്നും-ഉമ്മിണിയുടെ
കടാക്ഷങ്ങളാകുന്ന, നീലക്കോലക്കവളമലർകൊണ്ടുള്ള-നീലനിറത്തിൽ
ഭംഗിയുള്ള കരിംകു പളപ്പുക്കൾകൊണ്ടുള്ള, മാലാഞ്ചലംകൊണ്ട്-മാല
യുടെ അറ്റംകൊണ്ട്, മാവിൽ, പരിചിനൊട്ട്-ഭംഗിയായി, അണിഞ്ഞു്,
നീ പോന്നേരും അവിടന്നു പോകുമ്പോൾ, നിരുപമഗുണ;-നിസ്തുലഗുണ
ശാലിയും, പോരായ് വീരാൻ പൊരുത-യുദ്ധമായിത്തന്നെ വീരമാരെ
എതിരിട്ട്, ചിരികണ്ടാഖ്യവിഖ്യാതകീർത്തി:-ശ്രീകണ്ഠൻ എന്നു പേരുള്ള
മഹായശസ്വി, വന്നു കാണും. ഉപചരിക്കാനായി കാണാൻ വരും
എന്ന് അർത്ഥം. മണികണ്ടാഖ്യവിഖ്യാതകീർത്തി എന്നാണു ഗു. പാ.

[ഉമ്മിണീനേത്രം എന്നു തുടങ്ങുന്ന പൂവാർഭാഗത്തിന് ഉമ്മിണിയെന്ന
തരുണിയുടെ കടാക്ഷം വന്നു പതിക്കുന്ന മാറിടത്തോടുകൂടിയവൻ എന്നാ
ണ് ശ്രീ. പിഷാരടിയുടെയും മറ്റും വ്യാഖ്യാനം. ഉമ്മിണിയെന്ന സുന്ദരി
യുടെ കടാക്ഷമാകുന്ന നീലോല്ലാസമാല അണിഞ്ഞുകൊണ്ട് നീ പോകു
മ്പോൾ എന്നു വ്യാഖ്യാനിച്ചു കാണുന്നു. ഉമ്മിണി അദ്ദേഹത്തിന്റെ ഭാര്യ
അയിരുന്നോ എന്നും മറ്റും അറിയാൻനിവൃത്തിയില്ല. ഉമ്മിണിയുടെ നേത്രം
മാവിൽ പതിക്കുന്നത് അഭിത്യവർണ്ണനോ ചിരികണ്ടനാനോ എന്നും
വ്യക്തമല്ല.

‘ഉമ്മിണി’ ‘രുഗ്മിണി’യുടെ തദ്ഭവമാണെന്നു തോന്നുന്നു. രുഗ്മിണിയുടെ-ലക്ഷ്മിയുടെ, കടാക്ഷമാകുന്ന നീലോല്പലമാലയണിഞ്ഞു ആദിത്യവർമ്മ പോകുമ്പോൾ എന്നായിരിക്കും അർത്ഥം. മുൻപദ്യത്തിൽ, കോതപുരം ക്ഷേത്രത്തിൽ ചെന്നു ഗോപീജനകുചതടീലവടനായ കൃഷ്ണനെ തൊഴുതിട്ടാണ് ആദിത്യവർമ്മ യാത്ര തുടരുന്നത്. ‘മാവ്വിൽ പിന്നെ’ എന്നിടത്തു ‘പിന്നെ’ എന്നതു ശ്രദ്ധേയമാണ്. കൃഷ്ണക്ഷേത്രത്തിൽ ഭജിച്ചപ്പോൾ അവിടെനിന്നു പ്രസാദമായി ആദിത്യവർമ്മയ്ക്കു കൊടുത്ത കരിംകുവളമലർമാല അദ്ദേഹം മാവ്വിൽ അണിയുന്നതിനെ ആയിരിക്കണം ‘രുഗ്മിണീനേത്രമെന്നും നീലക്കോലക്കുവളമലർ’ എന്നു കല്പിച്ചിരിക്കുന്നത്. അല്ലെങ്കിൽ വെറും അലങ്കാരഭാഷയിൽ തന്നെ എടുത്താലും കൃഷ്ണനെ ഭജിച്ചുകൊണ്ടു സിദ്ധിച്ച രുഗ്മിണീകടാക്ഷമാകുന്ന മാല മാറിൽ അണിഞ്ഞുകൊണ്ടു ആദിത്യവർമ്മ പോകുമ്പോൾ എന്ന് അർത്ഥം എടുക്കാം. ഉമ്മിണി-രുഗ്മിണി (ലക്ഷ്മി). ആദിരേഖം പോകുന്നതിനു് ഉദാഹരണം;-രധിരം ഉതിരം. ൫. വിഴമുതിരവത്- 1. 93. രുഗ്മിയായിരിക്കാം ‘ഉമ്മം’ ആയിത്തീരുന്നത്.

ഈ വൃൽപത്തി സ്വീകരിക്കാൻ വിഷമമുണ്ടെങ്കിൽ ഉമ്മിണി എന്ന സുന്ദരി എന്നു സാധാരണാർത്ഥം എടുക്കാം. എന്നാൽ ഉമ്മിണി അരെന്നും മാറും അറിയാൻ മാറ്റമില്ല.

‘പോരും വീരാൻ പൊരുത’ എന്നു മ. ചാ. പോരാവീരാൻ എന്ന മ. മാതൃകയിലേ പാവും ശുദ്ധമല്ല. ‘പോരായ് വീരാൻ പൊരുത’ എന്ന ഗ. ചാ. സമീചീനം.

തീരേ തന്യു ത്രിഭുവനഗതിശ്രാന്തകീർത്തേഃ പ്രതീപ
പ്രാകാരംകൊണ്ടഴകെഴുമിടം ബിംബലീപാലമൗലേഃ
ശൃംഗാഗ്രംകൊണ്ടണിമതി തൊടും ഗോപുരത്തിന്നുചാനേ
ഭൂപാലാനാം മഹിതകനകത്തണ്ടു തണ്ടീടുമേടം. 22

തന്യു തീരേ-അതിന്റെ തീരത്തിൽ- ആ ചിറയുടെ കരയ്ക്കു്, പ്രതീപപ്രാകാരംകൊണ്ടു്-കുറുകെയുള്ള മതിൽക്കെട്ടുകൊണ്ടു്, അഴകെഴും-ശോഭിക്കുന്ന, ഇടം, ത്രിഭുവനഗതിശ്രാന്തവിശ്രാന്തകീർത്തേഃ-ത്രിലോകങ്ങളിലും സംഘരിച്ചു് ശ്രാന്തമായ കീർത്തിയോടുകൂടിയ, ബിംബലീപാലമൗലേഃ-വേമ്പനാട്ടുരാജാവിന്റെതു് ആണു്. ശൃംഗാഗ്രംകൊണ്ടു്, അണിമതി തൊടും-ചന്ദ്രനെ തൊടുന്ന, ഗോപുരത്തിന്റെ ഉപാനേ-സമീപത്തിൽ, ഭൂപാലാനാം-രാജാക്കന്മാരുടെ, കനകത്തണ്ടു്-സപ്തസ്തൂലക്കു്, തണ്ടീടുമേടം-സൂക്ഷിക്കുന്ന സ്ഥലമാണു്, അവിടം-കീർത്ത എന്നു ആദിത്യവർമ്മയുടെ സംബോധനയായും എടുക്കാം.

പ്രതീപപ്രാകാരം എന്നു മു. പാ. വിചങ്ങയുള്ള മതിൽ എന്ന് അതിനു അർത്ഥം. പ്രതീചിപ്രാകാരം എന്ന് ഗ്ര. പാ. പ്രതീചി-പടിഞ്ഞാറ്. തീണ്ടിട്ടുമേടം എന്നു മു. പാ. തണ്ടിട്ടുമേടം എന്നു ഗ്ര. പാ. മെച്ചം.

മാരാടിക്കീഴ് മരുവലർപിണകൊണ്ടു നായ്ക്കും നരിക്കും ചോരാടിക്കും മനുജവരനെക്കാൺക നീ ചെൻറു പിന്നെ കൂരാളിന്റേറാക്കുടലുമുയിരും നീടൊട്ടക്കും വടക്കിൻ- കൂരാളിന്റേറാരിനിയ മണികണ്ടാഖ്യ സാമന്തമരലിം. 23

പിന്നീട്ട് വടക്കുംകൂർ രാജാവായ മണികണ്ഠനെ കാണാൻ പറയുന്നു. മാരാടി-പോരാടി, കീഴ് മരുവലർ-കീഴ്പ്പെട്ടുത്തിയ മരുവലരുടെ- ശതകൂടടെ, പിണകൊണ്ടു-ഉതശരീരംകൊണ്ടു, നായ്ക്കും നരിക്കും, ചോരാടിക്കും സഭ്യ കൊടുക്കുന്ന, മനുജവരനെ-രാജാവിനെ, സാമന്ത മരലിം എന്നരിനോടു ചേരുന്നു. കൂരാളിന്റേറാക്കു-കൂറുകാണിക്കുന്നവക്കു, ഉയിരും ഉടലും, നീടൊട്ടക്കും-നീളെ ഒട്ടക്കുന്ന-എന്നേക്കും കൊടുക്കുന്ന, വടക്കുംകൂറ്, ആടുന്ന-വാഴുന്ന, ഇനിയ-നല്ല. മണികണ്ടാഖ്യസാമന്ത മരലിം-മണികണ്ഠൻ എന്നു പേരോടുകൂടിയ സാമന്തപ്രധാനനെ ചെൻറു കാൺക, ചെന്നു കണ്ടാലും.

ശതകൂടടെ വെട്ടിക്കണ്ടിച്ചു നായ്ക്കും നരിക്കും കൊടുക്കുന്നവനും പേരുകാണിക്കുന്നവക്കു ഉടലും ഉയിരും പോലും ദാനം ചെയ്യുന്നവനും ആയ വടക്കുംകൂരിലേ മണികണ്ഠനായ സാമന്തമരലിയെ കാണണമെന്നു സാരം.

മണികണ്ഠാഖ്യൻ എന്നതിന്നു മണികണ്ഠൻ എന്നു ബിരുദമുള്ള എന്ന വ്യാഖ്യാനം സ്വീകാർത്ഥം. മുൻപദ്യത്തിലേ ചിരികണ്ടാഖ്യ വിഖ്യാത കീർത്തി എന്നതും കാൺക. പേരാണ് പറയുന്നത്, ബിരുദല്ല. കൂരാടി ന്റേറാക്കു എന്നു മു. പാ. കൂരാളിന്റേറാക്കു എന്ന ഗ്ര. പാ. സമീചീനം. ഉയിരും ഉടലും മു. പാ. ഉടലും ഉയിരും ഗ്ര. പാ.

നിന്നെക്കാണുംപൊഴുതു നിഴലില്ലാത്ത ലോകപ്രദീപം കുന്നക്കണ്ണാർ കസുമശരനാം വെൺപലക്ഷോണിപാലഃ എന്നച്ചാ! പോയ് മുകൾമുടിയുമ്പക്ഷപാതാതിരേകാൽ തന്നെപ്പോലും കുറവറ മറന്നെന്തു ചെയ്യാതതൊൻറു? 24

നിഴലില്ലാത്ത ലോകപ്രദീപമായ നിന്നെ കാണുമ്പോൾ, കുന്നക്കണ്ണാക്കു-സുന്ദരിമാക്കു, കസുമശരനായ-കാമനായ, വെൺപലക്ഷോണി പാലൻ-വടക്കുംകൂർരാജാവു, എന്നച്ചാപോയ് മുകൾമുടിയുന്ന-ഉച്ചത്തിൽ എത്തുന്ന, പക്ഷപാതാതിരേകംകൊണ്ടു, തന്നെപ്പോലും കുറവറ മറന്നു-തന്നെത്താൻ കാവിലാതെ-സമ്പൂർണ്ണമായി മറന്നു, ചെയ്യാതതൊൻറു എന്തു?—എന്തു തന്നെ ചെയ്തയില്ല?

‘കുന്നൽക്കണ്ണാർ’ എന്ന മു. പാ. ‘കുന്നക്കണ്ണാർ’ എന്നു ഗ്ര. പാ. പദകോശം കാണുക. ‘രായിരക്ഷോണിപാലം’ എന്നു മു. പാഠത്തിൽ ‘രായിരക്ഷോണിപാലനായ നിന്നെ’ എന്നു അത്ഥം. ഗ്ര. പാ. സമീചീനം. ‘വെണ്ണലക്ഷോണിപാലൻ’ വാക്യത്തിന്റെ കർത്താവാണ്. ‘രായിരക്ഷോണിപാലൻ’ എന്നു ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ തിരുത്തിയിട്ടുള്ളതു സാധുവല്ല. മറ്റുള്ള മുദ്രിത പാഠങ്ങൾ എല്ലാം ‘രായിരക്ഷോണിപാലം’ എന്നു ദ്വിതീയാന്തമായിട്ടാണ്. ‘വെണ്ണലക്ഷോണിപാലം’ എന്ന ഗ്ര. പാ. ഉത്തമം. അദിത്യവർമ്മയെ രായിരക്ഷോണിപാലനായി കല്പിച്ചതു ചിറവാ അദ്ദേഹത്തിന്റെ മൂലകടംബമായതുകൊണ്ടു് അന്നെന്നു ശ്രീ. വിഷ്ണുവിനു കരുതുന്നു.

മുണ്ടെക്കൽച്ചെൻറിനിയ വിരഹവ്യാകുലാമുണ്ണുനീലീം
കണ്ടിട്ടിന്റെ ദയിതഗദിതം ഞാനുണർത്തണ്ടുവോൻറു്
മണ്ടിക്രൂടം കസുമശരനോടൊട്ടിണങ്ങിത്തടുപ്പോ-
ൻറുണ്ടെൻ കൈയിൽ കിമപി മൃതസഞ്ജീവനം മന്ത്രബീജം. 25

മുണ്ടയ്ക്കൽ ചെന്നു് വിരഹവ്യാകുലയായ, ഇനിയ-നല്ല, ഉണ്ണുനീലി യെ കണ്ടിട്ടു്, ഇന്റേ-ഇപ്പോൾ തന്നെ, ദയിതഗദിതം ഭക്തസന്ദേശം-അവളുടെ ഭക്താവു പറഞ്ഞയച്ച കാര്യം, ഞാൻ ഉണർത്തണ്ടുവോൻറു്-ഞാൻ അറിയിക്കേണ്ടതായിട്ടുണ്ടു്. മണ്ടിക്രൂടം-പാഞ്ഞടുക്കുന്ന, കസുമ ശരനോടു്-കാമദേവനോടു്, ഒട്ടു്-ഇങ്ങങ്ങി തടുപ്പോൻറു്-എതിരിട്ടു തടയുന്ന, കിമപി-ഒരു, മൃതസഞ്ജീവനമായ മന്ത്രബീജം എന്റെ കൈയിൽ ഉണ്ടു്.

എൻറീവണ്ണം മമ നിനവു നീ ചൊല്ലിനാൽ മിക്കവാറും
കൻറും കൻറും കലയുമകലും പേതമാൻകണ്ണിതന്നെ
ചെൻറും കാൺകെൻറവനയി സഖേ! ചൊല്ലുമപ്പോഴു് ദാനീ-
മെൻറുള്ളടം നവരമറിവാൻ ജ്യോതിഷം വല്ലവൻ ഞാൻ. 26

എന്നീവണ്ണം, മമ-എന്റെ, നിനവു്-വിചാരം, നീ ചൊല്ലിയാൽ, മിക്കവാറും, അയി സഖേ-അല്ലയോ തോഴാ, അവൻ-മണികണ്ഠൻ, കൻറും കൻറും കലയുമകലും പേതമാൻകണ്ണി തന്നെ-കുട്ടിയെയും കുന്നിയെയും കലമാനെയും വിട്ടു് അകലെയായ പേതമാനിന്റെ കണ്ണോടുകൂടിയ, ആ ഉണ്ണുനീലിയെ എന്നു താൽപര്യം; ചെൻറും കാൺക-പോയി കാണുക, എന്നു്, അപ്പോഴു് ചൊല്ലും-പറയും. എന്റെ നിനവു പറഞ്ഞാൽ മണികണ്ഠൻ ഉടൻ തന്നെ ഉണ്ണുനീലിയെ ചെന്നു കാണാൻ മിക്കവാറും അങ്ങയോടു പറയും. എൻറുള്ളടം-എന്ന കാര്യം, നവരം-നിശ്ചയമായി, അറിവാൻ, ഞാൻ ജ്യോതിഷം വല്ലവൻ-അറിയുന്നുണ്ടു്.

മിക്കവാറും എന്തു 'ചൊല്ലും' എന്നതിനോടാണ് അനപയിക്കുന്നത്. ഈ അർത്ഥം ശ്രദ്ധേയമാണ്. വല്ലവൻ, ചൊല്ലവൻ എന്നപോലെ. 'വൽ' എന്നതിൽനിന്നു 'വല്ലവൻ' എന്ന രൂപം; ഞാൻ വല്ലവൻ എന്ന് അർത്ഥം. ചില വ്യാഖ്യാതാക്കന്മാർ 'വല്ലവൻ' എന്നതിന്നു 'വശമാക്കിയിട്ടുണ്ട്' എന്ന് അർത്ഥം കൊടുക്കുന്നു. ഒന്നിൽ 'വല്ലവേൻ' എന്നെടുത്തു 'പാറിക്കേണ്ട' എന്ന് അർത്ഥം കൊടുക്കുന്നു. നിരോധാർത്ഥത്തിൽ അന്നെങ്കിൽ വല്ലവേൻ, എന്നല്ല 'വല്ലേൻ' എന്നാണ് രൂപം. (വ്. ഒട്ടും പൂട്ടേൻ ഇത്യാദി. പൂട്ടവൻ എന്നല്ല നിഷേധരൂപം. 'വല്ലേൻ' എന്ന രൂപം ഈ സന്ദേഹത്തിൽ തന്നെ ഉണ്ട്. 'ചൊല്ല വല്ലേൻ' II. 51 കാണുക.

മിക്കവാറും അർത്ഥം എന്ന് വ്യാഖ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നതു സ്വീകാർത്ഥമല്ല. പേടമാൻ എന്ന് മു. പാ. പേതമാൻ എന്ന് ഗു. പാ. പേത-അറിവില്ലാത്ത.

ഉദ്യാനം ചെൻറലരിവനിതക്കമ്പിലെൻറും കളിപ്പാൻ
 ചദ്യോത്താനാം ദിനമണിരിവ പ്രേക്ഷണിയോ രിപൂണാം
 സദ്യോ നിന്നെക്കുറിപ്പൊടു സഖേ! കാണമക്കോതവർമ്മൻ
 വിദ്യാനദ്യം നിയതി മുഴുകും ബിംബലീബാലചന്ദ്രഃ 27

അലരിവനിതയ്യും അലരിൽ വനിതയ്യും- പൂവിൽമാതിന്നും, അമ്പിൽ-സന്തോഷത്തോടെ, എന്നും ചെൻറും-ചെന്ന്, കളിക്കാൻ ഉദ്യാനവും-പൂന്തോട്ടമായുള്ളവനും, ദിനമണി-സൂര്യൻ, ചദ്യോത്തങ്ങൾക്കും-മിന്നാമിനങ്ങൾക്കും, ഇവ-എന്നപോലെ, രിപൂണാം-ശതക്കൾക്കും, പ്രേക്ഷണിയനും-കാണത്തക്കവനും, വിദ്യാനദ്യം-വിദ്യാനദിയിൽ, നിയതി-നിത്യവും, മുഴുകുന്നവനും, ബിംബലീബാലചന്ദ്രനുമായ ആ കോതവർമ്മൻ, സഖേ-തോഴാ, സദ്യഃ-വേഗത്തിൽ (പ്രസ്), കനിവോടു കാണം-വന്നുക്കണ്ടു ഉപചരിക്കും എന്ന് ഭാവം. ബാലചന്ദ്രൻ എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതിനാൽ കോതവർമ്മ അന്നു ബാലനായിരുന്നുവെന്നു സ്പഷ്ടമാകുന്നു. ബിംബലീബാലചന്ദ്രഃ ഗു. പാ. ബിംബലീപാലചന്ദ്രഃ എന്ന് മു. പാ. 'പ്രേക്ഷ്യതേ യോ രിപൂണാം' എന്ന് ഗു. പാ.

കുന്നക്കണ്ണാക്കോരു മനസിജൻ പോക്കടുപ്പോക്കു കാലൻ
 തന്നെത്തന്നെ പറകിലലർമാതിന്നൊരാവാസഭ്രമി
 നിന്നെക്കാണാൻ ചെരിയ കൊതികോൾ കൊണ്ടുടൻ
 വൻറതപ്പോൾ
 മുന്നിൽക്കാണാമിരവിമണികണ്ടാഖ്യഭൂപാരിജാതം. 28

കുന്നക്കണ്ണാക്ക്-സുന്ദരിമാക്ക്, മനസിജനം-കാമനം, ചോക്ക്-
യുദ്ധത്തിന്, അടുപ്പോക്ക് കാലനം, അലർമാതിന്-ലക്ഷ്മിക്ക്, ആവാസ
ഭൂമിയും-വാസസ്ഥാനവും, ആയ ഇരവിമണികണ്ഠൻ എന്ന പേരുള്ള,
ഭൂവാരിജാതം-ഭൂമിയിലേ കല്പവൃക്ഷം, നിന്നെക്കാണാൻ ചെരികെ-
വലിയ, കൊതികോൾകൊണ്ടുടൻ വന്ന്, അപ്പോൾ മുന്നിൽ കാണാം.

കുന്നൽക്കണ്ണാക്ക് എന്നു മു. പാ. പദകോശം കാൺക.

ചൊൽപ്പുമാതിന്നൊരു നിലയനം കേവലം വീരമൗലേ!
കെല്ലാന്നീടം മരുവലർകലത്തിന്നു കല്പാന്തവഹ്നിഃ
അപ്പോൾക്കാണാൻ വരുമയി സഖേ! രാമവർമ്മൻ വിശേഷി-
ച്ചിപ്പാരിൽച്ചേന്നരുളുമളകാധീശനാം ബിംബലീശഃ. 29

വീരമൗലേ, ഹേ സഖേ! അപ്പോൾ ചൊൽപ്പുമാതിന്ന് ഒരു നില
യനവും, മരുവലർകലത്തിന്നു-ശത്രുസമൂഹത്തിന്ന്, കല്പാന്തവഹ്നിയും-
പ്രളയാഗ്നിയും, ഇപ്പാരിൽ ചേന്ന് അരുളുന്ന, അളകാധീശനും-കുബ്ജരനും,
ആയ രാമവർമ്മൻ എന്ന ബിംബലീശൻ, വിശേഷിച്ചു കാണാൻ വരും.

നേരേ കാണാം റൂപവര! കിഴക്കിൻചിറയ്ക്കുണ്ടു പശ്ചാൽ
താരാർമാതോട്ടമ പിശകും മന്ദിരം മൽപ്രിയായാഃ
മാരന്നുണ്ടാം ജനനഭവനം വീരമാണിക്കുമെൻറാ-
ലാരേ പാത്താലവിടമറിയായിൻറതിപ്പാരിലിൻറ ? 30

റൂപവര-രാജസത്തമ, കിഴക്കിൻചിറയ്ക്കുണ്ടു, പശ്ചാൽ-
പിൻപിലായി,- 'കിഴക്കിൻപുറത്തുണ്ടു' എന്നു ഗ്ര. പാ. താരാർമാതോട്ടം-
ശ്രീഭദ്രവതിയോട്ടം, ഉടമ പിശകും, മൽപ്രിയായാഃ മന്ദിരം-എന്റെ
പ്രിയപ്പെട്ട ഭവനം, നേരേ കാണാം. ഗൃഹത്തിലേ ഐശ്വര്യം
കണ്ടാൽ സാക്ഷാൽ ശ്രീഭദ്രവിയാണോ അതിന്റെ ഉടമസ്ഥ എന്നു ശങ്കി-
ക്കുമെന്നു ഭാവം. മാരന്ന്-കാമന്ന്, ഉണ്ടാം, ജനനഭവനം-ജന്മഗൃഹം,
ആണു് അതു്. വീരമാണിക്യമെന്നാൽ, പാത്താൽ, ഇപ്പാരിൽ-ഈ
ഭൂമിയിൽ, അവിടം അറിയായിൻറതു്-അറിയാത്തതു്, ആരേ-
ആരാണു്? വീരമാണിക്യത്തെപ്പറ്റി കേട്ടിട്ടില്ലാത്തവർ ഭൂമിയിൽ ചുരുക്കം
ആണെന്നു സാരം.

ഇവത്തിന്നായ്ത്തദനു തളിയിൽച്ചേരുമെൻ തമ്പുരാനെ-
ക്കമ്പിട്ടസ്തിന്നുഴറി വഴിമേൽ നിൻറ വേണാടർകോനേ!
സമ്പൽപ്രാപ്തൈ റൂപവര! പദം നീ വലത്തേതു നേരേ
മുമ്പിട്ടേററം പ്രവിശ ഭയിതാമന്ദിരം മംഗളായ. 31

വേണാടർക്കോനേ - വേണാട്ടുരാജാവേ, നരവര. തദന. അതിനു ശേഷം, ഇവർവിനായ് - ആഗ്രഹലാഭത്തിനുവേണ്ടി, ഭൂമിയിൽ ചേരുന്ന എന്റെ ദമ്പുരാനെ, അവിൽ - സുഖത്തോടെ, വഴിമേൽനിൽപ്പ്. വഴിയിൽ നിന്നുകൊണ്ടു തന്നെ, കുമ്പിട്ട്, അസ്തിൽ - ഈ സ്ഥലത്തു്, ഉഴവി- വേലത്തിൽ, സമ്പൽപ്പാച്ചെപ്പ - നന്മ വരുന്നതിനായി, നീ വലത്തേ പ്പാലം മുറിച്ചു്, മുൻപേ വലത്തുകാൽ വച്ചു്, ഏറ്റം മംഗളായ - ഏറ്റവും മംഗലം വരാൻ വേണ്ടി, ഭയിരമാദിരം - (എന്റെ) ഭയിരയുടെ ഗുഹം, പ്രവിശ - പ്രവേശിച്ചാലും.

ഗണ്ഡാദൾം മുറുവലരിയും കൊങ്കയാം ചെപ്പുമൊപ്പം
കൈക്കൊണ്ടുകങ്കമതിലകമാം നൽ വിളക്കും ദധാനാ
അപ്പോൾ മുൽപ്പാടാമ പടിയൊളം വന്നു മുണ്ടെക്കൽ മേവും
പൊൽപ്പമാതാം ചെറിയതെതിരേറീടുമവോടു നിന്നെ. 32

അപ്പോൾ ചെറിയതു് (എന്ന) സ്ത്രീ ചെന്നു് ആദിത്യവർമ്മയെ ഉപചാരപൂർവ്വം സ്വീകരിക്കുമെന്നു പറയുന്നു.

ഗണ്ഡാദൾം - ഗണ്ഡങ്ങളാകുന്ന ആദർശവും കവിൽത്തങ്ങളാകുന്ന കണ്ണാടിയും, മുറുവലരിയും - പൂഞ്ചിരിയാകുന്ന അരിയും, കൊങ്കയാം - മുലയാകുന്ന, ചെപ്പും - (സിന്ദൂരമിടുന്ന) ചെപ്പും, ഒപ്പം - ഒന്നിച്ചു്, കൈക്കൊണ്ടു്, ആ കങ്കമതിലകമാകുന്ന - കങ്കമപ്പൊട്ടാകുന്ന, വിളക്കും, ദധാനാ - ധരിച്ചു്, അപ്പോൾ മുല്ലാട്ടു്, അഥ - പിന്നീടു്, മുണ്ടയ്ക്കൽ മേവുന്ന - വസിക്കുന്ന, പൊൽപ്പമാതായ ചെറിയതു് പടിയൊളം വന്നു്, നിന്നെ - അങ്ങയെ, എതിരേറീടു.

രീട്ടത്തിൽ അരിയും കണ്ണാടിയും ചെപ്പും എടുത്തു് വിളക്കും ഏന്തി വിശിഷ്ടാതിഥികളെ സ്വീകരിക്കു പതിവുണ്ടു്.

ചെറിയതു് മുണ്ടയ്ക്കൽ താമസിക്കുന്ന തോഴിയാണു്. (ആടിക്കാലേ നിശി ചെറിയതാം തോഴി - II 97 നോക്കുക.)

അടുത്തതായി താളിയോല ഗ്രന്ഥത്തിൽ കാണുന്ന ശ്ലോകം മുദിത പാഠത്തിലും മദോസ് മാതൃകയിലും ഇല്ല.

ഇണ്ടൽപ്പാടാണ്ടലസഗമനാം ചെൻറു തേറീടുവാനായ്
മണ്ടിച്ചാല! തളരുമിളമാ. കണ്ണി പോവോരു നേരം
മുണ്ടെക്കൽ ചേന്നിതമെഴുമിരണ്ടാമതാം തനപി നിന്നെ
കണ്ടിട്ടപ്പോൾ നയനയുഗളം ഹന്ത! പന്തിക്കുമല്ലോ. 33

ഇണ്ടൽപ്പാട്ടു് ആണ്ട - അഴലിൽ പെട്ട, അലസഗമനയെ - (ഉണ്ണുനീലിയെ), ചെന്നു തേറീടുവാനായ് - ആശ്വസിപ്പിക്കാനായി, മണ്ടിച്ചാല

തളരുന്ന ഇളമാൻകണ്ണി-അപ്രകാരമുള്ള ഇളമാൻ കണ്ണിയായ ചെറിയത്, പോവോരു നേരം-പോകുമ്പോൾ, മുണ്ടയ്ക്കലേ രണ്ടാമത്തേ തനപിയെ കണ്ടിട്ട് നയനയുഗളം-(അങ്ങയുടെ) കണ്ണു രണ്ടും, പന്തിക്കുമല്ലോ-ബന്ധിക്കുമല്ലോ-തമ്മിൽ ഇടയുമല്ലോ.

തനപി കഴിഞ്ഞുള്ള അക്ഷരം 'തി' എന്നതിന്റെ അടിക്കു 'ന' എഴുതിയിരിക്കുന്നതായിട്ടാണ് ഗ്രന്ഥത്തിൽ; 'തനപി നിന്നെ' എന്നെഴുതാൻ ഉദ്ദേശിച്ചു് തെറ്റി 'തനപി തിന്നെ' എന്നെഴുതിയിട്ടു് 'ത'യ്ക്കു പകരം താഴെ 'ന' എഴുതിയതാണോ എന്നു സംശയിക്കാം. 'തനപി നിന്നെ' എന്നാണ് ശരിയായ പാഠമെങ്കിൽ 'മുണ്ടയ്ക്കലേ രണ്ടാമത്തേ തനപി അങ്ങയെ കണ്ടു നയനയുഗളം പന്തിക്കും' എന്നു് അർത്ഥം പറയണം.

മൽപ്രേയസ്യാ ലളിതഗതയേ കൈവരൽക്കൈവിരച്ചൈ-
തുസേധം കൊണ്ടുപവിരചിതം നീലരത്നങ്ങൾകൊണ്ടു്
ചാണാൽ മുച്ചാണിട പടിയകം പൂമടുത്തഗ്രഭാഗേ
കാണാം ചെല്ലമ്പൊഴുതുടനിടത്തുണ്ടു സോപാനമാഗ്നം. 34

മൽപ്രേയസ്യാ:- എന്റെ പ്രിയയ്ക്കു്, ലളിതഗതയേ-സുഖഗമനത്തിനു വേണ്ടി, കൈയ്ക്കിരൽക്കു് ഐവരൽ ചെയ്തു്-അഞ്ചു വിരലിട വീതം, ഉസേധം കൊണ്ടു്-ഉയരം വെച്ചു്, നീലരത്നങ്ങൾ കൊണ്ടു്-പതിച്ചു്, ഉപവിരചിതം, ചാണാൽ മുച്ചാണിടയിൽ പടികെട്ടി, സോപാനമാഗ്നം-കല്പിക്കുക, ഇടത്തുണ്ടു്; ചെല്ലമ്പൊഴുതു കാണാം. അഞ്ചു വിരൽ പൊക്കവും മുച്ചാണു വീരിയുമുള്ള പടികൾ ചേർന്നതും, നീലക്കല്ലു പതിച്ചിട്ടുള്ളതുമായ സോപാനം ഉണ്ടു്. ഗ്രന്ഥത്തിൽ 'കൈവരൽക്കൈവിരൽച്ചെയ്തു' എന്നതിന്റെ രണ്ടാമത്തേ 'കൈവിരൽ' വിട്ടിരിക്കുന്നത് ലേഖകപ്രമാദമായിരിക്കണം. 'പടിയകം പൂകുമടുത്തഗ്രഭാഗേ' എന്നുഗ്ര. പാ. 'പടിയകം പൂമടുത്തഗ്രഭാഗേ' എന്നു് മ. പാ. പൂമടുത്തു് പൂകുന്നിടത്തു്.

മുകോൽച്ചെതുണ്ടിരു പുറമൊരിക്കോൽപ്പതിന്നാൽ വിരൽക്കീ-
വിസ്താരാധ്യം നടനടുവിലുണ്ടല്ലസിക്കും കവാടം (൪)
മത്താവാരേ മകരവദനാലംകൃതം ദ്വാരഗേഹം
തത്രാലക്ഷ്യം തദനു മകരേ മന്ദിരം മൽ പ്രിയായാഃ. 35

ഇരു പുറം മുകോൽ ചെയ്തതുണ്ടു്, ഒരു കോൽ പതിന്നാലു വിരലിൽ കീഴ്-കുറവായ, വിസ്താരാധ്യം-വിസ്താരത്തോടുകൂടി, ഉല്ലസിക്കും, കവാടം-വാതിൽ, നടനടുവിൽ ഉണ്ടു്-നടയുടെ നടുവിൽ ഉണ്ടു്. മത്താവാരേ-മത്താവാരത്തിൽ-മതിൽക്കെട്ടിൽ, മകരവദനാലങ്കൃതമായ-മകരമത്സ്യത്തിന്റെ വദനത്താൽ അലങ്കൃതമായ, ദ്വാരഗേഹം-പടിപ്പുറ, ഉണ്ടു്.

തദനു തത്ര, മകരേ മകരം രാശിയിൽ, മൽപ്രിയായാ.-എന്റെ പ്രിയയുടെ, മന്ദിരം-വീട്, അലക്ഷ്യം-കാണാവുന്നതാണ്.

‘മത്താവാരേ’ എന്നതിനു മേല്പടിയുടെ മേൽഭാഗത്തു പണി ചെയ്യുണ്ടാക്കുന്ന ഭാഗമെന്നു ചിലർ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. മത്താണമെന്നും വളർ എന്നും മറുചിലർ. മത്താവാരത്തിലാണ് ഭാരഗേഹമെന്നു വ്യക്തമാണ്. ‘മത്താവാരം’ എന്നാൽ ചുറ്റുമുള്ള മതിൽക്കെട്ട് എന്നും അർത്ഥം. മത്താലംബം എന്നും മത്താവാരമെന്നും മതിലിനു പേര് ഉണ്ട്.

ശില്പാകല്പം പുര പരിമിതം തെക്കിനേതുണ്ടു രമ്യം
മുപ്പത്തെൺകോൽക്കുപരി പുറമങ്ങൺവിരൽ ചുറ്റുകൊണ്ടു്
അർദ്ധം തസ്തിൻ തളമപി പടിഞ്ഞായറർദ്ധം കിഴക്കേ-
തസ്തൽക്കാന്തയ്ക്കു മുറി കിടപ്പാൻ ചമച്ചീടിനൊൻറു്. 36

ശില്പാകല്പം-ശില്പമാകുന്ന ആകല്പത്തോടുകൂടിയ-അലങ്കാരത്തോടു കൂടിയ-കൊത്തുപണിയാൽ അലംകൃതമായ, പുര-വീട്, പരിമിതം-അവശ്യത്തിനു മാത്രമുള്ളതു് ആണ്. ‘കണകാളവൊത്തതു്’ എന്ന ‘അർത്ഥമാണ്’ മറുത്തുവർ സ്വീകരിക്കുന്നതു്. വലിയ കെട്ടിടങ്ങൾ അവിടെ ഇല്ലെന്നുള്ളതുകൊണ്ടു് പരിമിതം എന്നതിനു ചുരുങ്ങിയ തോതിലുള്ളതു് എന്ന സാമാന്യമായ അർത്ഥമാണ് ചേരുന്നതു്.

രമ്യം തെക്കിനേതു് ഉണ്ടു്-മനോഹരമായ തെക്കിനി ഉണ്ടു്. അതിന്റെ അളവു് മുപ്പത്തെട്ടു കോൽ എട്ടാണു്. തസ്തിൻ-അതിൽ, പടിഞ്ഞായർ അർദ്ധം-പടിഞ്ഞാറേ പകുതി, തളം അപി-തളവും, കിഴക്കേതു്-കിഴക്കേ പകുതി, അസ്തൽ കാന്തയ്ക്കു്-എന്റെ പ്രിയയ്ക്കു്, കിടപ്പാൻ-കിടക്കുന്നതിനു്, ചമച്ചീടിനൊൻറു്-ചമച്ചിട്ടുള്ള മുറിയുമാണു്

‘അസ്തൽ കാന്തയ്ക്കു കിടപ്പാൻ ചമച്ച അമുറി’ എന്നു വ്യക്തമായി പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതുകൊണ്ടു് പുതിയ വീടാണെന്നും, ഉണ്ണുനീലിക്കു വേണ്ടി പ്രത്യേകം വസ്തിച്ചിട്ടുള്ളതാണെന്നും വ്യഞ്ജിക്കുന്നു.

മറേറ മുൻറും പതിനറു വിരൽച്ചെതു ചുറ്റൊൻറിൽനിന്റെറ-
ന്റെറ റിക്കൊണ്ടിട്ടുപവിരചിതം പശ്ചിമാദിക്രമേണ
പ്രാച്യാം ചെൽവോക്ശനശയനാദ്യത്ഥമുണിന്നുടീച്യാം
കാമ്യം പൊന്നും പണവുമിട്ടവാൻ പശ്ചിമം മൽ പ്രിയായാഃ 37

മറേറ മുൻറും-ശേഷം മൂന്നു കെട്ടുകളും-വടക്കിനി, കിഴക്കിനി, പടിഞ്ഞാറിനി ഇവ മൂന്നും, പതിനറു വിരൽ ചെതു്-പതിനാറു അംഗുലം വീതം, ഒന്നിനൊന്നു്, ഏറ്ററിക്കൊണ്ടു്-കൂട്ടിക്കൊണ്ടു്,

പശ്ചിമാഭി ക്രമേണ-പടിഞ്ഞാറിനി തുടങ്ങിയുള്ളകൃമത്തിൽ, ഉപവിരചിതം-ഉണ്ടാക്കിയിട്ടുള്ളതാണ്. തെക്കിനിയെക്കാൾ പതിനാറു വിരൽ കൂടുതൽ ചുറ്റളവ് പടിഞ്ഞാറിനിക്കും, അതിൽ പതിനാറു വിരൽ വടക്കിനിക്കും, അതിലും പതിനാറു വിരൽപ്പാട് കിഴക്കിനിക്കും ചുറ്റളവ് വിട്ട് നിർമ്മിച്ചിട്ടുള്ള നാലുകെട്ടാണ് ആ പൂര. പ്രാച്യം-കിഴക്കിനിയിലാണ്, ചെൽവോക്-വിരുന്നകാക്, അശ്വനശയനാദ്യത്വം-ഉണിനം കിടപ്പിനും മറ്റുമുള്ളത്; ഉദീച്യം-വടക്കിനിയിലാണ്, ഉണിനം. ചെല്ലന്നവക് ഉണും മറ്റും കിഴക്കിനിയിലും, വീട്ടിലുള്ളവക് ഉണും വടക്കിനിയിലും എന്നു ഗ്രഹിക്കണം. മൽ പ്രിയായാഃ-എന്റെ പ്രിയയ്ക്ക്, കാശും ചൊന്നും പണവും ഇടുവാൻ-വച്ചുസൂക്ഷിക്കാൻ, പശ്ചിമം പടിഞ്ഞാറിനിയുമാണ്. കാശ് അന്നത്തേ ഒരു നാണയം. പതിനാറു വിരൽ ചെതു-പതിനാറു വിരൽ വീരം. 'ശഃ' എന്ന സംസ്കൃതപ്രത്യയം ഭൂഷിച്ചു ഉണ്ടായതായിരിക്കാം 'ചെതു' എന്ന ഈ രൂപം. കുറേശ-കുറേച്ച എന്ന രൂപങ്ങളും കാണുക.

മീനശ്രേണീമുഖരമരികെ ചന്ദ്രകാന്താഭിബലം
മീനത്തിന്മേൽക്കിണറ വിമലസ്വച്ഛപാനീയപൂണ്ണം
വേനൽക്കാലം പുനരറിവതിന്നുണ്ടു തന്മ്യോപകണ്ഠേ
തേനിറോലും കസുമനികരം തേവി നട്ടോരു മല്ല. 33

അരികെ, മീനത്തിന്മേൽ വടക്കുകിഴക്കായി, മീനശ്രേണീമുഖരവും-മീൻകൂട്ടത്താൽ ശബ്ദപൂണ്ണവും, ചന്ദ്രകാന്താഭിബലവും ചന്ദ്രകാന്തക്കല്ലുകെട്ടിയിട്ടുള്ളതും, വിമലസ്വച്ഛപാനീയപൂണ്ണവും ആയ കിണർ ഉണ്ടു്. തന്മ്യ-അറിഞ്ഞാ, ഉപകണ്ഠേ അടുക്കലായി, വേനൽക്കാലം അറിവതിന്നു്, തേവി-ഉണ്ണീലി, നട്ട, തേനിറു് ഓലുംകസുമനികരമുള്ള ഒരു മല്ലയുണ്ടു്. ആ മല്ലയുടെ പൂക്കാൾ കണ്ടാണ് വേനല്ക്കാലം അറിയുന്നതു്. കിണറിൽ വേനല്ക്കാലത്തും വെള്ളം നിറഞ്ഞു കിടക്കുന്നതുകൊണ്ടു് വേനല്ക്കാലം മല്ല പൂക്കുന്നതു കണ്ടു വേണം അറിയാൻ എന്നു ഗദ്യം. ദേവി എന്നു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതിൽ നിന്നു് ഉണ്ണീലിയുടെ പ്രഭുത്വം വ്യഞ്ജിക്കുന്നു.

മുക്കിക്കോരിച്ചെറിയ കനകക്കിണ്ടികൊണ്ടെത്തു ചൊൽവു
മിക്കപ്പോഴും പുനരതു നനയ്ക്കെൻറി മററിലു വേല
ശൈക്കിൻപാകത്തിനിയ കുറുമ്പിക്കൽ മൈക്കണ്ണിയുണ്ണി-
ച്ചക്കിപ്പണ്ണിൻ കളിയതു കളുത്തോരു ചേമനിയുണ്ടു്. 39

ചെറിയ കനകക്കിണ്ടികൊണ്ടു മുക്കിക്കോരി മിക്കപ്പോഴും ആ മല്ല, നനയ്ക്കെൻറി-നനയ്ക്കയല്ലാതെ, മറ്റു ചേലയില്ല. തെക്കിൻപാകത്തു്, ഇനിയ-നല്ല, കുറുമ്പിക്കൽ, മൈക്കണ്ണിയായ-സുന്ദരിയായ, ഉണ്ണിച്ചക്കി

പ്പെണ്ണിന്റെ കളിയാണ് അത്. കുളിർത്ത ഒരു ചേമന്തിയുമാണ്. അടുത്തു എന്ന് ചേർക്കണം.

കുറുമ്പിഴക്കൽ എന്നതിന്റെ ഇപ്പോഴത്തെ രൂപം കുറിക്കൽ എന്നാണ്. പൂച്ചാർത്തിന്റെ അർത്ഥം പ്രത്യേകമായോ ഉത്തരാർത്തോടു ചേർത്താ എടുക്കാമെന്നു തോന്നുന്നു. കനകക്കിണ്ടികൊണ്ടു വെള്ളം മുക്കിക്കൊരി മുല്ല നനയ്ക്കുന്നതെ വേറെ വേലയില്ല ഉണ്ണുനീലിക്ക് എന്ന് എടുക്കാം. അല്ലെങ്കിൽ അങ്ങനെ മുല്ല നനയ്ക്കുന്നത് ഉണ്ണിച്ചുക്കി പ്പെണ്ണു അണെന്നും എടുക്കാം. തെക്കുംപാകത്തു - മുണ്ടയ്ക്കലിന തെക്കുള്ള കുറുമ്പിഴക്കൽ എന്നോ, കിണററിന തെക്കുവശത്തു എന്നോ എടുക്കാം. കുറുമ്പിഴക്കൽ ഉണ്ണിച്ചുക്കിപ്പെണ്ണിന്റെ കളിയായ-അവൾ തോഴിയെ പ്പോലെ കളിച്ചു വളർത്തുന്ന, ഒരു ചേമന്തിയും ഉണ്ട്.

പുഷ്പാഭോഗം ദലസമുദയൈർ ധന്യമെന്നോമൽ താനേ
നട്ടോരീഴക്കമുകരിനടുത്തുണ്ടു ചാൺമാത്രദീപം
വട്ടം കോലും തുടയൊടു തരം പോരുവാൻ താൻ വളന്നാ-
ലൊട്ടേതേനും ചെറുതു നിനവുണ്ടുണ്ടു പാത്താലതിന്നു. 40

ദലസമുദയൈഃ-ഇലക്കൂട്ടംകൊണ്ടു, പുഷ്പാഭോഗം-വർച്ചിച്ച ശോഭ ഉള്ളതും, എന്റെ ഓമൽ-ഉണ്ണുനീലി, താനേ നട്ടതുകൊണ്ടു ധന്യവും- സുകൃതമുള്ളതുമായ, ഒരു ഈഴക്കമുക, അതിന്നു-ചേമന്തിക്കു, അടുത്തുണ്ടു. ചാൺമാത്രദീപം-ഒരു ചാൺ മാത്രമേ അതിനു പൊക്കമുള്ളു. താൻ വളന്നാൽ-അതു വളന്നുവന്നാൽ, വട്ടംകോലുന്ന, തുടയൊടു-ഉണ്ണുനീലിയുടെ തുടയൊടു, തരംപോരുവാൻ-സാമ്യം സന്ധാദിക്കാൻ, ഒട്ടു ഏതേനും- കുറേ, നിനവുണ്ടു-വിചാരമുണ്ടു, അതിന്നു-ആ ഈഴക്കമുകിന്നു, പാത്താൽ, വളന്നു വന്നാൽ ഉണ്ണുനീലിയുടെ തുടയ്ക്കു തുല്യത നേടണമെന്നു ആ ഈഴക്കമുകിനു വിചാരമുണ്ടെന്നു തോന്നും. ഈഴക്കമുക-ഒരു തരം കമുക. ഈഴച്ചേമ്പു, ഈഴചെമ്പകം എന്നപോലെ. ഈഴത്തുനിന്നു കൊണ്ടുവന്നതായിരിക്കാം.

ഒട്ടേതേനും ഗ്ര. പാ. ഒട്ടൊട്ടെൻറും മ. പാ.

ഇന്നാളുജ്ജോർഘകിലതു ഞാൻ നട്ടതോരാണ്ടു പോരും
കന്യാരാശൗ കുളിര വളരും ചെമ്പകപ്പെതലുണ്ടു
തനപീരത്നം പകലുമിരവും ചെൻറുനോക്കും നനയ്ക്കും
മുന്നാളിപ്പാൽ മുകുളമുളവാവാൻ കണക്കുണ്ടതിന്മേൽ. 41

ഇന്നാൾ ഉജ്ജോർഘ-ഈയിട ഉള്ളതാണ്, അഴകിൽ അതു- ആ ചെമ്പകം, ഞാൻ നട്ടിട്ടു ഒരാണ്ടിൽ കൂടുതലാകയില്ല. കന്യാരാശൗ- കന്നിരാശിയിൽ, കുളിര വളരുന്ന, ചെമ്പകപ്പെതൽ-ചെമ്പകത്തെ ഉണ്ടു. തനപീരത്നം (ഉണ്ണുനീലി), പകലും രാവും ആ ചെമ്പകം ചെന്നു

നോക്കുകയും നനയ്ക്കുകയും ചെയ്യാറുണ്ട്. മൂന്നാളിപ്പാൽ-മൂന്നു നാളിന് ഇപ്പോൾ [നായകൻ പിരിഞ്ഞിട്ട് മൂന്നാംദിവസമാണ് സന്ദേശവുമകൊണ്ട് ആദിത്യവർമ്മ ഉണ്ണനീലിയുടെ ഗൃഹത്തിൽ ചെല്ലുന്നത്]. അതിന്മേൽ-ചെമ്പകത്തിൽ, മുകൾ-മൊട്ട്, ഉളവാകാൻ-ഉണ്ടാകാൻ, കണക്കുണ്ട്-ഇടയുണ്ട്.

തേന്മാവോളം പനസനികരം തെങ്ങൊരോൻറിന്നു നന്നാ-
ലന്നാലിന്നും കമുകിടയിടെപ്പാകി മമ്മൂൻറു നീളെ
ഒൻറിന്നൊൻറും വളർകതളിയും ചിങ്ങനും നൽക്കരിമ്പും
കാ കൊണ്ടീടാ വഴുതിനകളും മന്ദിരേ മൽപ്രിയായാഃ. 42

മൽപ്രിയായാഃ-എന്റെ പ്രിയയുടെ, മന്ദിരേ-ഗൃഹത്തിൽ, തേന്മാവോളം, പനസനികരം-പിലാവിന്റെ കൂട്ടം, ഉണ്ട്. ഓരോ പിലാവിന് നാലുതെങ്ങുവീതവും, തെങ്ങിന്റെ ഇടയിൽ മമ്മൂന്നു കമുകും പാകിയിട്ടുണ്ട്-നട്ടിട്ടുണ്ട്. ഒന്നിന്-ഒരു കമുകിന്, ഒന്നുവീതം, വളർകതളിയും-നല്ല കഭളി വാഴയും, ചിങ്ങനും-ഏത്തൻവാഴയും, നല്ല കരിമ്പും, കായ്കൊണ്ടീടും വഴുതിനകളും ഉണ്ട്.

കേരളത്തിലേ നല്ല ഒരു ഗൃഹോദ്യാനത്തിന്റെ സ്വഭാവസരസമായ ചിത്രം. ശുകസന്ദേശം ഉത്തരഭാഗം 18-ാം പദ്യത്തോടു താരതമ്യപ്പെടുത്തുക.

ഉണ്ണനീലിയുടെ വീട്ടിലേ ഓരോ ചെടിയെയും വൃക്ഷത്തെയും അവിടത്തേ ഓരോ അംഗങ്ങളെന്ന നിലയിൽ എത്ര വാത്സല്യത്തോടെ കവി സ്മരിക്കുന്നു എന്നു നോക്കുക. സന്ധ്യലോകത്തോടു ഇതിൽ കൂടുതൽ മമത എങ്ങനെയാണു കാണിക്കുക? ഓരോ ചെടിയും അരാരു നട്ടു എന്നും, അതിന്റെ തത്കാലസ്ഥിതി എന്തെന്നും കൂടെ കവി വിവരിക്കുന്നുണ്ടല്ലോ.

ആലം കോലും മഴലമിഴിയാൾ താൻ വളർത്തുന്നിയോളം
നീലം തോയും കഴലൊടണയും നൈമണം കേട്ടു ചൊൻറു്
വാലും താനും ബത മിനുമിനുത്തങ്ങനേ കാണലാം തേ
പാലും ചാലപ്പരുകി വെരികളങ്ങു വായവ്യകോണേ. 43

നീലം തോയുന്ന-കലരുന്ന, കഴലൊട്ട് അണയും-തലമുടിയിൽ ഉള്ള, നൈമണം-നെയ്യുടെ മണം, കേട്ട്-മണം പിടിച്ചു്, ചെല്ലുന്ന (മെരുക് എന്നതിനോടു് അനപയം); നീലക്കാർ മൽക്കഴലിലുഴലും എന്നു മു. പാ. ആലം കോലും മഴലമിഴിയാൾ-വിസ്താരമുള്ളവയും അലസങ്ങളും അയ മിഴികളോടു കൂടിയവൾ. [ആലം-വിസ്താരം, കതിർവേലുപിള്ള], താൻ അന്തിയോളം-സന്ധ്യവരെ. പകൽ മുഴുവൻ വളർത്തുന്നതും എന്ന് അർത്ഥം. വാലും മിനുമിനുത്തു് പാലും ചാല, പരുകി-കുടിച്ചു്, അങ്ങനെ

കിടക്കുന്നതുമായ വെരുകു, വാലും താനും എന്നതിൽ 'താനും' എന്നതിന് പ്രത്യേകം അർത്ഥം ഇല്ല. വാലുപോലും എന്ന് വേണമെങ്കിൽ എടുക്കാം. അത് വായവ്യക്താനേ-വടക്കുപടിഞ്ഞാറേ കോണിൽ, തേ കാണലാം-അങ്ങയ്ക്കു കാണാം.

[മഴലമിഴി എന്ന പ്രയോഗം സൂചിപ്പിക്കുക. 'മഴലമൊഴി'-കൊഞ്ചിറ്റിയുന്നവർ, എന്ന് ആദിയിൽ രൂപം ഉണ്ടായിരിക്കും. മഴല എന്നാൽ കൊഞ്ചിറ്റിയുക എന്ന് അർത്ഥം. കാലക്രമേണ ഈ അർത്ഥം വിസ്തരിച്ചു 'നല്ല' എന്ന സാമാന്യാർത്ഥം ഈ പദത്തിന് ഉണ്ടായി. അതിൽ നിന്ന് 'മഴലമിഴി' എന്ന രൂപം തെറ്റായി വന്നിരിക്കാം.]

നീലക്കാർമൽക്കുഴലിലുഴലും തൈമണം എന്നു മു. പാ. 'നീലംതോയും കുഴലൊടണയും തൈമണം കേട്ടു ചെൻറു' എന്ന് ഗു. പാ. നീലം തോയും-നീലം കലരുന്ന, നീലനിറമുള്ള. തൈ മണം എന്നാണ് നല്ല പാഠം. രാളിയോല ഗ്രന്ഥത്തിലും മദാസ് പകർപ്പിലും അതാണ് പാഠം. തലയിൽ തേക്കുന്ന നെയ്യുടെ മണം കേട്ടു വെരുകു അടുത്തു ചെല്ലുന്ന നെയ്യുടെ മണം പിടിച്ചു ഉണ്ണുനീലിയെ തിരിച്ചു അറിയുന്നു എന്നർത്ഥം. തൈമണം എന്ന മു. പാ. ശരിയല്ല.

ഉണ്ണുനീലി പകൽ മുഴുവൻ ലാളിക്കുന്നതും, അവളുടെ തലയിലേ നെയ്തമണം കേട്ടു അടുത്തു ചെല്ലുന്നതും, മിന്നമിന്നത്ത വാലുള്ളതുമായ ഒരു വെരുകു ആ വീട്ടിന്റെ വടക്കുപടിഞ്ഞാറുപശ്ചാത്തു പാൽ കുടിച്ചുകൊണ്ടു കിടക്കുന്നതായി കാണാം.

ആടിക്കാർമൽക്കുഴലി വടിവിൽത്താൻ ചമയ്ക്കും നിറത്തിൽ പാടും കൂടപ്പല പരിചിലും നൽച്ചിലോകങ്ങൾ ചൊല്ലും ഈടിക്കൂടും മരതകരുചിം തൊണ്ടിനേർച്ചുണ്ടുമേന്തി-
കൂടക്കൊന്നാമുടനൊരു കിളിപ്പെണ്ണ് കളിക്കിൻറ കൂട്. 44

ആടിക്കാർ മൽക്കുഴലി-ആടിമാസത്തിലേ കാറിനോടു മല്ലിടുന്ന തലമുടിയോടുകൂടിയവർ-ഉണ്ണുനീലി, വടിവിൽ ഭംഗിയായി. താൻ ചമയ്ക്കുന്ന, നിറത്തിൽ-തരത്തിൽ, പാടുകയും, കൂടെ-ഒത്തുചേർന്ന്, പല പരിചിലും-പല ഭംഗിയിലും, നല്ല ശ്ലോകങ്ങൾ ചൊല്ലുകയും ചെയ്യുന്നതും, ഈടിക്കൂടുന്ന-വർഷിക്കുന്ന, മരതകരുചിയും-മരതക കാന്തിയും-പച്ച നിറവും, തൊണ്ടിനേർച്ചുണ്ടും-തൊണ്ടിപ്പഴത്തിനു തുല്യമായ ചുണ്ടും-നല്ല ചുവന്ന ചുണ്ടും, ഏന്തി-ഉള്ളതും, ആയ ഒരു കിളിപ്പെണ്ണ് കളിക്കുന്ന കൂട് കൂടെ കാണാം.

നായികയുടെ കാർക്കുഴലിന്റെ കറുപ്പും, ശാരികയുടെ ശരീരത്തിന്റെ മരതകശോഭയും, അതിന്റെ ചുണ്ടിന്റെ ചുവപ്പും കവിതയ്ക്കു വണ്ണഭംഗി കൊടുക്കുന്നപോലെ, ഉണ്ണുനീലിയുടെ രാഗാലാപവും ശാരികയുടെ അനുഗാഹവും ഇതിനു സംഗീതഭംഗിയും കലർത്തുന്നു.

കളിക്കിൻറ വാറു എന്നു മു. പാ. കളിക്കിൻറ കൂട് എന്നു ഗു. പാ.

മാഴക്കണ്ണാൾക്കൊരു മയിലുമുണ്ടു പിൻകാലൊളം പോയ്-
ത്താഴച്ചെല്ലം പൂരികഴലഴിച്ചോമൽ നില്പോരു നേരം
ഉഴുത്തൊക്കെങ്ങിരിൾമുകിലിതെൻറഞ്ചിതം പീലിജാലം
മൂഴച്ചിന്തിച്ചവയൊടുടനേ പാടിയാടീടുവോൻറു. 45

മാഴക്കണ്ണാൾക്കു്-സുന്ദരാക്ഷിക്ക്, [മാഴ-വടുമാങ്ങാ. മുറിച്ചു പിഞ്ചു മാങ്ങാ പോലുള്ള മിഴിയുള്ളവൾ. മാഴ എന്നതിന് അഴക്. അറിവില്ലായ്മ, മാവു് എന്നെല്ലാം അർത്ഥം ഉണ്ടു്. ത. നിഘണ്ടു.] ഒരു മയിലും അതു് ഉണ്ടു്. ഓമൽ-പ്രിയ, പിൻകാലൊളം പോയ് താഴെ ചെല്ലുന്ന-പാദംവരെ നീണ്ടുകിടക്കുന്ന, പൂരികഴലഴിച്ചു് ഇട്ടുകൊണ്ടു നിൽക്കുമ്പോൾ, ഇരുൾമുകിലിതെൻറു്-ഇരുണ്ട മേഘമാണു് ഈ തലമുടി എന്നു്, ഉഴുത്തംകൊണ്ടു്-വിചാരിച്ചു്. അഞ്ചിതം പീലിജാലം-മനോഹരമായ പീലിക്കൂട്ടം, മൂഴച്ചിന്തി-വിടർത്തിപ്പറത്തി, ചുവയൊടുടനേ-ചുവയോട്ടുകൂടെ-മാധുർയ്ത്തോടുകൂടി, പാടി ആടീടുവോൻറു്-പാടി ആടുന്ന ഒന്നാണു് അതു്.

[38 മുതൽ 41 വരെ പദ്യങ്ങളിൽ ചെടികളെയും മരങ്ങളെയും എന്നു വണ്ണം, 43 മുതൽ 45 വരെ ശ്ലോകങ്ങളിൽ നായികയുടെ ഗ്രാഹത്തിലേ വളർത്തുജന്തുക്കളെയും സൂരിച്ചിരിക്കുന്നു.]

ചോപ്പക്കൊള്ളോ വള ചെറിയതിന്നാരിയപ്പട്ടർ പോയി
കോപ്പാട്ടിക്കോ തിരുവടി കുറിപ്പൊൻറു താരാൻ പുരാട്ടി,
മാപ്പാട്ടിക്കത്തുളവനിളയച്ചിക്ക മേനോക്കിയാർ പോ-
ലാപ്പിൽപ്പോയാൾ മലയി ചിരുതേവിക്കു ചീക്കേട്ടു ചീലം. 46

ഭാസിമാരുടെ സംഭാഷണം-ചോപ്പയ്ക്കുള്ളതാണോ വള? ചെറിയതിന്നു്-ചെറിയതു് എന്നു പേരുള്ളവളുടേതാണു്, എന്നു് ഉത്തരം. അരിയപ്പട്ടർ പോയി-അയ്യപ്പട്ടർ ചെറിയതിന്റെ ഭർത്താവായിരിക്കാം. കോപ്പാട്ടി എന്നവൾക്കോണോ തിരുവടി? ബന്ധവം തുടങ്ങിയതെന്നു ശേഷം. പുരാട്ടി കുറിപ്പൊൻറു താരാൻ-തരികയില്ല. [കുറിക്കുള്ള പൊന്നു്-നെററിക്കു് പൊട്ടിടാൻ അതിലോലമായി ചെറിയ പൊട്ടുപോലെ പൊന്നുംതകിടുകൊണ്ടു് ഉണ്ടാക്കാറുണ്ടു്. നെററിക്കു് ചാത്തു് ഇട്ടു് അതിന്റെ പുറത്തു് ആ പൊന്നിൻപൊട്ടു് പതിക്കും. അതിനായിരിക്കാം കുറിപ്പൊന്നു് എന്നു പറയുന്നതു്. ഇതിന്റെ അർത്ഥം പല തരത്തിൽ പറഞ്ഞുകാണുന്നു. കുറുപ്പു് ഒന്നും തരികയില്ല പുരാട്ടീ എന്നും എടുക്കാം.] മാപ്പാട്ടിക്കു്-മാപ്പാട്ടി എന്ന സ്ത്രീക്കു്, ഇന്നു് ആ തുളുവൻ ആണു് ബന്ധം. ഇളയച്ചിക്കു മേനോക്കിയാർ ആണു പോൽ. മലയി അപ്പിൽ എന്ന സ്ഥലത്തു പോയി. ചിരുതേവിക്കു്, ചീക്കേട്ടു്-ചീത്തക്കേട്ടു്-സുഖക്കേട്ടു, ചീലം-പതിവായിത്തീർന്നിരിക്കയാണു്.

‘ചിതതേവിക്ക് ഉമിക്കോട്ട ചീലം’ എന്ന് എടുത്തു, ‘ഉമിക്കോട്ട’ എന്ന ആൾ സംബന്ധം എന്ന് ശ്രീ. ചിഷാരടി വ്യാഖ്യാനിക്കുന്നു. ‘ചിക്കോട്ട ചീലം’ എന്നു താളിയോല ഗ്രന്ഥത്തിലും മദോസ് പകർപ്പിലും പാഠം കാണുന്നു.

ആടീ കൊണ്ടാ ചവടി, കളഭം കൊണ്ടുചെൻറാ കളത്തി,
കോടീ കോടിപ്പടവയെടു നീ, കോതയോ ചൂതു താരാൾ,
പക്കത്തേങ്ങും നഖപദമണിഞ്ഞങ്ങനേ കാണകത്തും
പക്കത്തും ചേൻഴകീനൊടിച്ചഞ്ചെടിമാർ പോരുമാറു. 47

ആടീ-അല്ലയോ ആടീ, ചവടി-ചവടി എന്ന ആരേണം, കൊണ്ടാ-കൊണ്ടുവന്നാലും; അല്ലയോ കളത്തി, കളഭം കൊണ്ടുചെൻറാ-കൊണ്ടു ചെന്നോ? ‘കളത്തി’ എന്നതിനു കളത്തിൽ എന്നു മു. പാ. കോടീ നീ, കോടിപ്പടവ എടുക്കുക. കോതയോ-ഒരുത്തിയെ കണ്ടിട്ട് കോതയാണോ എന്നു ചോദിക്കുന്നു. ചൂതു താരാൾ-അവൾ ചൂതു തരികയില്ല. പക്കത്തും-പക്ഷങ്ങളിൽ-വശങ്ങളിൽ, എങ്ങും, നഖപദമണിഞ്ഞും-നഖംകൊണ്ടുള്ള പാടുകൾ അണിഞ്ഞുകൊണ്ട്, അകത്തും-വീട്ടിനകത്തും, പക്കത്തും-സമീപത്തും, അഴകിനൊട്ട്, ഇളംചേടിമാർ-ചെറുപ്പക്കാരികളായ ദാസികൾ, പോരുമാറു-സഞ്ചരിക്കുന്നത്, കാൺ-കണ്ടാലും.

വക്കത്തും ചേൻ എന്നു മു. പാ. ഗ്രന്ഥത്തിലും മദോസ് പകർപ്പിലും പക്കത്തും എന്നു തന്നെ.

[ഉണ്ണുനീലിയുടെ ഗൃഹത്തിലേ ചെടികളെയും ജന്തുക്കളെയും സ്മരിച്ചിട്ട് അവിടത്തേ ദാസിമാരെ അവതരിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു. അവരുടെ സംഭാഷണം സ്വാഭാവികതയ്ക്ക് ഉദാഹരണമാണെങ്കിലും, നായികയുടെ വിരഹാവസ്ഥയെപ്പറ്റി ഒന്നും പറയാത്തതു ശരിയായോ എന്നു സംശയിക്കണം. എന്നു തന്നെയല്ല, അവരുടെ സംഭാഷണത്തിൽ വ്യഞ്ജിക്കുന്ന ഉത്സാഹാധിക്യം പ്രകൃതത്തിനു യോജിച്ചതും അല്ല.]

അപ്പുമാതിന്നൊരു സഹചരീമംഗനാമൗലിമാലാ-
മിപ്പാർമേലുള്ളതസരസീമിക്ഷുചാപസ്യ കീർത്തിം
കർപ്പരാളീമിനിയ നയനങ്ങൾക്കു കാണും നരാണാം
മൽപ്രേമത്തിൻ വിളകഴനിയാം മാനിനീം കാൺക പിന്നെ. 48

അ പൂമാതിന്നു് ഒരു സഹചരിയം-ലക്ഷ്മീദേവിക്ക് കൂട്ടുകാരിയും, അംഗനാമൗലിമാലയും-സ്രീകൾ മൗലിയിൽ അണിയുന്ന മാലയെ പോലെയുള്ളവളും, ഇപ്പാർമേലുള്ളതസരസീം-ഈ ലോകത്തുള്ള അമൃത തടാകവും, ഇക്ഷുചാപസ്യ-കാമന്റെ, കീർത്തിയും, കാണും നരാണാം-കാണുന്ന മനുഷ്യക്കു്, നയനങ്ങൾക്കു്- കണ്ണുകൾക്കു്, ഇനിയ

കർപ്പരാളിയും-നല്ല കർപ്പരക്കൂട്ടവും, മൽ പ്രേമത്തിൻ-എന്റെ പ്രേമത്തിന്ന്, വിളകഴനിയും-വിളനിലവും, ആയ, മാനിനീം-മാനിനിയെ, പിന്നെ, കാൺക-കണ്ടാലും. ഇനിയ എന്നതു നയനങ്ങൾക്ക് എന്നതന്നോട് ചേർത്തും എടുക്കാം.

ശബ്ദംഗി ശ്രദ്ധേയമാണ്.

ചൊല്ലും താനേ പുരികഴലി താന്തന്നെ ബാലേന്ദ്രനീലം
വെല്ലും കാന്ത്യാ വെരളമിളമാൻ തോല്ക്കുമനോക്കുകൊണ്ടും
കല്യാണാനാം നിജ നിലയനം മിക്ക മുണ്ടെക്കൽ മേവും
നല്ലാരെന്നും നവ കമലിനീവെണ്ണിലാവുണ്ണീലീം. 49

ബാലേന്ദ്രനീലം-ബാലേന്ദ്രനീലരത്നത്തെ-അല്പനീലമായ ഇന്ദ്രനീല രത്നത്തെ, വെല്ലുന്ന-ജയിക്കുന്ന, കാന്ത്യാ-ശോഭിക്കൊണ്ടും, വെരളമിളമാൻ തോൽക്കുമനോക്കുകൊണ്ടും-വെരള നില്ക്കുന്ന കുട്ടിമാനിനെ ജയിക്കുന്ന നോക്കുകൊണ്ടും, കല്യാണാനാം നിജനിലയനം-മംഗലങ്ങൾക്ക് ഇരിപ്പിടവും, മികച്ച മുണ്ടയ്ക്കൽ മേവുന്നവളും, നല്ലാരെന്നും-സുന്ദരിമാർ എന്ന, നവ കമലിനികൾക്ക്-പുതിയ താമരപ്പൊയ്കകൾക്ക്, വെണ്ണിലാവും-വെണ്ണിലാവ് താമരകളെ എന്നപോലെ ഇതര സുന്ദരിമാരെ മുഖം കൂമ്പിപ്പിക്കുന്നവളുമായ-നാണിപ്പിക്കുന്നവളുമായ, ഉണ്ണീലീം-ഉണ്ണീലിയെ, പുരികഴലി-മുരുണ്ട രലമുടിയുള്ള ആ സുന്ദരി, താനേ താന്തന്നെ ചൊല്ലും-തന്നെത്താനെ അറിയിക്കും.

ഇന്ദ്രനീലത്തെ ജയിക്കുന്ന നിറംകൊണ്ടും, ഇളമാൻ തോല്ക്കുന്ന നോക്കുകൊണ്ടും മറ്റു സുന്ദരിമാരെ അധഃകരിക്കുന്ന ഉണ്ണീലിയെ അവൾ തന്നെത്താനെ അറിയിക്കും-അവളെ കണ്ടാൽ ഈ ലക്ഷണം കൊണ്ടു മനസ്സിലാക്കാം എന്നു സാരം.

‘തോൽക്കുമനോക്കുകൊണ്ടും’ എന്നു മു. പാ. ‘തോൽക്കുമനോക്കുകൊണ്ടും’ എന്നു ഗ്ര. പാ. ഗ്രാമപാഠം മെച്ചം.

ഉണ്ണീലിയുടെ നിറം നീലമാണെന്ന് വ്യഞ്ജിക്കുന്നു.

അന്നപ്പേടയ്ക്കു തിമുദു പദന്യാസവൈദഗ്ദ്ധ്യലീലാം
തന്നെത്തന്നേ നവരമറിയിപ്പോൻറ യാത്രാവിലാസം
ഉന്നിദ്രാണം തരുണ കമലം വെല്ലുമച്ചേവടിത്താ-
രന്യസ്രീണാമരിയ കബരിഭൂഷണം മൽ പ്രിയായാഃ. 50

അന്നപ്പേടയ്ക്ക് അതിമുദുവായ പദന്യാസത്തിൽ-കാൽവയ്യിൽ, ഉള്ള വൈദഗ്ദ്ധ്യലീലയെ-ലീലാചാതുര്യത്തെ, തന്നെത്താനേ, നവരം-നിയന്ത്രയ

മായും, അറിയിപ്പോൻറു'-അറിയിക്കുന്നതാണ്, യാത്രാവിലാസം-
സഞ്ചാരഭംഗി. എന്റെ പ്രേയസിയുടെ യാത്രാവിലാസം അന്നപ്പേടകളെ
പരമ്പാരം അഭ്യസിപ്പിക്കുന്നതാണ്. ഉന്നിഭാണം-വിരിഞ്ഞുവരുന്ന,
തരുന്ന കമലത്തെ-ഇളംതാമരപ്പൂവിനെ, വെല്ലുന്ന-ജയിക്കുന്ന, മൽ
പ്രിയായാഃ - എന്റെ പ്രിയയുടെ, ആ ചേവടിത്താർ-ഭംഗിയുള്ള കാൽ
ത്താർ, അന്യസ്രീകൾക്കു്, അരിയ-അമൃലമായ കബരീഭൂഷണം-മുടി
യിൽ അണിയുന്ന ആരേണം ആണ്.

‘തന്നെത്തന്നേ മുഴുവനറിയിപ്പോൻറു’ എന്നു മു. പാ. ‘അന്യസ്രീനാം
കരിയ കബരീഭൂഷണം’ എന്നു ഗ്രന്ഥത്തിൽ കാണുന്നതു പിശകാണെന്നു
തോന്നുന്നു.

മിത്രം പാത്താൽ ത്തിരുവിരൽ പരം പങ്കജാന്തർദ്വളാനാം
മുക്താജാലദ്യുതി മുഴുവനേ കൾക്ക വെല്ലും നഖാളി
ഗുൽഫേ ഗ്രാശം പുറവടി വെടിഞ്ഞീടുമക്രമശോഭാം
മൽ പ്രേയസ്യാഃ പ്രണമതി കണക്കാൽക്ക മായൂരകണ്ഠം 51

മൽപ്രേയസ്യാഃ-എന്റെ പ്രിയയുടെ, തിരുവിരൽ, പങ്കജാന്തർദ്വളാനാം
-താമരയുടെ ഉള്ളിലുള്ള ഇതളുകൾക്കു്, പരം മിത്രം-ഉററ ബന്ധുവാണു്,
മുക്താജാലദ്യുതി-മുത്തുകളുടെ ശോഭയെ, മുഴുവനേ-ആകെക്കൂടി, കൾക്ക
വെല്ലും-കക്കുന്നതിനു് സാമത്ഥ്യമുള്ളതു് (ആണ്) നഖാളി-നഖങ്ങൾ.
കൾക്ക എന്നു പ്രാചീന രൂപം. പദകോശം കാണുക.
ഗുൽഫേ-ഗുൽഫത്തിൽ-നെരിയാണിയിൽ, ഗ്രാശം-ഗ്രാശമായതു്.
ഗുൽഫത്തിൽ ഗ്രാശമായ പുറവടി എന്നു് എടുത്താൽ ഭംഗിയില്ല.
പുറവടി ആ കൂമശോഭാം-അമൃപ്പാത്തിന്റെ ഭംഗിയെ വെടിഞ്ഞീടും-
തിരസ്കരിക്കും. കണക്കാൽക്കു്-കണക്കാലിനു്, മായൂരകണ്ഠം-മയിലിന്റെ
കഴുത്തു്. പ്രണമതി-നമിക്കുന്നു. കവിടുന്നു.

തിരുവിരൽ എന്നതുകൊണ്ടു് നായികയുടെ പ്രഭുതപം വ്യഞ്ജിക്കുന്നു.
‘തേവടിച്ചി’ എന്നുള്ള അഭിപ്രായം സ്വീകാർത്ഥമല്ല.

‘കൾക്ക വെല്ലും’ എന്ന മു. പാ. തെറ്റാണ്. ‘കൾക്ക വല്ലും’
എന്നു ഗ്ര. പാ.

ഒപ്പം നില്ലാ മനസിജമണിമെച്ചുപ്പ ജാനദപയത്തോ-
ടപ്പാലാക്കം കരികരരുവിം കമുരുപ്രകാശം
അപ്പുബാണന്നനപമ മഹാരാജ്യമാമോമലംഗം
മൽ പ്പണ്യാനാം പരിണതിപദം ചൊല്ലവല്ലേൻ പ്രിയായാഃ 52

ജാനദപയത്തോടു്-രണ്ടു കാൽമുട്ടുകളോടും, മനസിജമണിമെച്ചുപ്പു്-
കാമന്റെ മണിമെച്ചുപ്പു്, ഒപ്പം നില്ലാ-തുല്യമല്ല. കമു-മനോഹരമായ,

ഉത്തമപ്രകാശം-ശ്രേഷ്ഠമായ തുട, കരികരമചിം-ആനയുടെ തുമ്പിക്കൈക്കുള്ള തമിയെ-ഭംഗിയെ, അപ്പാലാക്കം-അപ്പറത്തു് ആക്കം-പുറത്തുള്ളം. അപ്പുബാണൻ-ആ കാമദേവൻ, അനുപമ മഹാരാജ്യമായ-തുല്യമില്ലാത്ത മഹാരാജ്യമായ, പ്രിയായാഃ ഓമലംഗം-പ്രിയയുടെ മനോഹരമായ ശരീരം, മൽ പുണ്യാനാം-എന്റെ പുണ്യങ്ങളുടെ, പരിണതിപദം-പരിണാമസ്ഥാനമാണ്; ചൊല്ലവല്ലേൻ-ചൊല്ലാൻ എന്നിങ്ങ സാമർത്ഥ്യമില്ല-അതു വണ്ണിക്കാൻ എന്നിങ്ക് കഴിവില്ല.

ചൊല്ലവല്ലേൻ പ്രിയായാഃ എന്ന ഭൂ. ചാ. ശരിയല്ല. 'വൽ'-വല്ലക എന്നതിന്റെ ഉത്തമ പുരുഷനിലുള്ള നിഷേധരൂപമാണ് 'വല്ലേൻ'.

ക്ലാന്തം മദ്ധ്യം, ബകള കസുമശ്രീഭരം നാഭിദേശം,
കാന്തം വേണീമരനിഴലിവ പ്രേക്ഷ്യതേ രോമരാജി;
കല്യാണാംഗ്യാ നിജ മധുരിമാപുണ്ണലാവണ്യഗംഗാ-
കല്ലോലാളീ വലികളുദരം കയ്ത്തലം ചിത്തയോനേഃ. 53

ക്ലാന്തം-ക്ഷീണിച്ചതാണ്, മദ്ധ്യം-മദ്ധ്യപ്രദേശം. സുന്ദരിമാരുടെ കടിപ്രദേശം ഒരുങ്ങിയിരിക്കും. ബകളകസുമശ്രീഭരം ആണ് നാഭിദേശം-ബകളകസുമത്തിന്റെ-ഇലഞ്ഞിപ്പവിന്റെ ഭംഗിയുള്ളതു് ആണ്, നാഭി-പൊക്കിൾ. കാന്തം-മനോഹരമായ, വേണീമരനിഴൽ-തലമുടിയുടെ എതിർ വശത്തുള്ള നിഴൽ, ഇവ-എന്നപോലെ, രോമരാജി-രോമാളി-ഉദരത്തിന്മേലുള്ള രോമരേഖ, പ്രേക്ഷ്യതേ-കാണപ്പെടുന്നു. കല്യാണാംഗ്യാ-(അ) സുന്ദരിയുടെ, വലികൾ-വയററത്തുള്ള ചുളിവുകൾ, നിജ-തന്റെ, മധുരിമാപുണ്ണമായ ലാവണ്യഗംഗയിലേ-സൗന്ദര്യമാകുന്ന ഗംഗാനദിയിലേ, കല്ലോലാളികളാണ്-തിരമാലയാണ്. മനോഹരമായ ഭാവന]. ഉദരം-വയറ്, ചിത്തയോനേഃ-കാമന്റെ, കൈത്തലമാണ്.

നമ്രം തുമ്പിടയൊടിയുമാരുന്നതം കൊങ്കയുഗ്മം
കത്രാകാരേ കരകിസലയേ കന്ദളീ കന്ദളാഭേ
കംബശ്രീമൽ ഗളമിരുൾ കഴൽക്കററ ചീത്താത്തുമേററം
ബിംബാകാരം തരളമണിവാ ചന്ദ്രബിംബാനനായാഃ. 54

ചന്ദ്രബിംബാനനായാഃ-ചന്ദ്രബിംബമുഖിയുടെ, നമ്രം-കുനിഞ്ഞ, തുമ്പിട-മനോഹരമായ മദ്ധ്യപ്രദേശം, ഒടിയുമാറ്-ഒടിയത്തക്കവണ്ണം, ഉന്നതമാണ്, കൊങ്കയുഗ്മം-രണ്ടു മുലകളും. കത്രാകാരേ-മനോഹരം ആയ ആകാരമുള്ളവയും, കന്ദളീകന്ദളാഭേ-കദളിവാഴയുടെ, തളിരിലയുടെ ശോഭയുള്ളവയും, ആണ്, കരകിസലയേ-രണ്ടുകൈകളും, കംബശ്രീമദ്-ശംഖിന്റെ ഭംഗിയുള്ളതാണ്, ഗളം. ഏറ്ററംചീത്തു് അത്തു്-വളരെ വളൻ

ചീർന്നു. ഇരുൾ-ഇരുട്ടാണ്, കഴൽക്കാരം-കാരപോലുള്ള തലമുടിക്കെട്ട്, ബിംബാകാരം-തൊണ്ടിപ്പുഴത്തിന്റെ ആകൃതിയുള്ളതാണ്, തരളമണി വാ-മനോഹരമായ പവിഴ മണിപോലുള്ള വാ-മുണ്ട്.

ബിംബാകാരം എന്ന മുദ്രിതപാദം തെറ്റാണ്. ബിംബാകാരം എന്നു ഗ്ര. പാ.

പൂന്തേൻ വെല്ലും മധുരവചനം, ചന്ദ്രികാ മന്ദഹാസം,
കാന്താ ദന്താവലി, മരതകാദർശീലൗ കപോലൗ,
കണ്ഠാന്തം നീണ്ടിളയ മറിമാൻ നോക്കു വെൽ-

വൊൻറ നേത്രം

കണ്ഠൗ പൂമാതഴകൊട്ടു കളിപ്പോരു പൊന്തയലല്ലോ. ൪൪

പൂന്തേൻ വെല്ലും-പൂന്തേനിയെ ജയിക്കുന്നതാണ്, മധുരവചനം. ചന്ദ്രികാ-നിലാവു തന്നെ, മന്ദഹാസം-പുഞ്ചിരി. കാന്താ-മനോഹരം ആണ്, ദന്താവലി-ചല്ലകൾ; മരതകാദർശീലൗ-മരതകവണ്ണത്തിലുള്ള കണ്ണാടികളുടെ വിലാസമുള്ളവ ആണ് അവയുടെ രണ്ടു ഗണ്ഡാശ്ചലങ്ങളും. നിറം നീലമാണെന്ന് ഇവിടെയും വ്യഞ്ജിക്കുന്നു. കണ്ഠാന്തം-കാതുവരെ, നീണ്ടതും, ഇളയ മറിമാനിന്റെ-മാൻകുട്ടിയുടെ നോക്കു്, വെൽവൊൻറു്-ജയിക്കുന്നതും, ആണ്, നേത്രം കണ്ണുകൾ. കണ്ഠൗ-ചെവികൾ, പൂമാതു്-ലക്ഷ്മീദേവി, അഴകൊട്ടു കളിക്കുന്ന പൊന്തയൽ ആണല്ലോ. തോട ഇടാനായി കാതു കുത്തി വട്ടത്തൂന്നതു പതിവായിരുന്നു. അതിനാലാണ് കണ്ഠത്തെ പൊന്തയലായി വണ്ണിച്ചിരിക്കുന്നത്.

ഇനിയ മറിമാൻ എന്നു മു. പാ. 'ഇളയ' എന്നു ഗ്ര. പാ.

എർപ്പു കൾപ്പാൻ കരുതമഴകാൻഞ്ചിതം നാസികാഗ്രം,
വിൽപോലേ നീണ്ടുദിതനെയിൽ പ്രൗഢിചില്ലിതരംഗം
മുറാരോമൽക്കുളർമതി പൊരും നെയറി, മുററിൻ തിങ്കൾ-
ക്കുറാൽ കുററം വദതി വദനാംഭോരുഹം മൽ പ്രിയായാഃ. ൪൫

അഴകാൻഞ്ചിതം നാസികാഗ്രം-മുക്കിന്റെ അറ്റം, എർപ്പു കൾപ്പാൻ കരുതം-എർപ്പുവിന്റെ ഭംഗി കവരുന്നതായ കരുതം. ചില്ലിതരംഗം-തിരപ്പോലെയുള്ള പുരികം, വിൽപോലേ നീണ്ടതും ഉദിതമായ, നെയിൽപ്രൗഢി വിലാസപ്രൗഢിയോടു കൂടിയതുമാണ്. മുറാരത്ത-വളരാത്ത, ഓമൽ കുളർമതിയെ-ബാലചന്ദ്രനെ, പൊരും-യുദ്ധം ചെയ്യുന്നതാണ്, നെയറി. ഉറാൽ-ഉററുനോക്കിയാൽ, മുററിൻ തിങ്കൾക്കു്-പൂണ്ണചന്ദ്രൻ, മൽ പ്രിയായാഃ വദനാംഭോരുഹം-ഏന്റെ ഭാര്യയുടെ മുഖമാകുന്ന താമര, കുററം വദതി-കറവു പറയുന്നു.

കർപ്പാൽ എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം ആണ് സാധു. കർപ്പാൽ എന്നതു ലുപ്തരൂപം. പദകോശം. നോക്കുക. 'പരിചൊടുകാൻഞ്ചിതം' എന്നു ഗ്ര. പാ.

മുണ്ടെക്കൽ ചേർന്നുകൊണ്ടിരിക്കുന്നതിലിതി പേരാം
മണ്ടിച്ചാലത്തളമിളമാൻ വെൻറ മുഗ്ദ്ധലക്ഷണായാഃ
കൊണ്ടൽക്കോലക്കരിമുകിലുടേ കാന്തിനീർകൊണ്ടിരുണ്ട-
ക്കണ്ടിക്കാർമൽക്കഴൽ കഴൽ തൊട്ടം കാന്തിസൗജന്യസിന്ധോ!

57

ചാലെ-ഭംഗിയിൽ, തളരുന്ന ഇളമാനിനെ വെൻറ-ജയിച്ചു, മുഗ്ദ്ധലക്ഷണായാഃ-മനോഹരങ്ങളായ ലോചനങ്ങളുള്ളവളും, മുണ്ടയ്ക്കൽ ചേർന്നുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന-സൗന്ദര്യം വഴിയുന്ന, ഉണ്ണുന്നീലി ഇതി പേരാം-ഉണ്ണുന്നീലി എന്നു പേരുള്ളവളും ആയ, കാന്തി സൗജന്യസിന്ധോഃ--കാന്തിക്കും സൗജന്യത്തിനും സിന്ധുവായുള്ള അവളുടെ, കഴൽ-തലമുടി, കഴൽ തൊട്ടം-പാദത്തിൽ തൊട്ടം-പാദംവരെ നീണ്ടു കിടക്കുന്നതാണ് അവളുടെ തലമുടി എന്നു സാരം. കൊണ്ടൽക്കോല ഇത്യാദി കഴലിന്റെ വിശേഷണം. കൊണ്ടൽ-കിഴക്കൻകാറ്റുകാലത്തുള്ളതും, കോല മനോഹരവും, ആയ കരിമുകിലിന്റെ-കാർമേഘത്തിന്റെ, കാന്തിയുള്ളതും നീർ കൊണ്ടു് ഇരുണ്ടതും, കണ്ടിയുടെ-കരിഞ്ചണ്ടിയുടെ കാറിനോട്ടു്-കറുപ്പിനോട്ടു്, മല്ലിടുന്നതും ആയ, കഴൽ-തലമുടി എന്നു യോജന.

കഴൽ തൊട്ടം എന്നാണ് ഗ്ര. പാ. ആ പാഠം അനുസരിച്ചാണ് മുകളിലത്തെ വ്യാഖ്യാനം. കഴൽ തൊഴും എന്നു മ. പാ. അതിനും ഇതേ അർത്ഥം തന്നെ കൊടുക്കാവുന്നതാണ്. ആ പാഠത്തിന്നു് നീർകൊണ്ടിരുണ്ടു കരിമുകിലിന്റെ കാന്തി തലമുടിയുടെ കഴലിനെ-കാലിനെ, വന്ദിക്കും എന്നു ചിലർ അർത്ഥം കല്പിച്ചിരിക്കുന്നു. തലമുടിയുടെ കഴൽ എന്നു പറയുന്നതിന്നു സ്വാഭാസ്യം ഇല്ല. കാന്തിസൗജന്യസിന്ധോ എന്നു് സന്ദേശഹരനെ സംബോധന ചെയ്യുന്നതായും ചില വ്യാഖ്യാതാക്കന്മാർ എടുക്കുന്നു. 'കാന്തി' എന്ന പദം ആവർത്തിച്ചിരിക്കുന്നു.

ചാണിന്മേൽ നീണ്ടിരിക്കുന്നതായനം, ചാപലം ചേർന്ന മാറ്റം,
കാണുന്നോരും നയനസുഭഗം കാമിനാം പുണ്യപൂരം,
ഓണം മാറുന്നദയഭവനം പൂവിൽമാതിന്നെന്നെക്കോ
കോണം പോരാ കുടില മിഴിതൻ കോലമിപ്പുണ്ണമെന്നാൻ. 58

ഒരു ചാണിൽ കൂടുതൽ നീളമുള്ള, അസിതനയനം-കറുത്ത കണ്ണു്;
ചാപലം ചേർന്ന മാറ്റം-സംഭാഷണം-മറുപടി. പെരുമാറ്റം എന്നും

വിലാസമെന്നും മാറും അർത്ഥം കൊടുത്തിരിക്കുന്നതു ശരിയല്ല. കാമിനാം -കാമികൾക്കു്, കാണം തോറും നയനസുഭഗമായ പുണ്യപുരമാണ് ഉണ്ണനീലി. അവൾ മാരന്റു് ഓണം; പൂവിൽ മാതിന്റു്- ലക്ഷ്മിക്കു്. ഉദയ ഭവനം. എന്തെക്കോ-എന്നെ സംബന്ധിച്ചാണെങ്കിൽ, കുടിലമിഴിയാൻ കോലം-കുടിലമിഴിയുടെ സൗന്ദര്യം, ഇച്ഛുണ്ണമെന്നാൽ- ഇന്നപ്രകാരമാണെന്നു പറയുന്നതിന്റു്, കോണം ചോരാ-തിക്കു് ഇല്ല.

കാണം ചോരാ എന്നു മുദ്രിതപാഠം. കാണം-ഒരു സ്വപ്നനാണയം. പത്തു കാണം ഒരു കഴഞ്ചു് (T. A. S. II. P. 146).

ഗ്രന്ഥത്തിലും മദോസു് മാതൃകയിലും കോണം എന്നു തന്നെ. ശ്ലോകത്തിന്റെ പ്രാസസ്ഥിതിക്കും കോണം എന്നുതന്നെ യോജിക്കും. കോണം എന്നതിന്റെയും അർത്ഥം സ്പഷ്ടമല്ല. ലിങ്ക്- ലക്കു്, അറിവു്, സാമർത്ഥ്യം എന്നൊക്കെ ഗൗണാർത്ഥമായി എടുക്കാം.

ഇനിക്കോ എന്തു് മുദ്രിതപാഠം. എന്തെക്കോ എന്തു് ഗ്രന്ഥപാഠം.

എന്നോടുണ്ടാം പ്രഥമവിരഹവ്യാകുലാ നൂനമിദേവാ
തനപീമാലാ ശിശിരമമിതാ താമരപ്പൊയ്പോലെ
അന്യാകാരം വഹതി തിരുമെയ് മിക്കവാറും മൃഗാക്ഷീ
മുന്നേലക്ഷ്മീം കിമു കുമുദിനീ യാതി ശീതാംശുഹീനാ? 59

സൗന്ദര്യ സർവ്വസ്വമായി താൻ വണ്ണിച്ച ഉണ്ണനീലി ഇന്റു് നഷ്ടശോഭ ആയിരിക്കും എന്നു കവി തുടൻ പറയുന്നു.

ഇന്നോ-ഇപ്പോഴത്തേ കഥ ആണെങ്കിൽ, എന്നോടുണ്ടാം പ്രഥമ വിരഹവ്യാകുലാ-എന്നോടു് ഉണ്ടായിട്ടുള്ള ആദ്യത്തേ വിരഹംകൊണ്ടു് വ്യാകുലയായ, തനപീമാലാ-യുവതികൾ തലയിൽ അണിയുന്ന മാലയായി ആ മൃഗാക്ഷി-ഉണ്ണനീലി, ശിശിരമമിത ആയ-മഞ്ഞുകാലം കൊണ്ടു നശ, പ്പിക്കപ്പെട്ട, താമരപ്പൊയ്പോലെ, തിരുമെയ് മിക്കവാറും അന്യാകാരം വഹതി. അന്യാകാരമായ മറ്റൊരു രൂപത്തിലുള്ള, തിരുമെയിനെ വഹിക്കുന്നു. നൂനം-നിശ്ചയം. ശീതാംശുഹീനാ-ചന്ദ്രനില്ലാത്ത, കുമുദിനീ-ആമ്പൽപ്പൊയ്പോ, മുന്നേ ലക്ഷ്മീം-ആദ്യമുള്ള ശോഭയെ, യാതി കിമു-പ്രാപിക്കുന്നുണ്ടോ?

ആദ്യം ശിശിര മമിതയായ താമരപ്പൊയ്പോലെയും, രണ്ടാമതു ശീതാംശുഹീനയായ കുമുദിനിയെപ്പോലെയും സ്മരിച്ചിരിക്കുന്നു.

തിരുമെയ് എന്ന പ്രയോഗം കൊണ്ടും നായികയുടെ പ്രഭുത്വം വ്യഞ്ജിക്കുന്നു. കൃത്തസ്രീയോ രാജകുമാരിയോഎന്നു് സൂചിപ്പിക്കുന്നുഎന്നു് ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ വികല്പമായി കാണുന്ന പ്രസ്താവം സ്വീകാർത്ഥമല്ല.

‘തപം കൂത്തസ്ത്രീ വടുരതിജ്ജോ ഭുഷ്ടവിശ്ചാഹം’ എന്ന പ്രാചീന ശ്ലോകത്തിൽനിന്നും കൂത്തസ്ത്രീ പണ്ടും ബഹുമാന്യ ആയിരുന്നില്ല എന്നു സ്സഷ്ടമാണ്.

കണ്ടിക്കാർ മൽക്കഴലിട കലൻങ്ങു ചിക്കിത്തുവർത്താ-
 ണ്ണുണ്ടേപ്പാനാമുടനടനെയും ദീർഘ നിശ്വാസവിന്നാ
 തൊണ്ടിപ്പെച്ചുവ നയനശഫരീനീലതാം നീലനേത്രം
 തൊണ്ടിപ്പെച്ചുവ വടിവുമിയലാമശ്രുപാതാതിരേകാൽ. 60

കണ്ടിക്കാർ മൽക്കഴൽ-കണ്ടിയുടെ കറുപ്പിനോടു മല്ലിടുന്ന കുഴൽ-
 തലമുടി, ചിക്കിത്തുവർത്താണു് ഇടകലൻ് ഉണ്ടേപ്പാനാം-ഉണ്ടായിരിക്കാം.
 ഏകവേണീധര ആയിരിക്കാമെന്നു ഭാവം.

ഈ പാദം ശുദ്ധമാണോ എന്ന് സംശയം ഉണ്ടു്. ഗ്രന്ഥത്തിലേ
 പാദമാണ് ഇവിടെ സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്നതു്. ഉണ്ടേപ്പാനാം-ഉണ്ടായി
 രിക്കാം എന്നായിരിക്കും അർത്ഥം. ഉണ്ടേപ്പാനായുടൻ എന്ന് എടുത്തു്
 ഉണ്ടേക്കാനായി എന്ന് ശ്രീ പിഷാരടി അർത്ഥം കല്പിക്കുന്നു. ഇതു യോജി
 ക്കയില്ല. 166-ാം പദ്യം നോക്കുക. കുളിക്കാനും കുറിയിടാനും തോഴിമാർ
 പറയുമ്പോഴും കേൾക്കാത്ത പോലെ കിടക്കുന്നതേ ഉള്ള ആ നായിക.
 അതിനാൽ ഉണ്ടേക്കാൻ എഴുന്നേല്ക്കുമെന്ന സൂചന പ്രകൃതത്തിൽ വരിക
 പ്രയാസമാണ്. ഉണ്ട ഏല്പാൻ ആയി, എന്ന് എടുത്തു് ഉണ്ട ഏല്പുവാനായി,
 തലമുടി ഉണ്ട പിടിക്കാനായിരിക്കും എന്ന് ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ
 കാണുന്നതും സ്വീകാർയ്ക്കുമെന്നു തോന്നുന്നില്ല.

ഉടനടനെയും ദീർഘനിശ്വാസവിന്നാ-ദീർഘശ്വാസം കൊണ്ടു്
 ഭുഷിതയായിട്ടു് ഉടനടൻ എഴും-എഴുന്നേല്ക്കും. അശ്രുപാതാതിരേകാൽ-
 അധികമായി കണ്ണീരൊഴുകിയതുകൊണ്ടു്, തൊണ്ടിപ്പെച്ചുവ-തൊണ്ടി
 പ്പഴംപോലെ ചുവന്ന ചുണ്ടു്, നയനശഫരിയുടെ-ശഫരിമീൻ പോലെ
 യുള്ള കണ്ണിന്റെ, നീലതെയയും-നീലനിറവും, നീലനേത്രം-നീലനിറമുള്ള
 കണ്ണു്, തൊണ്ടിപ്പെച്ചുവായുടെ-ചുവന്ന ചുണ്ടിന്റെ, വടിയും-ഭംഗിയും,
 ഇയലാം-ധരിക്കാം. ചെച്ചാ എന്ന ഗ്രന്ഥപാദം മെച്ചം. ചെവന്ന വായു്
 എന്ന് വ്യക്തപത്തി. ‘ചെച്ചാ’ ഇറ്റോഴത്തേ രൂപം.

ചുവന്ന ചുണ്ടിൽ കണ്ണീരു വീണതുകൊണ്ടു് നീലനയനം പ്രതിഫലിച്ചു
 നീലമാവും, നീലനയനത്തിൽ ചെമ്മുണ്ടു പ്രതിഫലിച്ചു് ചുവപ്പായും
 പരസ്പരം ഗുണം പകർന്നു കാണാം എന്നു ഭാവം. കരഞ്ഞു കണ്ണീർ
 പൊഴിക്കുമ്പോൾ കണ്ണു ചുവക്കുന്നതും, മന്ദി കലങ്ങിയ കണ്ണീർ വീണു്
 ചുണ്ടു കുറുക്കുന്നതും സ്വാഭാവികം ആണല്ലോ.

ചില്ലീവല്ലീ നെറിയലെ മറന്നംബുജേ തേൻ മുടിഞ്ഞാൽ
 മെല്ലെപ്പെ കൊണ്ടളികലമുറങ്ങിൻറതായ് തേൻറമാകാം;
 കല്യാണാംഗ്യാ ദിവസദശമീ ചന്ദ്രശോഭാമിനങ്ങാ-
 മെല്ലായ്പ്പോഴും കരതല പരിഷ്കാപം വിന്നു കപോലന. 61

ചില്ലീവല്ലീ-ചുര കക്കാടി, നെറിയലെ-വിലാസത്തെ, മാനം (ശാന്തമായി), അംബുദേ-താമരയിൽ, തേൻ മുടിഞ്ഞാൽ-തേൻ രീൻ പോയാൽ, മെല്ലെ വൈകുകൊണ്ടു-വിശപ്പാൻ. അളികലം-വണ്ടിൻകൂട്ടം, ഉറങ്ങിൻതായ് തോൻറുമാകാം-ഉറങ്ങുന്നതായി തോന്നാം. ഉണ്ണുനീലിയുടെ മുഖത്തെ താമരയോടും, വിരഹചേദനകൊണ്ടുനിശ്ചലമായ പുരിക കക്കാടിയെ തേൻ തീൻതുകൊണ്ടു വിശപ്പോടെ ആ താമരപ്പൂവിൽ കിടന്നു ഉറങ്ങുന്ന വണ്ടിൻകൂട്ടത്തോടും ഉൽപ്രേക്ഷിച്ചിരിക്കുന്നു.

കല്യാണാംഗിയുടെ കപോലങ്ങൾ-രണ്ടു കവിൾത്തടങ്ങളും, എല്ലാജ്യോഴും, കരതല പരിഷ്കംഗവിനങ്ങളായി, ദിവസദശമീ ചന്ദ്ര ശോഭയെ-ചകൽ സമയത്തുള്ള ദശമീ ചന്ദ്രന്റെ ശോഭയെ, ഇണങ്ങാം-സാമ്യം വാറിക്കാം. ആകൃതികൊണ്ടും വൈവർണ്യംകൊണ്ടും കവിൾത്തടങ്ങൾക്കു ദിവസ ദശമീ ചന്ദ്രനോടു സാമ്യം കല്പിച്ചിരിക്കുന്നു.

ചില്ലീ വല്ലീ എന്നു മുദിത പാഠം. ചില്ലീ വല്ലീ എന്ന ഗ്ര. പാ. സമീചീനം.

നീലക്കല്ലാൽ വിരചിത മണിച്ചെപ്പുപോലേ വിളങ്ങും
കോലപ്പോർമന്മുല കവലയം വെൻറ മുഗ്ദ്ധേക്ഷണായാഃ
ബാലസ്തിഗ്ദ്ധം നഖപദമണിത്തരൂപാതാതിരേകാൽ
ചാലത്തോൻറും ചുനയൊഴുകുമച്ചുതപകപങ്ങളെൻറും.

കവലയം വെൻറ മുഗ്ദ്ധേക്ഷണായാഃ-കരിംകുവളപ്പുവിനെ ജയിച്ചു കണ്ണോടുകൂടിയ ആ സുന്ദരിയുടെ, നീലക്കല്ലാൽ വിരചിതമായ-നീലരത്നംകൊണ്ടു ഉണ്ടാക്കിയ, മണിച്ചെപ്പുപോലെ, വിളങ്ങും-ശോഭിക്കുന്ന, കോലപ്പോർമന്മുല-മനോഹരവും ചോരിനായി മല്ലിടുന്നതുമായ മുലകൾ, ബാലസ്തിഗ്ദ്ധമായ നഖപദം അണിഞ്ഞു, അത്രൂപാതാതിരേകാൽ-അത്രൂപാതാതിരേകംകൊണ്ടു-ധാരാളം കണ്ണീർവീണ് ചുന ഒഴുകുന്ന ചുതപകപങ്ങളെൻറും, ചാലേ തോൻറും-ഭംഗിയായി തോന്നാം.

‘നീലക്കല്ലാൽ വിലസിന’ എന്നു മു. പാ. നീലക്കല്ലാൽ വിരചിത എന്നു ഗ്ര. പാ. സമീചീനം. ഇവിടെയും ഉണ്ണുനീലിയുടെ നിറം നീലം എന്നു സ്പഷ്ടം. അത്രൂപാതാത്തരേഖം എന്നു മു. പാ. അതിരേകാൽ എന്നു ഗ്ര. പാ. ചുണ് എന്നു മു. പാ. ശരിയല്ല. ചുന എന്നു ഗ്ര. പാ. ആണ് ശരി. മാങ്ങാഞ്ഞിൽ നിന്നു ഒഴുകുന്ന കറയാണ് ചുന.

അത്രൂരേഖകളണിഞ്ഞ മുലകളെ ചുനയൊഴുകുന്ന ചുതപകപങ്ങളായി കല്പിച്ചിരിക്കുന്നത് സുന്ദരമാണ്. എന്നാലും നീലനിറമെന്നു വണ്ണിച്ചിട്ടുള്ള കുചങ്ങൾക്കു ചുതപകപങ്ങളുമായി വണ്ണസാദൃശ്യമില്ലെന്നു സ്മരിക്കണം.

ഫലൻ

ബിന്ദുസ്വിന്നം മുദനഖപദോല്ലാസി കാന്തായിതാനേ
മന്ദം മന്ദം മമ കരതലംകൊണ്ടു സംവാഹനീയം
സന്തപ്തായാ മദനശിഖിനാ സാരമാമൃതയുഗ്മം
ദന്തത്തുണിൻ പരിചു വിളറിപ്പോയിതാകാം പ്രിയായാഃ.63

മദനശിഖിനാ-കാമ(വികാരമാകുന്ന) അഗ്നിയാൽ, സന്തപ്തായാഃ-
സന്തപ്തയായ, പ്രിയായാഃ-പ്രിയയുടെ, ബിന്ദുസ്വിന്നം-ബിന്ദുക്കളുള്ളവണ്ണം
സ്വേദിച്ചത് - വിയപ്പിച്ചുള്ളി പൊടിഞ്ഞുനീൽക്കുന്നതും, മുദനഖപദോ
ല്ലാസിയും-മുദവായ നഖക്ഷതംകൊണ്ട് ഉല്പസിക്കുന്നതും, കാന്തായിതാനേ
-പുരുഷായിതലീലയുടെ അവസാനത്തിൽ, മമ-എന്റെ, കരതലം
കൊണ്ട്-കൈകൊണ്ട്, മന്ദം മന്ദം സംവാഹനീയം, തലോടത്തക്കതും
സാരമാമൃതയുഗ്മം-ശ്രേഷ്ഠവുമായ രണ്ടു തുടയും, ദന്തത്തുണ പോലെ
വിളറിപ്പോയിരിക്കാം.

ശൃംഗാരപുഷ്പിക്കുവേണ്ടിയാണു കാന്തായിതകഥനമെങ്കിലും, ഭർത്താവ്
സന്ദേശഹരനോടു പറയുന്നതാണെന്ന് ഓർക്കുമ്പോൾ ഇതു അനുമിത
മല്ലയോ എന്നു സംശയിക്കണം.

ഇതു ശുകസ. ഉത്ത. ഭാ. 43-ാം പദ്യത്തിന്റെ മറയയാണ്. ആ
ശ്ലോകത്തിനു കണ്ഠിപ്പട്ടൻ തമ്പുരാന്റെ തർജ്ജിമ താഴെക്കാണിക്കാം.

സൈപരം ഞാൻ പോയ്ത്തലോടായികുടിവസമായ് ക്ലാന്തിയേന്തി -
(ക്ഷമയിൽ

മേലും നൽപ്പുക്കലയ്ക്കായയിൽ വിളറിയവർക്കുള്ള ചാരത യുഗ്മം
മാരശ്രീരാജധാനിക്കഴുമഴകൊഴുകും വെള്ളികൊണ്ടുള്ള തുണിൽ
ചൂതശ്രീ ചേന്നിരിക്കും നഖപദമണിമാലാളി കൂടാതെ കണ്ടും.

‘വീരായിതാനേ’ എന്നു മു. പാ. കാന്തായിതാനേ എന്നാണ് ഗു.
പാഠവും മദോസ് പ്രതിയിലേ പാഠവും. അർത്ഥം ഒന്നു തന്നെ.

വേണശ്രീമന്മധുരവചനാം വീരമൗലേ! സഖീം തേ
കാണശ്രോതവെഴുതറിയലാമെങ്കിലും പങ്കജാക്ഷീം
ക്ഷീണക്ഷീണാം വിഗതഹരിണാമിന്ദ്രദിക് ചന്ദ്രരേഖാം
കാണണേരത്തതു കരുതിനോരന്യഥാ മനിലാർപോൽ? 64

വീരമൗലേ! എങ്കിലും-എന്റെ വിരഹംകൊണ്ട് രൂപാന്തരം
പ്രാപിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിലും, വേണശ്രീമന്മധുരവചനയും-വേണശ്രീയോടു
മല്ലിട്ടു ന മാധുര്യമുള്ള വാക്കോടുകൂടിയവളും, പങ്കജാക്ഷിയും ആയ,
തേ സഖീം-നിന്റെ സഖിയായ, (എന്റെ ഭാര്യയെ), കാണംപൊഴുത്ത്-

ൻ

കാണുമ്പോൾ, അറിയലാം-തിരിച്ചറിയാം എന്നർത്ഥം. അറിയൽ+അം= അറിയലാം—തമിഴുരൂപം.

അതിനു യുക്തി പറയുന്നു. ക്ഷീണക്ഷീണയും-വളരെ ക്ഷീണിച്ചതും, വിഗതഹരിണയും-(അടയാളമായ) മാൻ ഇല്ലാത്തതുമായ, ഇന്ദ്രദിക്ഷചന്ദ്ര രേഖാം-ഇന്ദ്രദിക്ഷിലേ-കിഴക്കത്തേ, ചന്ദ്രരേഖയെ, കാണുന്നേരത്തു്, അന്യഥാ കരുതിനോർ-മറ്റൊന്നാണെന്നു വിചാരിക്കുന്നവർ, മന്നിലാർ പോൽ-ലോകത്തിൽ ആരുതന്നെ ഉണ്ടു്?

ക്ഷീണിച്ചാലും ചന്ദ്രനെ മനസ്സിലാക്കാവുന്നതുപോലെ വിരഹാവസ്ഥയിലും സന്ദരിയായ ഉണ്ണനീലിയെ തിരിച്ചറിയാൻ പ്രയാസമില്ലെന്നു സാരം.

ക്ഷീണക്ഷീണയായി ഇന്ദ്രദിക്ഷിൽ കാണുന്ന ചന്ദ്രരേഖ കുറുത്ത പക്ഷത്തിൽ വെളുപ്പാൻകാലത്തു കിഴക്കു് ഉദിക്കുന്ന ചന്ദ്രനാണു്.

മറ്റും ചൊല്ലാം കുശൽ മനസിജക്ലേശിനീം കൂററുപ്പാൻ
ചുറ്റും മേവു നിജ സഹചരീവർഗ്ഗമെൻ വാൽതകൊണ്ടും
മുറ്റും മാലുപീം ചെവി നിറയുമാറങ്ങു തൂവും ദശായാ-
മിററിറോലും നയനസലിലം വീക്ഷതേ പ്രാണനാഥാ. 65

മറ്റും ചൊല്ലാം കുശൽ-വേറെയും ഒരു ഉപായം പറയാം, ഉണ്ണനീലിയെ കണ്ടുപിടിക്കാൻ വേറേ ഒരു ഉപായവും പറയാം എന്നു സാരം. മനസിജ ക്ലേശിനീം—കാമദുഃഖം അനുഭവിക്കുന്ന അവളെ, കൂററുപ്പാൻ-മരണത്തിൽനിന്നു രക്ഷിക്കാൻ, ചുറ്റും മേവുന്ന തന്റെ, സഹചരീവർഗ്ഗം-തോഴിമാർ, എന്റെ വാൽതകൊണ്ടും-എന്നെപ്പറ്റിയുള്ള കഥകൾകൊണ്ടും, മുറ്റും-ധാരാളമായി-പൂണ്ണമായി, ചെവിനിറയുമാറങ്ങു്, മാലുപീം-തേൻ, തൂവും ദശായാം-തൂവുമ്പോൾ, ഇററിറു് ഒഴുകുന്ന കണ്ണനീരോടുകൂടുംവണ്ണം, പ്രാണനാഥാ വീക്ഷതേ-എന്റെ പ്രാണനാഥ, നോക്കുന്നു-നോക്കിക്കൊണ്ടു് ഇരിക്കുകയാകാം. (അങ്ങനെ അവളെ കാണാം എന്നർത്ഥം.) പ്രാണനാഥാ വീക്ഷ്യതേ എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠത്തിനു പ്രാണനാഥ കാണപ്പെടുന്നു എന്ന് അർത്ഥം എടുക്കണം.

പാഠഭേദംകൊണ്ടു് ഈ പദ്യത്തിന്റെ അർത്ഥം നേരായവിധത്തിലല്ല മറ്റു വ്യാഖ്യാനങ്ങളിൽ. 'കൂററുപ്പാൻ' എന്നും 'കററുപ്പാൻ' എന്നും എടുത്തിട്ടു സംശയം തീർക്കാൻ എന്നു വ്യാഖ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നു. കൂററുപ്പാൻ എന്ന ഗ്ര. പാ. മെച്ചം. കൂറു് എന്നാൽ യമൻ, മരണം എന്നൊക്കെ അർത്ഥം. മനസിജക്ലേശിനിക്കു് കൂററുപ്പാൻ-മരണമില്ലാതാക്കാൻ, താഴിമാർ എന്റെ വാൽതകൾകൊണ്ടു് അവളുടെ ചെവിയിൽ തേൻ

തുകമ്പോൾ അവൾ അശ്രുക്കൾ പൊഴിക്കുന്നതായിക്കാണാം എന്നതും. വിക്ഷതേ എന്നു മു. പാ. വിക്ഷ്യതേ എന്നു ഗ്ര. പാ.

നീലക്ഷൗമം പുറവുറയുമിട്ടുത്തമേ മെത്തമേല-
പ്ലാലന്നത്തിൻ പതമെഴുമിളം തുവലാം തുലഭാജി
ചാലത്താപാലുടനഃനരുണ്ടസ്ഥിരസ്ഥാനശയ്യാ
തോവിത്താഴത്തവശപതിതാ രോദിതി പ്രാണനാഥാ. 66

നീലക്ഷൗമം-നീലപ്പൂട്ട്, പുറവുറയുമിട്ട്=പുറത്തേ ഉറ ഇട്ടതും, പാലന്നത്തിൻ-വെളുത്ത അന്നത്തിന്റെ, പതമെഴുന്ന മറ്റുവായ, ഇളം തുവലാം തുലഭാജി-ഇളം തുവലാകുന്ന പഞ്ഞിയോടുകൂടിയതുമായ, ഉത്തമേ മെത്തമേൽ ഉത്തമമായ മെത്തയുടെ പുറത്തു്; (നീലപ്പൂട്ടുകൊണ്ടു് ഉറയിട്ട ഹംസതുലികാശയ്യയിൽ) ചാല-ഭംഗിയായി, താപാൽ-ഭുഖംകൊണ്ടു്, ഉടനടനരുണ്ടു്, അസ്ഥിരസ്ഥാനശയ്യയായി-ശയ്യയിൽ ഒരിടത്തു കിടക്കാത്തതുകൊണ്ടു്, തോലിത്താഴത്തു്-തോലിയുടെ-തുകുമഞ്ചത്തിന്റെ അടിക്ക്, അവശമായ നിലയ്ക്കു പതിച്ചുവളായി, പ്രാണനാഥാ, രോദിതി-കരയുന്നു. (കരയുന്നവളായി കാണാം എന്നതും)

‘പുറപുറയം’ എന്ന മുദ്രിതപാഠം-തെറ്റാണ്. പുറവുറയം എന്നു ഗ്ര. പാ. രണ്ടാം വരി ‘നീലപ്പാത്തിൻ പരിചെഴും’ എന്നതടങ്ങി മു. പാ. ‘പാലന്നത്തിൻ പതമെഴും’ എന്നു ഗ്ര. പാ. നീലപ്പാത്തിൻ എന്നതിന്നു് നീലനിറത്തിലുള്ള പാത്തയുടെ എന്നതുമെടുക്കാം. ‘ഇളംതുയലാം’ എന്ന മു. പാ. ശരിയല്ല. ‘ഇളം തികളാം’ എന്ന ഗ്ര. പാവും ശരിയല്ലെന്നു തോന്നുന്നു. ‘ഇളം തുവലാം’ എന്നു മദാസ് പകർപ്പിലേ പാഠം. ചാലത്താലുററു എന്ന മുദ്രിതപാഠം അസാധു. ചാലത്താപാലുടനടൻ എന്നു ഗ്ര. പാ.

ശയ്യാവിവരണവും ഉണ്ണുനീലിയുടെ പ്രഭുതപത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

പണ്ടേപ്പോലേ തെളിവിനൊടുണന്നൊൻറഴുന്നിററിരിന്നേ,
വണ്ടാർകോലക്ഷഴലഴി, കുളിത്തൊൻറ നോക്കീട്ടു മന്ദം,
കേഴാതേ നീ കുളി കുറിയിടെൻറങ്ങനേ ചൂഴ നിൻറും
തോഴീവട്ടേ വദതി ശയിതാ വാഥ കേളാത പോലെ. 67

അഥവാ-അങ്ങനെ അല്ലാത്തപക്ഷം, പണ്ടേപ്പോലെ തെളിവിനൊട്ടു്-സന്തോഷമോടെ, ഉണന്നു് എഴുന്നേറ്റിരിന്നേ-ഇരുന്നാലും, ഇരുന്നേ എന്നു് മകൃമപുഷ്പ നിയോജകരൂപം, സംഭാഷണശൈലി; വണ്ടാർ കോലക്ഷഴക-വണ്ടുക്കളാൻ മനോഹരമായ രലമുടി, അഴി അഴിച്ചാലും കുളിത്തു് ഒന്നു മന്ദം നോക്കീട്ടു-കുളകൊ മന്ദമായിട്ടു് ഒന്നു നോക്കിയാലും;

കേശാതെ-കരയാതെ; നീ കുളി-കുളിച്ചാലും; കുറിയിട്ടു-കുറിയിട്ടാലും; എന്നിങ്ങനെ ചുഴ നിൻറു'-ചുറ്റും നിന്ന്, തോഴീവറ്റേ വദതി-തോഴീവറ്റും വദിക്കുമ്പോൾ (സതി സപ്തമി), കേളാത പോലെ-കേൾക്കാത്തവണ്ണം, ശയിതാ വാ അഥ-ശയിക്കുന്നവളോ, ആയി കാണപ്പെടാമെന്നു ശേഷം.

നോക്കീട്ടു മന്ദം എന്ന മു. പാ. ശരിയല്ല. നോക്കീട്ടു മന്ദം എന്നു ഗ്ര. പാ.

തോഴിമാരെപ്പറ്റിയുള്ള വർണ്ണനകൊണ്ടും ഉണ്ണുനീലിയുടെ പ്രഭുതം വ്യഞ്ജിക്കുന്നു.

ദേവീം നിദ്രാമഭിമതഫലപ്രാപണേ കല്പവല്ലീ-
മാവാഹിപ്പാൻ വദനകമലേ പീഠപൂജാം വിധായ
സേവാവിനം നിജ പരിജനം പോയ്ക്കിടക്കെൻറുണർത്തി-
പൂവാർകോലക്ഷഴലി വെറുതേ മീലയന്തീ ഭൃശൗ വാ. 68

വാ—അല്ലാത്ത വക്ഷം, അഭിമതഫലപ്രാപണേ—ഇഷ്ടപ്രാപ്തിയിൽ, (അഭിജനഫല എന്ന ഗ്ര. പാ. ശരിയല്ലെന്നു തോന്നുന്നു). കല്പവല്ലീം-കല്പലതയായ, ദേവീം നിദ്രാം-നിദ്രാദേവിയെ, ആവാഹിപ്പാൻ-ആകർഷിച്ചു കൊണ്ടുവരാൻ, വദനകമലത്തിൽ, പീഠപൂജാംവിധായ-പീഠപൂജയെ ചെയ്തിട്ട്, സേവാവിനം-പരിചരണംകൊണ്ടു തളൻ, നിജ പരിജനം-തന്റെ ഭൃത്യരോട്, പോയ്ക്കിടക്ക-പോയിക്കിടന്നുകൊള്ളുക, എന്ന്, ഉണർത്തി-പറഞ്ഞിട്ട്, പൂവാർകോലക്ഷഴലി-പൂവാൻ മനോഹരമായ ക്ഷൗ-തലമുടിയോടു കൂടിയവൾ, ഭൃശൗ-കണ്ണുകളെ, വെറുതേ, മീലയന്തീ-അടയ്ക്കുന്നവളായിട്ടോ, നിനക്കു കാണാം എന്നർത്ഥം. ഉറങ്ങാനുള്ള യത്നത്തിൽ ഭൃത്യജനങ്ങളോടു പൊയ്ക്കൊള്ളാൻ പറഞ്ഞിട്ട് ഉറക്കം വരാതെതന്നെ കണ്ണ് അടച്ചുകിടക്കുന്നുവെന്നും വരാം.

‘സേവാവിനം നിജ പരിജനം’ എന്നതുകൊണ്ടും ഉണ്ണുനീലിയുടെ പ്രഭുതം വ്യഞ്ജിക്കുന്നു.

ദൈവാനിദ്രാമുപഗതവതീ ചാല നാൾ വേറിരിന്നോ-
രെന്നെക്കണ്ടിട്ടുപനതമഹാനന്ദസംഭ്രാന്തിവേഗാത്
അഭ്യാശ്ലേഷേ സരഭസമുണന്നാകലാ ശോകസിന്ധൗ
പണ്ടേതിൽക്കാൾ മുഴുകി മുറയിട്ടങ്ങനേ സംസ്ഥിതാ വാ. 69

ദൈവാത്-ഭാഗ്യം കൊണ്ട്, നിദ്രാം ഉപഗതവതീ-നിദ്രയെ പ്രാപിച്ചവളായ അവൾ, ചാലനാൾ-കുറേദിവസം, വേറിരിന്നോരെന്നെ കണ്ടിട്ട്-വേർപെട്ടിരുന്ന എന്നെ കണ്ടിട്ട്-(സ്വപ്നത്തിൽ എന്നു ഭാവം),

4202

ഉപഗതമായ - സംപ്രാപ്തമായ, മഹാനന്ദസംഭ്രാന്തിവേഗം ഹേതുവായിട്ട് - വലുതായ ആനന്ദസംഭ്രമം കൊണ്ട്, അയാൾ ശ്ലേഷത്തിൽ - പകുതി ആലിംഗനം ചെയ്തിട്ട്, സരഭസം - ചെയ്തെന്ന്, ഉണർന്ന്, ശോകസിന്ധന - ശോകസമുത്തേരിൽ, പണ്ടേതിൽക്കാൾ - മുൻപിലത്തേക്കാളും, മുഴുകി - ആകുലയായിട്ട്, മറയിട്ട് - കരഞ്ഞുകൊണ്ട്, അങ്ങനെ സംസ്ഥിതയായിട്ട് - സ്ഥിതിചെയ്യുന്നവളായിട്ടോ, നിനക്കു കാണാം.

ദൈവാനിദാമുപനതവതീ-ഗ്ര. ചാ. ദേവീം നിദാം ഇത്യാദി മു. ചാ.

മഹാനന്ദസംഭ്രാന്തിവേഗാൽ-ഗു. പാ. മഹാനന്ദസന്ദോഹവേഗാൽ
എന്നു മ. പാ. സ്വപ്നത്തിൽ ഭക്തസമാഗമം ഉണ്ടായി ആശ്ലേഷത്തിനു
ഭാവികക ഉണർന്നു കൂട്ടാൻ ദുഃഖത്തിൽ ആഴ്ന്നുവെച്ചായോ കണ്ടേക്കാം എന്നു
സാരം.

നീളു നീലക്കുരുനിരകളിൽത്താണു ഞ്ഞോകുലാഭ്രാം
 ബാഷ്പോദ്രകാൽ കഥമപിഹിതന്നിന്ന നേത്രാംബുജാഭ്രാം
 വീക്ഷണീ വാ രാമപതികഥാം വീഴ്ത്തുവീർത്തന്തരാളേ
 ങ്ങവേ ങ്ങഖപ്രചുരചരിതാന്യേവ സിദ്ധൗഷധാനി. 70

ഈ പദ്യത്തിന്റെ മുദ്രിതപാഠവും ഗ്രന്ഥപാഠവും തമ്മിൽ സാരമായ വ്യത്യാസമുണ്ട്. മദാസ് പ്രതിയിൽ മൂന്നാമത്തെ ചരി ഇല്ലാതെയാണു കാണുന്നത്. ഗ്രന്ഥപാഠം ആണ് ഇവിടെ സ്വീകരിച്ചിട്ടുള്ളത്. അതിന്റെ അർത്ഥം ആദ്യം കാണിക്കാം.

നീട്ടുന്ന നീലനിറത്തിലുള്ള കുറുനീരുകളിൽ താണുത്തൂണു് അകലങ്ങൾ അരി, ചൊല്ലോദേകംകൊണ്ടു് -ചൊല്ലായികൂംകൊണ്ടു്, കഥമചി നിതം - എങ്ങനെയോ നിതമായി - കണ്ണീരു നിറഞ്ഞിട്ടും തീരെ കാണാൻ വയ്യത്തെ അകാതെ, നിന്ന നേത്രാംബുജങ്ങളാൽ, രഘുപതികഥാം - രാമായണ കഥയെ, വീക്ഷണീ - നോക്കുന്നവളായി - നോക്കി വായിക്കുന്നവളായി, അന്തരാളേ - ഇടയ്ക്കിടയ്ക്കു്, ദീർഘഗാസം വിട്ടുകൊണ്ടു് ഇരിക്കുന്നവളായോ, കാണാം എന്നു ചേർക്കണം. ഭൂഖത്തിൽ, ഭൂഖപ്രചുരചരിതാനി ഏവ - കൂടുതൽ ഭൂഖമുള്ള ചരിത്രങ്ങൾ തന്നെയാണു്, സിദ്ധശാസ്ത്രങ്ങൾ.

കുറ്റിരകുളിത്ത് താണുത്തുണ്ണി എന്ന ഭാഗം ശരിയാണെന്നു തോന്നുന്നില്ല. അതുപോലെതന്നെ കഥമചിഹ്നം തിന്ന എന്ന ഭാഗവും, 'വീക്ഷണി' എന്ന പ്രയോഗവും.

മുദ്രിതപാഠത്തിൽ രാജ്യം മൂന്നും വരികൾ സ്ഥാനം മാറിക്കിടക്കുകയാണ്. മ. പാ. താഴെ കാണിക്കാം —

നീളം നീലക്കുരുനിരകളിൽത്താണതാണാകയാലും
 പശുന്തി സാ രഘുപതികുമാം വീണ്ടുവീർത്തരാളേ
 ഖാഷ്യാർഭാഭാമണിമിഴികളാലാശപസന്തി ക്ഷണം വാ-
 ങ്ങേ ങ്ങേ വൃദ്ധരചരിതാസ്ത്രേവ സിദ്ധശാധനാ.

രണ്ടു പാഠകൾക്കും ശമിപ്പിച്ചു വൃന്ദാസം ശ്രദ്ധിക്കുക. അത്മത്തിനു വലിയ വൃന്ദാസം കൊണ്ടുവന്നു.

‘പശുന്തി സാ രണ്ടുപാഠികൾ’ എന്നതിന് രണ്ടുപാഠികളുടെ ഒന്നെ നോക്കുന്നവളായി എന്നു ചട്ടത്തിന് അർത്ഥം. വായിക്കുന്നവളായി എന്നാണു സമഞ്ജസമായ ഭാഗ്യം. ‘അന്നിമിഴികളാൽ പശുന്തി’ എന്നുള്ളതിനാൽ കണ്ണുകളാൽ നോക്കുന്ന പ്രാീപിയേ വര. വീക്ഷത്തി എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠത്തിലും ഈ അർത്ഥം വ്യക്തമാണ്. രാമായണ കഥയെപ്പറ്റി സ്മരിക്കുക മാത്രമാണു ചെയ്യുന്നത് എന്ന അഭിപ്രായം പോരാ. രാമായണം ഗ്രന്ഥത്തെ നോക്കുന്നവളായിട്ട് എന്നു ശ്രീ. വിഷ്ണുദാസ കൊട്ടക്കുന്ന അർത്ഥം സ്വീകർത്താമെന്ന്. ആശ്വാസത്തിനുവേണ്ടി രാമായണകഥ വായിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കയാണെന്നും വരാം എന്നാണല്ലോ സാരം. അന്നു പ്രചാരത്തിലിരുന്ന വല്ല രാമകഥയോ തമിഴ് രാമായണമോ, സംസ്കൃത രാമായണമോ അങ്ങോട്ടു ഇവിടെ വിവക്ഷിക്കുന്നത് എന്ന് അറിയാൻ പാടില്ല. രാമചരിതം എന്ന പ്രാചീന മലയാള കൃതി ആയിട്ടുള്ളതല്ല. അല്ലെങ്കിൽ രാമായണചരിതം നോക്കിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നവൾ എന്ന അർത്ഥവും അകാം.]

യത് സത്യം തദേവേതു പുണർത്തനാൾ പിറന്നെങ്ങൾക്കാന്തൻ
വന്നിട്ടിന്റേ മമ മനസിജച്ചുട്ടു തീർക്കൻറതാകിൽ
തോഴീ! പുച്ചൊല്ലെഴുവതിതു നൻറഷ്ടമേ ശുക്രചന്ദ്രൗ
ഭാഗ്യേ ജീവസ്സുപയമൊരു നർങ്ങാശ്വസന്തീ സ്ഥിതിതാ വാ. 71

യത് സത്യം - യാതൊന്നാണോ സത്യം, തദേവേതു - അതു ഭവിക്കട്ടെ; പുണർത്തനാൾ പിറന്നെങ്ങൾക്കാന്തൻ - പുണർത്തനാളിൽ ജനിച്ച എന്റെ ഭർത്താവ്, വന്നിട്ട്, ഇന്റേ - ഇന്നു തന്നെ, മമ - എന്റെ, മനസിജച്ചുട്ടു - കാമവേദന, തീർക്കൻറതാകിൽ - തീർക്കുന്നു എങ്കിൽ, ‘വേറൊരു അർത്ഥവും അകാം എന്നു തോന്നുന്നു. പുണർത്തനാൾ പിറന്ന ഇന്റേ ഇന്നുതന്നെ, എങ്ങൾക്കാന്തൻ വന്ന് എന്റെ കാമവേദന ഒഴിക്കുമെങ്കിൽ എന്ന്. മകയിരത്തുണാളാണു സന്ദേശമരൻ യാത്ര പുറപ്പെടുന്നതെന്നും, മൂന്നാം നാളായ പുണർത്തനാൾ കടുത്തുരുത്തിയിൽ ചെല്ലുന്നു എന്നും അവതാരികയിൽ വിസ്തരിച്ചു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു നോക്കുക] തോഴീ, ഈ പുച്ചൊല്ലു എഴുവതു നല്ലതാണ്. എഴുവതു എന്നതിന് എഴുപതു എന്ന സംഖ്യയാണോ, എഴുന്നതു - ഉള്ളതു എന്ന സ്ഥിതിയാണോ അർത്ഥം വിവക്ഷിക്കുന്നത് എന്നു വ്യക്തമല്ല. അപ്പമേ ശുക്രചന്ദ്രൗ എട്ടാം രാശിയിൽ ശുക്രനും ചന്ദ്രനും ഉണ്ടു്. ഭാഗ്യേ - ഭാഗ്യത്തിൽ ഒൻപതാമെടത്തു ജീവഃ - വ്യാഴവും, നിലൂന്നു; സ്വയമിതി - എന്നിവകാരും തന്നെത്താനേ, നറുണ്ടു് ആശ്വാസന്തീ വാ - അല്ല. ആശ്വാസിക്കുന്നവളായോ, സ്ഥിതിയാകാം. അങ്ങനെ ജ്യോതിഷവിചാരം കൊണ്ടു് ഭർത്താവിന്റെ പുനരാഗമനത്തെപ്പറ്റി ഉണ്ണുനീലി ആലോചിച്ചു കൊണ്ടിരിക്കാനും ഇടയുണ്ടു്.

അപ്പമത്തിൽ ചന്ദ്രൻ വളരെ ചിത്തയാണെന്നും അതുകൊണ്ടു് അപ്പമേ ശുക്രചന്ദ്രൗ എന്ന പാഠം ലേഖകപ്രമാദവിലസിതമാകാനേ

വഴിയുള്ളവെന്നും ശ്രീ. പിഷാരടി നിദ്ദേശിക്കുന്നു. അപ്പമേ ശുക്രചാന്ദ്രി എന്ന് അദ്ദേഹം തിരുത്തുകയും ചെയ്യുന്നു. ഈ തിരുത്തു സ്വീകർച്ചമല്ല. ഗ്രന്ഥപാഠവും മദ്രാസ് പ്രതിയിലേ പാഠവും ശുക്രചന്ദ്രൗ എന്നതന്നെ. ലീലാതിലകത്തിലേ പാഠവും ഇതു തന്നെ എന്ന് ശ്രദ്ധേയമാണ്.

ഈ പദ്യത്തെയും, പൂർവ്വസന്ദേശം 'അഞ്ചാം പക്കം' എന്നു തുടങ്ങുന്ന 35-ാം പദ്യത്തെയും ആസ്പദമാക്കിയാണ് ഈ സന്ദേശകാവ്യത്തിന്റെ കാലം ജ്യോതിഷപരമായി വിചാരണ ചെയ്യുന്നത്.

ഈ പദ്യത്തിൽനിന്ന് ഉണ്ണുനീലിക്കു ജ്യോതിഷം സ്വാധീനം ആയിരുന്നുവെന്നു വ്യക്തമാകുന്നു.

ഈ പദ്യം ലീലാതിലകത്തിൽ ഉദ്ധരിച്ചിട്ടുള്ളതാണ്. ആശ്വപസന്തി എന്ന പ്രയോഗം തെറ്റാണെന്നും, ആശ്വപസതീ എന്നു മതി എന്നും ലീലാതിലകത്തിൽ ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്. [എന്റെ ലീ. തി. വ്യാഖ്യാനം 44-ാം പദ്യം കാണുക.]

'മനസിജച്ചുടൊഴിച്ചിട്ടുമാകിൽ'—മു. പാ. 'മനസിജച്ചുട്ടു തീക്കുന്താകിൽ'—ഗു. പാ.

നൽച്ചൊൽ കേൾക്കും തദനുകൊടിവൈപ്പിക്കുമോക്കും നിമിത്താ-
ന്യത്യാവേശാൽ പണവുമരിയും നേർത്തു നിത്യം തൊടീക്കും
തുവമ്പപ്പവാൽ വിരഹദിവസാനെണ്ണമീവണ്ണമെല്ലാ-
മല്ലോ മല്ലക്കുഴലികളുടേ വേല കാന്തൻ പിരിഞ്ഞാൽ. 72

നൽച്ചൊൽ കേൾക്കും-ശുഭമായ വാർത്തകൾ (കാന്തനെപ്പറ്റി കേൾക്കും. (നച്ചൊല്ലാണ് അക്കാലത്തേ രൂപമെന്ന് ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു ശരിയല്ല. നൽച്ചൊല്ലെന്നു തന്നെ ഗ്രന്ഥത്തിൽ). തദന-പിന്നീട്, കൊടി വയ്യിക്കും--കൊടിനാട്ടി അതിന്റെ ഗതി അനുസരിച്ചു ലക്ഷണം നോക്കും. (ഏതു തരത്തിലുള്ള ജ്യോതിഷക്രിയയാണ് ഇതെന്നു വ്യക്തമല്ല). നിമിത്താനി-നിമിത്തങ്ങളെ, ഓക്കും-വിചാരിക്കും (ശുഭശങ്കനമാണോ അല്ലയോ എന്നു പരിഗണിക്കും). അത്യാവേശാൽ-വളരെ ആവേശത്തോടെ, പണവും അരിയും നേർത്തു നിത്യം തൊടീക്കും. തുവമ്പപ്പവാൽ വിരഹദിവസങ്ങളെ എണ്ണം. വിരഹദിവസങ്ങളെ എണ്ണാൻ ഓരോ നാളിന് ഓരോ പൂവു വയ്ക്കും എന്നു സാരം. ഇങ്ങനെ യൊക്കെയാണല്ലോ കാന്തൻ പിരിഞ്ഞാൽ മല്ലക്കുഴലികളുടെ-സുന്ദരിമാരുടെ, വേല.

മല്ലക്കുഴലി-മല്ലൽക്കുഴലി. അഴകുള്ള തലമുടിയോടു കൂടിയവൾ. 'പണവും അരിയും നേർത്തു' എന്ന് ഗു. പാ. 'പണവുമരിയും നീക്കി' എന്നു മു. പാ. ഈ പദ്യത്തിൽ ഉണ്ണുനീലിയുടെ സതീതപം നല്ലപോലെ സ്മരിക്കുന്നു.

മാരോന്മാദജപരപരവശാം മദപിയോഗാഗ്നിദഗ്ദ്ധാം
മുഗ്ദ്ധാം മുറുറു കളർമുലയുഗേ സ്വസ്തികാബദ്ധബാഹുഃ
കരാപാംഗീം പ്രിയസഖ! ഭവാൻ കാഞ്ചതിന്നൊട്ടു മന്നേ
തനപീമൗലിക്കഴകിയ നിമിത്തങ്ങളുണ്ടാം തദാനീം. 73

മാരോന്മാദജപരം കൊണ്ടു് -കാമദ്രാന്താകുന്ന ജപരം കൊണ്ടു്,
പരവശയും, മദപിയോഗമാകുന്ന-എന്റെ വിരഹമാകുന്ന, അഗ്നിയാൽ
ദഹിക്കപ്പെട്ടവളും, മുറുറു മുഗ്ദ്ധാം-വളരെ മോഹിച്ചവളും, കളർമുലയുഗേ-
കളർമുലയിണയിൽ, സ്വസ്തികാബദ്ധത്തോടെ കൈകൾ വച്ചിട്ടുള്ളവളും,
അയ, കരാപാംഗീം-മനോഹരമായ കടക്കണ്ണോടുകൂടിയവളെ, ഹേ പ്രിയ
സഖ-അല്ലയോ തോഴ! ഭവാൻ, കാഞ്ചതിന്നു് ഒട്ടുമന്നേ, തനപീമൗലിക്കു്,
അഴകിയ-നല്ല, നിമിത്തങ്ങൾ-ശുഭസൂചനകൾ, തദാനീം-അപ്പോൾ,
ഉണ്ടാകും.

കളർമുലയുഗേ എന്നതിനു്, 'മുകിൽമുലയുടെ' എന്നാണ് ഗു. പാ.
അതു ധൈര്യമായിരിക്കണം.

'തനപീമൗലിക്കു്' അഴകിയ നിമിത്തങ്ങൾ' എന്ന ഗ്രന്ഥപാഠം
സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. 'ഇതവിയ നിമിത്തങ്ങൾ' എന്നു മ. പാ. ഇതവിയ-
ഹിതമായ.

എന്നോടുണ്ടാം വിരഹപര്യഷം ദീനചില്ലീവിലാസം
നിദ്രാഭാവാൽ കലുഷമവലീനാഞ്ജനം ബാഷ്പപൂരെഃ
മൽപ്രേയസ്യാഃ വടിവിലിളകും വാമനേത്രം തദാനീ-
മപ്പോൾ വിജ്ജം കമലമലരിൽച്ചെന്റു കാറെൻറ പോലെ. 74

എന്നോടുണ്ടാം-എന്നിൽനിന്നു് ഉണ്ടായ, വിരഹത്താൽ പര്യഷവും,
ദീനമായ ചില്ലീവിലാസത്തോടുകൂടിയതും-ചില്ലീവിലാസം കുറഞ്ഞതും,
നിദ്രാഭവാൽ-ഉറക്കം ഇല്ലാത്തതിനാൽ, കലുഷവും-കലങ്ങിയതും,
ബാഷ്പപൂരെഃ-കണ്ണനീരൊഴുക്കാൽ, അവലീനാഞ്ജനം-അഞ്ജനം മാഞ്ഞു
പോയതും, അയ, മൽപ്രേയസ്യാഃ-എന്റെ പ്രിയയുടെ, വാമനേത്രം-
ഇടത്തുകണ്ണു്, തദാനീം-അന്നേരം, അപ്പോൾ വിജ്ജം കമലമലരിൽ-
ഉടൻ വിരിയുന്ന താമരപ്പൂവിൽ, കാറു ചെന്റു്-കാറുചെന്നിട്ടു്-
കൊണ്ടിട്ടു്, എന്നപോലെ, വടിവിൽ-ഭംഗിയായി, ഇളകും. ഇടത്തു
കണ്ണു തുടിക്കുമെന്നർത്ഥം. ഇടത്തുഭാഗം തുടിക്കുന്നത് ശ്രീകൾക്കു ശുഭ
സൂചകമാണു്.

വാമഭാഗം തു നാരിണാം, നരാണാം ദക്ഷഭാഗകം
യദി സ്മരതിഭാഗ്യായ, ദോഷാർത്ഥം തദപിപശ്യതം.

സംഭോഗാതേ സരസപുളകസേപദി, കോലിൻറ നീല-
സ്തംഭാഭോഗം മമ കരതലംകൊണ്ടു സംവാഹനീയം
അംഭോജാക്ഷ്യാ ലളിതമിളകും മന്ദമന്ദം തദാനീം
രംഭാരമ്യം തുട വടിവെഴുംകാന്തി വാമം തദീയം. 75

ഇടത്തേ തുടയും തുടിക്കുമെന്നു പറയുന്നു. തദാനീം-അപ്പോൾ, സംഭോഗാതേ സരസപുളകസേപദി-സംഭോഗാവസാനത്തിൽ സരസമായ പുളകവും സേപവും ഉള്ളതും, എന്റെ കരതലംകൊണ്ടു സംവാഹനീയം-തടവത്തക്കതും-സംഭോഗാവസാനത്തിൽ ഞാൻ തലോടുന്നതും എന്നു ഭാവം; നീലസ്തംഭാഭോഗവും-നീലത്തൂണിന്റെ ഭംഗിയുള്ളതും, രംഭാരമ്യം-രംഭചോല മനോഹരവും, വടിവെഴും-വടിവു് എഴുന്നതും-കാന്തി ഉള്ളതും, ആയ തദീയം അംഭോജാക്ഷ്യാഃ വാമം തുട-ആ അംഭോജാക്ഷിയുടെ ഇടത്തേത്തുട, മന്ദമന്ദം ലളിതം ഇളകും-പതുക്കെ ചെറുതായിത്തുടിക്കും.

നീലസ്തംഭാഭോഗം തുട എന്നതുകൊണ്ടും നായികയുടെ വണ്ണം സൂചിപ്പിക്കുന്നു. 'ഇതുകൊണ്ടു്' നായികയുടെ നിറം കറുപ്പാണെന്നു പറയാമെന്നു തോന്നുന്നില്ല' എന്ന് ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ കാണുന്ന അഭിപ്രായം ശരിയല്ല. നായികയുടെ നിറം കറുപ്പെന്നുള്ളതിന്നു വ്യക്തമായ അനേകം പ്രസ്താവനകൾ കാവ്യത്തിൽ ഉണ്ടു്.

അപ്പോൾ നീ ചെൻറനുപമഗുണാമല്ലസംബലമദ്ധ്യാം
തൃപ്പാപ്പൂർ വാണുവനിമദനാ! തീവ്രശോകാഭിഷംഗാം
കോപ്പാൻറീടുംകുചഭരണതാം ചേൽപ്പൊരുങ്കണ്ണിയെക്ക-
ണ്ടപ്പുമാതോടഴകിലരുളിച്ചെയ്വുതിവുണ്ണമെല്ലാം. 76

തൃപ്പാപ്പൂർ വാണു അവനിമദന! നീ അവിടന്നു്, അപ്പോൾ ചെന്നു്, അനുപമഗുണയും, അല്ലസംബലമദ്ധ്യയും-അല്ലസംബലമായ മദ്ധ്യത്തോടു്-നടുവോടു കൂടിയവളും തീവ്രശോകാഭിഷംഗയും-കടുത്ത ദുഃഖത്തോടു കൂടിയവളും, കോപ്പാൻറീടുന്ന-ആഭരണമണിഞ്ഞ, കുചഭരംകൊണ്ടു്, നതയും-കുനിഞ്ഞവളും, ആയ, ആ അഴകാൻ ചേൽപ്പൊരുങ്കണ്ണിയെ-ചേലിനോടു്-കയൽമീനോടു്, പൊരുന്ന മത്സരിക്കുന്ന, കണ്ണോടു കൂടിയവളെ, കണ്ടു്, അപ്പുമാതോടു്-ആ ലക്ഷ്മീസദൃശയായ നായികയോടു് എന്ന് അർത്ഥം. ഈവണ്ണമെല്ലാം അഴകിൽ, അരുളിച്ചെയ്വുതു്-അരുളിച്ചെയ്യാലും.

ചേൽ-കയൽമീൻ-കെണ്ടമീൻ. കെണ്ടമീനിനോടു പൊരുന്ന കണ്ണോടുകൂടിയവൾ എന്ന് അർത്ഥം. ചേലു പൊരുന്ന-ഭംഗിയെയും വെല്ലുന്ന കണ്ണുള്ളവൾ എന്ന് ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന അർത്ഥം ശരിയല്ല.

ചോദ്യത്തിന് എന്തിന് വകര ചോദ്യത്തിന് എന്ന് ഗു. പാ. ചോദ്യം-ചോദ്യം ആണോ? ചോദ്യത്തിന് എന്ന് പാമാണ് പ്രാസം എന്ന് ഇങ്ങനെ.

‘അഴകൊടുമുളയ്ക്കുവെച്ചു’ എന്നു ഗു. പാ. അഴകിലിട്ടിട്ടുണ്ട് എന്നു മ. പാ.

കല്യാണാനന്ദം നിജ നിലയമാമുണ്ണനീലീ! കണാ നി-
മല്ലാർപോർമരുലയിൻ പിരിഞ്ഞതാതുരോ ജീവിതേശഃ
ചൊല്ലിതെന്നോടവയർമണേ! കാണനന്താപുരേ നി-
ൻറല്ലാവംകൊണ്ടുദിതകരുണം വല്ലഭാം ജീവയേതി. 77

കല്യാണാനന്ദം നിജനിലയം-മംഗലങ്ങൾക്കു സ്വന്തം പാപ്പിടമായ, അല്ലയോ ഉണ്ണനീലീ! കണാ-കണ്ടാലും, നിന്റെ മല്ലാർപൂമരുലയിൻ-വരപ്പുരം മല്ലു ആരുമേ, പൂവിനോടു മല്ലിടുന്നതും ആയ മുലയിൻ [മല്ലാർപോർമരുലയിൻ എന്നു ഗു. പാ. മല്ലരെപ്പോലെ പോരിടുന്നതും മൽ-അഴക് ഉള്ളതായ മുലയിൻ പിരിഞ്ഞു ആരുനായ ഓടിതനായ, ജീവിതേശൻ-പ്രാണനാഥൻ! എന്തോട്ടു ചൊല്ലിതു-എന്തോട്ടു പാഞ്ഞു, ഹോ അരുവയർമണേ! കാണു, അനന്താപുരേനിന്നു-തിരുവനന്തപുരത്തു നിന്നു, എല്ലാവംകൊണ്ടു-എല്ലാത്തരത്തിലും, ഉദിതകരുണം-കാരുണ്യത്തോടെ, വല്ലഭാം-വല്ലഭയെ, ജീവയ-ജീവിപ്പിച്ചാലും, ഇതി-എന്നു.

‘വല്ലഭനീ ഭയനീ’ എന്ന ഗു. പാ. പ്രമാദമെന്നു തോന്നുന്നു.

നാരീമൗലേ! മമ മലർമകൾക്കുങ്ങിരിപ്പാന്തിരിപ്പാ-
പ്പുരൻറിലും വെരളുമിളമാൻകണ്ണി! വേണാട്ടിലങ്ങു
താരാനാഥപ്രതിമവദനേ! പേരുമാതിച്ചവർമ്മൻ
പാരേരീടും പുകഴിരവിവർമ്മൻ രണ്ടാമവൻ ഞാൻ. 78

അല്ലയോ നാരീമൗലേ, വെരളുമിളമാൻ കണ്ണി! മമ-എന്റെ, ഇല്ലം അങ്ങു വേണാട്ടിൽ, മലർമകൾക്കു ഇരിപ്പാം-ലക്ഷ്മീദേവിക്ക് ആവാസ സ്ഥാനമായ, തിരുപ്പാപ്പുരൻറു-തൂപ്പാപ്പൂർ എന്നതു, ആണു. താരാനാഥപ്രതിമവദനേ-ചന്ദ്രൻ തുല്യമായ മുഖത്തോടുകൂടിയവളേ! എന്റെ പേരു ആതിച്ചവർമ്മ എന്നാണ്. ഞാൻ പാരേരീടും പുകഴ് ഉള്ള, ഇരവിവർമ്മൻ-രവിവർമ്മയ്ക്കു, രണ്ടാമവൻ-ഇളയവൻ ആണു.

ശബ്ദംഗി ശ്രദ്ധിക്കുക. രണ്ടു എന്ന രൂപം സാധുവല്ലെന്നു ലീലാ തിലകകാരൻ കയ്യടക്കുന്നതിലും അക്കാലത്തിനു മുമ്പുതന്നെ ‘ഇരണ്ടു’ മാറി ‘രണ്ടു’ എന്ന രൂപം വന്നു എന്നു ഈ പദ്യത്തിൽനിന്നും മനസ്സിലാക്കാം.

രവിവർമ്മയുടെ വിശേഷണം ശ്രദ്ധേയമാണു.

ഇതഥം ചൊൽവോരളവിലുദിതസ്തേരമഭോക്തിമാത്രേ
മുഗ്ദ്ധാപാംഗീ വിരവിലെഴുന്നീറോമൽ കൈമെയ് മറന്ന്
സദ്യസ്സംഭാവയതി മധുരാലാപഗളെട്ട്വന്തം
ലജ്ജാമോദപ്രണയബാഹുമാനാകലൈർദൃഷ്ടിപാതൈഃ 79

ഇതഥം-ഇപ്രകാരം, ചൊല്ലുന്ന അളവിൽ-ചൊല്ലുമ്പോൾ, ഉദിത
സ്തേരം-ഉദിതമായ സ്തേരത്തോടെ-പുഞ്ചിരിയോടെ അഭോക്തിമാത്രേ -
പക്ഷതി പറയുമ്പോൾ തന്നെ, മുഗ്ദ്ധാപാംഗിയായ-മനോഹരമായ
കടക്കണ്ണോടുകൂടിയവളായ, ഓമൻ, വിരവിൽ-ചേരത്തിൽ, എഴുന്നേറ്റു,
കൈയ്ക്കെയ് മറന്ന്-സദ്യവും വിസ്മരിച്ചു, സദ്യ-പെട്ടെന്ന്, മധുരാ
ലാപഗളെട്ട്-മധുരസംഭാവനം ഉൾക്കൊള്ളുന്നവയും, ലജ്ജ, അമോദം,
പ്രണയം, ബാഹുമാനം ഇവയാൽ ആകലവും ആയ ദൃഷ്ടിപാതങ്ങളാൽ,
ഭവന്തം-ഭവാനെ, സംഭാവയതി-സംഭാവനം ചെയ്യും-സൽക്കാര
വീക്ഷണം ചെയ്യും.

ശുകസന്ദേശം ഉത്തരഭാഗം 57-ാം പദ്യത്തോടു താരതമ്യപ്പെടുത്തുക.
ഉണ്ണുനീലിയുടെ നോട്ടത്തെ മനോധർമ്മസാരസ്വം കലർത്തി കവി
വർണ്ണിച്ചിരിക്കുന്നത് പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധിക്കുക.

ശയ്യോപാനേതേ സലളിതമിരുന്നുണ്ണുനീലീമിരുത്തി-
കുരുകാരേ നിജകരതലേ കാന്തതൻ കൈയ്യുമേന്തി
അത്യാമോദാൽ പ്പളകമിളമൽക്കൊങ്കമേൽപ്പൊങ്ങമാറ-
ങ്ങസുദപാർത്താമവളൊടറിയിപ്പിക്ക നീ പിന്നെ മുന്നിൽ. 80

പിന്നെ, മുന്നിൽ-ആദ്യം തന്നെ നീ-അവിടന്ന്, ശയ്യോപാനേതേ-
കുട്ടിലിനടുത്തു, സലളിതം-ലളിതമായ വിധത്തിൽ, ഇരുന്നു, ഉണ്ണുനീലിയെയും
ഇരുത്തി, കുരുകാരേ-മനോഹരാകാരമായ, നിജകരതലേ-തന്റെ
കൈയ്യിൽ, കാന്തതൻ കൈയ്യും ഏന്തി-കാന്തയുടെ-ഉണ്ണുനീലിയുടെ,
കൈയ്യും പിടിച്ചു, ഇളമൽ കൊങ്കമേൽ, അത്യാമോദാൽ-വലുതായ
സന്തോഷം കൊണ്ടു, പ്പളകം-രോമാഞ്ചം, പൊങ്ങമാറു-ഉണ്ടാകുന്ന
വിധത്തിൽ, അസുദപാർത്താം-എന്റെവാർത്തയെ അവളോടു അറിയിപ്പിക്ക.

നായികയുടെ കരഗ്രഹണം ഉചിതമല്ലെന്നും അതു് ഉണ്ണുനീലി കൂത്തന്ത്രി
യാണെന്നു സൂചിപ്പിക്കുന്നുവെന്നും ചിലർ കരുതുന്നു. ആ വാദം സ്വീകരിച്ചു
മല്ലെന്ന് അവതാരികയിൽ കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്.

‘ഇളകിക്കൊങ്കമേൽ’ എന്നു മ. പാ. ‘ഇളമൽക്കൊങ്കമേൽ’ എന്നു
ഗ്ര. പാ.

മുണ്ടെക്കൽച്ചേന്നാലഘുജഘനേ! മുൻറ നാളണ്ടു ചെമ്മേ
കണ്ടു കണ്ടിക്കഴലികൾ മണേ! നിന്നുടേ വല്ലഭം ഞാൻ
സ്യാനന്ദരേ മുരരിപുപുരേ പോലുമാനന്ദഹീനം
ഭീനം മീനധപജപരവശം പൂക്കിരിക്കിൻറ വാറു.

81

മുണ്ടയ്ക്കൽ ചേൻ, അലഘുജഘനേ-ഇതനിതംബത്തോടു കൂടിയ സുന്ദരീ! കണ്ടിക്കഴലികൾ മണേ, നിന്നുടെ വല്ലഭം നിന്റെ ഭർത്താവിനെ, മുരരിപുപുരമായ-ശ്രീപദ്മനാഭന്റെ പുരമായ, സ്യാനന്ദരേ-തിരുവനന്തപുരത്തു പോലും, അനന്ദഹീനനായും. ഭീനനായും, മീനധപജ പരവശനായും-കാമപീഡിതനായും, പൂക്കു ഇരിക്കുന്ന വാറു, ചെമ്മേ-നന്നായി, ഞാൻ, മുൻറ നാളണ്ടു-ഞാൻ മൂന്നു നാളിനു, മുൻപു കണ്ടു. ഇരിക്കിൻറ വാറു-ഇരിക്കുന്ന പ്രകാരം. ആറു സന്ധിയിൽ വാറു എന്നായിത്തീരുന്നു.

ശ്രീ അനന്ദപുരത്തു (സ്യാനന്ദരേ) പോലും അനന്ദമില്ലാത്തവനായി എന്നു വിരോധാഭാസം.

കല്ലോലിന്ദ്രാം പുലരി മലരും താമരപ്പൂവിൽ മേവി-
ത്തല്ലിത്തെല്ലങ്ങളിപടലികാ പക്ഷമന്ദാനിലേന
മെല്ലെക്കൈക്കൊണ്ടിളയ ബകളാമോദമാബലവേദം
മല്ലത്തെന്റൽച്ചെറിയതു വരേക്കണ്ടു മോഹം ഗതോസൗ. 82

കല്ലോലിന്ദ്രാം-കല്ലോലിനിയിൽ-പൊയ്ക്കയിൽ, പുലരി-രാവിലേ, മലരും-വിരിയുന്ന, താമരപ്പൂവിൽ, മേവി-വിശ്രമിച്ചു, അളിപടലികാ-അളിപടലികളുടെ-വണ്ടിൻകൂട്ടങ്ങളുടെ [അ താമരമലരിൽ ഉള്ള വണ്ടിൻ കൂട്ടങ്ങളുടെ] പക്ഷമന്ദാനിലേന-ചിറകടികൊണ്ടുള്ള ഇളം കാരാൽ, [പക്ഷചലനത്താൽ] തെല്ലെടു തല്ലി-അല്പം ചേന്നു, ഇളയബകളാമോദം-ഇലഞ്ഞിപ്പൂവിന്റെ ചെറിയ സൗരഭ്യം, മെല്ലെക്കൈക്കൊണ്ടു-സ്വീകരിച്ചും, ഉള്ള, മല്ലത്തെന്റൽ-മല്ലത്തെന്റൽ-അഴകുള്ള കാറു, ചെറിയതു വരേക്കണ്ടു-മന്ദമായി വീശുന്നത് ഏറു. അസൗ-ഇവൻ, ആബലവേദം മോഹം-ഖേദപൂർണ്ണമായ മോഹാലസ്യം, ഗതഃ-പ്രാപിച്ചു.

മെല്ലെക്കേൾക്കൊണ്ടു എന്നു മു. പാ. തെറ്റാണു. മെല്ലെ കൈക്കൊണ്ടു എന്നു ഗ്ര. പാ. മല്ലത്തേർ മേൽ എന്നു മു. പാ. കാമന്റെ തേരിൽ എന്നു ശ്രീ. പിഷാരടി അർത്ഥം കൊടുക്കുന്നു. മല്ലത്തേർ എന്നാൽ കാമന്റെ തേർ എന്നർത്ഥമില്ല. മല്ലത്തെന്റൽ എന്നു ഗ്ര. പാ. മല്ലൽ-അഴകുള്ള, തെന്റൽ-കാറു എന്നർത്ഥം. ആബലവേദം എന്നതിന്നു പകരം ആവൽകേടം എന്നു ഗ്രന്ഥത്തിൽ കാണുന്നതു പ്രമാണമായിരിക്കണം.

ഞാൻ ചെല്ലിന്റേറാരളവിലുടനേ ദൈവയോഗാലുണർന്നാ-
നെന്നെക്കണ്ടിട്ടുദിതകരുണം മെല്ലെഴുന്നീറ്റിരിന്നാൻ
നിന്നെക്കാണാത്തുടനടന്നെഴാ മാതാപങ്ങൾ ചൊന്നാ-
നസ്മൽക്കാത്തയ്ക്കിതിന്നെയറിയിക്കെൻറുമെന്നോടീരുന്നാൻ. 83

ഞാൻ ചെല്ലിന്റേറാരളവിൽ-ചെന്നപ്പോൾ, ഉടനേ, ദൈവയോഗാൽ-
മാഗ്യയോഗം കൊണ്ടു്, ഉണർന്നാൻ-അദ്ദേഹം ഉണർന്നു. എന്നെക്കണ്ടിട്ടു്,
ഉദിതകരുണം-ഉദിച്ചു കരുണയോടെ [ഭീനതയോടെ എന്നർത്ഥം] മെല്ലെ
എഴുന്നേറ്റിരുന്നാൻ. നിന്നെ കാണാഞ്ഞിട്ടു്, ഉടനടൻ എഴുന്ന-കൂടിക്കൂടി
വരുന്ന, മാതാപങ്ങൾ-കാമവേദനകൾ, ചൊന്നാൻ-പാഞ്ഞു. അസ്മൽ
കാത്തയ്ക്കു്-എന്റെ ഭാര്യയ്ക്കു്, ഇവിനെ അറിയിക്കെന്നും എന്നോടു്,
ഇരുന്നാൻ-'അദ്ദേഹം' അപേക്ഷിച്ചു. 'അളവിലുടനേ' എന്നു മു. പാ.
അളവിലളവേ എന്നു ഗ്ര. പാ.

[ഗ്രന്ഥത്തിൽ രണ്ടാം വരിയുടെ അവസാനഭാഗവും മൂന്നാംവരിയുടെ
ആദ്യഭാഗവും വിട്ടിട്ടാണ് എഴുതിയിട്ടുള്ളതു്. മധാസ് പ്രതിയിലേ പാഠം
മുദിതപാഠത്തോടു ശരിയായിരിക്കുന്നു.]

ആർത്തത്രാണാൽപ്പരമൊരു തുരം പണ്ടുമസ്മൽക്കലത്തി-
നോത്താലില്ലെൻറലഘുജഘനേ! തേറി വൈകാത വാറു്
വാർത്താമാത്രം തവ സുവദനേ! ചൊല്ലുവാനാഗതോ ഞാൻ
ചീത്തോരാപൽപ്രണയസുഭഗം ചാത്തുമുണ്ടെങ്ങൾ കൈയിൽ. 84

അലഘുജഘനേ!-പീനശ്രോണി [വലുതായ ജഘനത്തോടുകൂടിയവളേ
എന്നർത്ഥം] സുവദനേ! പണ്ടും അസ്മൽ കലത്തിനു്-ഞങ്ങളുടെ വംശത്തിനു്,
ഞാൻ-വിചാരിച്ചാൽ, ആർത്തത്രാണാൽ പരം-ആർത്തരെ-ദുഃഖിതരെ,
താണനം ചെയ്യുന്നതിനെക്കാൾ വലുതായ, ഒരു തുരം-ഒരുകൃത്യം-[ധൂരം]
ജല്ല. എൻറു്-എന്നു്, തേറി-ധരിച്ചു്, വൈകാതേ വാറു്-
താമസിക്കാത്ത മട്ടിൽ, തവ വാർത്താമാത്രം-വിവരം ചൊല്ലുവാൻ മാത്രം,
ഞാൻആഗതഃ-ഞാൻവന്നവനാണു്. ചീത്തോരു-നല്ലോരു്, ആപൽപ്രണയ
സുഭഗമായ ആപത്തിൽപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന നിന്റെ ഭർത്താവിനോടുള്ള സ്നേഹം
കൊണ്ടു്, സുഭഗം-നല്ലതായ, ഒരു ചാത്തും-സന്ദേശവും എന്റെ കൈയ്ക്കുശം
ഉണ്ടു്.

'എങ്ങൾ വായിൽ' എന്നു മു. പാഠം. 'എങ്ങൾ കൈയിൽ' എന്നു്
ഗ്ര. പാഠം.

പൂർവ്വാധം തിരുവിതാംകൂർ രാജവംശത്തിന്റെ മുദാവാക്യമായ
'ശർമ്മാസ്മൽ കലദൈവതം' എന്നതിനെ ഓർമ്മിപ്പിക്കുന്നു.

അങ്കം വേറിട്ടമലഗഗനേ രോഹിണീ പൗണ്ണമാസ്യാം
 തിങ്കൾക്കൊക്കും വദനകമലം തന്നെയങ്ങുന്നമയ്യ
 എങ്കിൽക്കേട്ടാലമയ്യമിളമാൻകണ്ണി! നീയുണ്ണുന്നീലീ!
 നിങ്കൽച്ചാലച്ചകിതമരിലേ വാചകം മേചകാംഗി!

85

ഹേ ഇളമാൻകണ്ണി, മേചകാംഗി-കുത്ത അംഗങ്ങളോടുകൂടിയവളേ, ഉണ്ണുന്നീലീ! അമലഗഗനേ-നിമ്ലമായ ആകാശത്തിൽ-മേഘമൊഴിഞ്ഞു തെളിഞ്ഞ മാനത്തു്, രോഹിണീപൗണ്ണമാസ്യാം-രോഹിണി നക്ഷത്രത്തോടു ചേർന്നു വെളുത്തവായുവാണാളത്തേ, [രോഹിണിയും പൗണ്ണമാസിയും ചേർന്നു വരുന്നതു ഗരൽക്കാലത്താണു്. അന്നു് ആകാശത്തിനു് തെളിവു ചന്ദ്രനു പ്രകാശവും കൂടും!], അങ്കം വേറിട്ട-അടയാളമില്ലാത്ത, തിങ്കൾക്കൊക്കും-ചന്ദ്രനു തുല്യമായ, വദനകമലം തന്നെ-മുഖത്തെ, അങ്ങു്, ഉന്നമയ്യ-ഉയർത്തിയിട്ടു്, എങ്കിൽ, നിങ്കൽ-നിന്നിൽ, ചാലെ-നല്ലവണ്ണം, ചകിതാ-പരവശമായ-നിന്റെ സ്ഥിതിയെ സംബന്ധിച്ചു് ഭയം കൊള്ളുന്ന, അരിലേ വാചകം-ആ ചാത്തിലേ വാചകം, കേട്ടാലമയ്യം-കേട്ടാലും.

‘മേചകാംഗി’ എന്നതിൽ നിന്നു് ഉണ്ണുന്നീലിയുടെ നിറം കറുപ്പാണെന്നുള്ള വസ്തുത വ്യക്തമായി സിദ്ധിക്കുന്നു.

കററക്കാർമൽക്കഴലി! സുരതവ്യാകുലഃ കാറുമേറ-
 മുററത്താമാരപചിതരസം നാമുറങ്ങിൻറ നേരം
 മുററിൻറാമൽക്കളർമുല പിരിഞ്ഞങ്ങൊരാകാശമാഗ്നേ
 മുറും ഞാനേ നിശി പരവശസ്സംഭ്രമത്തോടുന്നേൻ.

86

കററക്കാർമൽക്കഴലി!-കററപോലെയുള്ളതും കാറിനോടു മല്ലിടുന്നതും ആയ തലമുടിയോടുകൂടിയവളേ, സുരതവ്യാകുലഃ-സുരതവ്യാകുലരായ, നാം-നമ്മൾ രണ്ടു പേരും, കാറുമേറു് മുററത്തു്, ആമാറു് ഉപചിതരസം-ആകുവണ്ണം വർദ്ധിച്ച രസത്തോടെ, ഉറങ്ങുന്ന നേരം, മുററുന്ന വളർന്ന, ഓമൽക്കളർമുല പിരിഞ്ഞു് അങ്ങു്, ആകാശമാഗ്നേ-ആകാശമാഗ്നിയിൽ, ഞാനേ-ഞാൻ മാത്രമായി, മുറും പരവശനായി-ഏററവും പരായിനനായി, നിശി-രാത്രിയിൽ. സംഭ്രമത്തോടെ ഉണർന്നു. ആമ്മാറു് എന്നു് മു. പാ. ആമാറു എന്നു ഗ്ര. പാ. അംആറു്=ആമാറു് എന്നു രൂപസിദ്ധി. ആമ്മാറു് എന്നു് അനന്തരകാലത്തേ രൂപം.

കണ്ടെന്നെന്നെത്തദനു മദനവ്യാകുലാ കാപി പാപാ
 മണ്ടിക്കൊണ്ടങ്ങിനിയ ഗഗനേ കൊണ്ടുപോകിൻറ വാറു്;
 പേടിച്ചപ്പോൾ നരഹരിപദം ചിന്തയന്തം നിതാന്തം
 ഭീതാ യാതാ കമപി തരസാ മാഞ്ച വിക്ഷിപ്യ ഭ്രമ.

87

തദനം-പിന്നീട്ട്, എന്നെ മദനവ്യാകുലാ-കാമപീഡിതയായ, കാപി-ഒരു, പാപാ, ഇനിയ, ഗഗനേ-ആകാശത്തിൽ, മണ്ടിക്കൊണ്ടു പോകീൻറ വാറ്-ഓടിപ്പോകുന്ന പ്രകാരം, കണ്ടേൻ-ഞാൻ കണ്ടു. അപ്പോൾ വേടിച്ചു നരഹരിപദം-നരസിംഹത്തിന്റെ പാദം, നിതാന്തം ചിന്തയന്തം-നല്ലപോലെ ചിന്തിക്കുന്നവനായ, മാം-എന്നെയും, തരസാ-പെട്ടെന്ന്, ഭ്രമ-ഭ്രമിയിൽ വിക്ഷിപ്ത-എറിഞ്ഞിട്ട്, ഭീതാ-ഭീതയായിട്ട്, യാതാ പോയവളായി-അവൾ പോയി.

അപ്പോൾ എന്നെ കാമപരവശയും പാപജനമായ ഒരുത്തി ആകാശത്തിൽക്കൂടി എടുത്തുകൊണ്ടു പോകുന്നതായി തോന്നി. ഞാൻ വേടിച്ചു നരസിംഹത്തിന്റെ പാദം ധ്യാനിച്ചു. അവൾ യേശുപ്പട്ട് എന്നെ ഭ്രമിയിൽ ഇട്ടിട്ടു പോയി.

മെല്ലെച്ചെന്നങ്ങമമഹിമരേ പള്ളികൊള്ളും മൂരാറേ-
രില്ലത്താമാരഥ നിപതിതോ ഹന്ത! ദൈവാനുഗുണ്യാൽ
എല്ലിന്നേതും പെരികൊരാടിവുണ്ടായതില്ലെങ്കിലും മേ
മെല്ലപ്പോരാവിതു പുനരധീരാക്ഷി! പക്ഷം കഴിഞ്ഞേ. 88

അഥ-പിന്നെ, ദൈവാനുഗുണ്യാൽ-ഇശ്വരപരാനുഗ്രഹത്താൽ, അഹം-ഞാൻ, മെല്ലെച്ചെന്ന്, അഹിമരേ-സുപ്തരാജാവിൽ-അനന്തനിൽ, പള്ളികൊള്ളുന്ന, മൂരാറേ-ശ്രീപത്മനാഭന്റെ, ഇല്ലത്താമാറു-ക്ഷേത്രത്തിൽ ആകത്തക്കവണ്ണം-അതിന് അടുക്കൽ എന്നു ഭാവം, നിപതിതഃ-വീണ്ടു. ഹന്ത-അയ്യോ, മേ-എനിക്ക്, എല്ലിന്ന് ഏതും-അല്പവും, പെരികൊരാടിവു ഉണ്ടായതില്ലെങ്കിലും, ഹേ അധീരാക്ഷി-കാതരലോചനേ, പക്ഷം കഴിഞ്ഞേ-ഒരു പക്ഷം കഴിഞ്ഞേ-പതിനഞ്ചുദിവസം കഴിഞ്ഞേ, മെല്ലപ്പോരാവിതു-സാവധാനമായി പോരാൻ സാധിക്കുകയുള്ളു.

എല്ലൊടിഞ്ഞില്ലെങ്കിലും വീഴ്ചയിൽ പറ്റിയ ഉലച്ചിൽകൊണ്ടു് ഒരു പക്ഷകാലത്തേയ്ക്കു് സഞ്ചാരം സാധ്യമല്ലെന്നു യുക്തി.

പെരികൊഴിവു് എന്നു മു. പാ. പെരികൊടിവു് എന്നു വ്യക്തമായി ഗ്രന്ഥത്തിൽ ഉണ്ടു്. മദാസു പ്രതിയിലും 'ഒടിവു' എന്നു തന്നെ കാണുന്നു. അതിനാൽ ഒഴിവു് എന്ന മു. പാഠത്തെ വെച്ചു് ഒടിവു് ഒഴിവാക്കത്താണെന്നു് ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ ഊഹിച്ചിരിക്കുന്നതു് അചശ്യമില്ലാത്തതാണു്.

ഇല്ലത്താമാറു് എന്നു മു. പാ. ഇല്ലത്താമാറു് എന്നാണു ഗ്ര. പാഠവും ശരിയായ പാഠവും. ആം ആറു്=ആമാറു് എന്നാണു രൂപസിച്ചി.

മാരച്ചുടാലെരിവനുടനേ, കണ്ണനീരാൽക്കളിപ്പെൻ
താപോദ്രകാൽപ്പുകവനഴൽവൻ ചന്ദ്രികാചന്ദനേന,
ഭംഗശ്രേണീപരഭൃതകലം ക്രവിനാൽ നോവനുളിൽ-
ഞെൻറൽക്കാറോറുരുകവനഹം നിൻവിയോഗാദിദാനീം. 89

നിൻവിയോഗാദി-നിന്നെ പിരിഞ്ഞതുകൊണ്ട്, ഇദാനീം ഇപ്പോൾ,
അഹം-ഞാൻ, മാരച്ചുടാൽ, എരിവെൻ-എരിയുന്നു; ഉടനേ കണ്ണനീരാൽ
കളിപ്പെൻ-ഞാൻ കളിക്കുന്നു; താപോദ്രകാൽ-ചൂടിന്റെ കൂട്ടത്താൽകൊണ്ട്
പുകവൻ-ഞാൻ പുകയുന്നു. ചന്ദ്രികാചന്ദനേന-ചന്ദ്രികയാകുന്ന
ചന്ദനത്താൽ, അഴൽവൻ-ഞാൻ അഴലുന്നു; ഭംഗശ്രേണി-വണ്ടിൻകൂട്ടവും,
പരഭൃതകലവും-കയിലുകളും, ക്രവിനാൽ-കൂവുമ്പോൾ, ഉള്ളിൽ നോവൻ-
വേദന അനുഭവിക്കുന്നു; ഞെൻറൽക്കാറു-തെക്കൻകാറു, ഏറു, ഏറു,
ഉരുകവൻ-ഞാൻ ഉരുക്കുന്നു.

[എരിവേൻ, കളിപ്പെൻ, പുകവേൻ, എന്ന ഉത്തമപുരുഷ-ഏകവചന
രൂപങ്ങൾ കറുകി എരിവൻ, കളിപ്പൻ തുടങ്ങി രൂപങ്ങൾ. പുകയുന്നു
എന്നതിന്റെ ഉ. പ. ഏ. വ. രൂപമാണ് പുകവേൻ. അതിൽനിന്ന്
പുകവെൻ, പുകവൻ എന്ന രൂപം. പുകപ്പൻ എന്ന മു. പാ. തെറ്റാണ്.]

വാണീ വീണാമധുരനിനദേ, ചില്ലിവല്ലീവിലാസം
വീചീഭംഗേ, കളിർമതിയിൽ നിന്നാനനാംഭോജശോഭാ,
നീലാപാംഗം ചലകവലയേ, തനപി! നിൻ മംഗലാംഗം
കൂടിക്കാണാൻ കഥചന ന മേ പുണ്യമെന്നുണ്ണനീലി! 90

ഏ തനപി! ഉണ്ണനീലി! വീണാമധുരനിനദത്തിൽ-വീണയുടെ
മധുരമായ ശബ്ദത്തിൽ, വാണി-വാക്ക് [ഉണ്ട്-നിന്റെ വാക്ക് എന്നു
പൂർത്തിയാക്കാം]; വീചീഭംഗത്തിൽ-തിരമാലച്ചുളിപ്പുകളിൽ [തിരമാലയുടെ
ഇളക്കത്തിൽ] ചില്ലിവല്ലിയുടെ വിലാസം; കളിർമതിയിൽ-കളുത്ത
ചന്ദ്രനിൽ, നിന്റെ അനനാംഭോജത്തിന്റെ-മുഖപത്മത്തിന്റെ ശോഭ;
ചലകവലയേ-ഇളക്കുന്ന കരിംകൂവളപ്പൂവിൽ, നീലാപാംഗം-നീലമായ
കടക്കണ്ണ്, ഉണ്ട് എന്നു ശേഷം. നിന്റെ ഓമലായ അംഗം, കൂടി
ക്കാണാൻ-ഒന്നിച്ചുചേർന്നിരിക്കുന്നതായി കാണാൻ, കഥചന-ഒരിടത്തും,
മേ-എനിക്കു, പുണ്യമില്ല.

വീണാനാദത്തിൽ നിന്റെ വാണീമാധുര്യമുണ്ട്. വീചീഭംഗത്തിൽ
ചില്ലിവല്ലിയുടെ വിലാസം കാണാം. ചന്ദ്രനിൽ നിന്റെ മുഖകാന്തി
തെളിയുന്നു. ഇളക്കുന്ന കരിംകൂവളപ്പൂവിൽ നിന്റെ കടാക്ഷശോഭയുമുണ്ട്.
ഇങ്ങനെ പ്രത്യേകം പ്രത്യേകം നിന്റെ സൗന്ദര്യത്തിന്റെ അംശങ്ങൾ
പലതിലും കാണാമെങ്കിലും ഒരിടത്തും നിന്റെ അംഗശോഭ പൂർണ്ണമായി

കാണുന്നില്ല. വാണീം എന്നു തുടങ്ങി ഭിതീയാവിഭക്തികളായി ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ തിരുത്തിയിരിക്കുന്നു. സന്ദേശകൃതികളിൽ ഈ അശയം സാധാരണമാണ്.

കൂടക്കൂടെച്ചപലശിമിലാ തൂലികാ കൈ വിയർത്തി-
 ടോരോ രേഖാംപ്രതി പരവശം കണ്ണമക്കണ്ണനീരാൽ
 നിന്മെയ് ചെമ്മേ മുഴുവനറിയും ചിത്തവും മാരതപ്പും
 ചിത്രേ കാണാനപി ച ഭവതീമല്ലപ്പന്നോ ജനോയം. 91

നായികയുടെ പടം വരച്ചു അതു കണ്ടു സമാഗമനിക്കാനും നായകൻ സാക്ഷ്യമല്ല എന്നു പറയുന്നു. കൈ വിയർത്തിട്ട്-ഉണ്ണുനീലിയുടെ ചിത്രം വായ്ക്കാൻ യത്നിക്കുമ്പോൾ വികാരാധിക്യത്താൽ കൈവിയർത്തിട്ട്, തൂലിക കൂടക്കൂടെ ചപലവും ശിമിലവും ആയിത്തീരുന്നു. വിറച്ചു തെറ്റി പോകുന്നു എന്നർത്ഥം. ഓരോ രേഖാംപ്രതി-ഓരോ രേഖ വായ്ക്കുമ്പോഴും, അക്കണ്ണനീരാൽ പരവശമായിത്തീരുന്നു. നിന്റെ മെയ്യ്, ചെമ്മേ-ഭംഗിയായി, മുഴുവൻ അറിയുന്ന എന്റെ, ചിത്തവും-മനസ്സും, മാരതപ്പും-കാമവേഷനകാണ്ടു മുട്ടുചിടിച്ചതായിരിക്കുന്നു. (ഈ കാരണങ്ങളാൽ) ഭവതീം-ഭവതിയെ, ചിത്രേ അപി-ചിത്രത്തിൽ പോലും, കാണാൻ, അയം ജനം-ഈ ആൾ [ഞാൻ] അല്ലപ്പന്നോ-മന്ദോഹ്യൻ-ഭാഗ്യമീനനാണ്.

സങ്കല്പാലിംഗനമയമഹാനന്ദമെയ്കീട്ടുവാനോ
 വല്ലാ ചിത്തം മധുരവചനേ! ഹന്ത! സന്താപവിന്നം
 കോലച്ചെച്ചായ് മലർ കൊതികെടക്കൊണ്ടുകൊൾവാൻ-
 കിടപ്പാൻ
 വാരാ നിദ്രാ വരഗുണനിയേ! പിന്നെയല്ലോ കിനാവോ? 92

നായികയുമായി സങ്കല്പസമാഗമം പോലും നായകൻ സാക്ഷ്യമല്ലാതായിത്തീർന്നിരിക്കുന്നു എന്നു പറയുന്നു. ഹന്ത! മധുരവചനേ, സങ്കല്പത്തിലുള്ള അലിംഗനമയം ആയ-ആശ്ലേഷരൂപമായ മഹാനന്ദം, എയ്കീട്ടുവാനോ-കിട്ടുന്നതിനോ, സന്താപവിന്നം ചിത്തം, വല്ലാ-വല്ലുന്നില്ല-ഗതമായി രേഖിക്കുന്നില്ല. കോലച്ചെച്ചായ് മലർ-മനോഹരമായ ചുവന്ന ചുണ്ടു് ആകുന്ന മലർ-പൂവു്, [പൂപോലെ മുദ്രയും മനോഹരവും ആയ ചുവന്ന ചുണ്ടു്] കൊതികെട-കൊതി കെടത്തക്കവണ്ണം, കൊണ്ടു കൊൾവാൻ-നുകരണത്തിനുപേണ്ടി, കിടപ്പാൻ-കിടക്കുന്നതിനാണെങ്കിൽ, (കിടപ്പാൻ-ഞാൻ കിടക്കും എന്നായിരിക്കുമോ ശരിയായ പാഠം) വാരാ നിദ്രാ-ഉറക്കം വരുന്നില്ല, വരഗുണനിയേ! ശ്രേഷ്ഠഗുണങ്ങൾക്കു് ഇരിപ്പിടം ആയോവേ! പിന്നെയല്ലോ കിനാവോ-സ്വപ്നത്തിന്റെ കാര്യം പിന്നെ

പറയാനുണ്ടോ? കിടന്നാൽ ഉറക്കമില്ല. പിന്നെ സ്വപ്നത്തിന്റെ കാര്യം പറയാനുണ്ടോ? സ്വപ്നം ഇല്ലാത്തപ്പോൾ-സ്വപ്നാശ്ലേഷസുഖം പോലും ഇല്ലെന്നു സാരം ചെയ്യാ എന്ന മു. പാ. വിൽക്കാലത്തേ രൂപം അനുസരിച്ചുള്ളതാണ്. ചെയ്യാ എന്ന ഗു. പാ. ശരിയായ രൂപം.

വാല്യേറീടും വടമതൂരയിൽച്ചേന്ന് ചേമന്തികാനാം
തോപ്പുടെ പോന്നിതമൊടു വരും മാരുതപ്പെതൽ തന്നെ
കോൾപ്പാടാഞ്ഞാത്തവ തടമുലത്തൊത്തിലെത്തിടിലാമെ-
ന്റേൽപ്പാൻ കോലും പൊഴുതെതിരവേ ചോന്ന

പോരും പ്രമോഹഃ. 93

വാല്യേറീടുന്ന-അഭിവൃദ്ധിയുള്ള, വടമതൂരയിൽ കടുത്തുരുത്തിയിൽ, ചേന്ന് ചേമന്തികാനാം-ചേമന്തികളുടെ തോപ്പുടെ-തോപ്പിലൂടെ, പോന്ന് ഇതമൊട്ട്-ഹിതമോടെ-സന്തോഷകരമായ വിധത്തിൽ. വരും-വരുന്ന, മാരുതപ്പെതൽതന്നെ-ഇളക്കാറിനെ, കോൾപ്പാടായ്-അനുസരിക്കുന്നവനായി [അതിനെ അനുസരിച്ചു സഞ്ചരിച്ചു] തവ-നിന്റെ, തടമുലത്തൊത്തിൽ-തടം പോലെയുള്ള-കുന്നുപോലുള്ള, മുലത്തൊത്തിൽ-കുന്നുപോലെ ഉയന്നതും പൂങ്കുലപോലെ ഭംഗിയുള്ളതും ആയ മുലയിൽ എന്നർത്ഥം (കുന്നോടൊക്കും കുളർമുലയിണത്തൊത്തു്. ശ്ലോ. 94.) എത്തിടിലാം-എത്തിയേക്കാം. വടമതൂരയിൽ നിന്നു വീശിവന്നെന്നതു കാറ്റിനെ അനുസരിച്ചാൽ നിന്റെ മാറിടത്തിൽ എത്തിച്ചേരാൻ എനിക്കു് ഇടയുണ്ടായേക്കാം എന്നോർത്തിട്ടു് എന്നർത്ഥം. എതിരവേ ഏൽക്കാൻ കോലും പൊഴുതു്-എതിരെ ഏൽക്കുന്നതിനു തുടക്കു്മ്പോൾ, പ്രമോഹഃ-മോഹാലസ്യം, ചോന്നുപോരും-വന്നുകൂടും.

[ഈ ശ്ലോകത്തിന്റെ മുദ്രിതപാഠത്തിൽ പല പിശകുകളും ഉണ്ടു്. വടമതൂരയിൽ ചേന്ന് എന്നു മു. പാ. വടമതൂരയിൽ ചേന്ന് എന്ന ഗു. പാ. സമീചിതം.

മൂന്നാംവരിയുടെ ആദ്യപദമാണു വളരെ തെറ്റായി കൊടുത്തിട്ടുള്ളതും വ്യാഖ്യാനിച്ചിട്ടുള്ളതും. തോൾപോടായ് എന്നു മു. പാ. ശ്രീ. പിഷാരടി ആ വാക്കിനു് അർത്ഥം കൊടുക്കുന്നില്ല. ഒരു വ്യാഖ്യാനത്തിൽ തോൽപോടാൻ-ശരീരത്തിലേൽക്കുവാൻ എന്നു കൊടുത്തിരിക്കുന്നു. കാറ്റിനെ സംബന്ധിച്ചു് ഇതു തീരെ സ്വീകാർത്ഥമല്ലല്ലോ. വേറൊന്നിൽ 'തോപ്പോടായ്' എന്നു് പാഠം കല്പിച്ചു് 'തോപ്പോടുതോപ്പായ്' എന്നു വ്യാഖ്യാനിച്ചിരിക്കുന്നു. ശരിയായ പാഠം 'കോൾപ്പാടായ്' ഞാൻ എന്നാണു്. കോൾപ്പാടായ്-എന്നതിനു് 'അനുസരിച്ചു്' എന്നർത്ഥം (കതിർ വേലു പിള്ളയുടെ തമിഴ് അകരാതി).

'എത്തിട്ടുമാമെന്റു്' എന്നു മു. പാ. എത്തിടിലാമെന്റു് എന്ന ഗു. പാ. സമീചിതം. ഏല്പാൻകോലും തൊഴുതെതിരവേ ചോന്നുപോരും.

പ്രമോദൻ എന്ന നാലാംപാദം മു. പാ. തീരെ ശരിയല്ല. ഏല്പാൻകൊടുപ്പം പൊഴുതെതിരവേ' എന്ന ഗു. പാ. സമീചിനം.]

കുന്ദോടൊക്കും കുളർമുലയിണത്തൊത്തു വേറിട്ട നാൾതൊ-
ട്ടെൻറല്ലൊൻറികലുമിതമെന്നിക്കില്ല കല്യാണശീലേ!
എൻറാലും തേ വിരവിലൊരു നാൾ തൊണ്ടിവാ കൊണ്ടു

കൊള്ളാം-

മെൻറുള്ളാശാരസനിഗളിതഃ പ്രാണശേഷം വഹാമി.

94

ഏ കല്യാണശീലേ! കുന്ദോടൊക്കും-കുന്നിനു തുല്യമായ, കുളർമുല
യിണത്തൊത്തു"-പൂങ്കലപോലെയുള്ള കുളർമുലയിണ, വേറിട്ടനാൾതൊട്ടു"-
പിരിഞ്ഞ ദിവസം തൊട്ടു", ഒന്നികലും-ഒന്നിലെങ്കിലും, എനിക്കു", ഇതമല്ല-
സന്തോഷമില്ല. എന്നാലും ഒരുനാൾ, വിരവിൽ ഭംഗിയോടെ, തേ-നിന്റെ,
തൊണ്ടിവാ-തൊണ്ടിപ്പഴംപോലെ ചുവന്ന ചുണ്ടു", കൊണ്ടുകൊള്ളാം-
നുകൻകൊള്ളാം, എന്നുള്ള ആശാരസംകൊണ്ടു", നിഗളിതനായി-
കെട്ടപ്പെട്ടവനായി, പ്രാണശേഷം-ജീവിതത്തിന്റെ ശേഷം ഭാഗത്തെ,
ഞാൻ വഹിക്കുന്നു.

കുന്ദോടൊക്കും നിൻ-എന്നു മു. പാ. കുന്ദോടൊക്കും കുളർമുല
എന്നു ഗു. പാ.

കണ്ടോമല്ലോ തളിയിലിരുവോം കൂത്തു നാമൻറാരിക്കാൽ
തൈവം കൊട്ടാളൊരു തവതിയാർ നങ്ങിയാരെന്ന നോക്കി
അന്യോ സംഗാൽ കിമപി കല്യാണ പ്രാകൃതംകൊണ്ടു പാടീ
പിന്നെക്കണ്ടീലണയ വിവശം വീത്തു മണ്ടിൻറ നിന്നെ. 95

ഇനി അടയാളവാക്യങ്ങൾ പറയുന്നു.

തളിയിൽ-കടുത്തുരുത്തിയിലേ തളിയിൽ കോവിലിൽ, അന്നു"
ഒരിക്കാൽ-ഒരിക്കൽ, നാം ഇരുവോം-ഇരുവരും-രണ്ടാളും, കൂത്തു കണ്ടോ
മല്ലോ-കണ്ടല്ലോ. | കണ്ടോം എന്നു ഉത്തമപുരുഷബഹുവചനരൂപം.
ഇരുവംകൂത്തു" എന്ന പാഠവും അതിനെ അസ്പദമാക്കി 'രണ്ടുപേർ ചേർന്നുള്ള
കൂത്തു" എന്ന അർത്ഥവും ശരിയല്ല. ഒരിക്കാൽ-ഒരിക്കൽ. ഒരു കാലം എന്ന
ശബ്ദം 'ഒരുക്കാലം' എന്നും, അന്ത്യലോപംകൊണ്ടു 'ഒരുക്കാൽ' എന്നും,
പിന്നെ സംഭാഷണത്തിൽ വികാരം പ്രാപിച്ചു 'ഒരിക്കാൽ' എന്നും
'ഒരിക്കൽ' എന്നും പരിണമിക്കുന്നു. | തൈവം കൊട്ടാൾ-ദൈവം
കൊട്ടുന്ന, ചാക്യാർ കൂത്തു പറയുമ്പോൾ നങ്ങിയാരാണു" താളത്തിനൊത്തു
കൊട്ടുന്നത്. അതായിരിക്കുമോ ദൈവം കൊട്ടു"? 'തൈവം കൊട്ടാളൊരു
തവതിയാർ' എന്നു ഗ്രന്ഥത്തിൽ വ്യക്തമായി ഉണ്ടു. തൈവം
കൊട്ടാളൊരു എന്നാണു മു. പാ. അതിനു ഭാഗ്യംകെട്ട എന്നു അർത്ഥം
കല്പിക്കുന്നു.

ദൈവം കൊട്ടിക്കൊണ്ടിരുന്ന ഒരു തപതിയാർ-നങ്ങിയാർ എന്നെ നോക്കി (തപതിയുടെ ഭാരം അഭിനയിച്ച ഒരു നങ്ങിയാർ എന്നായിരിക്കാം. തപതിസംവരണം നടക്കുന്നതിലേ മുന്നാമകമാണ് അന്ന് അഭിനയിച്ചതെന്ന്). ശ്രീ. പിഷാരടി ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്. തപതി എന്നു പേരുള്ള ഒരു നങ്ങിയാർ എന്ന് എടുത്താൽ പോരേ? അന്യാസംഗാൽ-പരസ്തീസംഗം കൊണ്ട്, കിമപി-കാഞ്ഞൊന്ന്, കലുഷാ-കപിതയായിക്കൊണ്ട്, പ്രാകൃതംകൊണ്ട് പാടി. പ്രാകൃത ഭാഷയിൽ പറഞ്ഞു എന്നർത്ഥം. 'പ്രാകൃതംകൊണ്ടുവാദിൽ' എന്നു മു. പാ. 'തപതിയുടെ വേഷം ധരിച്ച നങ്ങിയാർ സംവരണനിലുണ്ടായ അനുരാഗത്താൽ പറഞ്ഞ വാക്കിനെ അന്യസ്ത്രീയെ ഉദ്ദേശിച്ചായിരിക്കും എന്ന് തെറ്റിദ്ധരിച്ച് തപതിയുടെ നിലയിൽ പറയേണ്ടതായ 'മഹ' അഹോ ദേ അബിവേദം' ഇത്യാദി പ്രാകൃതവാക്യത്തെ രംഗത്തിൽവെച്ചു പറഞ്ഞത് യദൃച്ഛയാ എന്നെ നോക്കിക്കൊണ്ടായിരുന്നു എന്നു തപതി സംവരണത്തെ അസ്സഭമാക്കി ഒരു കഥ ശ്രീ. പിഷാരടി വ്യാഖ്യാനത്തിൽ കൊടുക്കുന്നു. 'പിന്നെ വിവശമായ വീത്തു മണ്ടുന്ന നിന്നെ കണ്ടില' എന്നും ശേഷം ഭാഗത്തിന് അർത്ഥം കല്പിക്കുന്നു.

വേറെ ഒരുതരം കൂടുതൽ ഗൗരവമായി സ്മരിക്കുന്നു. നാമിരുവോം-നാം രണ്ടുപേരും, അന്നൊരിക്കൽ, തളിയിൽ ക്ഷേത്രത്തിൽ കൂത്തു കണ്ടുവല്ലോ. ദൈവം കൊടുക്കാരിയായ തപതിയാർ നങ്ങിയാർ-തപതി എന്നു പേരുള്ളവളോ തപതിയുടെ വേഷം കെട്ടിയവളോ, ആയ നങ്ങിയാർ എന്നെ നോക്കി. (യാദൃച്ഛികമായി എന്റെ നേരേ നോക്കി എന്നർത്ഥം.) അന്യസ്ത്രീ സംഗാൽ-ഇവളുടെ. സംഗംകൊണ്ട്-നങ്ങിയാർ നോക്കിയതു കൊണ്ട്, കിമപി കലുഷാ-വളരെ കോപിച്ചു, പ്രാകൃതംകൊണ്ടു പാടി-പറഞ്ഞു. പാടിയതു ഉണ്ണനീലി ആയിരിക്കണം. തപതിയാർ ഉണ്ണനീലിയുടെ ഭർത്താവിനെ നോക്കുന്നതു കണ്ട് ഉണ്ണനീലി കോപിച്ചു അടുത്തു ഇരിക്കുന്നവർ മനസ്സിലാക്കാത്തവിധം പ്രാകൃതത്തിൽ ചിലതു പറഞ്ഞു എന്നർത്ഥം. അങ്ങയ വിവശം വീത്തു മണ്ടിൻറ-കടന്നു കളഞ്ഞ നിന്നെ പിന്നെ കണ്ടില്ല.

ഇരുവംകൂത്തു-മു. പാ. ഇരുവോം കൂത്തു-ഗു. പാ. നങ്ങിയാർ-മു. പാ. നങ്ങിയാർ-ഗു. പാ. കൊണ്ടുവാദിൽ-മു. പാ. കൊണ്ടുവാദി-ഗു. പാ. മണ്ടിൻറ-മു. പാ. മണ്ടിൻറ-ഗു. പാ.

പന്തൽത്തേനന്തണലിലൊരുനാൾ കാരമേററങ്ങു തോണേ-
ലന്തിപ്രായേ നിശി വിവശരായ് നാമുറങ്ങിൻറ നേരം,
പന്തൊത്തീടും തവ മൂലയിലമ്മാഞ്ഞളിഞ്ഞു വീണ്ണി-
ട്ടെന്തച്ചോ! വന്നഴലളികലാപാംഗി! പാവെൻറ ചൊല്ലി. 96

ഒന്നാൾ, നിശി അന്തിപ്രായേ-രാത്രി സന്ധ്യയോടടുപ്പിച്ചു, പന്തൽ തേനൻ തണലിൽ-പന്തൽത്തേനൻ ചുവട്ടിൽ [പന്തലിച്ച തേനാവിനെ ആയിരിക്കാം പന്തൽത്തേനൻ എന്ന് പറയുന്നത്] കാറുമേറു് അങ്ങു്-അവിടെ, തോണേൽ-തോൾമേൽ-തോൾമേൽത്തലവച്ചുകൊണ്ടു്-കണ്ണാശ്ശേക്കും ചെയ്തുകൊണ്ടു്, തോണേൽ എന്ന് മു. പാ. തോലിന്റെ പുറത്തു്-ഇലകളിന്മേൽ എന്ന് ശ്രീ. പിഷാരോടി. നാം വിവശരായു്-കാമ പരവശരായി, കാറുമേറു് ഉറങ്ങുന്ന നേരം-മയങ്ങുമ്പോൾ, പന്തെത്തിട്ടും തവ മുലയിൽ ആ മാന്തളിത്തോത്തു്-മാന്തളിർക്കല, വീണിട്ടു്, ഹേ അളികലാപാംഗി-വണ്ടിൻകൂട്ടംപോലെ കടാക്ഷം ചൊരിയുന്നവളെ, പാവെന്നു ചൊല്ലി-മാവിൽനിന്നു വീണതു് പാവമാണെന്നു വിചാരിച്ചു്, വന്ന അഴൽ എന്തച്ചോ-എന്തു പറയാം? അച്ചോ എന്ന് അതുതദ്യോതകമായ ശബ്ദം.

വളരെ സ്വാഭാവികവും രസകരവുമായ ഒരു രംഗം. സന്ധ്യാകാലത്തു മുററത്തുള്ള മാവിന്റെ ചുവട്ടിൽ കിടന്നു് വിശ്രമിക്കുന്നതും, അപ്പോൾ മാന്തളിർക്കല വീണു് പാവമാണെന്നു തെറ്റിദ്ധരിച്ചു പരിഭ്രമിക്കുന്നതും കേരളീയജീവിതത്തിൽ സ്വാഭാവികമാണല്ലോ.

‘തോണേൽ’ എന്ന് ഗു. പാ. ‘തോണേൽ’ എന്ന് മു. പാ. ‘തടമുല’ മു. പാ. ‘തവ മുല’ ഗു. പാ.

ആടിക്കാലേ നിശി ചെറിയതാം തോഴിയെന്നെന്നെ മത്പാ
നൈതൽപ്പവിൻ ദളമുദതരൈരങ്കരിക്കും നഖാഗ്രൈഃ
പാശ്ച മന്ദം മമ വിലിഖിതേ ലീലയാ പീഡിതം തേ
മുനംമുനം മുക്കളിതമിളംകൊങ്ക നിശ്ശങ്കമെന്നാൽ.

97

ആടിക്കാലേ - കർക്കടക മാസക്കാലത്തു്, നിശി - രാത്രിയിൽ, (കർക്കടകത്തിൽ രാത്രിയിൽ മഴകൊണ്ടു് ഇരുട്ടു വളരെ കൂടുതലാണല്ലോ. ആടിമാസത്തിന്റെ വണ്ണന 99-ാം പദ്യത്തിൽ കാണുക). എന്നെ ചെറിയതാം തോഴി എന്ന്, മത്പാ-വിചാരിച്ചിട്ടു്, നൈതൽപ്പവിന്റെ-അമ്പൽപ്പവിന്റെ, ദളംപോലെ, ഉദതരൈഃ-വളരെ മൃദുക്കളായ, നഖാഗ്രൈഃ-നഖാഗ്രങ്ങളാൽ, മമ പാശ്ച വിലിഖിതേ സതി-എന്റെ പാശ്ച വിലിഖിതമായപ്പോൾ,-നീ എന്റെ പാശ്ചത്തിൽ മന്ദമായി നഖങ്ങൾകൊണ്ടു് സ്പർശിച്ചപ്പോൾ, തേ-നിന്റെ, മുനം മുനം മുക്കളിതം-ആദ്യം മൊട്ടുപോലെ ആയിരുന്ന, ഇളംകൊങ്ക, ലീലയാ-കളിയായിട്ടു്, എന്നാൽ, പീഡിതം-പീഡിപ്പിക്കപ്പെട്ടതായി.

തേററത്തിന്നായ് നവരമടയാളങ്ങൾ ഞാൻ ചൊന്നതെല്ലാ-
മേററം കൈയൊണ്ടായി കശലിനം നീ കുറിക്കൊൾവതെന്നേ
കോറേറൻ വെല്ലും മൊഴി! വിരവിൽ ഞാനങ്ങു വന്നീടുവോളം
തോററം വെൻറും പുലര മലരമ്പന്ന വേണ്ടിൻറവണ്ണം.

98

അയി-സംബോധന (അല്ലയോ പ്രിയേ), തേററത്തിനായ്-വിശ്വാസത്തിനായി, നവരം-നിത്യയമായ അടയാളങ്ങൾ, ഞാൻ പറഞ്ഞതു മുഴുവൻ, ഏറ്റവും കൈയൊഴുത്ത്-നല്ലവണ്ണം സ്വീകരിച്ചു, നീ എന്നെ, കൗലാനം-സ്വപ്നമായിരിക്കുന്നവനാണ്, കുറിക്കൊൾവിതു-കുറിക്കൊണ്ടാലും-മനസ്സിലാക്കിയാലും. കോറോൻ വെല്ലുംമൊഴി-കോൽത്തേ നിനെ വെല്ലുന്ന മൊഴിയോടു കൂടിയിരിക്കട്ടേ! വിരവിൽ ഞാൻ അങ്ങു വന്നീടുവോളം-വേഗം ഞാൻ അവിടെ വരുന്നതു വരെ, മലരമ്പൻ-കാമദേവൻ, തോറും ജയിച്ചും, വേണ്ടിൻവണ്ണം പുലര-വേണ്ടവണ്ണം പുലർന്നാലും, അഗതയായി വേർപാടാതെ കഴിച്ചുകൂട്ടിയാലും. മലരമ്പൻ തോറും വെൻറും എന്നതിന് കാമനോടു തോറുംജയിച്ചും എന്നതും.

മിന്നിക്കാർകൊണ്ടിടിയലറി നിൻറംബരേ തിങ്ങിയെങ്ങും
മന്നിൽപ്പെച്ചും ജലദപടലം കോലുമാടീനിശാസു
പിന്നെത്തനപീതിലകരചനേ! നമ്മിലേ കണ്ടുകൊണ്ടാ-
ലെന്നച്ചാ! പോൽച്ചില പരിചിന്നെക്കണ്ടുകൊള്ളിൻറതുണ്ടു്. 99

തനപീതിലക രചനേ-യുവരികൾക്കു തിലകരചന അയിട്ടുള്ളവളേ-പൊട്ടായിട്ടുള്ളവളേ! മിന്നിയും കാർകൊണ്ടു് ഇടിയലറിയും നിന്ന അംബരേ എങ്ങുംതിങ്ങി, മന്നിൽ പെച്ചും-ഭൂമിയിൽ ജലവർഷം പെയ്യുന്ന, ജലദപടലം-മോഹക്കൂട്ടം, കോലും-ചേരുന്ന, ഉള്ള, അടീനിശാസു-അടീനിശകളിൽ. കർക്കമാസത്തിലേ-രാത്രികളിൽ, പിന്നെ നമ്മിലേ കണ്ടുകൊണ്ടാൽ-വിയോഗം കഴിഞ്ഞു നാം തമ്മിൽ കണ്ടിട്ടു പിന്നീടുള്ള അടീനിശകളിൽ എന്നതും. എന്നച്ചാ!-എന്തൊരു രസം! ചില പരിചിന്നെ-ചില ഭംഗികളെ-ചില രസങ്ങളെ, കണ്ടുകൊള്ളുന്നതുണ്ടു്-കൈക്കൊള്ളുന്നതാണ്.

കോളത്തിലേ കർക്കമാസത്തിലേ മഴയുടെ ഭയങ്കരഭാവം ഭംഗിയായി പ്രകടമാകുന്നു.

ആടിക്കാർമൽക്കഴലികൾശിഖാമൗലി! മുണ്ടെക്കൽ മേവും
പേടക്കോലക്കയിൽമൊഴി! തെളിഞ്ഞൊൻറു കേളുണ്ണുനീലി!
പേടിക്കേണ്ടാ വിരഹചപലം പ്രേമമെന്റൊരമലേ! നീ
കൂടക്കൂടങ്ങഴകിലഴിവില്ലാഞ്ഞു കുൻറിക്കമല്ലോ. 100

ആടിക്കാറിനോടു്-കർക്കമാസത്തിലേ മേഘത്തോടു മല്ലിടുന്ന, കഴലോടുകൂടിയവക്കു്-സുന്ദരിമാക്കു്, ശിഖാമൗലിയായുള്ളവളേ! മുണ്ടെക്കൽ മേവുന്ന പേടക്കോലക്കയിൽമൊഴി-മനോഹരമായ കയിൽപ്പേടയുടെ മൊഴിയോടുകൂടിയവളേ, അല്ലയോ ഉണ്ണുനീലി! തെളിഞ്ഞൊന്നുകേൾ-

സന്തോഷത്തോടെ കേട്ടാലും, ഓമലേ! നീ പ്രേമം-സ്നേഹം, വിരഹ ചപലം എൻറു'-പിരിഞ്ഞാൽ ചഞ്ചലമാണെന്ന്, പേടിക്കേണ്ട, അഴി വില്ലാഞ്ഞു'-നാശമില്ലാത്തതായതുകൊണ്ട്, അഴകിൽ-ഭംഗിയായി, കൂടെ കൂടെ അങ്ങു, കുൻറിക്കുമല്ലോ-വർഷിക്കുമല്ലോ, മേഘസന്ദേശത്തിലേ ആശയമാണ് ഇതു്.

‘പേടക്കോല കയിൽമൊഴി’ എന്ന് മു. പാ. കോലപ്പേട എന്ന ഗു. പാ. പ്രാസത്തിനു ചേർന്നല്ല.

എൻറീവണ്ണം മമ സഹചരീമന്വിലെൻ വാക്കുകൊണ്ടും
നൻറും നല്ലാർമനസിജ! സഖേ! മിക്ക നിൻ വാക്കുകൊണ്ടും
എൻറല്ലാവോളവുമളികലാപാംഗി തന്നവു നമ്മിൽ-
കുൻറുംവണ്ണം കുളർമയിലുണർത്തിടു കല്യാണകീർത്തേ! 101

നല്ലാർ മനസിജ-സുന്ദരിമാക്കു കാമനായുഷോഭാവേ, സഖേ-തോഴ! ഹേ കല്യാണകീർത്തേ-മനോഹരമായ യശസ്സുജോഭാവേ!, എൻറീവണ്ണം-എന്ന് ഇപ്രകാരം-മേൽ പറഞ്ഞപ്രകാരം, മമ-എന്റെ, സഹചരീം-സഹ ചരിയെ, അൻപിൽ-കാരുണ്യപൂർവ്വം---മുമ്പിൽ എന്ന് മു. പാ. ഗു. പാ. മെച്ചം. അല്ലെങ്കിൽ അൻപു ആവർത്തിക്കും. ആദ്യം എന്റെ വാക്കുകൊണ്ടും, നൻറും-നന്നായ്, മിക്ക-മിക്കച്ച (നൂറുവട്ടെങ്കിലും) നിന്റെ വാക്കുകൊണ്ടും, എന്നല്ല, ആവോളവും-ആവുപ്രകാരത്തിൽ, അളികലാ പാംഗിതൻ-വണ്ടിൽകൂട്ടംപോലെയുള്ള കടാക്ഷങ്ങളോടു കൂടിയവളുടെ, അൻപു'-സ്നേഹം, നമ്മിൽ-എന്നിൽ, കുൻറുംവണ്ണം-വർഷിക്കത്തക്ക പോലെ, കുളർമയിൽ-കുളർമയോടെ-മനസ്സു തണക്കത്തക്കവണ്ണം, ഉണർത്തിടു-ഉണർത്തിയാലും.

കാരുണ്യംകൊണ്ടഴകിൽ മദനാപത്തു തീർത്തങ്ങൾ വാഞ്ചരാ-
മിത്ഥം പൂരിച്ചിരവർ കരുതും മിക്ക ഭൂകല്പകം നീ
പണ്ടേപ്പോലെ വിഹര സുഖിരം നമ്മിലേ ചെമ്മു വന്നി-
ടുണ്ടാകേണ്ടും വിരവൊടു പുനർദൂർന്നാനന്ദലക്ഷ്മീഃ 102

കാരുണ്യംകൊണ്ടു്, അഴകിൽ-ഭംഗിയായി, മദനാപത്തു'-കാമ വിപത്തു'-വിരഹാഭാവം, തീർത്തു്, എങ്ങൾ വാഞ്ചരാം-എന്റെ ആശ്ര ഹത്തെ, ഇത്ഥം-ഇപ്രകാരം, പൂരിച്ചു'-സാധിപ്പിച്ചു്, ഇരവർ-യാചകർ, ജീക്കുന്ന, മിക്ക-മിക്കച്ച, ഭൂകല്പകവും-ഭൂമിയിലേ കല്പകവൃക്ഷമാകുന്ന അവിടുന്ന്, പണ്ടേപ്പോലെ സുഖിരം-വളരെ നാൾ, വിഹര-വിഹരിച്ചാലും-സുഖിച്ചാലും. നമ്മിലെ-എന്നോടു്, ചെമ്മു വന്നിട്ടു'-സ്നേഹം വന്നിട്ടു്, വിരവൊടു-വേദത്തിൽ, പുനർദൂർന്നം-വീണ്ടുമുള്ള ദൂർന്നം, ആകുന്ന

അനന്ദലക്ഷ്മി ഉണ്ടാകേണ്ടതും-ഉണ്ടാകണം, എന്നു പ്രാർത്ഥന. വിരഹഭൂരിതം എന്നു ഗു. പാ. വിരഹ സൂചിതം എന്നു മു. പാ. കൊള്ളാം.

പുനർദ്വന്ദ്വാനന്ദലക്ഷ്മീ എന്നു മു. പാ. അവസാനിക്കുന്നു. പുനർദ്വന്ദ്വമാഭിത്യവർമ്മാ എന്നു ആഭിത്യവർമ്മയുടെ പേരോടു കൂടി താളിയോലഗ്രന്ഥം അവസാനിക്കുന്നു.

‘ആകെ ഇരിന്തററുനാലുതുളുൻറു’-മുണ്ടെങ്കൽ സന്ദേശം സമാപ്തം ഹരി വിഷ്ണുവേ നമഃ ശിവായ്’ എന്നു താളിയോലമാതൃകയുടെ ഒടുവിൽ. എഴുതിക്കുന്നു. മു. പാഠത്തിലേ ചില പദ്യങ്ങൾ താളിയോലമാതൃകയിൽ ഇല്ല. മുദിതപാഠത്തിലില്ലാത്ത ചില ശ്ലോകങ്ങൾ കൂടുതലായി താളിയോലമാതൃകയിൽ കാണുന്നുമുണ്ട്. ഈ പ്രസാധനപ്പിലാകളെ ഇത്തരവിനാലുത്തരച്ച ശ്ലോകങ്ങൾ ഉണ്ട്. പ്രസ്താവന അഞ്ചു, പു. സ. 137, ഉ. സ. 102, ക്രമസംഖ്യയിൽ ഉൾപ്പെടുത്താതെ പു. സ. 121) A എന്നു ഒരു പദ്യം ഇങ്ങനെ.

‘മുണ്ടെങ്കൽ സന്ദേശം സമാപ്തം എന്നു താളിയോലമാതൃക അവസാനിക്കുന്നു. മദാസ് പ്രതിയിലും അവസാനത്തിൽ മുണ്ടെങ്കൽ സന്ദേശം സമാപ്തം എന്നുണ്ട്.

ഇപ്രകാരം ‘ഉണ്ണുനീലീതിലകം’ വ്യാഖ്യാനം
സമാപ്തം.

പദകോശം

അകതി-ii 15 അഗതി (?) - 'അവതി' എന്നു രൂപമുണ്ട് ആ സ്രീ എന്ന അർത്ഥമുണ്ട്. അതിർന്നിന്നും അകതി എന്നു വരാം.

അടമഴ-i 46 തുടച്ചയായി പെയ്യുന്ന മഴ, അടയർ-i 16, 20 അടയാർ, അടയർ. ശത്രുക്കൾ.

അണയ-i 4 അടുത്തു്. അണയുക, അടുക്കുന്നു എന്നതിന്റെ വിനയച്ച രൂപം.

അണ്ണൻ-i 77 ജ്യേഷ്ഠൻ.

അൻപർ-ii 19 കുമ്പകന്മാർ, ഭർത്താക്കന്മാർ. അൻപുള്ളവർ, ദയിതർ എന്നർത്ഥം.

അഥാടി-i 46 ആവാടി എന്നതിന്റെ രൂപാന്തരം ആക്കുടാട - കുന്നുകൾ കിഴക്കു പാടി (ശോകലം).

അർപ്പുക-i 7, ii 11 അനുഗ്രഹിക്കുവാനും കൊണ്ടുനഗ്രഹിക്കുക എന്ന അർത്ഥം.

അപ്പൻ-i 75, 122 ദേവൻ.

അപ്പാൽ-i 50, 114. ii 52 അപ്പാൽ-പാൽ-സ്ഥലം.

അമൃതപൊലിയുക-i 61 അമൃതത്തു കഴിക്കു, രാജാക്കന്മാർ ഭക്ഷണം കഴിക്കു.

അരുവയർ-ii 77 സുരരി. അരിവൈ + അർ. അരിവൈ സുരരി

അലരിത്തെയ്യൽ-i 92, ii 27 അലരിൽ തെയ്യത, ചുവരിൽചാതു്, ലക്ഷ്മി അലർ-പൂവ്, അതിന്റെ ആധാരികാരൂപം അലരിൽ. ചിലപ്പോഴായിച്ചു അലരിത്തെയ്യൽ എന്നു രൂപം. അലരി എന്നും ചുവന്നു ചേരു ഉണ്ടെന്നു് ദിവാകരം എന്ന തമിഴ് നിഘണ്ടുവിൽ കാണുന്നു. അലർ, തായ്, അലരി ഇത്യാദി. അരളി അക്ഷരവിപര്യായം കൊണ്ടു് അലരി എന്ന രൂപം കൈ

യ്ക്കുള്ളതാവുന്നതേയുള്ളു. cf. ചുവരിൽചാതു്.

അല്ലിത്താർ-i 4, താമരപ്പൂവ്. അല്ലിയുള്ള താർ, അല്ലി-അർ ഇതരം.

അല്ലിത്താർമാതു്-i 4, ലക്ഷ്മി.

അല്ലം-i 63 ഉല്ലം നോക്കുക.

അഴക്കിൻവാറ-i 128. ii 13 അഴയ്ക്കുന്നപ്രകാരം അഴയ്ക്കുക, വിളിക്കുക അളിയി-i 53 വാത്സല്യഭാജനം.

അളി-സ്നേഹം, വാത്സല്യം.

ആക്കം-i 3 ശ്രേയസ്സ്, ലാഭം, ഐശ്വര്യം. ആകുന്നതു് ആക്കം. വലിക്കുന്നതു് എന്നർത്ഥം.

ആച്ചി-i 46 ആയർസ്രീ, ആയത്തി, ആച്ചി. ഇടയസ്രീ, ഗോവി.

ആണി-i 119 പ്രധാനപ്പെട്ടതു്, ലക്ഷണീകാർത്ഥം, cf. 'ഇവനെന്നൊന്നി യന്നേറിക ന്നാറുപേക്കു്' (മഹാഭാരതം കണ്ണപവം ഏഴുത്തച്ഛൻ) ആണിയംമുചകക്കല്ലാം: (കവരാമായണം.)

ആർ-i 14 ചാന്താർ-ചാതു് ആർന്ന നിറഞ്ഞ, ആരുക-നിറയുക. (കതിരവേൽപിള്ള തമിഴ് അകരാരി) ആൻ എന്നും മറ്റും രൂപങ്ങൾ. ആർക്കു എന്നാണെങ്കിൽ ശബ്ദം പുറപ്പെടുവിക്ക എന്നർത്ഥം.

ആര-i 115 നിറയെ.

ആലം-ii 43 വിസ്താരം (കതിർ). അകലം, വിസ്താരം, ചെളും തുടങ്ങി മറ്റു് അർത്ഥങ്ങളും ഈ വാക്കിന്നുണ്ട്.

ആരോമണി-i 102 വീണപോലെത്തുള്ള ക്ഷന്ദശബ്ദീയതാപകരണം (?)

ഇടമാടവു്-ii 2. ഇടയന്ന-മത്സരിക്കുന്ന, മാടവു്-അധികാരം, Rival authority. എതിരു് എന്നു സാരം.

റോമൻ അക്കമായ i-ചുവടാൾ എന്നും, ii-ഉത്തരഭാഗം എന്നും സൂചിപ്പിക്കുന്നു. ആ സൂചനയില്ലാത്തതു് പ്രസ്താവനയെന്നു് അറിയണം അറബി അക്കം ശ്ലോക സംഖ്യയെ കുറിക്കുന്നു.

കാടനാട്-i 92 കോണാട്ടുകര. വേണം
കുറ വടക്ക് പണ്ടു ഉണ്ടായിരുന്ന

രഞ്ജം (കായംകുളം). കരുനാഗപ്പള്ളിയും, മാവേലിക്കര, കാത്തികപ്പള്ളി താലൂക്കുകളുടെ ഭാഗങ്ങളും. ഓടങ്ങളുടെ നാട്-വഞ്ചികളുടെ-വള്ളങ്ങളുടെ നാട് എന്നായിരിക്കണം വ്യക്തപത്ഥി cf. വഞ്ചിഭേദം.

കച്ച-i 115 ആനക്കുഴത്തിൽ കെട്ടുന്ന കയർ.

കണ്ടി-3, ii 57 കീര എന്നാണ് തമിഴിൽ ഇതിന് അർത്ഥം. (കരിർവൽ). കരഞ്ഞ പായൽ എന്ന അർത്ഥത്തിലാണ് മലയാളത്തിൽ പ്രയോഗം.

കണ്ടിക്കാർ ii 19 കണ്ടിയുടെ കാർ-ചണ്ടിയുടെ കരപ്പ്.

കണ്ടിപ്പായി-ii 19 കണ്ടിയായ പായി. പായി-പായൽ പാചി-തമഴ്). പാചി-പായി, പായിൽ, പായൽ എന്നു രൂപവരിണാമം.

കരിനനെ-i 115 കരുനനെ, കരുനമായ കകാരത്തിൽ (കടുപ്പമായ രീതിയിൽ) കരുനം-കടുപ്പം (തമിഴ്-ഇംഗ്ലീഷ് ഡിക്ഷണറി, വിജ്ഞാനാഥപിള്ള). കരുൻ എന്നതനു കോഡം എന്നും അർത്ഥം (കരി).

കയി-i 100 കണ്ണാഭാണം, cf. കയിക്കടുക്കൻ.

കയൽ i 77, 103 കെണ്ടലിൽ (കതിർ). കയൽക്കണ്ണി-i 103 കയൽപൊലെ യുള്ള കണ്ണേടു കൂടിയവർ.

കവരി-i 103 ചാമരം, കൃഷ്ണഗുണത്തിന്റെ വാൽകൊണ്ടുള്ള തിരപ്പൻ കരിപ്പുള്ളം-i 87 കൊല്ലത്തിൽ അടുത്തു ചാലായിത്തന്ന കട കൊട്ടാരത്തിന്റെ പേര്. കരിപ്പുള്ള കളമെന്ന് അർത്ഥമാണ്. കരപ്പുകരഞ്ഞ പൂ, കരിംകുവളം.

കരുമം-i 23 കർമ്മം എന്നതിന്റെ തദ്ദേശം.

കർക്ക-i 51 കർക്കര (മാറ്റിപ്പണം) എന്ന ധാതുവിൽ പാ' ചോദിച്ചാൽ കർക്ക എന്ന അർത്ഥം. കർക്ക, കർക്ക, കട്ട എന്ന രൂപങ്ങളിൽ ചില്ല' 'ക' തെളിയുന്നു.

കരപ്പാൻ-ii 56 കക്കുന്നതിന്.

കളി-i 115, 120 ചളി, കഴമ്പ്. ഭേദമുള്ള അവരക്കളി (ബേവരക്കഴമ്പ്) പുതുക എന്നു പറയുമല്ലോ.

കഴനി-ii 48 വിളമ്പി (ചേര്, മരുതിമ്പം, വയൽ എന്നർത്ഥങ്ങളും ഉണ്ട്.)

കഴിച്ച-i 52 നിക്കി. കഴിഞ്ഞ നിക്കത്തൽ എന്നാണ് തമിഴിൽ അർത്ഥം.

കറ-i 76 തച്ചമടി, രശ്മി ഇവയുടെ സമുഹം (കുതിർ) റെല്ല കൊയ്ത കൂട്ടായി കെട്ടുന്നതിനാണ് കറ എന്നു പറയുന്നത്.

കനകത്തണ്ട-i 22 സ്വണ്ണപ്പല്ലന്.

കനാവ്-ii 92 സ്വപ്നം. കനാവ് എന്നു തമിഴ് രൂപങ്ങൾ.

കനം-i 78 ഖനം. cf. കനത്തൂറ്, വണ്ണിച്ചൂറ്, ഭാരമുള്ളൂറ്. കനം-i 109 കൂടുതൽ.

കനക്കണ്ണാർ-i 52, 108, 121 ഗുണത്തിൽ 'ല' കാരം കൂടാതെ കുന്നക്കണ്ണാർ എന്നു അർത്ഥം കനം റെറെ റീടെ കണ്ണോടുകൂടിയവർ. കുന്നൽക്കണ്ണാർ എന്ന രൂപം ശരിയെന്നു തോന്നുന്നില്ല. കുന്നൽ-എന്നാൽകരിവ്. കുന്നൽക്കണ്ണാർ എന്നു അർത്ഥം യോജിക്കുന്നില്ല. കുന്നൽമൊഴി എന്ന വാക്കായിരിക്കും കുന്നൽമഴി എന്ന രൂപം ഉണ്ടാകാൻ ചതുവാായത്. കുന്നൽമൊഴി-കൽക്കണ്ണാർപോലെ ഡ്യൂരികുന്ന മൊഴിയായ് കൂടിയവർ, കുന്നമഴി-കുന്നംവരെ മിഴിയുള്ളവർ. ഇതിലേ കുന്നത്തെ കുന്നൽമൊഴിയിലെ-കുന്നൽ ആയി തെറ്റിക്കാതിട്ട് കുന്നൽമഴി ഉണ്ടായി കുന്നൽമഴിയുടെ പശ്ചാത്തം കുന്നക്കണ്ണി. ശരിയായ രൂപം കണ്ണക്കണ്ണി. കണ്ണാവിശ്വാസം ചോദനം എന്ന് അർത്ഥം.

cf. കടലത്തോളം നെടിയ കടിലകൾ റിലാസങ്ങൾ i-110.

റിലാസം, താമര എന്നോ മറ്റോ ഉള്ള അർത്ഥത്തിൽ കുന്നൽ എന്ന വാക്കു കെറായി കവികൾ പ്രയോഗിച്ചു കാണുന്നു.

കൻറു'-i 9 കട്ടി ഏതെങ്കിലും തുടങ്ങിയ ഭാഗം
 ഞ്ഞു കട്ടിക്കുറയ്ക്കുന്നത് സാധാരണ
 ഞ്ഞു ചൊല്ലാറുള്ളതു്. വാഴ
 ക്കുന്ന് വാഴത്തെ എന്തും
 കാണുക.

കാച്ചു'-ii 37 കാച്ചു് ഒരു നാണയം.
 കാണലാം i 50, 96 കാണൽ + ആം,
 കാണൽ ആകാം; കാണാം.

കാരം-i 29, 134 നാലു നാഴികദൂരം.
 കാവിത്തട്ടു'-i 103 കാവിച്ചുവ?
 തട്ടുക, ചൊരിയ പായ്, വസ്ത്രം
 എന്നും അർത്ഥം ഉണ്ടായിരിക്കണം.
 'തട്ടുകത്തു' എന്നു തേവാരം. cf.
 മട്ടക്കു്, മട്ടപ്പു്.

കാളം-i 6, 91, 121 കാറളം. കാ
 ഹളം എന്നതിന്റെ ഹ്രസ്വരൂപം
 കാളം.

കഞ്ചി-i 60, 136 കതിരക്കുഴത്തിന്റെ
 മുക്കുഭാഗം കഞ്ചിരോമം. കഞ്ചി
 എന്നതിന് പുരുഷന്റെ തലമുടി
 എന്നാണ് തമിഴിൽ അർത്ഥം.

കയ്യിടൽ-i 59, തല കനിച്ചുവണ
 തട്ടുക.

കവളം-ii 21, കരിംകുവളം. (cf. കവ
 ലയം)

കരൽ-i 91 കണ്ണം-തെണ്ട. വീണ
 യിൽനിന്നും പുറപ്പെടുന്ന ഏറ്റവും
 പതിഞ്ഞ സ്വരം.

കരുകു'-i 120 അന്നം, കൊക്കു്,
 കോഴി

കരുനീരം-ii 70 കറുനീര. കരുറു എ
 ന്നാണ് ശരിയായ രൂപം. അതു്
 കറുകിയാണ് കറു എന്ന് രൂപം
 വന്നിരിക്കുന്നതു്. കരുറു എന്നാൽ
 സ്ത്രീകൾക്കു നെറ്റിയിൽ തുങ്ങി
 കിടക്കുന്ന ചുരുണ്ട തലമുടി.

കശൽ-i 65 കശലം അന്ത്യലോപം
 കൊണ്ടുള്ള രൂപം.

കഴൽ-i 47 കാടക്കഴൽ കോലക്കഴൽ-
 മനോഹരമായ കാടക്കഴൽ.

കഴൽ-4 തലമുടി

കഴലി-i 1 തലമുടിയുളളവർ.

കരിപ്പൊൻറു'-ii 46 കരിയിടാൻതക്ക
 ചൊരിയ പൊൻപൊട്ടു് (?)

കരമാർ-i 125 കരിയമാർ-കുറി
 ചുറ്റു.

കൻറിച്ചു'-i 8, കന്നുപൊലായി വലു
 തായി)

കൂൻ-i 113 മൂങ്ങ. 'മൂകൻ' എന്ന
 സംസ്കൃതം.

കൂൻപാച്ചൻ-i 113 കയിൽ (?). ക
 മന പായിക്കുന്നവൻ എന്നായി
 രിക്കുമോ?

കൂവിട്ടു'-i 114, 135 വിളിച്ചുട്ടു്.
 ക്രോശം എന്നതു്. വ്യംബ്രാനം
 നോക്കുക.

കൂവു'-i 111 കൂവിട്ടു. ഒരുതരം സ
 ഗന്ധിയായ പുഷ്പം. (?)

കൂത്തൻ-i 13 കൂത്താടി.
 കൂത്തു എന്ന് 'ശ' കാരത്തോടുകൂടി
 യാ- ആഭിരൂപം.

കൂറാളി-i 16 കൂറു് ആളുന്നവൻ. കൂറു്-
 പകു്, ഭാഗം, സ്തോമം കൂറാളി
 എന്നതിൽ പകാളി എന്നുപോലെ
 രൂപസീദ്ധി.

കൂറിട്ടു'-i 20, പകിട്ടു്.

കൂറു'-ii 65 കാലൻ, മരണം.

കുങ്ക-i 100 ഗംഗ.

കുണ്ട-i 19 കുണ്ടെ, (തമിഴു്) ചേൽ
 മീൻ (കയൽമീൻ).

കുട്ടാമയ്യം-ii, 85 കേട്ടാലും.

കേട്ടാകാറുക-i, 129 ചോലിച്ച
 കൊറുക തമിഴ്ക്കുശലി. തെക്കൻ
 തിരുവിതാംകൂറിൽ സംഭാഷണ
 ശൈലി ഇതു തന്നെ

കൊട-i, 15 കൊടുക്കുന്നതു് (ഭാനം).

കൊണ്ടൽ-i, 57 കിഴക്കൻകാറു്,
 മഞ്ഞുകാലത്തെ കാറു്, മേഖലം.

കൊമ്പു'-i, 91 ഒരു സംഗീതോപ
 കരണം

കോണം-ii, 58 കോൺ; കിഷു്,
 ലെക്കു്, അറിവു്, സാമത്വം
 എന്നൊക്കെ ഗൗണാർത്ഥം എടുക്കാം.

കോപ്പു'-ii, 76 അഴകു്, ആദരണം.

കോരത്തേൻ-i, 101 കോലിൽ ഉള്ള
 തേൻ, മരക്കായിൽ ഉള്ള തേൻ.
 (കോമ്പിൽ ഉള്ള തേൻ-തമിഴ്
 ലെക്കിക്കൻ). കോൽ-കൊമ്പു്-
 ശാഖ, cf. കോലരക്കു്

കോല-കോലം i 62 അഴകു്. കോലം-
 ചിത്രം എന്ന ശബ്ദത്തിൽനിന്നു്
 ആയിരിക്കണം അഴകെന്നാർത്ഥം

ഉണ്ടാകുന്നത് ii, 6, കോലപ്പുവ
നൻ-നല്ലായ്.
കോലക്കുയിൽ-i, 31 മനോഹരമായ
കയിൽ.
കോലക്കുഴൽ-j, 47 മനോഹരമായ
കുഴൽ.
കോലിനേൻ-2, 3 ഞാൻ കോലുന്നു;
തുടങ്ങുന്നു.
കോലിൻ-i, 122 തുടങ്ങുന്ന കോൽ
എന്നത് അമ്പ്, ഉണ്ണ്, കമ്പ്
തുടങ്ങിയുള്ള അർത്ഥത്തിലുള്ള യാതു
വാക്ക്. 'കോലതൽ' എന്നതിന്
'ചെയ്തത്' എന്നു തമിഴിൽ അർത്ഥം
കിട്ടും.
കോലം-i, 17, 62 കോലുന്ന, ഉള്ള
കോലം-i, 122 ചേക്കും, ആദരണം.
കോരപ്പാട്-ii, 93 അനുസരിക്കൽ.
കോരൻ-ii, 47 കോൽത്തൻ.
കോയിലുള്ള തേൻ.
ചണ്ടാർ-j, 12 ശത്രുക്കൾ. ചന്ദ,
യുദ്ധം.
ചടങ്ങ് i, 118 പതിവനുസരിച്ചു നട
ത്തേണ്ട ക്രിയ ക്ഷഡംഗം, ആറു
ക്രിയകൾ പതിവനുസരിച്ചു നടത്ത
ണം എന്ന നിമിത്തത്തിൽനിന്നു
വന്നതായിരിക്കണം.
ചട-i 112 ചട
ചമ്പ്രാണി i 70 ഒരു തരം കപ്പൽ.
ചരതം-i 131 സരസം എന്ന സംസ്കൃ
ത വാക്കിന്റെ തദ്ഭാവമായിരിക്ക
ണം ഇത്. (cf. ചിരസം-വിരതം
(cf. വായസം-ചായതം. അതിൽ
നിന്ന് സത്യം എന്ന അർത്ഥത്തിൽ
തമിഴ് പ്രയോഗം. അപ്പാപ്പും അ
ർത്ഥപ്രത്യാസാത്താടുകൂടി ആണ്
ഈ ശബ്ദം പ്രയോഗിക്കാറുള്ളത്.
ഈ ശബ്ദം 'സരസ്'തദ്ഭാവമല്ലെ
ന്ന് ഖണ്ഡിച്ചു ചിലർ അഭി
പ്രായപ്പെട്ടിട്ടുള്ളതു ശരിയല്ല.
ചവരി-i 62 ചാമരം (കതിർ)
ചാത്തു-i 21, 9 , കൂട്ടം c.f. പൊടി
ചാത്തു.
ചാത്തു-ii 81 കുരിപ്പ് (സന്ദേശം)
ചാത്തു-i 54 ചാത്തുന്ന, ധരിക്കുന്ന.
ചാന്താർ-i 14 ചാത്തു + ആർ.
ചാന്താർ ചാന്താൻ.

ചാത്തു-i 111 ചാന്താൻതും കച
ഭരന്താം. ചന്ദനം പുശിയ.
ചാത്തു-i 14 ചന്ദനം. ശരീരത്തിൽ
പുശാനായി അരച്ചു കൂട്ടിയ
ചന്ദനം.
ചായി-i 111 ചാമ്പുക, കൂമ്പുക,
വാടുക.
ചാലൈ-i 2 വളരെ. മികതി എന്ന
അർത്ഥം തമിഴിലുണ്ട്.
ചിത്തു-i 98 പല്ലുവിയും അനുപല്ലുവീ
യും ചരണങ്ങളും ചേർന്ന ഒരുതരം
പാട്ട് (വിശ്വനാഥപിള്ള, തമിഴ്-
ഇംഗ്ലീഷ് ഡിക്ഷണറി).
ചിത്തുക-i 136 നശിച്ചുപോകുക, ചിക
രുക.
ചിത്തുക-i 5 കണ്ണടയ്ക്കുക.
ചിറ-ii 17 വരമ്പുകത്തു്, അണ്ണ, ചെറു
ക്കുന്നതു്-(വെള്ളത്തെ തടുക്കുന്നതു്
എന്നായിരിക്കും അർത്ഥം.) ചിറ
കത്തി കളമുണ്ടാക്കുന്നതുകൊണ്ടു്
ചിറ എന്നതിന് കളം എന്നു്
അർത്ഥം കിട്ടുന്നു.
ചിന്നം-i 91 ചെറിയതു്-ഒരുതരം
ചെറിയ കാക്കളം.
ചിന്നച്ചാത്തു-i 91 ചിന്നങ്ങളുടെ
ചാത്തു്, കൂട്ടം.
ചിക്കേട്ട്-ii 46 ചിർക്കേട്ട്-സുഖ
ക്കേട്ട്.
ചിററം-i 38 കോലം-ചീരുക എന്നതി
ന്റെ നാമരൂപം.
ചുഴലവം-i 9 ചുറം, നല്ലപാടും.
ചുഴലുക ചുറുക
ചുഴൽ-i 124 ചുഴൽ, ചുറംനിന്ന്.
ചുഴ-i 88 ചുറം. ചുഴുക എന്നു ക്രിയ
രൂപം.
ചെപ്പു-ii 52 ചിമിഴ്.
ചെമ്മു-ii 102 ഭംഗി, നന്മ. സ്നേഹം.
ചെൽവം-i 46 ഐശ്വര്യം, അറിവ്.
ചെച്ചാ-i 132, ii 60, 92 ചെമ്മുടയ
വാ. ഭംഗിയുള്ള വാ. ചെപ്പാ
എന്ന രൂപം 'വ' കാരത്തിന്റെ
സ്വാനിലുപകാരം പിൻകുല
ത്തു് ഉണ്ടായതാണ്,
ചേവടി-ii 50 ചെം+അടി, ചുവന്ന-
ഭംഗിയുള്ള അടി, കാൽ.

ചേൽ-ii 76 കണ്ടെത്തി, ചേൽ
പ്രായം കുറഞ്ഞി.

ചോക്-i 70, ii 7 ചിനക്കച്ചൽ
(Junk).

ചോപ്പ-i 17 മൊഴി, ഭാഷ എന്നു
പ്രകൃതത്തിൽ അർത്ഥം. cf. വട
ചോപ്പ, വടമൊഴി, സംസ്കൃത
ഭാഷ (കുതിർ)

ചോണാടൻ-i 70 ഒരുതരം കുപ്പൽ
(ചോളനാടൻ)

ചോണാട്ട്-i 63 ചോളനാട്ട്.

ചോമൻമുണ്ടം-i 113 സോമന്റെ
മുണ്ടം, ചന്ദ്രക്കല.

ചോരി-i 20, 132 ചോര, രക്തം.

ചോല-i 132 മരകളും കൊണ്ടു തന്നെ
ലുള്ള സ്ഥലം, ചുങ്കാവു.

ഞാങ്ങര-i 33 ഞാങ്ങര എന്നതിന്റെ
പുറംഭാഗം.

ഞാറവെയ്യ-i, 37 ഉണ്ടാക്കി. (ഇണ്ടുട്ട്)
ഞായർ-സൂര്യൻ.

തകം-2 ചേന്നു തക എന്നതി
നോട്ട് ഉം ചേൻ രൂപശിഖി.
തകന്ന എന്നർത്ഥം. തക്ക എന്നു
വേറെ രൂപം.

തടം-ii 93, കന്നു; തടമുല—കന്നു
പോലെയുള്ള മൂലം.

തണ്ടാർ-i 1 താമര; തണ്ട് + താർ-ത
ണ്ടാർ. തണ്ട്-നീരു; നീരിൽ വള
രുന്ന പൂവ്. (കുതിർവേൽ)
തണ്ടാർമൗലി ലക്ഷ്മി.

തണ്ടാർമകൾ-i, 99 ലക്ഷ്മി, തണ്ടാ
രിന്റെ-താമരയുടെ മകൾ എന്നു
ശബ്ദാർത്ഥം.

തണ്ടി-i 12 തണ്ടക, തിരയുക, cf
തണ്ടൽക്കാരൻ

തണ്ടിൽചൊല്ലാർ-ii, 19 തണ്ടിൽ ഉള്ള
പോലെ മധുരമായ ചൊല്ലോടു
കൂടിയവർ. തണ്ടു-വീണ

തണ്ടിട്ടമേടം-ii 22 വച്ചിട്ടുള്ള സ്ഥലം.

തണ്ടു-വീണ, തണ്ടിൽചൊല്ലാർ ii 19.

തണ്ടു-i 52, 121 പല്ലക്ക.

തമ്പലം-i 106 ചവച്ച വേറില.
താങ്ങലം എന്നതിൽനിന്നു തട്
വേം.

തയ്യൽ-i 92 സുന്ദരി, സ്ത്രീ.

തരം-i 100 തക്കം, സങ്കല്പം.

തളി-ii 11 തളി എന്നു വേരുള്ള കടു
ത്തുരുത്തിയിലേക്കു കേൾക്ക.

K. S. Papers 205-00 പുറം
നോക്കുക. കേരളത്തിൽ 18൪൪ തളി
ഉണ്ടായിരുന്നുവെന്ന് പ്രസിദ്ധി.
സ്ഥലം എന്നതിൽ നിന്നായി
രിക്കാം വ്യുത്പത്തി.

തഴ-i 62, 124 പീലിക്കട-മയിൽ
പ്പീലികണ്ടുള്ള വിശദി, ആല
വട്ടം.

താവുക-i 31 വിശദിക്കുക. cf.
താവളം. താവുന്ന അളം.

താനം-i 75, ഭാനം, സ്ഥാനം.

തീണ്ണം-i 27, സത്യം, നിയമം,
ശക്തി, എന്നെല്ലാം അർത്ഥം. പ്രകൃ
തത്തിൽ നിയന്ത്രിതമാക്കുക
ഭംഗിയെന്ന അർത്ഥമാണ് യോജി
ക്കുന്നത്.

തിരമം-i 63 ഒരു നാണയം. dra-
chma T. A. S. VII P. 3. 6

തിരമം-i 81, തിരിലിംഗം vermill-
ion സിന്ധു (Viswanatha
Pillai's Tamil English
Dictionary).

തിരൾ-1 ഉരുപ്പട് എന്നാണ് അർത്ഥം.
ഗത്യർത്ഥം ഉണ്ട്. പുറപ്പെട്ടുക
എന്നു പദപ്രയോഗത്തിൽ.

തൃയിൽ-i 7 ഉറക്കം.

തൃയിർ i 39 (തൃയർ)-ഭുഖം

തൃവ-i 86, 120 എ പള്ളികൾ ഇറച്ചി,
പാറിയം, പിണ്ണാക്ക, എന്നും അ
ർത്ഥം ഉണ്ട്. തമിഴ് ഇംഗ്ലീഷ്
നിഘണ്ടു (വിശ്വനാഥപിള്ള)

തൂരം ii 81 ധൂരം എന്ന പദത്തിന്റെ
തദ്വേം. ഭാരം എന്നർത്ഥം. അതിൽ
നിന്നും കൃത്യഭാരമെന്നും കൃത്യ
മെന്നും അർത്ഥം വരുന്നു. തൂരക്കാർ-
രാജധൂരസ്ഥരന്മാർ (ഉദ്യോഗസ്ഥ
ന്മാർ)

തൂരി-i 85 പുത്തൂരിനോക്കുക.

തെൻറ-i 3, 9, 31 ii 89 കാററ,
തെക്കൻകാററ.

തേവാരം-i 89, 133 ദേവകാര്യം എ
ന്നതിൽ നിന്നായിരിക്കാം ആദ
രം. ദേവചൂരം.

തേൻറൽ-i 97, ii 8 (തേൻ) തേൻ.
തേൻ-i 97 കള്ളു, തേൻ-പതാജ
എന്നതിന് അനുനാസകം ചേർന്നു
തേൻറൽ എന്ന് മധ്യകലയാള
കാലത്തു ത്രാപം ഉപയോഗിച്ചിരുന്ന
ഈ അർത്ഥത്തിൽ തേൻറൽ എന്നു
ഇത്രയും കൊണ്ടു.

തേരിടേൻ-i 33 തെക്കേൾക്കേൻ.
ഉത്ത-പുരു. ബഹു പ്രത്യയത്തിന്
കാം ചേർത്തതിനാൽ.

തേരിടുക-i 31 അറിയിപ്പുക,
ആശ്വസിപ്പിക്കുക. തേരുക എന്ന
തിന്റെ പ്രയോഗമുണ്ട്.

തേരിടുക-i 33, ആശ്വസിപ്പി
ക്കേൻ.

തേരം-ii 98 നിശ്ചയം, വിശ്വസി
പ്പിക്കൽ എന്നല്ലാം അർത്ഥം. തേ
രുക.

തൊതു-i 93 കല (പൂങ്കല).

തൊതു-i 96 കൂട്ടമായി നില്ക്കുന്നത്.

തോട-i 54, cf. തോടകം, തോടക,
ഒരു കുഞ്ഞാലത്തം.

തോൽ-i 114 പള്ളിപ്പള്ളി. അംഗം
കുഞ്ഞിൽ പൂർണ്ണമായി സാധാര
ണമാണ്. അഴകു എന്ന അർത്ഥവും
ഈ ശബ്ദത്തിന് ഉണ്ട്.

തോലി ii 93 കലയാളം (പൂങ്കലയിൽ).

തോരം-i 102 യാഥാ, ചുരുട്ടി
ശക്തി, എന്നെല്ലാം അർത്ഥമുണ്ട്.
(കതിർ) ശക്തി-ചൊടിച്ചൊടിച്ചു
എന്ന പ്രയോഗമുണ്ട്.

തടക്കാവ്-i 52, 93 തടക്കാൻ കായ
പോലെ വൃക്ഷങ്ങൾ ചുറ്റി പിടിപ്പി
ച്ചിട്ടുള്ള വഴി.

തമ്പു-i 114 നല്ല, നല്ല, എന്ന
അർത്ഥത്തിലാണ്.

തവരം-i 15, 35, 37. ii, 13 23,
93. നിശ്ചയം.

തൻറം-i 109 നൻറ + തടാ-നല്ല
സ്ഥലം, നല്ല ഉപായം, നല്ല മണ്ണ്
എന്നാകാം അർത്ഥം. ഇടം എടം,
ഏടം.

നിമ്മിട-i 109 നിങ്ങൾ തമ്മിൽ.
നമ്മിൽ, തമ്മിൽ എന്നുപോലെ
രൂപം.

നിയതവം-i 47 നിത്യവും.

നിറം-ii 44 പാട്ടിന്റെനിറം-ഇക്കാര
ടം.

നിഴൽ-ii, 9, 10 ശോഭ.

നിഴ്-ii 23 നീളത്തിന്; ഭീർവകാലം
നിഴൽ-i, 13 നീളം, നീർ
ചൊടിക്കൽ എന്നർത്ഥം.

നീലക്കുറുപ്പം-i 107 കുരിശുവെട്ടുവു,
നീലചെൽവലം. cf. കവലയം,
കവല എന്നതിലേക്ക് ആദ്യ
സ്ഥാനം നീണ്ടു കൂടാതെ എന്ന
ഇവ ഉദാഹരണം. ബാലപത്തിന്റെ
പാലം കൂടാതെ. അതും മലയാള
കവലയമായി.

നിറം-i നീറിയതു നിറം, ചാമ്പൽ,
ഭൂമി. വെണ്ണിനിറം എന്ന പദം നോ
ക്കുക. വെട്ടുത്ത നിറം.

നരങ്ങു-i 10 നരങ്ങു-കുക്കണം തീൻ
രങ്ങു-തീക്കനൽ.

നെയ്യു-i 15 ഇളക്കം, ഭംഗി എന്ന വ്യം
വ്യത്യാസമില്ലാതെ കാണുന്നു. ശരിയായ
അർത്ഥം അറിയില്ല.

നെയ്യു-i 9 ആമ്പൽപ്പൂവ്. cf. നെ
ട്ടുവരികൾ, നെയ്യു ആറ്റിൻ
കൾ.

നെയ്യു-i 56, 61 വളവു, ചുരുട്ടു.
വിലാസം.

പകയർ-i 15 പകയുള്ളവർ, ശത്രുക്കൾ.

പടവീഴ്-i 25 പടകൾ കിടക്കുന്ന
സ്ഥലം.

പന്തിരമല്ലോ-ii 33 ബന്ധിക്കുമല്ലോ.

പരിവ്-i 102 ഗുണം, വിധം തുട
ങ്ങിയ അർത്ഥങ്ങൾ ഉണ്ട്. (കതിർ)
പ്രത്യുത്തരത്തിൽ സദ്ഗുണം എന്ന
അർത്ഥം.

പരന്നു-i 20 പരന്നു > പരന്നു >
> പരന്നു.

പരകി-i 45 പരകക, തിന്നുക, കടി
ക്കുക എന്നർത്ഥം. ii 43 കടിച്ചു.

പള്ളിക്കുളളക i 37 കടക്കുക, പള്ളി
ക്കുളളകകളുക, (അക്കാക്കന്മാരെ
പ്പറ്റി ഉപയോഗിക്കുന്നു)

പഴവാർ-i 118 പഴ + ആറു = പഴയ
ആറു. (എണ്ണം)-പഴവാർ.

പാകത്തു-i 26 ഭാഗത്തു, പാകം
> ഭാഗം.

പാൽ-ii 41, 52 സ്ഥലം, പ്യാം, വരം
(കതിർ) cf. അപ്പാൽ-അപ്പാം.
പാലാർ വെള്ളം i 41 പാൽ, ആർ-
ആൻ, വെള്ളം

പായി-ii 19 പാചി എന്ന രചിഴ്
പായി എന്ന മലയാളത്തിൽ വ
ന്നിട്ട് അന്ത്യത്തിൽ ചിട്ടുപൻ
പായിൽ' എന്നും, റിന്നെ പാ
യൽ' എന്നും രൂപം വരുന്നു. ആദി
ദ്രാവിഡരൂപം പായൻ' ആയിര
ന്നെന്നും, അന്ത്യത്തിലെ ചിട്ടു
ലോപിച്ച് പായി' ആയതെന്നും
ഒരു മതം ഉണ്ട്.

പാർ-i 20 പരുതു്. കഴുകു്. ഏഴു
പാർ-ഏഴുന്ന കഴുകു്, പൊക്കമുള്ള
കഴുകൻ എന്നായിരിക്കാം അർത്ഥം.
(കതിർവേൽ). പാറന്നതു്, പാക്ക
ന്നതു് പാർ എന്നു വ്യുത്പത്തി.

പിരാനെ-i 37 പുരാൻ എന്നതിന്റെ
പ്രാചീനരൂപം. പ്രട്ട, ദൈവം എ
ന്നൊക്കെ അർത്ഥം. cf. തമ്പിരാൻ-
തമ്പുരാൻ.

പുണത്തുന്ന-i 32 പുണരുക, ആശ്ശേക്കി
ക്കുക പുതുക്കുക എന്നും അർത്ഥം
ഉണ്ട്. ആ അർത്ഥമാണ് പ്രകൃ
തത്തിൽ.

പുണത്തുക-i 98 പുണരുക എന്നതി
ന്റെ പ്രായാമകം

പുത്തൂരി-i 85 പുതിയ തൂരി, പുതിയ
ഏഴത്തുകോലു്, തൂലിക.

പുരികഴലിമാർ-i 12 ii 48 പുരിഞ്ഞ
കഴലാട്ടുകുടിയവർ, മുരുങ്ങ തല
മുടിയുള്ളവർ എന്ന് അർത്ഥം. പുരി
എന്നതു പിടിക്കാലത്തു് 'പിരി'
എന്നു രൂപാന്തരപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.

പുരികഴൽ-ii 45 പുരിഞ്ഞ-മുരുങ്ങ
തലമുടി.

പുലരി-i 6, 50 പ്രഭാതം.

പുച്ചൊല്ലു്-ii 71 പുല്ലുറ്റം (?)

പുൺ-i 72 ആരേണം (കതിർവേൽ)
പുണന്നതു്, അണിയുന്നതു് പുൺ
എന്നു വ്യുത്പത്തി. പുണാർ-ആരേ
ണം, ആൻ-നിറഞ്ഞ, ഉള്ള.

പുണാരം-4 പുൺ + ആരം (ഘാരം),
പുണന്ന-ധരിക്കുന്ന, താരം-മുത്തു
മുഖ.

പുണാർമുല-i 103 പുൺ-ആരേണം,
ആൻ-അണിഞ്ഞ, മുഖ.

പുണക-1 പുണരുക, ധരിക്കുക, അണി
യുക എന്നെല്ലാം അർത്ഥം പുൺ,
പുണ്ടു തുടങ്ങിയുള്ള രൂപങ്ങൾ
കാണുക.

പുഞ്ഞൊത്തു്-i 96 പുല്ലുറ്റം-പുറകുവ.

പുമാതു്-4 ലക്ഷ്മി-പുവിൽ ഉണ്ടായ
മാതു്, സ്ത്രീ. cf. മാതു.

പെരുമരം-i 18 പെരും+ആരം=പെ
രുമാരം, വലിയ ആരം, നാഥൻ.
ചക്രവർത്തി, രാജാവു്, ഇശ്വരൻ.

പേത-i 134 പെണ്ണു് ഏഴുവയസ്സിൽ
കറഞ്ഞ ബാലിക, ഒന്നും അറിവി
ല്ലാത്ത ആരം.

പൈ-ii 61 വിശപ്പു് (പശി).

പൈപുല്ലു്-ii 3 പച്ചപ്പുല്ലു് (പൈ-
പച്ച)

പൊരുപ്പാൻ-i 123 (തെറു്) പൊര
പ്പാൻ എന്നു ശരിയായ രൂപം.

പൊരുത്തിടുക-i 113 പൊരുത്തമുണ്ടാ
ക്കുക, സന്ധിയുണ്ടാക്കുക.

പൊലിവു്-i 55 വലുത. പൊലിയുന്നതു
പൊലിശ, വലിക്കുന്നതുകൊണ്ടു്
പലിശയ്ക്കു് ആ പേർ വന്നു.

പോമാർ-ii 11 പോം ആർ-പോ
കുന്ന പ്രകാരത്തിൽ. പോമാർ
എന്ന രൂപം പില്ലാലത്തേ ഭ്രമ
കല്പനയാണു്.

പോർപൊരുത്തിടാമടം-i 113 യുദ്ധ
ത്തിനു സന്ധിയുണ്ടാക്കുന്നിടം.

പോർകൊങ്ക-i 101 പോരിനു്-യുദ്ധ
ത്തിനു മുതിർന്നപോലെ നിൽക്കുന്ന
കൊങ്ക.

മടവാർമാരാന-i 117 സുന്ദരിമാർ
മാരനായുള്ളാവേ! സംസ്കൃത
ത്തിലേ മുഗ്ദ്ധ എന്ന പ്രയോഗ
ത്തിനു സമാനമായിട്ടായിരിക്കാം മ
മിഴിലേ മടവാർ. സുന്ദരി. അല്ലെ
ങ്കിൽ മടത്തിലേ ആരം-ഗൃഹിണി.
എന്നും ആകാം.

മടി-i 93 മുണ്ടുടക്കുമ്പോൾ അററത്തു നീ
ട്ടിയിടുന്ന തുമ്പു്. എന്തെങ്കിലും
സാമാനംവച്ചു ചൊരുകുന്നതിനു
മടിക്കത്തു് എന്നു പറയു്.

മണിവം-i 106 മണിപാലെ മനോ
ശരമായ വാ. പവിഴ വം.

മതിലകം-i 121 ചേരുക, മതിൽ
കെട്ടിനകത്തു് എന്തെങ്കിലും
ചേരുകയോ വലിയ മതിലു
കൾ ഉണ്ടാകാമെന്നു് ഈ പേരു
ഉണ്ടായി. കിരവനത്തുപുറം മതി
ലകം-പരമനാഭസ്വാമിക്ഷേത്രം

മതിപ്പട്ട-i 52 മതിയായ, ആ പശ്യ
മുള്ളിടത്തോളം.

മതുമത-i 34, 37 ധാരാളമായി, പൂർണ്ണ
മായി.

മയ്യ-i 12 മൈക്കണ്ണാർ-മയ്യ അന്തി
ത്ത കണ്ണാട്ടുകുടിയവർ.

മയ്യ-i 93 മയ്യ.

മയ്യവർ-i 23, 29 ശതകൾ.

മയ്യവർ-ശതകൾ, മയ്യവത്തവർ, അടു
ക്കാത്തവർ എന്നർത്ഥം.

മയ്യ-i 73. ii 77, 86 മയ്യ-യുദ്ധം,
മയ്യവർ-മയ്യവർ-കയ്യവർ-കയ്യവർ
മയ്യവർ-കയ്യവർ-കയ്യവർ-കയ്യവർ
കയ്യവർ.

മയ്യ-i 73. ii 77, 86 മയ്യ-യുദ്ധം,
മയ്യവർ-മയ്യവർ-കയ്യവർ-കയ്യവർ
കയ്യവർ.

മയ്യ-i 73. ii 77, 86 മയ്യ-യുദ്ധം,
മയ്യവർ-മയ്യവർ-കയ്യവർ-കയ്യവർ
കയ്യവർ.

മയ്യ-i 25 മയ്യവർ-യുദ്ധം,
മയ്യവർ-യുദ്ധം, അന്ത്യമായ ചില
പോലീറ്റിനിക്കുന്നു

മയ്യ + കയ്യ-i 72 മയ്യവർ-യുദ്ധം,
മയ്യവർ-യുദ്ധം, (കയ്യവർ).
മയ്യവർ എന്നതിന് ചില പോലീ
റ്റിനിക്കുന്നു. മയ്യവർ എന്നതിന് ത
ലമുടിയോടു ചേർന്ന അർത്ഥമില്ല
മയ്യവർ എന്നുള്ളതു് തെറ്റായ
പ്രയോഗമാണെന്നു് സംശയിക്ക
ുന്നു. മയ്യവർ-യുദ്ധം കയ്യവർ
കയ്യവർ എന്നു് പ്രയോഗം
ഉണ്ടായിരിക്കുന്നു. അതിന്നു ചില
പോലീറ്റിനിക്കുന്നു. മയ്യവർ എന്നു വന്നി
രിക്കും. മയ്യവർ അക്കി എന്നു പ
ര്യായം. മയ്യവർ എന്നു പ്രയോഗം
ഉണ്ടായിരിക്കുന്നു.

മയ്യ-i 17 മയ്യവർ ചിറ, വെ

ള്ളം നിറഞ്ഞു കവിഞ്ഞൊഴുകുന്ന
ചിറ, കയ്യ.

മയ്യ-i 6, വഴിഞ്ഞൊഴുകുന്ന.

മയ്യ-i 34 മയ്യ, ഭൂമി.

മയ്യ-i 43 അലസമായ.

മയ്യവർ-i 15 മയ്യവർ മയ്യ.

മയ്യവർ-യുദ്ധം നിർമ്മിത, ഉൾ
കാപ്പവർ, നാടു രക്ഷിച്ചവർ
എന്നൊക്കെ അർത്ഥമുണ്ടു്.

മയ്യ-i 123 മയ്യവർ, മയ്യ
വർ.

മയ്യ-i 112 കയ്യവർ.

മയ്യ-i 3 മയ്യ എന്നാൽ അയ്യ,
അയ്യ, മയ്യ ജവയുടെ കയ്യ
എന്നർത്ഥം. മയ്യ-കയ്യ.

മയ്യ-i 112 കയ്യവർ-കയ്യവർ-കയ്യവർ
കയ്യവർ.

മയ്യ-i 98 കയ്യവർ-കയ്യവർ-കയ്യവർ
കയ്യവർ.

മയ്യ-i 119 കയ്യവർ, കയ്യവർ,
കയ്യവർ, കയ്യവർ. മയ്യ
കയ്യവർ. മയ്യവർ (cf. ത
യ്യവർ. മയ്യവർ. ii, 2, മയ്യ
കയ്യവർ. മയ്യവർ എന്നു
കയ്യവർ.

മയ്യ-i 2 കയ്യവർ, അധികാരം
കയ്യവർ. മയ്യവർ. മയ്യ
കയ്യവർ എന്നായിരിക്കാം വ്യക്
പത്തി

മയ്യ-i 11 കയ്യവർ-യുദ്ധം അർത്ഥത്തിൽ
കയ്യവർ. കയ്യവർ. മയ്യ
കയ്യവർ

മയ്യ-i 119-i 3. മയ്യവർ, ഇന്നത്തേ
അർത്ഥം കയ്യവർ.

മയ്യ-i 14 കയ്യവർ.

മയ്യ-i 42 മയ്യ, നെഞ്ചു്

മയ്യ-i 111-മയ്യവർ-കയ്യവർ.

മയ്യ-i 44 കയ്യവർ.

മയ്യ-i 44 കയ്യവർ-കയ്യവർ-കയ്യവർ
കയ്യവർ.

മയ്യ-i 124 കയ്യവർ, (കയ്യവർ) കയ്യവർ
കയ്യവർ.

മയ്യ-i 17 കയ്യവർ cf. അതിന്നു് അ
തിന്നൊക്കെ (കയ്യവർ) കയ്യവർ.

മരം-ii 58 സഭാകണം. മരവടി (കുതിർ).

മരം-i 101 കക്കുടിന്റെ മരം ഇങ്ങനെയും നല്ല കക്കുടിന് പലതരം മരം.

മരം-i 77 ഭൂതം.

മിഷ-1 വലിച്ചു, മിഷ്യാളും മിഷ എന്ന വിശേഷണരൂപം മിഷ്യ എന്നർത്ഥം. മിഷ്യ മിഷിയുടെ ഒരു മറ്റു രൂപങ്ങൾ കാണുക മിഷ്യയെ കാണ്മാനെന്നതിൽ - എന്നു വളരുത്താൻ

മിഷ-i 72 മിഷ്യ-കുറുപ്പായ്മയുള്ള.

മിഷ്യ-ii 127 മിഷ്യയുള്ള.

മിഷ്യ-i 136 യുദ്ധം.

മിഷ്യ-i 63 മുഷ്യം. മിഷ്യ എന്നു പ്രാചീനരൂപം.

മുഷ്യം-i 127 മുഷ്യം കായവും; കായത്തും, ഉച്ചയ്ക്കും, വൈകിട്ടും.

മുഷ്യം-ii 35 മുഷ്യംവിതം ചെയ്യ.

മുഷ്യത്തിൽ-i 79 മുഷ്യവല എന്ന അർത്ഥമായിരിക്കാം. മുഷ്യത്തി-മുഷ്യത്തി-മുഷ്യവഴി സന്ധിക്കുന്നിടം.

മുടിവ-i 77 നാശം, അവസാനം.

മുതിന്ന-i 123, ഉയർന്ന-

മുരം-i 91 ശബ്ദം-മുരുന്ന,

മുറയിടുക-i 29, ii 69 മുറയായി-തുടച്ചയായി, മുറവിളി-തുടരെയുള്ള വിളി. തനിക്കു നേരിടുന്ന ആ പത്തു നീക്കത്തക്കവണ്ണം 'മുറ മുറയണോ' എന്ന് ഉച്ചത്തിൽ വിളിച്ചുകൂവുന്നതിനാണ് മുറയിടുക എന്ന പ്രയോഗം അലരുക, കരയുക എന്ന് അർത്ഥം നിന്നുണ്ടായ സമാന്യ അർത്ഥം.

മുറിക്കട്ടം-i 76 വലിച്ചുകുടുന്ന.

മുറുക, ചുണ്ണുമാവുക, അവസാനിക്കുക, വലിക്കുക എന്നർത്ഥം.

മുറവൽ-ii 32, പുഞ്ചിരി.

മുവന്നി-i 79 സംയംസന്ധ്യ, മൂന്നാമത്തെ സന്ധ്യ എന്ന് അർത്ഥം. പ്രഭാതം, മദ്ധ്യം, സംയം എന്ന മൂന്നു സന്ധ്യകളിൽ മൂന്നാമത്തെ സന്ധ്യ.

മുയ്യക-i 122 നിറഞ്ഞിരിക്കുക.

മുയ്യം-i 120 മുയ്യന്ന, വലിക്കുന്ന എന്ന രാത്യാർത്ഥം.

മുയ്യ-i 4 ചതുക്ക.

മുയ്യ-i 54 മുയ്യ.

മുയ്യത്തിൽ-i 105 കവിഞ്ഞു വഴി തെളിയിക്കുക.

മുയ്യക-i 3. വലിക്കുക.

മുയ്യത്തിൽ-ii 19 മുയ്യത്തിൽനിന്നു കയ്യ്. മുയ്യത്തിൽ i 113 മകൻ.

മുടിവ-i 55 മുടിവ്, രൂപം (കുതിർ) മുടിവുക-i 90 വയറുവളളുകയോണ്ടു ശരീരം തിരുത്തുക. (വ്യാഖ്യാനം നോക്കുക.)

വയറൻ-i 10 കാരിപ്പിള്ളെ (കുതിർ) കയ്യിൽ വിടാൻ എന്ന രൂപം ശരിയല്ല. വയറൻ എന്നാണ് ശരിയായ രൂപം. ഗുണപരവും അതുതന്നെ.

വരിവയ്ക്ക-i 97 വരയുള്ള വയ്ക്ക, ഉടലിൽ വരയുള്ള വയ്ക്ക എന്നർത്ഥം. വരി എന്ന ശബ്ദത്തിനാണു വയ്ക്കണം അർത്ഥമുണ്ട്.

വലംപാട്ട-i 50 വിജയഗാനം, വെറു, വലം, വിജയം, (കുതിർ)

വലിഞ്ഞ-i 113 ബലമായി.

വല്ലവം-i 121 തിരുവല്ല.

വല്ലം-ii 92 വല്ലകയില്ല, ശക്തിയില്ല. വല്ലവൻ-ii 26 വല്ലം+എൻ-വല്ലവേൻ-വല്ലവൻ, ഞാൻ വല്ലവൻ.

വല്ലവം-i 122 തിരുവല്ല, വല്ലവം ചുറ്റ, തിരുവല്ലവം ചുറ്റ എന്നു പൂർവ്വരൂപം.

വല്ലവേൻ-ii 12 വല്ലവൻ, സഹായി നമുക്കുവൻ. വൽ എന്നതിൽനിന്നുള്ള 'വലം' ആയിരിക്കണം ബലം എന്ന സംസ്കൃതശബ്ദത്തിനു മൂലരൂപം.

വല്ലം-i 102 വല്ലക എന്നതിന്റെ ഭാവിരൂപം. ശീലാർത്ഥത്തിൽ ഭാവിപ്രയോഗം.

വളർ-ii 3 വളരുന്ന, ഭംഗിയുള്ള. കെട്ടിടങ്ങളുടെ വളർ.

വഴങ്ങിൻ-i 109 അപേക്ഷിക്കുന്നു.

വഴങ്ങിക്കൊൾക-i 123 ഫലത്തിൽ കടക്കുക.

വഴങ്ങ-i 125 പിൻമാറം.

വാട്ടം-i 36 വാടക എന്നതിന്റെ നാമ
രൂപം. വല്ലാത്തു എന്ന സാധാരണ
അർത്ഥം. സംഭവം എന്ന പ്രകൃത
ത്തിൽ.
വാണാൾ-i 95 വാഴ്നാൾ, വാഴുന്ന
കാലം, ജീവിതകാലം.
വാതിൽമാടം-i 31, 45 വാതിലി
ന്റെ സ്ഥാനത്തുള്ള മാടം, മാളിക,
ഗോപുരം എന്നു അർത്ഥം.
വാർ-ii 92 വരികയില്ല (നിഷേധ
രൂപം).
വാർ-i 72 ആദ്യ സന്ധിയിൽ വാർ
എന്നായി തീരുന്നതായിരിക്കാം.
നില്ക്കുന്ന ആദ്യ-നില്ക്കുന്ന വാർ.
പ്രകാരം, ഭംഗി,
വിട-i 48 അനുമതി, വിടപറയുക
യാത്രാനുമതി ചോദിക്കുക എന്നു
ശൈലി, cf. ബിഭം-നിദി.
വിയൻ-i 57 പെരുമ, മഹത്വം.
(വിശ്വനാഥ-തമിഴ് ഇംഗ്ലീഷ്
ഡിക്ഷണറി). അധികം എന്നു
(കതിർവേൽ) വിജയം എന്നതി
ന്റെ തൽഭവം ആയിരിക്കാം. വി
യം-വിയംപേരു, വിജയസൂചക
മായ പേരു (നാമം).
വിയാൻ-i 51 വയാൻ. നോക്കുക.
വീരഞ്ഞു-i 33 55, 78 വീരവിൽ,
തിട്ടക്കുന്നിൽ, വേഗത്തിൽ.
വീരത്ത്-i 135 വിജയം. മിടുക്കു, അട
യാളം, കൊടി, വിജയങ്ങൾ എന്ന
അർത്ഥങ്ങൾ തമിഴിൽ ഉണ്ടു് കതിർ
വേൽപിള്ളയുടെ നിഷ്പന്ന നോ
ക്കുക. വിരതിനെ സംസ്കൃതീ
കരിച്ചതായിരിക്കാം. ബിഭം.
വിളക-ii 74 വികസിക്കുക.
വീകിച്ച-i 15 വേഗത്തിൽ വീകം,
വേഗം, ദൃഢത എന്നർത്ഥം.
(തമിഴ് ലക്ഷിക്കൻ)

വീകിച്ചു വന്ന-i 15. വേഗത്തിൽവന്നു്.
വെണിക്കൾ-i 7 വെൺ + തികൾ,
വെളുത്ത ചന്ദ്രൻ.
വെതുവെതെ-i 115 ചുട്ടച്ചുട്ട. വേവുക
എന്ന ധാതുവിൽനിന്നു്.
വെരളം-ii 49 വെരളുന്ന, പരിഭ്രമി
ക്കുന്ന. മിരളുക, വിരളുക, വെര
ളുക എന്നെല്ലാം രൂപങ്ങൾ.
(വെരൾ തമിഴ്).
വെൽവുതുക- 1 വെൽവു + അതു് +
അതുക. വെൽവുതുക, വെൽവു
തുക എന്ന രൂപസിലി. ജയിക്കു
ട്ടെ.
വെള്ളിമാടം-ii 10 വെള്ളികൊണ്ടുള്ള
മാടം (മാളിക). വെൺകളി ചര
ത്തിയ മാളിക എന്നു പ്രകൃതാർത്ഥം.
വെൻറി-i 12 വിജയം.
വേട-i 92 വേഴം, കരിമ്പു. വേട
ക്കുട്ടു്, കരിമ്പിൻകുട്ടു് (കുട്ടുപോ
ലെയുള്ള കരിമ്പു് എന്നർത്ഥം).
വേടക്കുലം-ii 8 മുഴുകുലം, വേന
ല്ലം, വേടൈ-മുട്ടു്.
വേരി-i 77 വേൻ, വേരിച്ചുല്ലാർ-
തേൻമൊഴിമാർ. കള്ളു്, ഗന്ധകം
എന്നെല്ലാമാണു് 'വേരി' എന്നതി
നു് അർത്ഥം.
വേലപ്പെണ്ണ-i 38, 77 വേലയുടെ,
സമുദ്രത്തിന്റെ പെണ്ണു് (ലക്ഷ്മി)
വേലയ്ക്കു് കടൽക്കര എന്നും കടൽ
എന്നും അർത്ഥമുണ്ടു്.
വേരിരുന്ന-i 24 വേർപെട്ടു്, വേർപിരി
ഞ്ഞു് എന്നർത്ഥം.
വേർ-i 17 വേർപിരിഞ്ഞതു്, പ്രത്യേ
കമായതു്, സംധാരണയിൽനിന്നു
വ്യത്യസ്തപ്പെട്ടതു് എന്ന അർത്ഥം.
വേര-i 113 വേർ ആയി എന്നതിൽ
നിന്നു രൂപസിലി.

അലങ്കാരസൂചി

പ്രസ്താവന

1. അമൃതകര - പത്യായോജനത്തിന്റെ ഭംഗിയുണ്ടു്.
പത്യായോജനമുറച്ചീടിൽ
വാചുതാൻ വ്യംഗ്യഭംഗിയിൽ. ഭാ. ഭൂ.
4. പൂമായിൻ ഇത്യാദി. ഉല്പേഖം.
ഉല്പേഖമാണിഹനന്തന്നെ
പലതായിയിനമുള്ളതിൽ.- ഭാ. ഭൂ.
നായികയെ ലക്ഷ്മീദേവിയുടെ
കുടക്കണ്ണുകളായ വണ്ടുകൾക്കു
താമരപ്പൊയ്ക്കയായും ഭൂമിക്കു്
അമൃതദീപികയായും മറ്റും പറ
ഞ്ഞിരിക്കുന്നു. നയനാന്തദൃശം
എന്നതു രൂപകം.
പൂർവ്വാഗം.
2. വാക്യാദേശേ ഇത്യാദി. നാലാം
വരിയിൽ ഉപമയുണ്ടെങ്കിലും
ചമതുകാരമില്ല.
4. അല്ലിത്താർമാതു്—നാലാം വരി
യിൽ ഉപമയും വിരോധാഭാസ
വും. മുല്ലപ്പൂക്കാരമു സപതേ സുഖ
സ്സർഗ്ഗമാകയാൽ തീപോലെ ഏറ്റവും
എന്നതു വിരോധപ്രതീതി ഉദ
വാക്കുന്നു. കാമുകന്റെ വിരഹാ
വസ്ഥയാണു് ഹേതു എന്നു
വിരോധപരിഹാരം.
വിരോധം തോന്നുമാറുകി
വിരോധാഭാസമായിട്ടും—ഭാ. ഭൂ.
6. കാളംപോലെ—ഉത്പ്രേക്ഷ. പൂ
ങ്കോഴിയുടെ കൂവൽ കാമന്റെ കാ
ന്ദമുമാണെന്നും മറ്റും ഉത്പ്രേ
ക്ഷിച്ചിരിക്കുന്നു.
മരൊന്നിൻ ഗർഭയോഗത്താൽ
അതു താമസ്യയോ ഇതു്

f ഭാ. ഭൂ.= ഭാഷാഭൂഷണം, ഏ.ആർ.
രാജരാജവർമ്മ.

- എന്നു വർണ്ണത്തിലാശങ്ക
ഉത്പ്രേക്ഷാഖ്യയചംക്രതി. ഭാ. ഭൂ.
7. നീലക്കുന്ദിൻ—ഉത്പ്രേക്ഷ. ഉദിക്കുന്ന സൂര്യനെ നീലക്കുന്ദിന്റെ മണിമകുടമായി ഉത്പ്രേക്ഷിച്ചിരിക്കുന്നു.
 8. ഏൻറപ്പാം കേട്ടു്—വണ്ടിൻനിനാദങ്ങളാൽ വാസന്തം ആർക്കുതാണോ എന്നുള്ള കല്പനയിൽ ഉത്പ്രേക്ഷ. കാമനോടൊത്തു വാസന്തം വന്നു എന്നിടത്തു സഹോക്തിയുടെ ഭംഗി.
ദന്നോടു കൂടി മരൊന്നു
ക്രിയചെന്താൽ സഹോക്തിയാം. ഭാ. ഭൂ.
 9. തേന്മാവിന്മേൽ—ചെമ്പകക്കൊമ്പിൽ മാൻകൂമ്പു് എന്നുള്ളിടത്തു രൂപകാതിശയോക്തി.
നിശീത്യാഗ്യാവസാനം താൻ
രൂപകാതിശയോക്തിയാം—ഭാ. ഭൂ.
ചെമ്പകമാടുകളെ മാമന്റെ കൂമ്പുകളാക്കി നിശീത്യാഗ്യാവസാനം ചെന്തിരിക്കുന്നു.
'അവന്നെങ്ങുമോക്കുവെന്തൻറ'
എന്നതിന്റെ കാരണമാണല്ലോ
തേന്മാവിലേ പരദൂതകവവും
മറ്റും. അങ്ങനെ കാവ്യവിംഗവും ഉണ്ടു്.
ഹേതു വാക്യപദാർത്ഥങ്ങൾ
ആവുകിൽ കാവ്യവിംഗമാം. ഭാ. ഭൂ.
 10. കോകശ്രോണീ—തുഹിനകണികയെ ചക്രവാകത്തിന്റെ വിരഹാഗ്നികണ്ഡമായി കല്പിച്ചിരിക്കുന്നതു് ഉത്പ്രേക്ഷ.
നളിനതളിതേൻ കാളകൂടാംബു എന്നതു രൂപകം.

11. സപന്മാദദോഷീഷു — പൂർവ്വാർദ്ധത്തിൽ ദീപകത്തിന്റെ ഭംഗി ഉണ്ടു്.
- അനേകമേകധർമ്മത്തിൽ അന്യപരിഭുത ദീപകം.—ഭാ. ഭൂ.
12. കണ്ടാൻ കണ്ടിപ്പരികഴിവിമാർ-മാരനെ.—ഉദ്യേഖം.
13. തീർത്താൻ ഇന്ദുപലമിവ-ഉപമ; വീംചന്ദ്രൻ എന്നിടത്തു രൂപകം. ഇന്ദുപലാദികളിലേ ഒരുപമ്യത്തിന്നു ഹേതു വീംചന്ദ്രൻ എന്ന രൂപകംതന്നെ. അങ്ങനെ കാവ്യലിംഗത്തിന്റെ ഭംഗിയും ഉണ്ടു്.
15. ആകല്പം വാണു് — നാലാംപാദത്തിൽ 'മേഘത്തോടുകൊടുയിൽ ഇടയന്ന' എന്നിടത്തു് ഉപമ.
17. ആറപ്പോ ചൊല്ലു് — ഭേദകാതിശയോക്തി.
- ഭേദംചൊന്നാലഭേദത്തിൽ ഭേദകാതിശയോക്തിയാം.—ഭാ. ഭൂ.
19. ശൗണ്ഡീവേണു—ദേവനാരംഗം ന്യായനാരം ഭൂമിയിൽ വന്നു സംഗീതം കേൾക്കാറുണ്ടോ എന്നിടത്തു സംബന്ധാതിശയോക്തി.
- അയോഗത്തിങ്കലേ യോഗം സംബന്ധാതിശയോക്തിയാം.
- ഭാ. ഭൂ.
20. വട്ടത്തിൽച്ചേന്നു് — ഉദാത്തം. വീഴ്ചസമുലി.
- പുരാവൃത്തപരാമർശം ഉദാത്തം ശ്രീസമുലിയും.—ഭാ. ഭൂ.
21. വ്യായാമംകൊണ്ടു് — ഉദാച്ച ശ്രവാവിന്നു് ആയാസംചെല്ലുമവരൂറം എന്നതു് ഉപമ. ചമതു് കാരം പോരം ഉത്തരാർദ്ധം ഉൽപ്രേക്ഷ.
22. മുററത്തപ്പോ—വ്യതിരേകം, കാവ്യലിംഗം ഇവയുടെ ഭംഗി കലർന്നിരിക്കുന്നു.

- വിശേഷം വ്യതിരേകാഖ്യം വർണ്ണാവർണ്ണങ്ങൾ തങ്ങളിൽ.
- ഭാ. ഭൂ.
- ദാനശീലത്തിൽ കല്പയുക്താദികൾക്കു് ആദിത്യവർമ്മയോടു സാമ്യമുണ്ടെങ്കിലും, ആദിത്യവർമ്മയിൽ നിന്നുമാത്രമേ യാചകർക്കു് ഇപ്പോൾ ഫലമുള്ളൂ എന്നു വിശേഷം. അദ്വൈതമെന്നു പാദങ്ങളുടെയും അർത്ഥം, 'തീ മാത്രമാണു കല്യാണമേഖം', എന്നതിന്നു ഹേതുവാകയാൽ കാവ്യലിംഗവുമുണ്ടു്.
23. ഇത്ഥം നാനാകശഖം — അർത്ഥം നാനാശാസം. അന്യപാദത്തിലേ സാമാന്യയുക്തികൊണ്ടു സമർത്ഥിക്കുന്നതിനാൽ.
 24. ആർത്തത്രാണ-കാമകന്മാരുടെ നേത്രമധുപങ്ങൾക്കു ഉണ്ണുതീലീ നളിയിലെന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതു രൂപകം.
 25. സിന്ധുദപീപെൻറു് — സിന്ധുദപീപത്തെ മേദിതീസപ്തഖണ്ഡം എന്നു രൂപണം ചെണ്ണിരിക്കുന്നു.
 27. തന്മിൻ വംശം—ഉദ്യേഖം. പ്രാസവും ശ്രദ്ധിക്കുക.
 31. ദേവം നതപാ—ഉത്തരാർദ്ധത്തിൽ ദീപകത്തിന്റെ ഭംഗി.
 36. എന്റാൽ കേരളപ്പു — അർത്ഥം നാനാശാസം.
 38. വേലചെപ്പിണ്ണിൽ— ഭൂമിദേവിയുടെ കടാക്ഷത്തിന്റെ കാളിമകൊണ്ടു കൗസ്തുഭം തീവക്കല്ലായി എന്നിടത്തു് തദഗുണം.
 - തദഗുണം സ്വഗുണം വിട്ടു മറ്റൊന്നിൽ ഗുണമേല്ക്കുക. ഭാ. ഭൂ.
 39. ക്ഷീരാംഭോധൗ — ഭൂമിദേവിയുടെ മെത്ത എന്നിടത്തു രൂപകം. (ശൃംഗാരമസം ഭംഗിയായി സഫുരിക്കുന്നു)

41. തീവസ്തിശാല:-രൂപകവും ഉപമയും. (ശൃംഗാരത്തിന്റെ സ്മാരണമുണ്ടു്).
45. ഉയൽപ്പുമെത്തയിൽ — ചുഡാഗ്രം കൊണ്ടെന്നിമതി തൊടുവാതിൽമാടം എന്നിടത്തു സംബന്ധാതിശയോക്തി.
46. മൻറിൽച്ചെലുപ്തം — തിരുവാമ്പാടിയിൽ എന്നിടത്തു ശ്ലേഷം. ഭരേ ശബ്ദത്തിലർത്ഥം രണ്ടുചുരുക്കു് ശ്ലേഷമായതു് ഭാ. ഭൂ.
49. വൈകുണ്ഠം തീ-നാലാം പാദത്തിൽ അതീതയോക്തി.
51. വീണാവാനി:-ആദ്യത്തേ മുൻപാദങ്ങളിൽ ഉപമ. മുറുവൻ മലർ എന്നതു രൂപകം. മുറുവൻ മലർക്ക് തുരിമേവിൻ്റെ വാദ്യം എന്നതു് ഉത്പ്രേക്ഷ.
56. സന്തപം, ഗംഭീരത:-സന്തപം ഗംഭീരത തവയിൽ ശ്ലേഷം രാജാവിനും വാരിന്റേക്കും തമ്മിൽ സാമ്യമുണ്ടെങ്കിലും വ്യത്യാസവും ഉള്ളതിനാൽ വ്യതിരേകം ഉത്തരാർത്തിൽ ഉത്പ്രേക്ഷയും ഉണ്ടു്.
58. ആനത്തോലോ — വിരോധാഭാസത്തിന്റെയും നിന്ദാസ്തുതിയുടെയും ഭംഗിയുണ്ടു്. വ്യാജസ്തുതിസുഖം നിന്ദ നിന്ദാസ്തുതികളാൽ ക്രമാൽ ഭാ. ഭൂ.
60. മാതംഗാനം:-സ്വഭാവോക്തി. വാദികൾ ഒരുപിൻകാലു കടിവശിമിഡമാക്കി ഉറക്കം തുങ്ങുന്ന ചിത്രം സ്വഭാവസമസമാണം.
68. ഏഷാ ഭൂഷാമണി — അതിശയോക്തി.
70. ചെങ്കും ചന്ദ്രാണിയും:-പൂർവാർത്തിൽ സഹോദരിയുടെ ഭംഗി.

മണിമകുടമാം നാവു് എന്നിടത്തു രൂപകം. ഉത്തരാർത്തിൽ അതിശയോക്തിയുടെയും ഉത്പ്രേക്ഷയുടെയും ഭംഗികലർന്നിരിക്കുന്നു.

71. ചന്ദ്രഗീമത്:-അനന്തപത്നം. കൊല്ലത്തിനു തുല്യം കൊല്ലം തന്നെ എന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു.

തന്നോടു സമമാത് താൻ താൻ എന്നു ചൊന്നാലയനപത്നം.

ഭാ. ഭൂ.

76. അർത്ഥശ്രോണിക്കു്-77. വേലപ്പെണ്ണിനു്-ഉല്പേക്ഷ.

88. അഭ്യോഴ്ചയു്- ശ്ലേഷാനുഗതമായ ഉപമ. സന്ധ്യയ്ക്കു് ഉണ്ണുതീവിക്കും തമ്മിൽ ശ്ലേഷരൂപമായി ഭൂപമയും സാധിച്ചിരിക്കുന്നു.

92. തേടിപ്പോയൊന്നു്-പൂർവ്വപാദത്തിൽ ഉത്പ്രേക്ഷ-ഗദ്യം. മൂന്നാം പാദത്തിൽ ഉപമ. ശ്രീ സമുദ്ധിഗദ്യമായതുകൊണ്ടു് ഉദാത്താലംകാരത്തിന്റെ ഭംഗിയും ഉണ്ടു്.

93. അർത്ഥപ്രാപ്തൈ - ശ്ലേഷം. വാവൽപോലെ, വിഴുതുതിരവൽ എന്നിടത്തു് ഉപമ.

94. തസ്തിൻ കായംകളവർ. - ഉഭയാഭിമുഖീകരണ വീരശ്രീയുടെ മകൻ മെന്നു രൂപണം ചെയ്തിരിക്കുന്നു.

96. പുണ്യമാർത്തന്ദം - സാവയവരൂപകം.

97. വിങ്ങിപ്പൊങ്ങിച്ചിതരിയ- സമാസോക്തി. വായുവിൽ കറുകുപ്പത്തൊന്നുപ്രതീതി.

വിശേഷണത്തിൻ സാമ്യത്താൽ വർണ്ണപ്രസ്തുത യമിയിൽ അവർണ്ണപുത്താന്താരോപം സമാസോപനിതമായ് വരും.

ഭാ. ഭൂ.

100. കണ്ടംവണ്ടിൻ— പട്ടാഭയാണു
ത്തിന്റെ ഭംഗിയുണ്ടു്.
104. കാഞ്ചു പിന്നെ മെഴുവനിന്നും—
ദീപകത്തിന്റെയും ദൃഢ്യത്തി
ന്റെയും ഭംഗി കാണുവാനുണ്ടു്.
മൂന്നാം പാദത്തിൽ ദൃഢം.
105. എല്ലാത്താഴം നിന്ന-കാഴിക്കാമ
ങ്കാരത്തിന്റെ ഭംഗി.
106. ആനന്ദാഞ്ജന മുഴുകി-ഭൃഷ്ടാത്മം.
ഭൃഷ്ടാത്മതിനെ ബിംബ-
പ്രതിബിംബങ്ങളാക്കുകിൽ.
ഭാ. ഭ.
107. മന്ദം മന്ദസ്ഥിത-മന്ദസ്ഥിതമായ
കർപ്പൂരമെന്നും, തോക്കാ നീല
ക്കുളമലരെന്നുമുള്ളത രൂപകം.
പുവാൾത്തിൽ ഉത്പ്രേക്ഷ.
108. മിന്നും മിന്നൽക്കൊടിവിവ—
പുവാൾത്തിൽ ഉത്പ്രേക്ഷ.
മൗലിയിൽ വാർകുഴൽനിഴലുണ്ടു്
ആചാര്യവശമുണ്ടു്. കർപ്പൂ
കിൽക്കീറിപ്പുറം മിന്നൽക്കൊടി
യാണോ എന്ന് ഉത്പ്രേക്ഷിപ്പി
രിക്കുന്നു.
113. ചോമന്തങ്ങളും ചടമ്പിലങ്ങിയും—
ഗമ്യോത്പ്രേക്ഷ. അവിടെ ക
യിൽ കൂവുന്നത കേട്ടാൽ കാ
നോടു് നയിവൈരം അവസാനി
പ്പിക്കാൻ പരമേശ്വരനോടു
സന്ധി പറകയാണെന്നു തോന്നു
മെന്ന് ഉത്പ്രേക്ഷ ഗമ്യമാണു്.
115. കച്ചയ്ക്കൊക്കെക്കുതിയതെ-വീര
ത്തിനെ ദേവിയുടെ എപ്പിടക്കു
ണ്ണുമായിരൂപണംചെന്തിരിക്കുന്നു.
ഇതിലേ രണ്ടാംപ്രാണിതമായ
ഭക്തിഭാവം ആസ്പാദ്യമാണു്.
അബ്ബാത്മങ്ങളുടെ പരസ്പരമേച്ഛ
ശ്രദ്ധിക്കുക.
119. വീടങ്ങളല്ലാ രമന-ഉത്തരാർദ്ധ
ത്തിൽ സംബന്ധാതിശയോക്തി.

120. മെത്തും മത്തഭ്രമര-മത്തമാരുടെ
ചോർമുഖാന്താത്തിന്നു് ഒത്ത അം
ഭോജനം എന്നതു് ഉപമ. കവി
യുടെ പ്രകൃതിഭംഗിയിരീക്ഷണം
ശ്രദ്ധേയമാണു്. പ്രാസഭംഗിയും
ഈയ്യമായിരിക്കുന്നു.
134. കാതംചോരംവഴി-ഭ്രാന്തിമാൻ,
വീളനെൽ കാക്കുന്ന കന്യകമാരു
ടെ നീണ്ടകണ്ണുകളെ മാനാണെ
ന്നു പെൺ മാൻ ഭ്രമിക്കുന്നു.
സാദൃശ്യത്താൽ സ്തൂതി ഭ്രാന്തി-
സന്ദേഹങ്ങൾ ജനിക്കുകിൽ
സ്തൂതിമാൻ, ഭ്രാന്തിമാൻ പിന്നെ
സസന്ദേഹവുമായിടും. ഭാ. ഭ.
137. വിന്യസാരോധ്യ- ശ്ലേഷയുക്തമാ
യ ഉപമ. വിശേഷണങ്ങൾ ശ്ലേഷ
രൂപത്തിൽ അംഭോരാശിക്കും
വടമതുരയ്ക്കും ഘടിക്കും. സന്ധ്യ
യ്ക്കു് ആദിത്യൻ കടലിൽ പുക്കു
പോലെ ആദിത്യവർമ്മ സിന്ധു
ദീപത്തിൽ ചെന്നുചേരുന്നതു്
ഉപമ.

ഉത്തരഭാഗം

1. ആറ്റിൻതോടായ്— കരിവരമം
ആറ്റിനതുലുമായി ഒഴുകുന്നു എ
ന്നതു് അതിശയോക്തിയുക്തമാ
യ ഉപമ. ഉത്തരാർദ്ധത്തിൽ അ
യോഗ്യതയും രാമനെയും കട
ന്നേരിയാടും മണികണ്ഠനോടും
ഉപമിച്ചിരിക്കുന്നു. അതിനു പറ
യത്തക്ക ചമൽക്കാരമില്ല.
2. ഓരോ പെണ്മേൻമിഴികൾ-സം
ബന്ധാതിശയോക്തി.
3. ചേടീവക്ത്രം പുനരൊരു-രണ്ടാ
മത്തെ വരിയിൽ സംബന്ധാതി
ശയോക്തി. മരതകക്കല്ലു പൈ
ന്യല്ലുപേലെ എന്നതു് ഉപമ.
ചതിച്ചു് അണയ്ക്കുന്നു എന്നിടത്തു്

- 18.

19.

21.

22.

23.

24

37.

28.

29. ചാലിപ്പുമാതിന്നൊരു-ഉദ്യോഗം.

33. ഗണ്യാദർശമുഖൽ-പരമ്പരിത
(ശുചിമം.

49. പുണ്യദേശം വേ-ഉത്തരൻഡ
തരിയ് ഉത്ഥപ്രക്ക.

45. മാഴ്ചിന്റെ ഓരോ തീയതിയും - ഭൂമിയിൽ

43. അറ്റ-മാതിരിയൊരു-ഉദ്യമം.

49. ചെല്ലപ്പുറത്തു - നാലുപാദ
രൂപകം.

50. അനാലിറ്റിക്സ് - പൂർണ്ണതം
ഗമ്യതയ്ക്കുള്ള; ഉത്തരം ഉപമ.

51. മിത്രം പാർത്താൽ-നാലു പാദങ്ങളിലും ഉപമ.

52. കെ. പി. അബ്ദു-റഹ്മാൻ.

53. ക്ലാസ്സം മധ്യം-രണ്ടാംപാദം ഉൽപ്രേക്ഷ. ഉത്തരാർദ്ധത്തിൽ സൗന്ദര്യംഗയിലേ കല്പോലങ്ങളാണു വലികൾ എന്നു രൂപകം.
54. തമഃതുലിത-ഉപമ. രൂപകം.
55. പുനേന്ദാവല്ല-ഉപമ, രൂപകം.
56. ഐരപ്പുകൾപ്പാൻ-ഉപമ.
57. മുണ്ടെക്കൽച്ചെന്ന്ഴക്-ഉപമ.
58. ചാണിന്മേൽ-ഉല്പേഖം.
59. എന്നോടങ്ങാം-ഒഴുത്തം.
60. കണ്ടിക്കാർമൽക്കഴലിട- ഉത്തരാർദ്ധം തദ്ഗുണം.
61. ചില്ലീവല്ലീതരിയവെ- പുഷ്പാൽ ഉൽപ്രേക്ഷ. ഉത്തരാർദ്ധം. ഉപമ.
62. തീവക്കല്ലാൽ വിരവിത-പുഷ്പാൽ ഉത്തരാർദ്ധത്തിലും ഉൽപ്രേക്ഷ.
63. ബിന്ദുസപിന്നം - കാമാഗ്നിസന്തപ്തമായ ഉരുക്കൾ ഭരതതുറന്നു പോലെ വിളറിയിരിക്കുമെന്ന് ഉപമ.
64. വേണശ്രീമന്മധുരവചനം-ഒഴുത്തം.
65. (കരുണാൻപ്രാണിതമായ വിപ്രലംഭശൃംഗാരം സ്പഷ്ടരിക്കുന്നു.)
67. (കരുണം അംഗമായിയിന്നു വിപ്രലംഭശൃംഗാരത്തെ പോഷിപ്പിക്കുന്നു.)
70. തീളണീവക്കരുതരികളിൽ-അർത്ഥാന്തരത്യാസം. കരുണശൃംഗാരങ്ങൾ സ്പഷ്ടരിക്കുന്നു,
72. നൽച്ചെൽകേൾക്കും- അർത്ഥാന്തരത്യാസം.
74. എന്നോടങ്ങാം വിരഹപതയം-യാലാംപാദത്തിൽ ഉപമ.
82. കല്ലേഴവിത്യാം പുലരി-വീരോധാഭാസം.
93. വായ്പേറ്റീടം വടമതുരയിൽ - വിഷമം.
- ഇഷ്ടസീലിക്കു യത്നിച്ചി-
ദുനിഷ്ടപ്രാപ്തിയു. തഥാ. ഭാ. ഭൂ.

ശ്ലോകസൂചി.

അഗ്രകാണാം	i—128	ഇന്ദുക്ഷീമാഭിരാമാം	പ്ര—3
അങ്കുവേദിട്ട	ii—85	അനാളമുളൊൻറഴകിലതു	ii—41
അച്ചൻചേലയ്ക്കിഴ	i—64	അമ്പത്തിനായ്	ii—31
അഞ്ചുപാടം	i—35	അഴിക്കുടി	ii—8
അന്തിക്കേവാരവുമതി	i—89	ഉദ്യോധനചന്ദ്രവരി	ii—27
അന്നചേടയ്ക്കുതിരി	ii—50	ഉത്തരദൃഢമത്ത	i—45
അപ്പുമാതിന്നാത	ii—48	എണ്ണററീടം	i—110
അപ്പോഴ്നീക്ക	i—123	എണ്ണക്കൊള്ളാം	i—16
അപ്പോഴാതിച്ചപ്പരം	i—75	എന്നോടുണ്ടാംപ്രഥമ	ii—59
അപ്പോഴുദ്യ-	i—83	എന്നോടുണ്ടാംവിമരപതഃ	ii—74
അപ്പോൾചീമചന്ദ്രം	ii—76	എൻറാൽകേരപ്പു	i—36
അപ്പോൾ മുൽപ്പാടന്നയ	i—50	എൻറാൽ നീചോയ്	i—34
അമൃതകര	പ്ര—1	എൻറീചണ്ണചതാഴതു	i—48
അമ്മേ! ദോഷം	i—5	എൻറീവണ്ണപഥികർ പറയം	i—66
അമ്മിളപ്പാപ്പാപ്പ	ii—93	എൻറീവണ്ണ മമ നിനയ്	ii—26
അമ്മിളത്തന്നിത്തലിമത	i—76	എൻറീവണ്ണ മമ സന്ദർശം	ii—101
അല്ലിത്താർമാരണയ	i—4	എൻറപ്പാം കേട്ടവയായ	i—8
അസ്സുചത്താം	i—78	എൻറപ്പാം കേട്ടവിടെ	i—130
അകലുവാണുതള	i—15	എന്റപ്പു കർപ്പാൻ	ii—56
അടിക്കാർമൽക്കുഴലികൾ	ii—100	എല്ലാപാളം നിജ	i—105
അടിക്കാർമൽക്കുഴലിപടിയിൽ	ii—44	ഏന്മാക്കുണിന്നാം	i—95
അടിക്കാർമൽക്കുഴലി	ii—97	ഏലംകോലം കടുമ	i—84
അടിക്കാർമൽക്കുഴലി	ii—47	ഏലംകുളുമാണിവി	i—69
അട്ടംവല്ലം	i—102	ഒപ്പംനില്ലാ	ii—52
അതാണോടോ കകാടിയ	i—58	ഒ.ടോ പെൺമാൻ	ii—2
അതന്മാണ്ണ	i—106	കച്ചായ്ക്കൊക്ക	i—115
അർങ്ങാവേക്കാൾ	ii—13	കണ്ടംവണ്ടിൻ	i—100
അർത്തത്രാണപ്രവണ	i—24	കണ്ടാൻകണ്ടിപ്പുറികഴവി	i—12
അർത്തത്രാണാൽ	ii—84	കണ്ടിക്കാർമൽക്കുഴൽ	ii—19
അറല്ലോചൊല്ലമര	i—17	കണ്ടിക്കാർമൽക്കുഴലി	ii—60
അററിൻതേരായ്	ii—1	കണ്ടോനെന്നത്തദനു	ii—89
അലംകോലം	ii—43	കണ്ടോമല്ലോ	ii—95
ഇണ്ടൽപ്പാടാണ്ടപസ	ii—33	കന്നക്കണ്ണാക്കൊരു	ii—28
ഇതമംചൊൽവോളവിൽ	ii—79	കവ്യാന്നായാം	ii—77
ഇതമംനായാ	i—23	കവ്യാന്നാശ്വേ	i—133
ഇതമംവാഴി	i—116	കല്ലോലിത്യാം	ii—82
ഇതമംവില്ലം	i—87	കണ്ണാലിക്കാണ്ടിതപതു്	i—85
ഇതമം വൈതാളിക	i—61	കററക്കാർമൽക്കുഴലികളോരോ	i—98
ഇതമംകൊന്നുകിയിയ	i—65	കററക്കാർമൽക്കുഴലിസുരത	ii—86

കാൺമൂപിണ	i—104	തൊന്നുംതെന്തിതിലകം	i—28
കാരംപോരം	i—134	തട്ടുകട്ടിൽ	i—80
കാതത്തിന്മേലുപരി	i—29	തട്ടാൻപൂവ്	i—99
കാമാന്താനാം	i—33	തണ്ടാർമാതാണ്ടു്	i—1
കാമോന്മാദാൽ	i—26	തണ്ണീൻകായംകളവർ	i—94
കാണു	ii—102	തണ്ണീൻവാശേ	i—27
കാലിക്കാലിൽ	i—47	തണ്ടിത്താങ്ങി	i—30
കാളംപോലെ	i—6	താന്നാശേവണയം	i—14
കുരുന്തോനനം	i—67	തീരംതപ്പ	ii—22
കമ്പിട്ടൻപിൽ	i—124	തീർത്താനിന്ദുപലമിവ	i—13
കുന്ദരാകാക്കം	ii—84	തേടിയാക്കാണ്ടാൻറഴകിൽ	i—92
കൂടുകൂടിച്ചുപല	ii—91	തേന്മാവിന്മേൽ	i—9
കൂടപ്പിണക്കളിവനം	i—90	തേന്മാവോളം	ii—42
കൂർത്തപോഴൻ	i—83	തേറ്റത്തിന്നാൻ	ii—98
കൂവിൽ (?) പൂവിൻ	i—114	തേവം നതപാ	i—31
കൂവിടിന്മേലുള്ള	i—135	തേവീം നിദം	ii—68
കേട്ടിലപ്പി കിരണമലമേൽ	ii—14	തേവാനിദം	ii—69
കൈതക്കാട്ടേ	i—118	തേപാൽ തേപാൽ	ii—7
കോകശ്രുണീ	i—10	തമ്മിൽച്ചാലേ	i—109
കോലമുണ്ടൻ	i—83	തത്രംതപ്പിട	ii—54
കോലം കോലം ചവരി	i—62	തത്ത്വച്ചാൽകേരക്കം	ii—72
കോന്നംമലപ്പം	ii—53	താളീപദം	i—37
കുറിയംഭോധന	i—39	താമിമുഖേ!	ii—78
കണ്യാദർശം	ii—32	തീർത്തക്കാണംപൊഴുതു	ii—24
ചച്ചിച്ചാലും	i—129	തീരദീനേറാ	ii—18
ചാഞ്ഞിന്മേൽ	ii—58	തീലക്കല്ലാൽ	ii—62
ചാന്താണത്തു	i—111	തീലക്കുന്ദിൻ	i—7
ചിന്തിച്ചോമാറികലമ്പലം	i—136	തീലക്കുന്ദം	ii—66
ചിപ്പീവപ്പി	ii—61	തീലസ്സിലം	i—41
ചിറ്ററപ്പൻ	ii—15	തീളുന്നീലക്കുതര	ii—70
ചുക്കിന്നുണ്ടോ	i—86	തേരേ കാണാംതൃപവര	ii—30
ചുഴംവിപ്പും	i—125	തേരേ കാണാംവഴി	ii—20
ചേടീവക്ത്രം	ii—3	തേരേ ചെൻറാൽ	i—55
ചൊക്കും ചന്ദ്രാണിയും	i—70	തേരേചിണ	i—74
ചൊല്ലുംതാമേ	ii—49	ചങ്ങലപ്പോലെ	ii—67
ചൊന്നാട്ടല്ലോ	i—63	ചത്തേത്തേത്തൻ	ii—96
ചൊല്ലിക്കൊള്ളാവള	ii—46	ചാലുംതെയ്യം	i—53
ചൊമറ്റുണ്ടം	i—113	ചിണയച്ചമ്മേ	i—91
ചൊരിക്കച്ചൊ	i—132	ചിണപ്പിന്നിട്ടമലസലിലം	i—124
തൊൻചെല്ലിന്മേലുള്ളവിൽ	ii—83	ചിണപ്പൊന്നിൽ	i—52

പിറേറയാളൊളളതീരെ	i—112	മുററത്തല്ലോനനു	i—22
പുഷ്പാഭോഗം	ii—40	മെത്തും മത്തഭൂമര	i—120
പുനേന്തൻതെല്ലും	ii—55	മെല്ലൊച്ചുന്നങ്ങനും	ii—88
പുക്കന്താത്തെന്നും	i—96	മേതിൽച്ചൊല്ലുള്ള	i—54
പുമാതിൻതയയാന്ത	പ്ര—4	യത് സത്യം	ii—71
പൊന്മാങ്ങത്തിൻതീഴലെ	ii—9	രത്നശ്രേണീ	i—79
പൊൽപ്പുമാതിൻ	i—122	രമ്യശ്രീമന്തയന	i—71
പൊൽപ്പുമാതിന്നൊരു	ii—28	രാജ്യാനാമങ്ങിയിയ	i—18
ബാലസ്ത്രീനാം	ii—6	വക്ഷോഭഭരം	i—2
ബിന്ദുസപിനം	ii—63	വജ്രകൃഷ്ണരം	i—42
ഭേദഭേദപ്രഗുണിത	i—43	വട്ടത്തിൽ	i—20
മണ്ടും മാൽതേർ	i—57	വാണീവീണാ	ii—93
മൽപ്രേതസ്യാ	ii—34	വാസ്തവീഭം വദമതുര	ii—93
മത്തേഭായം	ii—4	വരംപൊക്കി	i—73
മന്ദം മന്ദസ്തിത	i—107	വാഴംവണ്ണം	ii—10
മറും പൊല്ലാം	ii—65	വിങ്ങിപ്പൊങ്ങി	i—97
മറേറ മുൻറും	ii—37	വിപ്രേന്ദ്രാണാം	i—131
മൻറിൽച്ചെൽവം	i—46	വിപ്ലവൻ ചെൽകിൽ	ii—5
മാടിൽച്ചാടി	ii—11	വിഷ്ണുപക്സേനം	i—44
മാതംഗായാം	i—60	വിസ്താരവേഷ്യ	i—137
മാമച്ചൊലെയറിവനുടനേ	ii—89	വീടുണ്ടല്ലോ	i—119
മാരോന്നാദജന	ii—73	വീണാവാനിം വടിവിടയാ	ദിത്തങ്ങളുള്ളതു i—51
മാർച്ചിൽപ്പിന്ന	ii—21	വീണാവാനിം വടിവിടയാ	
മാറാടിക്കീഴ്	ii—23	ഓഴത്തൊരു	i—103
മാറ്റേറും	i—101	വീണാവാനിം വിപുല	i—72
മാഴക്കണ്ണാരക്കൊരു	ii—45	ചെല്ലിക്കുന്നിന്ന ഭീഷ്മം	പ്ര. 5
മിത്രം പാൽതാൽ	ii—51	വേഗേന തപം	i—68
മിന്നൽക്കാർകൊണ്ടു്	ii—99	വേണശ്രീമന്തധര	ii—64
മിന്നം പൊന്നം	i—81	വേലപിണ്ണിൻ	i—38
മിന്നം മിന്നൽക്കൊടി	i—108	വേലപിണ്ണിന്നഴക	i—77
മീനശ്രേണീ	ii—38	വൈകുണ്ഠവീവലിയ	i—49
മീനായ് വേദനേ	i—40	വ്യായാമംകൊണ്ടു്	i—21
മുക്കാലുംചെൻറിമയവർ	i—127	രംഭോ! ഗംഗാധര!	i—59
മുക്കിക്കോമി	ii—39	രയ്യോപാനേ	ii—80
മുക്കോൽച്ചെത്തുണ്ടു്	ii—35	തീലാകല്പം പുര	ii—36
മുണ്ടക്കൽക്കൊണ്ടൊരു	i—32	ശബ്ദസീവേണ	i—19
മുണ്ടക്കൽച്ചെൻറിയിയ	ii—25	ശ്രീകണ്ഠസ്തപയം	പ്ര. 2
മുണ്ടക്കൽച്ചെൻചിപ്പ	ii—16	ഘരംകമ്മത്തിനെളുതു	ii—12
മുണ്ടക്കൽച്ചെൻചെല്ല	ii—81	സങ്കല്പവിംഗത	ii—97
മുണ്ടക്കൽച്ചെൻഴക	ii—57	സത്തപം ഗംഭീരത	i—5
മുത്തുററംചെൻണിമുഖ	i—126	സംഭോഗാനേ	ii—7
മുണിൽക്കൊന്നാം	ii—17	സിന്ധുദപീപെൻറൊരു	i—25
മുൽപ്പാടസ്തിൻ	i—117	സ്വാതന്ത്ര്യരേ ബത	i—3
		സ്വസ്ഥാഭേതാദിഷു	i—11

ഗ്രന്ഥകർത്താവിന്റെ കൃതികൾ

അംബാദേവി	... (ആഖ്യാനിക)
കല്യാണസരയം	... (ടി)
ശ്ലാഘന ദീപം	... (ഗാനകാവ്യം)
സാഹിത്യഭ്രമണം	... (പ്രബന്ധസമാഹാരം)
സാഹിത്യപ്രവേശിക	... (സാഹിത്യശാസ്ത്രഗ്രന്ഥം)
തിരുമുളക്	... (പ്രബന്ധസമാഹാരം)
പ്രാചീന കേരളം	... (കേരളോൽപ്പത്തിയുടെ പ്രസാധനം)
ലീലാതിലകം	... (സമ്പൂർണ്ണ പ്രസാധനം - കേരളീ തിലകം വ്യാഖ്യാനത്തോടുകൂടിയാണ്)
പുഷ്പാഞ്ജലി	... (ഉത്കൃഷ്ട ഗദ്യപ്രബന്ധങ്ങൾ)
സരഭാർ	... (ഒരു പാരസിക കഥ)
തിരുവിതാംകൂറിലെ മഹാത്മാർ	
രത്നസാഗ്രാജ്യം	... (ഒരു അറബിക്കഥ)
പഞ്ചതന്ത്ര കഥാമണികുസുമം	
കുചേലവൃത്തം	... (വ്യാഖ്യാനം)
നിവാതകവചകാലഭേദവയം	
കഥകളി	... (വ്യാഖ്യാനം)
മാതൃപൂജ	... (പ്രബന്ധസമാഹാരം)
വീരരാഘവശാസനം	
സ്വാതിതിരുന്നാൾ - ജീവചരിത്രം	
ഉണ്ണുനീലീസന്ദേശം	

(വിസ്തൃതമായ അവതാരികയും സമ്പൂർണ്ണമായ വ്യാഖ്യാനവും ചേർന്നത്. പുതുതായി കണ്ടുപിടിച്ച പ്രാചീന താമിഴ്നാല ഗ്രന്ഥമാതൃകയെ ആസ്പദമാക്കിയുള്ള പ്രാമാണിക പ്രസാധനം)

അപേക്ഷിക്കേണ്ടതു്:—

പി. ഗോവിന്ദപ്പിള്ള

വി. വി. ബുക്കഡിപ്പോ,
ചാല, തിരുവനന്തപുരം.

